Doc. Dr. Karol Koranyi
Lwów, ul. Sykstuska 17.

ÕPETATUD EESTI SELTSI TOIMETUSED

XXX

VERHANDLUNGEN DER GELEHRTEN ESTNISCHEN GESELLSCHAFT

XXX

COMMENTATIONES LITTERARUM SOCIETATIS ESTHONICAE

XXX

(R)Est. A-1625
4 Ben. + 1 R

ÕPETATUD EESTI SELTSI TOIMETUSED
COMMENTATIONES LITTERARUM SOCIETATIS ESTHONICAE
XXX

LITTERARUM SOCIETAS ESTHONICA 1838—1938

LIBER SAECULARIS

t. I

ÕPETATUD
EESTI SELTS
1838

TARTU 1938

Est. A
Tartu Ülikooli
Raamatukogu
35674
i 20466912
K 1141/69

K. Mattieseni trükikoda o.-ü., Tartu, 1938.

Sisukord. — Table des matières.

Lk.

Anderson, W. (Tartu) Kettenbriefe in Estland . . . 1

Annist, A. (Tartu) „Kalevipoja" sissejuhatus 24

Arbusow, L. (Rīga) Zeitgenössische Parallelberichte zum Chronicon Livoniae Heinrichs von Lettland . . 40

Ariste, E. (Tartu) Die estländischen Ringkopfnadeln . . 48

Ariste, P. (Tartu) Eesti b, d, g ja k, p, t suhteist . . . 65

Arumaa, P. (Tartu) Läti keelt Liivimaa kohtuaktides 17. sajandist 69

Aul, J. (Tartu) Põhja tõu osatähtsusest ja levikust Eestis 79

Blanck, A. (Uppsala) Some New Facts Regarding the Dorpat Brawl of 1641 898

Blumfeldt, E. (Tartu) Saaremaa revisjoni- ja reguleerimistööd 1765—1828 87

Bubrich, D. (Leningrad) Zur Frage nach der Herkunft der Pluralbildungen in den finnisch-ugrischen Sprachen 103

Engel, C. (Rīga) Die baltische Besiedlung Weiss- und Mittelrusslands in vorgeschichtlicher Zeit 904

Erixon, S. (Stockholm) Eine alte Quelle für estnische Volkskultur 911

Genss, J. (Tallinn) Tlingiti ja haida kunsti Eesti muuseumides 111

Ginters, V. (Rīga) Rituelle Steinkreise auf livischen Gräberfeldern der jüngeren Eisenzeit 118

Grünthal, W. (Helsinki) Sur quelques verbes dérivés dans l'estonien du sud 126

Györffy, St. v. (Budapest) Ungari rahvariie 136

Haavio, M. (Helsinki) Vana eesti rahvaluulekogu Soomes 144
Hackman, A. (Helsinki) Eine glasflussverzierte Schnalle der früheren Völkerwanderungszeit aus Finnland . 155
Hakulinen, L. (Helsinki) Über finn. kaasu 'Gas' . . 166
Hollander, B. (Rīga) Wandlungen im Schulwesen Rigas während meiner Amtstätigkeit als Lehrer und Direktor 1883—1923 173
Indreko, R. (Tartu) Ein Hockergrab in Aidu, Ksp. Kose 185
Ivinskis, Z. (Kaunas) Mindaugas und die Žemaiten. Das politische Verhältnis des ersten Litauerkönigs zu seinen Westgebieten (Žemaitien) 930
Johansen, P. (Tallinn) Paide linna asutamisest . . . 201
Kalima, J. (Helsinki) Über einige Benennungen für Flöte Stiefelschaft, Schuh und Verwandtes 209, 959
Kannisto, A. (Helsinki) Über die Bärenzeremonien der Wogulen 216
Karling, St. (Tartu) Zur Baugeschichte der Domkirche zu Tallinn 237
Kettunen, L. (Helsinki) Liivi *li* 'mine' 249
Klemm, A. (Pécs) Die indirekte Rede (oratio obliqua) im Ungarischen 254
Korhonen, A. (Helsinki) Ein religiöser Rechtsfall aus Ingermanland vom Jahre 1637 264
Kostrzewski, J. (Poznań) Quatre épées de l'ère des Vikings trouvées en Grande-Pologne 279
Kruus, H. (Tartu) L'Esprit du moyen âge estonien . . 292
Kruuspere, A. (Tartu) Rechtsgewohnheiten und ihre Sammlung 301
Kundziņš, P. (Rīga) Architektonische Schmuckformen des frühen Mittelalters an den Volksbauten des Ostseegebietes 311
Kurrik, H (Tartu) Muhu pulmatutid ja -paelad. Lisateateid Muhu pulmakommetest 960
Laakmann, H. (Pärnu) Zur ältesten Geschichte des Bistums Ösel-Wiek 321
La Baume, W. (Danzig) Zur Kunda-Kultur im Weichselland 329

Laid, E. (Tallinn) Quelques objets de caractère votif trouvés à Haljava (Estonie) 337

Lakó, Gy. (Jászapáti) Etymologisches 345

Leesment, L. (Tartu) Abweichungen des livländischen Rechtsspiegels vom Sachsenspiegel 348

Lehtisalo, T. (Helsinki) Über die Entstehung des Stufenwechsels 359

Lepik, M. (Tartu) Viis Fr. R. Faehlmanni kirja 966

Lewy, E. (Dublin) Eine Bemerkung zur systematischen Charakteristik der finnisch-ugrischen Sprachen . . . 365

Liiv, O. (Tartu) The Aspect of the Estonian Landscape at the End of the 17th Century based on the Maps of the Swedish Times in the Central State Archives . 370

Linnus, F. (Tartu) Meejaht ja selle mälestusi Eestis . . 384

Loone, N. (Tartu) Der Plan der Kolonisierung Livlands 1582—1584 393

Loorits, O. (Tartu) Some Notes on the Repertoire of the Estonian Folk-Tale 415

Mansikka, V. J. (Helsinki) Opfergebräuche in der Volksmedizin 442

Moora, H. (Tartu) Tutuli de l'âge du fer romain dans la région de la Baltique orientale 447

Moszyński, K. (Wilno) Von den sogenannten finnischen Einflüssen auf die Volkskultur Polens 455

Mägiste, J. (Tartu) Pisimärkmeid läänemere-soome *i*-liste liitsõnade alalt 460

Nerman, B. (Stockholm) Einige auf Gotland gefundene ostbaltische Gegenstände der jüngeren Eisenzeit . . 469

Nielsen, K. (Oslo) The Finnmark-Lapp *lāinâs*. A linguistic contribution to the history of the Lapp shoe . 478

Paulsen, P. (Berlin) Einige Zaumzeugbeschläge aus dem Ostbaltikum 488

Penttilä, A. (Jyväskylä) Eesti *ümmardaja* ja selle läänemere-soome vastete tähendusarengust 499

Poppe, N. (Leningrad) Über ein Verbindungssuffix im Tungusischen 508

Puksoo, Fr. (Tartu) P. Tielman Hube, Buchhändler in Tallinn und Narva um die Mitte des XVII. Jahrhunderts 510

Põldmäe, R. (Tartu) Üks haruldane tüüp eestikeelseist taevakirjadest 529

Päss, E. (Tartu) About the Customs at Childbirth among the Ingers and the Votes 538

Qvigstad, J. (Tromsø) Nordische Parallelen zu einem veralteten estnischen und finnischen Werbungsbrauch 565

Rauch, G. (Tartu) Die Studentennationen an der schwedischen Universität Tartu (Dorpat) 571

Raun, A. (Tartu) Tchérémisse *-nare* etc. 589

Rykov, P. (Saratov) Modèle de Chariot en Argile du kourgane no 9 de la localité dite „Les Trois Frères" en pays kalmouk 596

Ränk, G. (Tartu) Über die russischen Riegengebäude im Kreise Petseri 603

Saareste, A. (Tartu) Konsonantide afektiivsest geminatsioonist eestis 614

Schmiedehelm, M. (Tartu) Ein münzdatierter jungeisenzeitlicher Grabfund aus Iila 633

Seeberg-Elverfeldt, R. (Stettin) Livonica in Pommern 653

Sepp, H. (Tartu) Zur Frage der Beschaffung von Arbeitskräften zur Zeit der Schollenpflichtigkeit 664

Steinitz, W. (Leningrad) Die objektive Konjugation des Ostjakischen 680

Suits, G. (Tartu) Ajaloost kirjandusloos 981

Šapoka, A. (Kaunas) Die Sondertagungen der litauischen Stände nach der Lubliner Union von 1569 700

Šturms, Ed. (Rīga) Eine ostbaltische Streitaxtform der frühen Eisenzeit 717

Tallgren, A. M. (Helsinki) Die sog. Mälaräxte der ostbaltischen Bronzezeit 721

Tampere, H. (Tartu) Le bourdonisme et ses développements dans le chant populaire de l'Estonie de Sud . 727

Toivonen, Y. H. (Helsinki) Ein Beitrag zur Geschichte der geistigen Kultur der finnisch-ugrischen Völker . . 735

Toomse, M. (Tartu) Kahest verbide pluurali 3. persooni lõpust 744

Tunkelo, E. A. (Helsinki) Zur Wortbildungslehre der Adjektive im Wepsischen 750

Tuulse, A. (Tartu) Viljandi ordulossi kapiteelid . . . 755

Uluots, J. (Tartu) Über die altestnischen Volksversammlungen 770

Uotila, T. E. (Helsinki) Syrjänisch *komi* 779

Vaga, V. (Tartu) Une oeuvre présumée de l'école de Claus Berg en Estonie 786

Vasar, J. (Tallinn) Die Aussenpolitik im Zeitalter des völkischen Erwachens der Esten 792

Vassar, A. (Tartu) Die Knochennadeln mit Spatenkopf aus Estland 803

Weiss, H. (Tallinn) Beiträge zum Studiengang und zur Bibliographie Mag. Heinrich Stahls 816

Wieselgren, P. (Tartu) Tumult in Alt-Tartu. Eine Episode aus der Zeit der ersten schwedischen Hochschule 824

Viidalepp, R. (Tartu) Ühest suurjutustajast ja tema toodangust 830

Vilkuna, K. (Helsinki) Eesti Kadrina Soomes ja Karjalas 846

Virányi, E. (Budapest) Ungari sõnad ja ungari kohta käivad väljendid eesti keeles 854

Väisänen, A. O. (Helsinki) Die Melodien der Helkalieder von Ritvala und des „Tuljak“ 860

Zelenin, D. K. (Leningrad) Der alte estnische Brauch „den Vogelbetrug essen“ (linnupetet sööma) . . . 865

Zsirai, M. (Budapest) Wurzelirradiation in der Wortbildung 880

Äyräpää, A. (Helsinki) Nackengebogene Äxte aus Finnland und Estland 889

Kirjutised, mis ületasid ettenähtud ulatuse ja mida autoreil polnud võimalik lühendada, on avaldatud esitatud suuruses. Hilinemise tõttu on mõned artiklid pidanud välja jääma.

*

Les écrits qui ont dépassé l'étendue prévue et que les auteurs n'ont pas pu abréger, ont été publiés dans toute leur étendue. Quelques articles, arrivés trop tard, n'ont pu être publiés.

Kettenbriefe in Estland.

Von Walter Anderson.

Die Kettenbriefe[1] (auch Glücksketten, Kettengebete, Schneeballgebete oder Lawinen genannt) sind eine eigenartige Nebenform der Himmelsbriefe[2], einer Literaturgattung, deren Wesen und Charakter ich in diesem kurzen Aufsatz als bekannt voraussetzen muss. Sie unterscheiden sich von den gewöhnlichen Himmelsbriefen erstens durch ihre Kürze und zweitens dadurch, dass die auch in Himmelsbriefen vorkommende Aufforderung zum Verbreiten und Abschreibenlassen des Briefes[3] sich hier in die strikte Aufforderung verwandelt hat, den Brief innerhalb einer kurzen Frist neunmal (dreimal, viermal) zu kopieren und an ebensoviele Bekannte zu versenden; wenn der Empfänger dies tut, hat er Glück zu erwarten, im entgegengesetzten Falle aber Unglück.

1. RELIGIÖSE KETTENBRIEFE.

Die ältesten Kettenbriefe trugen gleich den gewöhnlichen Himmelsbriefen einen unbedingt religiösen Charakter.

---

[1] H. Bächtold-Stäubli Handwörterbuch des deutschen Aberglaubens (Berl. u. Leipz. 1927 ff.) IV 1286—1288 (R. Stübe Kettenbrief, -gebet), VII 1278 (R. Stübe Schneeballgebet).

[2] Bächtold-Stäubli HDA III 1126 f. (R. Stübe Gredoria), IV 21—27 (R. Stübe Himmelsbrief), 261 (R. Stübe Holsteiner-Typus); Zeitschrift des Vereins für Volkskunde X 202, XII 241, XIII 164, 330, 455, XVI 422—426, XIX 325, 356, XX 61, XXI 255, XXII 62 f., 66, XXIV 61, 142, XXV 241—259, XXVI 327, XXVII 244, 280, XXIX 78.

[3] Vgl. A. Jacoby Schweizer Volkskunde II (1912) 87.

Der chronologisch erste Beleg scheint der folgende zu sein (aus Oberschlesien 1883)[1]:

. . . So lief vor wenig Wochen (Mai, Juni 1883) in weiter Umgegend hier das Gerücht herum: ein Neisser Priester habe während der heiligen Messe folgende himmlische Offenbarung gehabt: Es wird in wenig Jahren eine große Trübsal über das ganze Land kommen — Hunger und Pest und ein großer Krieg werden unzählige Opfer verlangen. Wer aber dieses Gebetlein (leider ist mir dieses verloren gegangen) neunmal abschreibt, es an Bekannte und Freunde zu selbigem Tun verteilt, dann dreimal in Verbindung mit Vaterunser und Ave-Maria dasselbe am Tage betet, der bleibt von all den Drangsalen verschont...

Dieser älteste bekannte Kettenbrief aus Oberschlesien ist mit demjenigen Kettenbrieftext aufs nächste verwandt, der in verschiedenen Variationen bis in die Gegenwart hinein in der Schweiz, in Deutschland und anderen Ländern verbreitet wurde, und zwar mindestens in deutscher, französischer, englischer und russischer Sprache; ich wähle hier eine besonders gute französische Fassung (aus Martigny, Kant. Wallis, bei der Veröffentlichung 1923 als „pièce retrouvée dans des papiers de famille" bezeichnet)[2]:

Un prêtre disant la messe à Jérusalem au Saint Sépulcre entendit une voy qui prononçait les paroles de cette prière et qui ajoute il va tomber de grands malheurs sur l'europe entière ceux qui diront cette prière n'en seront pas atteints. Les personnes qui la reçoivent sont obligés de la réciter tous les jours et de l'écrire neufs fois pour la distribuer à leurs amis.

Prière. — O Seigneur Jésus-Christ nous avons recours à vous Dieu grand Dieu saint Dieu immortel nous avons recours à vous ayez pitié de nous et de tous les genres humains purfier nous de nos péchés et de toutes nos faiblesses pour votre sang divin maintenant et toujours dans l'éternité. Amen.

Marie Catherine Maret des Morgnes (Lourtier).

Die hier wie in Oberschlesien auftretende Prophezeiung von grossem Unheil für ganz Europa fehlt in allen übrigen mir zugänglichen Niederschriften, dagegen ist der Hinweis auf die Herkunft des Gebets aus Jerusalem in vielen Fällen erhalten; besonders stabil ist die Forderung des neun-

[1] R. Kühnau Schlesische Sagen III (= Schlesiens volkstümliche Überlieferungen V, Leipz. u. Berl. 1913) 500 f. Nr. 1900 < Philo vom Walde Schlesien in Sage und Brauch (Berl. 1884) 42.

[2] M. Gabbud Schweizer Volkskunde XIII (1923) 7. — Die Orthographie ist (wie auch unten bei allen unorthographischen Vorlagen) diejenige des Originals.

maligen Abschreibens und die Erwähnung des Blutes Christi im Gebetstext. Hinzu kommt noch das Versprechen einer grossen Freude, die den Abschreiber am neunten Tage erwarte (ob dieses Versprechen ursprünglich ist, also in den Niederschriften aus Oberschlesien und Martigny nur zufällig fehlt, vermag ich nicht festzustellen). Sehr typisch ist z. B. folgender deutsche Text aus Altdorf (Kant. Uri), 1915, der ungewöhnlicherweise „Kette des hl. Petrus" betitelt ist[1]:

Herr Gott des Erbarmens, wir flehen dich an unsere Sünden um deines kostbaren Blutes willen zu vergeben, damit wir ewig leben. Amen. — Dieses Gebet wurde in Jerusalem auf dem Grabe Christi gegeben und gesprochen. Die Person, die während neun Tagen vom Tage an wo sie es erhält, dieses Gebet weitersendet, wird am neunten Tage eine große Freude haben und von vielem Ungemach ihr Leben lang bewahrt bleiben. Wer sich aber weigert an dieser Kette teilzunehmen, hat alles Unglück zu befürchten. Brechet deshalb diese Kette nicht; schreibt an Eure Verwandten an eure Freunde. Immer ohne Unterschrift. Betet, habt Vertrauen und Gott wird euch erhören.

Auch in Russland waren ein paar Jahre nach 1900 religiöse Kettenbriefe in Umlauf. Damals erhielten meine Eltern in Kasan einen solchen Brief in russischer Sprache, dessen Hauptinhalt ein angeblich in Jerusalem vom Himmel gefallenes kurzes Gebet bildete. Diesen Brief habe ich leider nicht aufbewahrt.

Aus Estland findet sich in meiner handschriftlichen Sammlung baltischdeutscher Kinderlieder und sonstiger Volksüberlieferungen[2] folgender deutsche Kettenbrief (Postkarte, Poststempel Jurjev 6. [= 19.] 12. 1905)[3], in dem aber der Hinweis auf Jerusalem fehlt:

---

[1] Jos. Müller Schw. Vk. V (1915) 82.

Andere mir zugängliche deutsche Texte: R. F. Kaindl Zs. d. V. f. Vk. XXI (1911) 403 (Bukowina, Apr. u. Juni 1905); W. Manz Schweizerisches Archiv für Volkskunde XXV (1925) 153 (Valens im Taminatal, 24. 6. 1909); Schw. Vk. II (1912) 40 (Basel, Dez. 1911); Manz a. a. O. 153 f. (Walenstadt, Kant. St. Gallen, Nov. 1915); H. Bächtold Schw. Arch. f. Vk. XIX (1915) 223 f. (Schweiz); U. Bunzel Mitteilungen d. Schlesischen Gesellsch. f. Volkskunde XX (1918) 60 Fussn. 2 (stark abweichend). — Französischer Text: O. Chambaz Schw. Vk. II (1912) 40 (Donneloye, 30. 5. 1910 u. Yvonand, 23. 1. 1911, Kant. Waadt). — Englische Texte: A. Jacoby Schw. Vk. II (1912) 86 (Glauchau, Sachsen, 1911); Schw. Vk. II (1912) 74 (Lugano).

[2] Eigentum der Gelehrten Estnischen Gesellschaft (weiter unten zitiert: „Anderson Ms.").

[3] Anderson Ms. 581, 1 (mir übergeben von Herrn Mag. pharm. H. Jauker).

Gebet!

Herr Jesu Christ wir beten zu Dir!

Heiliger Gott erbarme Dich unser und erlöse alle Menschen von ihren Sünden, Deines reinen Blutes halber. Heilger Allmächtiger, heilger Unsterblicher, erbarme Dich unser und erlöse alle Deine Menschen von allerlei Übel Deines reinen Blutes halber.

In Ewigkeit, Amen!

Dieses Gebet muss man in drei Tagen neun Bekannten zusenden und am neunten Tage erlebt man eine grosse Freude.

Ein Spötter aber Unglück!

Während des Weltkriegs kam es zu neuen Wellen der Kettenbriefliteratur. In Deutschland z. B. tauchte eine Briefform auf, in der das mysteriöse Gebet durch Bismarcks Ausspruch vom 6. 2. 1888 „Wir Deutsche fürchten Gott, aber sonst nichts in der Welt" ersetzt war, das religiöse Element also fast vollständig fehlte[1]:

Wir Deutsche fürchten Gott und sonst nichts auf der Welt. Vorstehenden Spruch erhielt ich zur Weitergabe. Der ihn erhält, soll ihn durch 9 Tage alle Abend an Bekannte abgeben und zwar ohne Unterschrift senden. Die Kette darf nicht unterbrochen werden. Es geht die Sage, daß, der den Spruch erhält und nicht weiter gibt, kein Glück hat. Wer ihn aber weiter gibt, wird am 9. Tage eine Freude erleben. Es ist dies eine alte Sitte, die von den Deutschen in jedem Kriege beobachtet wurde, damit das Glück bei ihnen bleibt.

Andererseits erlebte auch die religiöse Form des Briefes mit dem Gebet aus Jerusalem eine Neuauflage (worin allerdings Christi Blut nicht mehr erwähnt wird), und zwar angeblich von einem amerikanischen Offizier in Umlauf gesetzt. Ich drucke zwei Niederschriften dieses „amerikanischen" religiösen Kettenbriefs[2] hier ab. Die erste[3]:

Kettenbrief für das Glück. Herr Jesu, erlöse uns von dem Übel und lasse es uns wohlergehen. Dieses Gebet stammt aus Jerusalem und wer es erhält, soll es jeden Tag einem anderen schicken, 9 Tage lang. Wer es nicht tut, wird von Unglück verfolgt werden, wer es aber tut, wird vom neunten

---

[1] H. Bächtold Deutscher Soldatenbrauch und Soldatenglaube (= Trübners Bibliothek 7, Strassburg 1917) 22 f., 39. — Andere Niederschriften desselben Textes: H. Bächtold Schw. Arch. f. Vk. XIX (1915) 224 (Basel); R. F. Kaindl Zs. d. V. f. Vk. XXVI (1916) 327 (Czernowitz, Frühsommer 1915). Vgl. auch Ph. Schmidt Talisman und Zauberwahn (Einsiedeln o. J.) 111.

[2] Dass er schon zur Zeit des Weltkrieges kursiert hat, kann ich allerdings noch nicht dokumentarisch nachweisen.

[3] Ph. Schmidt a. a. O. 110 f.

Tage an große Freude erleben. Bitte schreiben Sie es ab und schicken Sie es Menschen, denen Sie Glück wünschen. Zerbrechen Sie die Kette nicht, sie ist von einem amerikanischen Offizier, der angefangen hat, und soll 27 mal um die Erde gehen. Jemand, der Ihnen von Herzen Glück wünscht.

Die zweite Niederschrift[1]:

Kettenbrief für das Gebet!

Herr Jesus erlöse mich von dem Uebel, daß es mir wohl ergehe. Dieses Gebet kommt von Jesus allein[2] und wer es erhält, soll es jeden Tag einem andern schicken, neun Tage lang.

Wer die Kette nicht zerbricht, wird am neunten Tage eine große Freude haben und vom Unglück frei sein.

Schreiben Sie es bitte ab und schicken Sie es Menschen, denen Sie Glück wünschen! Zählen Sie neun Tage und Sie werden Glück haben und große Freude erfahren, unterbrechen Sie die Kette nicht, denn wer die Kette zerbricht, wird vom Unglück verfolgt und unglücklich sein.

Die Kette ist von einem amerikanischen Offizier angefangen und soll zweimal um die Erde gehen.

Tun Sie es bitte, ehe 24 Stunden vergangen sind!

Das Glück.

2. DIE FLANDRISCHE GLÜCKSKETTE.

Der soeben besprochene „amerikanische" religiöse Kettenbrief ist die Quelle jener völlig unreligiösen flandrischen Glückskette geworden, die allerspätestens seit dem Jahre 1927 in verschiedenen Formen auf dem ganzen Erdball eine ungeheure Verbreitung gefunden hat.

Bei der flandrischen Glückskette hat man zwei Hauptfassungen zu unterscheiden: a) eine kurze (ohne Beispielsammlung) und b) eine lange (mit einer kleinen Sammlung ermunternder und abschreckender Beispiele). Die kurze Fassung (die den religiösen Kettenbriefen näher steht) ist wahrscheinlich die ursprünglichere.

a. Die kurze Fassung.

Die hierher gehörigen Niederschriften zerfallen wiederum in zwei Gruppen: α) solche ohne Empfängerliste und β) solche mit einer langen Liste der wirklichen oder angeb-

[1] E. Juhl Im Ringen mit Satans Reich (Berlin-Dahlem 1926) 63.

[2] „Jesus allein" ist entstellt aus „Jerusalem"! *W. A.*

lichen Empfänger (und Umschreiber) des Kettenbriefs. Der Anfang der Liste ist wahrscheinlich phantastisch, der Schlussteil meist echt, aber durch das vielfache Umschreiben arg entstellt[1].

Im Brieftexte habe ich zwischen der (wahrscheinlich älteren) Gruppe aα und der Gruppe aβ keine ständigen Unterschiede feststellen können.

Sowohl die Gruppe aα als die Gruppe aβ treten auch ausserhalb Estlands auf. Zur ersteren gehört z. B. ein mir bekannter französischer Text aus Hamburg 1927[2] und ein deutscher ebendaher 1928[3], ausserdem ein deutscher unbekannten Ursprungs[4]; zur letzteren ein deutscher Text aus Bremen vom Dezember 1929[5].

Aus Estland liegt mir die kurze Fassung der flandrischen Glückskette in 9 Niederschriften vor: 4 deutschen (darunter nur 1 mit einer Empfängerliste) und 5 estnischen (alle ohne Empfängerliste)[6].

α. Ohne Empfängerliste.

A. Anderson Ms. 541, 1 (Tartu, 21. 10. 1927). Deutsch.
B. „ „ 515, 1 (Viljandi, 9. 11. 1927). „ .
C. „ „ 524, 1 (Tartu, 14. 5. 1928). „ .

---

[1] Man hat allerdings im Auge zu behalten, dass mancher Umschreiber statt seines eigenen Namens denjenigen einer bekannten Persönlichkeit hinschreiben, oder aber berühmte Namen einzeln oder gruppenweise an einer beliebigen Stelle in die ihm vorliegende Liste einschalten konnte, so dass auch im Schlussteil der Listen hie und da eine bekannte Persönlichkeit ganz unschuldigerweise als Verbreiterin der Glücksketten figuriert. Mancher „prominente" Empfänger wird die Geschichte aber tatsächlich, nicht aus Aberglauben, sondern des Ulkes wegen, mitgemacht haben!

[2] H. Freudenthal Niederdeutsche Zeitschrift für Volkskunde VIII (1930) 251.

[3] A. a. O. 252.

[4] Ph. Schmidt 110.

[5] H. T[a r] d[e] l Niederd. Zs. f. Vk. VIII (1930) 60 Nr. 2.

[6] Vgl. über diese Fassung auch den Artikel: Õnneketiga rikkuse jahil. Vaba Maa 24. 1. 1936, Nr. 19, p. 6.

D. ERA[1] II 34, 423 (Tartu, 1932). Estnisch.
E. „ II 34, 425 („ , „). „ .
F. „ II 34, 427 („ , „). „ .
G. „ II 34, 429 („ , „). „ .
H. „ I 5, 661 („ , 21. 10. 1936). „ .

β. Mit Empfängerliste.

J. Anderson Ms. 540, 1 (Viljandi, 30. 4. 1929). Deutsch.

Die deutschen Niederschriften ABCJ setzen ungefähr folgenden Archetypus voraus:

Die flandrische Glückskette.

Die flandrische Glückskette wurde mir von einem Freunde ins Haus geschickt. Ich schicke sie dir, um sie nicht zu unterbrechen. Schreibe diesen Brief ab und schicke ihn binnen 24 Stunden an 4 Personen, denen du Glück wünschest. Diese Kette wurde von einem amerikanischen Offizier in Flandern begonnen und soll dreimal um die Welt gehen. Wer die Kette bricht, wird Unglück haben. Es ist merkwürdig, wie sich die Prophezeiung erfüllt hat, seit die Kette begonnen hat. Schreibe diesen Brief dreimal ab und beachte, was am vierten Tage nach der Absendung geschieht. Am vierten Tage wirst du Glück haben. Sende drei andere und diesen Brief ab. Behalte ihn nicht![2]

Die fünf estnischen Niederschriften DEFGH hingegen gehen ungefähr auf folgenden Archetypus zurück, der sich als einmalige fast buchstäbliche Übersetzung des obigen deutschen Archetypus erweist:

Flandria õnnekett.

Flandria õnneketi sain mina tuttava kaudu. Mina saadan seda sulle, et ketti mitte katkestada. Kirjuta see kiri ümber ja saada 24 tunni jooksul neljale inimesele, kellele sa õnne soovid. See kett on alustatud Ameerika ohvitserilt ja peab kolm korda ümber maailma käima. Kes selle keti katkestab, elab üle õnnetuse. Tähelepandav on, et ennustused täide lähevad. Saada see kiri edasi

---

[1] Handschriftensammlung des Estnischen Volkskundlichen Archivs (Eesti Rahvaluule Arhiiv) in Tartu.

[2] Die Niederschriften ABC gehören genetisch näher zusammen als ABCJ und unterscheiden sich vom obigen Archetypus durch folgende Stellen: Dieser flandrische Glückswunsch ... durch einen Freund ... ihn dir, um die Kette ... um die Erde ... [Wer die Kette b., w. U. h. *fehlt*!] ... Schreibe diesen Brief ab und beachte, was am vierten Tage geschieht ...

ja pane tähele, mis juhtub neljandal päeval. Neljandal päeval peab sind õnn kohtama. Saada see kiri ja kolm teist ära, õnne pärast[1].

Die einzige vorhandene, z. T. schwer lesbare und arg entstellte Empfängerliste (in J) lautet[2]:

1. S. M. Glans (?) — New York. 2. James Brauns — Buenos Aires. 3. Heinz Ticksberg — Dünsberg. 4. Fritz Moera — Oldenburg. 5. Werner Neussenen (?) — Ingerman. 6. F. Grossen — Genf. 7. A. Bairebi — Lausanne. 8. A. Benker — Feller Mielen. 9. Hansi Ungern — Vichrotingen. 10. A. Kingental — Thurgau. 11. R. Herber — Wesern. 12. Ristentahl — Finestin. 13. E. Schulp — Hoppo. 14. A. Barmer — Samberg. 15. I. Senner — Zürich. 16. G. Deisler — Basel. 17. Müller — Island. 18. A. Vogel — Genf. 19. M. Feldt — Haapsalu. 20. H. v. Sievers — Tallinn. 21. M. Herlich — Tallinn. 22. M. v. Vohlfeld — Pärnu. 23. M. Schmidt — Riga. 24. S. Grünen — München. 25. V. Schmidt — Pärnu. 26. E. Schmidt — Pärnu. 27. Hääl — Võru. 28. E. Putkin — Tartu. 29. H. Järv — Narva. 30. M. Grünbaum — Narva. 31. B. Beckmann — Tartu. 32. Steinberg — Tartu. 33. A. Masik — Riga. 34. G. Pusik — Tartu. 35. L. Fricke — Sangaste. 36. K. Samson — Pärnu. 37. J. Hofer — Viljandi. 38. E. Kurrikoff — Kõlleste. 39. J. Keim — Sydney. 40. J. Reder — Tartu. 41. G. Kink — Tartu. 42. M. Grünwald — Viljandi[3].

Es wäre sehr interessant, diese Empfängerliste mit derjenigen des Hamburger Kettenbriefs von 1929 zu vergleichen, doch teilt H. Tardel über letztere nur folgendes mit[4]:

Er [der Brief] trug 23 Unterschriften (die ich nicht wiedergebe) aus Chemnitz, Dresden, Karlsruhe, Hannover, Berlin, Düsseldorf, München, Frankfurt a. M., Bielefeld, Diepholz i. H. und Bremen, meistens von Frauenhand, darunter viele jüdisch klingende Namen.

Da die beiden Listen nur einen Ortsnamen (München) gemeinsam haben, scheinen sie voneinander ganz unabhängig zu sein.

b. Die lange Fassung.

Auch hier haben wir zwei Gruppen von Niederschriften zu unterscheiden: *α*) ohne Empfängerliste und *β*) mit Empfän-

---

[1] D und E gehören enger zusammen (aus dem „Ameerika ohvitser" ist hier ein „õnnerikas ohvitser" = „glücklicher Offizier" geworden), ebenso F und G (Überschrift „Andja õnnekett" = „Glückskette des Gebers").

[2] Die Numerierung stammt hier (wie auch bei allen folgenden Listen) von mir.

[3] Bei Nr. 19—22, 25—28, 31, 32, 34—38, 40—42 stehen im Original statt der jetzt amtlich vorgeschriebenen estnischen Namensformen die entsprechenden deutschen.

[4] Niederd. Zs. f. Vk. VIII (1930) 60 Nr. 2.

gerliste, nur dass diesmal die Gruppe bβ die primäre zu sein scheint, während in bα die Empfängerliste zufällig weggefallen sein muss.

Aus dem Auslande hat mir nur ein deutscher Text (mit dem Vermerk: „im Original englisch") vorgelegen, der am 27. 6. 1930 in Kiel aus Paris eingetroffen ist[1] (β). Aus Estland dagegen sind mir 10 Aufzeichnungen bekannt, nämlich 6 englische, 3 deutsche und 1 estnische:

K. Anderson Ms. 555, 1 (Tartu, 10. 3. 1933). Englisch (β).
L. ERA I 3, 257 f. („ , 28. 3. 1930). „ (β).
M. „ I 3, 245 f. („ , 13. 3. 1930). „ (β).
N. „ I 3, 247—251 (Tartu, 14. 3. 1930). „ (β).
O. „ I 5, 665 (Tallinn, 14. 1. 1937). „ (α).
P. „ I 5, 663 („ , 6. 2. 1937). „ (α).
Q. Anderson Ms. 557, 1 (Jõgeva, Anf. 1931). Deutsch (β).
R. „ „ 545, 1 = 554,1[2] (Tartu, 11. 4. 1930). „ (β).
S. „ „ 551, 1 (Haapsalu, 24. 11. 1932). „ (β).
T. M. J. Eisen Ms.[3] 78611 (Tartu, 1. 1. 1932). Estnisch (α).

Hauptsächlich auf Grund der (in 3 Fällen allerdings sekundär weggefallenen) Empfängerlisten lassen sich deutlich drei Textgruppen unterscheiden: die englische (KLMNOP) und zwei deutsche (Q und RS), wobei zu der zweiten deutschen Gruppe auch die estnische Niederschrift (T) gehört.

Die sechs englischen Niederschriften setzen ungefähr folgenden Archetypus voraus:

Good luck and good health! Continue this chain. Make nine copies and send them to nine persons of the most intelligent among your friends to whom you wish happiness. This chain was started in Flanders by a colonel in the American artillery and it must go round the world three times. Forward it if possible within 24 hours of acceptance. Do not break the chain, it might bring you bad luck. During the nine following days after you have sent the copies (count the days) a happy event is going to take place and fill you with joy. If you take this as a joke and do not send the copies correctly, bad luck may befall you. These predictions have always come true.

---

[1] H. Freudenthal Niederd. Zs. f. Vk. VIII (1930) 251 f.

[2] Zwei Durchschläge ein und desselben Schreibmaschinenbriefes.

[3] Sammlung hschr. Materialien zur estnischen Volkskunde (jetzt im Estnischen Volkskundlichen Archiv).

Mrs. Torrer di Vittori (so K; L: Parros du Vittori, M: Parros du Vittari, N: Parris to Victturi, OP: Mr. Harris(s) of Victoria) on the ninth day won the big prize in the lottery of lires 200.000. Mr. Viller's (M: Willers, N: Villeres, OP: Wilsons) house was destroyed on the eighth day owing to his not having taken serious notice of this chain. Mrs. Noi (LM: Mrs. de Noie, N: Mrs. de Nou, OP: Mr. Weiss) of Lisbon (M: Isvonne, N: Ziaroune) lost her only son three days after receiving the chain without forwarding the copies. Mr. Hay (L: Have, MN: Haye, OP: Pay) and Sacha Guitry (M: Sasha Giutri, N: Lache cuitry, OP: Dheister) won £ 250.000. Pola Negri owes to this chain to have married Prince Tillvenio (K). Mr. B. Nonencourt (K) owes his fortune to having carried out these instructions in the most conscientious way[1].

Die deutsche Niederschrift Q enthält eine getreue Übersetzung des obigen Textes, die mit der 1930 von H. Freudenthal veröffentlichten (s. o. p. 9 Fussn. 1) identisch ist:

Wünsche des Glücks und der Gesundheit.

Sende diese Kette weiter und fertige neun Abschriften an und sende sie an neun Deiner Freunden (!), denen Du Glück wünscht. Die Kette hat in Flandern begonnen bei einem Hauptmann der Artillerie, und muß neunmal um die Erde gehen. Sende sie weiter, wenn möglich innerhalb 24 Stunden nach Empfang. Reiße die Kette nicht, sie könnte Dir Unglück bringen. Innerhalb der nächsten 3 (Freudenthal: 9) Tage, zähle die tage, wird sich etwas ereignen und Dich erfreuen. Wenn Du sie als Scherz auffast und [nicht] weitersendest, kann Dir Unglück zustoßen. Die Voraussage hat sich immer bewahrheitet. Fürst Vrie de Vilterie (Fr.: Varris de Viltario) gewann am neunten Tage das große Los 300.000 (Fr.: 200.000) Lire in Gold. Des Herrn Villes (Fr.: Inulle) Haus wurde zertrümmert am 8. Tage, weil er die Kette nicht ernst nahm. Mrs. E. of Hovebon (Fr.: Mrs. Nois of Lizora) verlor ihren einzigsten Sohn am 8. Tage, weil sie die Kette nicht ernsr (!) nahm. Mrs. Hoge und Sacha Juits (Fr.: Mr. Noye J. Sascha Guitry) gewannen 200.000 Pfund (Fr.: 250.000 Schilling). Pola Negri heiratete dank dieser Kette den Fürsten Pilocino (Fr.: Pilocomi). Mr. Merbisch (Fr.: Mr. Mesi Kant) verdankt sein Vermögen der Kette, weil er die Instruktionen gewissenhaft erfüllte.

Die deutschen Niederschriften RS hingegen liefern eine selbständige, stark kürzende Übersetzung des englischen Textes und spiegeln ungefähr folgenden Archetypus wider:

Glückskette.

Gesundheit und Glück bringt diese Glückskette. Fertigen Sie neun Kopien an und schicken Sie je eine an jemand, dem Sie gut gesinnt sind. Angefangen wurde diese Kette von einem amerikanischen General mit dem Wunsche, sie möge neunmal um die Welt gehen und allen denen Glück brin-

[1] Wie schon aus den angeführten gleichlautenden Namensentstellungen hervorgeht, gehören die Niederschriften O und P genetisch eng zusammen.

gen, die die Kette nicht unterbrechen. Unterbricht jemand die Kette, so bringt sie ihm Unglück und Ruin. [1] 9 Tage nach Abgang der 9 Briefe wird Besserung Ihrer Lage eintreten.

Nachweisbar fing Rems in Caroces nach 9 Tagen sein Glück an. Herr Alberasin Victoria gewann in der Lotterie. Herr Monta, de (!) nahm die Kette nicht ernst, nach einigen Tagen erkrankte seine ganze Familie, nicht allein das, er war dem Ruin nahe. Wie sich's des weiteren nachweisen läßt, hat Herr Albani das grosse Los gewonnen [2].

So möge auch Ihnen diese Kette Glück bringen!

Die estnische Niederschrift T ist eine recht getreue Übersetzung des soeben wiedergegebenen deutschen Archetypus:

Tervist ja õnne toob see õnneahel! Valmistage 9 koopiat ja saatke iga koopia isikule, kellesse Teie häätahtlikult suhtute. 9 päeva pärast koopiate ärasaatmist tuleb Teie seisukorras muutus paremusele. Seda õnneahelat alustas üks Aameerika kindral soovija [*lies:* sooviga] et see ahel 9 korda ümber ilma rändaks ja tooks õnne ahela jatkajale, tervist ja õnne. Kes aga ahela katkestab, seda ähvardab õnnetus ja majanduslik kokkuvarisemine.

On selgunud, et õnn algas hra Gatarro juures 9 päeva pärast koopiate ärasaatmist ja hra Alverao võitis Viktoria loterii peavõidu. Hra Acconte de Vea ja hra Veber ei võtnud ahelat tõsiselt ja varsti haigestus esimise perekond ja teist ähvardas pankrott.

Toogu ka Teile see ahel tervist ja õnne. Võtke seda ahelat tõsiselt ja täitke reeglid.

Die Empfängerliste der englischen Textgruppe KLMN (in OP sekundär weggefallen!) lautet:

KLMN: The Fortune Chain.

1. Signor (KLMN) Nicole (K, L: Biccolo, M: Niccolo, N: Nicolo). 2. Lovisian (K, LM: Levisieri, N: Leoisieri). 3. Laura Beaumont (K, L: Beamont Laura, M: Laura Deaumont, N: Laure Danmonti). 4. Delfa (K, L: Dalfo, M: Delfe, N: Delfo). 5. Beleaga (K, LMN: Baldinga). 6. Selignon (K, L: Salingnon, M: Salignon, N: Taliguoure bzw. -qu-). 7. Arbeto (K, LMN: Abathe). 8. Ferges (K, LM: Forges, N: Tages). 9. Commerial (K, L: Marmenial, M: Carmenial bzw. -lt, N: Carmenial). 10. Fellions (K, L: Felian, M: Fellian, N: Fellin). 11. Santouse (K, L: Santonero, M: Santonere, N: *fehlt*). 12. Serpirilla (L, K: *f.*, M: Septirella, N: Septivilla). 13. Leblanc (LMN, K: *f.*). 14. Martino (L, K: *f.*, M: Martiro, N: Chertizo). 15. Nota (LM, K: *f.*, N: Nata). 16. Marmont (LM, K: *f.*, N: Charmant). 17. Astrio (K, LMN: Astorre). 18. Mecuno (K, LM: Marone [M: bzw. -rr-], N: *f.*). 19. Lonya (K, L: *f.*, MN: Loyal). 20. Resson (K, L: Messori, M: *f.*, N: Messari). 21. Brechi (K, LM: Pozzi, N: Pazzi). 22. Preti (K, L: Prati, M: Pratti, N: Pratto). 23. Vecenticom (K, L: Vechione, M: Vecchione bzw. -cci-, N: Vuchiane). 24. Narsochi (LM, K: *f.*, N: Norsachi)

[1—2] Fehlt in S!

25. Magnania (L, K: *f.*, MN: Magnonia). 26. Sorro (LMN, K: *f.*). 27. Sentilla (LMN, K: *f.*). 28. Avensi (L, KM: *f.*, N: Aolusi). 29. Carnotte (K, L: Carnate, M: Cornate, N: Courati). 30. Favari (K, LM: Favore, N: Tavori). 31. Caviechi (K, L: Cavochi, M: Caviochi bzw. -cchi, N: Carioschi). 32. Faranchi (K, L: Faranche, M: Farranche, N: Tarauche). 33. Pantino (K, LM: Fentione, N: Tlutiane). 34. Mompelli (K, L: Mampelli, M: Nampolli, N: Nampelli). 35. Fachi di Napoli (K, L: Franc di Napoli, M: Franco di Napoli, N: Francedi Napoli). 36. Lucie de Fambondi (K, L: L. D. Ambra, MN: L. d'Ambra). 37. Milanese (M, K: *f.*, L: Milenese, N: Milanise). 38. Calieri (L, K: *f.*, MN: Callieri). 39. Monaco (MN, K: *f.*, L: -ko). 40. Verrio (L, K: *f.*, M: Cerrio, N: Gerrio). 41. Lombardi (LM, K: *f.*, N: Lambarde). 42. Lollila (K, L: Lallilo, M: Lallila, N: Sallia). 43. Cofficce (K, LN: Cafiero, M: Cafiere). 44. Curtre (K, L: Cartius, M: Curitus, N: Curitas). 45. Molivie (K, L: Maletci, M: Maleci, N: Melei). 46. Trunelolli (K, L: Tuminelli, M: -ulli, N: Mirelli bzw. -rr-). 47. Papons (K, LM: Papina, N: Pampivia). 48. Markis de (nur K) Compolto (K, L: Compalto, MN: Campalto). 49. Becci (K, L: Rocca, M: Bocca, N: Bosson). 50. Biondelli (L, K: Brondelli, MN: Bionelli). 51. F. de (nur K) Colbert (K, L: Caldedi, M: Calboldi, N: Gallaldi). 52. Fesione (K, L: Preziosii, M: Prezioso, N: Preciossi). 53. Berganase (K, L: Bergomaesche, M: Bergamache, N: Bergamoscho). 54. Cuctino (K, L: Cafani, M: Catani, N: Kattari). 55. Felicia di Vegliashe bzw. Velg- (L, K: *f.*, M: Felicia di Vegliache, N: Felicita de Oelgioschko). 56. Guilie di Brambilia (L, K: *f.*, M: Giulia di Drambilla, N: Giulia Drambilla). 57. Aldovrani (LM, K: *f.*, N: Adloralini). 58. Rossi (LMN, K: *f.*). 59. Vilma (LMN, K: *f.*) da Mateschka (L, K: *f.*, M: de Matuchka, N: Matuschka). 60. Frederik Regel (L, K: *f.*, M: Fr. Regel, N: Fredie Rogel). 61. Cittadini (M, K: *f.*, L: -bini bzw. -bibi, N: Citadini). 62. Prince Erik of Denmark (M, K: Prince Edward of Danmarke bzw. -mm-, L: Prince of Danemark Erik, N: Prima Danmark Erik). 63. Prince Andrew (bzw. -eww) of Greece (M, K: Creecs, L: Prince Andrev of Gresee, N: Prince Andreev of Gruce). 64. Princesse Renee de (M, K: Prince René, L: Princesse Rence de, N: Princesse Renie de) Bourbon. 65. Comtesse (K, L: Cauntesse, M: Countesse, N: Comptesse) Bernadotte (M: bzw. -tto, N: -lte). 66. Fru (LMN, K: *f.*) Sjöberg (KMN, L: Sjoberg). 67. Stahlen v. Holstein (K, L: Fru Segertjalle, M: Fru Segerstrale, N: Fru Legedatevale). 68. Grevinnen Posse (K, L: Countesse Roose, M: Countesse Posse, N: Comptess Bosse).

K: 69. Fru Blix. 70. Philipson. 71. Ellen Spens. 72. Sophie Alströmer. 73. Maisa Alftan. 74. Elsa Oinonen. 75. E. Cederberg. 76. Eva Tikka. 77. Toini Helsingius. 78. Mary Kahilus. 79. Sigrid Herva. 80. Elna Selander. 81. Saimi Sutinen. 82. Anni Pitkänen. 83. Hilja Nevalainen. 84. Vera Valkamo. 85. Katri Pitko. 86. Heikki Parviainen. 87. Aleksander Aspel. 88. Helene Bachmann.

LMN: 69. Fru av Silleen (L, M: Fr. av Sillen, N: Fru A. Sillen). 70. Hycander-Cedulof bzw. -Ged- (L, M: Nycander-Cederlöf, N: Nycamber Cederloff). 71. Major (LMN) Buren (L, M: Bureu, N: Buron). 72. Fru (LMN) Södergren (LM, N: -een). 73. Thuresseion (L, M: Thuressin, N: Theorissein). 74. Elmer. 75. Bolinder (LM, N: Boldiner). 76. Nyman. 77. Baronesse Stirnstedt (L, M: -esse Stierestedt, N: -ess Steirensfeldt). 78. Countesse Mörner (LM, N: *f.*). 79. Grantham. Villenbeck (L, M: Grantham-Dillenbeck, N: *f.*). 80. Countesse

Münster (M, L: Minister, N: comptess Münster). 81. Baronesse (LM, N: *f.*) Viktoria Fenleisen (L, M: Victoria v. Tehlänsen, N: Victoria v. Fehleisen). 82. Fröken Corelin (L, M: Fröken Carelius, N: Froken Karolin). 83. M-me (LMN) Chessin (L, M: de Chessin, N: Messin). 84. Mrs. Bilioth (L, M: Mrs. Brelioth, N: Ms Billioth). 85. M-me Virgo.

L: 86. Eugenia Pitka. 87. M-me Turukul. 88. M-me Rigutsi. 89. Streff. 90. Damm. 91. Vahtrik. 92. Puum. 93. Tuberik. 94. Einmann. 95. Morgan. 96. Ingland. 97. Randmann. 98. Hasenbusch. 99. Reintam. 100. Leesment. 101. O. Tallo. 102. Mrs. L. Ilus. 103. M. Kool. 104. L. Kolga. 105. A. Tamm. 106. ERA.

MN: 86. M-me Andevei (M, N: Andrei). 87. M-me Seljamaa. 88. Mr. (M, N: Mis) Muhlbaum. 89. M-me Linde.

M: 90. Mr. Linde. 91. Mr. K. Lampson. 92. Mr. P. Mein. 93. M-me I. Tamman. 94. Mr. L. Valge. 95. Mr. P. Viiding. 96. Mr. O. Loorits.

N: 90. Miss Bessel. 91. Mis Roos. 92. Mis Pyymann. 93. Neumann. 94. Miss Nuudi. 95. Mis Efendjeva. 96. Mr. Leesik. 97. Mis Zapp. 98. Mr. Hinnov.

Es ist schwer zu bestimmen, welchen Anteil die Phantasie an den einzelnen Abschnitten der obigen Liste hat; nach den Namensformen zu urteilen, haben wir es mit einem Verbreitungswege Italien — Dänemark — Schweden — (K: Finnland) — Estland zu tun.

Völlig abweichend ist die Empfängerliste der deutschen Niederschrift Q:

Die Kette des Glücks.

1. Saltin. 2. Paliva Pogliostro. 3. Grilla de Probilly. 4. Dr. Kosso. 5. Nocole de Lampelly. 6. Hennet. 7. N. L. Dumesbaan. 8. René Bourbon. 9. Morska. 10. Mivla Levinski. 11. Magonnani. 12. Levi. 13. Leona Meerend. 14. Glaire Sonossof. 15. S. Gromka. 16. M. Probanske. 17. Joffre Puscholowski. 18. Arespa. 19. Gustav Meyer. 20. Egon Schreiber. 21. Paula Krause. 22. Kindermann. 23. Victor Hahn. 24. Helle Petersen. 25. Hedvig Saft. 26. Hellmuth von Safe. 27. Ilse Schwarzkopf. 28. Chr. Ritter. 29. Prinzessin Reuß. 30. Margot Sinn. 31. Gräfin Gutschlonska. 32. Ilse Mergtheim. 33. Betty Heikenklein. 34. Graf Schönberg. 35. Willi Bauer. 36. Melanie Boskovia. 37. Dr. Zantro. 38. Walter Geigl. 39. Gühther (!) Hermann. 40. Eßberger. 41. L. Schaedl. 42. Fr. Kortner. 43. Sonduson (bzw. -snon). 44. Spolanski. 45. Dr. Robert Klein. 46. Dr. Adamer. 47. Dr. Horch. 48. Gustl Meyer. 49. Dr. Kagger. 50. Marie Lederer. 51. Otto Josef. 52. Robert Stoltz. 53. Dr. Alberti. 54. Dr. Junska. 55. Prof. Bira. 56. Ernst Templanski. 57. Gall. 58. Rose Haag. 59. Pichler. 60. Z. Bunder. 61. Berta Sorenne. 62. Gisela Fri(e)degger. 63. Clara Ahlers. 64. Mizi Steltzer. 65. Ida von Meyer. 66. Göttig. 67. Erni Biesenbach. 68. Trix Steineche. 69. Maria Knecht. 70. Erna Hanssen.

Prof. Dr. Karol Koranyi
Warszawa, Brzozowa 10 m. 11

70 a. Erna Kayser[1]. 71. Erich Kayser. 72. Hans Schleiff. 73. Riesel Kurhaupt. 74. Hans Heinz Schieferdecker. 75. Eduard Eiyniss. 76. Gisela Tusch. 77. Dr. Alfons Kleinberg. 78. Dagmar Trossy. 79. Mag. H. Jauker.

Auffallend ist in dieser Liste Nr. 8 „René Bourbon" — vgl. in der englischen Liste Nr. 64, und Nr. 3 „Grilla de Probilly" — vgl. in der Empfängerliste der „Glückskette des toskanischen Strassensängers" (s. u.) Nr. 8. — In der dem entsprechenden Pariser deutschen Brief vom 27. 6. 1930 (s. o. p. 9 Fussn. 1) beigefügten Liste sind unter der Überschrift „Die Kette des Glückes" nur 24 Namen verschiedener Nationalität aufgeführt (von H. Freudenthal leider nicht abgedruckt!).

Wieder eine ganz andere Liste steht in der deutschen Textgruppe RS (in der estnischen Übersetzung T sekundär weggefallen):

Glückskette.

RS: 1. Marie Briat (R, S: Marion Ricco Bristore). 2. Emilie Bristero (R, S: Emiles Bristore) — Paris. 3. Enrico Albani (R, S: Erika Alhana) — Lissabon. 4. Jeanne (RS) Quadros (R, S: Mardora) — New York. 5. Ida Albani — New York (R, S: *f.*). 6. Manja (R, S: May) Konjet — Motoschus (R, S: Manansentes). 7. Paula (RS) Agrendo (R, S: Argende) — Portugal (R, S: Kossamentin). 8. Alice (RS) Kollin (R, S: Kolin) — Hannover. 9. Buffalo Maciste (R, S: Buffelo Musiste) — Crefelds (R, S: Gleser). 10. John (RS) Oglas (R, S: Aglos) — Gislar (R, S: Krefeld). 11. Auguste Aglosi — Krefeld (S, R: *f.*). 12. Moritz Schneider — Wien. 13. Bernhard Fürst (R, S: Bennard Furst) — Budapest. 14. Enrico Vitali (R, S: Ernica Watoly) — Nürnberg. 15. Ludwig (RS) Sachs (R, S: Lachs) — Wien. 16. Anton (RS) Warvasi (R, S: Barrossy) — Budapest. 17. B. u. H. Wislauz (R, S: B. u. M. Vialandy) — Hannover. 18. Trio Kanjev u. Francis (R, S: Ria Kanjos u. Franzis) — Krosnut (R, S: *f.*). 19. Director Fleischner (R, S: Dir. Teichner) — Kattowitz. 20. Harry u. Andree (R, S: Andreè u. Harry) — Kattowitz.

R: 21. 2 Bawels — Kattowitz. 22. 2 Witabari — Kattowitz. 23. Violet u. Jenny Narby — Berlin. 24. Lescha Cotoky u. Leon Ostero — Breslau. 25. Elmar Klewer — Tallinn. 26. Erica Schwarz — Pärnu. 27. Grete Schwarz — Tallinn. 28. E. Ljubomiroff — Tallinn. 29. Elsa Heinrichson — Tallinn. 30. Erich Johanson — Tartu. 31. Eva u. Ilse Vielsbern — Tartu. 32. Alma Rattus — Leipzig. 33. Nina Zialowa — Tartu. 34. Krin Jurjeff — Tartu. 35. Marie Jurjeff — Tartu. 36. Ida Tamman — Tartu. 37. Anna Brafmann — Tartu. 38. Prof. W. Anderson — Tartu [bzw. P. Seeberg-Elverfeldt — Tartu][2].

[1] Wahrscheinlich eine beim Abschreiben entstandene Kontamination aus Nr. 70 und 71!

[2] Über die Ortsnamenformen zu Nr. 25—31 und 33—38 vgl. oben p. 8 Fussn. 3.

S: 21. Ines Lokray — Lublin. 22. Miguslav (bzw. -aw) Mirsky — Lublin. 23. Dir. Blumenthal — Bieleko. 24. Leo Hüsner — Ostrau. 25. Lussi Blumenthal — Bieleko. 26. D. Briet — Wien. 27. Alfred Altin — Wien. 28. Heinrich Rober — Wien. 29. Joseph Lutz — Wien. 30. Oskar Erdheim — Wien. 31. Adolph Ryk — Wien. 32. Joseph Kupferberg — Drobobicz. 32. Adolph Erdheim — Drobobize. 33. J. Speler — Drobobicz. 34. Jaak Selinger — Lemberg. 35. Ignaz Kullmann — Wien. 36. A. Perlemutter — Warschau. 37. F. Otto — Warschau. 38. Willy Otto — Wilna. 39. Harry Jacoby — Wilna. 40. Erick Buck — Võru. 41. Ottomar Lilienthal — Tallinn. 42. Kurt Dehio — Tallinn. 43. Inkeri Lunia — Kojanni. 44. I. Huikamen — Helsinki. 45. Helvi Kutajawuori — Helsinki. 46. Hugo Tael — Tallinn. 47. Ewald Lensmann — Tallinn. 48. I. Tederson — Tallinn. 49. Reneè Tiganik — Tartu. 50. Olga Tint — Tallinn. 51. I. Weckram — Tallinn. 52. Olga Sieder — Tallinn. 53. Ilse Sieder — Tallinn-Seewald. 54. E. Raim — Haapsalu. 55. Prof. Walter Anderson — Tartu[1].

3. DIE GLÜCKSKETTE DES EISENBAHNBEAMTEN.

Diese recht seltene, mit einer Empfängerliste versehene Nebenform der flandrischen Glückskette hat mir aus dem Ausland bisher nur in der folgenden französischen Niederschrift vorgelegen, die am 3. 5. 1930 aus Paris nach Kiel gesandt worden ist[2]:

Envoyez, s. v. p. cette chaîne à neuf personnes auxquelles vous souhaitez bonne chance. Elle a été commencée par un agent de ch[emin] de fer et devrait faire trois fois le tour du monde. Ne brisez pas la chaîne. Cela portera bonheur. Envoyez la dans les 8 jours et vous aurez de la chance.

Auch aus Estland kenne ich nur einen (originell formulierten) Text, der im März 1930 in drei Exemplaren aus Tallinn nach Viljandi geschickt und dann in der Zeitung „Sakala" veröffentlicht wurde[3]:

Sain „keti", kuhu juba lülitud juurdelisatud nimekirjas mainitud isikud. „Kett" peab kolm korda ulatama ümber maakera. Alatud on tema Ameerika raudtee teenija poolt ja tema ülesanne on juhtida tähelepanu raudtee ja autoteede ristlemise hädaohule. Kuna „keti" jatkamisest olenevat asja edu, saadan Teile „keti" edasi palvega, saata sama edasi 9 päeva jooksul 9 isikule.

[Ich erhielt eine „Kette", an welche die im beigefügten Verzeichnis erwähnten Personen bereits angeschlossen waren. Die „Kette" muss dreimal um

[1] Über die Ortsnamenformen zu Nr. 40—42 und 46 vgl. oben p. 8 Fussn. 3.
[2] H. Freudenthal Niederd. Zs. f. Vk. VIII (1930) 251.
[3] Naiivse ebausu veidrusi. Sakala 25. März 1930, Nr. 33, p. 5.

den Erdball reichen. Begonnen worden ist sie von einem amerikanischen Eisenbahnangestellten und ihre Aufgabe ist, auf die Gefahr der Kreuzung von Eisenbahn und Autowegen die Aufmerksamkeit zu lenken. Da von der Fortsetzung der „Kette" der Erfolg der Sache abhängen soll, sende ich die „Kette" an Sie weiter mit der Bitte, dieselbe im Laufe von 9 Tagen an 9 Personen weiterzusenden.]

Die (leider nicht abgedruckte) Empfängerliste des französischen Textes besteht aus 55 Namen; sie „enthält, z. T. allerdings stark verschrieben, namhafte Persönlichkeiten; unter den ersten zehn sind zu finden: Shaw, Ford, Lindbergh, Eckener, Briand und Macdonald. Im übrigen herrschen angelsächsische und romanische Namen vor". Danach muss diese Liste in ihrem Anfangsteil mit der (als Ganzes ebenfalls nicht veröffentlichten) estnischen Empfängerliste übereinstimmen, denn es sollen hier u. a. folgende Namen vorkommen: Senator Heflin, Bernard Shaw, Arthur Train, C. E. Dawes, Henry A. Ford, Colonel A. Lindbergh, Carl Eckner, Ramsay Macdonald, David Windsor, Walter Scott, A. Briand, George F. Gilbert, J. H. Brown usw.; aus Tallinn: Mitgl. d. Staatsversammlung A. Oinas, Stadthaupt A. Uesson, Ing. des Wegeministeriums H. Perna, Ing. d. Kreisverwaltung R. Ambros und der Techniker des Wegeministeriums A. Prikk.

4. DIE GLÜCKSKETTE DES TOSKANISCHEN STRASSENSÄNGERS.

Diese andere Nebenform der flandrischen Glückskette hat mir zufälligerweise in ausländischen Niederschriften bisher nicht vorgelegen. Sie ist aus der langen Fassung der flandrischen Glückskette entstanden und enthält gleich dieser eine Beispielsammlung und eine Empfängerliste (letztere ist in 4 Fällen sekundär weggefallen), sowie manchmal ausserdem ein interessantes Nachwort. Diese Glückskette liegt mir aus Estland in 14 Aufzeichnungen vor — 13 deutschen und 1 russischen (β — mit Empfängerliste, α — ohne):

A.	Anderson	Ms. 547, 1 (Tartu, 13. 2. 1932).	Deutsch (β).
B.	ERA	II 34, 413 f. („ , 9. 3. 1932).	„ (β).
C.	„	II 34, 419 („ , 22. 2. 1932).	„ (β).
D.	„	II 34, 421 f. (Ort unbek., 1932).	„ (β).

E. Anderson Ms. 550, 1 (Haapsalu, 21. 11. 1932). Deutsch (β).
F. „ „ 583, 1 (Tallinn, 20. 4. 1932). „ (β).
G. „ „ 548, 1 („ , 7. 5. 1932). „ (α).
H. M. J. Eisen Ms. 81219 (Tallinn, 15. 5. 1932). „ (α).
J. ERA II 34, 411 (Valga, 8. 3. 1932). „ (α).
K. Anderson Ms. 579, 1 (Tartu, 27. 11. 1934). „ (β).
L. „ „ 580, 1 („ , 11. 12. 1934). „ (β).
M. ERA II 34, 415—418 (Tartu, 1932). „ (β).
N. Anderson Ms. 549, 1 (Tallinn, 31. 10. 1932). Russisch (β).
O. „ „ 552, 1 (Tartu, 25. 2. 1933). Deutsch (α).

Diese 14 Texte gehen ungefähr auf folgenden Archetypus zurück:

Wünsche des Glücks.

Sende diese Kette weiter. Fertige neun Kopien an und sende diese an deine begabtesten Freunde, denen du Glück und Karriere wünschest, wenn möglich innerhalb 24 Stunden nach Empfang. Diese Kette hat in Toskana, in Italien, bei einem Strassensänger begonnen und setzte sich bei dem Piloten Hauptmann Mario Vittorio (KN: Vilterio, L: Veltino, M: Valterio, O: Volterio) fort. Diese Kette soll neunmal um die Erde gehen, damit sie jedem Empfänger Glück und Karriere bringe. Schon innerhalb der nächsten neun Tage wird sich etwas ereignen, was dich freut. Der Pilot Hauptmann Mario Vittorio gewann am neunten Tage das grosse Los von Lire 100.000 in Gold. Pola Negri heiratete einen Fürsten, und Macdonald (J: Schac Donald) war das Schicksal ebenso hold (MNO: und Macdonald, dem das Schicksal in einer anderen Kette entgegentrat, stürzte am siebenten Tage die Regierung). Dir aber, wenn du es als Scherz auffassest, wird Unglück zustossen. Das Haus des Monsieur Ville (KLMN, ACDF: Vitterer, B: Vitars, GH: Vittorio, J: Vittera, O: de Vulle) wurde am achten Tage zertrümmert, weil er die Kette nach Empfang nicht weitergab. Der Frau Sanitätsrat Dr. Müller (KMN, ABCDFJ: Miller, GH: Mille, L: Muller) wurde das Bein amputiert, und Signor Ferrari (F: Tarrari, L: Ferrarier) und Pan Lubomirsky (MN, ABCDGJ: Frau Ljubovsky bzw. -ki, F: Frau Lojukosky, H: Ljubovski, K: Pan Łumbumi, L: Pammburne, O: Pan Lubomerski) sind bald darauf mit dem Strafgesetz in Konflikt geraten, weil sie die Kette unterbrochen hatten[1]. Hüte dich also das Schicksal (KL, ABCDFGHJ: dein Unglück, MO die Kette) herauszufordern!

[1] M schaltet an dieser Stelle, N zwischen Ville und Müller noch ein abschreckendes Beispiel ein: „und Reis auf Loglen ist erblindet, weil sie die Kette nicht ernst genommen hat" (M); „Рейсино Логіон ослѣпла пбо она не продолжила цѣпь" (N).

Der einzige mir vorliegende russische Text (eine getreue Übersetzung des deutschen) lautet (N):

Цѣпь счастья.

С этой цѣпи счастья приготовь 9 копій и разошли их своим друзьям, которым ты желаешь счастья и карьеры. Эта цѣпь начата в Италіи, в Тосканѣ одним уличным пѣвцом и нашла свое продолженіе у летчика Маріо Вильтеріо. Эта цѣпь должна 9 раз обойти вокруг свѣта, чтобы принести каждому получившему счастья и денег. Уже в теченіи ближайших 9 дней произойдет нѣчто, что обрадует тебя. Маріо Вильтеріо выиграл на 9ый день 100.000 золотых лпр. Пола Негри вышла замуж за князя, а Макдональдъ, которому судьба улыбнулась в другой цѣпи, свергнул правительство на 7. день. Берегись прервать эту цѣпь.. Если ты ее прервешь, если не серьезно встрѣтишь — несчастье за несчастьем постигнет тебя. Дом г-на Вилль был на 3. день разрушен, потому что он не серьезно отнесся к этой цѣпи. Рейсино Логіон ослѣпла ибо она не продолжила цѣпь. Женѣ совѣтника Мюллера ампутировали правую ногу, а синьор Феррари и пан Любомирскій вошли в скором времени в конфликт со законами, ибо они прервали цѣпь.

Ein näherer Vergleich der 14 Niederschriften zeigt, dass sie deutlich in drei Gruppen zerfallen: ABCDEFGHJ, KL und MN; die Niederschrift O, die meistens zu MN, manchmal aber zu KL stimmt, ist wahrscheinlich aus zwei verschiedenen Niederschriften kontaminiert.

Dieses Verhältnis der Texte zueinander wird durch einen Vergleich der zehn vorhandenen Empfängerlisten vollkommen bestätigt[1].

ABCDEFKLMN: Die Kette des Glücks.

1. Der Straßensänger (KLMN, ABCDEF: *fehlt*). 2. Hauptmann (MN, ABCDEFKL: *f.*) Mario (KLMN, ACD: Amatien, B: Amatine, EF: Amitan) Vittorio (ABCDEF, K: de Valetto, L: Veltino, M: Valterio, N: Вильтеріо). 3. Domensky (M, A: M. Bahr, K: Dimitri Havore, L: Dutire [?] Havore, N: Даменскій). 4. Pirandello (AKN, L: -els, M: -ella). 5. D'Annunzio. 6. Nitti (MN, AKL: *f.*). 7. Herriot. 8. Ferret de Probilly (M, A: Probilli, KL: *f.*, N: Ферре дю Пробильи). 9. Jules (M, AKL: *f.*, N: Джон) Dubois (AMN, KL: *f.*). 10. Mad(e)-leine Holland (KLN, A: Mac Donald, M: Madelaine Rolland). 11. Mr. Smith (KM, AN: *f.*, L: Mr. Schmidt)[2]. 12. Lord Burn (KLMN, A: Lord Brunn). 13.

[1] Wo eine Namensform in BCDEF eine offenkundige sekundäre Entstellung der Namensform in A darstellt, wird sie von mir nicht besonders erwähnt (auch „nur A" bedeutet: „nur ABCDEF").

[2] In der Textgruppe KL finden wir die Reihenfolge: Nr. 1—4, 10, 7, 5, 11, 12 usw.

Bernard Shaw (KLMN, A: *f.*). 14. Max (KL, AMN: *f.*) Schmeling (KLMN, A: *f.*). 15. Paavo (K: Jaano, L: Pabro, AMN: *f.*) Nurmi (KMN, A: *f.*, L: -rm). 16. Gräfin (KLMN, A: Cijn) Pototzka (M, A: Potocky bzw. -czky, K: Potki, L: Botkin, N: Потоцкая). 17. Oberst (KL, AMN: *f.*) Kisseleff (AKL, MN: *f.*). 18. Fürst Dolgoruki (A: Dulegoczky, K: Lahenexhark, L: Loherenschem [?], M: Fürst Uluguruk, N: князь Долгорукій). 19. Olga Feodorowna (L, A: Federwass, K: Olga Feodrovna, MN: *f.*). 20. Luboswaschenck bzw. -ow- (nur A). 21. Schaljapin (AMN, KL: *f.*). 22. Baronesse (MN, AKL: *f.*)Mogrensen (M, AKL: *f.*, N: Моргенсен). 23. Kurt (MN, AKL: *f.*) Dybsjood (M, AKL: *f.*, N: Делант). 24. Nora (AKL, M: Nirma, N: Норма) Björnson (AM, K: Bjassensen, L: Bjossnsen, N: Бьернсен). *„Diese verunglückte auf einem Skiausflug, nachdem sie sich über die Kette des Glücks lustig gemacht hatte."* 25. Bror (A: N., K: Boris, LM: Bros, N: Брос.) Torkelson (M, A: Stern, K: Torkelsen, L: Takelsen, N: Теркельсен). *„Ihr Freund Bror Torkelson rettete die Kette; er teilte allen Empfängern mit, dass er am fünften Tage sein verlorenes Gehör* (AMN, KL: Glück) *wiedergefunden hatte."* 26. Ritterhaus (nur A). 27. Dr. Thal (nur A). 28. Ehrler (nur A). 29. Carraciola (nur A). 30. Reichenberg (nur A). 31. A. Dietrich (nur A). 32. Rabe (nur A). 33. Eliska Julik (nur A). 34. Ferkitzer (nur A). 35. Eckener (A, KL: Eckner, M: Echner, N: Шпер)[1]. 36. Geheimrat (MN, A: Rehirm., B: Reichson, C: Reichsm., DEFKL: *f.*) Dr. (MN, AKL: *f.*) Werner (AMN, KL: *f.*). 37. Koch (nur A). 38. Helene Meyer (L, A: M. Meiner, K: Helen Meyer, MN: *f.*). 39. Lil Dagover (AKL, MN: *f.*). 40. Frau Dr. (KLM, AN: Frau) Stresemann (ALMN, K: Streselmann). 41. Dr. (KLMN, A: *f.*) Blumenkopf. 42. Ing. (AL, K: Hr, M: *f.*, N: дипл. инж.) Samuel (KN, AM: *f.*, L: Emmanuel) Gottlieb (AKLN, M: *f.*). 43. Stadtrat (AKLMN) May (MN, A: Nessy, K: Serzy, L: Erszey). 44. Architekt (AKMN, L: *f.*) Peter (KLMN, A: *f.*) Feile (A, KL: Meile, M: Foile, N: Феле). 45. Dr. Bier (AKLN, M: Dr. Bie). 46. Dr. Senta Diesel (KL, A: Biessel, M: Dr. Zent, N: д-р Цебен). 47. Dr. Rabe (A, KL: Fr. Dr. Rabe, M: Dr. Ortwin Rate, N: д-р О. Боде). 48. Erna Niemeyer (K, A: Neumayr, L: Eva Niemeyer, MN: *f.*). 49. Gabriel Preis (L, A: Gabriel Franz, K: Fr. Gabriel Dreis, M: *f.*, N: г-жа Эрнестпрейс). 50. Frau (AKLM, N: *f.*) Lilli bzw. -y (MN, AKL: *f.*) Joseph (M, A: -ef, K: Josephal, L: Josephhof, N: Гозеф). 51. Frau (KMN, AL: *f.*) Bayer (AN, K: Meyer, L: Beyer, M: Bayar) - Ehrenberg (MN, A: *f.*, K: Karberg, L: Rasbery). 52. Dr. Witting (M: Sir Vitting, N: д-р Виттинг, AKL: *f.*). 53. v. Bayer-Ehrenberg (M: v. Bayar-Ehrenberg, N: фон Байэр-Эренберг, AKL: *f.*). 54. Martin Grünewald (A: Dr. Grünewald, M: Martin Grüneberg, N: M. Грюнвальд, KL: *f.*).

ABCDEFKL: 55. M. Voigt (A, KL: *f.*). 56. Carlos (KL, A: Carles) Diers (AL, K: Diros).

ABCDEF: 57. A. Sternberg. 58. Hoppecova. 59. Heffer. 60. Handl, *„welcher in der neunten Stunde nach Erhalt grosse Geschäfte zum Abschluss bringen konnte"*. 61. Medakovich. 62. Ing. Underrain. 63. Jaks Ilg. 64. Ing.

---

[1] Die Textgruppe KL schaltet hier nochmals (vgl. Nr. 25) Boris (K) bzw. Bros (L) Torkelsen ein.

Lehretter. 65. Haller. 66. Hallfahrt. 67. Hans Luchterhand. 68. Ing. Liska. 69. Obering. Gabori. 70. Hauptm. v. Losonczy. 71. Edgar Kant[1].

A: 72. Dr. Henrik Sepp. 73. Friedrich Puksov. 74. Walter Anderson.

BCDEF: 72. Aleksander (BCDEF) Otu (B, C: Ohu, DE: Onn, F: Oun). 73. magd. [= magistrandus] H. Habermann. 74. Fr. Westholm.

B: 75. Frl. Bachmann. 76. P. Must. 77. E. Pettai. 78. C. Padric. 79. Pintmann. 80. Juulman. 81. A. Serm.

CDEF: 75. Anderson.

C: 76. J. Türna. 77. Dr. Markus. 78. Alma Päss. 79. ERA.

DEF: 76. Elise Aron. 77. M. (D, EF: *f.*) Kenn Karlsberg. 78. E. Haman. 79. M. Treude (D, E: M. Freude, F: M. Tunde).

D: 80. A. Kustein. 81. L. Funk. 82. H. Tamm. 83. M. Terri. 84. I. Haak. 85. Dr. Loorits.

EF: 80. Sachs (E, F: m. Sachs). 81. H. Ni(e)derberger. 82. Dr. Viburi (E, F: Dr. Wiberg bzw. -urg). 83. M. Pertens (E, F: *f.*). 84. M. Lossmann.

E: 85. Alexei Kruszewski. 86. E. Martinson. 87. E. Raim. 88. Prof. Walter Anderson.

F: 85. Helmi Asmann. 86. Heda Tarel. 87. Y. Hermann. 88. Fr. Soobik. 89. Frau Põdra. 90. Fr. Moorson. 91. Frau Simm. 92. Niina Arras. 93. N. Wälk. 94. L. Kanarbik. 95. M. Mei.

KL: 57. Edvard Shelley (nur L). 58. Jose Ritterhaus (nur L). 59. Paul Tal. 60. Berta (KL) Fehlert (K, L: Telert). 61. Fr. Brunnel (K, L: Frau Bremen). 62. Dr. sudolf Müller Carrida (K, L: Dr. Rew. Muller Carrida). 63. Anni (KL) Eichenberg (K, L: Eschenberg). 64. Max (L, K: Hax) Dettrien (K, L: Dietrich). 65. Albertine (KL) Dettrien (K, L: Dietrich). 66. Mary (KL) Dressler (L, K: Drehler). 67. Prof. Dressler (L, K: Drechler). *„Dieser starb am selben Tage, an dem er seiner Frau untersagte die Kette weiterzugeben und sich über die Kette des Glücks lustig machte.“* 68. Frau (KL) Fiola (K, L: Fida). *„Frau Fiola rettete die Kette an Egon Bruckner.“* 69. Egon (KL) Bruckner (K, L: Brückner). 70. Bery Sagner (K, L: Buj bojka). 71. Dir. Karl Bekmann (nur K). 72. C. (K, L: G.) H. Mueller. 73. Ing. H. (K, L: Ing. F. H.) Uffert. 74. Ing. Werth Sombo (nur K). 75. Fr. Marpe Dannhacker (K, L: Frau Morge Donbacker). 76. Fr. Hilda Kramer (K, L: Frau H. Kraus). 77. I. H. Brandt. 78. Then. (K, L: Ine) Frey. 79. Adina (KL) Ateno (K, L: -nno). 80. H. A. Ernst. 81. C. H. de Haiji (nur K). 82. Ing. H. Steindrechner (nur K). 83. Fr. Ditli Mopenpo (K, L: Fr. Diter Mopunge). 84. Thea (KL) Scharten (K, L: Schatter). 85. In Acco Moulin (nur K). 86. Margo Heinzinger (nur K). 87. Sr. s. a van Siterhorgen (K, L: L. E. van Literbogen). 88. Prof. I. L. Stranger Banaemy (K, L: Prof. J. H. Schanger Bomy [?]). 89. Otto Bertram (K, L: Ing. Elko Monbury). 90. Ing. Hans (K, L: Ing. H.) Speth. 91. Arthur (KL) Fette (K, L: -er). 92. Dir. (KL) Fette (K, L: -er). 93. Dr. Franz Schliophacke. 94. Paul Idel. 95. Errnst Biesold Dupler (K, L: Ernst Breisedt Seyler). 96. Ulrich Brandes. 97. Hermann Köhler (nur K). 98. Hans (KL) Habl (K, L: Holb). 99. Wilhelm (KL) Kliem (K, L: Klim). 100. Paul Osers (nur K). 101. N. Saariko

[1] Jetzt Prof. für Wirtschaftsgeographie an der Univ. Tartu.

(K, L: -kko). 102. Konsul (KL) Tuchmann (K, L: Teichmann). 103. Leida Kurwitz. 104. Dir. H. Budzit (K, L: Dr. H. Budpet). 105. Linda Kose (K, L: Otto Kurvitz). 106. Hilja (K, L: Hilda) Tulp[1].

K: 107. stud. jur. E. Schmiedeberg. 108. stud. rer. for. A. Mägi. 109. Frl. stud. chem. W. Pärm. 110. Fr. E. Masing.

L: 107. A. Volmy. 108. L. Näärt. 109. L. Veras. 110. A. Peni. 111. N. Link. 112. Trude Niederberger. 113. Hedwig Niederberger. 114. Sigrid Mill. 115. E. Miller. 116. I. Livenstroem.

MN: 55. Paul Fritzsche (M, N: 55 a. фон Пауль. 55 b. д-р Фритче). 56. Jakob Moltken (M, N: Я. Мэльтнек). 57. Fritz Sick (M, N: Ф. Зибель). 58. Orfried (M, N: O.) Lehmann. 59. Eva v. Dewetz (M, N: Эва фон Девиц). 60. General Gorsdorf (M, N: фон Дорсдорф). 61. Bennert (M, N: Бенерт). 62. Heinz von Heidebrandt (M, N: Г. фон Гильдебранд). 63. Gräfin Meta Masena (M, N: графиня М. Машка). 64. Vasenr (M, N: A. Васнер). 65. Max (M, N: M.) Friese. 66. Louis Naumann (M, N: Л. Бауман). 67. Freiherr v. Zeppelin. 68. Helmuth Brückener (M, N: Г. Брукнер). 69. Wilh. Sensen (M, N: В. Зёлнер-Зандер). 70. Willy Sahn (M, N: В. Зан). 71. д-р Брустман (nur N). 72. К. Зауер (nur N). 73. Э. Рехнер (nur N). 74. г-н Бенер (nur N). 75. д-р Бендер (nur N). 76. Johann (M, N: I.) Burmeister. 77. H. (nur M) Büchting. 78. H. Schaks (M, N: г-н Штокс). 79. Henry (M, N: Г.) Finke. 80. Smith (nur M). 81. Fr. Tamberg (nur M). 82. Fr. Baronin (M, N: г-н) Buxhoevden. 83. Fr. Ita v. Müller, „Reval" (M, N: И. фон Мюллер). 84. Elsa (M, N: Э.) Schwarz. 85. Fr. L. Weymann (nur M). 86. Harry Schein (nur M). 87. Frl. Agy Kellert (nur M). 88. Fr. H. (M, N: г-жа) Tõnson. 89. Fr. (nur M) W. Gelb.

M: 90. Frl. S. Slatkin. 91. Frl. S. Hirschowitz. 92. Mag. E. Tiling. 93. O. Loorits.

N: 90. г-жа Трейер. 91. А. Фадѣева. 92. Б. Кони. 93. М. Исаков. 94. М. Васильев. 95. Е. Безсонова. 96. Н. Крылова. 97. г-жа Людеке. 98. г-жа Трубенкова. 99. г-жа Беззаборкина. 100. г-жа В. Борисова. 101. г-жа М Быстерова. 102. г-н Н. Шенберг. 103. г-жа Л. Остен. 104. г-н В. Андерсен(!).

Das Nachwort endlich, das nur in den Niederschriften MNO vorhanden ist, geht ungefähr auf folgenden Archetypus zurück:

Original italienisch. Die Kette darf auf keinen Fall unterbrochen werden. Sie wurde am 3. März 1930 begonnen und kursierte bisher in Italien, Frankreich, England, Deutschland, Dänemark, Norwegen, Schweden, Finnland, China, Afrika, Polen und Estland. Sie soll in sieben Jahren neunmal um die Erde gehen. Der Empfänger am 3. März 1937 ist verpflichtet, die Redaktion des

[1] Die Reihenfolge der Namen Nr. 75—106 in L weicht von derjenigen in K stark ab, wir finden in L nämlich: Nr. 76, 75, 78, 77, 80, 79, 84, 83, 88, 87, 90, 89, 92, 91, 94, 93, 96, 95, 98, 99, 102, 101, 104, 103, 106, 105. Der Unterschied ist durch die Verschiebung zweier nebeneinander stehender Kolumnen entstanden; welche Reihenfolge die ursprünglichere ist, kann ich nicht bestimmen.

„Corriere della Sera", [O: Via Molière,] Milano hierüber in Kenntnis zu setzen. Alle Beteiligten haben auf weitere Nachrichten des Mario Vittorio (M: Valterio, N: Вильтерио, O: *f.*) zu achten. Am 10. April 1937 wird er in der französischen Zeitung „Matin" unter dem Titel „L'arc-en-ciel Bonheur" an alle Beteiligten einen Aufruf ergehen lassen.

5. DIE GLÜCKSKETTE DER GOTTVERTRAUENDEN.

Dieser kurze, religiös leicht angehauchte Kettenbrieftypus, der mit einer Beispielsammlung und einer Empfängerliste (die immer nur die 10 letzten Namen enthält) versehen ist, ist mir nur nach dem Faksimile einer englischen Niederschrift aus Estland (vom 27. 3. 1934) bekannt[1]:

CHAIN LETTER.

We trust in God who supplies all we need.
Gladys Granghty, Outremont.
Jvel Adams, Dorval.
Suzanne Christot, New-York.
M. de Conic, Montreal.
Alice Sagris, Montreal.
Hilda Sagris, Tallin.
Helma Karik, Tallin.
Lisette Pipar, Tallin[2]
Please send the above omitting the first name adding your own to it.
Send five copies to five friends (whom you wish to prosper).
This was started by col. Arnes. Mrs. Strafford recieved (!) 900 dollars nine days after mailing. Mrs. Archer recieved (!) 300 dollars. Mrs. Holmes broke the Chain [and] lost all she had.
This chain has a definite power in all.
Repeat the chain and this will bring prosperity in nine days after mailing.
Received March 26. Mailed March 27.
Send your five copies off within 24 hours after receiving if possible.

Es ist möglich, dass ausser den oben behandelten noch andere Typen von Kettenbriefen[3] in Estland in Umlauf sind.

[1] Ettevaatust! Ahelkiri! Tallinna Post 1. 4. 1934, Nr. 13, p. 7.

[2] Es folgen noch zwei Namen mit derselben Ortsangabe, die im Faksimile sorgfältig ausgestrichen sind.

[3] Von den Schneeballbriefen, bei denen es nicht auf Aberglauben, sondern auf Geld- oder Markensendungen ankommt, sehe ich hier ganz ab (vgl. z. B. Ph. Schmidt Talisman und Zauberwahn 108—113). Sie kommen auch in Estland vor: Anderson Ms. 582, 1; Õnneketiga rikkuse jahil (Vaba Maa 24. 1. 1936, Nr. 19, p. 6).

Eine Zusendung von neuem Material an das Estnische Volkskundliche Archiv (Eesti Rahvaluule Arhiiv, Tartu, Aia t. 42) wäre jedenfalls äusserst wünschenswert.

Ahelkirju Eestis.

Ahelkiri ehk õnnekett on omapärane taevakirja liik. Umbes a. 1883 hakati Saksamaal ja mujal Euroopas levitama taevakirju, mis sisaldasid lühikese „taevast tulnud" palveteksti (kus mainiti ms. Jeesuse verd) nõudega, et seda kirjutataks ümber üheksa korda ja saadetaks niisama paljudele tuttavaile; selle nõude täitjaid ootavat õnn, mittetäitjaid õnnetus. Pärast maailmasõda kadus neist kirjadest usuline element täiesti, nii et nad sisaldasid ainult õnnesoovi, ent samade nõuete, lubaduste ja ähvardustega; nad olid sageli varustatud (osalt fantastilise) ümberkirjutajate nimestikuga. Eestis on seni konstateeritud järgmised ahelkirjade tüübid: 1) usuline ahelkiri (1905), 2) Flandria õnnekett kahes redaktsioonis — lühikeses (1927 jj.) ja pikas (1930 jj.), 3) raudteeametniku õnnekett (1930), 4) Toskaana tänavalauliku õnnekett (1932 jj.) ja 5) Jumala peale lootjate õnnekett (1934).

„Kalevipoja“ sissejuhatus.

A. Annist.

Kahtlemata võib meie auväärt juubilarseltsi saja-aastase elu ja töö üheks kõige auväärsemaks saavutuseks pidada „Kalevipoja“, selle „esimese eesti natsionaalteose“ väljaandmist, mis tähendas ühtlasi eesti rahvustunde ja rahvuskirjanduse põhjapanemist. Niisamuti kahtlemata võib selles ebaühtlases teoses ühe kõige luulerikkama ning huvitavama osana esile tõsta tema kaheosalist sissejuhatust. Kuid see on ühtlasi üks kõige raskesti-mõistetavamaid, komplitseeritumaid ja subjektiivsemaid osi eeposes, nii et omaaegne balti-saksa arvustus (E. Ahrens, G. Schultz-Bertram j. t.) just seda ründas kõige teravamalt, nimetades seda ebarahvalikult sentimentaalseks, „somnambuulseks sonimiseks“ jne. Tohiks ehk seepärast olla tarvilik kord seda omapärast loomet analüüsida natuke ligemalt, eritelles niihästi tekstikriitiliselt selle algupära ja üksikelemente, kui ka püüdes psühholoogilis-esteetilise interpretatsiooni abil süvendada tema kunstilist mõistmist ning hindamist.

1.

Pikemat (eriti suusõnalist) ettekannet alustades on loomulik kohe (nagu päälkirjana) mainida esitise pääteemat, et kuulajad teaksid, millega neil tegemist ja kuhu nad võivad koondada oma tähelepanu. Nii algavad juba muinaskreeka eeposed lühida teemaosutusega, millega on ühendatud palve inspireeriva muusa poole. Ja klassitsistlikus eeposes on selline „Ma laulan...“ või „Laula . . .“ sõnadega algav sissejuhatis saanud otse konventsionaalseks. Karmi eepilise objektiivsuse nõude kohaselt on see aga ikka üsna lühike: pääle mõnesõnalise teema või tegelaste mainingu

palutakse abi mingilt inspireerijalt või lihtsalt tähelepanu kuulajailt (nii renessansi, näit. Tasso või Camoensi eepostes), või siis nimetatakse lühidalt ka laulu ideelist eesmärki (nii mõnes 18. sajandi loomes, kus valgustustendents tähtsal kohal, nagu näit. Voltaire'i „Henriade"). Täielikku objektiivsust taotlevas Saksa uues kõrgklassikas (näit. Goethe eepostes) puudub isegi selline autori enda isikut näitav sissejuhatus ja jutustus algab otse esimesest reast.

Teisiti selles subjektiivses eeposetüübis, millest arenes romantiline poeem. Ballaadilis-lüürilise üld-iseloomuga „Ossian'i lauludes" on laulik ise vägagi tähelepandav kaastegelane kujutatavais sündmusis ja võib neist kõnelda kui enda elamusist. Nii on sündinud uus eepikatüüp, kus tõeline autor end peidab mingi pääteemaga seotud ja sellest subjektiivselt väljenduva fiktiivautori taha. See on nagu üleminek puhtromantilisele poeemile selle otseste autori vahelesegamistega ja lüüriliste kõrvalekaldumistega. Klassitsistlik teemaosutuski jms. esineb Ossianil vahel ainult lüürilise hüüdena — enese mälestusest ja asjust, mis talle selle uuesti meelde äratavad [1]. Enamasti ei koonda ta neid isikuväljendisi enam ainult sissejuhatustesse, vaid lisab neid vabalt ka jutustuse vahele.

Sama Ossiani bardimask näib osutunud väga kohaseks muilegi muinasluule stiili harrastajaile. Nii näit. saksa esiromantiku Gerstenberg'i „Thorlaugur Himintung'is" esitatakse vana skald ühtlasi autorina kui ka tegelasena: ta laulab oma „prosopopoeemi", ärgates aastasadade unest ja nagu Ossiangi meelde tuletades oma kauget noorpõlve, juhtumusi, kadunud sõpra jne. Walter Scott'i „Viimse minstreli laulus" on sama kuju raamfaabula kaudu juba päris objektiveeritud ja seega poeem oma ajaehituselt n. ö. kolmeastmeline: sissejuhatus-laulus ja vahemärkustes esineb autor ise, jutustades vanast laulikust, kes hulkudes satub kuhugi lossi, ja alles tema poolt ettekantuna kuuleme päris jutustist, mis pajatab muidugi veelgi kaugemast minevikust.

---

[1] Vrd. näit. Ossian'i „Carthon'i" algus: "A tale of the times of old! The deeds of days of other years! The murmur of thy streams, o Lora! brings back the memory of the past. The sound of thy woods, Carmallar, is lovely in mine ear. Dost thou not behold, Malvina, a rock with its head of heath?" jne.

Ilma et kuhjama hakata muid paralleele, mainime vaid, et, kas teadlikult või mitte, aga umbes sama esitusvõtet on tarvitanud ka Lönnrot oma „Kalevalas", kuigi palju vähemal määral. Muidugi on tal selleks küllalt tarvitada olnud rahvalaule, kus laulik kõneleb enesest, oma kasvamisest, õppimisest, laulmisest jne. Aga nende kasustamine ja ümbertöötav täiendamine just siinkohal on siiski ilmselt Lönnroti enda kompositsioonitahte tulemus, seda enam, et ta muidu teoses taotleb täielikku objektiivsust ja teised lüürilised või muidu subjekiivsed laulud (loitsud) esitab ainult eepose tegelaste kaudu.

Ainult alguses esineb 102-värsiline sissejuhatus kogu teose näilise autori, mingi vana lauliku enda poolt, kus see kõneleb oma laulutungist, kihutab kaaslauljat teda toetama ja siis pikemalt mäletleb, kust ta oma laulud on saanud (Väino vöölt, Ilmarise ahju alt, Põhja põldudelt) ja kuidas õppinud (lapsena isalt ja emalt, karjas käies kanarbikest ja võsadest, vihmast, tuulest, lindudelt jne.), kuidas neid hoidnud (kerasse kerides, aidas) ja kuidas ta nüüd nende hoiukoha avab. Sama isiklik kerimismotiiv esineb ka eepose lõpus, täiendatud lauliku vabandusega, et ta pole olnud kuskil kaugel õppimas ja et seepärast on ta laul vahest laidetav, et ta aga ometi on ajanud uue tee tuleviku „laiemaile laulijaile" [1].

Mis puutub nüüd Kreutzwaldi „Kalevipoega", siis näib see püüdvat ühendada endas mõlema vaadeldud eepikatüübi jooni: Ta jutustus ise taotleb enam-vähem klassilist objektiivsust, ta üldises ja üksiklaulude sissejuhatistes

---

[1] On tähelepandav, et juba N. Mühlberg, „Kalevala" esimene eestindaja, oma kommentaarides (Verh. d. GEG I 1 96, 1840) tõstab kiitvalt esile ka just seda Kalevala pikka sissejuhatust, pidades seda paremaks klassilise eepose („Virgil, Ovid, Tasso, Camoes, Milton etc") tavalisest algusest, mis Homerost jälgides oma liiga lühikese „Anredega" lugejat küllalt ette ei valmistavat, vaid ta külmaks jätvat. „Kalevala" laulik seevastu oskavat südant liigutada („weiss das Herz zu bewegen"). Eriti ilus olevat, et see laulik juba lapsena tunneb endas muist erinevat luuletajat ja kõikjalt ainet kogub — „kogu loodus on temale suur, püha luule". Oma esiromantilist luuleteoreetilist lähtekohta märgitseb arvustaja isegi — see elukajastav luule meenutavat „suurt Göthe't", kellele „Glück und Unglück wird Gesang". — Näeme allpool, kuidas Kreutzwald sama vaadet jagab — ja mitte ainult sissejuhatuse pikkuse suhtes.

aga on klassitsistliku teemaosutuse lisaks liidetud ka lauluallikate jne. osutusi nagu „Kalevalas", ja veel enam rohkesti subjektiiv-lüürilisi elemente, mis on otseühenduses Ossian'iga. Samuti on viimasele väga lähedal teose esitusvinkel ja välisraamistik — nimelt fiktiivse „v a n a l a u l i k u" kaudu.

Muidugi ei puudu sel ühtlasi oma reaalselt-kohalikud alused. Kreutzwaldi otse-eeskujuks on olnud Faehlmanni 1839. a. Kalevipoja-visandi raamjutustis õitsis-olevaist sillulistest ja seal vestlevast „vanast jutumehest"; see aga omakorda on nii lokaalsete värvidega, et ta väga hästi võib põhjeneda ka mõnel tõelisel sündmusel. Samuti leidub meil nagu Soomeski küllalt rahvalaule, kus laulik kõneleb endast, oma laulude allikaist jne. Kuid kõigele vaatamata tarvitseme ometi vaevalt kahelda, juba kas või arvestades siin esineva jutu- või laulumehe maskuliin-heroilist ja poeetilist ümberkujutust, et tema valikuks ja kirjanduslikuks kasustuseks ilmselt kaasa on mõjunud ka esiromantika ajal ü l e - e u r o o p a l i s e l t harrastatud „vana bardi" kuju.

Selle võtte tähendust kogu „Kalevipoja" ülesehituses aga peame hindama vägagi suureks. Ta ei rõhuta mitte üksi teose rahvapärasust, vaid oma loodud distantsiga reaalautorist aitab vähendada ka lüüriliste väljendiste subjektiivsust ning hoiab teose seski suhtes klassitsistliku eepose ja romantilise poeemi vahepääl. Kuna see fiktiivne laulik mitte ei võta osa eepose sündmustest, nagu Ossian, vaid kõneldes neist nagu kaugest muinsusest, esitabki ennast võrdlemisi lähedana nüüdisajale, võib ta väga hästi vaadata neile tagasi ka peagu nüüdisaegselt. „Kp-ja" fiktiivne a u t o r — s e e o n m õ e l d u d k i u m b e s v a n a „R o o t s i r ü ü t l i n a" v õ i T o a - J a a g u p i n a või Faehlmanni vana jutumehena, m i t t e mingi m u i s t s e iseseisvusaja bardina, nagu seda vahel on mõistetud. Tal on lüüriliselt mälestada ja kurta küll ka o m a isiklik minevik nagu Ossianilgi, nimelt oma nooruse ja laulurikkuse, oma (ja piltlikult mõeldud on nähtavasti ka: rahva) ehtsa „bardluse" aeg — kuid seda ei segata kuskil eepose pärissündmustiku ajaga. Eepose passeistlik distants, kaugusse nihutus on siis vormiliseltki k a h e a s t m e l i n e, mitte üheastmeline nagu Macpherson'il, kuigi ka mitte selgelt kolmeastmeline nagu W. Scott'il, kus ka lauliku enda kuju on juba näidatud minevikus (ses suhtes erandi näib moodustavat ainult „Soovituseks").

Nii langevad iseendast ära etteheited, mis tehtud „Kp-le“ temas esinevate pooldi ajalooliste tagasivaadete jms. kui anakronismide pärast [1]. Juba laulik ise ütleb selgelt (Sissej. 314—318), et ta on k o g u n u d ainult riismed ja neist laulu koostanud ise, nii siis nüüdisaegselt. Seega ei tohiks tunduda anakronismina isegi mitte tema enda moodsale lähenev, jah, kas või Ossiani kajastav väljendusviis, sest pole mitte päris võimatu mõtelda aja vooludest otse või kaudselt mõjustatuna ka juba mõnd Toa-Jaagupit. Just selle võimalusegi tunnustus on väga oluline kogu teose õigeks mõistmiseks. Ainult võttes teda teadlikult asetatuna mingi u u e - a e g s e „vana laulumehe“ suhu, võime vähemalt viimase isiku kaudu ühtlustada tema muidu nii erinevaid elemente. Ja vähemalt nõnda võime vabandada, et ka temas esinev kunstivorm ja vaim pole ehtsalt rahvalaulupärane; kurdab ju laulik isegi, et see pole enam endine, vaid ununemis- ja kidunemisaja oma.

Ja seevõrra kui need uueaegse, tagasivaatava lauliku subjektiivsed eneseväljendised on enam-vähem eraldatud pärisjutustusest, tundub nende erinev stiilgi mitte võõrastav, vaid pigemini loomulik või koguni kunstikavatsuslik, et nii kaheastmelise stiiligi abil kaasa aidata taoteldavaks kauguse- ja minevikutundeks.

2.

Teisiti kui harilikult teistel eepostel on Kreutzwaldi teose sissejuhatus ka veel omakorda kahejärguline: Selle moodustavad teatavasti osalt Faehlmanni järgi tõlgitud [2] 40-värsiline „Soovituseks“ ja mitu korda pikem (318 värssi) „Sissejuhatuseks“. Need on seotud mitme ühise motiiviga, kuid ühtlasi nad kõnelevad kahest tublisti erinevast, võiks öelda Faehlmann'likust ja Kreutzwald'likust lähteviisist, ja nõuavad juba kas või viimaste eritlemiseks ligemat analüüsi.

Mis tähendab õigupoolest isegi „Soovituseks“ päälkiri? Laulus pole ju mingit „soovitamist“ selle sõna meie ajal tarvitatavas mõttes — ei lugejale ega Vanemuisele. Mõistame seda ainult kui lähtume klassitsistlikust poeetikast: see tähendab ju konventsionaalset „kõnetlemist“, sooviavaldust, soovimust, ja nimelt lauluks vajalise jumaliku abi soovimust, millega autor

---

[1] Vt. A. A n n i s t Kalevipoja saamislugu (Tartu 1936) § 31.

[2] Kuna see Faehlmanni visand juba niigi kaks korda trükis ilmunud, ei tarvitse me seda siinkohal uuesti avaldada. Vt. M. L e p i k F. R. Faehlmanni osast Kalevipojas. E. Kirj. 1931 416—424; eeltsit. „Kp-ja saamislugu“ 75 jj.

pöördub Vanemuise ja Juta poole [1]! Esiromantikast tunnistab siin ainult antiikse muusa asendus rahvuslikkude jumalustega. Sama klassitsistlik-traditsionaalne on ka „ma laulan . . .“ formelile vastav „ihkan laulu ilmutada“ koos teemaosutusega: „muistse põlve pärandusest“. Faehlmanni algupärandis on teema märgitud küll palju konkreetsemalt ja rahvuslikumalt „isamaa haavadest“ ja „eesti rahva häbist ja kannatusest“. Seda poleks muidugi tsensor Kreutzwaldile lubanud trükkidagi.

Klassitsistliku apostroofiga liitub aga kohe kolmes järgmises salmis juba tüüpiliselt esiromantilise ilmega evokatsioon [2], mineviku vaimude ja laulude esilemanang: „Ärgake, hallid muistena healed, . . .“ „Tule sa, lauliku targa tütar! . . .“ „Võtkem tõe voli, vanad varjud! . . .“ [3].

Ja nende nelja salmiga lõpebki Faehlmanni osa. Tema originaal kõneleb edasi oma südamest, kes „kuldse mineviku juures end küllalt lohutanud“ Juta petliku nõialoori kadudes „tõe päikese“ käes nüüd „seda isamaad näeb — o nutke! — nõiduse köidikuis ja saksa vangis“. See kõik polnud muidugi Kreutzwaldile küllalt tsensuurikohane. Ja nii näemegi teda nii klassitsistlike kui ka esiromantiliste eeskujude juurest pöörduvat „paari sammu põhja poole“ — ja nimelt „Kalevala“ juurde. Sest ilmselt on sealt mõjustatud see loendus lauluainete, „kasude“ ja „võsude“ korjamisest „kodu nurmelt“ ja „võõra väljalt“, „tuule hoo“ toomisest ja vete lainete veeretusest [4]. Kreutzwaldlikum edasiarendus sellest on juba kujutlus nende ainete „hellalt audumisest“ oma „kotka pesas“. Ja siis järgneb juba päris isiklikuna kolme viimase salmi autori esiromantilis-lüüriline enesemeelisklus — et ta laulab võõraile, et ta „kevadised kaimud“ on surnud, et ta oma „lõõritusi“ ja „igatsusi“ „häälitseb“ üksinduses kuni „närtsimiseni“. Tõsiasi, et Kreutzwaldil reaaleluski oli põhjust nii leinata oma noorust ja sõpru (Faehlmanni, Sachssendahl'i j. t.), ei tohi meid panna unustama ometi ka nende luuleks-kasustuse eeskujusid, eriti Ossiani mitmekordseid leinamõtteid

---

[1] Veel Wiedemann'igi sõnastik (II tr.) tunneb uudissõna „soovitus“ tähenduses 'Wunsch, Beförderung, Begünstigung'; „soovitama“ on küll kõigepäält 'empfehlen, befördern' aga ka = 'soovima', wünschen'. Hupel'i sõnastikus a. 1780 puuduvad veel nii „soovitus“ kui „soovitama“. Nii Reinthali kui ka Löwe saksakeelses „Kalevipoja“ tõlkes on „soovituseks“ = 'Anruf'.

[2] Vrd. näit. Gerstenberg'i ‚prosopopoeemi“; aga ka Ossiani laule, näit. „Temora“ II või I laulu algus või „Kathloda“ I ja III l. algus.

[3] Needki salmid on peagu sõnasõnalised tõlked Faehlmanni järgi. On märgata ainult väike nihkumine evokatsioonilise elemendi suurenemise poole. Näit. selle asemel, et paluda Juta-muusalt: „Halt uns vor den golddurchwirkten Schleier, Auf dass Wahrheitskraft der Sage Wort gewinnt,“ hüüab Kreutzwald minevikuvaimusid endid: „Võtkem tõe voli, vanad varjud! Näitkem kadunud nägusid, . . .“

[4] Vrd. Kalevala I r. 79 j.

oma langenud isast, pojast ning sõjasõpradest, kui ka enda peatsest surmast [1].

Kogu „Soovituseks" motiivistik, samuti kui ka ta käsitlus on siis nii ilmelt kui ka algupäralt kirjanduslik, osalt klassitsistlik, peamiselt aga esiromantiline ja (kui maha arvata Kalevalalised elemendid) täitsa võõras eesti rahvaluulele. Kui juurde lugeda veel teda muust teosest eraldav stroofijaotus, palju daktülirikkam värsimõõt jms., siis mõistame, et Kreutzwald siin pole veel tahtnudki asuda oma vana fiktiiv-autori seisukohale, vaid Faehlmanni visandit jätkates on väljendanud veel enam-vähem otseselt oma isiklikku suhet teosega ja omi meeleolusid selle loomise puhul, veel enam kui muidu liginedes aja kirjanduslikkudele eeskujudele.

Ja säält näib olevat mõjustatud üldse „Soovituseks" kui niisuguse terviku e r a l d a m i n e järgnevast, juba mitmeti enam sisulis-objektiivsest sissejuhatisest. See isiklik avalaul tuletab kaunis lähedalt meelde näit. Goethe enesemeelisklust „Faust'i" alguses („Zueignung"). Viimases puudub küll klassitsistlik appikutse ja ka otsene muinsuse-evokatsioon, kuid varjud (isikliku) mineviku udust tõusevad temagi ees, ta mälestab oma hääbunud nooruse rõõme ja muret, kurtleb kadunud sõpradest ja teda praegu ümbritsevaist võõraist ning igatseb tagasi minevikuaegadesse ja vaimuderiiki. Muidugi tuleb ka nende Goethe piltide algupära otsida šoti bardi udustelt randadelt. Kuid nagu need sellest hoolimata on ehtsad ja isiklikud, nii ka Kreutzwaldi mitme-juureline avalaul.

3.

Nagu „Faust'is" autori loomismotiive väljendavale „Zueignung'ile" järgneb teose enda problemaatikasse sissejuhatav proloog teatris (tehnilistesse) ja taevas (filosoofilistesse küsimustesse), nii umbes „Kalevipojaski" on järgneva „Sissejuhatuse" ülesandeks eeltutvustavalt ja meeleolusisendavalt viia meid eepose rahvapärase saamise ja siis selle fiktiivse vana lauliku maailma, kellena autor siitpääle esineb juba selgelt. Nähtavasti on Kr. tarvet tunnud pääle Faehlmanlik-kirjandusliku „Soovituse" ka juba sissejuhatuses tarvitada e n a m rahvapäraseid vorme ja toone. Püüame välja koorida selle, nähtavasti tahtlikult fragmentaarse ja uduse, kuid õige sügavale küündiva loome üksikmotiive ja nende tähendust.

---

[1] Vrd. näit. „Berrathon'i" lõppu j. m. Siiski näib, et „Soovituseks" viimane stroof oma surmamõtetega on sündinud eriti autori enese haiglemise ja Sachssendahli surma (a. 1856) mõjul, seda enam, et see (nagu ka 5. stroof) on lisatud alles II (värss)redaktsioonis.

Ka siin arendatakse alguses Macphersonlikku muinsuse evokeerimise motiivi, mille „Soovituseks" jättis ainult hüüdeks, kuid nüüd juba palju laiemalt ja piltlikumalt.

See on tõesti kalmudes, kus magavad teoses järgnevad „muistsed mälestused", või siis jälle on nad muidu varjul päikese eest udus, soos, kanarbikus, Uku ja isegi Maarja rüpes (uueaegsena esinev laulik on nähtavasti meelega võtnud nende säilitajana ka alles hiljemini tutvaks saanud kristliku kuju). Ainult öösi, kuu ja tähtede valul võivat aimata, kuidas need — lisame ka siin: ossianlikud — „vaimuäbarikud" neid mälestusi „mängitavad, kuldast kuulu keerutavad". Ja siis kaovad nad jälle nagu unikujud — autori „öö-luule" maailmamurelik refleksioon segab end vahele — nagu „öö ja õnned", nagu kõigi kaduvate ja meiegi elupäevad (v. 1—60).

Siin juba katkebki kõne neist isikustatud muinasmälestistest. Järgneb omalaadi luule sünniteooria, sootu filosoofilisem kui Kalevalas: Kõigist neist mineviku ja öö aimustest, uduvarjudest, tuulest, lainetest ja muist looduse häältest ongi, kust kuuleb lauliku kõrv tema omale sarnanevat elu — „lustilugu, leinanuttu", saladuslikku „muistset kõnet" (v. 62—85). Tunneme ära Shaftesbury'st, Herderist, Goethest j. t. lähtunud „orgaanilise luule", elust välja kasvava ja elu väljendava luule teooria. Ning ühtlasi elu ja luulet peagu samastava esiromantilise elutunde [1].

Edasi: laulu tajumisele järgneb veelgi filosoofilisem mõtiskelu kogu elu põhiomadusest, ja põhitundest, mis avaldub edaspidi ka eepose enda ja ta kujude elutundes. See on algava romantika tunne kõigi nähtuste ja eriti õnne ja elu kiirest kadumisest, kuid ühtlasi selle igavesest tasakaalust. Alatist voolavust ja vaheldust, alatist kahepoolsust näeb looduse „salasõnu" mõistev laulik terves elus: niihästi rõõmud kui mured on ühe elu, ühe isa lapsed, aga kord valitseb üks, kord teine, ja üks ongi peidus teises, just nagu äike ja rahe kuldpiirdelises piksepilves. Ning ikka jälle nii rõõmu kui muret väljendades voolavad pisarad inimsilmist — olles märgid sellest alatisest tõusust ja lan-

[1] Vrd. eeltsit. „Kp-ja saamislugu" § 1.

gusest (samuti kui, võime aimata, neist pisaraist sündinud „ehtne luule"; v. 85—115).

Eks ole, see on ju peagu otsene laiendus Goethe eeltsiteeritud formelist: „Glück und Unglück wird Gesang"? Sama vaade rahvaluulele kui orgaaniliselt, iseendast sündivale ehtsale luulele teatavasti esineb mitmel pool Kr-i teoreetilisteski sõnavõttudes.

Selle luule väärtuse kriteeriumina esitatakse aga siingi (juba realismi poole viitav) nõue, et kujundatud elul oleks „tõe nägu", et ta oleks usutav. Ainete algupära seevastu pole tähtis, olgu see reaalelust või fantaasiast, „mõtte mõisast" või „kuulu külast". (V. 116—127)[1].

Teose üldise elutunde ja rahvaluule arvatavate loomisprintsiipide äramärkimisele järgneb ligem eesti muinasmälestiste ja muinasaja iseloomustus. Ja kõigepäält säält jätkub küllalt põhjendust Schultz-Bertrami nõutud „sügava valu" looriks üle kogu teose autorisuhte[2]. Marduse kiljatust, leinaohkeid ja -kaebeid on laulik kuulnud laantes kajavat; muistsed piinad, pisarad ja veri on, mis tarretanud taevagi pilviks ja matavad mure varjuna maa ning katavad päeva. Udus aimatavad vaimude — ossianlikud — varjud aga näitavad ainult veriseid võitlusi, kõnelevad sõdadest ja katkudest. Pildirikas ja tunderaske kujutus tõuseb oma tipule lõpuks, hiljemini peaaegu teiseks rahvushümniks saanud meeldetuletuses, et need viletsused kesteti maakaitseks, „isamaa ilu hoieldes", ja patriootilises üleskutses austada neid kalleid mälestusi (v. 128—165). See ongi vahest eepose kõige rahvuslik-pateetilisem koht — kontakti loomiseks oleviku ja eelmineviku vahel.

Mineviku viletsustele on siis osutatud ühtlasi rahvusheroiline väärtus. Ja me tunneme, et on ära teenitud see muistsete sangarite kestev pidutsus taevases talus, mida meile näidatakse edasi. Sääl Elysium'i ja Walhalla eeskujul „aimatud" „Taaralaste targas seltsis" on ka, kus näeme esimest korda Kalevipoega,

---

[1] Pääle üldiste vaadete luule algupärale võib siin kajastuda muidugi ka autori spetsiaalsem viide oma käesoleva teose ainete erisuguseile lähtmeile — kuigi pole tahtlik see „mõtte mõisa" kahemõttelus, mis äraandlikult kipub viitama just balti mõisamiljööle (vrd. Tuglas Kriitika I 100).

[2] Eeltsit. „Kp-ja saamislugu" 6.

kuulamas oma vägitegude ülistusi laulikute (võiks öelda bardide) poolt. Vaevalt kuskil mujal on sangari heroiseerimine ja pooljumalastus nii täielik (ja nii erinev rahva kujutlusist) kui selles autorisuhtele väga iseloomustavas esitus-situatsioonis (v. 166—195) [1].

Pääteema ja pääsangari esitutvustusega üheskoos on siis kohe maisele murele lastud järgneda ta „kaksikvend" rõõm, minoorsele minevikuleinale madžoorne sangaripaatos. Ja nõnda on algatatud see vahelduv tundetoonigi rütm, mida näeme jätkuvat läbi kogu teose. Juba näeme ka veel üldisema paralellistliku ehitusprintsiibi tunnuseid koos tavalise esiromantilise fragmentaarsusega. Veel kord tuleb autor tagasi juba alguse evokatsioonis puudutatud mineviku kalmude ja vaimude motiivi juurde ja arendab selle välja plastiliseks ning mõjuvaks sümboolpildiks. Seitse on neid laane peitu jäänud hauakünkaid, „seitse sammeldanud sängi" — häda ja orjuse, sõja ja nälja, viletsuse, katku ja taudi ohvrina magab neis „Eesti muistne põli". Samuti end korrates kutsub autor üles neid mälestusi austama, neile „uinusängidele" mälestuseks istutama lilli [2].

Kuid nüüd ta juba motiveerib seda mälestamisvajadust ka n. ö. rahvuspoliitiliselt. Mis neisse mineviku kalmudesse maetud, pole sugugi tühine, vaid see on muistepõlve väärtuslik pärandus, muistse õnne mälestised, jah, isegi muistse laulu kujul jäetud „lunastused". Muinasvarade olevikuväärtus, rahvaluule kui rahva kultuurikõlvulisuse tõestaja ning eneseusalduse andja toonitus, see kogu eepose sünni-idee kõlab siis selgelt siitki. Ja samuti on näidatud, miks seda minevikku seni pole harrastatud: selle on varjanud unustusevaip, katnud kavaluse kuub, sõgedate sõnasõba — nii siis rahva enda rumalus ja orjastajate meelega tõe peitmine (v. 196—254).

---

[1] Vrd. ka umbes vastav Fingali asend Macpherson'i „The War of Inisthona" alguses.

[2] K. Ruut Mis teab Helme rahvas Kp-st. E. Kultura II (1913) 254, teab öelda, Kr. ise olevat seletanud, et 7 kalmu tähendavat erialasid, kust eesti muinsust võib tundma õppida, nii keel, ajalugu jne. Vaevalt tarvitseb meil seda hilisemat ümbertähendustust, kui see ongi autoriehtne, otsida ka teosest kuigi täpsalt.

Ja veel ühes variatsioonis arendatakse edasi mälestustehooldamise motiiv, kuid nüüd juba isiklikumas laadis. N. ö. kodukäijatena on ilmunud muistsete lauliktarkade ja laulupiigade vaimud kalmudest kord autorile, kui see noore õitsilisena on maganud Jaanilinna läheduses [1]. Nad on palunud, et ta annaks neile r a h u ja uinutaks nad magama. Seks aga olevat vaja võtta omile õlgadele nende lauluvarad. Rahvausu motiiv, mille järgi targad ja nõiad peavad enne surma edasi andma oma tarkused teistele, vahest ka üldine rahva arvamine, et ei saa hauaski rahu need, kelle töö ja elu jäänud kuidagi pooleli, katkestatud kuidagi ebaloomulikult või vägivaldselt, on siin kasustatud mõjukalt ja sügavamõtteliselt. Muinasaeg ja temas töötanud esivanemate tahe ka omalt poolt otse palub ja siis k o h u s t a b s ä i l i t a m a j a j ä t k a m a oma loomingut — enne seda ei või ta uinuda. Võib-olla on siin kaasa mõjunud ka reministsentsid Ossian'i vaimudest, kes ootavad ja igatsevad bardide laule, sest et nad alles nende läbi pääsevad oma tavalisist asupaigust, soost jne. taeva [2]. Ja siin võib olla jälgi ka eelmainitud „Faust'i" sissejuhatise painajaist, keda ei saa endast ära kihutada ega rahustada muidu kui nende tahet täites ja nad kehastades. Kuid, nagu öeldud, vähemalt siin me ei tohi unustada, et ka Kr-i ennast on need muinasaja varjud jälginud juba lapsepõlvest saadik (v. 255—287).

Sellele võrdlemisi pikale ja mitmekesisele luule algupära ja iseloomu selgitusele (1—127), lauluainete iseloomustusele (128—175) ja laulu vajaduse motivatsioonile (196—287) võib juba järgneda „Sissejuhatuse" neljanda pääosana ta lõpetus, mis on ühtlasi otsene ettevalmistus päriseepose alguseks. Viimasena täidab ta kõige enam klassitsistliku eepose-sissejuhatuse ülesannet ja ongi vastavalt õige konventsionaalne. Ta moodustub klassitsistlikult

[1] Nähtavasti on siin tegemist osalt autobiograafiliste sugemetega: — Toa-Jaagupi kodukihelkonnas Nissis leiduvat Jaanilinna on noor Kr. käinud vaatamas a. 1822, ja hulkudes Hageri metsades on ta näinud peituvaid „sammeldanud sänge" — „hiide varesid", „Nissi-vana" ehk Toa-Jaagupi käest kuulnud ka rahva usku, et öösel kuulduv „Marduse kisendamine" kaebab „vana aja kurja", sõda ja verevalamist. Vt. B o e c l e r — K r e u t z w a l d Der Ehsten abergläubische Gespräche, Weisen u. Gewohnheiten 146—147, Kr. kiri ÕES-ile 1849, ÕES nr. 7. Vrd. G. S u i t s Noor Kr. literaadilisandikuna. Looming 1933 711.

[2] Näit. „Temora" VII laulu algus.

eksklamatiivsest tähelepanu-palvest kuulajate (eesti noorsoo) poole — „kuulge, oh kuulge mu kõnet“ — ja teose päämotiivide ümberütlevaist kokkuvõtteist („kaugema päevade kujud“, „endine õnne ja ilu, mustene kurbtus ja mure“, „Kalevide kuulutusi, Alevide ilmutusi“). Ja viimasega ühenduses mainib autor, ilmselt jälgides „Kalevalat“, veel kord lühidalt ka oma lugude allikaid — kodumaa loodust ja vanu luulepärimusi [1]. Väinö vöö eeskujul („Kalevala“ I, 31) ei läbe ta jätta lisamata ka (küll õige raskesti kujuteldava allikana!) „Wanemuinese wöösta, Jutta hiukse salgusta“, nagu kiuste juhtides oma eelkäijaist pseudobardide andmeile.

4.

Pääle mitmesuguste muude mõjustuste on siis ka (Vana) „Kalevala“ sissejuhatis, ilmunud eestikeelsena juba ÕES-i Toimetiste I vihus, olnud eeskujuks sõsareepose omale [2]. Aga mõnele ühtlusjoonele vaatamata — milline erivus nende kahe alguse vahel! Ja kuidas see on iseloomustav kogu teostegi erivusele! Sest mõlemais on kõneldud nende saamisloost õieti: „Kalevala“ laulik võib ütelda enam-vähem õigusega, et ta oma laulu juba valmina on õppinud oma vanemailt, „pisukese piimasuuna“ kuulates oma kirvevart voolivat isa ja ketravat ema. „Kp-ja“ bardi aga on laulma inspireerinud enne kõike ta rahva ülevaatlikult tajutud saatus, ajalugu, ta kalmud ja neis magavad minevikuvaimud. Need on udupilvedest aimatud kujud ja lood, ebamäärased, katkendlikud, muinsuskahvatud, mitmesugust tõlgendust võimaldavad — nagu vaimud ja nende kõned kunagi. Ja lisaks — neid on nähtud kirjanduslikult, kõigepäält „Ossiani laulude“ poolt kasvatatud ja orienteeritud silmadega. Sest, nagu öeldud, see „vaimu äbarikkude“ tants hämarikus (Siss. 26—53) ja nende veriste võitluste nägemine udupilvis (v. 145—156) tuletab tahtmata meelde Ossiani udus, pilvedel, unes jne. alatihti ilmuvaid ja tegelasi kõnetlevaid

[1] Kalevala I, 51—70; vrd. ka juba varem Kp-ja Soov. 22, Sissej. 26 jj., 62 jj.

[2] Pääle eelmainitud ühtelanguste sihis ja allika osutustes on eepose algatuse tahe väljendatudki peaaegu samade sõnadega: „muistene lauliku lugu meelta mulle mõlgutamas“ (Siss. 299 j.); vrd. „Mieleni minun tekevi“ jne. Kalevala I, 1 j.

vaime (näit. „Fingal“ I ja II l., „Temora“ VII l.). Olgugi et Kr. hiljemini neid enam eestilis-preanimistlikult seob kalmudega ja annab neile osalt kodukäijate ilme, jääb neist kui ka vaimumotiivi üldisest käsitlusest selgelt ossianlik mulje. Eriti lahutab kogu „Sissejuhatust“ „Kalevala“ omast ta subjektiiv-filosoofiline maailmasuhe: mõtiskelud kõige kaduvusest, rõõmu ja mure igivahelduses, romantilis-patriootiline rahva mineviku „härrandus“ ja selle moodsalt tundlev tagaleinamine, esituse nägemuslik fragmentaarsus jne. — Kõik seegi ligineb palju enam melanhoolse kelti bardi kui eesti rahvalaulu omale. Ühe sõnaga: „Kalevala“ primitiivlauliku lihtsa, võiks öelda „n a i i v s e“ elusuhte ja luule asemel esineb siin algusest pääle minevikutundelise uusaja-inimese „s e n t i m e n t a a l n e“ eneseväljendus. Ainult väliselt võiksime seda pidada mõne rahvalauliku, ja siiski ainult tublisti kultuurimõjustatud uueaegse rahvalauliku, Jaagupi või Märdi omaks [1].

Kunstiliselt aga muidugi ei tarvitse see erinevus rahvaluulest tähendada veel mingit halvemust. Ümberpöördult, just „Sissejuhatuse“ isiklikkus ja uueaegsus, ta tunderohkus ja mõttesügavus teevadki ta eepose üheks huvitavamaks osaks. Siin pole heterogeensete rahva-ainete jälgimise sundus veel mitte aheldanud autori fantaasialendu, nagu nii tihti hiljemini. Eriti siin on selle rahva minevik või õigemini tagasivaataja kujutlused sellest minevikust ja kaasatundev suhe nendega luulendatud vaba endaväljendusena — e s i m e s t k o r d a e e s t i k i r j a n d u s e s.

Ja on iseloomulik, et mitte seevõrra muistne Kp-ja ajajärk ise ei anna ainet selleks isiklikuks leinaks ja neiks sugestiivseiks piltideks, vaid tema kalmud, ta kadumine, järgnev sõdade ja vilet-

[1] Kr-i enda andmeil olevatki „Sissejuhatus“ kokku seatud „enamasti Jaagupi teadete järgi“ (B l u m b e r g Quellen 11). Ja oma rahvalaulude kogus (A. nr. 298—300) on ta sellele toonud isegi vasteid rahva-algupära osutavate kohaandmetega: võitlevaist vaimukujudest (umbes Siss. v. 145—165) allkirjaga „aus Wieso“, loodushäältest (umbes v. 63—76) „aus Marien-Magdalenen 1829“ (vrd. samas ka vaste umbes samalaadilisele kohale „Kp.“ I, 30—35, tuule-ema motiiv ühes avaldamata jäänud looduskirjeldisega — „Aus Ledis vom Märt Mohn“). Aga juba nendegi katkete stiil ei lase uskuda neid traditsionaalseks luuleks. Kui koha- ning ajaosutus ülal pole mitte hilisem teadlik või poolteadlik müstifikatsioon, võib siin tegemist olla ainult mõningate rahva-ainete õige isikliku ümberluuletusega juba varemalt.

suste aeg. Eelmine oli unistus, viimane oli lähedal, selle tagajärgi oli küllalt pidanud kannatama autor isegi. Mis Ossianil oli eeskätt isiklik-kirjanduslik uuduse-otsimine, on siin enam kui küllalt põhjendatud sotsiaalselt ja ajalooliselt: Kui kuskil, siis siin, eesti rahvusliku ajalootunde esimeses luulenduses, oli esiromantiline minevikulein õigustatud ka üleisikuliselt.

Igatahes pole see ainult mingi „somnambuulne sonimine", nagu torkas kord Ahrens, ega kaugeltki mitte ka ainult üksiklaulude sissejuhatus-motiivide tarbetu kordus, nagu on arvanud veel üks moodnegi arvustaja [1] (kuigi temas kui proloogis või prelüüdis mõned neist juba ette on tutvustatud). Nagu nägime, ta temaatiline koosseis on asjalik ja ta ülesehitus küllalt ettekavatsetud. See on otsekui korraliku eessõna oma, arendades oma eeltutvustust aina üldisemast üksikasjalisemale: elu ja luule üldprintsiipidest eesti muinasaja mälestamise vajaduse ning lõpuks käesoleva teose saamise kujutuseni. Teda kandev mõtestik on vahel üsnagi mõistuslik (näit. 79—127, 237—254), ainult ta väljendusviis on (nagu esiromantikas tihti) poeetilis-pateetiline ja ta kompositsioon väliselt katkendlik, ilma otseste üleminekulülideta.

Vähemalt nende ridade kirjutajale ei tundu, nagu oleks siin „Kreutzwaldi lüürilised kalduvused" „romantilise luulega mürgistatud", nagu on arvatud [2]. Kuigi siin leidub rohkesti kirjanduslikke laenelemente, on need pääjoontes ometi isiklikult sulatatud. Ja kas lõppeks see sentimentaalsus ja romantika ei sobigi niisuguse tagasivaatava rahvuseepose sissejuhatusse? Selle ülesanne ju ongi luua need oleviku ja lähema mineviku reaalsust kajastavad tumedad raamid, mille vahelt seda enam igatseme näha heledat muinasaega. Vähemalt siin, eellaulus, leidub „Marduse kiljatust sügismetsas", ega ole see sugugi nii väga vastuolus „magus-romantilise Toa-Jaagupi" viiulimänguga. Ainult peame lubama, et see oleks väljendatudki isiklikus ja mitte täpsalt muistses rahvalaulu vormis. — Sest ehtsast rahvalaulust ju kõike seda polnudki võtta.

---

[1] Bán Aladár Kalevipoeg az észtek nemzeti éposa (Budapest 1929). Sissejuhatus.

[2] F. Tuglas Kriitika I (Tartu 1919) 38.

Oma painajalik-nägemusliku vere- ja murepiltide toonitusega laseb see sissejuhatus mõista seda enam ka selle tagaigatsetud muinasilma ja temasse projitseeritud sangari omalaadset idealiseerimist. Nii siin kui üksiklaulude sissejuhatistes valitsev leinavhaletsev m i n o o r n e vaateviis ja stiil on tõepoolest rohkesti erinev jutustuses endas tavalisest m a d ž o o r s e s t, tihti isegi pingutatult „geniaaltoorest" vägiluse-imetlusest. See kahesugune suhe pole iseendast mitte teose veaks, vaid vooruseks. See on suur, läbikäivalt kontrasteeriv antitees, „rõõmu ja mure" vaheldus, oleviku ja lihtmineviku häda vastuseade ennemineviku jõule ja õnnele, kusjuures eelmise äärmus seda enam toonitab ja laseb mõista vastaspoolegi äärmust. Ja oma päris jutustuses üle jõudes vahepäälsest öisest raam-minevikust muistsele õnnemaale võib ka vana lauliku esitusviis tagasi omandada enam-vähem primitiivrahvaluulepärase, refleksi-lõhkumatult „naiivse" elusuhte ja lihtsa seiklusrõõmu.

„Kalevipoja" sissejuhatus — see on tüüpilisemaid ja parimaid lehekülgi, mis meie esiromantiline „Viru laulik" ja tema aeg üldse loonud. See pole ainult Lääne-Euroopas igatsetud „ehtsa luule" ja selle teooria esimene tutvustaja, vaid ka selle esimesi teostajaid Maarjamaa konventsionaal-pietistlikus või madal-ratsionalistlikus kirjandusmiljöös — olgugi veel nii kohmakal kujul.

The Introduction to the "Kalevipoeg".

One of the greatest achievements of the Learned Estonian Society is the compilation and publication of the "Kalevipoeg", the "national epic of Estonia", which played such an important part in the awakening of the national conciousness of the Estonians as well as in the laying of a basis for an Estonian national literature. The "Kalevipoeg" is based principally on popular prose legends and fairy tales, the numerous folk songs included in its text telling us extremely little about the national hero, Kalevipoeg. This is why the final compiler of the epic, Fr. R. Kreutzwald, had to add much matter of his own to weld those heterogeneous elements into a coherent whole. In doing so he did not escape the influence of earlier classicist epics and pre-romantic poems. This is felt very distinctly in the Introduction, consisting of two parts and composed almost entirely by Kreutzwald himself, although embodying a few elements derived from popular mythology. The first, shorter part of the Introduction, which was partly written by Faehlmann, betrays the influence of pseudo-classicism, whereas

the fragmentary structure of the rest, along with the occasional appearance of the ghost motif in it, was clearly inspired by Macpherson's Ossian, besides containing some echoes of the prologue to the "Kalevala". It is essential for the adequate understanding of the "Kalevipoeg" to take notice of the fact that Kreutzwald here presents the whole epic as the narrative of a popular minstrel who has died only a little while ago (i. e. early in the last century — cf. the bards and minstrels of Western Europe!). Hence, the relatively modern touches appearing occasionally in the poem do not necessarily strike us as anachronisms. From an aesthetic point of view, the rich emotional notes of that pre-romantic Introduction are among the most attractive parts of the epic, showing for the first time with genuine poetical art the sombre fate of the Estonian people as well as the vanished glory of its distant past. It is only natural that this should have inspired and encouraged the Estonians in their struggle for a national Renaissance, especially in the early years of the national movement.

Zeitgenössische Parallelberichte zum Chronicon Livoniae Heinrichs von Lettland.

Von L. Arbusow.

Die Ereignisse, die der Chronist Heinrich um 1227 schildert, haben sich teilweise auch noch in ausländischen zeitgenössischen Aufzeichnungen niedergeschlagen, die seinen Bericht teils bestätigen, teils ergänzen.

In Holstein, wo die Liven-Mission ihren Ursprung genommen hatte, rühmte bereits 1195/96 der Propst Sido vom Augustinerstift Neumünster (Mutterkloster von Meinhards Konvent Segeberg) in einem Sendschreiben an den Pfarrer zu Haseldorf, wie der Weinberg des Herrn Zebaoth durch Meinhard übers Meer nach „Liflandia" verpflanzt, dieser Bischof aber zusamt denjenigen von Lübeck, Ratzeburg und Schwerin in der Bremischen Kirche geweiht sei [1].

In Italien erhielt Innocenz III. etwa im Oktober 1207 durch den Erzbischof Andreas Suneson von Lund, der 1206 in Riga überwintert hatte, den frühesten ausführlicheren, etwa dem Inhalt von Heinrichs Chronik X, 5. 13—15 entsprechenden Missionsbericht aus Livland, der, leider verschollen, sich teilweise in einer Bulle vom 5. Jan. 1208 widerspiegelte, von dem Märtyrertode zweier Livenchristen im Jahre 1206 erzählte und besagte, dass schon das ganze Livenland samt den Idumäern und Wenden getauft sei. Letztere beiden Stämme werden hier zum allerersten Mal in einer historischen Quelle genannt. Später ist der Haupt-

[1] Epistola Sidonis ad Gozbertum plebanum de Haseldorpe, in Helmolds Chronicon Sclavorum ed. B. Schmeidler, SS. rer. Germ. (1909) 236—245. Vgl. Potthast Bibl. hist. medii aevi 2 (1896) 1042.

inhalt jenes Missionsberichtes, stark gekürzt, auch in die um 1208 oder um 1220 verfasste Lebensbeschreibung des grossen Innocenz übergegangen [1].

Im Mittelpunkt der katholischen Welt, in Rom, wurde das neue Missionsgebiet bald in den kirchenadministrativen Akten geführt: schon um 1211 trug der berühmte Kardinal Cencius gen. Camerarius, später Papst Honorius III., in sein „Provinciale Romanum", ein Verzeichnis der katholischen Bischofssitze des Erdballs, als Bremische Suffragane: Bardewiek (ein Irrtum), Schleswig, Ratzeburg, Lübeck, Schwerin und Riga ein [2]. Und die Teilnehmerliste des von Innocenz III. im Jahre 1215 gefeierten IV. Laterankonzils verzeichnete auch die beiden Bischöfe De Livonia, De Hestia, und zwar unter den Exemten, da der Papst sie inzwischen der geistlichen Obergewalt des Bremischen Stuhles entnommen hatte [3].

In Lübeck, damals dem einzigen Ausfalstor der Deutschen nach der Ostsee, widmete der Abt Arnold vom St. Johanniskloster in seiner Chronica Slavorum der Kreuzzugsmission in Livland einen ganzen Abschnitt — die einzige Quelle für das Jahr von Meinhards Bischofsernennung (1186), eine weitere Quelle für das schon erwähnte sensationelle Livenmartyrium und viele andere später auch von Heinrich berichtete livländische Geschehnisse bis etwa 1209/10. Arnold († 1212) dedizierte sein Werk, ein „Buch der Denkwürdigkeiten seiner Zeit", dem Bischof Philipp von Ratzeburg, der 1212—1215 in Livland gewirkt hat [4].

---

[1] Gesta Innocentii III. auctore anonymo sed coaevo (1198—1209). Potthast 1, 520. Vgl. L. Arbusow Sitz.-ber. der Ges. f. Gesch. u. Alt. zu Riga (1910) 4—6. S. auch Scriptores rerum Livon. 1 (1853) 107 Anm. r. Vgl. A. Ammann S. J., Kirchenpolit. Wandlungen im Ostbaltikum (Rom 1936) 122 Anm. 4. H. v. Bruiningk Sitz.-ber. der Ges. für Gesch. u. Alt. (1902) 35.

[2] Cencius Camerarius, Provinciale Romanum, in Weidenbachs Calendarium (1855) XIII, 268. Die Ausgabe von Erler Liber cancellariae apostolicae (1888) 19—44 ist mir nicht zugänglich. Vgl. Tangl Die päpstl. Kanzleiordnungen (1895) XV f. Potthast 2, 942 f.

[3] A. Luchaire im Journal des Savants, Nouvelle Série 3 (1905) 561—62. J. Werner Neues Archiv 31 (1905) 575—595.

[4] Arnolds von Lubeck Chronicon Slavorum ed. Lappenberg, SS. rer. Germ. (1869) V 30. Vgl. Potthast 119—120.

Der berühmteste Kreuzzugsprediger der Zeit, der Kölner Domscholaster Oliverus, nachmals Elekt von Paderborn und Kardinal St. Sabinae († 1227), Geschichtsschreiber des V. Kreuzzuges, schilderte in dem um 1222 abgefassten II. Teil seiner „Historia regum Terrae Sanctae" im 114. Kapitel das Heidentum der „gens Livonum, Estonum et Prutonum", aber leider ganz im Banne altklassischer mythologischer Nomenklatur [1].

In der Erzdiözese Köln, damals einem der Mittelpunkte des deutschen geistigen Lebens, entstanden in den zwanziger Jahren des XIII. Jahrh. im Cisterzienserkloster Heisterbach die köstlichen geistlichen Novellensammlungen des Mönchs Cäsarius: der „Dialogus Miraculorum", verfasst 1219/23, und dessen Fortsetzung, die „Libri octo miraculorum", 1225/26. Mehrere der dort zu lesenden Wundergeschichten, Visionen und Hostienwandlungen, erzählt von durchreisenden Ordensbrüdern und Prälaten aus Livland, wie Bischof Albert, dem Dünamünder Abt und Bischof von Selonien-Semgallen Bernhard zur Lippe, dem Estenbischof Theoderich von Treyden u. a. m., ergänzen die an übernatürlichen Wundern so auffällig arme Chronik des nüchternen, verständigen Priesters Heinrich und gewähren Einblicke in jene mystische Seelensphäre des mittelalterlichen Menschen, die in unserer Livlandchronik fast gar nicht zu Worte kommt. Wie aufschlussreich ist z. B. die Geschichte von der Höllenfahrt und Auferstehung des Knechts des Livenfürsten Kaupo, woraus man nebenbei auch noch den politischen Grund von der aus Heinrichs Chronik bekannten Romfahrt Kaupos erfährt (Erlangung des Palliums für Bischof Albert). Vom inneren Wesen Bernhards zur Lippe, eines ganz typischen Vertreters jener Zeit, gibt uns erst Cäsarius eine Anschauung. Seine „Homilien" aber, verfasst 1225, überliefern uns in der Einkleidung eines Traumgesichts König Waldemars II. die von Heinrich stark abgeschwächte Spannung zwischen Dänen und Deutschen in Livland in ihrer ganzen wirklichen Schärfe. Lieber, hatte nach Cäsarius der

---

[1] Oliver von Paderborn, Historia regum terrae sanctae ed. Hoogeweg Bibl. des Literär. Ver. zu Stuttgart 202 (1894) 83—158, bes. 156—157. Die Kap. 112—116 sind wiederholt in Emos Friesischer Chronik, M. G. H. SS. 23, 473—515.

König gesagt, wolle er Livland den Heiden überlassen als den Deutschen, wofür ihn dann die hl. Jungfrau strafte [1].

Auch die deutsche epische Dichtung hatte sich inzwischen Livlands als eines neuen geographischen Schauplatzes bemächtigt. In der um 1220 entstandenen „Kudrun" ist Morungs Reich „Niflant" (V. 211, 564). Rudolph von Ems lässt um dieselbe Zeit (jedenfalls vor 1231) seinen „Guten Gerhard", einen Kölnischen Fernhändler, auf der Suche nach Zobelfellen nach Russland, Livland und Preussen reisen. — —

Der im Jahre 1230 als Lektor ins Magdeburger Franziskanerkloster berufene grundgelehrte Bartholomaeus Anglicus lieferte in seiner um 1240 abgeschlossenen weltberühmten Encyclopädie „De proprietatibus rerum", einer Hauptbildungsquelle des Spätmittelalters, in sechs Kapiteln des XV. Buches „De provinciis" u. a. die erste, in Heinrichs Chronik bekanntlich fehlende allgemeine Landeskunde des damaligen Livland, allerdings im Rahmen der damals auf diesem Gebiet noch herrschenden antiken Traditionen. Seine Berichterstatter waren bereits in Livland wirkende Ordensbrüder. Völkische Eigenheiten, wie etwa die vom späteren livländischen Reimchronisten (um 1290) erwähnte Einzelhofsiedlung der Letten oder die Reitweise ihrer Frauen, beachteten sie aber ebensowenig wie Heinrichs Chronik: solche Dinge lagen eben ausserhalb der Merkwelt der ausländischen Mönche wie des deutschen Priesters [2].

---

[1] Caesarius von Heisterbach, Dialogus miraculorum ed. J. Strange (Colon. 1851). S. auch SS. rer. Livon. 1 230—31, 276—277. Vgl. A. E. Schönbach Sitz.-ber. der Wiener Akad. 144, 159, 163 (1902, 1908, 1909). Derselbe Mitteil. d. Inst. f. Oesterr. Gesch.-Forschung 23 (1902) 660—683. K. Langosch Deutsche Lit. im Mittelalter. Verfasser-Lex. I, 3 (1932). Vgl. M. Deutsch Protest. Realencyclopädie 3 (1897) 628—632. — Libri octo miraculorum ed. Al. Meister Suppl. 13 zur Röm. Quartalschrift (1901). Vgl. A. Poncelet Analecta Bolland. 21, 47. H. v. Bruiningk Sitz.-ber. der Ges. f. Gesch. u. Alt. zu Riga (1904) 226—230. W. Schlüter Sitz.-ber. der Gel. Estn. Ges. (1904) 38—44. — Homiliae, ed. F. J. Coppenstein (Colon. 1615). Neu hrsg. von A. E. Schönbach Sitz.-ber. der Wiener Akademie 144 (1902) IX, 90, vgl. S. 1—96, bes. 19, 26.

[2] Vgl. A. E. Schönbach Eine Beschreibung Deutschlands um 1240. Mitteilungen des Inst. f. Oesterr. Geschichtsforschung 27 (1906) 54—90. A. Buchholtz Mitteil. a. d. livl. Gesch. 4 (1849) 533—536.

Mission, Bistumsgründungen, Kreuzzüge, Martyrien kennzeichnen die Grundstimmung der erwähnten zeitgenössischen historischen Texte aus Deutschland und Italien.

Gänzlich ausserhalb der Ideenwelt von Heidenbekehrungen und Kreuzfahrten schrieben damals Normannen und Russen Geschichte [1].

Die hochpatriotische, ganz unchristliche, bis 1185 reichende lateinische Dänengeschichte des wohl 1216 gestorbenen Saxo Grammaticus benutzt in ihrem sagenhaften Teil (Buch I—IX) die Völkernamen Estones, Curetes, Sembi (Samländer) und Semigalli nur zur Ausschmückung, was aber doch beweist, dass man diese Namen am Hofe des Erzbischofs von Lund damals wenigstens kannte. Der historische Teil bringt in Buch X—XVI nur ganz wenige livländische Nachrichten: Vertreibung estnischer und kurischer Seeräuber von der Insel Oeland 1170, dänische Seezüge gegen Samländer und Esten bis 1185 [2].

Auch aus der nordischen Geschichtsschreibung, die gerade in Heinrichs Zeit auf Island in Snorri Sturlusons († 1241) um 1232 abgeschlossener „Heimskringla", dem norwegischen Königsbuch, ihre edelste Blüte trieb, sind die livländischen Parallelnachrichten ausserordentlich karg, weil Snorris Buch nur bis 1177 reicht [3]. Doch die als Fortsetzung dienende Saga vom König Sverrer (1177—1202), die der 1213 gestorbene isländische Abt Karl und ein um 1220 schreibender Continuator verfassten, überliefert die kostbare Geschichte vom Wikingerzuge des norwegischen Königssohnes Erich, des Priesters Özur und einiger anderer Schiffsführer gegen die Esten in der Wiek und gegen deutsche Kauffahrer in Wisby um 1185 [4]: eine Erläuterung zu Heinrichs Nachricht über die Anwesenheit von Norwegern in der Dünamündung neben Deutschen noch zu Meinhards Zeiten, um 1190.

---

[1] Vgl. A. Ammann S. J., Kirchenpolitische Wandlungen im Ostbaltikum. Orientalia Christiana Analecta (Rom 1936) 69 ff., 138.

[2] Vgl. L. Arbusow Frühgeschichte Lettlands (1933) 41, 61 Anm. 113.

[3] Potthast 2, 1025. Vgl. B. Nerman Die Verbindungen zwischen Skandinavien und dem Ostbaltikum in der jüngeren Eisenzeit (1929).

[4] Potthast 2, 1041. C. Rafn Antiquités Russes 2 (1852) 76—79. Vgl. L. Arbusow sen. Livlands Geistlichkeit IX 82.

An die grossartige damalige Annalistik der Russen braucht hier dank E. Bonnells „Russisch-liwländischer Chronographie“ (1862) nur erinnert zu werden. Mengenmässig die reichhaltigste Parallelüberlieferung neben Heinrichs Chronik, bringen die russischen Jahrbücher auch manche Dinge, von denen Heinrich nichts weiss oder nichts sagt. Die I. Pleskauer Chronik z. B. berichtet zum Jahre 6724/1216, die Nikonchronik zum August desselben Jahres von einem ersichtlich resultatlosen Kriegsmarsch des Fürsten Vsevolod Mstislavič mit den Novgorodern gegen Riga (vielleicht in Koordination mit dem geplanten Heerzuge Vladimirs von Polozk gegen Riga im Jahre 1216?) [1]. Die unersetzlichen verlorenen Polozker Jahrbücher erzählten u. a., wie der Fürst Boris von Polozk seine Anverwandten Vassilko und Vjačko 1217 ins Dünagebiet („v Dvinskuju oblastj“) entstandte [2] u. a. m. Die wertvollste russische Nebenquelle ist die I. Novgoroder Chronik, deren geistlicher Verfasser sich übrigens um 1230 als Heinrichs Zeitgenosse zu erkennen gibt und uns, um nur ein Beispiel zu nennen, den richtigen Namen des 1224 in der erstürmten Dorpater Burg gefallenen, aus Kukenois vertriebenen russischen Fürsten Vjačko überliefert [3]. Heinrich, der kein Russisch konnte, nennt ihn bekanntlich meist Viesceka, je einmal auch Vetseke und Vesceke. —

Bereits 1 bis 2 Jahrzehnte nach Heinrichs Buch, aber noch über das Livland seiner Zeit berichten zwei Weltgeschichten, die dem Marienlande verhältnismässig lebhafte Aufmerksamkeit wid-

---

[1] I. Pleskauer Chronik, Polnoje sobranije russk. ljetopisei IV 177. M. v. Taube Russische und Litauische Fürsten an der Düna zur Zeit der deutschen Eroberung Livlands (Jahrbücher für Kultur und Geschichte der Slaven (1935) 444). Taube hält den in der Nikonchronik genannten Vsevolod Mstislavič Romanovič für den 1214/15 aus Gerzike vertriebenen Viscevolod, was sich bei der damaligen Häufigkeit des Namens Vsevolod und der Natur der verfügbaren Quellen noch nicht beweisen liess, obwohl die Itinerare der beiden Vsevolods sich nicht widersprechen. — Die Bezeichnung Vsevolod Jurjevič in der I. Pleskauer Chronik a. a. O. beruht auf Verwechslung mit dem erst 1212 geb., 1238 gest. Vs. Jurjevič, der erst 1221 nach Novgorod und Estland kam (M. v. Taube 492). Vgl. Heinr. Chron. XXV 3.

[2] Vgl. Taube a. a. O. 403.

[3] Vgl. Bonnell a. a. O. 43 und Comment. S. 68.

men. Die eine ist die bis 1241 gehende, seit 1232 geschriebene Weltchronik des nach 1252 gestorbenen französischen Cisterziensers Albericus zu Trois Fontaines in der Diözese Châlons sur Marne. Alberich verdankte seine von 1194 bis 1232 reichenden Nachrichten aus Livland Cisterziensern, die sich auf ihren Generalkapiteln zu treffen und Nachrichten auszutauschen pflegten. Mit Namen zitiert er (zu 1225, aber ohne Bezug auf Livland) den ehemaligen päpstlichen Vizelegaten und Bischof von Semgallen Balduin von Alna. Aus dem Scheitern von dessen politischer Mission in Livland erklärt sich z. B. auch Alberichs scharfes Urteil über den Schwertbrüderorden, den er übrigens richtig von dem Cisterzienser Theodorich von Treyden gegründet sein lässt [1]. Die andere ist die bis 1256 geführte, nur unvollständig erhaltene, etwa zwischen 1240 und 1260 geschriebene Weltchronik des ehemaligen Benediktiners, 1240 Franziskaner gewordenen Albert von Stade. Sie bringt von 1195—1238 reichende livländische Nachrichten, die offenbar von heimgekehrten deutschen Livlandfahrern stammen, wie z. B. über die erste namentlich bekannte Livlandpilgerin Heilwiga, die 1238 ihren Gatten Graf Albert von Schauenburg nach Livland begleitet hat [2]. Albert wie Alberich überliefern die Gründung Rigas durch Bischof Albert.

Beide Weltchroniken schenken der Person des Cisterziensers Bernhard zur Lippe, eines ehemaligen Kampfgenossen Heinrichs des Löwen, zuletzt Bischofs von Selonien, dann Semgallen, ganz besondere Beachtung. In dem zu dessen Ruhme zwischen 1259 und 1264 verfassten Epos „Lippiflorium" des Magisters Justinus zu Lippstadt ergreift der wahrscheinlich letzte Geschichte schreibende Zeitgenosse unseres Chronisten Heinrich das Wort [3].

---

[1] Potthast 29. Wattenbach Deutschlands Geschichtsquellen 2, 459—462. M. G. H. SS. 23, 674 ff. SS. rer. Liv. 1, 323—324.

[2] Potthast 70. Wattenbach 2, 439—441. M. G. H. SS. 16, 283 ff. SS. rer. Liv. 1, 324.

[3] Vgl. L. Arbusow sen., Livlands Geistlichkeit IX, 58.

Läti Henriku Chronicon Livoniae kaasaegseid paralleelteateid.

Läti Henriku kroonika kõrval tekkis 13. sajandi esimesel poolel ka välismaisi aruandeid Liivimaa sündmuste kohta. Osalt on need samas vaimus, nagu meie kroonika (Sido läkituskiri, paavst Innocentius III eluloo-kirjeldus), osalt valgustavad nad aga Henrikul kahe silma vahele jäänud tolleaegset elu (Caesarius Heisterbachist, Bartholomaeus Anglicus), osalt annavad nad aga Liivimaa sündmusi edasi hoopis teiselt vaatekohalt kui Henrik (Saxo Grammaticus, norra saagad, vene kroonikad). Alberichi ja Alberti maailmakroonikatega lõpeb meie kroonikule kaasaegsete teadete rida.

Die estländischen Ringkopfnadeln.

Von Erna Ariste.

Im Vorliegenden soll eine Übersicht über den verhältnismässig geringzähligen Typus der mitteleisenzeitlichen Ringkopfnadeln gegeben werden. Sie zerfallen ihrer Form nach in zwei grössere Gruppen: 1. in Nadeln mit Profilierungen am Hals und mit Silberdraht umwickeltem Kopf und Teil des Schaftes (Taf. I, II, III 1—3, 6); 2. in solche mit flachem, geriefeltem Kopf und kreuzförmiger Sprosse unterhalb des letzteren (Taf. III 4—5, IV 1—2). Der grössere Teil der Nadeln gehört der ersten Gruppe an. Es sind folgende:

1. Einzelfund aus Paju, Ksp. Kihelkonna (K 68; Taf. I:1)[1]. Br., der Kopf und ein Teil des Halses mit feinem, flach-konvexem Silberdraht umwickelt; der Hals dreifach profiliert. Auf dem Öhr ein runder Schild mit einem Buckel in der Mitte; an den Rändern der Profilierungen und um den Buckel herum Ringe aus fein geriefeltem Silberdraht. Der Querschnitt des Kopfringes beinahe rund. Länge der Nadel 20,2 cm, Dm des Kopfes 3,5 u. 3,2 cm.

2. Einzelfund aus Kaarmise, Ksp. Kärla (AK 3501; Taf. I:2). Wie die vorige. Die Silberdrahtringe an den Profilierungen fehlen; wahrscheinlich sind sie vergangen, wie auch ein Teil der Umwickelung des Kopfes. L 20,3 cm, Dm des Kopfes 3,7 u. 3,3 cm.

3. Einzelfund aus dem Torfmoor von Kunda, Ksp. Viru-Nigula (ELG 88:113; Taf. I:3). Der Kopf defekt, sonst wie

[1] Abgebildet in Saaremaa, Maadeteaduslik, majanduslik ja ajalooline kirjeldus (Tartu 1933), Abb. 94:5.

die vorigen. Auch hier fehlt die scheinbar vergangene Umwickelung. L 19,8 cm, Dm des Kopfes 4,7 cm.

4. Einzelfund aus einer Grandgrube beim Gehöft Sepa, Dorf Väike-Kalju, Ksp. Kullamaa (AK 3445; Taf. I:5). Wie die vorigen, bloss fehlt der Schild auf dem Öhr. Diese Stelle ist flach. Der Querschnitt des Kopfringes rund. L 20,2 cm, Dm des Kopfes 3,9 u. 3,5 cm.

5. Einzelfund vom Felde des Gesindes Hendriku, Dorf Viki, Ksp. Kihelkonna (AK 2513:73; Taf. I:4); die Nadel ist wie die vorige, nur der Kopfring ist defekt; von ihm ist nur ein kleiner Teil erhalten. L 20 cm.

6. Einzelfund aus Püssi, Ksp. Lüganuse (ELG 99; Taf. II:2)[1]. Br., mit grossem, ovalem Kopf; anstelle der Profilierungen dünne, flache Scheiben. Unterhalb derselben eine flache Quersprosse, und unter dieser im Öhr eine Achse mit rundem Querschnitt. Daran hängt ein Ziergehänge, bestehend aus folgenden, durch Ringe miteinander verbundenen Teilen: aus einem etwa hufeisenförmigen Anhänger mit runden Scheiben am Aussenrande und einer innen; aus zwei kreuzförmigen Anhängern verschiedener Grösse mit flachen, runden Enden; aus einem radförmigen Anhänger, dessen sechs Speichen über den Rand hinausreichen und kreuzartig abschliessen; aus einem sog. Thorshammer, mit kleinen Kreisen verziert. Die einzelnen Glieder dieses Gehänges sind mit Silberblech belegt gewesen, was aus der rauhen Oberfläche und vor allem aus dem hufeisenförmigen Anhänger erhellt, an dem ein Stückchen Silberblech mit getriebenen Buckeln erhalten ist. Mit Silberblech belegt war auch die Quersprosse der Nadel unterhalb der scheibenartigen Profilierungen. Der Thorshammer scheint später angehängt worden zu sein, da er eine schöne, grüne Patina aufweist, die den übrigen Teilen fehlt. L der Nadel 35,5 cm, Dm des Kopfes 9,8 u. 8,2 cm.

7. Nadel aus einem Grabfeld in Paiküla, Ksp. Kärla (AK 2502:4; Taf. II:1)[2]. Br., mit grossem Kopf, drei scheiben-

[1] Abgebildet bei M. Ebert Prähistorische Zeitschrift 1913, 553; A. M. Tallgren Zur Archäologie Eestis II. Acta et Commentationes Universitatis Dorpatensis B VIII:1 (Dorpat 1925) Abb. 46. Eesti Ajalugu I (Tartus 1935), Abb. 64:7.

[2] Tallgren l. c. Taf. VI:15.

artigen Profilierungen und einem im Querschnitt dreieckigen, das Öhr enthaltenden Teil, dessen obere viereckige Fläche zu beiden Seiten durch einen vorspringenden Rand abgegrenzt ist. Der letztere ist mit Querstrichen und die Seitenflächen des dreieckigen Teils mit Zickzackornament verziert. Die Spitze der Nadel abgebrochen. Die Umwickelung scheinbar vergangen. L 16,9 cm, Dm des Kopfes 6,4 u. 6,2 cm.

8. Einzelfund aus Kunda, Ksp. Viru-Nigula (ELG 88:114; Taf. II:5). Br., die Spitze abgebrochen. Der Ringkopf oval, unsymmetrisch. Der das Öhr enthaltende Teil hat einen etwa dreieckigen Querschnitt und ist an der Vorderseite oben und unten durch einen vorspringenden Rand begrenzt. Im Öhr ein Ring aus rundem Draht. L 9,4 cm, Dm des Kopfes 4 u. 3,1 cm.

9. Nadel aus einem Verwahrfund (?) auf dem Felde des Gutes Keila des gleichnamigen Kirchspiels (ELG 234; Taf. II:4). Br., der Kopf und ein Teil des Schaftes mit Silberdraht umwickelt. Über dem Öhr ein länglich-viereckiges Feld, dessen Schmalseiten durch vorspringende, mit Waffelornament verzierte Ränder abgegrenzt sind. L 22,8 cm, Dm des Kopfes 6,2 u. 5,4 cm.

10. Nadel aus einem Grabfund aus Päinurme, Ksp. Peetri (ELG 117:10; Taf. II:3) [1]. Br., der Kopf und ein Teil des Schaftes mit Draht aus schlechtem Silber umwickelt. Am Öhr hat die Nadel einen viereckigen Querschnitt. Der Querschnitt des Kopfringes ist rund. Die Nadel defekt. L 14,7 cm, Dm des Kopfes 3,5 u. 3 cm.

11. Einzelfund aus dem Gehöft Taavi des Dorfes Paevere, Ksp. Kärla (AK 2657:1; Taf. III:1). Br., die Spitze abgebrochen. Der Kopf und ein Teil des Schaftes geriefelt. Über dem Öhr ein runder Schild mit Buckel. An der Nadel sind Spuren von Silberbelag sichtbar. Die Nadel ist gebrannt. L 8,1 cm, Dm des Kopfes 3,2 u. 2,5 cm.

12. Nadel aus Steinsetzung III des Gräberfeldes von Kurna, Ksp. Jüri (ELG 31:5; Taf. III:2) [2]. Br., verbogen. Der Querschnitt des Ringkopfes dreieckig; unterhalb des Kopfes

---

[1] Tallgren l. c., Abb. 107.

[2] A. Friedenthal Das Gräberfeld Cournal (Reval 1911) Taf. III:5.

drei schwache Profilierungen. An der Vorderseite eine Öse. L 12,3 cm, Dm des Kopfes 2,2 u. 1,9 cm.

13. Nadelfragment aus Steinsetzung I, Grab A des Gräberfeldes von Kurna, Ksp. Jüri (ELG 29:68; Taf. III:6) [1]. Eisen, der Kopf defekt. Am Schaft drei schwache Profilierungen. Im Öhr hängt ein länglich-viereckiger eiserner Anhänger mit zurückgebogenen Enden. An dem einen Ende ein konusförmiger Bronzebeschlag. L 18,4 cm, Dm des Kopfes 4,7 cm.

14. Der profilierte Teil noch einer eisernen Nadel vom gleichen Fundort. Der Kopf fehlt (ELG 29:69) [2].

15. Fragment einer eisernen Nadel aus Lagedi, Ksp. Jüri, Steinsetzung XV (ELG 2; Taf. III:3) [3]. Wie die vorigen.

Zur zweiten Gruppe der Ringkopfnadeln gehören bloss drei Nadeln und ein Nadelkopf:

16. Einzelfund aus Dorf Kuusalu, Gehöft Kapa, Ksp. Kuusalu (AK 2827; Taf. III:5). Br., der Kopf defekt. Der Ring hat einen dreieckigen Querschnitt und ist an der Vorderseite geriefelt. Der Schaft hat eine Profilierung, worauf eine kreuzartige Sprosse mit runden, scheibenförmigen, mit Kreisen verzierten Enden folgt. Unterhalb der Sprosse Rudimente einer dritten Profilierung. Der Kopf an der Vorderseite verzinnt. L 10,6 cm.

17. Nadel aus dem Grabfund von Palu, Gehöft Kunilepa, Ksp. Juuru (AK 2483:16; Taf. III:4) [4]. Br., grosser, flacher Kopf mit spitz-ovalem Querschnitt. Der Kopf und ein Teil des Schaftes an der Vorderseite geriefelt. Die Quersprosse flach mit runden Enden. Unterhalb derselben noch eine kurze, geriefelte Sprosse. Die Nadelspitze abgebrochen. L 12,5 cm, Dm des Kopfes 6,1 u. 5 cm.

18. Kopf einer Nadel wie die vorige vom gleichen Fundort (AK 2483:17; Taf. IV:2).

19. Nadel aus Pajumaa, Ksp. Karuse (ELG 134:19;

---

[1] A. Friedenthal l. c. Taf. I:68.

[2] Abgebildet bei Friedenthal l. c. Taf. I:69.

[3] Abgebildet bei A. Spreckelsen Das Gräberfeld Laakt (Lagedi), Kirchspiel St. Jürgens, Harrien, Estland (Dorpat 1927) Taf. I:19.

[4] Abgebildet bei Tallgren Zur Arch. Eestis II, Abb. 30.

TÜ Raamatukogu

Taf. IV:1). Wie die vorigen, die kreuzförmige Sprosse mit Ringen verziert. Unterhalb der Sprosse abgebrochen. L 5,4 cm, Dm des Kopfes 3,9 u. 3,7 cm.

Somit kennt man aus Estland bisher 19 Ringkopfnadeln. Grösstenteils sind sie gut erhalten. Ihr Material ist im allgemeinen Bronze, bloss in drei Fällen Eisen.

Wie der grösste Teil unseres vorgeschichtlichen Formenschatzes auf auswärtige Vorbilder zurückgeht, so müssen wir die Grundformen auch dieser Nadeln anderswo suchen. Solche Nadeln sind aus Lettland, nämlich aus dem semgallischen Gebiet bekannt. Hier hat sich die Ringkopfnadel eingebürgert und gehört zu dem typischen Schmuck dieses Gebietes [1]. In Semgallen sind die Ringkopfnadeln in ihrer Form sehr konservativ [2] (Taf. IV:3). In Lettland erhält sich die Grundform unverändert, es variieren bloss das Ornament und die Querschnitte am Halse und am Kopfe. Der Querschnitt des Kopfringes ist an diesen Nadeln immer viereckig mit Ausnahme einer Nadel aus Šķērstaini, Gem. Dobele, Kr. Jelgava [3], an der er flach-dreieckig ist. Auch der Hals hat gewöhnlich einen viereckigen Querschnitt. In zwei Fällen ist er sechskantig, zwei Mal oval und einmal rund [4]. Von den estländischen Nadeln steht den lettischen die Bronzenadel aus Kurna nahe (Taf. III:2). Diese Nadel hat an der Vorderseite schwache Profilierungen, was dem am Halse der lettischen Nadeln vorkommenden Riefelornament entspricht. Auch ist der Querschnitt des Ringes an den lettischen Nadeln zuweilen dreieckig und der Kopf unverziert. Gemeinsam ist ihnen ferner die vorstehende Öse, in der eine Kette hing. In Lettland finden wir noch eine andere den estnischen entsprechende Nadel, nämlich aus Ķeipene [5]. Dies ist dort das einzige Exemplar mit Drahtumwickelung und entspricht unserer Nadel aus Keila. Sie stammt auch aus einem anderen Gebiet als die übri-

---

1 Einige lettische Angaben verdankt Verf. Fr. Cand. E. Šnore und Dir. R. Šnore.

2 R. Šnore Dzelzs laikmeta latviešu rotas adatas. Latviešu aizvēstures materiāli (Riga 1930) 63.

3 Šnore l. c. Taf. X:12.

4 Šnore l. c. Taf. IX:11.

5 Katalog der Ausstellung zum X. archäologischen Kongress in Riga 1896 (= RK 1896) Taf. 26:3.

gen lettischen Ringkopfnadeln. Eine eigenartige Nadel ist ferner in Lettland in Čapāni [1] gefunden worden, die den Ringkopfnadeln mit kreuzartiger Sprosse entspricht. Die Nadel aus Čapāni hat unterhalb des Kopfes zwei gerade, kurze, parallele Sprossen. Sowohl der Nadelkopf wie die Sprossen sind geriefelt.

Über das litauische Material hat Dr. J. Puzinas — Kaunas Verf. in freundlicher Weise Angaben geschickt. Es sind dort aus der gegebenen Zeit 18 Ringkopfnadeln bekannt. Die litauischen Nadeln gleichen den lettischen sowohl in der Form ihres Ringkopfes wie im Querschnitt des Halses (Abb. 1). Gemeinsam ist ihnen auch die typische Öse, die immer an der Vorderseite vorsteht.

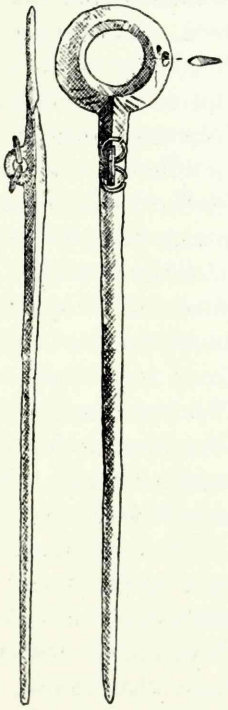


Abb. 1. Degesiai, Gm. Vaškai, Kr. Biržai. Ca. ½.

Weiter südlich der hier genannten Gebiete kommt unser Nadeltypus nicht mehr vor. Nach Norden hin finden wir Parallelen in Finnland, wo Ringkopfnadeln ebenso wie in Estland in verschiedener Gestalt auftreten [2]. So kennt man dort Nadeln mit profiliertem Hals aus Eisen, z. B. aus Pusso, Ksp. Kokemäki [3] wie auch aus Bronze, z. B. aus Gylldynt, Ksp. Vöyri [4]. Interessant ist auch die eiserne Nadel aus Mynänummi [5], die anstelle der üblichen drei Profilierungen vier hat (Taf. IV:5). Die bisher in Finnland gefundenen Nadeln haben keine Drahtumwickelung bis auf eine, die aus Savilahti Kaavontönkkä, Ksp. Vähäkyrö, stammt [6]. Diese Nadel hat einen grossen Kopf, auf dem noch Reste einer

[1] RK 1896, Taf. 13:22.

[2] Angaben über das finnländische Material verdankt Verf. z. T. Mag. E. Kivikoski.

[3] Hels. Kansallismuseo nr. 7980:22.

[4] Daselbst nr. 8562:4.

[5] Daselbst nr. 8801:3.

[6] Daselbst nr. 9513:35.

Umwickelung mit Silberdraht zu sehen sind. Auch sind die Profilierungen dieser Nadel mit geriefeltem Silberdraht bedeckt. Der das Öhr bergende Teil der Nadel ist flach (Taf. IV:4). Diese Nadel gleicht vollständig den in Estland gefundenen vom selben Typus und ist sicherlich von hier nach Finnland gekommen. Ferner finden wir in Finnland auch Parallelen zu den bisher bei uns nur in geringer Anzahl gefundenen Ringkopfnadeln, die eine kreuzartige Quersprosse haben. In Finnland ist die letzterwähnte Abart der Nadeln in grösserer Anzahl gefunden worden als bei uns, obwohl die Zahl der Fundorte — drei — in Estland und Finnland die gleiche ist. So hat man aus Lukkarinmäki, Ksp. Uskela, 7 Exemplare erhalten [1], aus Mustamäki, Ksp. Halikko, zwei Exemplare [2] und eines aus Sauvala Ylipää [3]. Die finnländischen Nadeln mit Kreuzsprosse gleichen den unsrigen, bloss ist dort an den bisher gefundenen Exemplaren der Ringkopf unverziert, während er an den estländischen Nadeln an der Vorderseite flach und geriefelt ist. Beiden gemeinsam ist die Verzierung der Sprossenenden mit Würfelaugen oder konzentrischen Kreisen. Eigenartig ist die Nadel mit kreuzartiger Sprosse aus Ylipää, die innerhalb des Ringkopfes einen mit Flechtornament verzierten, der Quersprosse zugekehrten Vorsprung hat. Genau gleicher Art ist der Mittelteil einer in Finnland gefundenen Scheibenfibel [4]. Aus Finnland stammt ferner noch eine einfachere Nadel mit Ringkopf [5], ohne Profilierungen; auch fehlt ihr die vorstehende Öse, die durch ein Öhr im Schaft ersetzt ist. Im allgemeinen gleichen aber die finnländischen Exemplare den estländischen; Unterschiede bestehen bei den profilierten Nadeln in der Zahl der Profilierungen. Während unsere Nadeln ihrer meistens

---

[1] Daselbst nr. 8067 A. Eine abgebildet in Finskt Museum XXXII 32, Abb. 16.

[2] Daselbst nr. 6378: 2. Eine abgebildet in A. Hackman und H. Heikel Vorgeschichtliche Altertümer aus Finnland. Photographische Tafeln aus dem historischen Museum des Staates in Helsingfors. Taf. 52:7.

[3] Daselbst nr. 6366:167. Abgebildet in Suomen Museo XXI 36, Abb. 16.

[4] Finskt Museum XVIII (1911) 54, Abb. 18.

[5] Finskt Museum XVIII (1911) 51, Abb. 11. Die Nadel ist aus Kouma, Ksp. Laitila, Hels. Kansallismuseo nr. 5552:7.

drei aufweisen, treten an den finnländischen vier, drei oder auch bloss eine Profilierung auf.

Dass Nadeln u. a. der Befestigung von Anhängern dienten, sehen wir auch in unserem Fall. So hängt an der eisernen Nadel aus Kurna ein länglicher Anhänger, welcher wohl als Glied eines an der Nadel befestigten Hängeschmuckes aufzufassen ist. Ein gleicher Anhänger, jedoch aus Bronze, ist in Finnland ebenfalls an einer Nadel [1] gefunden worden. Eine andere Nadel mit Hängezierrat ist die aus Püssi. Ihrem hufeisenförmigen Anhänger entspricht ein Glied des obengenannten Nadelschmuckes aus Finnland, bloss ist es ohne Randornament. Der zweiteiligen Verzierung in der Mitte des Anhängers aus Lüganuse entsprechen die Enden einer in Litauen, Prižmonti, gefundenen Kreuznadel [2] wie auch die Enden einer Nadel aus Kuude, Ksp. Viljandi [3]. Die beiden kreuzförmigen Anhänger der Nadel aus Lüganuse gleichen den Köpfen von Kreuznadeln. Kreuzförmige Anhänger und Fibeln treten in Ostpreussen bereits im 2.—4. Jh. allgemein auf [4]. Einen Nadelkopf wie die beiden Kreuzanhänger an der Nadel aus Lüganuse kennen wir von Saaremaa [5]. Es ist sehr einfach, einen Nadelkopf als Anhänger zu benutzen, wenn der Schaft abbricht. Als Beispiel lässt sich ein in Finnland gefundenes Bruchstück einer Ringkopfnadel anführen, welches durch einen Ring mit einem Halsring verbunden war [6]. Der radförmige Anhänger an der Nadel von Lüganuse unterscheidet sich von den Anhängern desselben Typus. Ein Fragment eines solchen Anhängers liegt von Saaremaa vor [7]. Auch dieser ist flach, soweit sein defekter Zustand erkennen lässt; erhalten sind hier bloss drei Speichen.

Wie wir oben gesehen haben, tritt die Ringkopfnadel von

---

[1] Tallgren Zur Arch. Eestis II 29, Abb. 47.

[2] Vl. Nagevičius Das Gräberfeld von Prižmonti. Congressus secundus (Riga 1930) 337 Taf. II:2.

[3] Museum Viljandi Taf. 43:8.

[4] W. Gaerte Urgeschichte Ostpreussens (Königsberg i. Pr. 1929), Abb. 170:a, b.

[5] Aus dem Ksp. Pöide; K. 43:8.

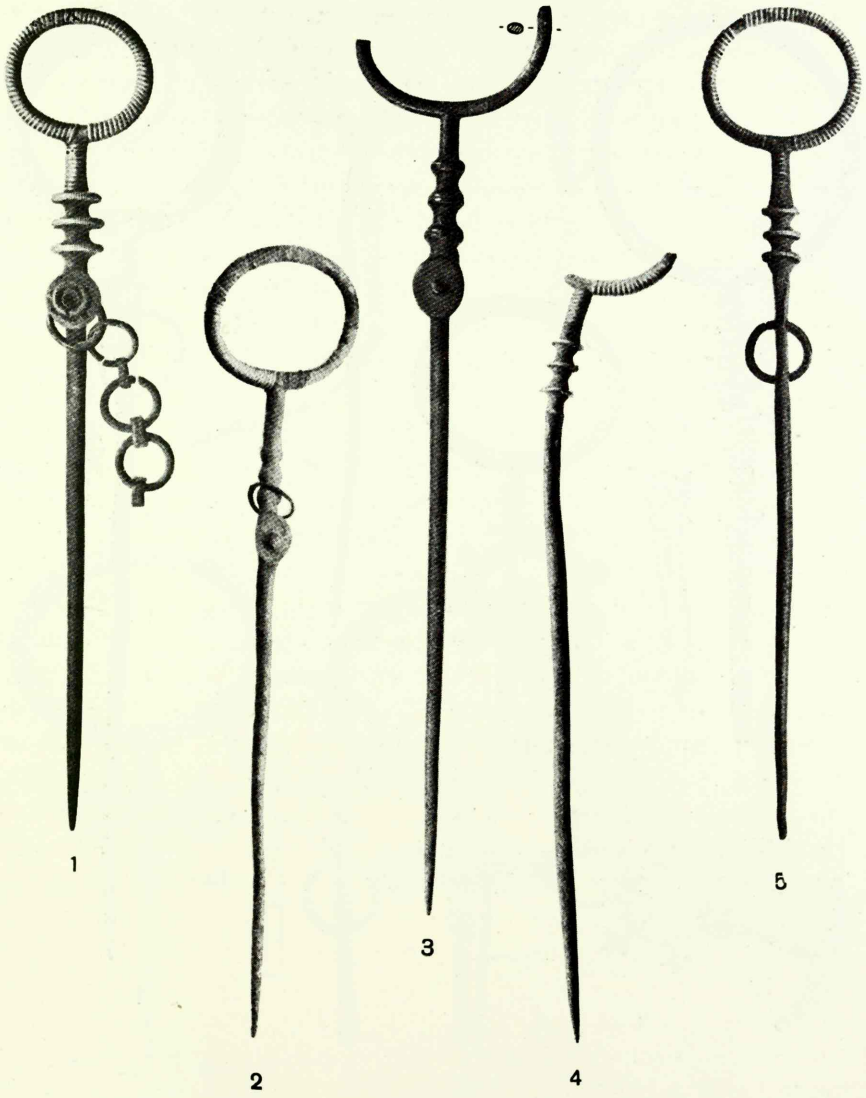
[6] A. Hackman und H. Heikel Vorgeschichtliche Altertümer aus Finnland Taf. 52:10.

[7] Aus dem Dorf Leina, Gehöft Küli, Ksp. Püha. AK 2643:264.

Litauen bis Finnland auf (Abb. 2). In Litauen ist ihr Verbreitungsgebiet sehr beschränkt: nach den bisher vorliegenden Angaben kennt man sie nur aus der Nähe der lettischen Grenze, resp. Semgallen, nämlich aus den Kreisen Šiauliai, Biržai (eine Nadel) und Kėdainiai (eine Nadel). Nach den Angaben in Ebert's Reallexikon müsste diese Nadelform allerdings auch noch in Westlitauen vorkommen [1]. In Lettland ist ihr Verbreitungsgebiet schon weiter ausgedehnt, ihr Zentrum liegt aber in Semgallen. In Estland lässt sich für die Verbreitung dieser Nadeln kein Zentrum feststellen, sondern sie ist auf ein weites Gebiet verstreut — von Saaremaa und Westestland im Westen bis in den Kreis Virumaa im Osten und Järvamaa im Süden. In Finnland hat sich die Nadel hauptsächlich im Südwesten verbreitet.

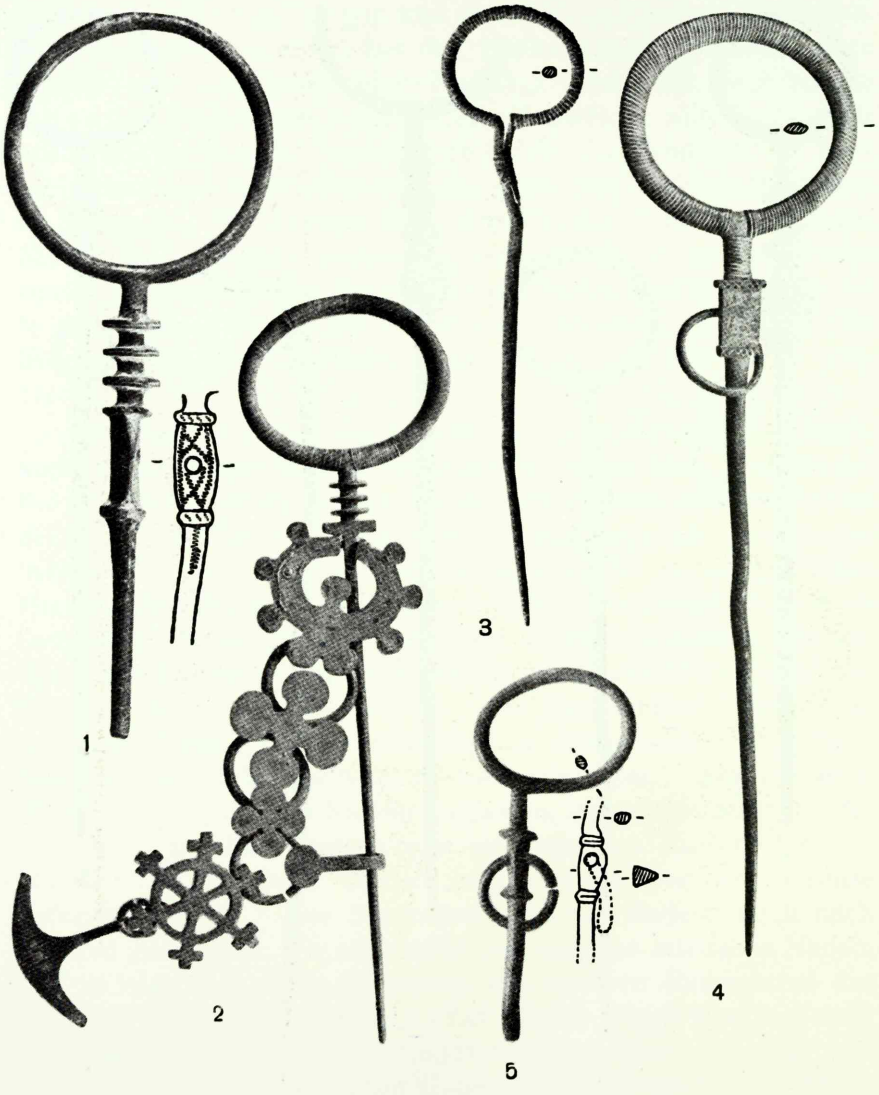
Welches von diesen vier Ländern als Entstehungsort der Ringkopfnadeln betrachtet werden muss, ist recht klar. Auf Grund der Fundverbreitung und der Nadelform müssen wir die Heimat der Nadeln im Zentrum suchen, wo sie allgemein ist. Das einzige in dieser Hinsicht in Frage kommende Gebiet ist das semgallische. Hier sind die Nadeln konservativ und dicht verbreitet. Also muss Semgallen als Ausgangspunkt dieser Nadeln betrachtet werden. Von hier verbreiten sie sich vereinzelt sowohl über das eigene Land als auch nach aussen hin. Die im heutigen Litauen gefundenen Ringkopfnadeln gleichen den semgallischen und stammen aus der Nähe der Grenze dieses Gebietes. Man muss sie direkt als semgallische Nadeln auffassen, da der mittlere Teil des nördlichen Randes Litauens zum semgallischen Kulturgebiet gehörte. Nur ein paar Nadeln sind weiter von der Grenze gefunden worden. Aus Semgallen sind die Nadeln auch nach Estland gedrungen. Die einfachste und sich den lettischen Nadeln am meisten nähernde Form hat von unseren Exemplaren das bronzene Exemplar aus Kurna (Taf. III:2). Nach Finnland sind die Nadeln wohl aus Estland eingedrungen, was aus der oben vermerkten Übereinstimmung der Hauptzüge der finnischen und estnischen Nadeln erhellt. Natürlich sind in Finnland auch Nadeln nach eigenem Geschmack angefertigt worden. Die mit Silber-

[1] F. Jākobsons in Ebert Reallexikon XIII 31.

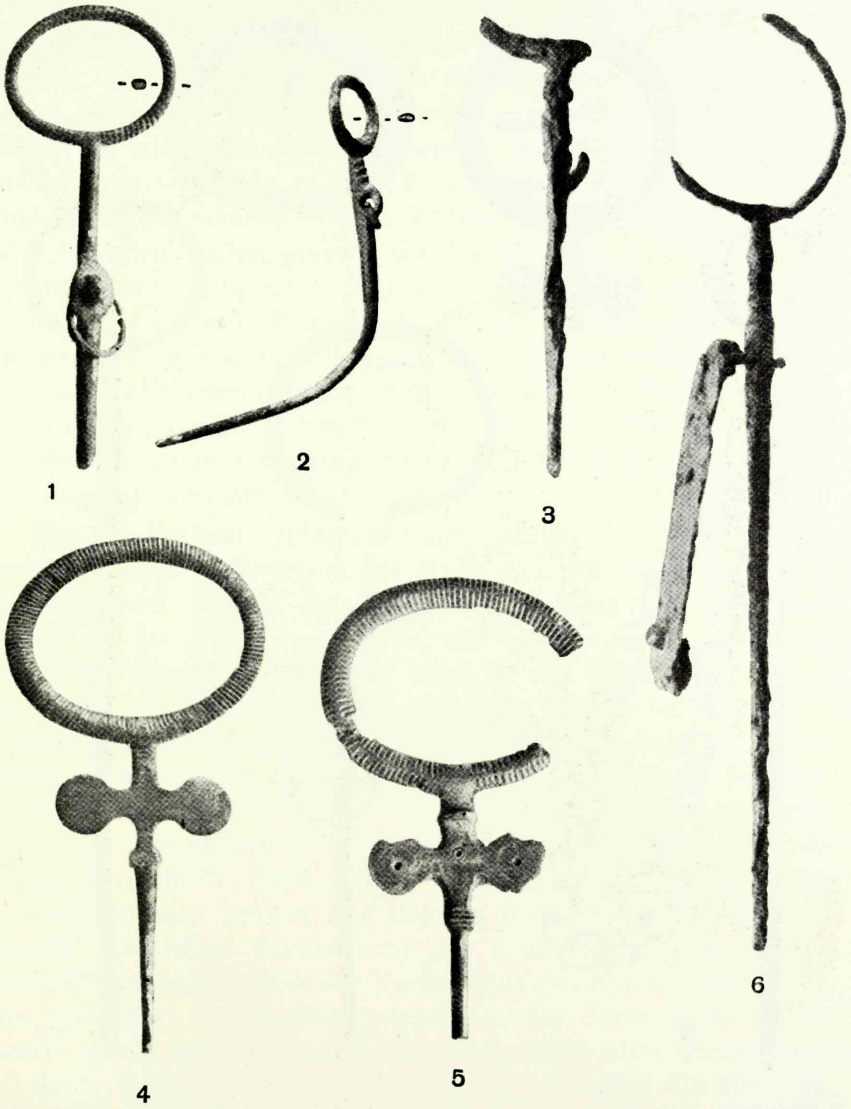


1. Paju, Ksp. Kihelkonna (K 68, ca. ½). — 2. Kaarmise, Ksp. Kärla (AK 3501, ca. ½). — 3. Kunda, Ksp. Viru-Nigula (ELG 88:113, ca. 3/5). — 4. Viki, Ksp. Kihelkonna (AK 2513:73, ca. ½). — 5. Väike-Kalju, Ksp. Kullamaa (AK 3445, ca. ½).

Taf. II.

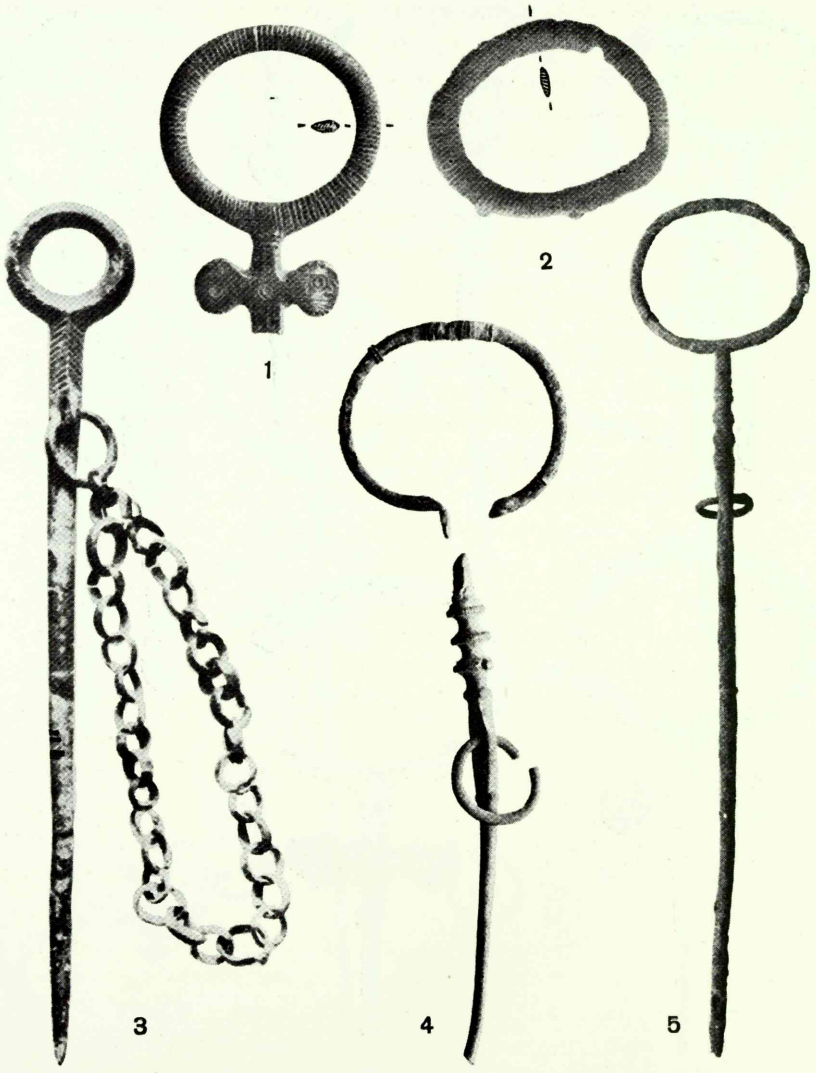


1. Paiküla Ksp. Kärla (AK 2502:4, ca. $^{5}/_{9}$). — 2. Püssi, Lüganuse (ELG 99, ca. $^{2}/_{7}$). — 3. Päinurme, Ksp. Peetri (ELG 117:10, ca. ½). — 4. Keila, Ksp. Keila (ELG 234, ca. $^{4}/_{7}$). — 5. Kunda, Ksp. Viru-Nigula (ELG 88:114, ca. ½).



1. Paevere, Ksp. Kärla (AK 2657:1, ca. ¾). — 2. Kurna, Ksp. Jüri (ELG 31:5, ca. ¾). — 3. Lagedi, Ksp. Jüri (ELG 2, ca. ¾). — 4. Kunilepa, Ksp. Juuru (AK 2483:16, ca. ½). — 5. Kapa, Ksp. Kuusalu (AK 2827, ca. 4/5). 6. Kurna, Ksp. Jüri (ELG 29:68, ca. 4/6). —

Taf. IV.



1. Pajumaa, Ksp. Karuse (ELG 134:19, ca. ¾). — 2. Kunilepa, Ksp. Juuru (AK 2483:17, ca. ½). — 3. Čapani, Kr. Bauska (KPM 1267, ca. ¾). — 4. Savilahti, Ksp. Vähäkyrö (Hels. Kansallismuseo 9513:35, ca. $^{2}/_{7}$). — 5. Mynänummi, Ksp. Mynämäki (Hels. Kansallismuseo 8801:3, ca. $^{3}/_{6}$).

draht umwickelte Nadel (Taf. IV:4) dürfte jedoch importiert sein.

Auf welche Weise und aus was für Nadeln die Ringkopfnadeln entstanden sind, ist recht unklar. Im allgemeinen hat man angenommen, dass die Ringkopfnadeln sich aus den sog. Hirtenstabnadeln entwickelt haben [1], und zwar aus denjenigen lettischen Nadeln, die mit Draht umwickelt waren; Rudimente dieser Drahtumwickelung will man in dem Rillen- oder Strichornament der Ringkopfnadeln sehen [2]. Dieser Entwickelungsgang scheint sehr wahrscheinlich, indem durch das Verwachsen des Kopfes der Hirtenstabnadel eine neue Nadelform entstehen konnte. Jedoch müssen wir in dieser Frage noch eine abwartende Stellung einnehmen, da bisher keine sicheren Übergangsformen bekannt sind. Man hat einen Verwachsungsprozess an unserer Nadel aus Päinurme ersehen wollen [3], was aber ein Irrtum ist, da es sich hier um keinen Verwachsungsvorgang handelt, sondern die Nadel einfach am Hals geplatzt ist.

Die für Estland typischen Nadeln weichen von der Grundform ab, welche wir noch in der Nadel von Kurna wahrnehmen. Es erscheinen Nadeln mit verändertem Ringkopf. Sie sind grösser als die Nadel von Kurna und ornamentiert. Eine vollständige Veränderung ersieht man in der Umwickelung mit Silberdraht, die von einer veränderten Lage der Öse begleitet wird. Anstelle der letzteren tritt nämlich jetzt unterhalb der Profilierungen ein Öhr auf, wobei die entsprechende Stelle des Schaftes an der Vorderseite entweder durch einen runden, dünnen Schild oder durch eine viereckige Platte markiert wird, oder einen dreieckigen Querschnitt erhält. In der weiteren Entwickelung werden die Profilierungen grösser und dünner, bis sie Scheibenform annehmen. Die letzte Veränderung der Ringkopfnadel besteht im starken Anwachsen und in der Verflachung des Kopfringes. Auch schwindet jetzt die Drahtumwickelung, die durch Riefelungen imitiert wird, und unterhalb des Kopfes tritt eine Quersprosse auf, deren Herkunft noch umstritten ist. Man hat die Meinung

---

[1] Tallgren l. c. 81.
[2] Šnore l. c. 63.
[3] Tallgren l. c. 81.

geäussert, dass diese Sprosse durch Kontamination der Ringkopf- und Doppelkreuznadeln entstanden sei [1]. Das aus einfachen oder konzentrischen Kreisen bestehende Ornament der Querspросsen entspricht der Verzierungsweise der Doppelkreuznadeln, ebenso die Silberplattierung und die Verflachung des Nadelkopfes. Eine Übertragung der unteren Sprosse der Doppelkreuznadeln auf die Ringkopfnadeln lässt sich auf Grund des bisher vorliegenden Materials jedoch nicht feststellen. Die Sprossenenden der Ringkopfnadeln bilden runde Scheiben, während die der unteren Sprosse der Doppelkreuznadeln annähernd dreieckig sind, wie z. B. an der Nadel von Küti, Ksp. Karksi [2]. Auch zeitlich lassen diese beiden Nadelformen sich nicht mit Sicherheit zusammenbringen. Die Doppelkreuznadel aus Karksi ist zusammen mit einem Armring mit Flechtornament gefunden worden, welchen man in das 11.—12. Jh. datiert hat [3]. Da die Geschlossenheit des Fundes nicht sicher ist, muss die Datierungsfrage der Nadel offenbleiben. Den Sprossen dieser beiden Nadelarten ist der Umstand gemeinsam, dass die Querspросse hier keinem praktischen Zweck, sondern lediglich der Verzierung dient. Auf eine andere Möglichkeit der Entstehung der Querspросse an den Ringkopfnadeln hat Prof. H. Moora meine Aufmerksamkeit gelenkt. Nach seiner Meinung könnte man nämlich die Querspросsen mit den Achsen in Verbindung bringen, wie sie im Öhr mancher Dreiecknadeln stecken. Die Achse ist an den Enden gewöhnlich mit Knöpfen versehen, die denen an den Ecken des Nadelkopfes gleichen. Solche Dreiecknadeln mit Achse sind in Lettland [4] und in Finnland [5] gefunden worden. Die Achse dieser Nadeln hat einen praktischen Zweck gehabt. So hängt an der Achse der lettischen Dreiecknadel ein Kettenrest. Die Knöpfe an den Ecken der Dreiecknadeln verflachen aber. Auch der Kopf derjenigen Ringkopfnadeln, die mit einer Sprosse versehen sind, hat eine flache Gestalt. Wenn

---

[1] Tallgren Zur Arch. Eestis II 81.

[2] Tallgren l. c. Taf. VI. 3.

[3] H. Moora Bemerkungen über einige ostbaltische Schmucksachen der jüngeren Eisenzeit II. Sb. GEG 1929 25 ff.

[4] RK 1896, Taf. 13:1.

[5] A. Hackman und H. Heikel Vorgeschichtliche Altertümer aus Finnland Taf. 37:21.

nun die Ringkopfnadeln die Achse mit ihren Knöpfen von den Dreiecknadeln übernommen haben, konnte diese aus stilistischen Gründen verflachen und anwachsen und auf diese Weise eine Quersprosse bilden, deren Enden rund und nicht mit scharfen Kanten versehen waren wie an den Doppelkreuznadeln. Eine solche kurze Achse hat auch die Nadel aus Püssi, Ksp. Lüganuse. Diese Achse ist zu praktischem Zweck benutzt worden, indem sie den Hängezierrat trägt. Dieselbe Nadel hat aber unterhalb der scheibenartigen Profilierungen noch eine flache Quersprosse. Vielleicht ist das einer der ersten Versuche der neuen Verzierungsweise der Nadeln, woraus sich dann die kreuzartige Quersprosse entwickelt hat. Welche der beiden obengenannten Möglichkeiten die Entstehung der kreuzartigen Quersprosse an den Ringkopfnadeln nun bedingt hat, lässt sich nicht mit Gewissheit sagen. Wir sehen aber an den vorliegenden Exemplaren, dass sich diese Veränderung nicht mit einem Mal vollzogen hat. So ist bei der Nadel aus Kuusalu die oberste Profilierung erhalten, die unterste aber durch eine flache Verlängerung ersetzt worden, während sich in der Mitte die Quersprosse befindet (Taf. III:5). An der Nadel aus Juuru ist aber die oberste Profilierung verschwunden (Taf. III:4), während in Finnland Nadeln auftreten, welche die Verzierungen neben der Quersprosse verloren haben.

Die Ringkopfnadeln hat man entweder als Zufalls- und Einzelfunde oder aus Gräbern erhalten. Aus systematisch untersuchten Gräberfeldern sind bloss zwei Nadeln bekannt, aus Kurna und Lagedi. Nach den über diese Nadeln vorliegenden Fundangaben lassen sie sich jedoch nicht genau datieren.

Friedenthal's Datierung der eisernen profilierten Nadeln aus Kurna ins 3.—4. Jh. trifft nicht zu [1]. Das Nadelfragment aus Lagedi setzt Spreckelsen in dieselbe Zeit [2]. Erstens treten Nadeln von unserem Typus zu so früher Zeit nicht einmal im Ausgangsgebiet dieser Nadeln auf; zweitens lassen sich in den Steinsetzungen gewöhnlich keine einzelnen Bestattungen feststellen, sondern sie sind im Laufe längerer Zeit benutzt worden,

[1] A. Friedenthal Das Gräberfeld Cournal, Ksp. St. Jürgens, Harrien, Estland (Reval 1911) 39.

[2] A. Spreckelsen l. c. 78.

und die Beigaben liegen durcheinander. Die bronzene Nadel aus Kurna hat Friedenthal in die Zeit vom 6.—8. Jh. angesetzt [1]. Da das Gräberfeld Kurna Funde der mittleren Eisenzeit geliefert hat, kann man diese Nadeln wohl der zweiten Hälfte der letzteren zurechnen. In Lettland treten die Ringkopfnadeln um die Mitte der mittleren Eisenzeit auf und leben bis in die jüngere fort [2]. Von den übrigen estländischen Nadeln sind die aus Keila und aus Päinurme mit datierbaren Schmuckgegenständen gefunden worden, obwohl die Geschlossenheit der Funde keine ganz sichere ist. So sind zusammen mit der Nadel aus Päinurme dünne, an den Enden hohlwandige Armringe mit Rautenornament gefunden worden [3]. In Finnland sind solche Ringe im 7. Jh. allgemein verbreitet gewesen [4]. Der Fund aus Keila enthielt Halsringe mit verdickten, übereinandergreifenden Enden. Solche Halsringe sind im 5. Jh. in West- und Mittelkurland in Gebrauch gewesen. Sie leben in der jüngeren Eisenzeit in zwei Variationen fort. Die eine Variation hat eingeschnürte und zum Schluss wieder plattenförmig erweiterte, runde Enden wie an den Ringen aus Keila und gehört ins 8.—9. Jh. [5]. Derselbe Ringtypus ist auch im Funde von Juuru vertreten, jedoch, wie Tallgren annimmt, in einer jüngeren Abart (Tallgren l.c. 89), indem die Enden des Ringes sich gegenüberstehen, ohne übereinanderzugreifen. Der Fund von Juuru ist ins Ende des 8. Jh. datiert worden [6]. Doch muss man diesen Fund wohl für jünger halten, sowohl auf Grund des obengenannten Halsringes wie der im Fund vorkommenden Schwerter und Lanzenspitzen. Die Schwerter entsprechen nämlich J. Petersen's Typ. H., welchen er ins Ende des 8. Jh. datiert [7]. Wir müssen hier jedoch mit einer Verspätung der von auswärts kommenden Formen rechnen und daher den Fund von Juuru einer jüngeren Zeit zuschreiben, vielleicht sogar dem Beginn des 10. Jh.

---

[1] Friedenthal l. c. 56.

[2] M. Ebert Die baltischen Provinzen Kurland, Livland, Estland 1913. Prähistorische Zeitschrift V (Leipzig 1913) 533.

[3] Wie bei Tallgren l. c. 56 aus Isokyrö,

[4] Hackman De kräftformiga spännena Rig 1919, Bd. 2 214.

[5] H. Moora Bemerkungen über einige ostbaltische Schmucksachen der jüngeren Eisenzeit I SB. GEG 1928 141 ff.

[6] Tallgren l. c. 12.

[7] J. Petersen De norske vikingesverd (Kristiania 1919) 91 ff.

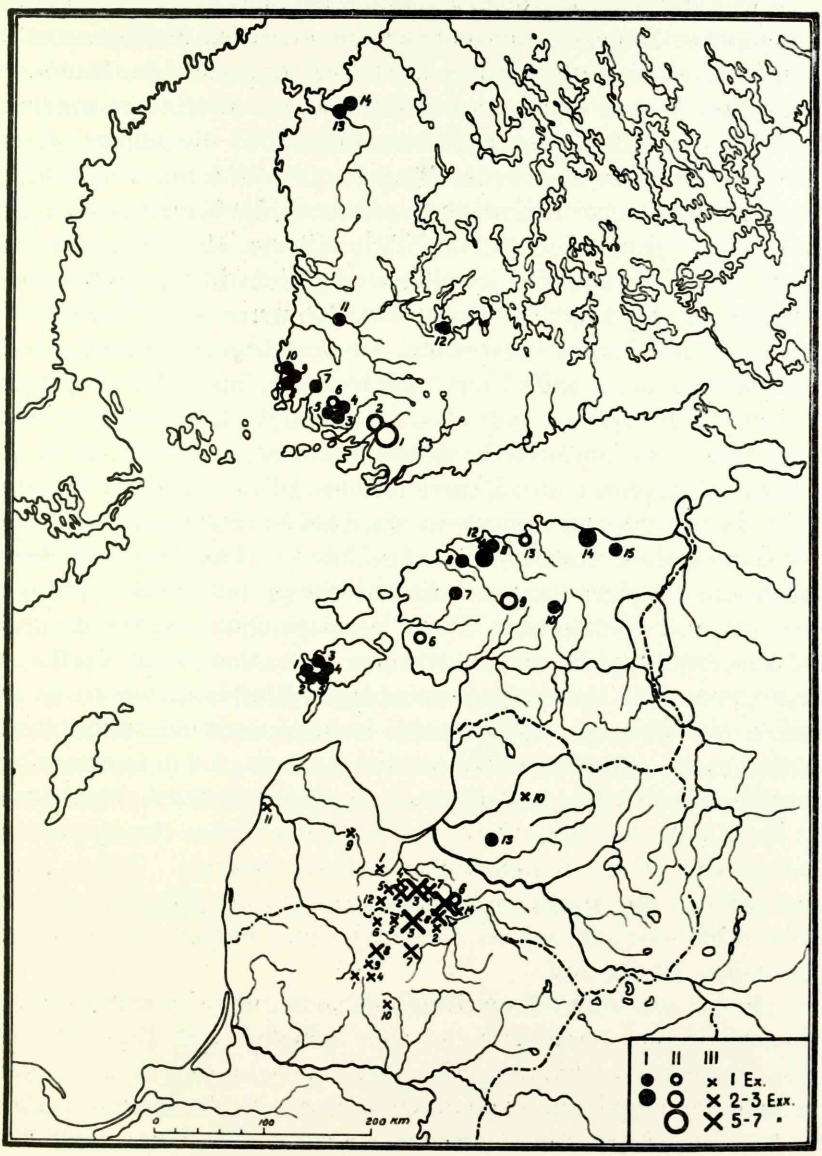


Abb. 2. × — Ringkopfnadeln ohne Profilierung und Umwickelung; ● — Profilierte Ringkopfnadeln mit oder ohne Umwickelung; ○ — Ringkopfnadeln mit Quersprosse. Fundortverzeichnis s. S. 63 ff.

Somit ist es schwer, die Ringkopfnadeln überhaupt zu datieren, da das ganze Material aus dem Ende der mittleren und dem Beginn der jüngeren Eisenzeit sich nur schwer kürzeren Zeitspannen zurechnen lässt. Im allgemeinen lässt sich bezüglich der Ringkopfnadeln sagen, dass sie bei uns in der zweiten Hälfte der mittleren Eisenzeit, etwa im 7. Jh., auftreten und bis in die jüngere Eisenzeit hinein fortleben, der die jüngsten Formen mit kreuzartiger Sprosse angehören. Stilistisch lassen sich die Ringkopfnadeln in ältere und jüngere einteilen. Die älteste Nadel ist die von Kurna (Taf. III:2). Sie ist klein und gleicht im Querschnitt der Grundform. Es folgt die Nadel aus Päinurme (Taf. II:3). Sie ist bereits mit Draht umwickelt, der Querschnitt des Ringes ist rund, wie er auch selbst eine runde Form hat. Hierher gehören noch die Nadeln auf Taf. I:1, 2, 3, 4, 5. Die nächste Stufe bilden solche Nadeln, deren Kopf grösser und ovaler ist, auch der Querschnitt des Ringes ist oval (Taf. II:2), und endlich die Nadeln mit Kreuzsprosse, deren Kopf sehr gross ist und einen spitz-ovalen Querschnitt hat (Taf. III:5, 4). Gemeinsam ist diesen Nadeln die Verzierung: durch Umwickelung mit Silberdraht, Versilberung oder Verzinnung. Diese Verzierungsart ist für die mittlere Eisenzeit typisch ebenso wie das Anwachsen und Verflachen der Formen. Die Verzierungsweise durch Riefelung, wie sie an den Nadeln mit Kreuzsprosse auftritt, ist auch an anderen Schmuckgegenständen bekannt, z. B. an den grossen Armbrustfibeln mit Mohnknopfenden wie besonders an einer aus Juuru [1]. Als einzige hat die Nadel aus Kärla (Taf. II:1) ein graviertes Ornament: der Teil am Öhr ist mit feinen Zickzacklinien verziert. Dieses Ornament tritt in der jüngeren Eisenzeit sowohl an Fingerringen mit breitem Mittelschild wie an Halsringen mit breiten übereinandergreifenden Enden auf.

Die bei uns vertretenen Ringkopfnadeln mit Umwickelung aus Silberdraht und Profilierungen oder Scheiben am Hals sind auf Grund des heute vorhandenen Materials als eine für Estland eigentümliche Schmuckform anzusprechen, wenngleich ihre Grundform entlehnt ist. Diese hier typische Nadelform ist ausserhalb Estlands in nur je einem Exemplar in Finnland und in Lettland gefunden worden, die man als aus Estland dorthin gelangt betrachten

[1] Tallgren l. c., Abb. 24.

könnte. In Lettland ist jedoch das Fragment einer Ringkopfnadel mit zwei kleinen Quersprossen gefunden worden, welches gewissermassen unseren Nadeln mit Kreuzsprosse entspricht. Nach Prof. H. Mooras mündlich geäusserter Ansicht kann man diese Nadel aber nicht als Import aus Estland ansehen, da ihr Fundort zu tief im semgallischen Kulturzentrum liegt, wohin bisher keine Entlehnungen aus Estland gedrungen sind. Umgekehrt sind aber aus diesem Kulturgebiet verschiedene neue Formen nach Estland gekommen, da Semgallen zur mittleren Eisenzeit eines der wichtigsten Kulturzentren war, das neue Formen nach dem Norden aussandte. Eine ebensolche Verbreitung zeigen auch die Schmuckstücke des Hängezierrats von der Nadel aus Püssi, Ksp. Lüganuse. Alle diese kreuz- und scheibenförmigen Anhänger sind bei unseren südlichen Nachbarn allgemein verbreitet gewesen. Somit kann man heute die Ringkopfnadel mit Umwickelung gewissermassen mit einem Fragezeichen als eine Form betrachten, die sich in Estland entwickelt hat; wenn künftige Funde aus Semgallen uns nichts Neues bieten, wird man wohl mit Sicherheit die weiterentwickelte Form der Ringkopfnadeln als eine speziell estnische Schmuckform anerkennen müssen.

Es ist auch nicht sicher, auf welchem Wege die Grundform der Ringkopfnadel zu uns gedrungen ist. Die bisher vorliegenden Angaben scheinen darauf zu weisen, dass hierbei der Seeweg in Frage kam. Es scheint nämlich, dass die Nadel über Nordestland oder durch Vermittelung von Saaremaa und Läänemaa zu uns gekommen ist.

FUNDORTVERZEICHNIS DER KARTE ABB. 2.

Finnland.

1. Lukkarinmäki, Ksp. Uskela. — 2. Mustamäki, Ksp. Halikko. — 3—4. Ristimäki, Ksp. Kaarina. — 5. Saramäki, Ksp. Maaria. — 6. Sauvala, Ylipää, Ksp. Lieto. — 7. Mynänummi, Ksp. Mynämäki. — 8. Pärkkö, Ksp. Laitila. — 9. Kouma, Ksp. Laitila. — 10. Kansakoulumäki, Ksp. Laitila. — 11. Pusso, Ksp. Kokemäki. — 12. Kiiliä, Ksp. Sääksmäki. — 13. Kaavontönkkä, Ksp. Vähäkyrö. — 14. Gulldynt, Ksp. Vöyri.

Estland.

1. Paju, Ksp. Kihelkonna. — 2. Viki, Ksp. Kihelkonna. — 3. Paiküla, Ksp. Kärla. — 4. Kaarmise, Ksp. Kärla. — 5. Paevere, Ksp. Kärla. — 6. Pajumaa,

Ksp. Karuse. — 7. Koluvere, Ksp. Kullamaa. — 8. Keila, Ksp. Keila. — 9. Paluküla, Ksp. Juuru. — 10. Päinurme, Ksp. Peetri. — 11. Lagedi, Ksp. Jüri. — 12. Kurna, Ksp. Jüri. — 13. Kapa, Ksp. Kuusalu. — 14. Kunda, Ksp. Viru-Nigula. — 15. Püssi, Ksp. Lüganuse.

Lettland.

1. Škērstaiņi, Gm. Dobele, Kr. Jelgava. — 2. Eži, Gm. Sesava, Kr. Jelgava. — 3. Gm. Jaunsvirlauka, Kr. Jelgava. — 4. Gm. Vircava, Kr. Jelgava. — 5. Ķēķi, Gm. Zaļenieki, Kr. Jelgava. — 6. Čapāni, Gm. Vecsaule, Kr. Bauska. — 7. Kugrēni, Gm. Mežotne, Kr. Bauska. — 8. Gm. Bauska, Kr. Bauska. — 9. Reinas, Gm. Kandava, Kr. Talsi. — 10. Araiži, Gm. Drabeši, Kr. Cēsis. — 11. Gm. Pope, Kr. Ventspils. — 12. Bukaiši, Kr. Jelgava. — 13. Ķeipene, Kr. Riga. — 14. Drenģeri, Gm. Bauska, Kr. Bauska.

Litauen.

1. Tilvidiškė, Gm. Šaukėnai, Kr. Šiauliai. — 2. Degesiai, Gm. Vaškai, Kr. Biržai. — 3. Lieporiai, Gm. Kriukiai, Kr. Šiauliai. — 4. Jonelaičiai, Gm. Padubysys, Kr. Šiauliai. — 5. Kurmaičiai, Gm. Joniškis, Kr. Šiauliai. — 6. Jauneikiai, Gm. Joniškis, Kr. Šiauliai. — 7. Gm. Pakruojus, Kr. Šiauliai. — 8. Šiauliai. — 9. Sauginiai, Gm. Padubysys, Kr. Šiauliai. — 10. Šaukotas, Gm. Pašušvis, Kr. Kėdainiai.

Eesti rõngaspeanõelad.

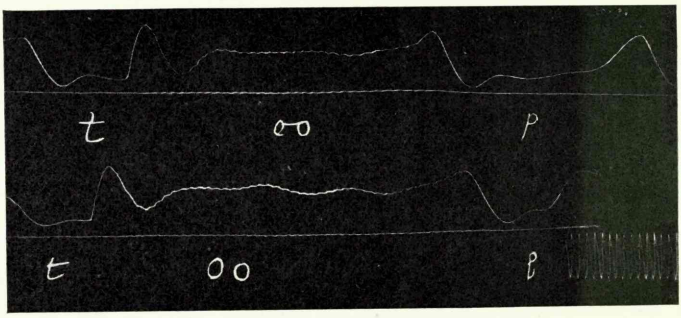
Eestis on võrdlemisi haruldane nõelatüüp, mida nimetatakse rõngaspeanõelaks. Selle nõela omapärasuseks on ilustusviis: nõela pea ja osa kaelast on mässitud hõbetraadiga. Pealeselle on Eesti nõeltele omane profileeritud kael. Selle nõela varasemaks vormiks on Jüri Kurna väike nõel (tab. III:2), millel ei ole veel profileering välja kujunenud ning millel aas on pealpool. Profileeritud nõelte kõrvale tekib veel teisevormilisi rõngaspeanõelu, millel profileering on kadunud, kuid selle asemel on pea all ristharu (tab. III:5, 6). Rõngaspeanõeltele leiame vasteid Lätist, kus nad on keskendunud peamiselt Zemgalesse. Seda nõela peetaksegi Zemgale omapärasemaks ehteks. Läti nõelad, mis on lähedased Kurna omale, ei ole profileeritud ega mässitud. Läti nõeltele täpsalt sarnaseid nõelu tuntakse Leedust Zemgale piiri äärest, kus nad ongi Zemgale laene. Rõngaspeanõelu leitakse veel Soomest, kus selle vormid vastavad Eesti omadele. Rõngaspeanõelad on tekkinud Lätis ja sealt levinud meile ning meilt läinud edasi Soome. Nad on arenenud arvatavasti karjaskeppnõeltest, nimelt neist, mis olid mässitud traadiga. Seni ei ole meil aga ühtegi üleminekuvormi. Eestis ilmub rõngaspeanõel 7. sajandi paiku ja elab edasi nooremasse rauaaega. Mässitud ja profileeritud kujul võib teda kaunis tõenäoliselt pidada Eestis tekkinuks ja kohal edasi arenenuks.

Eesti b, d, g ja k, p, t suhteist.

Paul Ariste.

Eesti keele omapärasemaid ning muulasile raskemaid häälikuid on klusiilid, mida kirjakeele ortograafia tähistab märkidega *b, d, g*. Harilikult kutsutakse neid klusiile helituteks või poolhelituteks, poolhelilisteks meediateks, tahtes seega öelda, et neis häälikuis on helilisuse aste — π — olulise tähtsusega. Poolhelitud või helitud oleksid nad sellepärast, et harilikust meediast eeldatakse absoluutset helilisust, ent siin on üks osa häälikust helitu. Eesti *b, d, g*-le on vastandiks *k, p, t*, mida on harjutud nimetama teenuisteks, ja millest eeldatakse enam-vähem täielikku helitust. Nagu allakirjutanu on näidanud „Eesti Keeles" 1933 73 jj. ja 170 jj., on meediate ja teenuiste helilisuse suhted õigegi keerulised, ega pole helilisuse poolest võimalik kindla piiri tõmbamine mõlema rühma vahel. Absoluutses alguses ja absoluutses lõpus on niihästi *b, d, g* kui ka *k, p, t*-ga märgitud häälikud helitud, enamasti $\pi = 0$. Suuremas osas eesti murdeis ja ühiskeeles ei esine sõnasiseseid intervokaalseid lühikesi *k, p, t*, vaid ainult pikki ehk nn. geminaate. Lühikest *k, p, t*-d võib saada üksnes siis, kui lauses sõnaalguline klusiil järgneb vokaaliga lõppevale sõnale, nagu *ta tuli kodu poole*. Siingi pole lühike intervokaalne teenuis üldine, sest juhul, kui kaks sõna liitub tihedasti teineteisega üheks häädusüksuseks, astub jõusse eesti keeles üldiselt maksvusel olev progressiivne sandhiseadus ning esitatud lause häädlub *ta‿duli | kodu‿boole*, s. o., äsja kirjeldatud eesti meediatega. Sõnadevahelise intervokaalse teenuise $\pi = 2 — 5{,}5$. Seega on see helitu häälik siiski õigegi heliline. Sõnasisestel intervokaalsetel geminaatklusiilidel on π väiksem:

0,5 — 4,5. Samas positsioonis olevate meediate helilisus on 0 — 10. Nõnda siis võib meediate helilisus esineda kõikides võimalikkudes vaheastetes absoluutse helituse ja absoluutse helilisuse vahel. Helilisuse aste kasvab hääliku lühenedes, s. o., kvantiteet ja helilisus on vastuproportsionaalsed. Esitatust näeb järelikult, et helilisus ei ole oluliseks teguriks eesti n. n. meediate ja teenuiste eristamisel. Seda toovad ilmekalt silmi ette juurdelisatud kurvid (pilt 1). Üleval on suulehtri ja laarünkskapsli abil saadud kurvid sõnast *(vee)toop*, all on taas kurvid lausest *(tema) toob*. Mõlemad sõnalõpulised

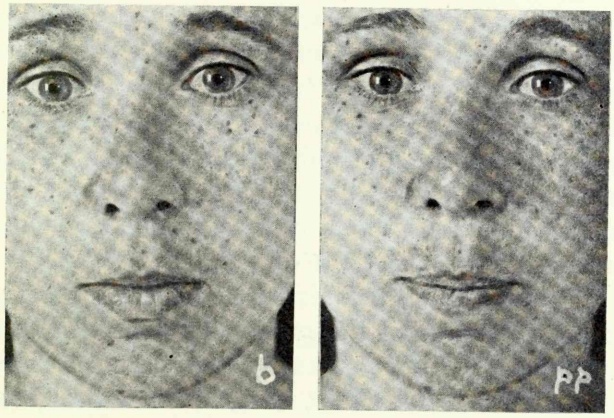


Pilt 1.

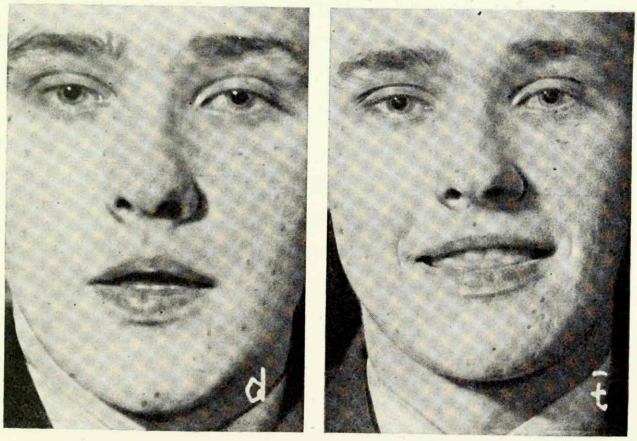
labiaalklusiilid on samavõrra helitud; helilisus laarünkskurvil lõpeb umbes samal ajal, kui toimub klusiili implosioon. Ometi on neis sõnus *p* ja *b* vahe fonoloogiline. Klusiilide äravahetus võib muuta sõnade tähendust, nagu näiteks lauseis *tema toob* ja *tema toop*. Peab siis otsima muid tegureid, mis eritlevad teineteisest meediad ja teenuised.

A. Schmidt on näidanud ajakirjas „Teuthonista" VII, eriti lk. 300 jj., et eri keeltes võib nn. meediate ja teenuiste eristajaks olla ka eri tegureid, nimelt helitus ja helilisus, artikuleerimise intensiteedi tugevam ja nõrgem aste või aspireeritus ja aspireerimatus. On täiesti ebaõige mõõta kõiki keeli sama mõõdupuuga. — Mis võiks siis eesti keeles olla kahe kõnesoleva häälikurühma eritlejaks? Nagu osutavad vastavad tähelepanekud, on eritlejaks intensiteet. Sõnas *toop* on *p* hääldatud palju intensiivsema huulte tegevusega kui *b* sõnas *toob*. — Kõrisõlme artikulatsioon on mõlemal juhul sama, s. o., häälepaelad on sedavõrd

avatud, et kopsudest tulev õhk pääseb vabalt läbi. — Pildil 2 on vasakut kätt labiaalklusiil *b* sõnast *taba*, paremal on *pp* sõnast *tappa*. Moodustades *b*-d on huuled asetunud suluks ning tõm-



Pilt 2.



Pilt 3.

bunud ettepoole vaevalt märgatava lihaste pingutusega, ent *pp*-d kujundades on sulg saadud lihaste tugeva ning energilise kokkupigistusega. Ühtlasi on huulte ettepoolelükkus õige silmanähtav. Tugevama sulu moodustamine kestab ajaliselt kauemini kui lühikese oma: *b*-ks kulub läbisegi 10—15 sajandikku sekundit,

pp-ks aga 30—35 sajandikku. Lihtne fotograafia osutab samasugust artikulatsiooni intensiteedivahet ka *d* ja *tt* moodustamisel. Pildil 3 on vasakul *d* sõnas *pada* moodustatud alveo-postdentaalselt. Õige nõrga ning kitsa sulu kujundab keeleots. Nagu vastavad palatogrammid näitavad, säilib *tt*-l *d* keelepuudutusala, ent sellele lisandub uusi puudutuskohti esipoolses suunas. Käesoleval juhul on *patta*-sõnas keel tugevasti hammaste vahel. Mitte üksi otsesed artikulatsiooniorganid pole intensiivselt tegevusse rakendatud, vaid pildilt võib näha, kuidas kogu näo lihased on enam-vähem pingutatud. Keel on muide just sellepärast pika dentaali puhul nihkunud ettepoole, et intensiivsema sulu moodustamine on kergem, kui keeleots on esipoolsem. Nagu osutavad *k* ja *g* palatogrammid, on teenuist artikuleerides keele puudutusala veelumil või palaatumil ikka ulatuslikum kui meedial. Lõppkokkuvõttes võib siis öelda, et eesti keeles intensiteedivahe, mis eristab nn. teenuisi ja meediaid, avaldub artikulatsiooniorganite pinges, pinge vältuses ja ulatuses.

Terminid m e e d i a ja t e e n u i s eeldavad mõõdupuuks helilisuse skaalat, nagu öeldud. Kuna aga eesti klusiilide peaeristajaks on intensiteet, siis ei ole need oskussõnad küllalt otstarbekohased. Eesti häälikutest kõneldes on õigem tarvitada termineid l e e n i s ja f o r t i s, mis on foneetikakirjanduses võrdselt tuntud eelmistega. Sellepärast ei ole ka sugugi väär rahvapärane ja vanemale koolikirjandusele omane terminoloogia: k õ v a *p* ja p e h m e *b*.

Relations between the Estonian *b, d, g* and *k, p, t.*

The main distinction between the Estonian voiceless *tenues k, p, t* and the voiceless *mediae b, d, g* does not consist in the sonority but in the intensity of formation of these sounds. Hence we should talk of *k, p, t* as *fortes* and of *b, d, g* as *lenes*.

Läti keelt Liivimaa kohtuaktides 17. sajandist.

P. Arumaa.

Eesti Riigi Keskarhiivis leidub rida lühikesi lätikeelseid tekste laialipillatuna rootsiaegseis kohtuprotokollides 17. s. teiselt poolelt. Need on protokollid, mis puudutavad maa-, linnus- ja sõjakohtu tegevust peamiselt Pärnu ja Tartu ringkondades, mille alla kuulus ka osa sellest vanast Liivimaast, kus enamik elanikkonnast olid lätlased. Väga huvitava osa sellest ainestikust moodustavad nõiaprotsessid, eriti rahvaluule ja üldise kultuuriloo seisukohalt. Lugu ongi nii, et keeleajalooline külg neis mälestisis ortograafia puudulikkuse ning sisulise korduvuse tõttu (vandevormeleis) pakub suhteliselt vähem huvi. Leitud tekstid esitame kronoloogilises järjekorras.

1. — Pärnu maakohtu protokollide teises köites (1638—1645) leidub protokoll 10. märtsist 1640, mis käsitleb Bērzaune taluniku Jurgis ja tema venna Crusties Sielingh'i [= *ziliņi* Endz. Vietu v. I 7][1] protsessi nende onupoja Hanß Sielingh'i vastu *in puncto veneficii*. Kaebealust süüdistatakse selles, et tema oma nõidustega on sünnitanud sugulasile palju kurja ning pahandust. Jurgis S. kahtlustab kaebealust koguni oma naise surmas. Ja kui kaebajad vennad kord haigestuvad, näevad nad selles jällegi oma onupoja kurja kätt ning püüavad surma kartusel temaga ära leppida. Hanß S. arstibki nad terveks saunas, soolaga hõõrudes ning soola sisse andes. Kui kohtus kaebealuselt küsitakse, milles seisab tema nõiduse vägi, vastab tema:

---

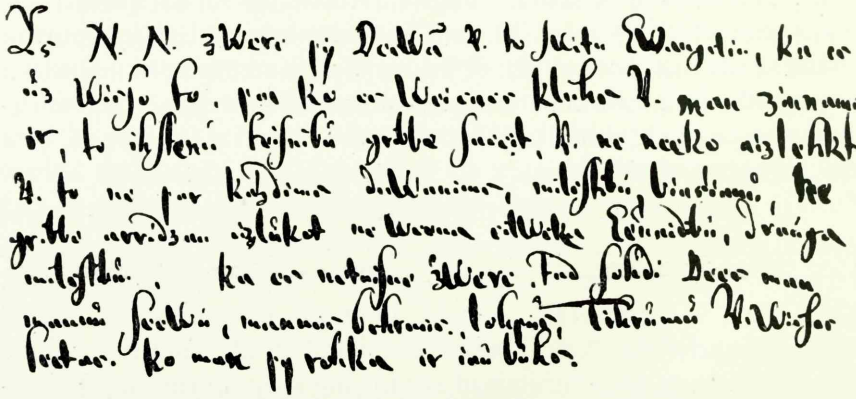
1) Endz. Vietu v. I = Latvijas vietu vārdi. I daļa. Vidzemes vārdi (Rīgā 1922). Rediģējis J. Endzelīns.

Die Tugent bekeme einer an des goltfinger. Es weren kleine blauwe Würmchen, was einer die Würme mit dem goltfinger umbrürte bieß der finger ſafftig werde, waß einer dan mit dem finger vor geſchwülſten undt Kranckheiten anrüren würde, daß verginge undt bliebe geſundt.

Neid nõiavõimu andvaid siniseid ussikesi nimetab kohtualune (protokolli lhk. 83-a) *sierpes*. Sellele vastab praeguses kirjakeeles *sirpe* 'eine schlangenförmige Reihe heller Würmer, die sich immer geradeaus bewegt' (Endzelin Wörterb.).

2. — Tartu maakohtu protokollide viiendas köites leiame kaks vandeteksti a. 1666 lk. 117[b] ja 120[b]. Kahjuks on kohtu protsess ise katkendlik, nii et meil mitte enam võimalik ei ole teda jälgida, kuid kohus on kindlasti peetud Alulinnas (Alūksne), nagu selgub aktist. Edasi võime veel kinnitada, et tunnistajate enamik peab pärit olema Alsvikis'e pagastist, nii palju kui allakirjutanu on võinud kindlaks teha tunnistajate nimede võrdlemise teel temal käepärast olevate moodsate andmetega.

A.



Es N. N. zwere(1) *py Deewu u. to ſwetu Ewangeliu, ka es uz Wiſſo to, par ko es weicacs kluhs u. man zinnams ir, to ihſtenu teiſnibu gribbe ſaccit, u. ne neeko aizlehkt u. to ne par kahdims dawanims*(2), *mileſtibu, bias'ianu, ne gribbe arridzan uzlukot ne weena cilweka eenaidibu, drauga mileſtibu, ka es netaiſne zwere, tad ſohdi Dees man mannu ſeewu, mannus behrnus, lohpus, tihrumu u. wiſſas ſeetas. Ko man py rohka ir iau buhs.*

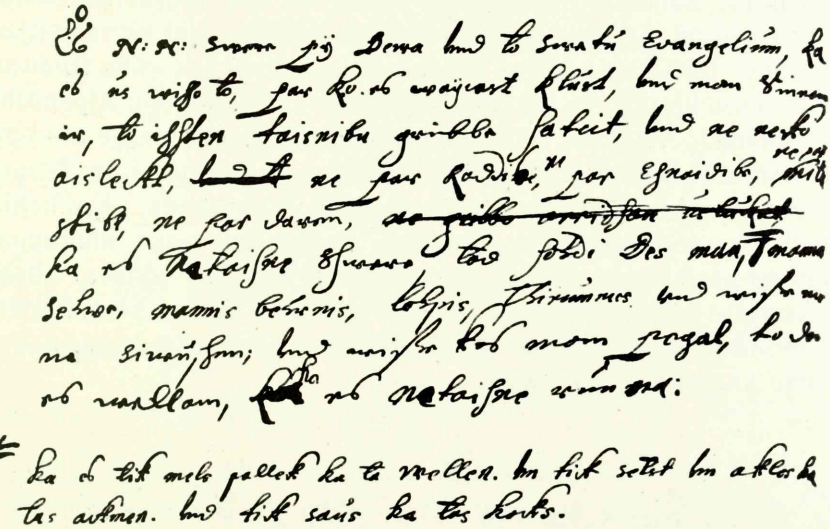
(1) Tähelepandav on järjekindel *s* ja *z* hääliku vahel vahetegemine kirjaviisis.

(2) Dat. pl. lõpuna on tarvitatav veel *s*-line vorm, nagu see esineb ka muis 17 saj. mälestistes. Vt. Endzelin Lett. Gramm. 297.

Eelolev vandetekst on esitatud järgmisile tunnistajaile:

1. Gryķul Jaſke — 2. Spizenecke Skerſt [= *spidzenieki* Endz. Vietu v. I 65] — 3. Petran Henrich — 4. Dobel Herman — 5. Taiſe (?) Mattis — 6. Siloß Andres — 7. Laywing Andres [= *laiviņas* Endz. Vietu v. I 65].

B.



Es N. N. swere pÿ Dewa und to swatu Evangelium, ka es us wiſſo to, par ko es waÿcast klust, und man Sinnam ir, to ihſten taisnibu gribbe ſatcit, und ne neko aisleckt, [und to] ne par raddibe, ne par ehnaidibe, ne par mileſtibe, ne par dawan, [ne gribbe arridſan uslukat] ka es netaiſne ſwere, tad ſohdi Des man, ka es tik mels pallek ka ta wellen. un tick setst (= ciets) *un akles ka tas ackmen. und tik saus ka tas kocks. mannu sehwe, mannis behrnis, lohpis, thirummes, und wiße mana siwuſhnn* (= dzīvošanu); *und wiße kas man pegal, to don* (1) *es wellam* (2), *ka es netaiſne runna.*

(1) Tüvi *duoda-* 'andma' on asetatud siin tüvega *duona-*, vt. Endzelin Lett. Gramm. 560.

(2) Nähtavasti on siin tegemist Alulinna murdele omase *ln* > *ll*, kuigi siin esineb ka nom. sg. *wellen*; vt. Endzelin l. c. 148.

Ka sellele vandetekstile järgnevad tunnistajate nimed:

1. **Griska Trummelnik** [= *trumulnieki* Endz. Vietu v. I 65] — 2. **Laure Marting** — 3. **Iwan** — 4. **Saocke** (?) — 5. **Weber Andres** — 6. **Koeder Hans** — 7. **Dobel Herman** — 8. **Spitzenek Sckerst** [= *spidzenieki* Endz. Vietu v. I 65] — 9. **Spicke palms** (?).

3.—Maakohtu protokoll (LRKkA XV 9) Riia ringkonnast a. 1675 sisaldab protsessikirjelduse staarast Jurck Schwabbeneek [= *svabadnieks* „svabenieks" Endz. Vietu v. I 106] ja tema poja Jasperi nõidumiste kohta. Lielstraupe mõisaomanik maanõunik Alpendihl süüdistab staarastit selles, et see olevat hävitanud mõisa põllud. Olevat nähtud, kuidas lõikuse ajal olevat viljast kerkinud imelikku suitsu. Kaebealune laskvat ära süüa lindudel kõik mõisa kirsid. Ta tahtvat nõiduda ja surmata kogu Alpendihli perekonda. Nõiduvat eriliste juurte ning jämeda valge soolaga, mille olevat saanud ühelt Jērķule mõisa talunikult („in Zelmus Gesinde"), keda aga kohus ei ole suutnud seni tabada. Kui kohus küsib, missuguseid sõnu tarvitab kaebealune oma nõidumise juures, vastab see, et ta lausumist ei tarvita, pidavat ainult soola vette panema ning end sellega pesema. Kohut peeti kolmes kohas Lielstraupes, Krimuldas ja Jērķules. Esimeses kohas annab vande kaebealuse poolvend.

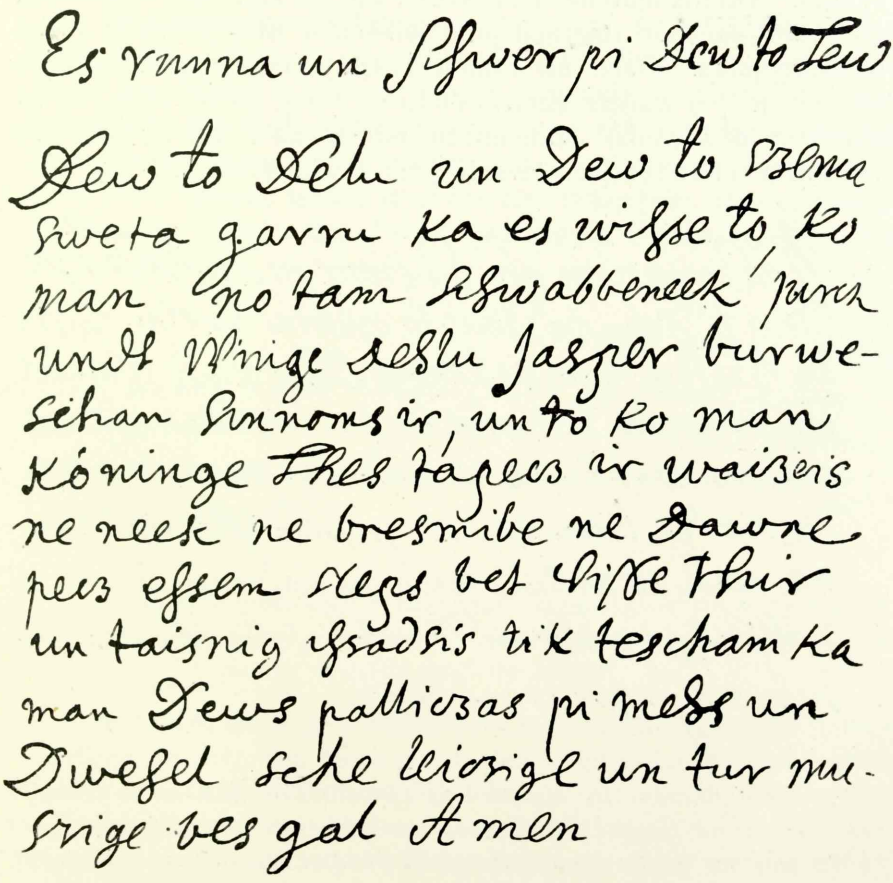
A.

Es Sxerst Bullit runne un Swern pi Dew to Tew pi
Dew to Delu, pi Dew to Szenia Sweta garru
ka to, ko es takke dihn prex Köninge thes essem
issadsihs tar tire taisnibe ir, un ka es no man
nam bus bralem jurck no gaunem gallem
ne essem redsihs ne sirdihs ne sinnoms bihs
ka wings burw esset, ne arre ka wings kade
blembe ar burwischan darrihs, tik tescham
ka man Dews pi mehs un Dwesel sche Zeizi
ke un tur muszigke palliczas Amen

Es Skerst Bullit runne un sweru pi Dew to Tew pi Dew to Delu, pi Dew to czenia (= cieniga) *sweta garru, ka to, ko es takke dihn (?) prex köninge thes eſsem iſsadſsihs tar* (= tas?) *tire taisnibe ir. un ka es no mannam bus bralem jurck no gaunem gallem*(1) *ne eſsem redsihs ne sirdihs ne sinnoms bihs ka wings burw eſset, ne arre ka wings kade blenibe ar burwischan darrihs, tik teſcham ka man Dews pi mehs un Dweſel sche leizcike un tur muszigke palliczas Amen*

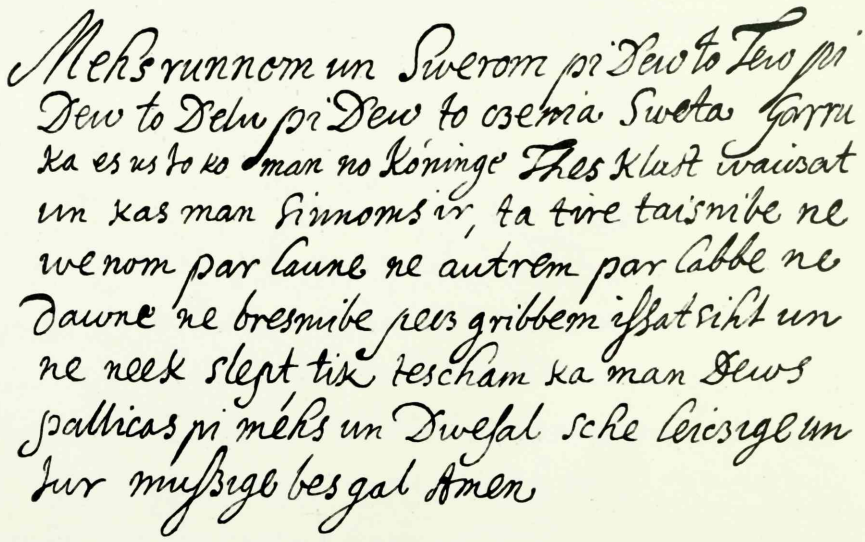
(1) Nähtavasti vandevanduja poolvenna talu nimetus.

B.



Es runna un ſchwer pi Dew to Tew Dew to Delu un Dew to czenia sweta garru ka es wiſse to, ko man no tam Schwabbeneek Jurck undt winige Dehlu Jasper burweschan sinnoms ir, un to ko man köninge Thes tapecz ir waizeis ne neek ne bresmibe ne Dawne pecz eſsem sleps bet wiße thir un taisnig iſsadsis tik teschам ka man Dews palliczas pi mehs un Dweſel sche leiczige un tur muszige bes gal Amen.

4.—Järgnev protsess on pärit 30. märtsist 1677 (LRKkA XV 44) peetud sõjakohtu poolt Jaunāmuižas, mis asub praegu Sēja pagastis. Kaebealuseks on Pāpēnmuiža köstri poeg, keda süüdistatakse selles, et ta koos mõne rootsi draguniga on maanteel tunginud kallale kahele Riiga sõitvale vene kaupmehele ning neid koguni aisaga löönud. Tunnistajatena kuulatakse üle ka kolm läti talumeest, kes tulid parajasti metsast puid lõikamast ning juhtusid olema pealtnägijaiks. Need on nimelt 1) Grāvesmuiža talunik Jahn Stuiken [= *stuokis* Endz. Vietu v. I 59], 2) 3) kaks sulast (Jurring ja Matthis) Jaunāmuiža talust, mille nimi protokollis märgitud Gibbits [arvatavasti *gibis* Endz. Vietu v. I 59].



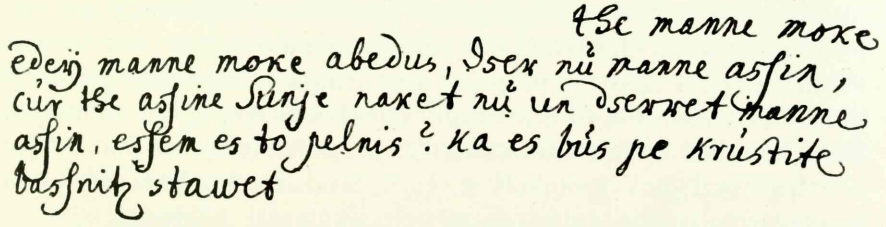
Mehs runnom un Swerom pi Dew to Tew pi Dew to Delu pi Dew to czenia Sweta Garru ka es us to ko man no Köninge Thes klust waiczat un kas man sinnoms ir, ta tire taisnibe ne wenom par

laune ne autrem (1) *par labbe ne dawne ne bresmibe pecz gribbem iſsatsiht un ne neek slept, tik teſcham ka man Dews pallicas pi mehs un Dweſal sche leiczige un tur muſzige bes gal Amen*

(1) Mõistatuslik diftong on siin seletatav nähtavasti kohtukirjutaja eksimusega.

5. — Sisuliselt huvitav on maakohtu protokollides (LRKkA XV 11) esinev tunnistajate seletus Burtnieki sepa Jurris Winnen'i kohta [= *vinnẽns* Endz. Vietu v. I 90], mis antud Lemsalus 16. juunil 1689. Miski süüteo pärast on sepp W. pandud Burtnieki kiriku juurde häbiposti ning ta avaldab siin avalikult kõigile oma pahameelt läti keeles. Protsessist on säilinud ainult alljärgnev tunnistus, mille avaldame siin täielikult:

Wier endes benante bezeugen hiemit, daß, da des hochpr. königl. Landgerichts Urtheil de dato Lemsal d. 13. Junij a. c. an Winnen Jurris den Schmit den dritten Sontag Trinitatis exequiret wurde, derſelbe ſich ſo frevelhafft und trotzig erwieſen, daß ſich nicht allein faſt Jederman der zugegen war darüber verwundert, ſondern brach auch in diese Worte heraus, warum er an den Poſt ſtehen ſolte, was er gethan? Ob das ein Gericht wäre? ſehet was vor ein Gericht ist, gehet nun hin und klaget



the manne moke edeij manne moke abedus, dser nu manne asſin, cur the asſine Sunje naket nu un dserret manne asſin; eſsem es to pelnis? ka es bus pe krustite baſsnitz stawet

und ſolche worte zu unterſchiedenen mahlen in preſence der gantzen Gemeine repetiret, daß dieſes also in der geſchichtlichen warheit paſsiret, können wier auf erfordernden fall allemahl mit unverletzten Gewißen eydlich bekräftigen und erhalten; zu mehrer uhrkund haben wier dieses eigenhändig mit unser nahmen Unterschrift beglaubigen wollen. Actum

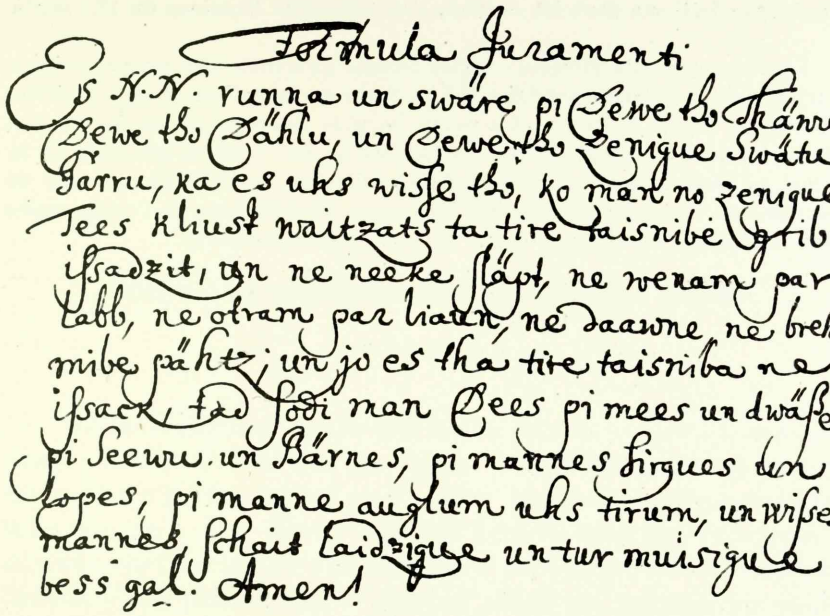
im Burtnekſchen Paſtorat d. 16. Junij Anno 1689. Andreas Johann Lembken, Hinrich Vogt, Hinrich Kiſeritzki, Greger Zimmermann.

6. — Tartu maakohtu protokollides 1690—91 (köide 17, lk. 33) on huvitav protsessikirjeldus, mis a. 1691 peetud Alulinnas samanimelise mõisa K e l l e T h o m'i vastu, keda süüdistatakse nõidumises. Nii kaebab üks saksa proua, kes kandvat hüüdnime „die alte Küstersche", et nõid Kelle Thom on oma nõidumisega hullumeelseks teinud tema poja, kuna see ilma loata olevat võtnud sõitmiseks kaebealuse paadi. Mitmed teavad kohtus tunnistada, et kaebealuse juures käivat punane lohe. Keegi Stroße Simon teab kõnelda, et K. T. nõiduvat, kandes liivakotikest ümber maja. Nõid ise aga hooplevat, jumala sõna teotades:

Es eſmo wens swets zilweckß, ko es sako amen Ja tam bus notickt, zu deutſch: Ich bin ein heiliger Menſch, was ich ſage Amen, ja das mus geſchehen.

7. — Linnuskohtu protokollides (LRKkA XV 20) äratab tähelepanu juurdlusprotokoll Lode mõisa (Võnnu maak.) talupoegade asjus. Mitmesugustel põhjustel olid paljud Lode mõisa talupojad oma kohad maha jätnud või vägivaldselt ära viidud. Osa neist oli sattunud „Poola-Liivimaale" Krustpilsi mõisa, mis tol ajal kuulus staarost Nicolai Korffile. Viimane süüdistab leitnant Adolph Bolto't, Lode mõisa omanikku, et see 1684 a. mitmel korral koos oma poja ning hulga ratsameestega olevat tunginud Krustpilsi mõisa ning vägivallaga ära viinud talupojad, keda ta arvas endale kuuluvat. Asja uurimiseks loodud eriline juurdluskomisjoni protokoll a. 1696 sisaldab ka ühe lätikeelse vandevormeli, mis esitatud mõnele protsessi põhjustanud talupojale:

Es N. N. runna un swäre (1) *pi Dewe to Thäwu, Dewe tho Dählu, un Dewe tho zenigue Swätu Garru, ka es uhs wisſe tho, ko man no zenigue Tees kliust waitzats ta tire taisnibe grib iſsadzit, un ne neeke släpt, ne wenam par labb, ne otram par liaun, ne daawne, ne brehsmibe pähtz; un jo es tha tire taisniba ne iſsack, tad ſodi man Dees pi mees un dwäßel, pi Seewu un Bärnes, pi mannes Sirgues un lopes, pi manne auglum uhs tirum, un wiſses mannes, ſchait laidzigue un tur muisigue bess gal. Amen!*



Formula Juramenti

Es N.N. runna un swäre pi Dewe tho Thäwu
Dewe tho Dählu, un Dewe tho Zenigue Swätu
Garru, ka es uhs wisse tho, ko man no zenigue
Tees kliust waitzats ta tire taisnibe grib
issadzit, un ne neeke släpt, ne wenam par
labb, ne otram par liaun, ne daawne, ne brehs,
mibe pähtz; un jo es tha tire taisniba ne
issack, tad sodi man Dees pi mees un dwäßel
pi Seewu un Bärnes, pi mannes Sirgues un
lopes, pi manne auglum uhs tirum, un wisses
mannes, schait laidzigue un tur muisigue
bess gal. Amen!

(1) Huvitav on tähele panna, et selles tekstis järjekindlalt *ä*'ga märgitakse läti avara *ē* hääldamist (vrd. *swäre*, *thäwu*, *dählu* jne.).

Lk. 29 on protokollile lisatud väljavõte Lode mõisa vakuraamatust a. 1680 ja 1689 tõenduseks, missugused talupojad Poola-Liivimaal kuulusid varem Lode mõisale. See nimestik kordub aktides veel hiljem paaril korral. Esitame selle nimestiku mainitud vakuraamatute järgi, lisades klambreis erineval kujul esinevad hilisemad kordumised:

Baltekal Peter (Baltekaln) — Micken Andres [Mikkehl = *miķęni* Endz. Vietu v. I 29] — **Deckschen [Dexel =** *dęgsnę̄ni* Endz. l. c.] — **Schucker Jahn [Schukur =** *žūkuri*] — **Caplan Jahn [=** *kaplāni*] — **Silen Jurr [Sihlen =** *zīlēņi*] — **Schwelm Berens (Schwellen) — Mester — Laistop Jurr [Leistupp =** *leistupji*] — **Nanni Peter (Nanie, Nange) — Naudell Bertell [=** *naûdęļi*] — **Jurran Berens [Jurren =** *jurę̄ni*] — **Bredick Jacob [=** *brēdiķi*] — **Kasioth Jahn — Salomon — Keyser Peter [=** *ķeizari*] — **Absen Kruy [=** *apšukruogs*] — **Stuppen Jacob [=** *stupę̄ni*].

De la langue lettonne dans les dossiers des tribunaux livoniens du 17.e siècle.

L'auteur présente plusieurs textes lettons provenant des procès-verbaux des tribunaux de l'époque suédoise, qui se trouvent actuellement aux Archives Centrales de l'Etat à Tartu. La partie la plus intéressante de ces procès-verbaux, surtout du point de vue du folklore et de l'histoire générale de la culture, est formée par les procès de sorcellerie. Le coté linguistique de ces documents est de moindre intérêt à cause de l'insuffisance de l'orthographe et des répétitions de contenu (dans les *formulae juramenti*).

Põhja tõu osatähtsusest ja levikust Eestis.

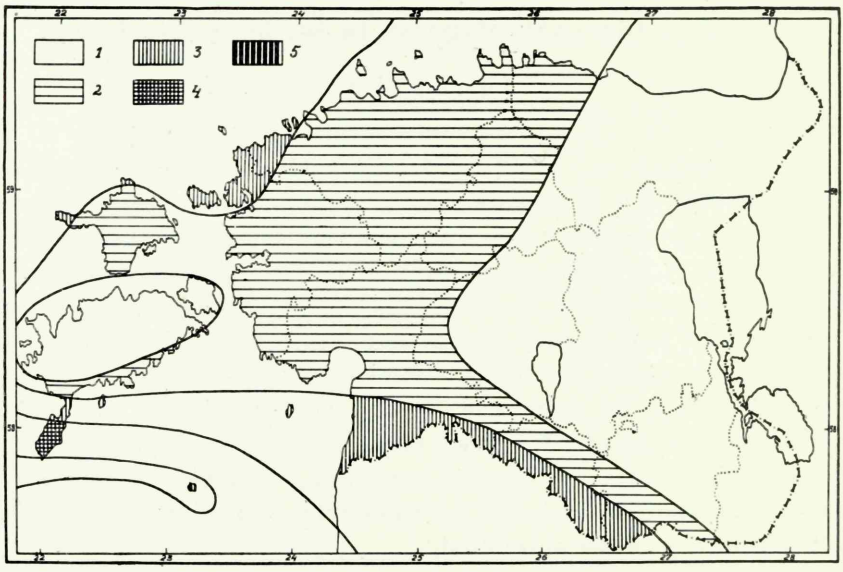
Juhan Aul.

Üksikasjalikuma põhja tõu leviku käsitluse Eesti kohta võlgneme Sten De Geer'ile aastat kümmekond tagasi ilmunud Lundborg ja Linders'i töös rootslaste antropoloogiliste tunnuste üle [1]. De Geer määrab keha üldpikkuse, pea vormi ja silmade värvuse leviku andmete varal kartograafilise sünteesi teel isorütmilised jooned, mis eraldavad põhja tõu osatähtsuse poolest erinevad maa-alad üksteisest. Nimetatud joonte abil ta jagab kogu Baltoskandia viide ossa: 1. ilmselt põhja tõu tuum-ala, 2. põhja tõu tuum-ala, 3. ilmselt põhja tõu ala, 4. põhja tõu ala ja 5. väljaspool põhja tõu levikut seisev ala. Iga ala on omakorda kaheks jaotatud, millest siin arvestaksime ainult väljaspool põhja tõu levikut seisva ala alajaotust.

S. De Geeri kaardilt nähtub, et Eestit tuleb pea tervikuna lugeda väljaspool põhja tõu levikut seisvaks alaks (1. joon.). Seejuures kogu idapoolne Eesti — Virumaa, Tartumaa, Ida-Järvamaa, Viljandimaa, kirdepoolne osa Võru- ja Setumaast — kuulub alasse, kus põhja tõugu tüübid üldse puuduvad. Samasse alasse kuulub De Geeri järgi ka Muhumaa ja Saaremaa, välja arvatud Jämaja ja Anseküla kihelkond, ja kitsas maa-riba Saaremaa lõunarannikul, peamiselt Püha kihelkonnas. Kõik ülejäänud osa Mandri-Eestist, peale Loode-Läänemaa ja Lääne-Harjumaa,

[1] Sten De Geer The Kernel Area of the Nordic Race within Northern Europe. An attempt at synthetic mapping, on the basis of the distributional areas of three racial characters. — H. Lundborg a. F. Linders The Racial Characters of the Swedish Nation (Uppsala etc. 1926).

samuti kui lõunapoolne osa Lõuna-Pärnumaast, Viljandi- ja Valgamaast, kuulub valdkonda, kus põhja tõugu juba veidi olemas. Sellesse valdkonda kuulub veel Hiiumaa (välja arvatud Kõpu poolsaare läänepoolne osa) ja Anseküla khk. põhjapoolne osa kui ka varemnimetatud rannikualad Lõuna-Saaremaal. Põhja tõu alasse kuuluvat meil loodepoolne osa Läänemaad, osa läänepoolsest Harjumaast, Kõpu poolsaare läänepoolne osa ja „Sõrve kael" (Anseküla



1. joon. Põhja tõu tüüpide leviku kaart Sten De Geer'i järgi. 1. ja 2. — Väljaspool põhja tõu levikut seisvad alad, 3. põhja tõu ala, 4. ilmselt põhja tõu ala, 5. — põhja tõu tuum-ala.

La distribution des types nordiques d'après S. De Geer. 1. et 2. les régions qui manquent de types nordiques, ou qui en avaient très peu, 3. le domaine de la race nordique. 4. le domaine évident de la race nordique. 5. l'aire-noyau des types nordiques.

khk.), ilmselt põhja tõu alasse — Jämaja khk. Põhja tõu tuum-alad ja ilmselt põhja tõu tuum-alad puuduvat De Geeri järgi Läänemerest idapool üldse, kui mitte arvestada Ruhnu saart.

Kuna teame, et Eesti kohta käivad andmed, mida De Geer oma kaardi koostamisel kasutas (Anutšin'i, Niederle j.t. omad), ammu kuuluvad ajalukku, siis ei oleks huvi-

tuseta pilku heita põhja tõu osatähtsusse ja põhja tõu levikule Eestis praeguste andmete põhjal.

Alljärgnev sellealaline ülevaade põhjeneb vaatlusil ja mõõtmisil, mida allakirjutanu on toimetanud meie sõjaväes üle 15 000 isiku juures.

Mis puutub kõige pealt põhja tõu tüüpide ja põhja tõu osatähtsuse ja leviku määramise meetodisse, siis erinen ses suhtes De Geerist täiesti. Teisest küljest aga ei lähe ma ses suhtes põhimõtteliselt lahku Lundborgist ja Lindersist, mistõttu meie andmed tohiks rootsi omadega ometigi võrreldavad olla. Nimelt määrasin ma, nagu nimetatud autoridki, iga üksiku mõõdetu tõulise kuuluvuse ja rajasin igasugused põhja tõu maa-alalised hinnangud protsendi rohkusele, mida põhja tõu tüübid osutasid kusagil kollektiivis resp. maa-alal. Tüüpide määrangus kui niisuguses lähen ma Lundborgist ja Lindersist siiski mõnevõrra lahku. Nemad määrasid põhja tõu tüübiks iga isiku, kelle kasv oli vähemalt 168 cm, pea pikkuse-laiuse indeks alla 78 ja silmade ning juuste värvus hele. Mina arvestasin isiku tõulise kuuluvuse määramisel ka näo vormi, mis põhja tõul — eriti selle Skandinaavia vormil — on teatavasti hoopis kõrgem ja kitsam kui tema naabertõul, idabalti tõul. Edasi leian ma, et põhja tõu tüüpide pea pikkuse — laiuse indeks peaks võima üksikuil kordadel veidi kõrgemagi väärtusega olla, sest ikka enam ja enam selgub, et põhja tõu varieeruvus on suurem kui seda algul arvati. Sama märkus maksab ka juuste värvuse kohta. Kõiki seda arvestades diagnoosin ma põhja tõu tüüpe järgmiselt: silmade värvus hele kuni pruun, viimane kaasa arvatud, keha üldpikkus vähemalt 168 cm, pea pikkuse-laiuse indeks kuni 78, kusjuures morfoloogiline näoindeks peab olema vähemalt 84, või jälle pea pikkuse-laiuse indeks kuni 81 ja morfoloogiline näoindeks üle 89. Võiks arvata, et kirjeldatud erinevuse tõttu meetodeis minu töö tulemused ei ole rootsi omadega võrreldavad. See võib aga siiski ainult osaliselt nii olla, sest nimetatud lahkuminekud ei ole kuigi suured ja kui minu andmetes põhja tõu tüüpide arv suureneb pea pikkuse-laiuse indeksi arvel, siis sama palju kaotab ta näoindeksi arvestamisega.

Üldine asjaomane kokkuvõte näitab, et Eestis — Tallinna linn välja arvatud — on 25.26 ± 0.38% põhja tõu tüüpe. Rootsis

on neid Lundborg ja Lindersi järgi 30.82%. Et Rootsis on põhja tõu tüüpe enam kui meil, on väljaspool kahtlust juba *a priori*. Kui oleks Rootsis ja meil toimetatud mõõtmisi samaajaliselt ja ühede ning samade uurijate poolt, samutigi, kui oleks tüüpide määrang toimunud täiesti samastel alustel, oleks see vahe, võib olla, veelgi veidi suurem olnud. Kuid sisuliselt see asja ei muuda. Eesti on olnud ja on alaks, kus põhja tõu tüüpide osatähtsus on küllalt suur ja tema „väljaspool põhja tõu levikut seisvaks alaks" pidamine on ainult arusaamatuse vili.

Vaatleme nüüd, millist pilti pakub meile põhja tõu tüüpide levik Eestis?

Üldiseks orienteerumiseks ses küsimuses vaatleksime kõigepealt põhja tõu kvantitatiivset esinemist maakonniti. Põhja tõu tüüpe on:

Saaremaal . . .	32.2%	Viljandimaal . .	22.7%
Pärnumaal . . .	32.1 „	Tartumaal . . .	21.9 „
Läänemaal . . .	31.6 „	Võrumaal . . .	21.8 „
Harjumaal . . .	28.4 „	Virumaal . . .	21.4 „
Järvamaal . . .	25.3 „	Valgamaal . . .	18.6 „
		Setumaal . . .	15.6 „

Sellest nähtub, et erinevused maakondade vahel on kaunis tunduvad (2. joon.).

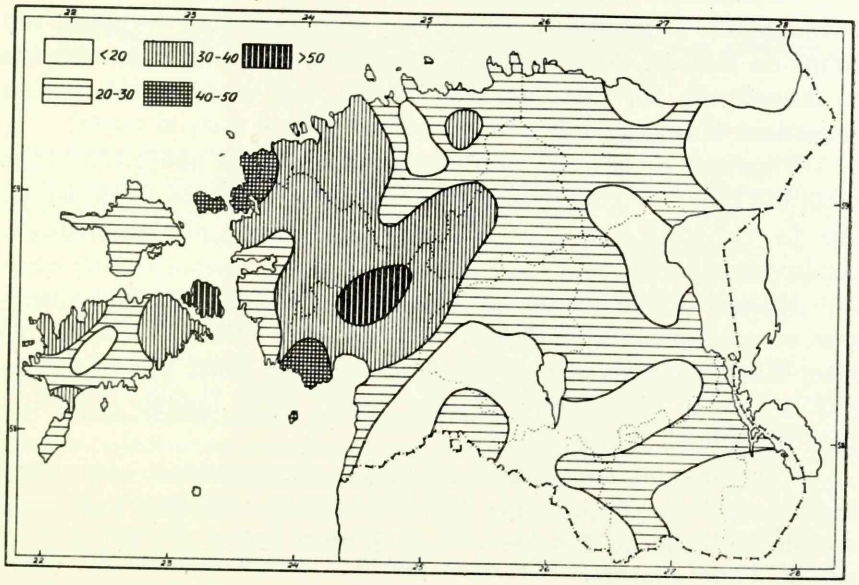
Ilmselt põhjatüübilised on Saaremaa, Pärnumaa, Läänemaa ja osalt Harjumaa. Lähem vaatlus näitab aga, et ka siin on varieeruvust olemas.

Kõige „rahutum" ja ebaühtlasem on Saaremaa. Mis puutub kõigepealt Muhumaasse, siis siin on meil tegemist alaga, kus põhja tõu tüüpide % on väga kõrge (üle 50). Järgmise tihedusega põhja tõu aladeks on Saaremaal põhjapoolne Kihelkonna ja Mustjala kihelkond, Anseküla, Jaani, Püha ja Pöide (üle 30% põhja tõu tüüpe). Saaremaa keskosa — Kärla ja põhjapoolne osa Kaarmast äratavad tähelepanu oma põhja tõu tüüpide vaesuselt (alla 20%). Muus Saaremaa osas leiame põhja tõu tüüpe keskmisel määral — 20—30%.

Ka Pärnumaal on põhja tõu tüüpide leviku mitmekesidus küllalt suur. Kõigepealt olgu märgitud, et Põhja- ja Lõuna-Pärnumaa ses suhtes tublisti erinevad. Põhja-Pärnumaa on läbi ja

läbi põhjatüübiline: Pärnu-Jaagupis ületab põhja tõu tüüpide % 50, Tõstamaal on see üle 40 ja kogu muul alal üle 30. Lõuna-Pärnumaal leiame selle loodepoolses osas — Uulus, Reius ja Häädemeestel üle 20% põhja tõu tüüpe, samuti ka Hallistes ja Karksis, kus see % on isegi üle 25, kuid vahepealsel alal, Saardes, langeb see alla 20.

Läänemaal on põhja tõu tüüpide levik palju ühtlikum. Pea-



2. joon. Põhja tõu tüüpide leviku kaart praeguste andmete põhjal. Põhja tõu tüüpide arv iga 100 mõõdetu kohta.

La distribution des types nordiques d'aprés les données actuelles. Le nombre de types nordiques par 100 individus mesurés.

aegu suuremas osas areaalist — kogu idapoolses mandri osas — on põhja tõu tüüpe üle 30%; Hiiumaal ja mandri lõunapoolsel ranniku-alal (Martnas, Hanilas, Karuses ja Varblas) langeb see alla 30, kuna ta Vormsis ja Noarootsis tõuseb üle 40.

Harjumaa langeb tõuliselt selgesti kaheks osaks: Lääne-Harjumaa on põhjatõuline, Ida-Harjumaa on aga põhja tõu tüüpide poolest võrdlemisi vaene. Esimeses ületab põhja tõu tüüpide % 30, teises on ta vaevalt üle 20, välja arvatud Harju-Jaani, kus

näib leiduvat ka veidi üle 30% põhjatõulisi tüüpe. Seevastu langeb aga Jüri ja osalt Kose kihelkonnas nimetatud tüüpide arv alla 20.

Järvamaa osutab keskmist põhja tõu tüüpide rohkust. Ka on nende jaotus siin kogu alal ühtlane, kõikudes 20—30%. Ainult Kärus ja osalt ka põhjapoolses Türis leiame üle 30% põhjatõulisi elanikke.

Viljandimaa langeb kahte ossa: põhja- ja lõunapoolsesse. Põhjapoolne Viljandimaa on rohkem põhjatüübiline — põhja tõu tüüpe on siin üle 20% — kui lõunapoolne, kus põhja tõu tüüpide % langeb alla 20, välja arvatud Paistu, mis osutab veidi tõulist sarnadust Halliste ja Karksiga.

Virumaal on kaugelt suuremal osal maa-alast põhja tõu tüüpe veidi üle 20%. Viru-Nigulas, Simunas ja Alutaguses (Põhja-Iisakus ja Vaivaras ning osalt Jõhvis) aga langeb põhjatõuliste % tunduvalt alla 20.

Nii kui Virumaal on ka Tartumaal põhja tõu tüübid suuremas osas ühtlaselt levinud ja nimelt veidi üle 20% rohkuses. Tormas, Maarja-Magdaleenas ja osalt Kodaveres ühelt poolt ja Rõngus, Kambjas ning Lääne-Võnnus teiselt poolt langeb põhjatõuliste tüüpide % jällegi alla 20.

Võrumaa on oma läänepoolses ja põhjapoolses osas väga tagasihoidlikult põhjatõuline (põhja tõu tüüpe üle 20), kagu-osas — Vastseliinas ja Rõuges — aga langeb põhja tõu tüüpide % madalamale, alla 20.

Valgamaal leiame ainult Sangastes ja osalt ka lõunapoolses Helmes põhja tõu tüüpide % üle 20 olevat, kuna ta siin kõikjal mujal on alla 20.

Setumaal on samutigi ainult maakonna põhjapoolses osas — Mäe ja Järvesuu vallas — põhja tõu tüüpe veidi üle 20%, kuna Kesk- ja Lõuna-Setumaa on põhja tõu tüüpidelt õige vaene.

Kuna Eestis on seega põhja tõu tüübid üle riigi hoopis ebaühtlasemalt jaotatud kui Rootsis, siis on siin maa-alasid, mis täiesti vastaksid Rootsi tihedatele põhja tõu aladele. Need on meil peamiselt Lääne-Eestis, kus põhja tõu tüüpide % on üldiselt umbes 30 ja mis seetõttu tuleb vastu seada Ida-Eestile, kus põhja tõu tüüpe on kõigest umbes 20%.

Meie Lääne-Eestit tuleks hinnata vähemalt kui põhja tõu tuum-ala, Ida-Eestit aga võiksime samastada Rootsi ilmselt põhja tõu alale. Esimeses leiame saarekesi, mis tuleks nimetada ilmselt põhja tõu tuum-alaks, teises leiame rea areaale — eeskätt Kagu-Eestis, Alutaguses ja Kesk-Lõuna-Eestis — mis vastaksid De Geeri põhja tõu aladele.

Sur l'importance relative et sur la distribution de la race nordique en Estonie.

Comme la carte la plus détaillée sur la distribution de la race nordique, que nous devons à Sten De Geer (fig. 1), en ce qui concerne l'Estonie, est inexacte aussi bien dans l'appréciation de l'importance relative de la race nordique que dans la description de son extension, du fait que l'on a utilisé pour la dresser des données tout à fait mauvaises, l'auteur donne dans le présent article les résultats d'une étude de la même question, basée sur des matériaux actuels: ses observations et mensurations dans l'armée estonienne, sur plus de 15.000 personnes.

Pour déterminer les types de la race nordique on a suivi, dans les lignes générales, la même voie que Lundborg et Linders en Suède. Les petites modifications, que l'auteur a cependant jugé utile d'apporter dans la manière de procéder de ces savants, sont les suivantes: 1. on a tenu compte de l'indice facial, de telle manière que les individus dont l'indice facial ne dépasse pas 84, ont été exclus des types de la race nordique; 2. on a attribué à la race nordique une plus grande variabilité de colorations du système pileux, à savoir en y comprenant la couleur brune; 3. dans le cas où la valeur de l'indice facial dépasse 89, on a compté également comme types de la race nordique les individus dont l'indice céphalique atteint 81.

Le résumé général montre que les types nordiques en Estonie s'élèvent à 25.26 $\pm$0.38%.

L'auteur plus loin donne le pourcentage de distribution de la race nordique d'après les provinces. Visiblement nordiques sont Saaremaa, Läänemaa et Pärnumaa. Çà et là à Saaremaa (Muhu) la proportion des types nordiques monte très haut (au-dessus de 50%), mais dans la partie centrale de Saaremaa — sur une étendue peu grande — elle tombe au-dessous de 20. En Pärnumaa la partie nord est entièrement nordique, avec des régions isolées, où le pourcentage des types nordiques dépasse 40 ou 50; dans la partie sud le nombre des types nordiques est bien moindre. En Läänemaa la partie continentale de l'est est plus nordique que la région littorale (la région nord-ouest mise à part) et Hiiumaa. La partie occidentale de Harjumaa est très nordique, non pas la partie orientale. La province de Järvamaa et le nord de Viljandimaa présentent un nombre moyen de types nordi-

ques, le sud de Viljandimaa en revanche est un peu plus pauvre en types nordiques. Dans les provinces de l'est — Virumaa, Tartumaa, Võrumaa — le pourcentage des types nordiques est un peu au-dessus de 20 et ces derniers sont répandus d'une manière assez homogène. En Valgamaa — frontière sud de l'état — et en Setumaa — frontière sud-ést — le pourcentage des types nordiques est le plus petit, au-dessous de 20.

Pour la distribution des types de la race nordique nous devons faire une distinction entre l'Estonie occidentale et l'Estonie (fig. 2.). Dans l'Estonie occidentale le pourcentage des types nordiques est en général d'environ 30, tandis que dans l'Estonie orientale il n'est que de 20 environ. Il faudrait estimer la première région au moins comme l'aire-noyau des types nordiques de De Geer, nous pourrions identifier la seconde avec le domaine évident de la race nordique en Suède. Dans la première nous trouvons des îlots, qu'il faudrait nommer les aires-noyaux évidents de la race nordique, dans la seconde nous trouvons plusieurs régions, qui correspondraient aux domaines de la race nordique de De Geer.

Saaremaa revisjoni- ja reguleerimistööd 1765—1828.

E. Blumfeldt.

XVIII sajand on raskemaid ajajärke eesti talurahva elus. Baltimaade Vene võimu alla mineku otsemaid tagajärgi oli Karl XI poolt XVII sajandi lõpul siinse talurahva kaitseks antud seaduste ja määruste tühistamine ja aadlile ta endiste, reduktsioonieelsete privileegide ja ühtlasi ka Rootsi valitsuse poolt riigistatud mõisade taastamine. Need keskvalitsuse mööndused ühes teiste vastutulekutega siinsetele rüütelkondadele andsid kohaliku talurahva ulatuslikumalt kui ealeski varem aadli piiramata meelevalla alla. Et samal ajal renditati aadlikele ka kõik siinsed riigimõisad, siis käsutasid nad tegelikult ka kroonutalupoegade üle. Kasutades seda suurt käsitsemisvabadust, mis riigivalitsus oli neile jätnud talurahva üle, paisutasid mõisnikud kestvalt talupoegadel lasuvat maksude ja orjuste koormat, et ehitada taas Põhjasõja tormides hävinenud mõisad, harida uuesti üles sõja keerises sööti jäänud mõisaväljad ja veel laiendada neid. Vaatamata sellele, et katk oli kohutavalt detsimeerinud rahva arvu ja et suur osa talusid jäi aastakümneteks peremeesteta, saavutasid mõisnikud selle oma sihi juba sajandi keskpaigaks. Kuid kõige selle tagajärjel võttis pärisorjus meil XVIII sajandil eriti sünge ilme. Talurahva tööjõu röövkasutamine laostas talumajanduse täiesti. Talurahva kohutava vaesumise tagajärjel hakkas sajandi teisel poolel vähenema talurahva loomulik juurdekasv ja järjest enam levima talupoegade pagemine võõrsile. Need nähted pidid paratamatult huvitama ka riigi keskvalitsust, sest nad riivasid otseselt ka fiskuse huve. Nimelt võis nende nähete süvenemisel väheneda asustatud adramaade arv, mis olenes tööealiste inimeste hulgast. See omakorda

aga oleks tähendanud kaotusi riigikassale, sest asustatud adramaade järgi arvestati kroonumõisade renti ja talupoegade makse riigile. Need ja teised põhjused, eriti valgustusaja füsiokraatlikud õpetused, mis vastandina merkantilismi ühekülgsele kaubanduse ja tööstuse rõhutamisele näevad riigi jõukuse allikat hästikorraldatud põllunduses, tingisid Katariina II ajal keskvalitsuse agraarpoliitikas teataval määral talurahvasõbraliku kallaku. Ja kui keisrinna 1764. a. suvel omal matkal läbi Läänemeremaade oli isiklikult näinud siinse pärisorjuse eriti sünget ilmet ja talurahva viletsust, siis järgmisel aastal nõutigi reforme.

Keisrinna soovid talurahva seisundi parandamise suhtes esitati 1765. a. Liivimaa maapäevale. Rüütelkond nägi neis oma rootsiajast kaasatoodud privileegide rikkumist, pidi aga kindralkuberner krahv George v. Browne'i survel siiski nõustuma mõningate valitsejanna soovidega. Vastuvõetud otsused, mis kindralkuberneri poolt redigeeriti nn. positiivseteks määrusteks, kindlustasid talupojale minimaalses ulatuses õigusliku ja majandusliku kaitse mõisniku omavoli vastu ja andsid talle omandiõiguse koormiste ja maksude õiendamisest ülejääva vallasvara kohta [1].

Seda polnud palju ja tegelikkuses ei peetud sellestki kinni. Hoopis kaugemale kui positiivsed määrused Liivimaal läksid keskvalitsuse uuendused agraarolude korraldamisel Saaremaal. Põhjused, miks keskvalitsus asus siinsete olude korraldamisele, olid fiskaalset laadi. Siinsed hulgalised riigimõisad olid renditatud eranditult aadlikele, kes maksid renti rootsiaegsete põhimõtete ja määrade alusel asustatud adramaadelt. Ent adramaa mõiste oli saanud vahepeal täiesti uue sisu. Rootsi revisjoniadramaaks oli Saaremaal maa ala, millelt talupoeg kandis aastas koormisi 18 riigitaalri väärtuses. Vene aja algusel aga loobuti adramaa arvestamisel sellest printsiibist ja adramaaks määrati siin maaala, millel elas 8 tööealist mees- või 12 tööealist (15—60. a. vanust) mees- ja naishinge. See arvestamisviis oli kasulik riigimõisade rentnikkudele ja mõisnikkudele üldse, sest selle arvestamisviisi juures kujunes adramaade arv märksa väiksemaks kui rootsiaeg-

[1] Lähemalt positiivsete määruste kohta vt. J. Vasar Eesti majandus Vene ajal. Eesti majandusajalugu I (Tartu 1937) 343 jj.

set arvestamisviisi rakendades. 1731. a. näiteks oli Saaremaal veneaegse arvestamisviisi järgi $433^{13}/_{24}$, rootsiaegse arvestamisviisi järgi aga 692 adramaad, s. o. 37% rohkem [1]. Vastavalt sellele kujunesid kõik adramaa alusel makstavad riigimaksud ja kroonumõisade rendisummad vähemateks kui riik oli õigustatud saama. Teiseks kahjustas riigi majanduslikke huve kroonutalupoegade liigne koormamine rentnikkude poolt, sest kroonutalupoegade majapidamiste laostumine ja vaesumine vähendas riigimõisade kapitaliväärtust. Juba 1760-te aastate algusel oli olukord siin väga kriitiline. Et vältida riigimõisade täielikku laostumist, ja et tõsta riigikassale Saaremaalt laekuvaid tulusid, ilma et see lisaks talurahvale uusi koormisi, pidas Liivimaa kindralkuberner G. v. Browne vajalikuks teostada Saaremaal uutele põhimõtetele tuginev maade revisjon. 8. jaan. 1765 tegi ta sellekohase ettepaneku Katariina II, kes 21. II 1765 selle esildise kinnitas [2]. Revisjoni teostamiseks asutati eriline revisjonikomisjon, mille esimeheks määrati Liivimaa majanduspeadirektor Fabian Adam Stackelberg, liikmeiks Saaremaa aadli ridadesse kuuluv maakohtunik Carl Adolph Poll ja Liivimaa kameraalkoja ametnik Andreas J. Hoffmann. Et revisjonikomisjon saaks töötada takistamatult, kaotas keisrinna Saaremaa senise provintsiaalse iseseisvuse ja allutas ta Liivimaa kindralkubernerile. Kohapealne haldus anti kuni edaspidiste korraldusteni täies ulatuses revisjonikomisjoni kätte, kes majanduslikes asjus allutati Liivimaa majandusvalitsusele Riias. Samuti anti revisjonikomisjoni käsutusse Kuressaare garnison [3]. Komisjonile tehti ülesandeks tutvuda põhjalikult siinsete agraaroludega ja majanduskorrastusega, selgitada kroonutalupoegade majandusliku laostumise põhjused ja näidata kätte võimalused nende seisundi parandamiseks. Edasi pidi komisjon tegema kindlaks peale viimast revisjoni maakonnast ära pagenud talupoegade arvu ja pagemise põhjused, leidma teid talude liigse killunemise pidurdamiseks ja selgitama sisekolonisatsiooni võimalusi soo- ja metsamaadele, näidates ühtlasi ära nende

---

[1] E. Blumfeldt Ajalugu. Koguteos Saaremaa (Tartu 1933—34) 320—21.

[2] SMrA (= Saaremaa Maareguleerimise Arhiiv) pk. 1: Revisjoni koralduste loend; pk. 37: Koopia Katar. II ukaasist 21. II 1765.

[3] SMrA pk. 1: Revisjoni instruktsioonid 21. V 1765.

maade kultiveerimise vahendid ja võimalused. Et põhjalik maade mõõtmine ja hindamine juba ettearvatult ainult pikema aja kestes oli teostatav, siis pidi komisjon teostama kõigepealt nn. *interim*-revisjoni, mis pidi põhjenema talurahva küsitlemisele ja arhiivi andmetele. Nähtavasti rakendati ajutise revisjoni teostamisel rootsiaegset adramaa arvestamisviisi. Ühtlasi pidi komisjon korraldama talurahva orjused ja koormised mõisarentniku ja riigi vastu vastavalt ajutise revisjoni tagajärgedele, talupoja valduses oleva põllupinna järgi [1]. Juba järgmisel aastal lisab kindralkuberner G. v. Browne Saaremaa revisjonitööde peadirektorina revisjonikomisjonile uusi ülesandeid: kogu maakonna maade mõõtmine ja hindamine kraadides, eramõisade valdusõiguste revideerimine, heina-, karja- ja ühismaade ning kalastusvete jagamine kroonumõisade aladel [2]. Edasi pidi komisjon määrama kindlaks talurahva koormised ja seadima sisse vakuraamatud nii era- kui riigimõisades, esinema aruannete ja parandusettepanekutega kindralkubernerile jne [3].

1768. a. mais kindralkubernerile esitatud põhjalikus aruandes annab revisjonikomisjon hävitava ja hukkamõistva otsuse Saaremaal seni kehtinud õigusliku ja majandusliku olukorra kohta. Kroonutalupoegade äärmises viletsuses süüdistavad aruandjad mõisarentnikkude piiritut ahnust ja ebainimlikkust. Taunimist leiab ka kohaliku majandusvalitsuse tegevus, kes pole suutnud või pole tahtnud anda talurahvale vajalikku kaitset mõisarentnikkude omavoli vastu. Eriti mõistab komisjon hukka seniste revisjonide puhul tarvitusel olnud adramaade arvestamisviisi. Esimesed revisjonid teostatud siin katkust järelejäänud talurahva küsitlemise kaudu ja noteeritud nii vakuraamatusse ennekatkuaegsed talud ja külad ning nende suurus adramaades. Täiesti meelevaldselt aga olevat nende revisjonide puhul määriteldud adramaad maaalana, millel elab 12 teovõimelist inimest. Sama ekslikult oletatud, et rootsiaegne revisjoniadramaa võrdub 60 vakamaale. Ometi polevat rootsiaegne adramaa mingi kindel pinnamõõt ega ka mitte inimeste arvuga määriteldav, vaid on talupoja sissetulekute hin-

[1] SMrA pk. 1: Revisjoni instruktsioonid 21. V 1765; Aruanne revisjonitööst a. 1797.

[2] SMrA pk. 1: Revisjoni instruktsioonid a. 1766.

[3] SMrA pk. 1: Revisjoni instruktsioonid 21. V 1765.

damisest saadud ühik, mille pindalaline ulatus, olenedes põllumaa viljakusest, oli eripaigus väga isesugune. Vaatamata sellele olevat veneaegsed revisjonid iga tööealise inimese $^1/_{12}$ adramaaga võrdsustamisest saadud adramaade arvu teatud ala rootsiaegsest adramaade arvust maha arvates, märkinud jääki tühjade adramaadena. „Und solchergestallt sind die Wackenbücher von der ersten Zeit ab formiret worden, mithin ganz insuffisante und unrichtige Cammeral Acten, was sie auch der Crone am Schreiberey gekostet haben [1].“

Peale selle põhjustanud see „superficielle Landesrevidirung und dieser Art formirte Wackenbücher“ uute karjamõisade rajamise plaani tühjadele talumaadele. Need revisjonid olevat süüdi selles, et kroonu ja talurahva kahjuks rajatud uusi kõrvalmõisu sageli täiesti asustatud küladesse, sest oli peetud tõesti olemasolevateks vakuraamatute eespool mainitud menetlusel saadud „kimää[…]rilisi“ tühje adramaid. Oletuse kohaselt tähendas aga iga tühi adramaa 60 vakamaad kasustamata seisvat põllumaad. See nõutud siis talupoegadelt välja uue karjamõisa tarvis, hoolimata viimaste seletusist, et külas pole jalatäitki söötis seisvat põllumaad, ja küsimata millest elavad siis need 12 tööealist inimest, kes moodustasid adramaa, ja samal adramaal elav peaaegu samasuur arv töövõimetuid inimesi. Karjamõisade asutamise tagajärjel ei vähenenud ainult talupoegade põllumaa, vaid raskenes ühtlasi ka orjus. Iga tööealine inimene pidi tegema aastaringi mõisale ühe rakkepäeva nädalas ja jaagupist mihklini lisaks veel ühe jalapäeva nädalas, nõutud aga rohkem ja teoliste tööjõudu pingutatud äärmuseni. Vakuraamatuis leidunud küll mõned *„Generalia“*, mille järgi rentnik pidanud talitama talupojalt orjusi ja koormisi nõudes, ent tegelikult polevat neist keegi pidanud kinni „und der publique Baur war den gäntzlich willkürlichen exactionen der Possessoren unterworffen. Wann es nicht in Abrede ziehen, dass unter letztern, vorsichtige Oeconomen u. billige Gemüther sich gefunden haben, so ist auch dies das einzige gewesen, worauf der Baur sich zu hoffen gehabt, u. eine Ausnahme von der allgemeinen Wirtschaftsführung wie ein Possessor den Bauren selbst, sowie

[1] SMrA pk. 1: Desideria u. Vorschläge (d. Oeselschen Landesrevisions Commission 12. V) 1768, § 1 lit. k—l.

dessen Vorspann Vieh aufs unbarmhertzigste anzutreiben, deszen Vermögen an Korn, Geld, Vieh u. Pferden durch eigennützigste Zwangs Mittel an sich zu bringen, u. die Menschen aus überfahrenden Zorn u. Eyffer, unchristlich zu schlagen, Haar u. Bart auszurissen u. mit Füssen zu treten, sich Befügniss nahm [1]."

Ülemääraste orjuste ja alalise tööle piitsutamisega suutnud rentnikud võtta riigimõisade väljad juba 1740. a. kultuuri alla ennekatkuaegses ulatuses, kuigi talurahva arv küündinud vaevalt pooleni neil aladel varem elanud inimeste arvust. Veel rohkem, rentnikud kasutanud riigimõisade talupoegi isegi oma eramõisade harimisel. Selle tagajärjeks olnud „d. Untergang des Land-Volkes u. die gäntzliche destruction der Oeconomie [2]."

Üldse olnud 12 inimese alusel adramaade arvestamine kahjulik talumajandusele, sest selle järgi polnud orjuse aluseks mitte maa, vaid töövõimeliste inimeste arv. Seepärast tähendas iga tööealise inimese juurdetulek tallu ka orjuse ja andamite kasvamist, kuigi inimese juurdetulek ei tõstnud talu sissetulekuid. Neil põhjustel hoidunud peremehed sulaste ja teenijate võtmisest. Revisjonikomisjoni arvates langenud selle tagajärjel ka abiellumiste ja sündide arv. Sest peremehed takistanud poegi naitumast, kuna minija tulek tõi enesega automaatselt kaasa talu „suurenemise" $^1/_{12}$ adramaa võrra, mis tähendas ka koormiste ja orjuste tõusu. See tõik seletavat miks viimase paarikümne aasta jooksul kroonutalupoegade arv Saaremaal väga aeglaselt kasvanud, näidates 1744. a. 10204 ja aruandeajal ainult 13725 hinge. Samal põhjusel, s. o. koormiste arvestamise tõttu tööealistelt, polevat püsinud koos perekonnad, vaid talud jagunenud alatasa, mille tagajärjel üksikmajapidamiste põllud muutunud liiga väikseks, et anda piisavalt toidust oma elanikele, liiategi veel, kui raske mõisaorjuse tõttu koduste põldude harimine jäi hooletusse. Talupoeg olnud sunnitud laenama vilja mõisarentnikult, kes muutnud talupoja häda enesele kasulikuks äriks. Protsendid, mida mõisarentnik võttis talupoja käest laenult, kasvanud aastast aastasse, tõustes paiguti kuni 50%-le 3—4 kuulise laenu eest. Ainus vahend talurahva kiireks avitamiseks olevat magasiaitade avamine. Olevat

[1] SMrA pk. 1: Desideria u. Vorschläge 1768, § 1 lit. p.
[2] Ibidem § 1 lit. q.

päris loomulik, et talupoeg kaotas säärases lootusetus olundis, kus ta ei saanud kasutada oma tööga loodut vähemalgi määral enese soovide kohaselt, igasuguse hoole oma talu vastu ja otsis rasketest oludest pääsu pagemisega [1].

Et päästa kroonutalupoegi täielikust hävimisest, loobus revisjonikomisjon otsekohe senisest adramaa arvestamisviisist ja võttis arvestamisaluseks nende valduses olevatelt maadelt saadavad sissetulekud ning määras kindlaks sellel alusel orjused ja koormised. Selle tagajärjel olevat loota talurahva majandusliku elujärje tervenemist ja samuti ka riigikassale laekuvate sissetulekute tõusu [2]. Seda oli komisjon juba teinud; edasi nõudis ta talumaade üksikasjalikku hindamist ja mõõtmist, maade reguleerimist, mille juures peab tarvilikuks luua ainult elujõulisi talusid, liites selleks vähemad talud üheks. Samuti peab revisjonikomisjon võimalikuks talumaade laiendamise seni kasustamata seisnud maadele. Ent „was die Baurschaft belangt so fehlt es ihm an dem Trieb zum Erwerb u. zur Cultur des Landes so sehr, dass die bey ihrer sclavischen Armuth natürlicher Weise vermachte sclavische Faulheit, keines Weges durch Überlegung bey ihr ausarten wird, sondern durch eben solche handgreiflichen Mittel gebessert werden muss, als sie durch Ungerechtigkeit u. Härte ursprünglich auf die Nation geprägt worden." Ka polevat siin oodata mingit abi mõisarentnikkudelt. Seepärast peab ühis-, karja- ja heinamaade jagamine ning nende parandamine ning osaline põllustamine teostuma riigi korraldusel ja algatusel. Niisamuti tuleksid kultuuristada seni täiesti kasutamata seisnud suured soode alad, mis samuti võiks teostuda ainult riigi kulul. Melioratsioonitöid tuleks alustada otsekohe, kuivendades kõigepealt keset Saaremaad asetsevad suured sood, milleks oleks vaja süvendada neid läbivad jõed ja ojad ja kaevata rida magistraalkraave. Komisjon näitab kätte ka vahendid ja võimalused nende tööde teostamiseks. Muuseas soovitab ta selleks määrata maata rahvale mõned tööpäevad aastas ja kohustada neid ühtlasi töötama maaparandustöödel raha eest. Ka soovitab ta koormata talusid mõõduka erakorralise töökohustisega melioratsioonitööde teostamiseks. Maaparandusega

[1] SMrA pk. 1: Desideria u. Vorschläge 1768, § 1 lit. p. r. t.
[2] SMrA pk. 1: Desideria u. Vorschläge 1768, § 2.

võidetavaile maadele soovitab komisjon asundada talude liitmisel maatuks jäänud talupoegi ja üldse maatuid, kuna see rahvastiku kiht on muidu „ein überflüssiger Brod-Fresser, der die Producten des Landes aufzehren hilfft u. dessen Arbeit nichts erwirbt [1].“

Vastavalt revisjonikomisjoni ettepanekuile algaski maade üldine mõõtmine ja hindamine. Hindajaiks võeti asjatundjaid isikuid mõisnikkude ja rentnikkude hulgast ja igast kihelkonnast 2 jõukamat talupoega. Pinnamõõdu aluseks määrati 16 000 ruutküünra suurune tündrimaa. 1766. a. antud instruktsioonide kohaselt tuli põllumaa pinnase viljakuse järgi liigitada 4 headuskraadi. Esimese kraadi põllumaaks loeti pinnast, kus lõikus andis 6-kordse seemne, igas järgnevas kraadis langes lõikus 1 seemne võrra, nii et neljanda kraadi põld andis ainult 3-kordse seemne. Maid, kus lõikus ei tõusnud 3-seemneni, ei tulnud arvestada üldse põllumaana [2]. Tegeliku hindamistöö juures aga selgus, et paljudes kihelkondades andis suur osa põldudest ainult $2^1/_2$ seemet. Et need maad siiski põldudena kasutamisel olid, siis arvestati ka neid. Peale selle loeti eriliigiks maad, mis andsid $4^1/_2$ seemet. Seega liigitati põllumaad üldse 6 headuskraadi [3].

Selle hindamise alusel määrati kindlaks talurahva orjused ja koormised järgmiselt: Iga tündrimaa lõikuselt arvati talupoja kasuks maha seemne ja mittekorraliste maksude (majutusmaks, pastorivili jne.) arvel 2 tündrit. Ülejäägist arvati pool talupoja pere elatamiseks ja teine pool puhastuluna rendiks, mille talupoeg pidi tasuma orjuste ja andamitega. Iga tünder puhtakasu vilja hinnati 1 rublale. Seega oleks talupoeg pidanud maksma 1. kraadi põllu tündrimaalt 2, 2. kraadi $1^1/_2$ jne. rubla. Kuid sellest summast, kuna kehtiva kolmepõllusüsteemi juures oli viljuse all alati ainult $^2/_3$ põldudest, arvestati kesa arvel veel $^1/_3$ maha, nii et koormised kujunesid tündrimaalt järgmisteks: 1. kraadis — $1^1/_3$, 2. kr. — 1, 3. kr. $^5/_6$, 4. kr. — $^2/_3$, 5. kr. — $^1/_3$ ja 6. kr. — $^1/_6$ rubla. Adramaaks määrati maa-ala, mille eest talupoeg kandis

---

[1] Desideria u. Vorschläge 1768, § 2.

[2] SMrA pk. 1: Revisjoni instruktsioonid 24. V 1766, § 1—9. Vt. ka J. Johnson Beitrag zur Kenntnis d. wirtschaftlichen Verhältnisse d. Insel Oesel (St. Petersburg 1850) 16—17.

[3] E. Blumfeldt op. cit. 326.

koormisi 24 rubla väärtuses [1]. Selle kohaselt kuulus adramaasse 18 tündrimaad 1. kr. põllumaad, hinnati maad madalamate headuskraadide järgi, siis kasvas vastavalt adramaa pindalaline ulatus. Ent adramaa määramisel polnud mõõduandvad ainult põllumaalt saadavad tulud ja nende alusel kantavad koormised, vaid arvestati ka kalastuselt ($^1/_{10}$ viimaste aastate keskmisest saagist), taluveskitelt ($^1/_2$ puhaskasust) aia- ja õuemaalt tulevad andamid, mille tõttu vähenes adramaasse kuuluva põllupinna ulatus. Rannikuil, kus oli vähe põllumaid, bonifitseeriti põllumaid merest rannale uhutava meremudaga, mida talupojad kasustasid põldude väetamiseks. Nagu öeldust näeme, ei tule ka nüüd mõista adramaa all mingit kindlat pinnamõõtu, vaid bonifitseerimisele rajanevat mõõdupuud, mille alusel arvestati ja nõuti koormisi põllunduslikult kasustatavailt mailt [2].

Vastavalt revisjonikomisjoni soovidele lubas revisjoni määrustik ainult täis- ja pooltalusid, s. o. 1 ja $^1/_2$ adramaa suurusi talusid, vähemaid talusid peeti majanduslikult elujõuetuiks. Peale pinnase headusest oleneva hulga põllumaa pidi igale täistalule antama 24000 ruutküünart aia- ja õuemaad ja 60 koormamaad heinamaad [3]. Vastavalt rüütelkonna sellekohasele ettepanekule eritleti siin 5 liiki heinamaid: 1) kopli- ja 2) rannaheinamaad ning 3) *arro maa*-nimelised võsaga kasvanud kuivad tasandikud andsid tündrimaalt, millistes mõõdeti ka heinamaid, 1 koorma, 4) *pajo*-nimelised soised heinamaad — tündrimaalt $^2/_3$—1 koorma ja 5) sooheinamaad, kus paremal juhul niidetakse üle aasta, tavaliselt aga ainult üle mitme aasta, andsid vaid $^1/_3$ koorma tündrimaalt [4]. Peale selle anti talule veel tarvilikul määral võsamaid raiesmikuks ja loomade karjatamiseks vajaline karjamaa, milleks jagati talude vahel senised ühis- ja kogukonnamaad. Ka karjamaid ei saanud kõik talud võrdselt, vaid olenevalt karjamaa headusest. Kindralkuberner G. v. Browne'i instruktsioonis 4. III

---

[1] SMrA pk. 1: Revisjoni instruktsioonid 24. V 1766, § 10—21; E. Blumfeldt op. cit. 327.

[2] E. Blumfeldt op. cit. 327, Revisjoni instruktsioonid 24. V 1766.

[3] SMrA pk. 1: Revisjoni instruktsioonid 24. V 1766.

[4] SRüA (= Saaremaa Rüütelkonna Arhiiv), A nr. 5, fol. 215—18: Konvendi protokoll 4. VIII 1781; Kindralkub. Browne'i kinnitus 6. X 1781.

1781 eritletakse hea, keskmise ja halva rohukasvuga karjamaid [1]. Rüütelkonna memoriaal samast aastast rühmitab karjamaid headuse järgi pisut täpsamalt: 1) kevadel vee all olevad, haabu, kaski ja leppi kasvatavad arumaad, 2) kevadel vesised, suvel aga liigselt kuivad sarapuu- ja kadakapõõsaisse kasvanud aru- ja kivised nõmmemaad ja 3) hoopis viletsa rohukasvuga karjamaad. Iga tündri põllumaa kohta tuleks talule anda 2 tündrimaad 1-liigi, või 3 tündrimaad 2-liigi, või 4 tündrimaad 3-liigi karjamaad [2]. Kindralkuberner ühines selle ja samuti ka rüütelkonna seisukohaga võsamaade andmise suhtes talupoegadele. Nimelt väitis rüütelkond, et iga talu vajavat aastaseks kütteks 29 sülda hagu. Seda suutvat anda 30 tündrimaad võsa, mille juures oleks rakendatud 10-aastaline raiering. Adramaa kohta oleks tulnud seega 60 tündrimaad võsa, sest täistalusid ei saadud maa vähesuse tõttu Saaremaale peaaegu üldse mitte rajada. Tavaliselt aga püüti kütte huvides antav võsamaa ühendada karjamaaga [3]. Edasi määrati kindlaks, et igas täistalus peab olema vähemalt 4 tööealist meest, 4 hobust ja 1 paar veohärgi, või 3 hobust ja 2 paari härgi, üldse aga 18 sarvlooma ja 12 lammast [4].

Tegelikul revisjonitööl osutus, et mitmed neist normidest on teostamatud. Polnud võimalik varustada talusid ettekirjutatud määral heinamaaga. Osaliselt bonifitseeriti puuduv arv küll põllumaaga, kuid paljudes kihelkondades anti heinamaid ainult niipalju, kui seda lubasid olud.

Suurimaid raskusi johtus nõudest, et kõik olemasolevad talud kujundataks ümber täis- ja pooltaludeks. Esimeste asutamine osutus üldse võimatuks. Inimeste rohkuse ja põllumaade vähesuse tõttu oli ka pooltalude kujundamine raskendatud. Osalt saadi sellest üle sel teel, et ühte pooltalusse seati kaks peremeest, s. o. kaks iseseisvat majapidamist ja leibkonda. Paljudes kohtades kaotati selle nõude teostamiseks seniseid väiketalusid, muutes senised pidajad vabadikeks. Osaliselt suudeti anda neile uusi elukohti jagamisele võetud ühis- ja kogukonnamaadel. Revisjonikomisjon

---

[1] SMrA pk. 1: Instruktsioonid 4. III 1781.
[2] SRüA, A 5, fol. 218—19: Konvendi protokoll 4. VIII 1781.
[3] Ibidem, fol. 219—220.
[4] SMrA pk. 1: Revisjoni instruktsioonid 24. V 1766.

alustas ka soode kuivendamist, kuid melioratsioonitööde aeglane tempo ei lubanud maatu rahva suuremat asundamist neile aladele [1].

Revisjoniadramaalt nõutavad, 24 rublale hinnatud mõisakoormised tasus talupoeg orjuste ja andamitega, ainult õue- ja aiamaal lasuv krundimaks ($1^1/_4$ rubla tündrimaalt) tasuti rahas. Mõisaorjust pidi iga täistalu tegema kogu aasta 6 rakkepäeva nädalas ja jaagupist mihklini veel 6 jalapäeva nädalas. Veoloomade puudumisel võis rakkepäevi lunastada ka jalapäevadega, tehes iga 3 rakkepäeva eest 4 jalapäeva. Korratüdrukuid anti teopäevade arvel: iga 4 rakkepäeva eest 7 korratüdrukupäeva. Peremehe jalapäevi (rehepapina, viinaköögis jne.) hinnati võrdseks ta teomehe rakkepäevadega. Mõisategu hinnati (rakkepäev à $4^1/_2$, jalapäev à $3^1/_2$ kop.) rahas adramaalt 15.93 rublale, ülejäänud osa tasuti eelpool mainitud kujul. Kõik koormised märgiti vakuraamatusse ja neist üleastumine, suuremate määrade nõudmine oli karistatav. Järelvalvet pidi teostama kohalik majandusvalitsus [2].

Revisjonitöid riigimõisades alustades, nõudis kindralkuberner G. v. Browne ka eramõisade omanikelt andmeid nende pärustalupoegade koormiste suuruse kohta ja talurahva majandusliku seisundi parandamist ning korraldas mõisade valdustõendite revisjoni [3]. Kohalik rüütelkond sattus neist üritusist ja Katariina II tookordseist talurahvasõbralikest kavatsusist üsna tõsiselt ärevusse, mida suurendas veel teadmatus revisjonikomisjonile eramõisade suhtes antud volituste ulatuse kohta. Kindralkubernerile vastatakse, et orjust nõutakse aegajalt uuendatavate vakuraamatute alusel. Kui vahel on mindud neist üle ja nõutud talupoegadelt lisaorjusi, abipäevi, siis polevat selles midagi lubamatut, sest mõisnik andvat oma talupojale majapidamiseks tarvismineva raudvara: hooned, rakmed, isegi seemne ja elatumiseks vajalikku vilja, mida ei saavat kroonutalupoeg. Keegi ei kurnavat aga oma talurahvast liigselt, sest kõik teavad, „dass der Bauer das haupt-

---

[1] E. Blumfeldt op. cit. 328.

[2] SMrA p. 1: Revisjoni instruktsioonid 24. V 1766. J. Johnson op. cit. 21—23.

[3] SMrA p. 1: Revisjoni instruktsioonid 24. V 1766; SRüA, A 4: Konvendi protokollid fol. 290, 304 jj.

sächlichste Stück von dem Eigenthum seines Herrn ausmachte", ja et taluniku rahuldavast majanduslikust seisundist oleneb ka tema härra hüvang; talupoja laostumine tähendavat ka mõisniku laostumist, seepärast ei nõutavat talupoegadelt isegi mitte kõiki vakuraamatus ettenähtud andameid ja orjusi, vaid ainult niipalju, kui seda lubab iga üksiku talupoja majanduslik kandejõud. Revisjonikomisjoni süüdistused, nagu koormaks pärushärrad omi talupoegi üle lubatud piiride, olevat alusetud. Ja kui 1768. a. sai teatavaks, et Katariina II on loobunud oma senistest kavatsusist talurahva kohta, sest ta oli näinud, et „die Natur derer Bauren noch lange nicht vorbereitet sey, die verlangte Freyheit zu ertragen", siis muutub rüütelkond oma vastustes kindralkubernerile palju kategoorilisemaks, sest miks peaks ta taguma ise talva oma privileegidesse [1].

Ka revisjonikomisjoni esialgne tormakus resulteerus lõpuks rüütelkonnale üsna vastuvõetavais seisukohis. Komisjon arvas, et on veel liiga vara vabastada siinsed pärustalupojad orjusest, sest nad ei oskaks seda ootamatult saadud vabadust kasutada, sellest võiks tekkida koguni õnnetusi. Mõisnike pärusvõimu (Erbgewalt) tuleks siiski kärpida ja pehmendada pärisorjust, mis annaks „der Nation Zeit und Gelegenheit des freyen Zustandes würdiger und geschickter zu werden." Seesugused mööndused talurahvale ei tohiks aga kahjustada pärushärrasid. Seepärast peab pärushärrale jääma õigus „sein Erbvolk nach eigenem Bedünken auf Ländereyen u. Wohnungen zu etabliren, es nach befinden zu depossidiren, auch es innerhalb Reichs frey zu lassen oder zu verkauffen." Edasi tuleb jätta talle täielik vabadus mõisa- ja talumajapidamise korraldamises, täielik omandiõigus oma pärusrahva kinnisvara üle. Ka pidas revisjonikomisjon tarvilikuks jätta mõisnikule kodukariõigus. Isegi koormiste ja orjuste suhtes ei pidanud komisjon vajalikuks kitsendada pärushärrade vabadust, vaid lootis viimaste valgustatud mõistusele, mis ei luba neid koormata talupoegi liigselt, kuna see olevat lõpuks siiski ka neile enestele kahjuks [2].

---

[1] SRüA, A 4: Protocollum de Ann's 1761—1762, fol. 305—307, 314—316, 324—327, 329 jj.

[2] SMrA pk. 1: Desideria u. Vorschläge 1768, § 4.

Pärustalupoeg seevastu peaks saama täieliku omandiõiguse oma vallasvara kohta ning peaks üheskoos selle oma varandusega olema kõrge kroonu kaitse all, milleks talle tuleb anda õigus otsida kaitset pärushärra vastu riiklikest kohtuasutisist. Komisjon arvab, et kui „solchergestalt das *meum* und *tuum* zwischen den Bauren u. Erb-Possessoren" on tehtud olenevaks kohtust, siis talupoeg on kaitstud mõisniku omavoli vastu. Ka ei tohi mõisnik liialdada kodukariõigusega, selle alla käivad ainult talupoja „kodused" eksimused, kõik teised talurahva süüasjad peab lahendama kohus. Talupoegade müümine väljaspoole riigi piire tuleb keelata. Mõisnikke tuleb kohustada rajama vaeste- ja haigemaju oma aladele jne. [1].

Nagu näeme ühtivad revisjonikomisjoni seisukohad sisuliselt üldjoontes Liivimaa positiivsete määrustega. Nende põhimõtete järgi teostatigi uuendusi eramõisade aladel. Maad mõõdeti ka siin, aga koormiste määramisel jäid rüütelkonnale siin vabad käed. Andmed sajandi lõpult näitavadki, et talurahva koormised olid siin suuremad kui riigimõisades. Samuti teatas rüütelkond, et tal pole võimalik korraldada oma talusid ümber täis- ja pooltaludeks. Seetõttu jäädi siin elu tegelikkuses kujunenud talude juurde [2].

1765. a. alustatud revisjoni teiseks ülesandeks oli reguleerida maavalduse vahekordi. Olenevalt siinsete maahärrade keskaegsest läänistuspoliitikast ei sattunud Saaremaal erakätesse pidevad ja kompaktsed maa-alad. Siinsed eramõisad koosnesid seetõttu mitmesse kohta laialipaisatud suurematest ja vähematest üksteisest lahusseisvatest maatükkidest. Põhjasõjale järgnevatel segastel aegadel olid valduspiirid paiskunud veel enam segi, nii et ühe ja sama küla talupojaskond jagunes mitme mõisa vahel. Üksikud eramõisad koosnesid kuni paarist sajast lahusseisvast maatükist, Pidula mõisal loetud sääraseid maatükke koguni 537. Arusaadavalt oli selline olukord takistuseks põllunduse arengule. Samuti tekkis sellises olukorras alalisi piiritülisid ja protsesse. — Maade reguleerimisega taheti teha lõpp sellele ebatervele olukorrale ja anda kõigile puhtad ja suletud piirid. Seda püüti saavutada maade vahetamise teel nii riigi- ja eramõisade kui ka üksikute

[1] Ibidem.
[2] E. Blumfeldt op. cit. 329.

eramõisade vahel, milleks vahetusele kuuluvad maad enne seda täpsalt hinnati [1].

Revisjoni- ja reguleerimistööd kestsid aastaid ja edenesid alul väga visalt, sest mõisarentnikud ja mõisnikud tegid igasuguseid töötakistusi: 1782. a. polnud veel ühtegi küla reguleeritud täielikult. 1783. a. saatis kindralkuberner G. Browne Saaremaale Liivimaa majandusvalitsuse peadirektori parun Balthasar v. Campenhausen'i, kelle juhtimisel komisjon pidi jätkama maade reguleerimist. Campenhausenil õnnestus saavutada koostööd seni tõrksa rüütelkonnaga ja rakendades viimaselt saadud näpunäiteid ning endisest otstarbekohasemat hindamismeetodit, alustas ta varsti maade vahetamist. Alul eraldati kõik eramaad riigimaadest, siis asuti puhtate piiride soetamisele üksikute kroonumõisade ja -külade vahel. 1789. a. kaotati revisjonikomisjon ja kogu revisjonitöö edasiviimine pandi v. Campenhausen'i õlgadele, kes oli siis juba Liivimaa viitsekuberner [2], ja kes jätkas tööd kuni 1797. a., millal Paul I lõpetas siinsed maareguleerimise tööd ja kutsus Campenhauseni tagasi Liivimaale [3]. Nagu Campenhauseni samal aastal esitatud aruandest näeme jäi töö pooleli. Maade mõõtmine ja hindamine oli selleks aastaks viidud lõpule 9 kihelkonnas ja oli pooleli Muhus. Mõõtmistööde lõpetamiseks kuluvat kahe maamõõtjaga töötades veel 11 aastat. Maade reguleerimisega oldi jõutud lõpule 7 kihelkonnas, kaheksandas oli töö pooleli ja teistes polnud töö veel alanudki [4]. 1798. a. õnnestus Saaremaa rüütelkonna saadikul, maanõunik Buxhövdenil oma venna, tookordse sõjaväelise kuberneri krahv Buxhövdeni kaasabil saada keisrilt luba reguleerimistööde jätkamiseks Campenhauseni ja maanõunik Buxhövdeni juhatusel. 1800. a. suri Campenhausen ja reguleerimistööd allutati Liivimaa kameraalkojale. 1804. a. oli maa peale Ruhnu saare kõikjal mõõdetud ja eraomand lahutatud riigimaadest puhtate piiridega. Sama aasta 19. okt. käskkirjaga kästi

---

[1] A. v. Rehekampff Die wirtschaftlichen Verhältnisse d. baltischen Inselbezirks (Jena 1901) 13.

[2] SMrA pk. 1: Campenhauseni aruanne revisjoni- ja reguleerimistööde seisust 1797. a.; A. v. Rehekampff op. cit. 12—13; P. Buxhövden Bemerkungen über d. Oeselsche Landesregulierung. Inland 1836, nr. 6.

[3] SMrA pk. 1: Campenhauseni aruanne . . . a. 1797.

[4] Ibidem.

jätkata reguleerimistöid, et saavutada puhtaid piire mitte ainult mõisade vaid ka talude vahel. Tööd lõpetati 1828. a. Reguleerimistööd lõpetavas aruandes märgitakse ühe suurema saavutisena seda, et enne reguleerimist koosnenud siinsed 75 eramõisa 20257 lahusseisvast maatükist ja tööde lõpetamisel ainult 173-st [1].

Kahtlemata on sellel üle 60 aasta kestnud maaolude korraldamistööl suur väärtus, sest sellega käisid koos püüded parandada talupoegade õiguslikku ja majanduslikku seisundit. Ent selle kõrval tõid revisjoni- ja reguleerimistööd talurahvale ka küllalt muret ja raskusi. Juba mainisime seda, et täis- ja pooltalude formeerimine muutis vabadikeks endisi peremehi. Sama valusalt riivas talupoegi era- ja riigimõisade vaheliste piiride reguleerimine. Talupojad, kes elasid maadel, mis vahetasid nüüd omanikke, pidid oma senistest elukohtadest lahkuma, sest seni kui püsis pärisorjus, polnud võimalik, et ühes maadega oleksid vahetanud oma mõisaseoskondlikku kuuluvust ka neil maadel elavad talupojad. Talurahvale tõi see suuri majanduslikke kaotusi ja kulutusi, sest sageli pidid terved külad oma senised elamud laotama ja teisale asuma, kus hooned ehitati uuesti üles. Kroonumaadel anti säärase saatuse osaliseks saanud talupoegadele selleks asutatud erilisest fondist vähemal määral toetust, kuid eramõisa talupoeg ei saanud sedagi. Talumajanduse edaspidisele arengule mõjus takistavalt talumaade korraldamine lapisüsteemi alusel. Lapisüsteemi pahed, eriti sellega seoses olev kogu küla põllutööde ajalise ja ruumilise kooskõlastamise vajadus, sunduslik külvikord pidurdas järgnevatel aegadel Saaremaa talurahva põllunduslikku arengut väga tugevasti. Mõisamajandusele aga tuli puhtate piiride andmisest suuri kasusid. Selle tagajärjel võimaldus siin palju intensiivsem põllumaade kasutamine, mis tõstis tunduvalt majapidamise tasuvust.

---

[1] P. Buxhövden op. cit. Inland 1836, nr. 6; A. v. Rehekampff op. cit. 13; E. Blumfeldt op. cit. 331; A. A. Tiedeböhl Островъ Эзель. Журналъ министерства внутреннихъ дѣлъ XLI (1853) 351.

Die Revisions- und Regulierungsarbeiten auf Saaremaa 1765—1828.

1765 wurde auf Saaremaa auf Veranlassung des Generalgouverneurs G. v. Browne eine allgemeine Landrevision eingeleitet, die es sich zum Ziel setzte, die wirtschaftliche Lage der Bauern zu bessern und die dem Fiskus von den Kronsländereien zufliessenden Einnahmen zu erhöhen. Die Leitung der Arbeiten wurde einer dreigliedrigen Revisionskommission übertragen, die mit weitestgehenden Vollmachten ausgestattet war. 1768 reichte diese Kommission einen Rechenschaftsbericht ein, in dem sie die wesentlichste Ursache der wirtschaftlich kläglichen Lage der Kronsbauern in deren übermässiger Belastung durch die Arrendatoren der Kronsländereien erkennen zu müssen glaubte, besonders aber auch darin, dass die Festlegung der Lasten im XVIII. Jh. nach einem falschen Grundsatz erfolgte — nämlich nicht nach dem direkten Ertrag des Landes, sondern nach der Zahl der arbeitsfähigen Personen. Die Grundeinheit der Besteuerung blieb wie bisher der Haken, doch wurde darunter nunmehr eine Fläche verstanden, auf der 12 arbeitsfähige Personen lebten. Die Grösse des Bauernhofes wurde dadurch eine von Jahr zu Jahr wechselnde, was, wie die Revisionskommission es belegte, eine ganze Reihe schädigender Folgen mit sich brachte: Zersplitterung der Gesinde, Rückgang der Eheschliessungen und Geburten sowie Verfall der bäuerlichen Wirtschaft. Zwecks Hebung der wirtschaftlichen Lage der Bauern hielt die Kommission für erforderlich: Revision des Landes im Sinne einer Neuvermessung und Abschätzung des Bodens; Regulierung der Ländereien, Förderung von Meliorationsarbeiten und innerer Kolonisation; Normierung der Grösse der Bauernhöfe; Festlegung der Lasten entsprechend dem Ertrage des Landes und Einrichtung von Wackenbüchern. Auch verlangte die Kommission für die Bauern der Privatgüter rechtlichen und wirtschaftlichen Schutz im Rahmen der Beschlüsse des livländischen Landtages von 1765.

Mit der Vermessung und Abschätzung des Landes wurde sogleich begonnen. Hinsichtlich der Bonität des Ackerlandes wurden nach dem Ertrag der Ernte sechs Stufen unterschieden. Als Haken wurde eine Fläche festgesetzt, von der der Bauer Lasten im Werte von 24 Rbl. zu leisten hatte. Die Fläche des Hakens war somit von der Bonität des Ackers abhängig. Ausser dem Ackerland umfasste er auch Wiesen und Buschland. Zu kleine Gesinde wurden eingezogen; gestattet wurden nur Ganz- und Halbhäker. Bauernhöfe in der Grösse eines Hakens konnten in praxi freilich keine gegründet werden, da zu wenig Ackerland vorhanden war. Die bisherigen Wirte der zu kleinen Bauernhöfe wurden nach Möglichkeit auf dem zur Aufteilung gelangten Gemeindelande angesiedelt; ein Teil von ihnen wurde Lostreiber. Parallel führte man eine Regulierung der Ländereien durch, um den Gütern saubere, geschlossene Grenzen zu geben. Diese Arbeiten dauerten bis 1828. Zweifellos kommt ihnen eine grosse Bedeutung zu. Als ein Nachteil ist aber zu betrachten, dass das Bauernland nicht auch in die Arrondierung einbezogen wurde; hier blieb die Gemengelage mit ihren Übelständen bestehen.

Zur Frage nach der Herkunft der Pluralbildungen in den finnisch-ugrischen Sprachen.

Von D. Bubrich.

1.

Für die finnisch-ugrischen Sprachen nimmt man vier ältere Pluralsuffixe an: ein *k*-Suffix, ein *i*-Suffix, ein *t*-Suffix und ein *n*-Suffix. Das letztgenannte Suffix kommt nur in Verbindung mit den Possessivsuffixen vor, und dieser Umstand kompliziert in manchen Hinsichten seine Betrachtung. Wir wollen deshalb hier nur die drei erstgenannten Suffixe besprechen.

Das *k*-Suffix kommt als Nominalsuffix nur im Lappischen und im Ungarischen vor. Sonst begegnet es bloss als Pronominalsuffix, also in Fällen, wie fi. *me* < *mek* „wir", *te* < *tek* „ihr", *he* < *hek* „sie". Man könnte denken, dass das *k*-Suffix einst in den Pronomina seine Hauptverbreitung gehabt hat. Gerade auf dem Gebiet der Pronominalbildungen findet es seine Erklärung. Im Finnischen finden wir Bildungen wie *meiḳä-läiset* „die unsrigen, die unserem Orte od. unserem Kollektiv gehörenden", *teiḳä-läiset* „die eurigen", *heiḳä-läiset* „die ihrigen", *täkä-läiset* „die hiesigen", *sikä-läiset* „die dortigen". Aus diesen Bildungen kann man einstige Bildungen abstrahieren, wie *meiḳä* „unser Ort od. unser Kollektiv" (zur Semantik vgl. *suǫmi* „finnisches Land, Finnland od. finnisches Volk, Finnen" u. dgl.), *teiḳä* „euer Ort od. euer Kollektiv", *heiḳä* „ihr Ort od. ihr Kollektiv", *täkä* „dieser Ort od. dieses Kollektiv", *sikä* „jener Ort od. jenes Kollektiv". *meiḳä, teiḳä, heiḳä* wurden wohl statt *mekä, tekä, hekä* unter dem Einfluss von *mei-llä* „bei uns", *tei-llä* „bei euch", *hei-llä* „bei ihnen" u. dgl. gebildet. Nun sind *me* < *mek* „wir", *te* <

tek „ihr", *he* < *hek* „sie" gerade mit *mekä* „unser Ort od. unser Kollektiv", *tekä* „euer Ort od. euer Kollektiv", *hekä* „ihr Ort od. ihr Kollektiv" zusammenzustellen. Das Fehlen des auslautenden Vokals in *me* < *mek, te* < *tek, he* < *hek* kann die Zusammenstellung nicht verhindern. Die Verbindung zwischen *me* < *mek, te* < *tek, he* < *hek,* einerseits, und *mekä, tekä, hekä,* anderseits, ist so zu erklären, dass die ersteren eine Fortentwicklung der letzteren darstellen. Dafür spricht ebenso die Phonetik (man beachte, dass die letzteren eine vollere, ältere Lautgestalt darbieten) wie die Semantik (man beachte, dass die letzteren eine konkretere, weniger verwitterte, ältere Bedeutung zeigen). Wir dürfen sagen, dass das Pluralsuffix im besprochenen Falle auf ein Wortbildungssuffix zurückgeht, das einen Ort od. ein Kollektiv bezeichnete[1].

Das *i̯*-Suffix kommt als Nominalsuffix im Ostseefinnischen, im Lappischen und im Ungarischen, wie auch im Samojedischen, vor. Sonst begegnet es nur als Pronominalsuffix. Seine Erklärung findet es auf einem ziemlich breiten Gebiet von Wörtern. E. A. Tunkelo zeigte in seinem Artikel Eräs kuollut denominaalijohdin (Virittäjä 1932) im Ostseefinnischen das Vorhandensein von Spuren eines *i̯a-, i̯ä*-Suffixes, das einen Ort od. ein Kollektiv bezeichnete. Es geht um Ortsnamen auf *i̯a-, i̯ä-* und um einige Pronominalbildungen (u. dgl.) wie westfinn. *mei̯iä* „unser Haus od. überhaupt unser Wohnort", auch „unsere Familie od. überhaupt unser Kollektiv," *tei̯iä* „euer Haus . . .", „eure Familie . . .", *hei̯iä* „ihr Haus . . .", „ihre Familie . . .", oder wie *kai̯kki̯a-lla* „überall", d. h. „an allen Orten, bei allen Leuten", *toi̯sai̯a-lla* „anderswo", d. h. „an einem anderen Ort, bei anderen

[1] Auf dasselbe Wortbildungssuffix geht wohl auch das Lativsuffix (*k*) zurück. Das Wortbildungssuffix, das einen Ort od. ein Kollektiv bezeichnete, konnte sich ebensogut in der Richtung eines lokalen Kasussuffixes wie in der Richtung eines Pluralsuffixes entwickeln. Vgl. im Ostseefinnischen die Entwicklung des *la-, lä*-Suffixes (in Fällen, wie *setälä* „Onkels Haus od. Familie", *kari̯ala* „Karelien od. Karelier") sowohl zum lokalen Kasuskoaffix (in Fällen wie *sedällä* < *sedälnä* „beim Onkel" < „in Onkels Hause od. in Onkels Familie") wie zum Pluralkoaffix (in Fällen wie *taloloi̯ssa* „in den Häusern"). Es gibt auch viele andere Parallelen solcher Art, s. z. B. meinen Artikel У истоков склонения (Советское языкознание II), wo einige papuanische Erscheinungen besprochen werden.

Leuten". *meiiä, teiiä, heiiä* entstanden wohl statt *meiä, teiä, heiä* unter dem Einfluss von *mei-llä* „bei uns", *tei-llä* „bei euch", *hei-llä* „bei ihnen" u. dgl. Nun sind die *i*-haltigen Pluralbildungen gerade mit den *ia-, iä*-haltigen Bezeichnungen des Ortes od. des Kollektivs zusammenzustellen, u. a. *mei-, tei-, hei-* (in den Casus obliqui der pluralischen Personalpronomina) mit *meiä, teiä, heiä*. Die Verbindung ist so zu erklären, dass die *i*-haltigen Pluralbildungen eine Fortentwicklung der *ia-, iä*-haltigen Bezeichnungen des Ortes od. des Kollektivs darstellen. Dafür sprechen ebenso phonetische wie semantische Umstände, vgl. das oben über das *k*-Suffix Gesagte.

Es bleibt nur das *t*-Suffix übrig. Als Nominalsuffix kommt es im Ostseefinnischen, im Mordwinischen, im Marischen (in einigen Spuren auf dem Gebiete der Verba) und im Ob-Ugrischen wie auch im Samojedischen vor. Als Pronominalsuffix zeigt es eine ganz geringe Verbreitung. Seine Erklärung findet es, wie auch die *k*- und *i*-Suffixe, am leichtesten im Ostseefinnischen. Man beachte Wortpaare, wie *sisukset* „die inneren Sachen, Eingeweide" und *sisusta* „das Innere". In *sisusta* u. dgl. sind keinesfalls Sammelnamen zu verkennen. Wenn wir *sisukset* u. dgl. und *sisusta* u. dgl. morphologisch analysieren, so ergibt sich, dass uns historisch in beiden Fällen dieselben Formantien entgegentreten: *kse* ist dasselbe, wie *s* < *ks*, und *t* dasselbe, wie *ta, tä*. Somit ist das *t*-Suffix des Plurals auf das *ta-, tä*-Suffix der Sammelnamen zurückzuführen. Der Umstand, dass das *t*-Suffix des Plurals im Genitiv in der Gestalt *te* auftritt hindert nicht, es aus *ta, tä* zu erklären, denn *e* in geschlossener Silbe zwischen zwei Dentalen, wie es gerade im Genitiv der Fall ist (im Genitiv haben wir *te-n*), kann älteres *a* od. *ä* fortsetzen, vgl. L. Kettunen Miten on selitettävä suomenkielen *a* ~ *e*, *ä* ~ *e* vaihtelu? (Virittäjä 1924). Es sei hinzugefügt, dass es einige Erscheinungen gibt, die den historischen Zusammenhang des *t*-Suffixes des Plurals und des *ta-, tä*-Suffixes der Sammelnamen bestätigen. So z. B. werden weder das erstere, noch das letztere im ersten Komponenten der Komposita gebraucht. Man beachte weiter Wortpaare wie *veliekset* „Brüder untereinander" und *veliestö* „Brüderbund, confrérie". *veliestö* u. dgl. sind Sammelnamen. Wenn wir *veliekset* u. dgl. und

veļiestö u. dgl. morphologisch analysieren, so ergibt sich, dass hier historisch dieselben Formantien vorliegen: *kse* ist dasselbe, wie *s* < *ks*, und *t* ist direkt mit *to*, *tö* zu verknüpfen. Die Sache verhält sich ebenso wie in Bezug auf *sisukset* u. dgl. und *sisusta* u. dgl. Was die Vokalisation von *to, tö* betrifft, so verhält sie sich zur Vokalisation von *ta, tä* vermutlich so, wie die Vokalisation von *nto, ntö* (*kannanto* „das Tragen", *künnäntö* „das Pflügen") zur Vokalisation von *nta, ntä* (*kannanta* „das Tragen", *künnäntä* „das Pflügen")[1].

Der Weg der Entstehung der Pluralbildungen ist in allen besprochenen Fällen gleich: die Pluralbildungen beruhen historisch auf den Sammelnamen (z. T. auf den Orts- od. Kollektivnamen). Die Entwicklung der Sammelnamen zu den Pluralbildungen ist im allgemeinen sehr gut bekannt.

2.

Da uns keine ewigen Pluralbildungen, sondern sich entwickelnde Erscheinungen (Sammelnamen und erst später Pluralbildungen) vorliegen, haben wir volles Recht, folgende Frage zu stellen: ist es sicher, dass die finnisch-ugrischen Sprachen ihre Pluralbildungen als solche gemeinsam ausbildeten? Es bleibt die Möglichkeit, dass die finnisch-ugrischen Sprachen ihre Pluralbildungen auf dem Wege einer Parallelentwicklung auf Grund der gemeinsam entwickelten Sammelnamen bekamen. Demnach müssen wir die gestellte Frage negierend beantworten.

Wie es in dieser Hinsicht mit den Pluralbildungen steht, können die *į*-haltigen Pluralbildungen zeigen. Im Ostseefinnischen und im Lappischen finden wir das *į*-Suffix in den Casus obliqui. Im Nominativ treten andere Suffixe auf: im Ostseefinnischen das *t*-Suffix und im Lappischen das *k*-Suffix. Es ist klar, dass sich die Bezeichnung des Plurals in den Casus obliqui auf einem anderen Wege und zu einer anderen Zeit entwickelte als im Nominativ. Zuerst entwickelte sich die Bezeichnung der Pluralität im Nominativ, also im Kasus des Sub-

[1] Neben dem *sto-, stö*-Suffix existiert auch ein *isto-, istö*-Suffix (vgl. das gleichbedeutende *ikko-, ikkö*-Suffix).

jektes, das mit dem Prädikat in Bezug auf den Numerus kongruent ist, und hier diente sie dem Zwecke, den Zusammenhang beider Hauptglieder des Satzes zu zeigen. Die Bezeichnung des Plurals in den Casus obliqui entwickelte sich erst später und diente hier anderen Zwecken. Näheres darüber siehe in meinem Aufsatze К вопросу о взаимоотношениях финно-угорских языков und in A. A. Beljakov's Aufsatze Иррациональности в употреблении числовых категорий в карельском языке; beide Aufsätze werden in Band I—II der Финно-Угорская Серия Трудов Института Языка и Мышления имени акад. Н. Я. Марра erscheinen. Im Mordwinischen finden wir den Zustand, der im Ostseefinnischen und im Lappischen herrschte, bevor hier die Pluralität in den Casus obliqui der Nomina durch das *i*-Suffix gekennzeichnet wurde. Die Pronomina (ebenso wie die Nominalformen, an welchen die Pronomina teilnahmen) ausgenommen, wird im Mordwinischen die Pluralität nur im Nominativ bezeichnet, und zwar auf dieselbe Weise wie im Ostseefinnischen, namentlich durch ein *t- (t-)* Suffix. Was die Casus obliqui betrifft, so gibt es hier, die Pronomina (usw.) ausgenommen, überhaupt keinen Numerusunterschied, so dass z. B. *saraznẹń* ebenso „Hühnern" wie „einem Huhne" bedeutet. Es handelt sich kaum um einen Verlust der einst vorhandenen Bezeichnung der Pluralität in den Casus obliqui, sondern eher um eine Nichtentwicklung dieser Erscheinung. Das *i*-Suffix bestand im Mordwinischen, doch beschränkte sich seine Verwendung auf die Pronomina (*miń* „wir", erz. *tiń*, moksch. *ťiń* „ihr", erz. *siń*, moksch. *śiń* „sie", worin das *i*-Suffix steckt) und in einer wortbildenden Funktion auf einige Nomina wie z. B. erz. *aviďeń* < *avaiďiń* „meine Mutter nebst anderen Weibern", urspr. „meine Mütter" (wo die Kombination von *i* und *ďi* zum Stamme gehört). Unter solchen Umständen darf man kaum daran zweifeln, dass die ostseefinnischen und lappischen *i*-haltigen Pluralbildungen in den Casus obliqui (vielleicht die Pronomina ausgenommen) eine ostseefinnische und lappische Neuerung sind. Freilich treffen wir *i*-haltige Pluralbildungen nominaler Natur auch am anderen Rande des finnisch-ugrischen Sprachensystems, im Ungarischen. Doch ist die Verwendung des *i*-haltigen Pluralsuffixes hier eine wesentlich andere als im Ostseefinnischen und Lappi-

schen (bes. in Verbindung mit den Possessivsuffixen), und dies erklärt sich am besten daraus, dass hier eine unabhängige Neuerung vorliegt. Erscheinungen, die nur an den gegenüberliegenden Rändern eines Sprachensystems auftreten, empfiehlt es sich überhaupt nicht, ohne weiteres als Erscheinungen des ganzen Sprachensystems zu erklären. Vgl. etwa die Kongruenz des Adjektivs mit dem Substantiv nach Numerus und Kasus einerseits im Ostseefinnischen und anderseits im Tungusischen, also an den entgegengesetzten Rändern des uralaltaischen Sprachensystems (das einige Gelehrte anerkennen). Das Samojedische kann an unseren Ausführungen nichts ändern, denn auch dem Samojedischen stand sein eigener Entwicklungsweg offen.

Das *k*-Suffix bietet dasselbe wie das *i̯*-Suffix. In den Nomina findet es sich nur im Lappischen und im Ungarischen, was wohl einer unabhängigen Entwicklung zu verdanken ist. Sonst findet es sich nur bei den Pronomina.

Man darf annehmen, dass die *k*- und *i̯*-haltigen Pluralsuffixe als gemeinsam entwickeltes finnisch-ugrisches Gut kaum die Grenzen der Pronomina überschritten. In diesem engen Rahmen konnten sie aber keine eigentlichen Pluralsuffixe sein, wenn nicht der Numerusunterschied von den Nomina auf irgendwelche Weise unterstützt wurde: der Unterschied zwischen „ich" und „wir" u. dgl. konnte lexikalischer Natur sein.

Unklar bleibt es, wie das *t*-Suffix aufzufassen ist.

3.

Man ist gewöhnt, von verschiedenen „urfinnisch-ugrischen" Pluralsuffixen zu sprechen: von einem „urfinnisch-ugrischen" *k*-Suffix, einem „urfinnisch-ugrischen" *i̯*-Suffix usw. Nun fragt es sich: wieviel Wahres ist an all diesen „urfinnisch-ugrischen" Pluralsuffixen, wenn wir einmal ihre Herkunft erforschen wollen? Die Antwort lautet: alle diese „urfinnisch-ugrischen" Pluralsuffixe verlieren dabei jede Basis; sie sind Fiktionen, die früher technisch nützlich sein mochten, jetzt aber schon entfernt werden sollten.

Ähnliches ergibt sich für Kasussuffixe usw., überhaupt für Wortänderungserscheinungen in den finnisch-ugrischen Sprachen. S. meinen obenerwähnten Aufsatz К вопросу о взаимоотношениях финно-угорских языков. Auf dem Gebiete der finnisch-ugrischen Wortänderung brauchen wir keine „Ursprache". Zum Teil liegt uns eine Parallelentwicklung auf ähnlicher Grundlage vor. Zum Teil handelt es sich um ein Zusammenwirken benachbarter und naher, doch verschiedener Sprachen.

Man kann annehmen, dass das „Ursprachliche", wenn nicht in der finnisch-ugrischen Wortänderung, so in der finnisch-ugrischen Wortbildung steckt. Darauf können wir aber hier nicht näher eingehen. Wir gestatten uns darüber nur einige Worte. Die finnisch-ugrische Wortbildung ist in ihrer Herkunft überhaupt kaum wirklich erforschbar, denn sie ist unermesslich viel älter als die finnisch-ugrische Wortänderung. Fällt manchmal etwas Licht darauf, dann sieht man, dass sich dort das „Ursprachliche" ebenso entfernt wie auf dem Gebiete der Wortänderung. S. z. B. meine Artikel К вопросу о путях возникновения порядковых числительных (Язык и Мышление III—IV) und Еще о возникновении порядковых числительных (ibid. IX).

Die Geschichte der Sprachensysteme darf man nicht auf Prozesse der Sprachspaltung beschränken. In der Vorzeit, als es noch kein römisches Reich geben konnte, stand es um die Sprachspaltung wesentlich anders als zu historischen Zeiten. Zumal war das Verhältnis zwischen benachbarten Sprachen anders als später. Bei den kleinen Dimensionen der Menschenvereinigungen konnte eine massenhafte Zweisprachigkeit die grösste Verbreitung gewinnen. Die Sprachen selbst, beinahe keine Morphologie kennend, waren sehr plastisch. Kein Wunder, dass sie sich im Laufe der Jahrtausende zu Sprachensystemen zusammenballen konnten. Im Laufe der folgenden Jahrtausende konnten sie ihre Morphologie und alles andere in einem ununterbrochenen Austausche auf einer früher entwickelten Grundlage vorrücken, ohne eine und dieselbe Sprache zu werden. Später war eine Auflösung der alten Verhältnisse unvermeidlich, und dann trat das allmähliche Absterben aller gewonnenen Ähnlichkeiten ein.

Soome-ugri keelte mitmuse moodustamise algupära küsimusest.

Soome-ugri keeltes levinud võrdlemisi vanu mitmuse sufikseid on neli: *k*-line, *j*-line, *t*-line ja *n*-line. Viimane esineb üksnes ühenduses possessiivsufiksitega. *k*-list mitmuse sufiksit võib seletada soome *ka*~*kä*-lõpuliste kogunimedega, *j*-line sufiks seletub taas soome *ja*~*jä*-lõpuliste ja *t*-line *s-ta*~*s-tä*, *s-to*~*s-tö*-lõpuliste kogunimedega.

Mitmuse tunnused pole ürgvanad, vaid need on arenenud aja jooksul. Alguses olid kogunimed ja hiljem tekkis neist mitmuse moodustus. See arenemine ei ole toimunud algkeeles, vaid eri keeltes paralleelselt. Nõnda näit. on läänemere-soome keeltes ja lapis *j*-line mitmuse moodustus arenenud väljaspool ühendust muude soome-ugri keeltega. Sama lugu on ungari keelega.

Ei ole ühtlasi usutav, et oleks olemas soome-ugri algkeele mitmuse moodustisi. Näilised algkeele nähtused sõnade muutmise alal seletuvad samuti paralleelse arenguga või jälle eri keelte naabruse mõjuga teineteisele. Ka sõnade moodustamisel ei ole võimalik algkeelest kõnelda.

Keelte süsteemi ajalugu ei saa piirata keelte jagunemise ajalooga. Ürgajal olid lood keelte jagunemisega oluliselt teised kui hiljem. Ka suhted naaberkeelte vahel olid kauges minevikus teised kui hiljem. Suurt osa mängis massiline kahekeelsus. Keeltele oli peaaegu tundmata morfoloogia ning nad ise olid õige plastilised. Pole ime, et aastatuhandete jooksul võisid keeled liituda süsteemideks. Järgnevate aastatuhandete jooksul võisid nad varem väljatöötatud alusel vastastikku mõjutades areneda edasi morfoloogiliselt või ka muul viisil. Pärastpoole oli endiste suhete lõhkumine möödapääsematu ning siis algas saavutatud sarnasuste hääbumine.

Tlingiti ja haida kunsti Eesti muuseumides.

Julius Genss.

Eesti Rahva Muuseumi magasinides hoitakse alal koguke väljaspool Euroopat elavate rahvaste etnograafilisi ja kunstipäraseid esemeid. Kõik need esemed on omal ajal toonud ümbermaailmareisudelt meie kuulsad kaasmaalased nagu Krusenstiern, Kotzebue, Middendorf, Sievers, Wrangell jne.

Omal ajal sattus osa neid esemeid Tartu (Dorpati) Ülikooli juures olnud Kunstimuuseumi kogudesse, kus nad 1866. ja 1868. aastal muuseumi likvideerimise puhul anti üle õpetatud Eesti Seltsile [1].

Kõik need esemed anti omakord edasi hoiule Eesti Rahva Muuseumile pärast seda, kui õpetatud Eesti Seltsi juures oli likvideeritud etnograafiline osakond. Osa kirjeldatud esemeid on dr. v. Bock toonud Sitka saarelt. Lõpuks nendega ühendati veel reisija Middendorfi erakogu. — Rikkalik kogu väljaspool Euroopat elavate rahvaste ainelist kultuuri leidub peale selle Eestimaa Kirjanduse Seltsi muuseumis Tallinnas.

Otsustades Verzeichniss der Antiquitäten und Seltenheiten die zum besten der Armen im obern Saal des Schwarzenhäupter-Hauses ... gezeigt werden (Reval im Juny 1822) järgi, leidus osa kõnesolevaid esemeid Tallinnas juba 19. sajandi algul.

Käesoleval kirjutisel on ülesandeks kirjeldada esemeid, mis põlvnevad indiaanlastelt, kes elavad Põhja-Ameerika looderannikul, nimelt tlingit- ja haida-suguharu omi. Järgnev kirjeldus käib niihästi šamaani kultusesemete kui ka tarberiistade kohta.

---

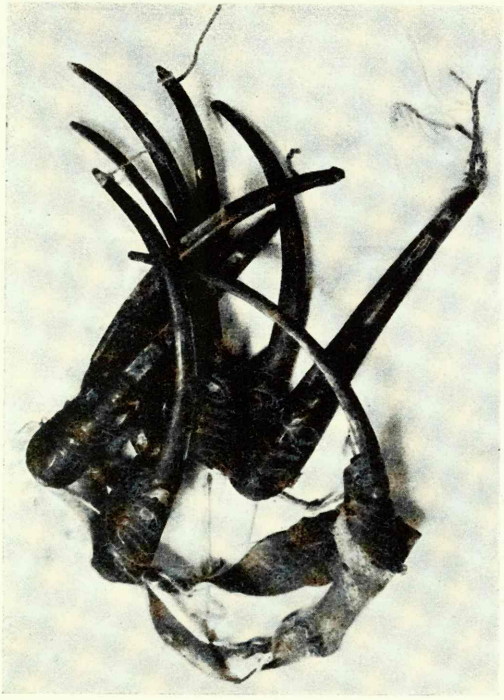
[1] Sb. GEG 7. XII 1866 ja 2. X 1868.

Esemed on toodud sealt ajal, mil neis kohtades käidi veel vähe, ja sellepärast pakuvad mõned esemed niihästi teaduslikult kui ka kunstiliselt suurt huvi.

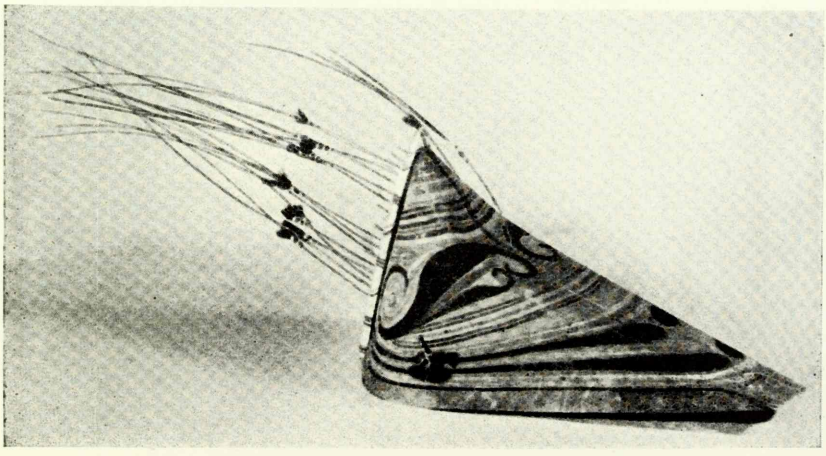
Ülalmainitud suguharud elavad Alaskast alates kogu lääne-rannikul kuni Oregoni osariigini. Eriti mitmekesine ja rikkalik ornament, millega ei ole kaetud üksnes kultusesemed, vaid ka tarberiistad ja isegi majad, annab neile omapära, mis eraldab neid järsult muudest indiaanlastest. Nende ornamendis, nikerduses, kajastub kogu nende väga rikkalik mütoloogia, nende uskumused, mis tõstab nad soodsalt esile muude suguharude hulgast, kes on hakanud laostuma enne neid. Üks nende mütoloogia kõige huvitavamaid jutustisi on Kaarna-lugu. Selle sisu on lühidalt järgmine: ühe nende suguharu juht hoidis hoolega oma kirstus päevavalgust, päikest ja kuud. Ta teadis, et kord tuleb aeg, kus kaaren Yetl on nendel suguharudel peasangariks ning heategijaks ja röövib nad tema käest ära võttes endale männiokka kuju. Ehk küll juht võttis tarvitusele kõik abinõud, raius ümberringi kõik männid maha, läks kaarnal siiski korda männiokkaks moondunult ühes veega tungida juhi tütresse. Sellest ühendusest sündis poiss, kellel läks kaarna kujul lõpuks korda kirstu ära röövida ja anda inimeskonnale päike, kuu ja tähed. Kaaren aga kinkis inimestele joogiveegi pärast rida vahejuhtumisi, mis tal oli magedat vett valvava Hundiga. Veevargus läks tal korda pettuse teel. Selle tagajärjel muutus mustaks Kaaren, kes seni oli olnud valge. Ka inimesed olid tema loodud. Kaaren katsus mitu korda inimesi luua kivist ja puust, aga korda läks tal inimesi luua õlest.

Kaaren, hunt, saarmas ja muud loomad kuulutati lõpuks suguharude totemiteks, nad esinesid nagu esivanematena, nende omadused ja väärtused siirdusid suguharu esindajatele, kellele nad on totemiks. Lõpuks kustus mälust totemi algupärane tähendus, loomade kujutised esinesid nagu „hõimu või suguharu vapina". Igal suguharul oli oma tüüpiline „totem". Need ornamendid, niihästi nikerdus kui ka maal, segunesid hiljem koos üksikute hõimude ja suguharude segunemisega. Ornament muutus eriti mitmekesiseks, kajastades sellel maa-alal elavate suguharude müüte, muistendeid ja uskumusi.

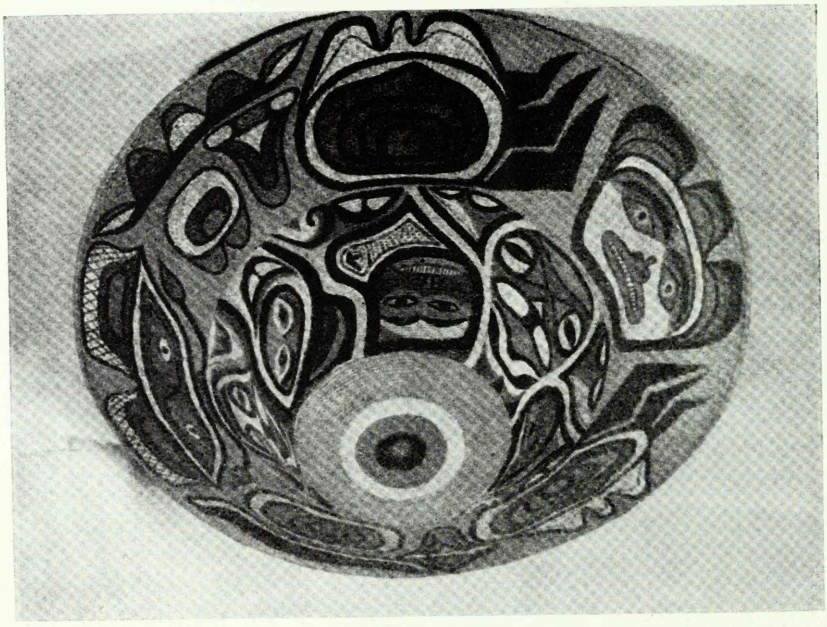
Esimene asi, mis iseloomustab nende indiaanlaste ornamenti, on n. n. „silmakujutus", mis kordub täiesti meelevaldselt. Silma-



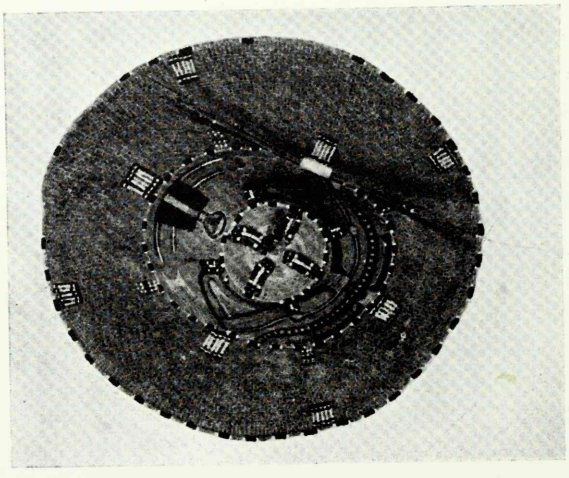
1



3



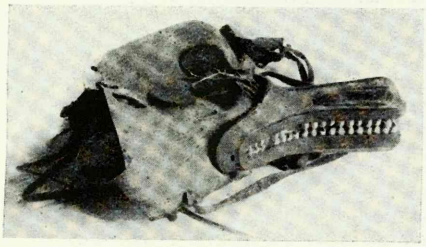
5



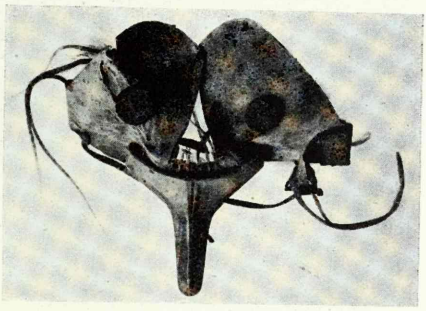
6



7



8



8



9



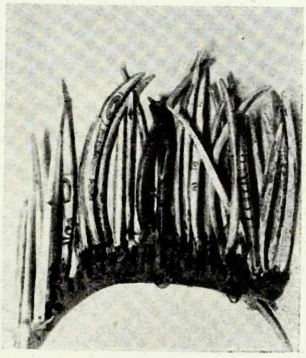
10



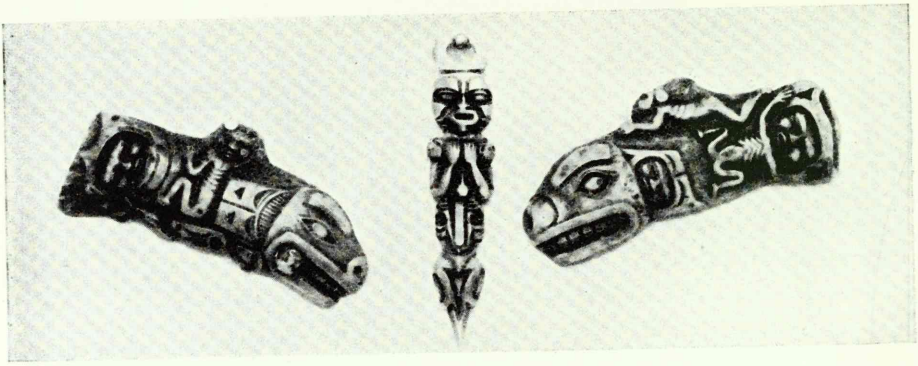
12



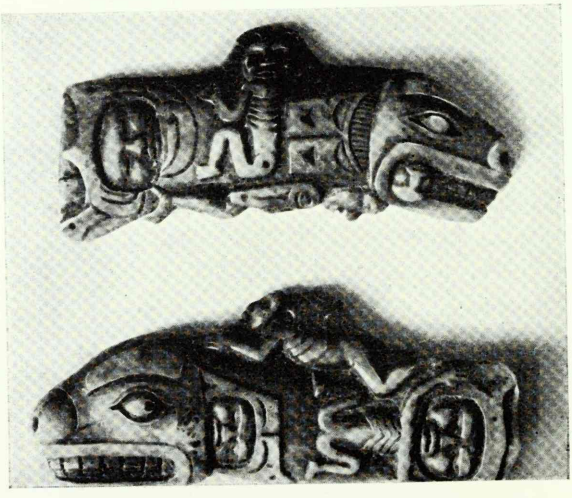
15



13



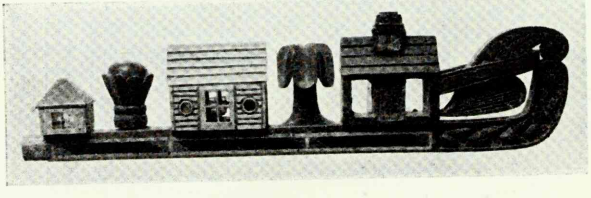
16—18



19—20



21



24

ornamenti on seletatud mitmel viisil. Kõige õigema ornamendi seletuse on andnud professor Fr. Boas, kes on näidanud, et silmaornamenti leiab kõikjalt sealt, kus leidub kehaliikmete kujutamist. Liigenduse kohta tekib ümmargune või ovaalne kujutis, mis on silmale sarnane. Tõelisi silmi kujutatakse aga niisuguselt, nagu on inimese oma, küljepealsete pikendustega, ja suuremalt osalt raamis.

Ornamendi teiseks omapärasuseks on kehade jagamine ühesugusteks poolteks otsekui neid avades. Peale selle viiakse soovitud kuju tõenäolikkus miinimumile. Jäetakse ära üksikud kehaliikmed, kujutised langevad lõpuks ühte sümbolitega, mis asjaolu teeb sagedasti nende dešifreerimise õigegi raskeks, kuid annab selle-eest ornamendile erilise fantastilisuse.

Kirjeldusele ei tule nende rahvaste kõik esemed, mis leiduvad muuseumides. Välja jäävad kõik sõjavarustusesemed. Esiteks kirjeldatakse esemeid, millel on ühendust šamanismiga, siis neid üksikuid ainelise kultuuri esemeid, mis eralduvad teistest kunstipärase väljatöötusega.

Šamaanide rõivastus ja varustus nõidumisel.

1. Šamaani peakate nõidumisel (ERM C 2:90). Kaheksasarvik (Atchaakùr, Atrakú), mis koosneb nahksest kattest laiusega 3,5 sm, pikkusega 17,5 sm, ilustatud ülespoole tõusvate sarvedega, mis on asetatud teineteisest võrdsesse kaugusesse. Iga sarve allossa on nikerdatud inimese nägu mõnedel sarvedel säilinud pärlmutrist silmadega. Ülemistesse otsadesse on seotud kitsad ribad saarmanahka. Kõik sarvede otsad on omavahel seotud kokku, nõnda et nad moodustavad ülemise põhja. Tantsides lõid sarved teineteise vastu ning tekitasid põrinat.

2. Samasugune šamaani ehe (ERM C 2:89), millel on üheksa sarve.

3. Puust kiiver (ERM C 2:76). Haruldane peakate tugevasti etteulatuva esiosaga, mis on väljastpoolt kaetud värvilise joonistusega (siniseid, kollaseid, rohelisi ja punakaid toone). Taga on õmbluskohale kinnitatud mursu luust nikerdatud plaadike (ERM C 2:95), millel on keskel põikikäivaid lõikeid, kuhu on asetatud mursu vurrud. Peas hoiti ehet rihmakeste abil, mis

olid kinnitatud külgedele ja mis seoti lõua alt kinni. Pikkus 46 sm, laius 24 sm.

4. Samasugust tüüpi puust kiiver on ka Eestimaa Kirjanduse Seltsi (= EmKS) kogudes Tallinnas.

5. Punutud kübar (ERM C 1:355). Punutud peentest haralistest kuusejuurtest, ülevalt täiesti kaetud mitmevärviliste totemistlikkude kujutistega. Kübaral on lõigatud tipuga koonuse kuju. Keskele on pähepanekuks punutud inimesepea kujuline ring. Diameeter 39 sm.

6. Samasugune punutud kübar (ERM C 2:77), äärtelt välja õmmeldud helmestega; helmestega on rikkalikult kaunistatud ka kogu keskosa. Kübara äärtele on ühel küljel kinnitatud mõningad valaskala vurrud.

7. Tlingiti tseremoniaalne mask (EmKS, kõnne 36). On kujutatud naisenägu väljaulatuva alumise huulega, millesse on asetatud pulk. See on tlingiti naiste kõrge seltskondliku positsiooni tunnusmärk. Silmaterad ja sõõrmed on välja torgatud. Mask on puust, kaetud rohelise värviga, millele on punase värviga kujutatud totemistlik ornament. Harilikult kandsid seda peavaimud ning niisugusel juhul on vasakul palgel kala totem. Kõik need ornamendid suurendasid šamaani omadusi ja jõudu. Harilikult oli igal vaimul oma mask. Käesoleva maski külgedel on rihmakesed maski pähepanemiseks.

8. Rituaalne mask, mida kanti peakattena (ERM C 2:93). Peab kehastama väljakutsutavaid vaime. Loomasarnane nokk punasest lepast (15 sm. pikk) on kahe suure nahktiiva kujuline. Taha on seotud karvadega nahk. Silmaterad on külge õmmeldud litrikestena. Mask kinnitati pea külge rihmakestega, mis on otsadega tiibade äärtel.

9. Käristi Kwakiutl-tüüpi (šešuh, tše-chuch) (ERM C 2:86). Liik muusikariistu, mida šamaanid tarvitasid pidudel ja tantsudel. Koosneb kahest õõnsast poolest, mis on uuristatud seedripuust ja asetatud üksteise peale. Käristi lõpeb õõnsa torusarnase käepidemega ja kujutab enesest kaarna keha, kaela ja pead. Seljale toetudes lamab inimeskuju keel välja sirutatud ja kätega kinni hoides konna, kes hoiab oma suus kuju keelt. Indiaanlased usuvad, et konna peas olev mürk, kui seda imeb šamaan,

annab viimasele võimet kurikavalat mõju avaldada. Lõpus on totemistlik nägu. Samasugune maalitud ornament ja nikerdus kaunistab ka käristi alumist osa. Sisse on pandud kivikesi või helmeid. Pikkus 32,5 sm, laius 10 sm.

10. Käristi (ERM C 2:87), kujult puust ujuva linnu sarnane pika noka (ots murdunud) ja alla painutatud jalgadega, mille küljes on ujumisnahk. Ülemine pool muutub tagapool nikerdatud saarmapeaks. Alumine osa kujutab stiliseeritud nägu kotkanokaga. Pikkus 32,5 sm, laius 11 sm.

11. Käristi (ERM C 2:88) sümbolistliku maalingu ja reljeefnikerdusega. Üksikud osad on defektsed. Pikkus 36 sm.

12. Käristi (ERM C 2:106). Kujutab stiliseeritud kukke, mis on värvitud roheliseks. Alumine pool puudub. Pikkus 29 sm, laius 8 sm.

13. Šamaani kaelaehe (ERM C 2:91). Nahast üle tõmmatud puust raamile on lükitud 21 luust ja puust ripatsit. Mõned ripatsid kujutavad stiliseeritud kalu, teistel on alumises osas stiliseeritud inimesnägu. Kaelaehte panevad šamaanid rinnakatte peale. Nõidumisel on tal mitmesuguseid ülesandeid.

14. Samasugune kaelaehe (ERM C 2:92). Koosneb 31 eri luu- ja puukepikesest, mille hulgas mõned on kaunistatud inimespeade totemistlikkude kujutustega.

15. Sümboolse lõikega nikerdatud puust plaadike (ERM C 2:82). Šamaan kannab seda rinnal allpool kaelaehet. Reljeefiga eksemplarid on väga haruldased, sest et enamatel juhtudel on joonis vaid sisse kratsitud. Plaadil on auk ülesriputuseks. Pikkus 15,5 sm, laius 6,5 sm.

16. Luust ripats (ERM C 2:83) reljeefkujutistega. Pikkus 11 sm, laius 5,2 sm.

17. Luust ripats (ERM C 2:84) reljeefkujutistega. Pikkus 16 sm, laius 5 sm.

18. Luust ripats (ERM C 2:84). On alles riputusrihm, mis on aetud läbi ümmarguse helme. Pikkus 8 sm.

19. Luust ripats (J. Genssi kogu. Oli varemini Middendorfi kogus). Kõige kunstipärasemalt valmistatud eksemplar, kahe riputusrihma-auguga.

20. Luust ripats (J. Genssi kogu. Oli varemini Midden-

dorfi kogus). Üleval on rõngas ülesriputamiseks. Eriti kunstipärase nikerdusega.

Materjaalse kultuuri esemeid.

Kunstipäraselt valmistatud materjaalse kultuuri esemete hulgast torkavad eriti silma järgmised:

21. Mustast kildkivist kujuke (ERM C 1:209), mis kujutab naist kurruline rõivas seljas, käed kõhul. Kaelas on kolmekordne ehe. Alumises huules on sealsete naiste kombele vastavalt ümmargune ehe. Juuksed on taga soengus. Kõrgus 19 sm.

22. Sarvest lusikas (ERM C 1:181). Kaljukitse sarvest. Lõpeb pika kõveraks painutatud käepidemega, millel on totemistlik kujutis. Pikkus 18 sm, laius 6 sm.

23. Samasuguseid lusikaid EmKS-i muuseumis.

24. Piip (ERM C 1:180). Tehtud puust ja luust, kujutab paati 3 majakesega. Kolmandas majakeses on tubaka koht. Pikkus 39 sm.

25. Grafiidist piipe (ERM C 2:81, pikkus 31,5 sm; ERM C 1:150, pikkus 28 sm, laius 8 sm; ERM C 2:80, pikkus 30 sm). Piipudel on skulptuurilisi kujutisi mütoloogiast ja elust. Samasuguseid grafiidist piipe on ka EmKS-i muuseumis Tallinnas ja J. Genssi kogus (v. Bocki kogust).

27—28. Kaks puust nikerdatud stiliseeritud saarmast (ERM C 2:173 ja C 2:174). 70 sm pikad.

Allakirjutanu kogust käesoleva küsimuse kohta käiv kirjandus:

Adam, L. Nordwest-Amerikanische Indianerkunst (Berlin 1923).

Fuhrmann, E. Tlinkit und Haida. Kulturen der Erde XXII (Hagen i. W. 1922).

Geschichte des Kunstgewerbes aller Zeiten und Völker II 154—244 (Berlin 1929).

Krakeberg, W. Malereien . . . der Nordwestamerikaner. Ipek 1925 140—150, 15 pildiga.

Ратнер-Штернберг, С. А. Музейные материалы по тлингитскому шаманству. Сборник Музея Антропол. и Этногр. Лен. Ак. Наук. 1927 79—114 6 tabeli ja 6 joonisega tekstis.

Штернберг, С. А. Отдел Северной Америки. Путеводитель по Музею Антропологии и Этнографии (Ленинград 1929).

Sydow, Eckart v. Kunst und Religion der Naturvölker (Oldenburg i. O. 1926).

Волковъ, Ѳ. К. ja Руденко, С. И. Этнографическіе коллекціи изъ бывшихъ россійско-америк. владѣній. Мат. по этнографіи Россіи I (Санктъ-Петербургъ 1910) 155—200.

Peale selle leidub siiakuuluvaid andmeid ajakirjas Jahresberichte der Estländ. Liter. Gesellschaft 1845—7, 1881—3 238, 1896—7 221.

Ülikooli raamatukogus (XIII a, 826) on üksikuid õige olulisi kirjutisi Smithonian Institution'i Annual'ides (X, XXVI, XXXI) ja Bulletin'ides (29, 39).

Tlingit and Haida Art in the Estonian Museums.

In the Estonian museums (The Estonian National Museum at Tartu and the German Literary Society in Tallinn) there are collections of ethnography and works of art of some North-American tribes. Our famous fellow-countrymen, such as Krusenstiern, Kotzebue, Sievers, Middendorf, Wrangell, etc., have brought them from their trips round the world. Some of those objects are of very great value as they have been brought to this country already in the beginning of the 18th or the 19th century, and coming from places where very few Europeans had been before. In the present paper an attempt has been made to describe a part of these collections and namely the objects which belong to the Red Indians of Tlingit and Haida. However, these collections include neither weapon nor any articles of hunting, but only those which bear upon shamanism or are particularly noteworthy as works of art.

Prof. Dr. Karol Koranyi
Warszawa, Brzozowa 10 m. 11

Rituelle Steinkreise auf livischen Gräberfeldern der jüngeren Eisenzeit.

Von V. Ģinters.

Das Gräberfeld von Aizkraukle (Ascheraden) auf dem rechten Ufer der Daugava, das vom Hochwasser des Flusses im April 1837 zum Teil aufgedeckt und zerstört wurde, hat durch seine reichen Funde und die angeblich dort beobachteten Steinkreise über den Bestattungen fortdauernd die Aufmerksamkeit der Forscher auf sich gelenkt.

Die von Fr. Kruse und später von J. K. Bähr [1] erwähnten eigenartigen Steinkreise in quadratischen Umhegungen aus doppelten Steinreihen sind bisher eine Einzelerscheinung geblieben, deren Bedeutung nicht eindeutig geklärt werden konnte.

Zuletzt hat E. Šturms (Zur Vorgeschichte der Liven, ESA X 39) sie als eine „singuläre Erscheinung" oder „willkürliche Konstruktion" bezeichnet. Die letzte Deutung wird besonders glaubhaft, wenn man die Beschreibungen und die beigefügten Zeichnungen der genannten Forscher vergleicht. Fr. Kruse erwähnt einzelne oder zusammengesetzte Steinquadrate, in deren Mitte sich ein „Cirkel" oder „Oblongium" aus Steinen befindet. Der Beschreibung ist eine Zeichnung der Steinumhegung und ein Querschnitt beigefügt (a. a. O. Taf. 59; XI, XII), auf dem die Steine sich auf der Oberfläche über einer Ackerschicht befinden. Die zweite mehr schematisch anmutende Zeichnung (Taf. 60; IV, V) zeigt die Steine über derselben Ackerschicht,

[1] Fr. Kruse Necrolivonica (Dorpat 1842) 9. J. K. Bähr Die Gräber der Liven (Dresden 1850) 2.

die hier als 2½ Fuss tief bezeichnet ist, aber unter einer 2—3 Fuss starken Schicht „schwarzer Ackererde"; letztere soll die durch die Flut abgetragene Schicht darstellen. Unter diesen Schichten folgt eine 1 Fuss starke „Moderschicht", in der die Bestattungen lagen.

Die erste Zeichnung zeigt nur eine Reihe von Quadraten, während auf der zweiten deren zwei gezeichnet sind. Auf beiden Zeichnungen befindet sich in jedem Quadrat je ein Steinkreis.

Nach J. K. Bährs eingehenderer Beschreibung war der durch die Flut aufgedeckte Teil des Gräberfeldes „zum grössten Teil mit Steinzeichnungen in Quadrate geteilt; ein jedes Quadrat, das ungefähr 24 Fuss Flächenraum umfasste, hatte vier bis fünf Steinkreise, welche die Grabstätten der Leichen bezeichneten. Die Steine waren von der Grösse der gewöhnlichen Pflastersteine und in doppelten Reihen dicht nebeneinandergelegt. Die Bestattungen sollen ½ bis 2 Fuss unter der Steinzeichnung gelegen haben." Die hier (Taf. I, 1) gegebene Zeichnung hat entsprechend der zweiten Zeichnung von Kruse ebenfalls zwei Reihen von Quadraten, aber mit je 4—5 Steinkreisen in jedem Quadrat. Dem entspricht im allgemeinen die von J. G Kohl [1] gegebene Beschreibung und schematische Zeichnung der Steinkreise und Quadrate.

Aus welcher Quelle die anscheinend genauen Beschreibungen von Bähr und Kohl mit den Flächenangaben und die Querschnitte von Kruse mit der Schichtenfolge und den Tiefenangaben stammen, ist nicht ersichtlich.

In der einzigen tatsächlich authentischen Beschreibung der ganzen Sachlage von dem wirklichen Augenzeugen gleich nach der Entdeckung der Gräber, Pastor O. Neuenkirchen aus Aizkraukle, sind diese Angaben nicht enthalten. Neuenkirchen hat in dem bisher nicht veröffentlichten Aufsatz „Drei Briefe über die Ascheradenschen Altertümer" eine eingehende Beschreibung der Funde, Fundumstände und sonstigen Beobachtungen gegeben. Die angeblichen Steinumhegungen der Gräber sind im ersten Brief [2]

---

[1] I. G. Kohl Die deutsch-russischen Ostseeprovinzen II (Dresden 1841) 409.

[2] Archiv der Gesellschaft für Geschichte und Altertumskunde in Riga. Zitiert nach einer mir von Dr. E. Šturms freundlichst zur Verfügung gestellten Abschrift.

folgendermassen beschrieben: ... „legten sie die irdischen Überreste ihrer Lieben mit allem dem, was sie als Kleidung, Schmuck und Waffen benutzt hatten, in recht tiefe Gruben, bedeckten sie mit der erwärmenden Muttererde und beschwerten sie mit gewichtigen Steinen, damit die Decke nimmer gelüftet werden sollte von raubender Menschenhand oder von dem Andrange des flutenden Stromes. Und um auch für sich und ihre Nachkommen den Ort zu bezeichnen, wo sie ihr Liebstes niedergelegt hatten, so rollten sie Steine in doppelter Reihe um jedes einzelne Grab und auch um den ganzen Kreis ihrer dort ruhenden Lieben und bildeten, zu noch besserer Unterscheidung, kleine Erdwälle darauf, wie sie in Livland um alte Heidengräber angetroffen worden sind. Diese Erdwälle waren auf unserem Felde durch die Wasserflut niedergespült worden, aber die Grundlage war noch sichtbar in den sich durchschneidenden Linien von je zwei nebeneinanderliegenden Steinen und in den darin ebenso gebildeten Kreisen und trat sehr deutlich erkennbar hervor, als die durch jene Überschwemmung überall hingeworfenen Steine unlängst zu landwirtschaftlichen Zwecken weggeräumt wurden."

Der Sinn des letzten Satzes ist nicht ganz klar. Warum sollte nach Abräumen der durcheinandergeworfenen Steine die Steinzeichnung klarer hervortreten?

Wie dem auch sei, eins ist aus den ausführlichen Briefen Pastor Neuenkirchens eindeutig erkennbar. Neuenkirchen ist der einzige Augenzeuge, der gleich nach der Flut zuerst das Gräberfeld wiederholt besucht hat und seine mit Interesse und einem gewissen Verständnis für die Tatsachen gemachten Bemerkungen sind für die Beurteilung der Steinkreise des Gräberfeldes von Aizkraukle ausschlaggebend. Für die Deutung der eigenartigen Erscheinung auf dem Gräberfeld sind folgende von ihm erwähnte Beobachtungen wichtig und wirklich exakt. Es handelt sich um Skelettbestattungen in „recht tiefen Gruben", darunter solche, die „mit gewichtigen Steinen beschwert waren".

Ausserdem hat Neuenkirchen Steinkreise festgestellt, die er für Umhegungen der einzelnen Gräber hielt. Beobachtungen an Hügelgräbern mit Steinkreisen in Vidzeme verleiten ihn, die Steinkreise in Aizkraukle als „Grundlage" von durch die Flut weggespülten Grabhügeln („Erdwälle") zu deuten. Zuletzt sind noch

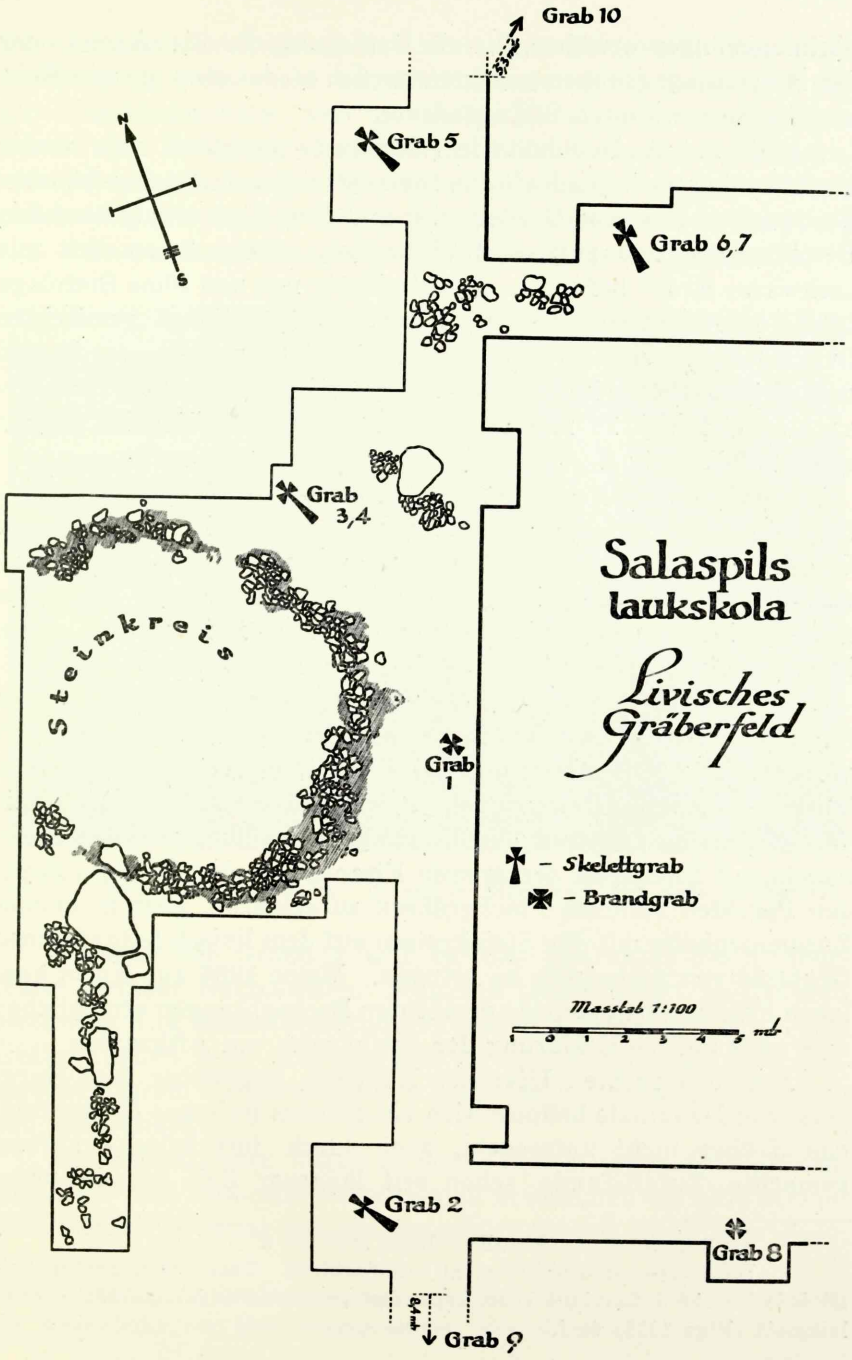


Abb. 1. Salaspils Laukskolas. Steinkreis, Steinpackungen und Gräber der Grabung von 1936.

Steinlagerungen erwähnt, die als Umhegung der Steinkreise oder der Bestattungsgruppen gedeutet werden — das sind die von Bähr und Kruse erwähnten Steinquadrate.

1887 hat A. Buchholtz in Aizkraukle gegraben, aber weder kreisförmige noch quadratische Steinsetzungen feststellen können. Er berichtet bloss von Gräbern mit und ohne Steinschutz über den Bestattungen und runden Steinhaufen, unter denen sich nur „schwarze Erde" befand [1]. Skelettgräber mit und ohne Steinlage über den Bestatteten sind auch sonst auf ähnlichen gemischten livisch-lettgallischen Grabfeldern festgestellt worden (z. B. bei dem Gräberfeld bei Palata, Gem. Skrīveri. Dort sind von 19 untersuchten Gräbern 10 mit Steinschutz versehen. Vgl. E. Šturms a. a. O. 38).

Die Sitte, den Bestatteten in der Grabgruft durch eine Steinlagerung zu schützen, ist eine charakteristische Erscheinung der Gräber des lettgallischen Stammgebietes, wo sie schon am Ausgange der mittleren Eisenzeit (8. Jh.) anzutreffen ist. Das früheste Beispiel dieser Bestattungsart sind die in Upmaļi, Gem. Baižkalns, untersuchten typisch lettgallischen Gräber [2].

Steinkreisartige Gebilde als Umhegung von Flachgräbern sind nur ausnahmsweise im semgallischen Gebiet festgestellt worden. Die bisher bekannten Gräber dieser Art in Stūŗi, Gem. Tervete, und Oši, Gem. Dobele, gehören der mittleren Eisenzeit (5.—8. Jh.) an und sind als Übergangserscheinung von den Grabhügeln mit Steinkreis der älteren Eisenzeit zu den in den folgenden Perioden üblichen Flachgräbern zu erklären, aber in keinen Zusammenhang mit den Steinkreisen auf dem livisch-lettgallischen Grabfeld von Aizkraukle zu bringen. Meine 1936 auf einem analogen livischen Gräberfelde gemachten Beobachtungen ermöglichen eine ganz andere Erklärung der Steinkreise von Aizkraukle.

Auf dem rechten Ufer der Daugava, gegenüber dem Burgberg von Daugmale befindet sich ein grosses livisches Gräberfeld, das früher nicht untersucht, aber durch dort beim Ackerbau gemachte Zufallsfunde schon seit längerer Zeit bekannt war.

---

[1] A. Buchholtz Sitz.-Ber. Riga 1887 44 ff.

[2] Die Gräber sind bisher nicht veröffentlicht. Über den Grabritus vgl. H. Riekstiņš Latviešu cilšu kapu tipi un apbedīšanas parašas dzelzs laikmetā (Riga 1935) 41 f.

Die Grenzen des Gräberfeldes sind nicht festgelegt, aber seine Ausdehnung muss recht beträchtlich sein, denn ausser auf den zur Gemeindeschule von Salaspils „Laukskolas" gehörenden Äckern sind Funde auch auf dem Boden der benachbarten Bauernhöfe zutage gekommen. Ich habe im Herbst vorigen Jahres gleichzeitig mit meinen Grabungen auf dem genannten Burgberg eine kleinere Ausgrabung auf dem Gräberfelde vorgenommen.

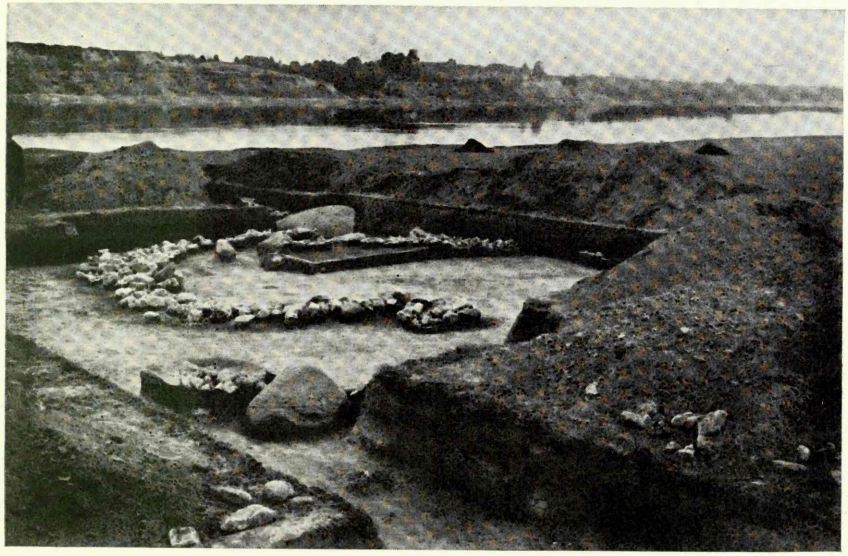


Abb. 2. Salaspils Laukskolas. Ritueller Steinkreis auf dem Gräberfeld.

Aufgabe der Grabung war es, den Charakter des Gräberfeldes genauer festzustellen. Von den untersuchten 11 Gräbern bestanden 8 in Skelettbestattungen und 3 in Brandgräbern [1]. Die Gräber haben eine überwiegende N—S-Orientierung und entsprechen ihrem Gesamtcharakter nach den livischen Bestattungen von Aizkraukle.

Die Bestattungen liegen in 0,60—1,00 m tiefen Grabgruben. Am Kopf- und Fussende befinden sich gewöhnlich einzelne Steine. Zum reichen Inventar der Gräber gehört ein am Kopf- oder Fuss-

[1] 1936. gadā izrakto piemineklu izstāde (Riga 1936) 15 f. (Katalog der Ausstellung der 1936 ausgegrabenen Altertümer).

ende hingestelltes Tongefäss, eine typische Erscheinung bei den uns bisher bekannten livischen Bestattungen. Der für die livischen Gräber sonst charakteristische Kettenschmuck mit den ovalen livischen sog. Schildkrötenfibeln des 11.—12. Jh. fehlt hier noch, da wir es bei den aufgedeckten Gräbern mit einer etwas früheren Zeit zu tun haben.

Die Gräber gehören der zweiten Hälfte des 10. und dem Anfange des 11. Jh. an. Den Einzelfunden nach zu urteilen, ist auch das 11.—12. Jh. auf dem Gräberfeld vertreten.

Uns interessieren hier im Zusammenhang mit den Gräbern aufgedeckte Steinsetzungen, die augenscheinlich ein Gegenstück zu den in Aizkraukle beobachteten Steinkreisen bilden. Bei den Doppelbestattungen 3,4 und 6,7 (vgl. den Plan Abb. 1) wurden herdstellenartige Steinpackungen festgestellt. Zwischen den Steinen und in nächster Umgebung wurden Kohle und Feuerspuren beobachtet. Unter den Steinen befand sich eine schwarze kohlehaltige Schicht, ganz entsprechend den von A. Buchholtz gemachten Beobachtungen (vgl. A. Buchholtz a. a. O.) und wohl auch den von Pastor Neuenkirchen erwähnten Steinhaufen in Aizkraukle.

Westlich von den Bestattungen 1—4 wurde ein grosser Steinkreis aufgedeckt. Er war aus mittelgrossen Steinen zusammengesetzt (Abb. 1,2), hatte einen Dm. von 10 m und befand sich 0,70—0,80 m tief unter der jetzigen Erdoberfläche. Die Steine des Kreises lagen nicht auf dem unberührten Boden, sondern in einer ganz seichten, grabenähnlichen Vertiefung, die mit schwarzer Branderde gefüllt war — ganz kongruent den obengenannten herdartigen Steinpackungen. Die vom Steinkreis abgegrenzte Fläche enthielt nur einige unregelmässige dunkle Brandflecken. Zwischen den Steinen fanden sich etliche Gefässscherben und der eiserne Knauf von einem Wikingerschwert.

Südlich von dem Steinkreis, anschliessend an einen im unberührten Boden liegenden, 2 m im Dm. grossen Findling verlief eine geradlinige Steinreihe in der Richtung zum Daugava-Ufer.

Auch in diesem Fall ist die Bedeutung des Steinkreises nicht ganz klar. Eins ist jedenfalls sicher, dass weder der Steinkreis in Laukskolas, noch die ihm gewiss entsprechenden Steinkreise von Aizkraukle als Umhegung von Grabstätten aufzufassen sind. Alle in Laukskolas aufgedeckten Bestattungen befanden sich

ausserhalb des Kreises. Wenn die auf beiden livischen Gräberfeldern festgestellten Steinkreise die Vorstellung einer Abgrenzung zulassen, so handelt es sich um die Umhegung einer Kulturstätte, die mit uns bisher unbekannten rituellen Gebräuchen der Liven am Ort der Bestattung ihrer Toten zusammenhängt.

Schon die Errichtung dieser Steinsetzung war mit gewissen Feuerriten verbunden, denn nur so ist die Brandschicht, auf der die Steine des Kreises und der Steinhaufen lagen, zu erklären.

Bei der vorgesehenen Fortsetzung der Ausgrabung in Laukskolas werden sich wohl noch nähere Anhaltspunkte für die Deutung dieser bisher unbekannten Erscheinung finden lassen.

Rituaalsed kiviringid noorema raua-aja liivi kalmistuil.

Fr. Kruse, I. G. Kohl'i ja kirikuõpetaja O. Neuenkirchen'i poolt kirjeldatud, 1837. a. Väina jõe suurvee läbi Aizkraukle liivi kalmistul väljauhetud kiviringid olid seni jäänud ainutuntuiks. 1936. a. kaevates üht suurt liivi kalmistut Salaspils'is Laukskola nimelise algkooli maal paremal Väina jõe kaldal leidis autor haudade vahel kiviringi, mis piiras leetaolisi kivivaresid. Keskmistest kividest moodustatud kiviring (joon. 1 ja 2) oli 10 m läbi mõõta. Kuna ringis ei leidunud haudu, vaid ainult tuleasemete jäänuseid, ei või ta olla olnud haudu piirav tara. Autor arvab, et mainitud Salaspilsi kiviring ja samuti ka Aizkraukle ringid on piiranud kultusepaiku. Nähtavasti on siin tegemist senitundmatute usundiliste talitustega muistseil liivi kalmistuil.

Sur quelques verbes dérivés dans l'estonien du sud.

Par W. Grünthal.

En premier lieu, une constatation générale s'impose lorsque l'on aborde la question des dérivés en estonien. Pour qui s'est occupé de la dérivation dans la langue mentionnée, une chose a dû apparaître évidente dès l'abord, c'est que l'estonien du sud est plus riche, quant aux formes dérivées, que celui du nord, qui, à partir des XVI et XVII siècles, est devenu la langue littéraire d'aujourd'hui. Au XVII siècle il y a eu, en Estonie, deux langues littéraires, dont l'une était basée sur des dialectes du sud, surtout sur ceux parlés aux environs de Tartu, centre de culture depuis le moyen âge et surtout depuis le XVII siècle, lorsque l'université y fut fondée par le roi de Suède, Gustave Adolphe, en 1632; l'autre a été créée sur la base des dialectes du nord, principalement de ceux qui se parlent aux environs de Tallinn, capitale de l'Estonie depuis le XIII siècle.

Pour les dialectes du sud en général, mais surtout ceux de Võrumaa et de Setumaa, les plus typiques dans le sud, ils ont conservé plus fidèlement que les parlers du nord la richesse de formes de l'ancien estonien, dont on ne possède que des documents très fragmentaires et insuffisants dans des chroniques du moyen âge ou ailleurs. L'estonien du sud a un aspect même plus archaïque à tous égards. Cela peut tenir à bien des circonstances parmi lesquelles le voisinage des tribus slaves ou baltiques plus conservatrices, plus arriérées que les peuples scandinaves y est pour quelque chose.

Dans le cas de l'estonien du sud, constitué sur un substrat ethnique différent de celui du nord, il s'agit probablement d'une

forme de société plus ancienne, plus primitive même. De là quelques ressemblances et affinités avec d'autres langues ou dialectes de jadis, apparentés, en Ingrie ou aux bords des grands lacs Ladoga et Äänisjärvi (Onéga) ou dans la Carélie, très étendue.

Pour ce qui est des origines les plus anciennes de la langue littéraire du nord, qui remontent même au commencement du XVI siècle au moins, elles ne sont pas encore élucidées pleinement. Dans un certain degré archaïsante, même artificielle partiellement, créée de toutes pièces, la langue littéraire des XVI et XVII siècles a pour base quelques dialectes du nord-est à l'aspect plus ancien que ceux des environs de Tallinn, ou plus à l'ouest. En outre, il y a dans cette langue, sans nul doute artificielle et même défectueuse, parce que créée par des étrangers — des pasteurs allemands — des formes qui proviennent de dialectes du sud, bien que la langue littéraire du nord d'alors ait eu une grande influence sur la création et le développement de la langue littéraire du sud, à partir de l'année 1632, où les premiers manuels parurent en dialecte du nord.

Sans s'étendre davantage sur les traits caractéristiques ou les particularités des dialectes du sud, on examinera de près un cas particulier, parce qu'il ne se rencontre que dans les parlers en question, donc intéressant.

Parmi les multiples verbes dérivés propres aux parlers de Võrumaa et de Setumaa, il y a bon nombre de fréquentatifs ou itératifs. Ces verbes caractérisent une action quelconque qui se développe petit à petit, à plusieurs reprises, pendant un laps de temps plus ou moins prolongé. Pour la plupart, ce sont des verbes aux suffixes composés, qui indiquent bien des nuances de signification très fines, parfois insaisissables à qui la forme dialectale n'est pas familière.

Dans la petite étude suivante nous nous proposons d'examiner quelques verbes, dérivés des verbes et des noms, dont le suffixe porteur du mode d'action se présente sous la forme de *-iskitse-*, ou *-iskitsę-*, suivant la loi de l'harmonie vocalique. Cette désinence, ainsi qu'il a été déjà dit, ne se rencontre, à notre connaissance, que dans l'estonien du sud, c'est-à-dire dans les dialectes à traits archaïques de Võrumaa et de Setumaa. En voici quelques extraits puisés pour la plupart dans d'anciens chants po-

pulaires de Setumaa, publiés par le pasteur Jakob Hurt, le célèbre collectionneur de folklore estonien. Jääs sull ——— Maja ilveste *eliskitsä,* Leimanni, SL I 449_{11} 'Quant à toi, ——— ta maison serait abandonnée pour que les lynx se mettent à y habiter pour quelque temps'. — A sīs pööri nuokõsõ sääl kõvastõ timäga poonätama ni *tülüskitsmä* ——, H[1] II 3:279:100_{149} 'Mais, alors, ces gens-là, eux aussi, se mirent à se plaindre et à se quereller sans cesse avec lui'. *„võõriśkits* nigu lehem vũõra karä siäh, SL II 489 'elle était gênée comme une vache parmi un troupeau étranger'. — Lätsi ma ordot kaema, Suurt tsika *silmiskitsmä,* Vastseliina, SL II 1304_{41} 'J'allai regarder le verrat, examiner le grand cochon'. — Ime iks poige ihasi, Minijit ta *meeliskitsi,* Melso, SL I 372_5 'La mère, ma toie, souhaitait des fils, c'est des brus qu'elle désirait tout le temps'. ——— kui ma *meliskitsi* ———, Võrumaa, H. Ojansuu I 496a Suom. Kirj. Seur. arch. 'lorsque je me mis à méditer'.

Pour bien comprendre la signification primordiale de ces verbes, dérivés à l'aide du suffixe *-iskitse* resp. *-iskitsę-*, il faut d'abord en analyser les parties constituantes, ce qui, d'ailleurs, ne présente pas trop de difficultés. Il est évident, de toute manière, que le suffixe en question se compose de deux parties principales. L'une renferme *-isk-* et l'autre *-itse-*, ou *-itsę-*.

En ce qui concerne l'élément *-isk-*, composé lui aussi de deux suffixes, d'*-i-* au sens fréquentatif et de *-sk-* dont on analysera la fonction plus tard, il se rencontre, comme partie constituante, également dans le suffixe *-iskele-*, ou *-iskęlę-*, à l'aide duquel est dérivée une quantité considérable d'itératifs dans les dialectes du sud-est sus-mentionnés. On va en citer quelques exemples: — — — ni *haariskõli* kinni võtta — — —, H II 3:118:16_{108} '— — — il tentait à maintes reprises de prendre ———'. — Sõsar iks vello *keeliskelli,* Ime eks kana vasta kaitsi, Melso, SL I 367_5 'La soeur essayait d'empêcher le frère, la poule de la mère (= la fille) défendait'. — Küziteľľi, *nõvviskēľľi,* SL 88 861_6 'Il interrogeait, à maintes reprises, il demandait, et redemandait'. — Kõige liina joo, *Linnuskelli* joo, Kõige turu joo, *Tunniskelli* joo, Vastse-

[1] H indique les collections de folklore du pasteur Jak. Hurt en manuscrit; SL = Setukeste laulud I—III (1904, 1905, 1907).

liina, SL I 208_9 'Toute la ville, elle la parcourait, en hâte, déjà, Tout le marché, elle l'examinait déjà'. — Pimme kodo *petäskeli*, Räpina, SL II 1054_6 'L'obscurité s'efforçait d'attirer (les petits) chez eux'. — Keset merdä *meeliskeli*, Keset kurku *kumaskõli*, Keset sallo *saasäskõli*, Räpina, SL II 1105_{25} 'Au milieu de la mer il (= le bâteau) méditait, Au milieu du détroit il se reflétait, Au milieu du bocage il stationnait'.

Sur ces fréquentatifs en *-iskele-*, ou *-iskele-*, où il y a, comme seconde partie constituante, le suffixe *-ele-*, ou *-ele-*, très habituel même dans les dialectes du nord, et qui dans la langue littéraire ne sont représentés que par quelques mots tels que *meelisklema* 'méditer' et *jumesklema* 'rougir', on retrouve quelques remarques déjà dans la grammaire de W i e d e m a n n Grammatik der ehstnischen Sprache 252, 16. Il y est dit notamment: „*-skele*, nur dem Dörptehstnischen eigen, bildet frequentativ-deminutive Verba, welche die Bedeutung der mit dem obrigen -s (s. 14) und mit -le (§ 92, $_7$) vereinigen, also *häriskelema* (zu ergreifen suchen, wiederholt haschen nach etwas) *härdma* (ergreifen), — — — *waliskelema* (öfters und wenig zur Zeit giessen, *walama* giessen), — — — *mēliskelema* (sich erinnern, —), *nēliskelemä* (schlingen, *nēlmä)*, *pilwiskelemä*, *piliskelemä* (sich bewölken) — — —“ [1].

De mêmes verbes dérivés en *-iskele-* se trouvent dans d'autres langues apparentées à l'estonien, p. e. en finnois. Il suffira certainement d'en citer quelques-uns des plus habituels comme *lauleskella* 'commencer et recommencer à chanter', *naureskella* 'rire un peu de temps à autre', *anniskella* 'donner par ci par là, servir', *kanniskella* 'porter tout le temps un peu partout' etc.

Que *i* dans le suffixe *-iskele-*, de même que dans *-iskitse-*, soit un élément à part, cela ne fait aucun doute, étant donné qu'il existe un dérivé en *-skele-*, donc sans *i* initial. Ces verbes itératifs sont fort fréquents dans les dialectes du sud. Il y en a une foule, entre autres, dans des chants populaires anciens. P. e.: Haha tsirgu

---

[1] Suivant W i e d e m a n n, qui, par mégarde, confond *sk* avec *s*, la première partie du suffixe *-iskele-* contient l'élément *s*, au sens du momentané, connu dans les verbes tels que *kõmpsima*, en face de *kõmpima* (humpeln), *wilksuma* 'clignoter un moment, subitement', cf. *wilkuma* 'flimmern, in schneller Bewegung sein', v. op. cit. 249.

havvuskella, VK[1] I 75_{10} '— — — Pour qu'un petit oiseau gris y couve un peu tout le temps'. — Sis ta hinge *heidäskelli,* Vastseliina, SL II 1293_{15} 'Alors elle s'apprêtait à expirer peu à peu son âme'. — Musta hopõn *muhaskõlli,* SL III 1666_{21} 'Le cheval noir sourit à maintes reprises'. — Ese minno tahti iks köödsel köütä, Velo oh'ol *hoijaskõlla,* Räpina, SL II 868_{30} 'Le père voulait me lier avec une corde, Le frère me retenir sans cesse avec les rênes'. — Minka sääräst *söödäskellä,* Sääräst tonti *toidaskella,* VK I 39_{17} 'Qua re talis est cibandus, Larva talis est alenda?' — Tunne-e timohk tüöd tenädä, Varas vaiva *kitäskellä,* VK I 77_{3} 'Nicht zu danken weiss der Büttel, Nicht der Dieb die Müh' zu loben'. — Toodi ma sõna kõnelda, Katte kolme *kostaskella,* Räpinä, SL II 1665_{4} 'On m'amena ici pour que je parlasse, Pour que je tentasse de répondre deux ou trois mots'. — Ezi iks mannă *laulaskẽl'l'i, laulaskẽl'l'i, lazẽskẽl'l'i,* Krantsova, SL I 37_{9} 'Ce faisant, lui même, certainement. chantonnait, chantonnait et récitait à plusieurs reprises'. — Lammas lae *liidäskelnü,* VK I $138A_{13}$ 'La brebis s'est efforcée de composer le plafond'. — Poiss iks näijot *petäskelli, Petäskelli võtaskõlli,* Räpina, SL II 891_{1} 'Le jeune homme trompait tout le temps la jeune fille, Il la trompait, il lui promettait de l'épouser'. — Ku *kooleskõlõmise* hädä pääl käu, H II 3:548:5_{1} 'Lorsque l'épilepsie (littéralement: le mal à l'aspect de mourir petit à petit sans en finir avec cela) le hante' etc. Wiedemann 252 § 16, définit par les exemples: *nakaskelema* (wiederholt einen kleinen Anfang machen), *nakkama* (anfangen), *sõdäskelemä, tõd'askelema* (öfters, aber wenig auf einmal füttern), *sõtmä, toitma* (füttern), *kõleskelema* (ohnmächtig werden, *kõlma*), *nāraskelema* (lächeln), *nārma* etc.

La première partie constituante du suffixe *-iskitse-*, c'est-à-dire *-isk-* se trouve sous un aspect plus complet dans quelques verbes dérivés des langues fennobaltiques aux bords du lac Äänisjärvi (Onéga). C'est aux Vepses et à leurs très proches parents, les Ludes, que nous faisons allusion. Ainsi, dans son étude „Wepsän pohjoiset etujoukot", Kieletär 4 22, A. G[enetz] parle des „verba inchoativa", dont la désinence est

---

[1] Vana Kannel I—II, recueil de chants populaires publié par Jak. Hurt (1886).

-iškande (chez G. *-škanden*). Il en mentionne quelques exemples de Pyhäjärvi: *tuliškand'i.* 'alkoi tulla', à savoir: 'il commença à venir', *tabadeliškand'i* 'alkoi tapaella', 'il commença à essayer d'atteindre', *muutteliškand'ittos* (réfléchi) 'aloit mutteleita', 'tu commenças à te changer'.

Pour *-nde-* dans le suffixe lude précité il se retrouve dans d'autres verbes dérivés, très caractéristiques des parlers ludes ainsi que du vepse. Nous en reparlerons un peu plus loin. Mais ce qui nous intéresse ici, c'est que devant *-ška-* il y a un *i* qui, sans aucun doute, se répète même au commencement de l'autre partie constituante de *-iskitse-* c'est-à-dire *-itse-*, dont nous traiterons plus tard. De toute évidence, il s'agit d'un suffixe qui est chargé d'exprimer de manière ou d'autre la répétition d'une action quelconque.

Or il importe de faire remarquer en même temps que la forme plus complète de *sk-* (ou *sk*) a été *-ska-* ainsi qu'il apparaît dans les verbes „inchoatifs" du lude. En estonien du sud *a* a été changé et supplanté par *i* suivant, qui, au début, ayant absorbé *a* affaibli ou réduit, a pu même être long.

A côté des dérivés à désinence lude *-iškande-*, il y a, en lude ainsi qu'en vepse, d'autres verbes dont le suffixe ne comprend aucun *i*. A. Genetz, dans sa recherche citée, nous en donne quelques-uns recueillis à Sununsuu: ed *lugeškade* 'tu ne commences pas à lire, à réciter', *langeneškažin* 'je commençais à tomber, d'ogo *voiškadou* laulada 'est-ce que je peux me mettre à chanter, hüö *andaškattaa* 'ils commencent à donner', *itkeškättä* (inf.) 'commencer à pleurer'.

Déjà l'attention de Genetz est attirée par l'existence des verbes inchoatifs en vepse d'Ojati, ou comme il s'exprime: „dont la désinence se retrouve même à Ojati sous l'aspect de *-skanden*". De cette formation verbale, très caractéristique en vepse, L. Kettunen Lõunavepsa häälik-ajalugu 11, § 27, dit ce qui suit du dialecte méridional: „*-šken*-tuletusliste sõnade perekas liigis mis hakkamist tähendavad või aga futuurilise varjundi sisaldavad", c'est-à dire' — — — dans la nombreuse famille des mots dérivés à l'aide de *-šken-* qui signifient le commencement d'une action ou une nuance de futur p. e. (tulen) *tuleškanden* 'hakkan tulema, saan tulema', 'je commence à venir, je vais venir', (kudmäńe)

kadoškandob '(kuu) hakkab kaduma', '(la lune) commence à disparaître', *iutiškandob* 'hakkab mürisema', 'il commence à gronder', (кала) *torkitšeškandob* '(kala) hakkab õnge võtma', '(le poisson) commence à mordre à l'hameçon'.

Quant à d'autres formes y citées comme: en *lugiške* 'je n'ai pas lu', en *oštiške* 'je n'ai pas acheté', tout au plus peut-il être question de fréquentatifs, à l'instar du russe, langue modèle pour le vepse à divers égards.

Un suffixe *-sk(e)*, non précédé d'un *i*, se retrouve notamment comme partie composante dans quelques verbes fréquentatifs vepses et finnois. Là-dessus, v. K e t t u n e n op. cit. 11 et 12 § 27, où il est dit en particulier: „*sk* se rencontre en outre également au sens purement fréquentatif, ainsi que dans le finnois, p. e. *möskenden* 'müün sagedasti', 'je vends souvent' (f. *myöskentelen*), *puresketa* 'sagedasti pureda, pureskella', 'mordre à plusieurs reprises', *pureskendob* 'pureskeleb', 'il, elle mord plusieurs fois', *ambuskendob* 'laseb püssi sagedasti', 'il tire souvent', *sülgesketa* 'sagedasti sülitada', 'cracher de temps à autre'.

En vepse du sud, au suffixe *-ske-* différent du *-ska-* par rapport à la terminaison, un autre élément s'est rattaché, d'une manière évidente, à l'itératif. C'est *-nde-*, dont le correspondant se retrouve dans plusieurs formations fréquentatives des langues apparentées, p. e. en estonien: *sāndelema* 'allmählich bekommen, schaffen, erwerben', en finnois: *juoksentelen* 'je cours sans cesse', en lapon de Kola, v. J. S z i n n y e i Finnisch-ugrische Sprachwissenschaft 106.

Quant à *-ske-* cité plus haut, dont la voyelle finale n'est pas tout à fait claire, il peut s'agir d'un élément à part, il représente le même suffixe fréquentatif qu'on retrouve dans les langues finno-ougriennes, plus lointaines, p. e. en lapon de Kola et en votiaque, v. Szinnyei op. cit. 106, qui cite *kulskinti-* 'lauschen, zuhören' *(kulli-* 'hören'), en lapon de Kola; *kurišk-* 'beten' (*kur-* 'bitten'), *vurišk-* '(fort und fort) nähen' *(vur-)* dans le votiaque.

Bien qu'étant, peut-être, de la même origine, pour ce qui est des consonnes au moins, *a* dans *-ska-* des verbes inchoatifs en vepse et en lude, revêt évidemment une signification tout à fait différente de celle exprimée par la terminaison *e* dans *-ske-*, qui, plutôt que

-ska- [1], peut être considérée comme base du suffixe complexe *-iskitse,* propre à l'estonien du sud. D'un autre côté, il n'est pas aisé de répondre à la question de savoir si *ka* dans *-ska-* a quelque chose à faire ou non avec le suffixe semblable des verbes momentanés, par exemple en live et en mordve, v. T. Lehtisalo Über die primären ururalischen Ableitungssuffixe. Suom.-Ugr. Seur. Toim. LXXII 351 et suiv. Nous n'avons pas l'intention d'en poursuivre la recherche plus avant. Pour *ś* dans les verbes mom.-inchoat., v. Lehtisalo op. cit. 202 etc.

Or il nous reste encore quelque chose à dire sur l'autre partie constituante du suffixe en question, à savoir sur *-itse-* [2], ou *-itsę-*. C'est un suffixe composé comme il y en a tant d'autres dans le groupe des langues finno-ougriennes, au sens itératif-diminutif, des plus communs en estonien. Voici quelques exemples: Ahju *ahmitsen* sülesse, EÜS IX 915:125$_3$ 'C'est le poêle que je tente de saisir dans mes bras'. — Mis ———— Või seal laines *lopitseb,* Varbla, ER I 42, Lä 6$_8$ 'Qu'est ce que ———— Ou dans la vague fait tout le temps du bruit en agitant l'eau'. — Ligine sullõ, v., ma leeme-*kanitsõja,* SL II 1558$_8$ 'Je m'approche de toi, mon frère chéri, moi, porteuse assidue du potage'. — ni *tuhnitsi* кы tarõ läbi — H II 3:122:19$_{39}$ 'et je fouillai plusieurs fois toute la cabane'. — Veĺĺo iks *voolitś* vehmrit, Helbi, SL III 1910$_{52}$ 'Le frère taillait sans cesse le timon'. V. aussi Wiedemann Grammatik 272 § 98.

Il en est de même en carélien, v. A. Genetz Tutkimus Venäjän Karjalan kielestä 208: *kozitte-* 'kosia', 'demander en mariage', *vardeitte* 'vartioita', surveiller', de plus en finnois et ailleurs.

Cependant, il ne fait aucun doute que *i* dans le suffixe *-itse-* représente un élément à part. Tout d'abord, il y a dans les langues finno-ougriennes des verbes dérivées à l'aide d'*i,* fréquentatifs, p. e. en estonien: Kudus, kudus, *kopis, kopis,* Vaivara, H I

[1] Si *s* n'appartient pas à un autre suffixe, antérieur, d'autre origine, *-ska-* paraît être à la base du suffixe, complexe *-skōt'-* des verbes vepses suivants, v. Kettunen 12 § 27: *t'eraskot'ta* 'teritada' (f. teroittaa), 'aiguiser', *t'eduskōt'ta* 'järele küsida' (f. tiedustella), 's'informer'. On peut y supposer comme primordial: **-ska+itta-* > **-skoitta-*.

[2] v. Lehtisalo op. cit. 218 et suiv.

1:12:8_{24} 'Elle tissait, tissait, faisant sans cesse, faisant sans cesse du bruit en battant'. — — — esimäne *lükkib* punga edesitagasi, — — Kolga rand, H IV 6:120 '— — — le premier fait avancer et reculer tout le temps petit à petit la bourse'. — *Lahmind* laia rätikusse, Märjamaa, EÜS X 717:13_1 'On eût dû rafler peu à peu, sans relâche, dans son fichu large'. — — — om jäänü — — Maja ilveste *elidä'*, Teaste, SL II 1040_{36} '— — — il est resté — — la maison pour être habitée un peu tout le temps par des lynx'. — Lät'si iks no neio — — — Hummogu *hulkima*, Helbi, SL II 1066_{117} 'Elle alla, la jeune fille, — — — le matin se promener un peu'. De même, il y en a, en carélien, Genetz 208: *haukki-* 'aboyer un peu à plusieurs reprises', *hüppi-* 'sautiller', en finnois: *painia* 'lutter', *repiä* 'déchiner' etc. Le même suffixe *i* se retrouve par exemple en mordve sous la forme *-ije-*, v. Szinnyei 106: *tšəpijə-* 'wiederholt klopfen, schnalzen' (vgl. *tšəpaďə-* 'einmal klopfen, schnalzen').

D'autre part, il y a, en estonien, un autre suffixe *-tse-* sans *i*, au moins dans quelques verbes itératifs comme *kavatsema*, 's'apercevoir', *käratsema* 'faire du bruit' etc., ce qui est de nature, pour sa part, à appuyer la vraisemblance de *i* comme élément particulier dans *-itse-*.

Comme corollaire de tout ce que nous venons d'exposer ici, il s'ensuit que dans le cas considéré, c'est-à-dire, dans le suffixe étudié et analysé minutieusement, nous avons une suite, extrêmement complexe, d'éléments qui s'efforcent tous d'exprimer la notion d'une action répétée, voire une accumulation d'au moins deux suffixes complexes: *iske+itse*. Ils commencent par le même élément *i* et semblent, à peu près, interpréter le même sens avec quelque nuance, à peine saisissable pour nous, moins aptes que nos ancêtres à discerner tous les impondérables, sans doute autrefois concrets.

Tandis que la seconde partie constituante du suffixe traité, *-itse*, jouit encore d'une indépendance, complète à tous égards, et d'une vie extrêmement vigoureuse, l'autre, son précurseur, déchu de son autonomie, s'est retranché dans bien des combinaisons que le génie de notre langue a bien voulu lui assigner.

Mõnedest verbituletustest lõuna-eestis.

Algmärkused: lõuna-eesti keel on rikkam ja mitmekesisem sõnatuletuste poolest kui põhja-eesti keel, millest XVI ja XVII aastasaja kestes nüüdne kirjakeel on sündinud. XVII aastasajal oli Eestis 2 kirjakeelt, lõunapoolne oli tugevasti põhjapoolse mõjustatud.

Tüüpilised lõuna-eesti murretest, Võru- ja Setumaa murded, on paremini kui põhja-eesti omad muinas-eesti keelevorme alal hoidnud. Sellest keelekujust on ainult katkeid keskaja kroonikates ja mujal olemas. Lõuna-eesti keel on oma kuju poolest kõikipidi arhailisem kui põhja-eesti keel. Põhjused on osalt ehk naabruseski: slaavi ja balti rahvahõimud on alalhoidlikumad ja muinaspärasemad.

Lõuna-eesti keel on teisel substraadil sündinud kui põhjapoolne. Ta peegeldab samuti algelisema ja algupärasema ühiskonna olukorda. Tal on selle tõttu rohkem sugulust keeltega Ingerimaal ja Laadoga ümbruses ja laiaalalises Karjalas.

Eesti kirjakeele algupära ei ole veel mitte küllalt selgitatud. Ta on suurelt osalt kunstlik ja tehtud, osalt samuti arhaistlik ja arhaiseeriv, põhjeneb ms. mõnedel ja mõnesugustel kirde-eesti murrete ainetel.

Alamal on, lõuna-eesti murrete iseloomujoontesse süvenemata, ühe erilise juhuse eritlus tuletuse alalt. See esindub teadupärast ainult Võru- ja Setumaa murrete piirkonnas ja on sellepärast omast kohast huvitav.

Lõuna-eesti keeles on suur hulk iteratiivseid ehk frekventatiivseid tuletusi, muude seas on *iskitse-*, *iskitsę̆-*liiteline. Järgnevad näited, peaasjaliselt J. Hurda rahvaluulekogudest. Eelmine deverbaalne ja denominaalne tuletus sisaldab kaks osa, *-isk-* ja *-itse-*, *-itsę̆-*. Esimene on olemas ms. *-iskele-*, *-iskęlę̆-* kujulises iteratiivis, mis on iseloomuline lõuna-eesti murretele. Kõnealune *-isk-* on kokku pandud kahest elemendist *-i-* ja *-sk-*, sest on tuletusi, kus *-sk-* eel *i*-d mitte ei ole olemas. Ta esineb ms. inhoatiivi liites *-iškande-*, mis on omane vepsa ja ta lähedase sugulase lüüdi keele murretele. Viimaseid verbituletusi on käsitlenud Genetz, hiljemini Kettunen. *Sk(e)* esindub samuti frekventatiivi tuletustes. Kuid selles kujus läheb ta lahku *ska*-st vokaali poolest. Viimases on *a* ise aine, nagu ehk ka *ka*.

Teine kõnealuse tuletusliite osa, *-itse-*, *-itsę̆-*, sisaldab samuti kaks elementi, *i* ja *-tse-*. Nii *i*-lised kui *-itse*-lised verbid on üsna harilikud eesti keeles ja ta sugukeeltes. On hulk näiteid ja rida tõendusi *i-* ja *-ts*-liidetes esindumise kohta kaugemates sugukeeltes, soome-ugri ja samojedi keeltes Lehtisalo ja Szinnyei järgi, keda mõlemaid eelpoolgi on tsiteeritud.

Niisiis on kõnealune tuletusliide *-iskitse, -iskitsę̆-* kahest osast kokku liidetud mitmekordne n. ö. „kuhjatud" frekventatiiv. Kuna viimane osa veel autonoomsena olemas on, eksisteerib esimene ebaiseseisvana ainult piiratud kujus mõnedes kokkupandud tuletusliidetes miski keelelise jäänusena.

Ungari rahvariie.

Stefan v. Györffy.

On kulunud juba kaks tuhat aastat sellest, kui ungarlased eraldusid täiesti oma ugri vendadest. Juba Siberis allusid nad võõrastele, türgi, mõjudele. Hiljem, kui rahvasterändamise lained surusid nad kaugele lõunapoole võõraste rahvaste sekka, sattusid nad uuesti türgi mõju alla. See oli bulgaaria-türgi rahvas, kes avaldas esimest ning otsustavat mõju ungarlaste ugri ürgkultuurile. Lähedane kontakt bulgaaria-türklusega tõstis seni peamiselt ühismajapidamisest elanud ugri rahva kõrgele kultuurtasemele, ilma et see ühtesulamine oleks ungarlastelt röövinud nende keele. Sellest ajast alates maavallutamiseni etendab ungarlus oma osa maailmaajaloos türgi rahvaste kultuuris ning tasemel.

Kui ungarlased jäid asuma oma praegusele kodumaale, segunesid nad võõraste indo-euroopa rahvastega, kelle mõju all nad on praegugi.

Ugri aja kõige monumentaalsem kultuurmälestis on ungari keel. Aga ka meie muid vaimse ja ainelise kultuuri mälestisi võib suurelt osalt selgitada üksnes selle kaudu. Kahjuks läheb ikka enam ja enam kaduma meie vanimaid kultuuraardeid.

Ugri vendadest lahutab meid mitu tuhat kilomeetrit, ja sellel enormsel vahealal elab meile võõraid rahvaid, kelle algkultuur on niisamuti vähe tuntud.

Meie primitiivlõikeliste rõivaste hulgas võib usutavasti leiduda niisuguseid, mis osutavad ugri rahvaste omadega suuremat või vähemat sugulust; kuni aga pole kogutud ega põhjalikult uuritud meie hulgas olevate suurte võõraste rahvamasside rõivastus-

ainestikku, ei julge teha otsusi, mis kannataksid igasugust kriitikat.

Võib oletada, et jahiga ja vahest ka vähese loomakasvatusega tegelnud algungarlased valmistasid oma rõivad villaga kaetud loomanahkadest. Nende kehakatete lõige ja vorm võis olla arktiliste rahvaste omale sarnane.

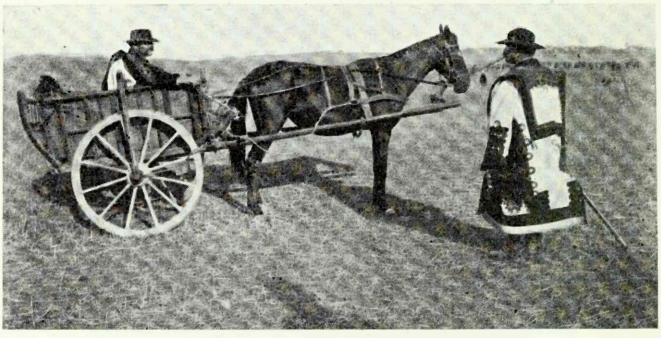


1. Matyó abielupaar, Mezőkövesd, Borsod-mk.

Bulgaaria-türgi keelest võetud ungari keele laensõnad annavad tunnistust igale haridusalale ulatunud täielikust muutusest. Ka muutus meie rõivastus lähedase kontakti tõttu selle türgi rahvaga peaaegu täiesti. Bulgaaria-türgi kultuurmõju ei tõesta üksi rõivaste nimed, vaid ka riided ise. Ungarlased, kes ilmuvad ajalukku türgi kultuuri raamides, on toredustarmastav, hiilgav ning kirev rahvas.

Peab rõhutama, et ungari rahvas pole Karpaatide poolt piiratud nõos olnud ainult poliitiliselt suveräänne valitseja, vaid ta

on ka kultuurselt ikka olnud juhiks, ja nõnda tugevasti vajutanud oma pitseri Karpaatides elavatele võõrkeelsetele rahvastele. Samuti ei tohi sellest vaikides mööda minna, et juba maavallutajad võisid laenata mõned kõnded Karpaatide nõos leidunud rahvastelt. Pikkamööda kohaleasuvad sugulas- või mittesugulasrahvad tõid ka ikka midagi oma algkodust kaasa. Linnakodaniku-ringkondade vahendusel tuli rahva sekka mitmeid läänepoolseid mõjusid. Ometi ei ole kahtlust, et ungari rahvas kujundas kõik võõrad mõjustused ümber oma enese maitse järgi. Pealeselle tõi ta



2. Karjane szüris, Nádudvar, Hajdu mk.

arenenud maitse ja ta iludustunne palju iseenesest esile; siinkohal tuletatagu meelde üksnes köösneri- ja szürtikandusi, mis mõlemad on tekkinud ilma ühegi võõra mõjuta.

Ungarlastel on, ja nimelt niihästi härras- kui ka talupojaseisusel, tänini oma enese rahvusrõivas. Härrasrahvas paneb ainult pidulikkudel juhtudel selga oma rõiva ehk n. n. „ungari gala". Praegune ungari rahvariie liitub tihedasti ungari galaga.

Ungari rahvarõivas on kiiresti kadumas. Üldine euroopa kodanikukõnne on see, mis teda hävitab.

Ungari rahvarõiva materjaliks on vanast ajast peale lõuend, villane riie ja nahk. Ungari gala valmistatakse kalevist, siidist, sametist ja teistest vabrikumaterjalidest.

Ungari keelevara tunnistuste järgi on võimalik kindlaks teha, et ungarlased on ugri ajal kandnud käistega ning vööga varustatud, järelikult allapoole keskkeha ulatuvat kõnnet. Neil võis muidugi olla ka muid kõndeid, kuid sõnavara ei anna siiski selle kohta

selgitust. Bulgaaria-türgi ajajärgust on meie keelel enam tõestisi kõnnete suhtes. Meie lõuenditaime nimi *kender* 'kanep' on bulgaaria-türgi algupära. Niisamuti ka meie sõna *szücs* 'köösner', mis tollal tähendas veel üldse rätsepat. Nii kuuluvad sõnad *ködmön* 'lühike käistega jakk', *köpönyeg* 'pikk käistega mantel', *saru* 'sandaalisarnane jalats', *süveg* 'müts', samuti meie vani-



3. Peorõivais tüdrukuid, Kalotaszeg, Kolozs-mk.

mate türgi laenude hulka. Muidugi ei või siin keel üksi olla otsustajaks, peame võrdlema ka üksikuid kõndeid üksteisega. Selleks tööks pole aga meil veel kasutada küllaldaselt ainestikku.

Kui nüüd uurime ungari meeste- ja naistekõnnete minevikku, peame niitama, et mehed on oma rõivastuses säilitanud enam vanaaegseid jooni kui naised. Meeste seas on peamiselt karjased need, kes on kõige ustavamalt hoidnud alles vana rahvarõivast.

Meeste rõivastus langeb kahte teineteisest teravalt eralduvasse rõivastusalasse. Üheks alaks on suur ungari tasandik ja Doonautagune, nimelt Trianoni vähendatud Ungari ala; teine ala on Rumeeniale antud Transilvaania. Karakteristlikult ungaripära-

seks peetud kõned on omased peamiselt esimesena mainitud alale. Tasandiku mehed kannavad ülakeha katvat lühikest, laiakäiselist särki, allkehal on mingisugused väga laiad püksid, n. n. *gatya*'d. Meie rahvale said peenemast riidest püksid, kuub ja vest üldiseks alles u. saja aasta eest. Aastal 1848, kui pärisorjad said aadlikkudega samaõiguslikuks, võtsid nad enestele aadli kõnded, mille kand-



4. Noorikuid, Torockó, Tordaaranyos-mk.

mine selle ajani oli seadusega keelatud. Vanemal ajal kandis rahvas alusrõivail ainult kuuesarnast nahast kõnnet, *ködmön*'it ja *melles*'it; lisaks mingisugusest vildist valmistatud, pikemat üleriiet, *szokmány*'it ehk *dolmány*'it. Ungarlaste algupärase kultuurvara hulka kuuluvaks võime vähendatud Ungaris arvata üldiselt kantavat *suba*'t ja *szür*'i. Rahvale, kelle n. ö. tähtsaimaks tööks oli loomakasvatus, pakundus nahk iseenesest tarvitamiseks. Nahk ja viltrõivaste edasielamine seletub tasandiku äärmusliku ilmastikuga. *Suba* on mingisugune lambanahast valmistatud peleriin,

käisteta ning lai; sageli ulatub ta kederluuni. Köösner tikandab *suba* siidi- või villase lõngaga. Peab nimelt teadma, et rahvas ei valmista oma ülekõndeid ise; seda muretsevad talle väikekäsitöölised. Köösner töötab ungari pikavillaga lamba naha ümber, ta ei pargi, lõika ja õmble nahka üksnes, vaid tikandab ka ühtlasi. Ornamentika, mida ta sealjuures tarvitab, on karakteristlikult ungaripärane. Viimase ajani otsiti selle ornamentika algupära kaugest minevikust, Edela-Aasiast. Uuemad uurimised osutavad ometi, et see ornamentika pole üldse ürgvana, vaid kõige enam poolteist sajandit vana ning on tekkinud naturalistliku lillekujutuse järkjärgult edasisammunud stilisatsiooni kaudu. Möödunud sajandi lõpul siirdi tüüpiliselt ungaripärasel rahvussaarel, n. n. *matyó*'de juures, seni naiste nahksel *ködmön*il toretsenud tikandornamentika ka pesule. Matyó naised tikandavad enamasti uhkeid meeste ja naiste põllesid kui ka äärmiselt laiu meeste särgikäiseid.

Olgugi, et meie köösnerite tikandornamentika ei küüni tagasi kaugesse minevikku, on meil siiski olemas kaunistusviis, mida võib pidada ürgseks, see on aplikatsioonitöö.

Peale nahast valmistatud *ködmöni* ja *suba* kannab meie rahvas jämedast lambavillast vanutatud ülerõivast *szür*'i. Viimase silmatorkavaks tunnuseks on see, et teda ei panda kunagi selga, vaid kantakse alati ainult õlale visatuna. Ta on sama lai kui suba. Kunagi ei puudu suur, selga kattev kaelus. Szür-kuube ei kaunista szür-rätsep mitte ainult tikandusega, vaid ka aplikatsiooniga. Tikanduseks tarvitab ta ikka villast lõnga, aplikatsiooniks õhukest värvilist viltriiet. Vanemal ajal õmmeldi aplitseeritud ornamendid külge käsitsi, 50—60 aastat tarvitatakse selleks aga õmblusmasinat.

Meie kodumaa põhja- ja ida-osas tuntakse veel teist villast valmistatud kõnnet, n. n. *guba*'t. See on õige primitiivse lõikega mantel, mis on valmistatud ühestainsast täisnurksest, lõdvalt koetud jämeda villase riide tükist. Seda kannavad niihästi mehed kui ka naised.

Nahkset ja villast rõivastust kantakse peamiselt tasandikul. Muud mainimisväärsed kõnded on juba ammu kadunud. Ainult n. n. matyód on jäänud ustavaks vanadele rõivastele.

Doonautagusel torkab kõige enam silma rahvarõiva kadumine. Siin kuuluvad nüüd täiesti minevikku omalajal laialt levinud rikkalikult kaunistatud *szür* ja *suba*. See meie maa osa on nimelt Austria naabruses ning võtab sellepärast kõige ennem vastu läänepoolseid mõjusid ning sealseid moode. Tüüpiliseks näiteks on Sárköz'i tanu. Muide on seal rõivad ostetud vabrikuriidest, enamasti siidist. Meeste rõivastus on peaaegu täiesti kadunud. Doonautagusel on *Csököly'* rahvarõivas alalhoidlik oma ilusate vanaaegsete joontega. On huvitav, et igal usutunnistusel on oma rõivas. Alles üsna viimasel ajal oli siin kombeks surnuid valgetes rõivastes leinata. Tänapäev domineerib aga ka sealgi kirjust ostetud riidest valmistatud rõivas.

Rumeeniale osaks saanud Transilvaania on viimane kaduva ungari rahvarõiva pelgupaik. See idapoolne maaosa oli läänest tulevatele mõjudele maa-alaliselt kaugemal ning on seega säilitanud kõige enam oma vana rahvarõivast. Siin rahvas ketrab ja kujub kõnded, väljaarvatud vähesed erandid, oma materjalist. Ka meeste rõivad valmistavad suuremalt jaolt naised, väljaarvatud nahkrõivad. Siid ja samet on rahval peaaegu täiesti tundmatud. Särk on kodukootud lõuendist, meeste ülerõivad on samuti kodukootud jämedast villasest riidest. Nahkrõivaid kannavad ka naised. Kingad pole saapaid veel sugugi kõrvale tõrjunud.

Tähelepanuväärt on Kalotaszeg'i naiste rõivastus. Naiste seelikuks on suurrätisarnane riidetükk, mis mässitakse niuete ümber. Nende särgid on rikkalikult tikandatud.

Székely'ite rõivas on Transilvaania rõivaste hulgas kõige värvitum. Üks meie vanaaegsemaid rõivaid on Fekete-Körös'i oma: mehed kannavad siin argipäevadel kingi *(bocskor)*, pükse ei tõmmata isegi talvel jalga, alati kantakse linaseid *gatya*'sid. Naistele on vabrikuriided peale kuue- ja pihikuriide peaaegu täiesti tundmata.

Ungari rõiva uurimine on veel täiesti algastmel, sest ainestiku kogumine on alles aastatuhande-näitusega 1896 hakanud suuremat hoogu võtma ja ainult maailmasõja alguseni on seda intensiivsemalt harrastatud. Sõda tegi rahvarõivale eriti palju kahju ja suuremas osas maad lakati traditsionaalselt rõivastust edasi kandmast.

Kogutud ning päästetud ainestiku korraldamine on praegu käsil ja kord ilmneb, mida võib võrdleva uurimise põhjal pidada ungari-ugri algkultuuri omaks. Ungari rõivatikandustest võib aga juba nüüdki otsustada, et nad suuremalt jaolt põlvnevad ungarlastelt enestelt ning on seega soome-ugri vaimusünnitisi.

Die ungarische Volkstracht.

Die Ungarn sind ein Volk ugrischer Herkunft, das früh unter bulgarisch-türkischen Einfluss geriet und seit jener Zeit in der Geschichte hauptsächlich als halbnomadisches Hirtenvolk auftritt.

Auch die alte Volkstracht der Ungarn zeugt von einem Nomadenvolk und weist bulgarisch-türkischen Einfluss auf. Die Oberkleidung des einfachen Volkes wurde noch vor kurzem aus Schafsfellen oder aus grobem, aus Schafswolle gewebtem Stoff hergestellt. Die Kleidung der oberen Klasse unterschied sich von der Volkstracht im Grunde nur durch feineres Material. Diese Kleidung gleicht übrigens in vielem derjenigen der Polen und Russen, d. h. Völkern, welche die Kleidung ihrer Oberklasse direkt oder indirekt von den bulgarischen Türken haben entlehnen können.

Bulgarisch-türkischen Ursprungs sind Benennungen von Kleidungsstücken wie *ködmön, köpönyeg, saru, süveg.* Auch die Benennung des Kürschners *szücs* ist türkischer Herkunft. Das charakteristische Kleidungsstück *gatya* erinnert an breite Hosen, wie sie von den östlichen Reitervölkern getragen werden.

Als ein aus dem Osten stammendes Volk lieben die Ungarn prunkvolle Trachten und besticken ihre aus Leder und weissem Stoff angefertigten Kleidungsstücke in reichem Masse. Die ungarische Ornamentik ist vollständig originell, anderen Völkern unbekannt. Zur Verzierung benutzt man hauptsächlich entweder Applikation oder Stickerei. Als Verzierungsmotive dienen stark stilisierte Blumen. Die Ungarn verteilen sich auf Grund ihrer Volkstracht auf zwei grosse Gebiete: das heutige Rumpfungarn und Transsylvanien. Die charakteristischsten ungarischen Volkstrachten finden wir in Alföld.

Vana eesti rahvaluulekogu Soomes.

Martti Haavio.

Soome Kirjanduse Seltsi arhiivis hoitakse alal fooliokaustalist vihikut, mis on märgitud signatuuriga I G. 6. 5. See kuulub kõige vanemate kogude hulka ja on tulnud Seltsile arvatavasti 1850—1860 aastate vahel. Vihiku tiitellehele on kirjutatud Wirolaisiin Tarinoita ja lauluja. Hiljemini on keegi arhiivi ametnik kirjutanud esilehekülje ülaäärde E. Raussi.

Eljas Eljase poeg Raussi on siis nende juttude ja laulude kirjapaneja. Sest et viimane on üks kõige varasemaid soomlasi, kes on talletanud eesti rahvatarkust — minu teada on vaid K. A. Gottlund temast vanem — on vahest põhjust eesti lugejaskonnale mõne sõnaga mainida tema elukäiku. Ta on sündinud Virolahe kihelkonnas Soomelahe rannal 27. 2. 1800. Vanemad olid Kallfjärdi külas taluomanikud. Juba üsna noore lapsena käis Eljas Raussi kalastusretkedel Soomelahe saarestikus. Kui ta oli võrsunud noormeheks, läks ta merele, nagu räägivad pärimusteated. Mõned asjaolud viitavad sellele, et ta hankis enesele merenduses häid praktilisi ning teoreetilisi teadmisi. Samuti näib, nagu oleks ta reisudelt tulnud tagasi rikka mehena: 1832. a. hakkas ta Haminas kaupmeheks ning ostis samal ajal suure Hailila talu linna läheduses Virolahel. Siit oma talukohalt harrastas ta laialdast meresõitu ja kaubandust. Ta laskis ise omale aluseid ehitada ja koolitas meremehi omas mingisuguses eramerekoolis. Arvatavasti u. a. 1845 paiku kannatasid Raussi laialdased üritused kahju käes, ja ta suri vaeselt 1866. a-l omal popsikohal Vierulas.

Raussi näib olnuvat haruldaselt suurte teadmistega mees. Soome Kirjanduse Seltsi arhiivis säilitatakse suurt kogu tema käsikirju, muu seas lisandustega varustatud Gananderi Mythologia Fennica soomekeelset tõlget; arhiivis on veel mingisugune värssides kirjutatud meresõidu õpperaamat; temast teatakse veel, et ta on soomendanud „Geometrian oppikirja" jne. Aga kõige tähtsamad kõikidest tema käsikirjadest on Virolahe murdesõnastik, vanasõna- ja mõistatuskogud, loitsudekogu ning enne kõike 1378-leheküljeline terviklik kirjeldus Virolahe rahva elust. See käsikirjaline teos pakub haruldaselt mitmekülgse pildi Virolahe rahvakultuurist 1850-aastatel.

2.

Alguses mainitud Raussi käsikiri „Wirolaisiin Tarinoita ja lauluja" sisaldab kõigepealt kaks müütilist muinasjuttu, mõlemad on õige tuntud, võib öelda kuulsatest ainetest: Kalevipojast ja Tuule tegemisest. Esimene on soomekeelne jutt Kalevipojast; see on kujuldasa õige huvitav:

1. Kalevan pojan juttu.

Tämä kalevan poika käveli jumitan niemen nenässä, ja katteli yli lah'en Pärispään niemelle; katellessansa haavaitti lahen pohjukkaassa pirun kiven päässää jota hän tarkkas joutsellansa ampua. Mutta kun nuoli ei osunnut hittoon; vaan nuoli meni ohitten ja seittemän virstaa läpi pettän toisen kiven kupeseen josta nuoli lohkaisi suuren murun eräksi ja siinnä on vielä suuri nuolen vajova reikä, jossa nuoli pyörahtiä, ja tätä suurta kiviä kututaan viron kielellä vajova kiveksi; mutta sitä toista suurta kiviä jonka päässä hitto oli ja nuoltansa tarkotti kututaan otakiveksi, s. o. nuoli kiveksi. Kalevan poika ammuttuansa oli syyttänny joutsensa tekiää sanoen: oike ol kül se ota tekiä agga se varren vuoli oli valsk.

Muinasjutt on väga huvitav, nagu öeldud. Hiljemini on saadud tallele terve rida teisendeid, mis on ühenduses Kuusalu Jumida neemega, Odakiviga ja Painovaga, aga neis ei kohta vanaaegselt mõjuvat vibuga ambumise motiivi. Mõnedes teisendites jutustatakse, et Jumida neemel on ‚Kolju vare' ehk ‚Kalevi neitsi põllekivid' (Aug. Anni Kalevipoeg eesti rahvaluules 42). Teisal taas jutustatakse: „Kp. magand, vp. käind teda unes painamas; Kp. näind hiljemini teda maga-

mas Odakivil ja visand oma tuuraga, lõhkund aga ainult kivi küljest tüki. Kp. seletand: „Osav olnud oda tegija, valsk aga varre vooldaja.“ Sellest saand Odakivi oma nime. Teine kord visand samale Odakivile vp. pihta kolm kivi, ja vaadates vandund: „Osutin küll Odakivile, paiskand pergu Painovasse“ (A u g. A n n i Kalevipoeg eesti rahvaluules 32, Kuusalu, J. Lindvest, E 48172). Dr. Annist arvab, et esimene pool sellest loost on nähtavasti romantiline edasiarendus Odakivi nime seletuseks. Asjaolu ei ole muidugi nii; siin avaldatud Raussi teisend osutab, et tegemist on püsiva traditsiooniga. — Muud Annisti avaldatud teisendid on nähtavasti nooremast ja rikutud kihistusest.

Teine Raussi kirja pandud müütiline jutt kõlab järgmiselt:

4. S u o m e n n a i s e n t u u l i.

Virolainen Nikulas on muinon ollut asioillaan Suomessa, ja vasta tuulien takia lähes jää'ä talveksi: sitten tuli Suomalais akka vielä kerämään leipä palaista jolle hän nirisi omakin köyhyyttään, ja tuulen puutetta. Akka lupais virolaisen anteliaisu'en palkita tuulen hänelle myötäiseksi kääntämisellä, ja anokin samassa virolaiselta riepua johon teki kolmet solmua, ja opetti solmein avamalla saavan myötä tuulta lisätyksi. Virolaiselle tuli nyt hyvä myötä tuuli vaikka sanken hieno, ja vähän kulettava, sitten avaisi ensimäisen solmun, tuosta pirteni tuuli ja kuletti paremmin, nähen vieläkin tuulen vähäksi matkan suhtee avaisi siitten toisen solmen; nyt kulki alus jo välttävasti [!], ja kolmannen solmun avais vasta Putisan lah'en suulla nyt alko olla vähän liikaa tuulta; mutta kuitenkin oli lah'essa. Hän tuli kotiinsa muille ihmeeksi, ja naisellensa, ja lapsillensa iloksi. Silloin enään häntä kotiin toivomata talveksi joka ehto oli Nikulan päivän aatto, ja huommena piti ystäväinsä kanssa nimi päiviänsä, ja jutteli tuulensa syntyä ja matkustustansa. Tästä nyt rupeisivat kaikki kuttumaan häntä Nikulan Nikulaks ja talon nimi on vielä samalla nimellä tänä päivänakin.

Juba Raussi on juhtinud tähelepanu, et naaberrahvad kõnelevad sama juttu teineteise kohta. Käsikirjale on ta lisanud järgmise „märkuse“: „Niisuguseid jutte on soome ja eesti randlastel kummalgi võinud sündida omal kodukohal ja aina peetakse võõra maakoha nõiakunsti võimsamaks ja võõraid vägevateks nõidadeks: nii kui eestlased soomlasi ja soomlased eestlasi.“ Ta esitabki järgmise soome, Virolahel kuuldud sama jutu teisendi:

5. Virolah'en pitäjän Pihlajan kylän Haajan talo on ollut aluksellansa inkerin maalla kalan kaupalla, ja vasta tuulie takia jää-

mäisillään sinne talveksi. Kun ukko nyt päivitteli pitkällistä oluansa, ja myötä tuulen puutetta kuin myös pelkäisi talveksi jäämistänsä: niin tuli yksi muija joka lupais auttaa häntä ja kääntävänsä tuulen ukolle myötäiseksi. Ukko suostu kauppaan samassa muija puisti häneltä riepua, johon synnytti myötäsen ukolle tuulen voiman vielä salpaisi kolmeen eri solmeen joi'en auki päästettyä aina yhen kerrallansa tuuli lisääntyi, painavammaksi alusta kulettamaan. Eukko neuvo tarpeen jalkeen [!] solmuista tuulta päästämään ja selitti ensimäisen toisen ja kolmannen solmun, mutta kolmatta esteli ja kielti ennen auki päästämästä kun koto satamassa, ukko ei pelännyt pientä myrsky tuulta koto-lah'illa Marinkin selällä päästi kolmannen solmen, josta äity tuuli niin kovasti venettä laineettomassa ve'essä kulettamaan ettei kuulut enään perä lautaa eli pyrstyä että olisi osunnu keskelle syvää salmia vaan alus karkaisi lijemmäksi vasemmalle puolelle salmia, ja loukkaisi kivelle johon aluksensa rikko kovasti vuotamaan; tässä pikaisessa kulussa ehti alus vielä karata Haililan salmen suullen johon viimein vajo Tahvanan saaren lu'on kupeelle jossa vielä haastavat olevan meren pohjassa sen Haajan haaksen pohjan. Syvän salmen suulla sitä yksinäistä suurta kiviä vielä nykyänkin kututaan siitä syystä Haajan kiveksi.

Need jututeisendid kuuluvad teatavasti õige laialt levinud muinasjutupiiri: nimelt väidetakse soomlastest, et nad suutsid tuult teha. Selles veendusid norralased S n o r r i S t u r l u s o n i järgi juba enam kui 900 aastat tagasi. Kui norra kuningas Olaf Haraldi poeg, Pühaks kutsutu, tegi kolmanda viikingisõidu, sattus ta soomlastega võitlusesse. „Finnid nõidusid ööks maru", nõnda jutustab Snorri, „ja kõva lainetuse, aga kuningas käskis hiivata ankru ja päästa purjed ja loovis kogu öö vastu tuult ranna lähedal. Kuninga kaitsevaim oli nüüd, nagu sageli, võimsam kui finnide nõidus ja sellepärast õnnestus tal öösi loovides mööda Balagardssida't pääseda merele."

Selles kirjelduses ei esitata, mismoodi soomlased suutsid tõsta raju ja lainetust. Viimase kohta annab seletust üks kirjalik pärimus, mis on saanud alguse „Geographia universalis"-nimelisest teosest. „Geographia universalis", mis on kirjutatud 13. sajandil, kuid mille autorit ei tunta, ja „Tractatus de proprietatibus rerum", mille on kirjutanud u. 1350. a-l inglise frantsiskaanimunk B a r t h o l o m e u s G l a n v i l ehk Anglicus, pakuvad lõbusaid teateid Winlandia-nimelise maa nõiatempudele andunud, tooreist ja julmadest elanikkudest. Nad kauplevad tuult „neile reisijatele, kes kulgevad piki nende randa või kes peavad tuulpeo pärast

nende juures viibima". „Nad teevad lõngakera ja, kui sellesse on seotud mitmeid sõlmi, käsevad neid lahti võtta kolm või rohkem neist, selle järgi kui kõva tuult tahavad; ja et nende ebausku pilgata, panevadki pahad vaimud õhu liikvele ja sünnitavad rajusema või tasasema tuule selle järgi, kuidas nad avavad kerast kas enam või vähem sõlmi. Ja ehk küll nad saavad niimoodi tuulegi liikvele, hukkuvad need viletsad, kes niisuguseid usuvad, siiski õige kohtuotsuse kaudu."

Tsitaat on Bartholomeus Glanvililt võetud, kuid see langeb peaaegu sõna-sõnalt ühte eelpool mainitud 13. sajandi maateadusliku jutustusega. Ja traditsioon jätkub. Kui poola geograaf, Kraakovi kanoonik Mattias de Mechovia a. 1518 (1517?) avaldas oma teose „Discriptio Sarmatiarum Asianae et Europianae et eorum que in eis continentur", jutustab ta selles, kuidas eriti reisuöömajade ja kõrtsikohtade peremehed müüvad raha eest pärituult kolmeks, neljaks või kuueks päevaks, mille kestel teekäijatel on õnnelik reis kuni ostetud päevad on kulunud.— Rootsi peapiiskop Olaus Magnus esitab umbes samad andmed omas a. 1555 Roomas trükitud põhjamaade rahvaste ajaloos. Sagedasti oli soomlastel, jutustab ta, muude paganlikkude valeõpetuste hulgas kombeks hoida tuult müügi jaoks kaupmeestele, kes pidid ebasoodsate tuuleolude tõttu viibima nende rannikuil, ja siis nad andsid maksu eest neile kolm nõiutud sõlme, mis olid pärakuti rihmal, ühtlasi teatades, et kui nad avavad esimese sõlme, saavad leebeid tuuli, kui päästavad lahti teise sõlme, saavad tugevamad tuuled, aga kui teevad lahti kolmanda sõlme, peavad tundma nii võimsaid marupuhanguid, et laeva käilast ei saaks näha oma ette, et pääseda karidelt või et neil oleks küllalt jõudu päras rooli hoidmiseks. Ja halvasti käis nende käsi, kes kahtlesid üleolevalt, et soomlastel on niisugune võim.

Veel hilisemadki autorid kõnelevad tuulekaubast, siiski tollal seda oskust laplastele omistades; seda kommet tunnevad näit. Petrus Claudi, Johannes Schefferus (1673) ja nn. Närö-käsikiri (1723). Aga isegi veel tänapäevgi toob esile selle igivana käsituse, mille järgi soomlased suudavad tuult teha. Ameerika lemmikkirjanik Jack London nimelt jutustab oma teoses „A Son of the Sun", kuidas arvatakse, et keegi prantslane suudab tuult valitseda. „He is a regular Finn", arvus-

tatakse teda. „Kui ta tahab kõva tuult, paneb ta tuule puhuma, kui ta ei taha sugugi tuult, ei puhu tuul ka enam."

Nõnda on soomlaste kuulsus tuuletegijana aastasadu elanud euroopa ja lõpuks ka ameerika traditsioonis.

Kolmas Raussi kirja pandud jutt on „ajalooline jutustus"; see on ühenduses nimelt Narva linna ühe osa asutamisega:

> 13. Narvan kaupunkin nahka linnaksi kutsuttava puoli on saannut nimensä siitä että pyysi venäläinen Ruotsalaiselta Härän nahan verran maata, jonka toinen lupaisi Mutta kun siisno härän nahan hoikaksi nauhaksi ja sillä mittasi luvatun maan pitkin ja poikin itsellensä josta Ruotsalainen raapaisi päätänsä, kuiten venäläinen rakensi siiheen Linnan ja joen alatse vielä salatien toiselle puolelle johon valo lyijysta la'en ja seinäimet, jota jäännöstä vieläkin saadaan nähdä.

Aine on rahvusvaheline. See on tuttav näit. Soomes (Martti Haavio Über orientalische Legenden und Mythen in Grenz-Karelien und Aunus. Studia Fennica II, 1, 8). Aarne Thompson'i muistenditeloendis on ta nimeks „The Ground is Measured with a Horse's Skin (Ox-hide)" (FFC 74, Mt. 2400).

Lõpuks sisaldab Raussi käsikiri kaks kohalisjuttu, millest teine on ühenduses eelpool mainitud Jumida neemega, teine taas Kõrgesaarega. Avaldatagu needki siin, ehk küll just viimasel pole nimetamisväärset rahvaluulelist huvitavust:

> 2. Jumitan niemessä on kymmenen sylen korkuinen kivikoko jonka ympärille on jo kasvannut suur mettä. Tämä kivi totto on pienista kivistä jonka olisivat muka valmistanneet meriläiset seuraavalla tavalla vastaiseksi meri merkiksi ja muistoksi: että umeella olis pitännyt kokontunneen Palppenviikkiin niin paljon laivoja, ja siinnä ikävissään suostunneet kaikki että tekemään vastaksi tätä kumpelia. Jokainen mies laivain väestä otti yhen kiven syliinsä ja kanto tähään koko pinkkaan, ja jokainen pani sylistänsä kivensä järjestyksen jälkeen josta siitten synty tämä kiukua (piramitti). Niin monta merimiestä haastetaan silloin olleen Pappelviikin satamassa kuin monta kiviä on tässä kivi koossa tätä kivi röykkää kuttuu paikalla olijat Majaka[k]si.
>
> 3. Samatenko kun suurisaaressa (Hoglannissa) Lipiä niemessä on kolmen sylisen huoneen kokoiselle näytävä kivi ve'en pinnan päälisellä osu'ellaan, jonka vieressä on vielä yli kah'en sylen syvyinen vesi. Tämän kiven sanotaan jäien lykänneen siiheen taika tuonneen somelu'on rannalta joka kivi olis pitänny tulla nikulan päivänä josta syystä antovat entiset Hoglannin asujamet tälle uu'elle tulokkaalle Nikulan nimen.

3.

Eelpool trükitud jutud on Raussi pannud kirja soome keeli — ainult ühes jutus on üks lause eestikeelne. Selle-eest on käsikirjas olevad laulud soome õigekirjutuse järgi kirjutatud keelel, mis on kõige lähemal eesti keelele, on rannamurdes, millest soomlased hästi aru saavad. Laulud kõlavad järgmiselt:

6. Läksin ma läpi külase
Hoponen oliki iessä
Naine on niininen riessä
Itse ma istun iiren rekken
Panin ma parran paarman rekken
Siian sääret sääsken rekkeen.

7. Minna mes merimehen poika
Kaunis mes kalamehen poika
Jstun puati partaan päälle
Nopin täitä turkistani
Suremat ma pistän suuhuun
Pisimät pillutan merese
Siel sikivät suuret siiat
Miss' on siiat suuret seljät
Lohet on laijat laiukut
Hauvit pikat otsat jämetät.

8. Tulke rutto oekkeset,
Kuulke min heat juttu
Jka üks' sest torkust saapi
ja tema sy'änt remustap:
Kuin se puts on neisin polves
Siis ta ole vaenen raukk'
Kuin se üks kuse aukk'
Kuin ta akkap karvat kanna
Nisat rinnat elu anna.
Siis ta akkap värisemän
Reitten raku kärisemän
Vittun kimmel kielemaun
Sestap tyrä oli ga paks
Niin kuin üks mehen vaks
Antsu Jaan yks täys mies ramu

Kes oli armas ammu minul
Lapsen mänki lopettas
Oiket nussi opettas.

9. Makasin ma mäen alla
Tousin üles mäe peälle
Siel oi kolmet neiot roppi
Jes ne seisit helmi rinnat
Takan seisit Taller kaelat
Vahel aga seisit vaeset lapset.
Ette mä etsin helme rinnat
Taha mina jatsin taller kaelat
Vottin vahelt vaesen lapsen
Kuin on onne siit elamme
Kuin on tervis tiemme työt
Ei voi onnetta elata
Tervuksета teha työtä.

10. Jurro jurro joks ma tulen
Mikset Ella eilen tullut
Tuna viikon viikostannut
Meill on pillit seinän päällä
Porti kello portin päällä
Ei tohi mina makata
Jss' kartan karvasta matua
Puna päätä poissikesta
Sie tekep kohun kovaksi
Navan alta haikeaksi
Kutsup mämmät makki maiot
Kie-ves kesta kierämän
Taha peräs taputtaman (kiroman)
Siis vast usutan hätä
Et lohki lahevat louventaset
Päästävat pienet sarkit
Siis vast usutaksen hätä
Pere ga nuttap penki alla
Lapset nuttavat laua alla
Kasa nuttaa komperissa (kumpali)
Ei voi tuvassa tapata.

11. Peijukkinen poissikinen
Kun sa lähet kosiaman
Naista nuorta vottaman
Älä votta leske naista
Lesk on kurja lepitatta
Miehen nainen mielitotta
Se kiitop entista eluta
Entisen mehen polvekkesta
Votta nainen neitosesta
Osta varsasta oponen
Naurap naine neitosesta
Hirnup varsasta oponen.

12. Kyl mint pyysit pyssy sepät
Tahtsit rautaten takojat
Ettei annut ellan lasta
Tattein tarkka tyttärt
Ett oil ilus heinän lyöjä
Kaunis kaaren (lakeisen) kierittäjä
Se teki suossa suuret heinä kuhjat
Aru (Nurmi) maas saartut saletat (ihanat).

Ma ei puuduta lähemalt nende laulude selgitamist; see kuulub enne kõike eesti teadusmehele; nende hulgas on muuseas, nagu näeme, kuulsaks saanud laulu „Jörru, Jörru, jooks Ma tullen“ teisend.

4.

Lõpuks kerkib üles küsimus: kus õnnestus laevnikul ja põlluharijal Eljas Raussil kätte saada need eesti jutud ja laulud. Häid andmeid selle küsimuse selgituseks saame muu seas Raussi enese kirjutatud, juba alguses mainitud Virolahe kihelkonna kirjeldusest. Selles on muu hulgas järgmised huvitavad leheküljed:

§ 204. Vanhempina aikoina oli pää-mererenkulku yli meren viron rantoin satamoin, silakan kaupalla ja puiden kaupalla ranta laitaa pääkaupunki[i]n Pietariin. Vanhanaikaset hahden haltiat kulkivat jumalan huohmassa ja ennen kuin ankkurin kohottivat matkatakseen piti haltia hartaat rukoukset ynnä muun meri väkens

kanssa. Niin myöskin kulku matkallansa satamoihin päästyänsä ja lähteissänsä aina niistä samoin matkustuksen päässä ja kotiin tultuansa.

§ 205. Näihin meri kulkui[hi]n evästettiin kuivilla leivillä ja kalia juomalla osaksi paistetulla happamalla maidolla voilla ja silakalla. Koti väki saatteli heitä laivoi[hi]n ja jättelivät haikiat jäähyvät taikka niinkuin paikalla sanotaan jäähyväiset, vi[i]meiset ovat enemmän raukkailevaiset; saattaja ei kuitenkaan yhdistänneet itsiänsä lähtö rukouksiin eikä silloin menneet kastarii[n], vaan ennen läksivät pois tahi olivat laivan kannella tai veneisänsä.

§ 205[!]. Laivan kulkeissa kuin laineet laivaa kiikutti, ja kennen mieltä liikutti, niin että tuli meri kipiäksi, sitä käskivät ja opettivat vanhemmat ryypä[ä]mään viinaa ja syomään [!] suolaista, puremään ankkurin haaraa ja pistämä[ä]n suuhunsa sen haarasta savia; jonka olis muka pitänny vahvistaman, heidän heikkoja luontojansa meri miehiksi tottumaan. Joka oli taas niin heikko että oksensi, vaikka kylla häpesivät itsekin tätä meri tautiansa. — Niin sellaisen meri tautisen sanotaan nylkenneen pukkia, taikka maksavan hylkeille veroa, jotka sanan polvet ovat vielä nykyisilläkin.

§ 206. Kuin viromiehet tulivat kotiin omaan satamaan, nyt riensivät ukot siunailemaan ja kiittelemään viromiehiä ja saamaan suuhuunsa Viron tuomisia eli tuliaisia kuin myöskin tiedustelemaan matkalla kohtanneita asioita ja kaupan tekoja, vaan ei kuitenkaan yhdistänneet matkan päättäin rukouksiin. Mutta itse puoliltansa kiittelivät jumalaa ja matkamiehiä tuomis pullein saatuansa. Nais väelle ja lapsille tuodaan Virosta tuomisiksi sarvi saijoja, ja syksyillä puu omenia joita lahjoittelevat omille pereillensä ja jolle kulle paikalle sattuvalle hyvälle tutulle ja hyvän naapurin paikalla oleville lapsille, jotka silloin sattuvatkin paikalla olemaan. Nykyän on meren kulku melkein sama vaan jumalallinen rukouksin pito on häihtynny.

§ 207. Pietarista tulo ei ollut niin suuresti ilahuttavaista koko kyliä kuin Virosta tulo ainoastaan niitä taloja joiden osat oli laivoissa; eihä sieltä tuotu ukkoille muuta tuomista kun joka aikaista suussa olevata tupakkaa; mutta naisille ja lapsille Pietarin saikkoja.

§ 209. Nykyaikoina ja näinä viimeis kymmen vuosina on meri kulku sangen paljon edistynny pienoisella niinkuin suuremmillakin aluksilla, joista me vielä vähän mainimma: Kolmen lestin suuruisillä aukinaisilla eli kannettomilla veneillä kuletaan kaikilla ilmoilla syksyin keväin varhain ja myöhään öin päivin kuin vaan meri on sulana suuntion joholla, poikki Suomen lahden Viroon ja sieltä Suomen rannoille.

Need väljavõtted näitavad, kuivõrd üldine oli noil ajul kaubavahetus Eestiga ja kuidas reisud sellele vennasmaale olid otsekui külaskäike sugulaste juures, kust toodi külakosti jne. Kui-

võrd elav oli see Soome rannaelanikkude suhtlemine Eesti randlastega, sellest pakub tõestusi näit. O. Liiv oma kirjutises „Mõningaid Soome ja Eesti ajaloouurimise ühisküsimusi“ (Eesti Kirjandus nr. 1, 1931 20): „Soomlased käisid oma laevadel Tallinnas, Mahus, Narvas ja mujal Eesti rannikul, eestlased harvemini, aga ikkagi küllalt sagedasti Soomes, kalapüük toimus vastastikku teineteise vetes; kõik see muutis liiklemise Soome lahe kaudu väga elavaks. Soomlased olid oodatud külalised Eesti rannikul: nende tulekut arvestati, aegsasti varusid talupojad nende jaoks kaupu. Vastastikune võlausaldus oli kõigutamatu. Ja on selge, et sel majanduslikul kokkupuutumisel oli teinegi kõrvalkülg: informeeruti võõrastest oludest, harutati ühiseid või teisepoolseid muresid ning vaevu...“

Asjade nõnda olles ei ole tõepoolest üllatav, et E. Raussi, kes eriti energiliselt neil ajul korjas soome rahvatarkust, puutudes kokku Soomes olevate eestlastega või kohates neid oma kaubareisudel Eesti poolel, sattus talletama rea eestigi rahvatarkust.

An Early Collection of Estonian Folklore in Finland.

In the Archives of the Finnish Literary Society in Helsinki there is a MS. collection of Estonian tales and songs that once belonged to Eljas Raussi and was deposited between 1850 and 1860. That collection includes five tales, dealing with the archery of Kalevipoeg at the Jumida Cape, the Finnish woman's distribution of wind from a rag with knots in it, the founding of a certain part of the town of Narva, and two more local tales. In addition, there are in Raussi's collection seven Estonian folk-songs. He must have obtained these materials either on some sea voyage to Estonia or from som inhabitants of the Estonian coastal districts, who had come to Finland. Then, even as now, there was much intercourse between the people living on both sides of the Gulf of Finland.

Eine glasflussverzierte Schnalle der frühen Völkerwanderungszeit aus Finnland.

Von A. Hackman.

Im Spätsommer 1936 fand Dr. A. Äyräpää bei der Untersuchung eines niedrigen Steinhügelbrandgrabes auf dem Hofe des Bauerngutes Halvars im Kirchspiel Malaks (finn. Maalahti), Südösterbotten, ausser ein paar bronzenen Schmuckgegenständen die in Abb. 5 dargestellte bronzene Riemenschnalle, deren ungewöhnliche Verzierung eine kurze Besprechung rechtfertigt. Zuvor sei jedoch eine knappe Übersicht über Fundort und Fundumstände gegeben.

Das Kirchspiel Malaks (mit schwedischer Bevölkerung) gehört zu dem kleinen, nur wenige Sprengel (Malaks, Laihia, Isokyrö, Ylistaro, Vähäkyrö und Vörå) umfassenden Gebiet östlich der Stadt Vasa, das schon in der jüngeren Bronzezeit spärlich bevölkert, in der römischen Eisenzeit und der Völkerwanderungsperiode das Kernland von Südösterbotten und zugleich ein besonderes Kulturzentrum — zeitweise eines der wichtigsten und reichsten unseres Landes — bildete. Dieses Gebiet zeichnet sich durch eine grosse Menge von Steinhügel- und niedrigen Steinpackungsgräbern aus, die zuweilen einzeln, gewöhnlich aber in kleineren oder grösseren Gruppen an höher belegenen Stellen, oft auf Felsboden, teils in geringer Entfernung oder in unmittelbarer Nähe von den jetzigen Dörfern und Gehöften, zum grössten Teil aber weiter ab von ihnen in den umgebenden Wäldern liegen. Die ältesten, mindestens 25 m über dem Meeresspiegel liegenden Steinhügelgräber gehören noch der Bronzezeit an; einige andere sowie einige flache Steinpackungsgräber haben Funde aus der römi-

schen Eisenzeit enthalten; weit zahlreicher sind die Steinhügelgräber und die Flachgräber, in denen Funde aus der Völkerwanderungszeit gemacht worden sind.

Das von Äyräpää teilweise untersuchte Brandgrab liegt im nördlichen Teil von Övermalaks auf der niedrigen Anhöhe Lill-

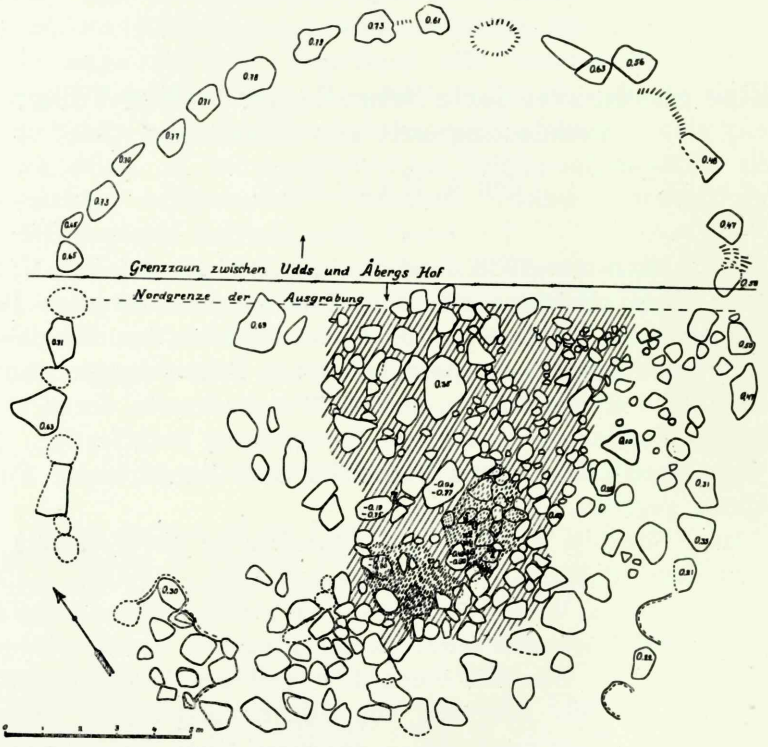


Abb. 1. Plan des Steinhügelgrabes auf dem Hügel Lill-Telsar.

Telsar, die sich nur wenige Meter über die bebaute Ebene erhebt und etwa 0,5 km O von dem durch einen reichen Grabfund des 5.—6. Jahrhunderts bekannten Hügel Jonkaisbränno (A. Hackman Ältere Eisenzeit in Finnland 74 f.) entfernt ist. Auf dem bis dahin unbewohnten Platz hatten sich bei der im J. 1908 vorgenommenen Flurregelung die Bauern Udd und Åberg niedergelassen und ihre Höfe so angelegt, dass die Grenze zwischen diesen mitten über das Steinhügelgrab verlief (vgl. den Plan Abb. 1). Seit-

dem ist der Grabhügel nicht unversehrt geblieben. Sein südwestlicher Sektor ist durch Wegschaffen von Steinen bis auf den Boden blossgelegt worden, und auch aus den anderen Teilen der Anlage hat man bei Bedarf Steine geholt. Bei einer solchen Gelegenheit wurden im November 1935 ungefähr bei Punkt I auf dem Plan zwei Lanzenspitzen mit Tülle — die eine mit Wider-

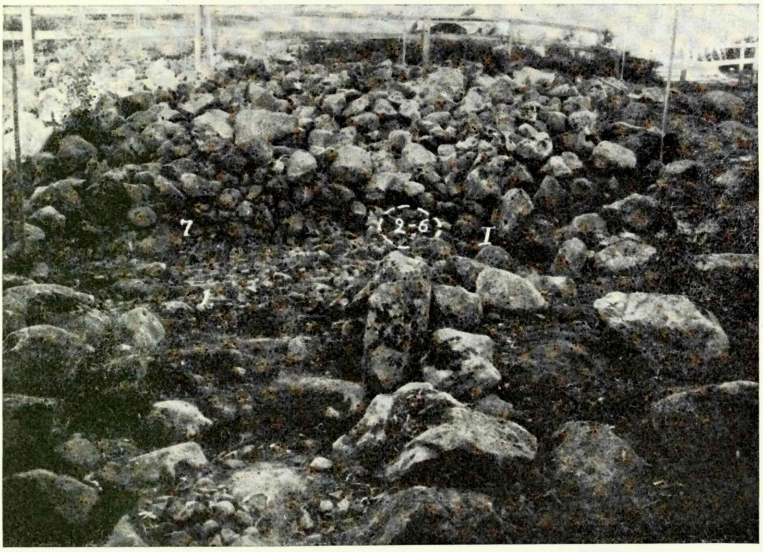


Abb. 2. Das Steinhügelgrab von SW gesehen.
Die Fundstellen durch Ziffern bezeichnet.

haken — und zwei grössere Bruchstücke einer zweischneidigen Schwertklinge gefunden, die vom Malakser Amtmann dem Nationalmuseum zugesandt wurden (Abb. 3 u. Finnlands Nationalmuseum 10247:1—4).

Dieser Fund gab Dr. Äyräpää Anlass zu seiner im August 1936 vorgenommenen Untersuchung der auf dem Hofe des Åberg belegenen grösseren südlichen Hälfte des Grabhügels. Äyräpää stellte fest, dass der Steinhügel beinahe kreisrund war, einen Durchmesser von 20 m und eine Höhe von etwa einem halben m über seiner südöstlichen Peripherie hatte und von einem deutlichen Kranz etwas grösserer Steine umgeben war. Von dem Finder der Waffen erfuhr er, dass die Lanzenspitzen mit der Spitze nach

unten zwischen die Steine gesteckt waren, und dass auch das kleinere Bruchstück des Schwertes eine vertikale Stellung mit der Griffangel nach unten eingenommen hatte. Die Steine des Hügels waren verhältnismässig klein (vgl. den Plan und Abb. 2) und

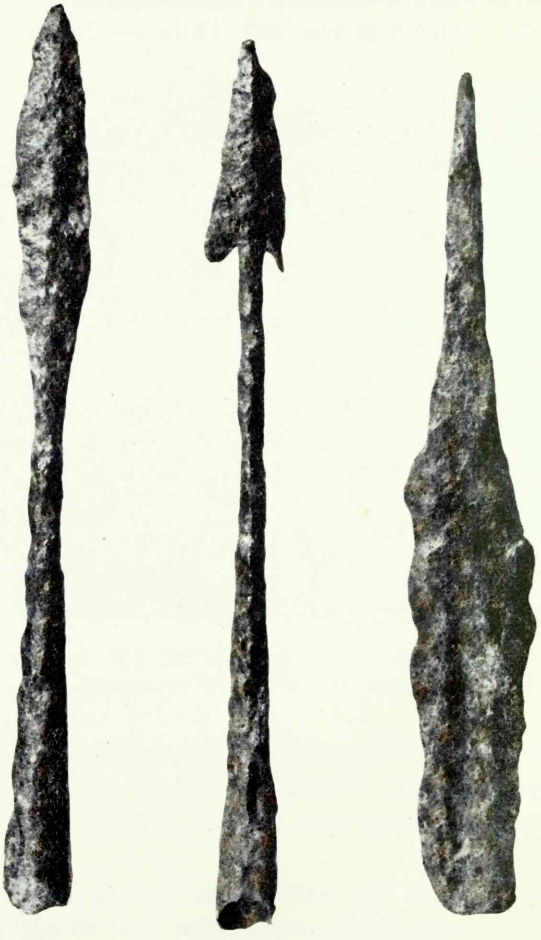


Abb. 3. Im Grabhügel gefundene Waffen.

lagen in 3—4 Schichten etwa 65—90 cm hoch aufeinander. Der Boden senkte sich ein wenig von der Peripherie nach dem Innern zu. Über dem auf dem Plan querschraffierten Teil der Ausgrabungsfläche war der Sandboden von einer 20—25 cm mächtigen

dunkeln Kulturschicht überlagert, die teilweise auch die unterste Steinlage bedeckte.

Wie aus dem Plan und Abb. 2 ersichtlich, fand Äyräpää zwei deutlich voneinander geschiedene Flächen mit ausgestreuten verbrannten Knochen vor, die wahrscheinlich zwei verschiedenen Brandbestattungen angehörten. Innerhalb der westlicheren dieser mit Brandknochen durchsetzten Gebiete lagen bei Punkt 1 (vgl. den Plan) etwa 60 cm unter der obersten Steinschicht zwei Bruchstücke eines schlichten bronzenen Halsringes wahrschein-

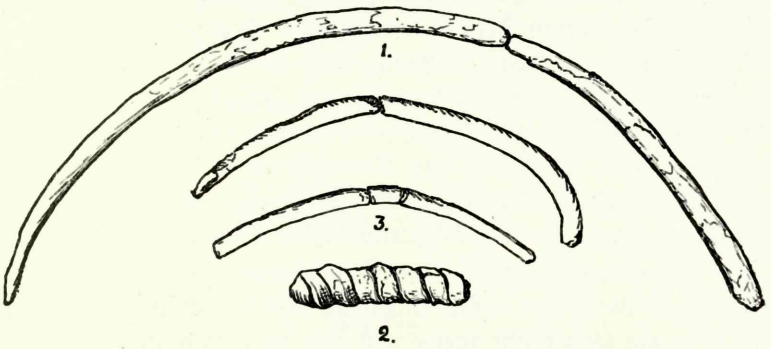


Abb. 4. Bruchstücke von 2 Halsringen und einer Bronzespiralröhre.

lich vom Typus „mit runden, verdickten Enden" (Abb. 4:1) und etwas ausserhalb bei 7 zwei Bruchstücke eines röhrenförmig gewundenen Bronzedrahtes mit (ursprünglich) dreieckigem Querschnitt, die vielleicht ebenfalls Teile eines Halsschmuckes gebildet haben (Abb. 4:2). Die östliche Brandbestattung barg die Mehrzahl der Fundstücke. Hier wurden bei 2, 4 und 5 sowie beim Durchsieben der ausgegrabenen Erde mehrere Bruchstücke eines Halsringes aus dünnem Bronzedraht (Abb. 4:3) gefunden, bei 3 die schon genannte Riemenschnalle, die nicht im Feuer gelegen hat (Abb. 5), und bei 6 zwei Bruchstücke einer Vogelnadel aus Bronze (Abb. 7). Diese Gegenstände lagen ganz in der Nähe der Fundstelle der Waffen in der Kulturschicht unter den Steinen, etwa 64—74 cm unter der obersten Steinschicht.

Das weitaus interessanteste Stück unter den Funden ist die Riemenschnalle. Sie gehört zur Kategorie der Schnallen mit losem Verband, d. h. ihre drei Teile, Bügel, Dorn und Riemen-

kappe, sind selbständig beweglich. Der Bügel oder Rahmen ist nach vorn zu stark verdickt. Der um die dünne Rahmenbasis gebogene Dorn mit flacher Einsenkung in der Mitte ist kaum merkbar facettiert, an der inneren Seite platt und hat an dem dickeren Endteil beiderseits eine kleine, seichte ovale Vertiefung (Abb. 6c). Die krumme Dornspitze überragt den Rahmen. Die Riemenkappe ist ebenfalls um die Basis des Rahmens gebogen. Ihre am unteren Ende beschädigte, ursprünglich sicher rechteckige Oberplatte hat dicht unterhalb des Ausschnittes für den Dorn eine durch zwei parallele Querleisten begrenzte Zone, welche in fünf mit einer glasartigen Masse ausgefüllte dreieckige Gruben eingeteilt ist. Der dahinter liegende Teil der Oberplatte ist unverziert und hatte ursprünglich längs der Mitte drei Befestigungsstifte, von denen nur der unterste erhalten ist. Diese Stifte bzw. ihre Löcher sind auch auf der Unterplatte sichtbar. Ausserdem finden sich dicht unterhalb der verzierten Zone in der Querrichtung zwei weitere Befestigungsstifte (Abb. 6a u. b).

Die Glasflusseinlagen der Oberplatte sind mit Grünspan überzogen, sodass ihre ursprüngliche Farbe nicht mehr erkennbar ist und sie sich nicht mehr von der Bronze abheben. Sie verrieten sich durch Vertiefungen, welche durch herausgefallene Bruchstücke entstanden waren. In dem am stärksten beschädigten Dreieck (links unten auf Abb. 5) sind zwei kreisrunde Grübchen sichtbar (Abb. 6d), woraus wir vielleicht schliessen dürfen, dass auch die anderen Dreiecke zwei solche Grübchen enthalten. Wie diese Grübchen technisch zu erklären sind, kann ich als Laie nicht angeben. Die von Professor Dr. E. H. Krank vorgenommene mikroskopische Untersuchung eines aus dem Dreieck links entnommenen Teilchens gab folgendes, hier mit Herrn Kranks Worten wiedergegebenes Resultat: „Die mikroskopische Untersuchung eines winzigen Splitters des Materials zeigte, dass es sich um ein farbloses bis schwach gelbliches Glas handelt. Die ursprüngliche Farbe ist wegen des Rostes schwer zu bestimmen. Die Scherben sind sehr scharfeckig mit glasigem Bruch. Sie sind optisch isotrop und zeigen eine verhältnismässig niedrige Lichtbrechung ($n = 1.520 + 0{,}002$). Diese Eigenschaften stimmen mit denen eines wahrscheinlich SiO_2-reichen Emails gut überein."

Es bedarf kaum der Erwähnung, dass die Schnalle in Finn-

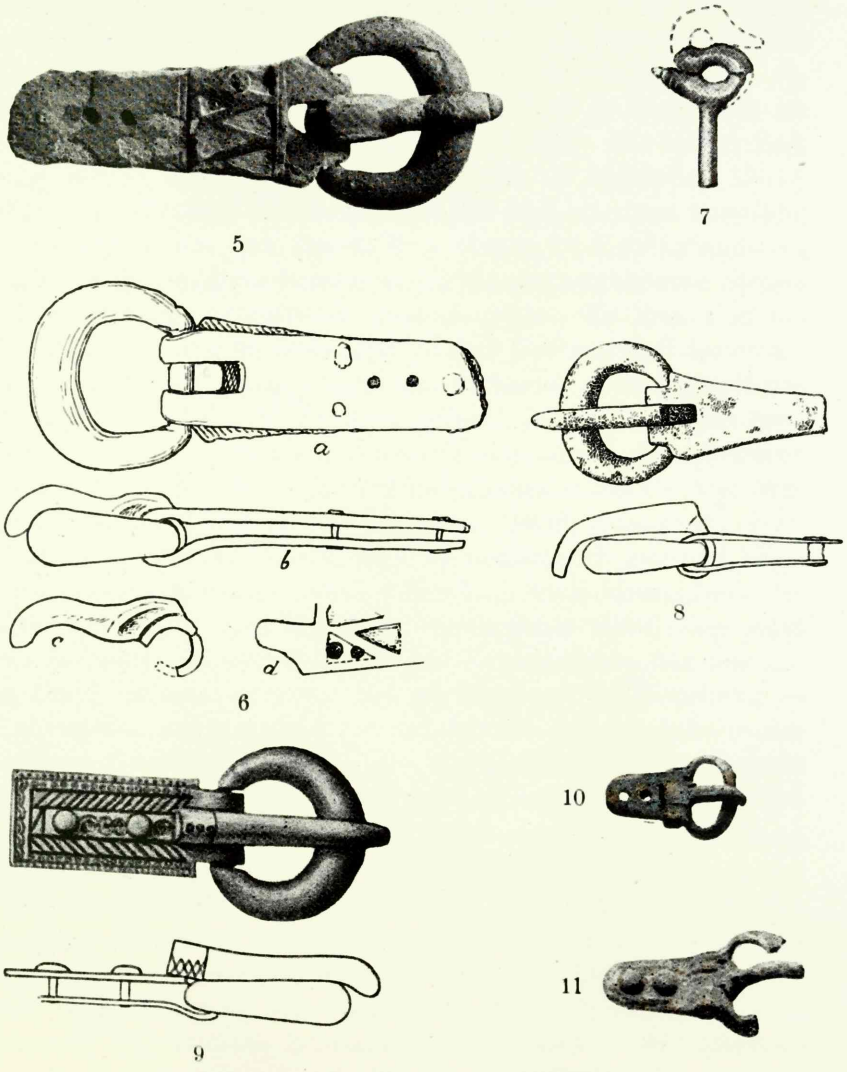


Abb. 5—11.

Abb. 5. Bronzene Schnalle mit Resten von Glasflusseinlagen. Abb. 6 a u. b. Untere Seite und Seitenansicht der Schnalle. — c. Seitenansicht des Dorns. — d. Die zwei Grübchen im Dreieck links oben an der Schmuckzone. Abb. 7. Bruchstück einer Vogelnadel. Br. Abb. 8. „Stiefelschnalle". Br. Jonkaisbränno, Malaks. Nach Hackman. Abb. 9. Silberne Schnalle. Barshaldershed, Gotland. Nach Nerman. Abb. 10 u. 11. Schnallen. Br. Perttula, Ksp. Huittinen. Satakunta. Nach Kivikoski.

land kein direktes Seitenstück hat. Auch aus Skandinavien und den ostbaltischen Ländern ist mir keine Schnalle bekannt, die der unsrigen genau entspräche. Emailverzierte Schnallen sind, soviel ich weiss, in der Zeit, um die es sich hier handelt, also im 5. Jahrhundert in den nordischen Ländern selten. Mir ist zur Zeit nur die von H. Hildebrand 1869 [1] und von O. Montelius 1901 [2] veröffentlichte Bronzeschnalle aus dem mit dem unsrigen ungefähr gleichzeitigen Funde von Bosta, Ksp. Gnarp in Helsingland, bekannt, deren beschädigte Riemenkappe ein aus angelöteten Stegen gebildetes, mit Email gefülltes Dreieck trägt. Es liegt also bei ihr Zellenschmelz vor im Gegensatz zu dem Grubenemail der österbottnischen Schnalle. Auch sonst unterscheidet sie sich stark von dieser und hilft uns nicht bei dem Versuch, deren Herkunft festzustellen. — Unter den emaillierten Gegenständen der jüngeren Kaiserzeit und der älteren Völkerwanderungszeit aus Ostpreussen, den ostbaltischen Ländern und Russland, deren masurische Herkunft H. Moora zum mindesten sehr wahrscheinlich gemacht hat [3], gibt es, soviel ich weiss, keine Schnalle. Auch hinsichtlich der Qualität des an ihr zum Schmuck verwendeten Glasflusses steht unsere Schnalle bedeutend hinter den Erzeugnissen der masurischen Emaillierkunst zurück. Bei der okularen Untersuchung — eine chemische konnte nicht gewagt werden — des Inhalts der dreieckigen Gruben erhält man den Eindruck einer missglückten Arbeit. Der Handwerker hat kein echtes Email zustandegebracht.

Die charakteristischen Merkmale unserer Schnalle: der vorn verdickte Bügel, die Form des Dornes und die Dreieckszone der Riemenkappe verraten einen entfernten Zusammenhang mit den „gotischen" Schnallen aus der Zeit des Hunneneinfalls und der frühen Völkerwanderungszeit. Gemeint sind hier zunächst die kleinen goldenen und silbernen, zum Teil als Schuhschnallen (Beninger) bezeichneten Schnallen mit rundlicher oder viereckiger, mit Steineinlagen verzierter Beschlagplatte, deren weite

---

[1] H. Hildebrand Fornlemningar i Norrland, Antiqvarisk tidskrift för Sverige 2 (1869) 277 ff. u. Abb. 9.

[2] O. Montelius Huru gammal är bygden i Helsingland, Helsinglands Fornminnessällskaps årsskrift 1901 19 ff. u. Abb. 52.

[3] SMYA XL (1934) 75 ff.

Verbreitung von Südrussland aus nach Westen, Norden und Osten öfters hervorgehoben worden ist [1], dann auch ihre einfacheren Fortbildungen aus Bronze mit verlängerter drei- oder viereckiger Riemenkappe in Nord- und Osteuropa, die vereinzelt bis tief nach Sibirien hinein (Schmidt l. c. Abb. 38) gelangt sind. Ein vorn verdickter Bügel ist einer grossen Anzahl dieser Schnallen eigen.

Der Dorn unserer Schnalle ist zwar nicht an der Basis glatt abgeschnitten wie bei den hier verglichenen Schnallen, doch könnte der Absatz zwischen dem eigentlichen Dorn und seinem um den Steg des Bügels gebogenen Teil als Überbleibsel des scharf markierten Dornabschlusses jener Schnallen aufgefasst werden. Eine etwas kenntlichere Andeutung dieses Abschlusses zeigt der Dorn der mit der unsrigen verwandten Schnalle aus dem bereits auf S. 156 erwähnten Funde von dem benachbarten Hügel Jonkaisbränno (Abb. 8).

Was schliesslich die Dreieckszone mit Glasflusseinlagen auf der Riemenkappe unserer Schnalle anbetrifft, so erinnert sie an die Schmuckplatten der kleinen „gotischen" Schnallen, deren Steineinlagen in dreieckige, viereckige und anders geformte Zellen gefasst sind. Man vergleiche daraufhin die Schmuckplatte der Goldschnalle aus Höckricht (Schlesiens Vorzeit in Bild u. Schrift III 47 Abb. 2), deren dreieckige Zellen in derselben Weise angeordnet sind wie die Dreiecke der Schmuckzone unserer Schnalle. Zeitlich und örtlich, aber nicht stilistisch der unsrigen näher steht eine der Schnallen des Sjöruper Fundes (Schonen), deren Dornbasis die nämliche Verzierung aufweist (Vitterh. Historie o. Antiqv. Akad. Månadsblad 1894 89 Abb. 56).

Wir haben oben unsere Schnalle mit einer des Fundes von Jonkaisbränno verglichen, welche, obgleich einfacher, zu derselben Hauptgruppe gehört (Abb. 8). Diese Schnalle hat ihre nächsten Entsprechungen im Gebiet der oberen Kama, nördlich von Perm, wo der Typus, die sog. Stiefelschnalle, nach A. W. Schmidt (l. c. Abb. 9 u. S. 29) in grosser Anzahl vertreten

---

[1] Vgl. u. a. B. Salin Tierornamentik 113; G. Behrens Wolfsheim, Rheinhessen in seiner Vergangenheit 3. Bd. (1923); A. Alföldi Funde aus der Hunnenzeit, Arch. Hungarica IX 61 f.; A. V. Schmidt Kačka, Eurasia Sept. Ant. I.

ist. Die „Stiefelschnalle" gehört Schmidts „charinscher Kultur" an, die von ihm etwa 350—500 n. Chr. angesetzt wird und, wie er nachweist, von Südrussland aus auf dem Wege durch das Steppengebiet des südlichen Urals stark beeinflusst worden ist. Zu den aus Südrussland übernommenen Gegenständen rechnet Schmidt auch die „Stiefelschnallen". Es ist durchaus nicht unwahrscheinlich, dass die „Stiefelschnalle" von Malaks-Jonkaisbränno aus dem Kama-Uralgebiet etwa längs der Wolga nach Finnland gebracht worden ist. Permische Gegenstände sind wiederholt in finnländischen Funden der Völkerwanderungszeit aufgetaucht, sodass ein Verkehr zwischen Finnland und dem Ural zu jener Zeit angenommen werden darf. Ob aber die Schnalle von Malaks-Lill-Telsar ebenfalls südrussisch-permischer Herkunft ist, erscheint mir problematisch, obgleich ich die Möglichkeit nicht ableugnen will. Wahrscheinlicher dünkt mir, dass sie im Norden, etwa auf Gotland, hergestellt worden ist. Unter den dortigen Schnallen aus der älteren Völkerwanderungszeit fällt ein silbernes Exemplar auf, das in mehreren charakteristischen Einzelheiten unserer Schnalle gleicht. Es ist dies die in B. N e r m a n s Werk „Die Völkerwanderungszeit Gotlands" (S. 80 Textfigur 187 u. Tabelle 7 Nr. 159, hier Abb. 9) veröffentlichte Schnalle aus einem reichen Grabfund bei Barshaldershed, Kirchspiel Grötlingbo. Ihr Bügel ist von genau derselben Form wie der unserer Schnalle; der Dorn hat dieselbe Satteleinsenkung, ist aber mit einem (jetzt verlorengegangenen) Haken nach Art vieler kontinentalen Schnallen versehen gewesen; die zwei Befestigungsstifte der viereckigen Riemenkappe sind wie die drei Stifte der unsrigen in der Längsrichtung der Mitte hintereinander angebracht, eine scheinbar zufällige Anordnung und unbedeutende Einzelheit, der wir aber zu jener Zeit bei nicht wenigen schwedischen und einigen finnländischen Schnallen, dagegen, soviel ich weiss, kaum anderswo begegnen [1]. Dieses Detail bestätigt die Richtigkeit der auf gewisse

[1] Beispiele aus Schweden: N e r m a n l. c. Taf. 14:157—159, 161, 162; Taf. 48:491—496, 498; Taf. 49:502; A r n e Vendel före Vendeltiden, Fornvännen 1932 18 Fig. 18 b. — Beispiele aus Finnland: eine kleine Schnalle aus dem Brandgräberfeld 3 auf dem Mäkihaka, Dorf Perkiö, Ksp. Vähäkyrö, Österbotten (Finnl. Nationalmus. 4746: 19), zwei kleine Schnallen aus einem Grabhügel bei Vanha Perttula, Dorf Loima, Ksp. Huittinen, Satakunta

ornamentale Einzelheiten gegründeten Ansicht Nermans, dass die Schnalle von Barshaldershed auf Gotland angefertigt ist. Dann gäbe dieses Detail aber auch uns eine gewisse Berechtigung, unsere Schnalle als Arbeit eines schwedischen, vielleicht gotländischen Bronzegiessers zu betrachten.

Die hier zum Vergleich herangezogenen Funde stammen teils — wie die aus dem Kama-Uralgebiet und Schonen (Sjörup) — aus dem 5. Jahrhundert resp. dem Ende desselben, teils — wie die Funde von Jonkaisbränno, Perttula und Barshaldershed — aus der Zeit um 500 oder der ersten Hälfte des 6. Jahrhunderts. Sie stützen die oben gegebene Datierung unserer Schnalle auf das 5. Jahrhundert oder spätestens die Zeit um 500 n. Chr.

Die anderen Gegenstände aus dem Steinhügelgrab von Lill-Telsar widersprechen nicht dieser Zeitbestimmung. Die Vogelnadel Abb. 7 vertritt den älteren Typus dieser in Südwestfinnland ziemlich zahlreichen, in Österbotten dagegen bisher noch seltenen Schmucknadeln, die gerade in der hier in Betracht kommenden Zeit gelebt haben. Die beiden Lanzenspitzen mit Tülle (Abb. 3), die eine zweischneidig, die zweite mit Widerhaken, sind in Finnland für das 5. Jahrhundert charakteristisch und hier wiederholt paarweise gefunden worden.

Die Bruchstücke Abb. 4:1 u. 3 sind nicht zeitbestimmend, auch wenn sie wirklich von Halsringen „mit runden verdickten Enden" herrühren sollten, was ja nicht bewiesen werden kann. Solche Halsringe sind in Finnland schon in der jüngeren Kaiserzeit im Gebrauch gewesen und haben sich über das 5. Jahrhundert hinaus erhalten. Auch die wahrscheinlich im Halsschmuck verwendete kleine Röhre aus spiralartig aufgewundenem Bronzedraht Abb. 4:2 ist eine Schmuckform, die in Finnland von der älteren Kaiserzeit an bis in das 6. Jahrhundert hinein benutzt worden ist.

(Abb. 10 u. 11 nach Finskt Mus. 1936 6 [E. Kivikoski]). Da zur Befestigung dieser beiden kleinen Schnallen am Riemen je ein Stift gut ausgereicht hätte, muss bei der Anbringung von je zwei dicht hintereinander stehenden grossköpfigen Stiften (vgl. Abb. 9:2, 3) wohl der Wunsch nach einer dekorativen Wirkung vorgelegen haben.

Üks Soome glasuuriga kaunistatud pannal vanemast rahvasterändamisajast.

Uurides kivikääbast madalal Lill-Telsar'i künkal Maalahe kihelkonnas Vaasa linnast lõunapool leiti 1936. a. suvel muuseas pilt 5 kujutatud pannal, mille pea on kaunistatud kolmnurkade vöötega, kus leidub glasuuri jälgi. Sellele ei leidu täpsaid vasteid Põhjamaadel. Ka näib pandla glasuur kvaliteedi poolest maha jäävat masuuria emailkunstist. Ilmne on aga kauge ühtlus vanemate ja kaasaegsete n. n. gooti pannaldega vanemast rahvasterändamisajast. Võrdlusele tulevad ka lähedalseisvad Lõuna-Venemaalt Kama-Uurali alalt üle võetud „saabaspandlad", millest üks eksemplar on leitud üsna Lill-Telsari ligidalt. Siiski on meie pannal pigemini Rootsis (Ojamaal?) valmistatud. Võrdle pilt 9, millega on mitmeid ühiseid jooni, muu seas kinnitusnaelte asetus piki pea keskjoont. See on nähtus, mida sel ajal kohtab Rootsi ja Soome pannaldel, vaevalt aga kuskil mujal. Pannalt võib dateerida 5. sajandisse, hiljemalt aega a. 500 paiku.

Über finn. kaasu 'Gas'.

Von Lauri Hakulinen.

In einem 1921 in der Finnisch-ugrischen Gesellschaft gehaltenen und in JSFOu. 43 (im Jahr 1929) gedruckten Vortrag „über die Weltsprachenfrage" hat E. N. Setälä u. a. folgenden Ausspruch getan (a. a. O. 96): „Fast jede Sprachgeschichte kann Beweise dafür liefern, wie gewisse Wörter, ‚termini technici', dadurch entstanden sind, dass bei Bedarf neue Wörter gebildet wurden, oft wohl einem früheren Muster folgend, oft aber auch durchaus unabhängig. So ist es bekannt, dass das Wort *gaz*, *kaasu* eine freie Bildung des Alchemisten van Helmont aus Brüssel ist." Die Druckform des zuletzt zitierten, im Originaltext finnischen Satzes (vom Verf. natürlich nachgeprüft) beweist, dass Setälä wenigstens noch im Jahre 1929 finn. *kaasu* (d. 'Gas') als etymologisch verwandt mit dem allgemein verbreiteten Kulturwort angesehen hat, welches im Französischen durch *gaz* vertreten ist. In dem 1932 in Helsinki erschienenen Werke „Finska språket. Grammatik och ordböjningslära" (die ausführlichste bis jetzt erschienene finnische Sprachlehre, deren Wörterverzeichnis auch etymologische Angaben enthält) 59 gibt Knut Cannelin — allerdings mit einem Fragezeichen versehen — finn. *kaasu* als eine mögliche Entlehnung aus dem schwedischen *gas* an, welches dieselbe Bedeutung hat. T. E. Karsten behauptet Folkmålsstudier IV (Helsingfors 1936) 457 ohne weiteres, dass finn. *kaasu* 'dimma, töcken, mist, ånga, gas', „senare även om lysgas etc.", aus dem schw. *gas* stammt. Desgleichen erklärt das Wort auch die neueste finnische Enzyklopädie Iso Tietosanakirja (V, Helsinki, sub voce *kaasu*).

In der „Festschrift für Professor E. N. Setälä zum 60-jährigen Geburtstag 19 $^{27}/_{II}$ 29“ (MSFOu. 52) hatte A. V. Koskimies in seiner Untersuchung „Beobachtungen vom Gebiete der finnischen Neologismen“ (S. 111) geschrieben: „[Samuel] Roos ... scheint der erste zu sein, welcher dem alten volkstümlichen Worte[1] *kaasu* (= 'Dunst') die neue Bedeutung 'Gas' gegeben hat. Bei der Besprechung des Werkes von Roos in Suometar 1847 hat [Antero] Warelius jedoch diese Bedeutungsverschiebung nicht recht anerkennen wollen und empfiehlt anstatt *kaasu* das Wort *höyry*, Roos stützt sich aber in seiner Verteidigung darauf, dass auch das Französische ein fast ebenso lautendes Wort *gaz* kennt.“ — Hier hat Koskimies eine Fussnote hinzugefügt, wo es u. a. heisst: „Eine eigentümliche sprachliche Erscheinung bietet dieses Wort *gas* dadurch, dass sein Erfinder, der holländische Physiker van Helmont es aus nichts geschaffen hat, d. h. durch eine ganz willkürliche Verbindung einiger zufälligen Laute.“ Diese, wie aus dem eben erwähnten Zitat hervorgeht, auch von Setälä gebilligte Auffassung über den Entstehungsprozess des Wortes *Gas* ist veraltet. Denn es ist nunmehr bewiesen, dass Johann Baptist van Helmont (1577—1644) das Wort durch Umbildung des griechisch-lateinischen Wortes *chaos* geschaffen hat, welches Theophrastus Paracelsus in der Verbindung *frigus Chai* zur Bezeichnung 'Luft' benutzt hatte, und dass das Wort *Gas* seine heutige Bedeutung Ende des 18. Jahrhunderts in den chemischen Untersuchungen des Engländers Priestly († 1804) und des Franzosen Lavoisier († 1794) erhalten hat. Vgl. Alf Sommerfelt Sproget som samfundsorgan (Oslo 1935) 38—39, R. Loewe Gas, Zeitschrift f. vgl. Sprachforschung auf dem Gebiete der idg. Sprachen 63. Bd. 118—122 (1936).

Setälä, Cannelin und Karsten haben demnach die Darstellung von Koskimies entweder nicht gekannt oder nicht gebilligt. Da also auch die heutigen Sprachforscher das finn. Wort *kaasu* als etymologisch zu der allgemein-europäischen Familie *Gas* usw. gehörend betrachten (wie früher auch Elias Lönnrot in seinem finnisch-schwedischen Wörterbuch),

[1] Die Sperrung stammt vom Unterzeichneten.

ist es kein Wunder, dass Laien ganz allgemein das Wort *kaasu* für eine Entlehnung aus dem Schwedischen *gas* halten. So hat ein Ungar kürzlich beim Finnischsprechen die Form *kaasi-tehdas* verwendet, was beweist, dass auch er das betreffende finn. Wort mit derselben internationalen Wortfamilie, zu der das entsprechende ung. *gáz* gehört, verbunden hat, — nur hat er irrtümlicherweise als „Bindevokal" das ihm gewöhnlicher erscheinende *i* gebraucht. Und wirklich: selten scheint eine Etymologie der Bedeutung und der Form nach so selbstverständlich zu sein wie finn. *kaasu* < schw.-allgemeineurop. *gas*. Es handelt sich ja um einen verhältnismässig jungen, dem Gebiete der unvolkstümlichen Chemie angehörenden Begriff, welcher keine volkstümliche Benennung haben konnte, und die lautliche Übereinstimmung ist ganz ins Auge fallend. Allerdings würde man im Finnischen als nächste Entsprechung **kaasi* erwarten (vgl. *pronssi* ~ schw. *brons*, *kymnaasi* ~ schw. *gymnas*, *valli* ~ schw. *vall* u. a.). Da jedoch anderseits bei vielen finnischen, aus dem Schwedischen oder durch Vermittelung des Schwedischen entlehnten Wörtern auch der Auslautsvokal *u* (~ *-y*) vorkommt: *palmu* ~ schw. *palm*, *pumppu* ~ schw. *pump*, *ruusu* ~ schw. *ros*, *sielu* ~ schw. *själ*, *sänky* ~ schw. *säng*, *vaunu(t)* ~ schw. *vagn*, *vormu* ~ schw. *form*, *värsy* ~ schw. *vers*, so ist es nicht zu verwundern, dass man das Verhältnis finn. *kaasu* ~ schw. *gas* als irgendwie nach solchen Mustern entstanden erklärt hat.

Und doch ist finn. *kaasu* ganz unbestreitbar ein altes volkstümliches Wort, welchem erst um die Mitte des 19. Jh. in der Schriftsprache künstlich die Bedeutung jenes chemischen Begriffes zugeteilt worden ist, welche dem ihm sowohl lautlich wie der Bedeutung nach zufällig sehr ähnlichen internationalen Kulturworte eigen war. Da die oben zitierte kurze Darstellung von A. V. Koskimies nicht als genügend begründet aufgefasst zu sein scheint, mögen im folgenden einige bekräftigende Mitteilungen angeführt werden.

Erstens gilt es zu wissen, dass das finnische Wort *kaasu* schon dem im Jahre 1745 erschienenen Suomalaisen Sana-Lugun Coetus von Daniel Juslenius bekannt war: *caasu* 'foetor, nebula, stank, dimba'. Das Wörterbuch von Gustavus Renvall Suomalainen Sana-Kirja vom Jahre 1826 erwähnt das Wort *kaasu* nur in

der Bedeutung 'nebula, vapor nebulosus, Nebel' und gibt als finnische Synonyme die Wörter *sumu* und *utu* an. In seinem 1852—1853 erschienenen schwedisch-finnischen Wörterbuch übersetzt D. E. D. Europaeus schon schw. *gas* mit 'k a a s u, höyry, huuru', erwähnt aber unter den finnischen Entsprechungen des schwedischen Wortes *dimma* (sumu, usma, utu, huuru, ume) auch das Wort *kaasu*. Auch das finnisch-schwedische Wörterbuch von G. E. Eurén v. Jahre 1860 gibt an: *kaasu* = 'gas, dimma, mist'. Elias Lönnrot aber zählt in seinem finnisch-schwedischen Wörterbuch (I, 1874) die schwedischen Bedeutungsentsprechungen des Wortes *kaasu* in folgender Reihenfolge auf: 'dimma, töcken, mist, ånga, gas; qväfve l. kolsyregas i källare'. Erst die Wörterbücher der heutigen Schriftsprache halten das Wort *kaasu* für den eindeutigen Ausdruck des Begriffes 'Gas'; so erklärt z. B. das im Jahre 1900 erschienene finnisch-französische Wörterbuch von E. S. Yrjö-Koskinen: *kaasu* = 'gaz'.

Es liegt auf der Hand, dass z. B. Juslenius sein Wort *caasu* nur der Volkssprache hatte entnehmen können. Ein Einfluss seitens des betreffenden internationalen Wortes *gas* war damals noch gar nicht möglich. Hat sich doch z. B. in der deutschen Sprache das Wort *Gas* erst nach 1784 eingebürgert (K l u g e - G ö t z e Et. Wb. der deutschen Spr. [11]). Auch kennen unsere heutigen Mundarten das Wort *kaasu* genau in derselben Bedeutung wie Juslenius. Laut den ins Archiv der Wörterbuchstiftung in Helsinki eingelaufenen Mitteilungen ist seine heutige volkstümliche Anwendung fast ausschliesslich auf die westlichen Dialekte beschränkt: am zahlreichsten sind die Angaben aus dem nördlichen Gebiet der südwestlichen Mundarten, aus Satakunta, Süd-, Mittel- und Nord-Pohjanmaa. *Kaasu* in der Bedeutung 'k a l t e r N e b e l' ist u. a. in den Dialekten folgender Kirchspiele belegt: Kustavi (Im Winter ist zuweilen „mailm kaassu täyn" = 'die Welt voller Nebel'), Aura, Kokemäki („pakkasen kaasua" = 'Frostnebel'), Suodenniemi, Karijoki („varvikaasu", wenn der Nebel im Winter in Schichten liegt), Laihia („kaasupakkaanen" = 'Frostnebel'), Ilmajoki, Nivala („tauvin kaasua" = 'Krankheitsnebel' ist der Nebel an einem kalten Wintertage, der als ungesund gilt), Haapavesi („kaasu" = „yskän siemen" = 'Samen des Hu-

stens, dichter Winternebel'), Muhos, Pudasjärvi („kaasuilma" = 'Nebelwetter'), Kemi. — Die Bedeutung 'Nebel, Wasserdampf überhaupt' hat das Wort *kaasu* in folgenden Kirchspielen: Taivassalo („kaas", Part. Sg. „kaassu"), Nousiainen, Paattinen, Lavia („Ei saunassa ollu yhtään löylyä muukko kaasua" = 'in der Badestube gab es keine Hitze, nur Wasserdampf'), Hämeenkyrö („kaasupilvi" = 'Dampfwolke'), Mouhijärvi („Pirun riihi lämpiää, sanotaan kun metsästä nousee kaasua" = 'des Teufels Darre wird geheizt, sagt man, wenn vom Walde Nebel aufsteigt', es wird für ein Zeichen andauernder Wärme gehalten), Lempäälä, Punkalaidun, Metsämaa („Siälä on niin kaasunen ilma" = 'das Wetter ist so neblig'), Sääksmäki (kiehuva vesipata „kaasuaa" = 'der kochende Wasserkessel dampft'), Hollola, Hauho, Kuortane („lautaskaasu" ist eine von der Erde scheibenförmig aufgestiegene Nebelschicht), Isojoki, Alavieska, Ylitornio. — Ferner ist das Wort *kaasu* in der Volkssprache in Bedeutungen wie 'rauchgemischter Dampf, Kohlendunst, übler Geruch' an folgenden Orten bekannt: Lappi T. l. („Tulee kaassu huanessen kom muurim pellip panna liia aikasin kiine" = 'wenn die Ofenklappe zu früh geschlossen wird, kommt Kohlendunst in das Zimmer'), Nousiainen ('übler Geruch'), Somerniemi ('Rauchgeruch in der Badestube'), Vampula ('Rauch'), Tyrvää ('Kohlendunst z. B. in der Badestube'), Längelmäki ('schlechter Geruch'), Hollola ('rauchgemischter Dampf'), Ilmajoki ('übler Geruch'), Alavus ('Rauch'). Die Bedeutung 'übler Geruch' ist auch in einigen östlichen Dialekten (Savo u. Karelien) belegt, aber ihr sporadisches Vorkommen lässt in diesen Fällen eine späte schriftsprachliche Entlehnung annehmen.

Die weite und übereinstimmende volkstümliche Anwendung dieses Wortes nebst den Wörterbuchangaben von Juslenius schliessen vollkommen die Möglichkeit aus, dass dieses finnische Wort irgendwelchen etymologischen Zusammenhang mit dem aus gr.-lat. *chaos* entstandenen chemischen Fachausdruck *Gas, gaz* u. s. w. haben kann. Dass in der heutigen Schrift- und Umgangssprache *kaasu* nur = 'Gas' ist, ist ausschliesslich den Sprachneuerern aus der Mitte des 19. Jh. zuzuschreiben, wie A. V. Koskimies a. a. O. bezeugt hat. Und man muss wirklich sagen, dass den finnischen Puristen in diesem Fall ein äusserst dankbares einheimisches Wort

als Ersatz für das internationale Lehnwort zur Verfügung gestanden hat.

Bei einer Darstellung der etymologischen Entsprechungen des Wortes *kaasu* kann man auch folgende karelische [1] Wörter nicht unberücksichtigt lassen: *kaarsu* (ɔ: *koarsu*) Lönnr. Beiheft, 'lukt, stank', *kuaru* Ilomantsi 'ein besonders heisser Dampf in der Badestube', Suistamo 'Geruch (z. B. von Kot)', Twerisch-kar. 'Brandgeruch (von Kleidern)', *kaarita, kaaritsee* (ɔ: *koarita*) Lönnr. Beiheft 'gifva lukt, lukta (haiskahtaa)': kaaritsee sipulille 'luktar lök', Rukajärvi (*koarita*) 'riechen, brandig riechen', Säämäjärvi '(übel) riechen, stinken'. Wenn man nämlich als gemeinsame Ausgangsform *kaarsu* festsetzt, könnte man annehmen, dass nach langem Vokal u. Diphthong die im finnischen und karelischen phonologischen System sehr seltene Konsonantenverbindung *rs* einerseits durch ein *s* (*kaarsu* > *kaasu*), andererseits durch ein *r* (*kaarsu* > *kaaru*) substituiert ist. Vgl. finn. *määrly* > *määly* 'Krampe, Klampe, Kettel, Schliesshaken' (junge schwedische Entlehnung = schw. *märla*), wo gleichfalls das dem finnischen Lautsystem nach langem Vokal fremde *rl* in den Dialekten durch ein *l* ersetzt ist.

Ferner dürfte die finnisch-karelische Wortfamilie *kaasu, kaaru, kaarsu* vielleicht nicht von der baltischen getrennt werden, deren Vertreter u. a. sind: litauisch *garas, -o*, Pl. *garai, -u* Kurschat 'Dunst, Dampf, besonders wenn er sich sichtbar in Nebelform erhält', lettisch *gars, -a* 'heisser Dampf, Qualm in den Badestuben; Geist (Atem, Leben, Seele), Geruch' [2]. Die Bedeutungen der baltischen und der finnisch-karelischen Wortfamilien decken sich vollständig, aber in lautlicher Hinsicht ist eine eingehende Erklärung notwendig, ehe angenommen werden kann, dass im Ostseefinnischen eine Entlehnung aus dem Baltischen stattgefunden hat, was a priori wahrscheinlich ist, da die baltische Wortfamilie sichere etymologische Entsprechungen in anderen indogermanischen Sprachen besitzt.

---

[1] Die karelischen Wörter stammen, falls nicht anders angegeben, aus dem Archiv der Finnischen Literaturgesellschaft.

[2] Vgl. Saareste Leksikaalseist vahekordadest eesti murretes 21; Hakulinen Studia Fennica 1₂:8.

Soome sõnast k a a s u 'gaas'.

Soome kirjakeele sõna *kaasu* on üldiselt peetud laenuks samatähenduslikust rootsi sõnast *gas* (L ö n n r o t Suom.-Ruots. Sanak., S e t ä l ä SUSA 43 96, C a n n e l i n Finska språket 59, K a r s t e n Folkmålstudier IV 457). Ühinedes A. V. Koskimiehega, kes SUST 52 111 on juhtinud tähelepanu sellele, et tuntud keeleuuendaja, arst Samuel Roos († 1878) on toonud *kaasu*-sõna rahvamurdeist kirjakeelde, näitab artikli kirjutaja, et soome *kaasu* ei ole tõepoolest etümoloogilises ühenduses selle rahvusvahelise sõnaga, mida eestis esindab *gaas*. Seda tõendab seik, et *kaasu*-sõna tunneb juba J u s l e n i u s'e Suomalaisen Sana-Lugun Coetus 1745 tähenduses 'hais, udu', seda tunnevad niisamuti ka nüüdsed soome keele läänemurded, kust Jusleniuski on pidanud sõna saama. Mainitud rahvusvaheline sõna, mille on moodustanud hollandi füüsik van Helmont († 1644) ladina sõnast *chaos*, kodunes saksa keeleski alles pärast aastat 1784 ja kindlasti veelgi hiljem Põhjamaades. Autor peab võimalikuks, et *kaasu*-sõna sugulasi on karjala *kaarsu* 'hais', *kuaru* 'hais, kuum leil' ja *koarita* 'haisema'. Sellevastu häälikulised raskused takistavad esialgu ühendamast neid sõnu selle balti sõnaperega, kuhu kuuluvad muuseas leedu *garas* 'udu, veeaur' ja läti *gars* 'kuum aur, hing, hais, lõhn'.

Wandlungen im Schulwesen Rigas

während meiner Amtstätigkeit als Lehrer und Direktor 1883—1923.

Von B. Hollander †.

Wenn ich es unternommen habe, die Schicksale der Schulen in Riga während eines Zeitraumes, der im Zusammenhang mit den politischen Vorgängen auch im Schulwesen so ausserordentlich starke Wandlungen aufzuweisen hatte, auf wenigen Seiten zu verzeichnen, so bin ich mir wohl bewusst, dass es sich hierbei mehr um eine Angabe von Tatsachen als um eine Darstellung handeln kann. Vielleicht ist ein solcher Rückblick aber doch nicht ohne Wert, da er klar hervortreten lässt, welche grossen Schwierigkeiten die Lehrergeneration, der ich angehöre, hat überwinden müssen.

1. Die Schulverhältnisse in Riga um das Jahr 1883.

Die höchste Instanz für die Schulen des gesamten Russischen Reiches war das im J. 1804 begründete Ministerium für Volksaufklärung. Unter ihm stand seit 1837 der Kurator des Tartuer Lehrbezirks, zu dem alle 3 Ostseeprovinzen gehörten. Dem Kurator waren die meisten Schulen der Städte unterstellt, während die Landvolksschulen nicht zu seinem Ressort gehörten. Die Aufsicht über die Schulen in Riga führten: der Gouvernementsschulen-Direktor, zugleich Direktor des staatlichen Gymnasiums, der Stadtschulen-Direktor, zugleich Direktor des Stadtgymnasiums, der Direktor des Alexander-Gymnasiums, dem die russi-

schen Schulen (ausser diesem Gymnasium das Lomonossow-Gymnasium, das Katharinäum und einige Elementarschulen) unterstellt waren. Die Fürsorge für sämtliche von der Stadt unterhaltenen Schulen hatte das Stadtschulkollegium, das aus Gliedern des Rates, die seit 1886 durch Delegierte der Stadtv. Vers. ersetzt wurden, dem Obersekretär des Rates und dem Oberpastor der Petrikirche bestand. Hinzugezogen wurden die Schuldirektoren der Stadt. In dieser Zeit stand das Schulkollegium in unmittelbarem Verkehr mit dem Kurator, dem es die von ihm gewählten Lehrer, ebenso die von ihm ausgearbeiteten Lehrpläne und Statuten für die Schulen zur Bestätigung vorstellte. Es hatte natürlich auch die ökonomische Verwaltung der Schulen.

In dem bereits im J. 1820 erlassenen Schulstatut für den Lehrbezirk der Kaiserl. Universität Tartu waren als Schultypen vorgesehen: Elementarschulen, Kreisschulen (Bürger-) und Gymnasien sowie Fach- und Spezialschulen. Ein Schulzwang bestand in den Städten nicht. Nach einer Berechnung besuchten 1881 von allen Kindern im Alter von 7—15 Jahren nur 48,5% eine Schule. Ein Schulgeld wurde auch in den niederen Schulen (v. 6—14 Rbl.) erhoben, aber es gab viele Ermässigungen und Erlasse. Unentgeltlicher Schulunterricht wurde mehrfach erstrebt, aber schien unerreichbar zu sein. Es gab in Riga 1883 etwa 140 Schulen, und zwar 12 höhere, 27 mittlere, 92 Elementarschulen und 9 Schulen von besonderem Typus. Die Zahl der Schulen war für die 170 000 Einwohner zu gering. Man verlangte besonders mittlere und niedere Schulen.

Die Nationalität der Bevölkerung wurde damals nach der üblichen Sprache bestimmt. In Riga besuchten im J. 1883 die Schulen, abgerechnet die mit besonderem Typus, 11 126 Kinder (im ganzen waren es 11 876 Kinder). Von diesen waren Deutsche 61%, Letten 20,16%, Russen 10,95%, Polen 2,95%, anderer Nat. 4,94%. Die Unterrichtssprache war in den unter dem Alexander-Gymnasium stehenden Schulen russisch, in 3 Schulen lettisch, in allen anderen deutsch. Das Schulkollegium erkannte den Mangel an lettischen Schulen durchaus an und betonte den Grundsatz, dass besonders der erste Unterricht in der Muttersprache erfolgen müsse. Die Stadt beschloss daher 1884, zwei Elementar-

schulen mit lettischer Unterrichtssprache zu begründen, denen, falls sich das Verlangen darnach zeigen sollte, weitere folgen sollten. Zur Zeit waren von den Schulkindern der Elementarschulen 34,38% (1933) Letten, in den mittleren Schulen 10,99% (237), in den Gymnasien 2,18% (73) Letten. Ein Bedürfnis nach lettischen Gymnasien schien daher noch nicht vorhanden zu sein. Die Ausgaben der Stadtverwaltung und der Stände für den Unterhalt der Schulen betrugen 1883: 99 437 Rbl., abgesehen von dem Unterhalt der Gebäude. Grössere Ausgaben standen bevor, da das Schulkollegium eine sehr rege Tätigkeit entfaltete. Reformen der niederen Schulen wurden erstrebt, aber konnten nicht völlig verwirklicht werden, da sie in Petersburg auf Schwierigkeiten stiessen. Es wurden aber neue Schulen begründet, andere erweitert. Vier neue grosse Schulhäuser wurden erbaut, weitere Bauten geplant. Da traten Ereignisse ein, durch welche die ganze städtische Schulpolitik vollständig gehemmt wurde.

2. Die Durchführung der Russifizierung der Schulen in Riga 1884—96.

Die ersten noch erfolglosen Versuche einer Russifizierung der Schulen wurden von dem Minister Grafen Uwarow (1833—49) gemacht. In viel späterer Zeit hat der Kurator Andrei Saburow (1875—80) sich bemüht, durch verständnisvolles Entgegenkommen gegenüber den Bedürfnissen des Landes, durch Gewährung von Vorteilen die Provinzen in freundlicher Weise für Russland zu gewinnen. Ganz andere Wege schlug sein zweiter Nachfolger Michael Kapustin (1883—90) ein. Am Ende seiner Wirksamkeit wurde das von ihm zum grössten Teil durchgeführte Programm als das einer rücksichtslosen Russifizierung der Schulen, ihrer Unterstellung unter russische Beamte und der Beseitigung des Einflusses der Ritterschaften, der Kirche und der Städte auf die Schulen bezeichnet. Kapustins Arbeit nach dieser Richtung hin beginnt im J. 1884. Am 16. Mai 84 bestimmte er „Regeln für die Prüfung in der russischen Sprache und Literatur in den Gymnasien und Realschulen", die für undurchführbar erklärt wurden. Trotz aller Proteste erhielt er sie aufrecht, milderte sie aber zunächst durch mündliche Instruk-

tionen. Im selben Jahr wurde in der staatlichen (2.) Kreisschule in Riga die russische Unterrichtssprache eingeführt. Dasselbe geschah 1886 in der einzigen staatlichen deutschen Elementarschule in Riga. — In diesem Jahr 1886 suchte Kapustin durch verschiedene Erlasse in betreff des Geschichtsunterrichts in nationalem Sinn, in betreff der Notwendigkeit der Erlernung der russischen Sprache durch die Lehrer u. dgl. m. den Boden für seine späteren Massnahmen vorzubereiten. Sein Ziel war, dass jedes Kind russisch sprechen und denken sollte.

Das Jahr 1887 brachte die erforderlichen Gesetze. Am 10. April wurde ein Allerhöchster Befehl in bezug auf die Mittelschulen (Gymnasien u. Realschulen) erlassen, nach dem in allen Knabenschulen von diesem Typus, deren Lehrer oder Schüler dieselben Rechte und Vorzüge genössen wie die der staatlichen Schulen, der Unterricht in russischer Sprache stufenweise eingeführt werden sollte. Zu diesen Schulen gehörten in Riga das Gouv.-Gymnasium, das Stadtgymnasium und die Stadtrealschule. Dasselbe Schicksal erlitten die niederen Schulen durch die am 17. Mai 1887 vom Kaiser bestätigten temporären ergänzenden Regeln für die Verwaltung der Elementarschulen in den Gouvernements Livland, Kurland und Estland. Durch diese Regeln wurden diese Schulen ausserdem ganz dem Einfluss russischer Beamten preisgegeben [1]. In etwa 4 Jahren sollte die Russifizierung beendet sein. Das Schulkollegium hat in den nächsten Jahren im Verein mit der Stadtverwaltung einen heftigen Kampf gegen den Kurator geführt. Zunächst wollte es unter Verzicht auf alle staatlichen Rechte sämtliche städtischen Schulen in Privatschulen umwandeln. Auch wurde eine Verweigerung der städtischen Geldmittel in Erwägung gezogen. Alle diese mit grosser Zähigkeit geführten Verhandlungen fanden ein Ende durch das am 23. Mai 1889 erlassene Gesetz über die Einführung der russischen Unterrichtssprache in den Privatknabenschulen, dem am 17. April 1890 ein gleiches Gesetz in betreff der Mädchenschulen folgte. Damit waren sämtliche Schultypen von dieser

[1] Auf Antrag Kapustins waren durch einen kaiserl. Befehl v. 28. Nov. 1885 die Landvolksschulen auch dem Ministerium für Volksaufklärung unterstellt worden.

Massnahme betroffen. Von den bisherigen deutschen Lehrern in Riga gab ein Teil die Lehrtätigkeit auf, ein Teil, darunter auch der Verfasser, übernahm nur Stunden, in denen deutsch unterrichtet werden konnte (Religion, Deutsch), ein weiterer Teil unterrichtete russisch.

Im Zusammenhang mit der Russifizierung der Unterrichtssprache stand das Bestreben der Regierung, die Tätigkeit des Schulkollegiums auf das wirtschaftliche Gebiet zu beschränken. Im J. 1888 wurde das Stadtschulen-Direktorat aufgehoben und die Aufsicht über die städtischen niederen Schulen einem Volksschulen-Direktor und seinen Inspektoren übertragen. Der erstere, ein Inspektor und ein orthodoxer Geistlicher wurden Glieder des Schulkollegiums, deren Kompetenz aber die Stadtrealschule (1891) und das Stadtgymnasium (1896) entzogen wurden, da sie eigene Schulkollegia erhielten.

Das Werk der Russifizierung wurde von Kapustins Nachfolger Nikolai Lawrowsky (1890—99) zu Ende geführt. Auf sein Betreiben wurde 1896 trotz lebhaften Widerstrebens der Stadtverwaltung das vom Kaiser 1874 dem Stadtgymnasium verliehene Spezialstatut beseitigt und das Gymnasium dem ungünstigeren allgemeinen Statut v. J. 1871 unterstellt. Wenige Jahre später (1901) begann der Kampf gegen das ganze bisherige klassische System des früheren Ministers Tolstoi. In Riga blieb das Stadtgymnasium als einziges klassisches Gymnasium bestehen.

In den Jahren 1884—96 ist das Schulwesen Rigas total umgestaltet worden, denn abgesehen von den Veränderungen in der Schulverwaltung und der Unterrichtssprache wurden die Schulen auch in allen Äusserlichkeiten (Uniformen, Schulranzen, Versetzungsexamina, Strafsysteme etc.) denen im Inneren des Reiches angeglichen. Innerhalb der Schule durfte nur russisch gesprochen werden. Die zeitraubende häusliche Lektüre russischer, oft nicht für die Jugend geeigneter Schriftsteller liess den Schülern für andere Arbeiten wenig Zeit übrig. Die Feiern russischer Gedenktage und Exkursionen ins Reich sollten Interesse für Russland erwecken. Aus dem deutschen Gouv.-Gymnasium ging das russische Gymnasium des Kaisers Nikolai I. (1890) hervor, aus der 2. deutschen Kreisschule die russische Realschule Peters I.

(1890). Die Zahl der deutschen Lehrer war stark zurückgegangen, die russischen standen der Jugend fremd gegenüber. Die Stadt hat in diesen Jahren sich meist auf den Unterhalt der bisherigen Schulen beschränkt. Erst 1902 wurde eine städtische Handelsschule begründet. Für die deutsche Bevölkerung waren von Bedeutung die Gründung des Privatgymnasiums von Eltz (1893) und der Kommerzschule des Börsenvereins (1901), die unter dem Finanzministerium stand.

Auf die Folgen dieser Umwandlung der Schulen und die Abwehrmassnahmen kann nicht näher eingegangen werden. Das eigentliche Ziel der Russifikatoren ist nicht erreicht worden. Was Bischof Ulmann zu Uwarows Zeiten gesagt hatte: „Russen werden wir nimmer werden", und was Landmarschall Meyendorff in Petersburg erklärt hatte: es werde nie gelingen, Letten und Esten zu Russen zu machen — das hat sich bewahrheitet.

3. Neben den russischen Schulen deutsche Privatschulen 1906—14.

Eine gewisse Änderung im Schulwesen Rigas wurde im Zusammenhang mit der Revolution der Jahre 1905—06 herbeigeführt. Beschwerden über die bisherige Schulpolitik fanden eine gewisse Berücksichtigung. Auch die Stadt Riga übersandte am 13. Juni 1905 eine Petition nach Petersburg. Es wurde um eine grössere Selbständigkeit in Schulsachen gebeten und um die Erlaubnis, dass in den städtischen Schulen der Unterricht auch in deutscher und lettischer Sprache stattfinden dürfe. In denselben Tagen — am 18. Juni — bestätigte Kaiser Nikolai II. Beschlüsse des Ministerkomitees vom 10. Mai 1905, durch die für Privatschulen der Unterricht in den örtlichen Sprachen wieder gestattet wurde. In den Erläuterungen wurde die ganze bisherige Schulpolitik scharf verurteilt. Diese Beschlüsse blieben lange Zeit ohne Folgen. Es wurde deshalb am 1. Nov. 1905 von einer grossen deutschen Eltern- und Lehrerversammlung beschlossen, dem Ministerpräsidenten Grafen Witte durch eine Deputation eine Petition zu überreichen. Die Wünsche waren ähnlich wie in der Petition der Stadt Riga. Erst am 19. April 1906 bestätigte der Kaiser ein Reichsratsgutachten über die Einführung der ört-

lichen Sprachen als Unterrichtssprachen in den Privatschulen des baltischen Gebietes. Es bezog sich dieses nur auf Privatschulen, die aus örtlichen Mitteln ohne jegliche Unterstützung der Krone wie auch der Landschaften und Städte unterhalten wurden. Das Abiturium sollte in russischer Sprache an einem staatlichen Gymnasium absolviert werden. Die Stadt Riga durfte also nicht deutsche und lettische Schulen eröffnen. Trotz getäuschter Hoffnungen ging die deutsche Bevölkerung doch rüstig ans Werk, um die gewährten Zugeständnisse auszunutzen. Der im Mai begründete „Deutsche Verein in Livland" konnte bereits im Herbst mehrere Schulen eröffnen, darunter die Albertschule (Gymnasium und Realschule). Andere Schulen folgten. Verschiedene Privatschulen kehrten zur deutschen Sprache zurück. Im J. 1913 unterhielt der Verein in Riga 4 grosse Schulen und einen Kindergarten mit 1287 Kindern, zwei Schulen unterstützte er.

Von weitgehender Bedeutung war, dass der Kurator Sergei Prutschenko (1908—13) im Jahr 1911 die Rigaschen Pädagogischen Kurse zur Vorbereitung von Lehrern und Lehrerinnen der deutschen Sprache an den Mittelschulen ins Leben rief, die sog. Oberlehrerkurse. Nach seinem Plan sollten von hier aus auch die Schulen im Innern des Reiches mit deutschen Oberlehrern versorgt werden. Die Kurse haben bis 1914 bestanden.

4. Die Schulen während des Weltkrieges 1914—17.

Gleich nach dem Ausbruch des Krieges wurden die Schulen des „Deutschen Vereins in Livland" geschlossen, während die andern Privatschulen wieder russisch wurden. Im Sommer 1915 wurde eine Evakuierung aller staatlichen und kommunalen Schulen aus Riga angeordnet. Sie wurden nach Tartu oder ins Innere des Reiches übergeführt. Die Lehrer mussten den Schulen folgen, die Schüler taten es nur zum Teil. Im November 1916 berichtete der Volksschulen-Direktor, dass in Riga etwa 5000 Kinder ohne Unterricht und ohne genügende Aufsicht lebten. Wiederholte Gesuche um Rückführung der Schulen wurden aber von der Militärobrigkeit abgelehnt. Als sie endlich gestattet wurde, war es zu spät, da Riga am 3. Sept. n. St. von den deutschen

Truppen besetzt wurde. Nur von vorübergehender Bedeutung waren nach der März-Revolution 1917 Verhandlungen wegen Neugestaltung des Schulwesens in Riga. In einer städtischen Kommission von Sachverständigen verschiedener Nationalitäten wurde ein Entwurf ausgearbeitet, nach dem in der Schulverwaltung eine strenge nationale Gliederung mit grosser Selbständigkeit der einzelnen Gruppen stattfinden sollte.

5. Die Zeit der Besetzung Rigas durch deutsche Truppen Sept. 1917 — Dez. 1918.

Gleich nach der Eroberung Rigas begannen Verhandlungen wegen Erneuerung der Schulen, die vom 24. Sept. an vom Hauptmann Dr. L. Mackensen (Oberstudiendirektor in Berlin) geleitet wurden. Er war als Dezernent für Kirchen- und Schulangelegenheiten nach Riga berufen. Er hatte zunächst grosse Schwierigkeiten zu überwinden. Die Schulgebäude waren zum grossen Teil zu verschiedenen militärischen Zwecken benutzt worden und in unmöglichem Zustande. Das Mobiliar und die Lehrmittel mussten mühsam zusammengesucht werden. Nach einer stattgehabten Enquete wurden Schulen von verschiedenstem Typus in Aussicht genommen.

An städtischen höheren Schulen wurden eröffnet: das Stadtgymnasium (mit klass. und realgymnasialen Abteilungen), die Stadt-Oberrealschule, eine höhere Mädchenschule (Lyzeum) und eine Mittel- oder Bürgerschule. Dazu kamen die Oberrealschule des Börsenvereins und das Reformgymnasium von Tiedeböhl (früher v. Eltz), das bald in den Besitz der Stadt überging. In allen diesen Schulen war die Unterrichtssprache deutsch, nur Religion wurde in der Muttersprache unterrichtet. Die russische Sprache wurde als Lehrfach zugelassen. Die bisherigen russischen Privatschulen durften zunächst ihre Unterrichtssprache beibehalten. Die Einrichtung höherer lettischer Privatschulen wurde gestattet. An Volksschulen wurden 6 Knaben- und 5 Mädchenschulen eröffnet, von denen 2 deutsch, eine jüdisch mit deutscher Sprache, eine russisch und 7 lettisch waren. Im Jahr 1917/18 besuchten etwa 18000 Kinder die Schulen. Von diesen waren: 41,1% Letten, 22,2% Deutsche, 19,4% Juden, 7,2% Polen,

5% Litauer und 4,4% Russen. Um den rigaschen Schulen die Rechte der reichsdeutschen zu erwerben, sollten die Lehrprogramme möglichst den preussischen angepasst werden. Auch die Einteilung des Schuljahrs, die Prüfungsordnungen und anderes gestaltete man nach preussischem Vorbilde. Sehr wichtig wurde bei dem Mangel an Lehrmitteln das von Ing. J. Th. Spohr eingerichtete und geleitete städtische Schulmuseum.

Auf einem Deutsch-baltischen Lehrertage im Juni 1918 wurde über das Projekt einer Verfassung für die deutschen Schulen der baltischen Lande verhandelt, in dem die Idee einer selbständigen Gestaltung unseres Bildungswesens vertreten wurde. Direktor Fr. Demme hatte dieses Projekt unter teilnehmender Beratung Dr. Mackensens ausgearbeitet. Es ist der Ausgangspunkt für alle späteren Arbeiten an einer deutschen Schulautonomie Lettlands geworden.

Am 18. Nov. 1918 fand die feierliche Proklamierung der Republik Lettland statt. Die neue Regierung übernahm auch die Verwaltung der Schulen. Dr. Mackensen legte sein Amt nieder und verliess Riga. In der Plattform des „Lettländischen Volksrats" wurde verkündet: „die kulturellen und völkischen Rechte der nationalen Gruppen werden durch die Grundsätze sichergestellt". Der Ministerpräsident K. Ulmanis teilte mit, dass der Posten eines Gehilfen des Unterrichtsministers mit einem Deutschen (Oberpastor K. Keller) besetzt werden solle. Wegen Erlangung einer Schulautonomie begann der Deutsch-baltische Lehrerverband, unterstützt von der Elternschaft, die Verhandlungen. Sie wurden unterbrochen durch die Besetzung Rigas durch die Bolschewisten.

6. Die Zeit der Bolschewistenherrschaft in Riga 3. Jan. — 22. Mai 1919.

Die Leitung des Rig. Schulwesens lag in den Händen eines Volkskommissars. Die höheren Schulen wurden in Grund- und Mittelschulen getrennt. Der Unterricht konnte in der Muttersprache erteilt werden. In den Lehrplänen wurde Freiheit gelassen, nur wurde der Religionsunterricht verboten. In der letzten Zeit wurde ein freier Arbeitsunterricht in zwanglosen Gruppen eingeführt. Der Schulbesuch der Kinder sollte ein freiwilli-

ger sein, ohne dass ein Zwang ausgeübt werden durfte. Wenn eine Schülerversammlung angesagt war, musste der Unterricht ausfallen. Die Vertretung der Schüler hatte in jeder Schule ein Schülerrat. Die Stellung des Direktors und der Lehrer hing ganz von dem persönlichen Einfluss ab, den sie auszuüben vermochten. Manche von ihnen wurden aber verhaftet oder abgesetzt. Alle Lehrer mussten dem professionellen Lehrerverband, in dem die einzelnen Nationalitäten besondere Sektionen bildeten, angehören. Im April erfolgte eine Neuregistrierung aller Mitglieder, wobei zahlreiche Lehrer nicht wieder aufgenommen wurden. Diese verloren ihre Stellung, ihr Gehalt und die Produktenkarte. In wenigen Monaten hatten die Bolschewisten den Schulbetrieb der Stadt gänzlich in Unordnung gebracht, aber noch Schlimmeres war vorauszusehen. Da brachte der 22. Mai die Befreiung Rigas und auch den Schulen die Rettung.

7. Die Neugestaltung des rigaschen Schulwesens im Lettländischen Staat 1919—23.

Schon am 23. Mai begannen die Verhandlungen über den Neuaufbau des Schulwesens der Stadt, die längere Zeit fortgeführt wurden. Besonders wichtig waren die Beratungen in betreff des Gesetzes über die Bildungsanstalten Lettlands, das am 8. Dez. 1919 vom Lettl. Volksrat zugleich mit einem Spezialgesetz über das Schulwesen der Minoritäten Lettlands angenommen wurde. Den Minoritäten wurde innerhalb gewisser Grenzen eine Schulautonomie gewährt. Diese hat bis zu ihrer Aufhebung im J. 1934 bestanden.

Nach dem neuen Gesetz wurde unterschieden zwischen dem obligatorischen Unterricht, zu dem alle Kinder vom 7.—16. Jahr verpflichtet waren, und dem nichtobligatorischen. Der erstere umfasste die Vorklasse, die 6-klassige Grundschule und die Fortbildungsschule und war unentgeltlich. Er sollte in der Familiensprache der Schüler erteilt werden. An den Unterricht in den Grundschulen lehnte sich der in den 4-klassigen Mittelschulen (Gymnasien) an, bei denen verschiedene Typen unterschieden werden konnten. Die Trennung zwischen Grund- und Mittelschulen wurde beibehalten. In betreff der Unterhaltungskosten der Mittelschulen der Minoritäten bestimmte das Gesetz (§ 2), dass von

den von der Regierung und von den kommunalen Institutionen für die Bedürfnisse der Mittelschule aller Typen bewilligten Mitteln den Schulen der Minoritäten der ihrer Einwohnerzahl entsprechende Teil zufallen sollte. Falls diese Summe nicht genügte, musste die betreffende Minorität selbst die fehlenden Mittel herbeischaffen.

In Riga bestanden staatliche, städtische und private Schulen. Die Rechte der letzteren wurden durch ein besonderes Gesetz (1925) im Vergleich zu früher bedeutend erweitert. Für die Verwaltung der städtischen Schulen kamen in Betracht: das städtische Bildungsamt und die städtische Schulverwaltung. Das Bildungsamt, bei dem auch eine Bildungskommission aus Vertretern verschiedener Institutionen bestand, vertrat in betreff aller Schulen die Stadt als Eigentümerin. Es hatte mit den wirtschaftlichen Verhältnissen und der Anstellung der Lehrer zu tun, aber nichts mit dem Lehrprogramm. Die Schulverwaltung hatte über alle obligatorischen, auch die privaten Schulen die Aufsicht zu führen. Ihm lag ob die Bestätigung und Entlassung der Lehrer, die Aufstellung des Schulnetzes, die Bestätigung der Lehrpläne u. dgl. m. Zur Schulverwaltung gehörten Vertreter der Stadt, die Schulinspektoren, ein Stadtarzt und Vertreter der Lehrerschaften. Die Mittelschulen standen in pädagogischer Beziehung unmittelbar unter dem Bildungsministerium.

In Riga gab es im J. 1923 182 Schulen. Von diesen waren 12 staatlich, 99 städtisch, 22 Vereinsschulen und 49 Privatschulen. Über die Typen und die Unterrichtssprache gibt die nachfolgende Tabelle Aufschluss:

	Mittelschulen.	Grundschulen.	Fach- u. Spezialschulen.	Zusammen.	Zahl der Schüler.
Lettisch	18	58	5	81	21516
Deutsch	5	18	2	25	7414
Russisch	16	30	1	47	6632
Hebräisch . . .	5	10	1	16	3264
Polnisch	1	6	—	7	1386
Litauisch	1	4	—	5	675
Estnisch	—	1	—	1	53
	46	127	9	182	40940

Nachdem ich in dem langen Zeitraum von 1883—1923 während aller Wandlungen des Schulwesens in Riga aktiv tätig gewesen war, legte ich im J. 1923 mein Schulamt nieder. Seitdem haben sich wieder neue Wandlungen vollzogen, und jetzt, im Jahr 1937, ist das Bild ein wesentlich anderes, als es im Jahr 1923 war.

Riia kooliolude muutusi minu amettegevuse ajal õpetajana ja direktorina 1883—1923.

Riia linna kooliolude muutused seisavad ühenduses poliitiliste sündmustega ajavahemikul 1883—1923. Autor kirjeldab alguses kooliolusid 1883. a. paiku, kus saksa koolid olid ülekaalus ja linnakoolide valitsemine oli linnavalitsuse käes. Aastatel 1884—96 toimus üldise venestumisega ka koolide venestumine, millega käis kaasas täieline ümberkorraldus. 1905—1906 a. revolutsioon tõi loa asutada erakoole kohalikkude õppekeeltega. See luba võeti maailmasõja ajal ära. Kõikide koolide evakueerimine põhjustas, et u. 5000 last elas ilma kooliõpetuseta. Saksa sõjavägede okupatsiooni ajal organiseeriti kooliolud ümber peamiselt preisi eeskuju järgi. Enamates koolides oli õpetus saksakeelne, kuid oli ka läti ja vene koole. Enamlasteaega võib iseloomustada koolide suure langusega. Alles pärast enamlaste äraajamist võis uus Läti riik kooliolude ülesehitamist suurejooneliselt teostada. Ühtlasi loodi koolisundus ja maksuta sunduslik kooliõpetus. Vähemusrahvustele võimaldati kooliautonoomia.

Ein Hockergrab in Ardu, Ksp. Kose.

Von R. Indreko.

Aus Estland liegen bisher nur wenige vollzählige Inventare aus Steinzeitgräbern mit den notwendigen Plänen und Beobachtungen vor. Von den heute bekannten 60 Skelettgräbern sind die meisten, nämlich 95,8%, beim Grandgraben, Bahnbau oder anderen Bauarbeiten durch Arbeiter aufgedeckt worden, welche die Skelette mit ihren Schaufeln meistens verstreut und die Skelettteile getrennt dem Boden entnommen haben. Natürlich blieben bei solchem Vorgehen die kleineren Beigaben unbeachtet und gingen verloren, während nur grössere, zufällig in die Augen springende Geräte wie etwa Steinbeile aufgelesen wurden. Infolgedessen sind denn auch alle bisher bekannten Steinzeitgräber an Beigaben arm [1]. Im Sommer 1936 wurde jedoch im Ksp. Kose, Dorf Ardu, Gehöft Hansumardi, ein steinzeitliches Skelett gefunden, das auffallend reich an Beigaben war und daher schon als blosses Material veröffentlicht zu werden verdient.

Bereits im Frühling 1931 war an derselben Stelle das erste nunmehr veröffentlichte Skelett gefunden worden [2]. Bezüglich des Fundortes kann man noch hinzufügen, dass derselbe ziemlich tief im Binnenlande liegt, in gerader Linie ca. 43 km von der Küste des Finnischen Meerbusens, am Pirita-Fluss, in der Nähe seiner Quelle. Der Fundort ist ein von Mooren umgebener Drum-

---

[1] R. Indreko Sépultures néolithiques en Estonie. Sitzungsberichte der Gelehrten Estnischen Gesellschaft (= Sb. GEG) 1933 (Tartu 1935) 202—223.

[2] Sb. GEG 1933 213, Fig. 3, 4.

lin. Das hier zu beschreibende, von Stud. E. S a a d r e ausgegrabene Skelett lag von dem ersten 1—1,5 m nach SO und 1—1,25 m tief in reinem, lockerem Sand. Unter diesem zieht sich in 1,30—1,35 m Tiefe eine bläuliche Lehmschicht.

Das Skelett wurde wie das vorige vom Gehilfen des Gehöftbesitzers beim Graben von Bausand entdeckt, wobei die Schaufel auf den Schädel stiess; links vom Schädel gewahrte man eine Schaftlochaxt (Archäologisches Kabinett der Universität Tartu [= AK] 3499:1). Sowohl der Schädel wie die Axt wurden von den Arbeitern aufgelesen.

Wie das erste Skelett lag auch das zuletzt gefundene auf der linken Seite mit dem Schädel genau nach N und den Füssen nach S, in Hockerstellung, was in den Gräbern der Bootaxt- oder schnurkeramischen Kultur üblich ist.

Beim Blosslegen des Skelettes fand sich in der Nähe des Schädels und der Axt eine Anzahl Tongefässscherben, die wohl von einem ganzen, neben der Leiche niedergesetzten Tongefäss herstammen. Beim Sandnehmen ist es wahrscheinlich mit der Schaufel zerschlagen und ein Teil der Scherben mit dem Sande zu Bauzwecken abgeführt worden. Auch die oberen Glieder der Wirbelsäule und die Halswirbel sind z. T. mit dem Sande entfernt, z. T. zerstreut worden (Abb. 1). Neben der rechten Schulter lag ein Knochenmeissel (Abb. 1:11) und beim rechten Handgelenk ein Feuersteinmeissel (Abb. 1:10); unterhalb bei den Fingerspitzen befanden sich ferner ein zugespitztes Gerät aus einer Geweihsprosse (Abb. 1:14) und ein Knochenpfriem (Abb. 1:15). Neben den Fingerknochen der linken Hand und dem linken Beckenknochen lag ein Spanschaber oder Messer aus weissem Feuerstein. Zwischen den Schenkelknochen, neben dem oberen Ende des linken, befand sich ein stäbchenförmiges Knochengerät mit kleinem Loch (Abb. 1:13). Das Knie des rechten Beines ragte über das linke Schienbein hinaus, und 10 cm vom Fersenbein des rechten Fusses entfernt lag ein grösserer Knochen, der nicht zu dem hier in Frage stehenden Skelett gehören kann, sondern beim Sandgraben wohl von irgendeinem anderen Skelett zufällig hierher gekommen ist. Vom linken Knie zog sich im Sande in einer Ausdehnung von 50 cm ein dunkler Streifen genau nach S (Abb. 1). Ebensolche Flecken befanden sich fer-

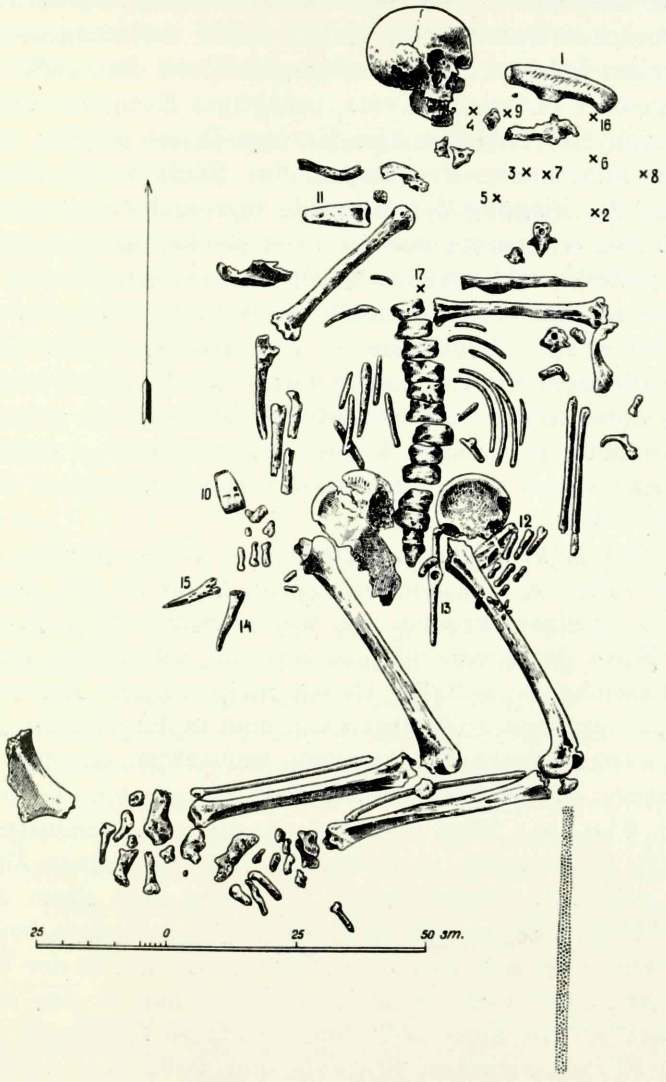


Abb. 1. Das Hockergrab von Ardu, Ksp. Kose. Die Nummern bezeichnen die Funde.

ner am linken Schenkelknochen und ein besonders grosser zwischen den Schenkelknochen. In der Nähe des letzteren lag im feinen Sande ein Stein mit rauher Oberfläche. Endlich sei noch

erwähnt, dass der Unterkiefer des Skelettes wohl beim Sandgraben zerbrochen war und die Hälfte davon verlorengegangen ist.

Die am Schädel des Skelettes gefundene Axt (AK 3499:1) ist ein grosses (Länge 22,2 cm), prächtiges Exemplar aus Diabas oder Porphyrit[1], welches dem Karlova-Typus gleicht, wobei jedoch die knopfartige Profilierung des Nackens, die Schaftlochtülle und die Biegung der Schneide hier nicht so markant ausgebildet sind wie beim letzteren. Der Rücken der Axt ist gleichmässig gewölbt, während die seitlichen Fazetten, wie auf Abb. 2 zu sehen ist, nur sehr schwach abgerundet sind. Die untere Fläche bildet einen Grat bloss von der Schneide bis zur Tülle; am Nacken ist sie gewölbt und zeigt nur eine schwache Neigung zur Bildung eines Grates. Das Schaftloch ist inwendig gut geglättet und mit kaum merkbaren kleinen Längsstrichen versehen, wie sie A. Äyräpää gewöhnlich an den Bootäxten seines Typus II beobachtet hat.

Betrachtet man diesen Axttypus in seiner ganzen Ausdehnung, so haben wir es hier mit einem Gerät zu tun, das seinen Ursprung in einem grossen und weiten Kulturstrom hat, jedoch in der Form des Karlova-Typus nur auf estnischem Gebiet als lokale Erscheinung auftritt. Genau entsprechende Formen findet man sonst nirgends, wohl aber kann man in den Nachbargebieten oder in ganz Baltoskandia Axttypen beobachten, die eine weitere oder engere Verwandtschaft mit dem Karlova-Typus zeigen. E. Šturms führt eine Axt an, die in der nächsten Nachbarschaft, in Lettland, in Lambastes daļā, Gemeinde Misa, Kr. Bauka, gefunden worden ist[2]. Vergleicht man diese Axt mit der obenbeschriebenen aus Ardu (Abb. 2), so weisen beide viele gemeinsame Züge auf, sowohl im Querschnitt wie in der Wölbung des Rückens, der weder Grat noch Rillen hat, in den schmalen Seitenfazetten wie auch darin, dass beide im Gegensatz zum gewölbten Rücken zwischen Schneide und Tülle eine dachförmige Unterseite haben, dass der Nacken an beiden einen kaum bemerkbaren, an der Vorderseite randlosen Knopf bildet und die Schneide

[1] Ed. Šturms Latvijas akmens laikmeta materiāli I. 9, Taf. II:1. freundlichst von Prof. A. Öpik bestimmt worden.

[2] Ed. Šturms Latvijas akmens laikmeta materiāli I. 9, Taf. II:1. Valsts Vēsturiskais Mūzejs 7045.

im Bogen eingezogen ist. Der Unterschied zwischen den beiden Äxten besteht in der Tülle, die an dem Exemplar aus Lettland fehlt. Endlich ist der Nackenteil der Axt aus Ardu plastischer ausgebildet.

Eine andere, der Arduer nahestehende Axtform stammt aus Mittelschweden [1]. Diese unterscheidet sich von der unsrigen durch schärfere Kanten am Schaftloch und durch eine geringere Biegung der Schneide; ferner fehlt dem Exemplar aus Ardu die sowohl in Schweden wie anderwärts häufig auftretende Naht am Rücken; beiden Axtformen gemeinsam ist dagegen die Schaftlochtülle, welche am lettischen Exemplar fehlt. Eine Verwandtschaft lässt sich auch zwischen der Axt aus Ardu und einem finnischen, von A. Äyräpää abgebildeten Exemplar feststellen [2]; der Unterschied zwischen ihnen besteht nur in der Biegung der Schneide, die beim Exemplar aus Ardu nach unten stärker eingezogen ist.

Betrachtet man nun die Axt aus Ardu auf Grund des obenangeführten Vergleichmaterials genauer, so fällt vor allem ihre abweichende Schneide auf, die mit keiner einzigen der anderen angeführten Äxte übereinstimmt. Sie ist im Profil niedrig und in grossem Bogen nach unten stark eingezogen. Obwohl sich in Jütland z. B. Bootäxte finden, deren Schneiden stark eingezogen sind, so geschieht das dort gegenüber der Axt aus Ardu zu plötzlich und mit allzu grossem Bogen [3]. Viel besser eignen sich zum Vergleich die Schneidenteile der Äxte vom Fatjanovo-Typus, die eine allmähliche Krümmung in der Richtung zum Schaftloch aufweisen [4]. Diese letzteren haben grosse Ähnlichkeit mit der Karlova-Axt, einem der ausgeprägtesten Exemplare dieses Typus [5].

---

[1] J. E. Forssander Die schwedische Bootaxtkultur und ihre kontinentaleuropäischen Voraussetzungen (Lund 1933) 71, Taf. I:Bf 3.

[2] A. Äyräpää Kivikautisten vasarakirveiden arvoitus. Kalevala-seuran Vuosikirja 13 235, Abb. 8.

[3] J. E. Forssander op. cit. 123, Abb. 54:1, 2. Die Äxte unterscheiden sich im Typus überhaupt stark von der Arduer Axt und sind hier bloss zum Vergleich der Schneidenform herangezogen.

[4] A. Äyräpää Über die Streitaxtkulturen in Russland. Eurasia Septentrionalis Antiqua VIII (Helsinki 1933) 16, Abb. 6—9.

[5] H. Moora Die Vorzeit Estlands (Tartu 1932) 17, Abb. 8.

Haben wir somit im Osten Parallelen zum Schneidenteil der Äxte von Karlova und Ardu gefunden, so ist es dennoch schwer, dort solche für die Schaftlochtülle festzustellen (Abb. 2). Es finden sich zwar auch in Russland einige zufällige Exemplare mit Tülle, doch sind diese keineswegs für die ganze hier in Frage stehende Kultur typisch, sondern treten häufiger in West- und Südrussland auf [1]. Befremdend wirkt auch das Vorkommen einer Schaftlochtülle auf lettischem Gebiet [2]. Viel gewöhnlicher ist die Schaftlochtülle an Bootäxten aus Schweden [3], Finnland [4] und z. T. Dänemark [5]. Auf Jütland ist sie nicht typisch [6], auch entwickelt sie sich nicht auf deutschem Gebiet [7]. Im Osten, d. h. in Russland, tritt sie zwar an Bootäxten auf, doch selten und in nicht besonders typischer Form; die niedrige Tülle wie in Estland kennt man dort an den späteren Bootäxten mit spitzem Nakken [8].

Wollen wir nun dem Axttypus von Ardu näherkommen, so muss man vor allem die von S o l d i bereits auf dem Archäologenkongress in Stockholm im J. 1874 aufgestellte Vermutung anerkennen, dass die Bootäxte den Metalläxten nachgebildet sind [9], was auch von F o r s s a n d e r [10] und Ä y r ä p ä ä [11] angenommen und näher begründet wird. Es ist sehr wahrscheinlich, dass sowohl die Fatjanovo-Axt wie die in Deutschland und auf Jütland vertretenen Boot- oder Streitäxte Nachbildungen der bei J. E. F o r s s a n d e r abgebildeten Metalläxte aus Bebra, Hessen-

[1] Ä y r ä p ä ä op. cit. 33, Abb. 21.

[2] Š t u r m s op. cit. 26, Taf. III:1—2.

[3] F o r s s a n d e r op. cit. Abb. 6—10, 12 u. a.

[4] A. Ä y r ä p ä ä Kivikautisten vasarakirveiden arvoitus. Kalevalaseuran Vuosikirja 13, Abb. 1, 3—6.

[5] N i l s Å b e r g Die Typologie der nordischen Streitäxte. Mannus-Bibliothek 17 (Würzburg 1918) 42, Abb. 61—64.

[6] Åberg op. cit. 18 ff.

[7] N. Å b e r g Das nordische Kulturgebiet in Mitteleuropa während der jüngeren Steinzeit I—II (Uppsala 1918).

[8] Ä y r ä p ä ä op. cit. 35.

[9] J. E. F o r s s a n d e r Die schwedische Bootaxtkultur und ihre kontinentaleuropäischen Voraussetzungen (Lund 1933) 29.

[10] F o r s s a n d e r op. cit. 201—210.

[11] A. Ä y r ä p ä ä Über die Streitaxtkulturen in Russland. Eurasia Septentrionalis Antiqua VIII (Helsinki 1933) 46—53.

Nassau, und anderer aus dem Rheingebiet sind [1]. Dabei hatte aber die Nachbildung der Tülle im Steinmaterial keinen Anklang gefunden, was vielleicht, wie Forssander annimmt, durch die Schwierigkeit der Herstellung einer Tülle in Stein bedingt ist.

Diese Vermutung mag in solchen Fällen das Richtige treffen, wo die Metalläxte, soweit es das Steinmaterial zuliess, mit sklavenhafter Genauigkeit nachgebildet worden sind, wozu J. E. Forssander [2] ein Beispiel anführt. Die Länge der Tülle wurde aber an den Metalläxten zuweilen derart übertrieben, dass eine Nachbildung in Stein tatsächlich Schwierigkeiten bereitete.

Andererseits stellt Äyräpää einen sehr beachtenswerten und treffenden Vergleich zwischen den ostrussischen Kupferäxten und den finnischen Bootäxten an; beide Gruppen weisen in ihrer Konstruktion viele gemeinsame Züge auf [3]. Im finnisch-estnischen Gebiet hat das östliche kupferne Vorbild sogar bezüglich der Tülle eine Nachbildung im Steinmaterial gefunden, wenngleich dieselbe nicht die Ausmasse des Originals erreicht.

So stehen wir also vor zwei grossen Verbreitungskreisen der Bootäxte. Der eine umfasst Schweden, einen Teil von Dänemark, Finnland und Estland und ist durch die Bootäxte mit Schaftlochtülle gekennzeichnet. Auch im übrigen macht sich innerhalb dieses Kreises eine allgemeine Formenverwandtschaft der Äxte bemerkbar, und zwar im Westen beginnend zwischen den schwedischen und den dänischen, ferner zwischen den schwedischen und den finnischen, unter denen es sehr viele gemeinsame Formen gibt, und endlich bis zu einem gewissen Grade zwischen den schwedischen und den estländischen, wozu wir bereits oben einige Beispiele angeführt haben. Eine nähere Verwandtschaft besteht aber zwischen den finnländischen und den estländischen Formen. Vom finnisch-estnischen Gebiet verbreiten sich die Bootäxte noch weiter südlich und östlich, jedoch ist die Schaftlochtülle, wie bereits erwähnt, weder im Süden (in Lettland nur einige Exemplare) noch im Osten (in Russland ganz vereinzelt) besonders typisch, sondern hat

---

[1] Forssander op. cit. 201 f., Abb. 101—103.
[2] Forssander op. cit. 206.
[3] Äyräpää op. cit. 48, Abb. 45—46.

eine niedrige Form wie an den späten Typen aus Estland. Das andere Gebiet bilden ein grosser Teil Jütlands, Deutschland, Polen, Litauen und Russland, wo die Streitaxt ohne Tülle herrscht. Wir haben es also zu jener Zeit, als die Träger der Bootaxtkultur sich nach Norden und Osten verbreiteten, mit zwei Kulturzentren zu tun, von denen sich das eine sehr eigenartige und einflussreiche im Ostbaltikum, insbesondere in Estland und Finnland, befand, während das andere Mitteldeutschland und Polen umfasste. Polen und Ostpreussen waren diejenigen Zentren, von denen die Wege nach Osten und Norden auseinandergingen. Hier überschnitten und vereinten sich auch verschiedene andere Kultureinflüsse, was wiederum auf die weiterbeförderten Kulturerscheinungen einwirkte [1].

J. E. Forssander verlegt die wichtigsten endsteinzeitlichen Handelswege aus Mitteleuropa nach dem Norden und Osten Europas, die dem Transport des Metalls dienten. Der eine von ihnen ging in nordwestlicher Richtung aus der Elbegegend in das Bernsteingebiet Jütlands; ein anderer über Böhmen nach Russland, ein dritter längs der Weichsel in das Bernsteingebiet Ostpreussens, von wo ein Zweig in das Odergebiet abbog und ein anderer über das Ostbaltikum nach Finnland und von dort quer über das Meer zur Skandinavischen Halbinsel strebte.

Andere Metallzentren befanden sich im Gebiet der Glockenbecherkultur im Westen und der Kugelamphorenkultur im Osten, Kulturen, die ebenfalls die Verbreitung des Metalls begünstigten. Die dem Metalltransport dienenden Wege vermittelten auch zugleich die Kulturformen [2]. Zweifellos fällt diesen Handelszentren und -wegen auch eine grosse Rolle in der Verbreitung und Entwicklung der Bootäxte zu. Interessant ist es hier, den von J. E. Forssander beobachteten Weg aus dem Ostbaltikum über die Ostsee nach Schweden zu verfolgen, welcher die obenbeschriebene grosse Gruppe der mit Schaftlochtülle versehenen Bootäxte aufzuklären verhilft. Die Tülle konnte zweifellos unter

---

[1] W. Antoniewicz Das Problem der Wanderungen der Indogermanen über die polnischen und ukrainischen Gebiete. Festschrift für Hermann Hirt Germanen und Indogermanen (Heidelberg) 203—221, Karte 1—5.

[2] Forssander op. cit. 209.

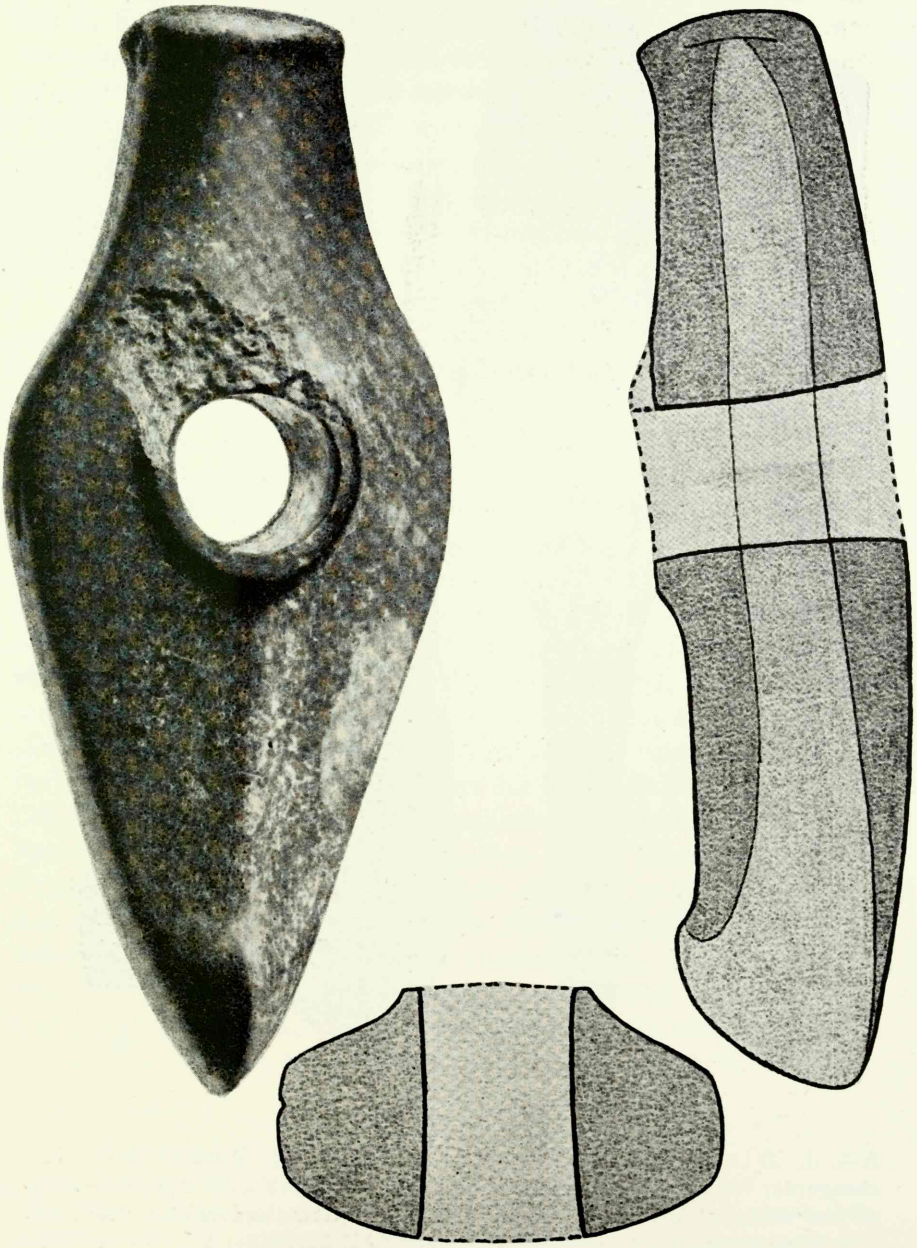


Abb. 2. Die Bootaxt von Ardu (AK 3499:1). Ca. $^2/_3$ nat. Gr.

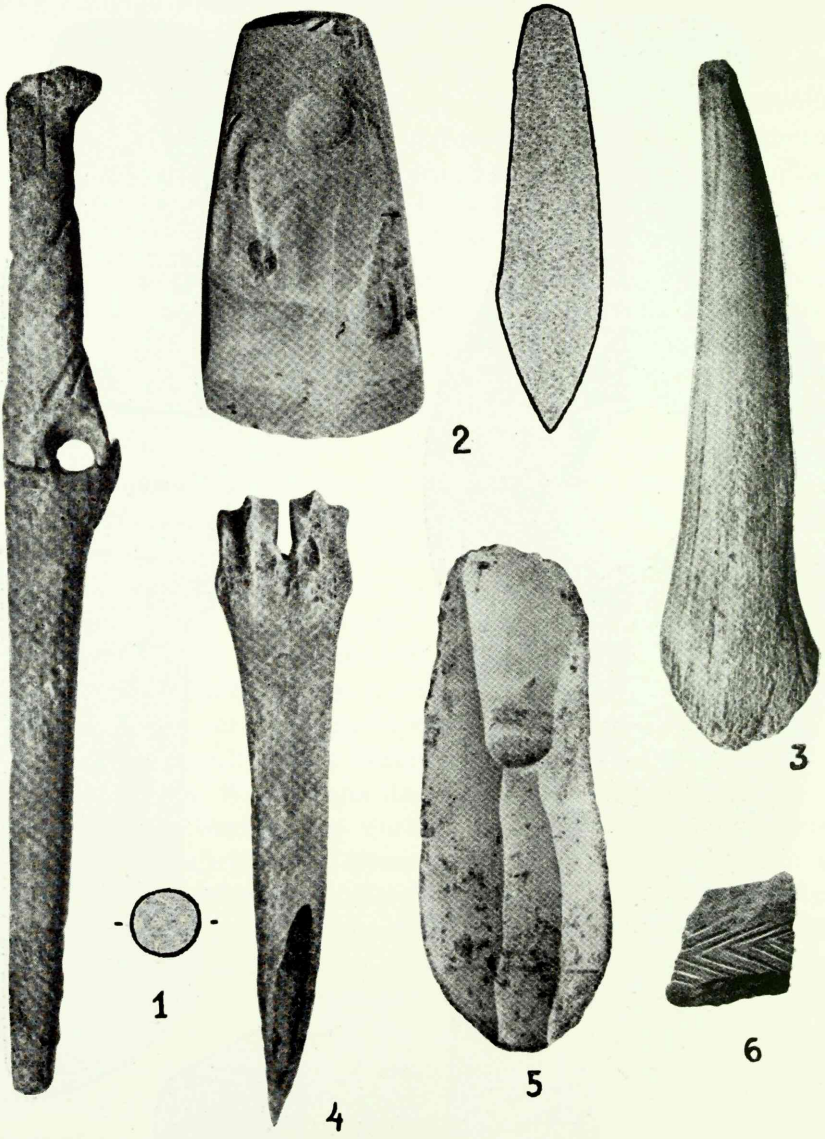


Abb. 3. Die Beigaben des Skelettes von Ardu. 1 — Knochengerät; vielleicht als Gewandverschluss dienend (AK 3499:13); 2 — Meissel aus weissem Feuerstein (AK 3499:10); 3 — Geweihspitze (AK 3499:14); 4 — Pfriem aus Ziegen- oder Schafknochen (AK 3499:15); 5 — Messer oder Schaber aus einem weissen Feuersteinspan (AK 3499:12); 6 — Tongefässscherbe mit Strichverzierung (AK 3499). 1—$^5/_7$; 2—6 ca. $^2/_3$ nat. Gr.
Ca. $^2/_3$ nat. Gr.

dem Einfluss der kupfernen Äxte entstehen, was nach Obengesagtem J. E. Forssander bereits bemerkt und Äyräpää anschaulich dargestellt hat, indem er die kupfernen und die Steinäxte auch chronologisch zusammenbringt und die schwedischen Bootäxte mit den finnischen zum gleichen Typus rechnet [1]. Das am nächsten gelegene östliche Zentrum der Kupferäxte befindet sich im Wolga-Kama-Gebiet, wohin sie entweder aus dem Gebiet am Unterlauf der Donau oder über den Kaukasus gelangt sind [2].

Wenn wir uns nun nochmals dem Verbreitungsfeld der Bootäxte mit Schaftlochtülle und den Typen der Äxte von Ardu und Karlova zuwenden und ihre Zentren und Beeinflussungswege zu ermitteln versuchen, so fällt hier vor allem der südliche Weg längs der Weichsel über Ostpreussen nach Estland fort, da weder in Norddeutschland, noch in Polen oder Litauen Bootäxte mit Schaftlochtülle auftreten und die vereinzelten in Lettland gefundenen Exemplare nicht als ausgeprägte Typen, sondern als fremde Nebenerscheinungen aufzufassen sind [3]. In allen diesen Gebieten fehlt den Äxten nicht nur die Tülle, sondern die Schneide hat auch, wie oben gesagt, eine abweichende Konstruktion, wie auch der Axttypus im allgemeinen in den kleineren Details von den estländischen Bootäxten abweicht. Obwohl sich das Fatjanovo-Kulturzentrum gegen das Eindringen der schnurkeramischen Kultur ablehnend verhielt, sind die Kulturverbindungen zwischen den Trägern der Fatjanovo-Kultur und denen der schnurkeramischen oder Bootaxtkultur unverkennbar. Diese Beziehungen machen sich an den Äxten vom Karlova- und Ardu-Typus deutlich bemerkbar, deren Schneide wie an den Fatjanovo-Äxten unten gegen das Schaftloch stark eingezogen ist. Die Schaftlochtülle fehlt aber den Fatjanovo-Äxten. Es ist ganz natürlich, dass über das Fatjanovo-Kulturzentrum nach Estland und Finnland auch andere Gegenstände importiert wurden, u. a. Kupferäxte mit Schaftlochtülle, deren richtungbestimmender

---

[1] Äyräpää op. cit. 46—53.

[2] Äyräpää op. cit. 46.

[3] Šturms op. cit. 26, Taf. III:1 (der auf Taf. III:2 abgebildete Axttypus, der in Lettland in bloss drei Exemplaren vertreten ist, erinnert an die spitznackigen Bootäxte Estlands).

Einfluss sich darin auswirkte, dass man nach ihrem Vorbild auch an den Steinäxten eine Tülle auszuarbeiten begann.

Auf welche Weise der Unterschied zwischen den estländischen und den finnländischen Äxten entstanden ist, ist schwer zu erklären. Vielleicht war das vom Zentrum weiter abgelegene Finnland von den aus Deutschland kommenden Grundformen weniger abhängig, ahmte dagegen die östlichen Kupferäxte genauer nach. Über Finnland wurde die dort an den Bootäxten entstandene Tüllenbildung als Kulturform nach Schweden übertragen, von wo sie sich weiter nach Dänemark ausbreitete [1]. Auf russischem Gebiet tritt die Tülle dagegen in gleicher Art wie an den spitznackigen Bootäxten aus Estland auf [2]. Zugleich unterhielten die Träger der finnischen Bootaxtkultur Beziehungen zu den russischen Gebieten, was durch den Fund einer Axt von finnischem Typus in Weissrussland [3] deutlich veranschaulicht wird. Auch befindet sich in Russland eine Bootaxt aus Kupfer [4], welche eine Nachbildung der finnischen steinernen Bootäxte sein soll. Es ist daher durchaus wahrscheinlich, dass sich der Herd der Entwicklung der Bootäxte mit Schaftlochtülle auf estnischem und finnischem Gebiet befand, und dass sich die Schaftlochtülle von hier weiter verbreitete, u. a. auch zurück nach Russland, von wo sie einstmals von den Kupferäxten als Lehngut übernommen worden war.

Die schnurkeramische Kultur ist von Ostpreussen und z. T. Nordpolen her über Litauen und Lettland nach Estland und von hier weiter nach Finnland gedrungen. Das wird durch den Fund von Sope, Ksp. Lüganuse, bestätigt, wo sich im Grabe ein Tongefäss mit typischem Wulst an der Mündung als Beigabe befand [5], wie solche aus Ostpreussen [6] bekannt sind. Auch unser Fund

---

[1] Äyräpää op. cit. 50.

[2] A. Äyräpää op. cit. 33.

[3] A. Äyräpää op. cit. 34, Abb. 24.

[4] Äyräpää op. cit. 35, Abb. 25, 26.

[5] H. Moora, E. Laid, J. Mägiste, H. Kruus Eesti Ajalugu I (Tartu 1935) 37, Abb. 15.

[6] W. Gaerte Die steinzeitliche Keramik Ostpreussens. Sonderschriften der Altertumsges. Prussia (Königsberg i. Pr. 1927) 70, Abb. 117—123 und 249—251.

aus Ardu enthält einige strichverzierte Tongefässscherben (Abb. 3:6), die in ihrem Ornament gewissen Tongefässen aus Schwarzort auf der Kurischen Nehrung [1] gleichen. Über Estland

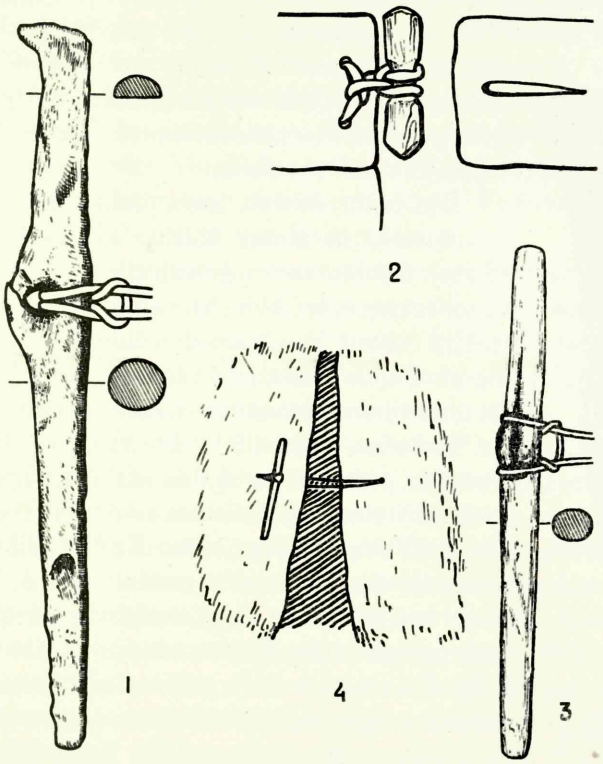


Abb. 4. Vorgeschichtliche vermutliche Knochenschliessen und eine ethnographische aus Holz. 1 — Knochengerät aus Ardu, Ksp. Kose (3499:13); 2 — Hölzerne Schliesse von „Hahnenhosen" (Estn. Nationalmuseum 11531) aus Orgita, Ksp. Märjamaa, vom J. 1897; 3—4 Rekonstruktionsversuche von Gewandverschlüssen mit Hilfe von Knochenstäbchen zur Zeit der Bootaxtkultur. 1—3 — ½ nat. Gr.

dringt dieselbe wulst- und strichverzierte Schnurkeramik auch in Finnland ein [2].

---

[1] Gaerte op. cit. 70, Abb. 238—242.

[2] Aarne Europaeus Fornfynd från Kyrkslätt och Esbo socknar. Suomen Muinasmuistoyhdistyksen Aikakauskirja XXXII N:01 (Helsinki 1922) 131—135, Taf. VIII:10—16, IX:8—14.

Ausser den beschriebenen Beigaben befand sich unter den Funden von Ardu noch ein Meissel aus weissem Feuerstein mit gerader Schneide und rechteckigem Querschnitt (Abb. 3:2), ferner ein Spanschaber oder ein Messer (Abb. 3:5). Solches Feuersteinmaterial fehlt in Estland und ist von auswärts hierher eingeführt, am ehesten wohl aus Ostpreussen, wo weisser Feuerstein vorkommt, und von wo, wie oben gesagt, die Grundformen der estländischen Bootaxtkultur stammen.

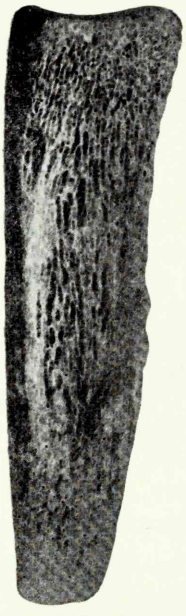


Abb. 5. Knochenmeissel (AK 3499:11) als Beigabe des Skelettes von Ardu. Ca. $^2/_3$ nat. Gr.

Die beim Skelett gefundenen Knochengeräte sind sowohl in dieser Kultur als auch auf estnischem Gebiet sehr gewöhnlich, wie z. B. der Knochenmeissel (Abb. 5) von einer Form, wie sie bereits früher im Grabe von Sope, Ksp. Lüganuse, angetroffen worden ist [1]; ferner der Pfriem (Abb. 3:4) aus dem Metacarpale III+IV der Ziege oder des Schafes [2]; endlich die zugespitzte Geweihsprosse (Abb.3:3) und das stabförmige Knochengerät mit einem Loch etwa in der Mitte und einer Anschwellung an dem einen Ende (Abb. 3:1). Der Zweck dieses Gerätes ist unklar. Dr. A. Friedenthal hat mündlich die Vermutung ausgesprochen, dass es von einer Trense stammen könnte. Auch J. E. Forssander stellt die Träger der Bootaxtkultur als tüchtige Reiter dar, wodurch sich auch ihre weite und schnelle Verbreitung in Europa viel einfacher und einleuchtender erklären lässt [3]. Das Knochengerät aus Ardu scheint jedoch als Trense zu schwach zu sein und könnte vielleicht eher als Gewandverschluss gedient haben. Gleicher Ansicht ist auch A. Äyräpää gewesen, dem Verf. Hinweise verdankt, in welcher Weise solche Geräte gebunden und als Verschluss eines Mantels oder irgendeines anderen Obergewandes haben benutzt werden können. Ein etwas

[1] Sb. GEG 1933 211.

[2] Der Knochen ist in freundlicher Weise von Mag. J. Lepiksaar zoologisch bestimmt worden.

[3] Forssander op. cit. 212.

anderes Knochenstäbchen (AK 2745:2) als das eben beschriebene, stammt vom selben Fundort, jedoch von dem anderen Skelett, welches in einiger Entfernung von dem hier behandelten lag [1]. Das Gerät befand sich auf der Brust des Skelettes und kann also seiner Lage zufolge gut zum Schliessen eines Obergewandes gedient haben. Obwohl das von dem im vergangenen Jahr gefundenen Skelett stammende Knochenstäbchen (AK 3499:13) in der Hüftgegend lag (Abb. 1), ist es immerhin durchaus möglich, dass damals ein Mantel oder ein Fell in dieser Höhe zusammengehalten wurde; das Gerät kann sich aber auch bei der Verwesung des Körpers ein wenig nach unten verschoben haben.

Wenden wir uns wieder zurück zu dem früher gefundenen Gerät, so hat dieses kein Loch, dagegen aber oberhalb der Mitte einen hervorstehenden Buckel mit tiefen Rillen zu beiden Seiten, die sich gut zum Festhalten einer Schnur eignen, mit welcher das Gerät an dem Gewand befestigt war (Abb. 4:3). Nach einer Mitteilung von A. Äyräpää habe man in Finnland noch in jüngerer Vergangenheit ähnliche Stäbchen als Gewandverschluss benutzt. Die Tschuktschen benutzen noch heute Knebel aus Metall, Knochen oder Holz an Hundegeschirr [2]. Unlängst gebrauchte man ähnliche stäbchenförmige Geräte auch noch in Estland als Verschluss an Kleidungsstücken, bloss waren sie aus Holz und viel kürzer als unsere steinzeitlichen Knochengeräte. Hier sei ein an Hosen (sog. „Hahnenhosen") befestigtes Holzstäbchen aus Orgita, Ksp. Märjamaa, vom J. 1897 angeführt (Abb. 4:2) [3]. Dieses Holzstäbchen hat eine verjüngte Mitte und ist mit einer zur sog. „Schweinsklaue"-Doppelschlinge gebundenen Schnur an der einen Hälfte des Kleidungsstückes befestigt; die Enden der Schnur sind durch zwei kleine Löcher gesteckt und auf der unteren Seite verknotet. Im entgegengesetzten Gewandrand befindet sich ein Einschnitt, durch welchen das Stäbchen durchgezogen wird (Abb. 4:2).

---

[1] R. Indreko Sépultures néolithiques en Estonie. Sb. GEG 1933 (Tartu 1935) 213—217, Fig. 4.

[2] W. Bogoras The Chukchee-Material Culture I. Memoirs of the American Museum of Natural History XI (Leiden—New-York 1904) 230, Fig. 165:c—e und 108, Fig. 23.

[3] In der Sammlung des Estnischen Nationalmuseums nr. 11531.

Ähnliche Gewandschliessen konnten auch die an beiden Skeletten von Ardu gefundenen Knochengeräte sein (Abb. 4:1,3). Es ist natürlich sehr fraglich, ob sie wie an den ethnographischen Hosen von Märjamaa (Abb. 4:2) beständig an der einen Hälfte des Kleidungsstückes befestigt waren oder lose waren. Im letzteren Fall muss die eine Hälfte des Kleidungsstückes mit einer Öse aus Schnur oder anderem Material versehen gewesen sein, welche man durch ein Loch im Rande der anderen Hälfte gezogen und in einfacher Weise, etwa wie auf Abb. 4:1, 3 gezeigt, um den Knochenstab geknotet hätte. Auch ist es möglich, dass der Stab beständig an der Öse befestigt war, wobei die letztere aber recht lang sein musste (Abb. 4:4), weil im entgegengesetzten Fall ein übermässig grosser Einschnitt nötig gewesen wäre. In Ermangelung von Fundmaterial können wir uns hier auf solche Details natürlich nicht einlassen.

Wenden wir uns nun endlich dem Skelett selbst zu, so gehört dieses einem ca. 45—50-jährigen Mann von kräftigem Körperbau an, dessen Grösse etwa 175—178 cm hat betragen können. Dem Schädelbau zufolge gehört er vorwiegend der nordischen Rasse an; der Schädel ist dolichokephal mit dem Index 70,0 und Umfang von ca. 1560 cm^3 (nach den äusseren Messungen) [1].

Mehrere Fragen betreffs der Beigaben wie der Gerätetypen, sowie auch bezüglich des Skelettes selbst müssen vorläufig offen bleiben, so etwa die Beobachtung von Mag. J. A u l, dass die Vorderzähne des Skelettes stark, sogar bis zur Hälfte abgenutzt sind, was sich schwer auf irgendeine Weise begründen lässt.

Kiviaegne haud Kose khk. Ardus.

Eestis on seni tuntud 60 kiviaja hauast vaid 4,2% neid, mis on kätte saadud maetule kaasa antud enam-vähem täieliku panuste inventariga. Üks viimaseid võrdlemisi täielikult kätte saadud haudu leiti 1936. a. suvel Kose khk. Ardu kl. Hansumardi tl. maalt umb. 1—1,5 m edelas 1931. a. samast leitud matusekohast.

Liiva võttes ehituse jaoks sattusid töölised 1936. a. suvel luustiku koljule, millest vasakul leitud ka kivikirves. Leiust teatati kohe ning kohale sõitis üliõp. E. S a a r d e, kes luustiku väljakaevamisi toimetas.

[1] Anthropologisch freundlichst gemessen und bestimmt von Mag. J. A u l.

Luustik lamas 1—1,25 m sügaval puhta liiva kihis, vasakul küljel, magavas asendis vähe kokku tõmmatud jalgadega, nagu see on omane nöörkeraamilise kultuuri kandjate matmiskommetele (joon. 1). Luustiku juurest leiti panustena peale nimetatud kivikirve (joon. 1:1 ja joon. 2) samas kivikirve ümbruses kolju esipoolel 10 savinõu katkendit, millest mõni on orneeritud (joon. 3:6), ja mõni põhja osa. Savinõu oli tõenäoliselt terve, aga liiva võtmisega ehitustööde jaoks ei pandud seda vahest tähelegi, kui see suure labida all katki läks, ja osa kilde viidi ära vahest koos liivaga ehitustöödeks. Parema õla juures leidus luust talb (joon. 1:11 ja joon. 5) ja sama käe laba juures oli valge tulekivist talb (joon. 1:10, 3:2), luust teravik või naaskel (joon. 1:15, 3:4) ning sarve oks, tõenäolikult tööriist tulekivi retušeerimiseks (joon. 1:14, 3:3). Vasaku käe sõrme luude vastas oli tulekivist laastkõõvits või nuga (joon. 1:12, 3:5) ja puusaluude kohal jalaluude vahel leidus veel ümmarguse lõikega luupulk väikse auguga vähe ülevalpool keskosa (joon. 1:13, 3:1). Luustiku tasemel leidus liiva sees tumedam vööt, mis jatkus veel üle vasaku põlve. On võimalik, et liiv värvus seal pruunimaks puu või mõne muu aine kõdunemisest (joon. 1).

Venekirves on valmistatud diabaasist või porfüriidist, mis on meil üks kõvemaid rändkivi liike. Luuriistade hulgas on naaskel lamba või kitse luust, mis tõendab, et need rahvad pidasid koduloomi ja teistegi andmetega koos võib pidada neid karjakasvatajaks rahvaks, kes tundsid juba vähesel määral põlluharimist.

Luustik kuulub umb. 45—50 aasta vanusele ja tugeva kehaehitusega mehele, kelle pikkus võis olla umb. 175—178 sm. Kolju ehituse järgi on see põhja tõugu, pikapealine (dolihokefaalne) 70,0 kolju indeksiga ja mille maht on väliste mõõtude järgi umb. 1560 sm^3.

Ardu venekirves kuulub meil tuntud Karlova kirveste rühma, missugune tüüp on erinev teistest hästiarenenud külgtahkude ja varreaugu putkega. Tera joon tõmbub madalalt kaugele varreaugu poole, mis on mõjutatud Venemaa alal tuntud Fatjanovo kirve kujust. Kannal on välja arenenud väike nupp (joon. 2). See on omaette kohalik tüüp, mida mujal sel kujul ette ei tule.

Kuigi venekirveskultuur tuli Ida-Baltikumi Saksa-Poola ühiskeskusest Ida-Preisi kaudu, leiame hiljem, kui see kultuur oli juba põhja ja itta tunginud, Baltimere ümber kaks suurt iseseisvat omaette arenevat keskust, millest üks on koondunud arvatava algkodu ümbrusse s. o. Saksamaa alale, ja teine Eesti ja Soome alale. Esimese keskuse ümber kuni Põhja-Taanini, Poolas, Leedus ja ka Lätis kuni Eestini on venekirved ilma putketa varreaugu ümber. Eesti ja Soome alal aga kujuneb välja kirvestele putkeosa varreaugu ümber. Kuna arvatakse ja näib päris tõenäolik, et venekirved on arenenud vaskkirveste eeskujul, siis tuleb arvesse võtta suuri kaubakeskusi ja -teid. Üks tähtsam tolleaegne keskus asus Kesk-Venemaal Volga-Kama alal, kust käis kaubatee Doonau alamjooksule ja üle Kaukasuse. Nende kaubateede kaudu toodud vaskkirveste mõjul ongi väga tõenäoliselt välja kujunenud Soome putkega venekirved, mille sarnasus on üllatav, ja kirve

üldise kujuga võeti ka putkeosa vastu, mida kopeeriti kivisse, kuigi palju vähemas ulatuses, kui see oli vaskkirvestel. Samal ajal või vähe hiljem on umb. see vorm ka Eesti alal vastu võetud.

Soome alalt viidi putkega kirve vorm edasi Rootsi, kust see levis vähesel määral ka Põhja-Taani, ja Eesti kohalikke vorme levis omakord Läti alale väga hõredalt, ja nii Soomest kui ka Eestist hakkasid need kultuurvormid tagasi kanduma Venemaa alale, kust kaudu see varem saadi. Nii tuntakse Valge-Venemaa alal otse impordina Soomest viidud kirvest ja Kesk-Venemaal ühte vaskkirvest, mis on jäljend Soome kivikirvestele. Venemaal leidub ka üksikuid putkega kirveid, mis tuletavad meelde Eestile omapäraseid hilisemaid vorme nn. teravakannaga venekirveid.

Nii keraamika, kui ka tulekivist riistad Ardu luustiku juurest viitavad Ida-Preisi mõjule. Samasugust keraamikat leitakse ka Soomes, mis on kahtlemata pärit samast algallikast, kust see meile tuli, ja Eesti kaudu kanti see edasi Soome.

Väga omapärane on leidude hulgas luust pulk auguga (joon. 3:1). Üks säärane leiti samast kohast 1931. a. luustiku rinna kohalt (joon. 4:3), millel aga augu asemel on vastaval kohal väljaulatuv mügar ja viimase äärtes väiksed sooned. Nende otstarve pole veel päris selge, kuid võib arvata kaunis suure tõenäosusega, et need on täitnud umb. nööbi otstarvet, nagu veel hiljutigi tarvitati Soomes ja meil puust pöörasid riiete kinnitamiseks, mille kohta on siin üks näide Märjamaa Orgitalt, pärit 1897. a. nn. „Kukepükstel“ (joon. 4:2). Muinasaegsete luust pulgakeste köitmis- ja tarvitamisviiside kohta on joonistel 4:1, 3 ja 4 katsutud seda rekonstrueerida.

Paide linna asutamisest.

P. Johansen.

Läti Hendriku (lühendatult: H) tunnistuse järgi paistis juba eelajaloolisel ajal Järvamaa eriti silma kaitsmata asendi poolest. Röövkallaletungide puhul jäid elanikud kaitsetult vaenlase kätte, sest maastikus ei leidunud ei laialdasi metsi ega soid, ega olnud ka suuremat linnust (vrd. ka E. Laid Ajalooline Ajakiri 1933, nr. 1 15).

Kui pärast pikemaid riide Taani Stensby rahuga 7. juunil 1238 loovutas Järvamaa lõplikult Saksa Ordule, võtsid osalised rahulepingusse klausli, mille põhjal Ordu ei tohtinud ilma Taani kuninga nõusolekuta Järvamaal ühtegi kindlust ehitada („tali conditione interposita, ut dicti fratres sine consensu domini regis et successorum suorum nullam in ea facient munitionem" UB I 140). Taani poolt kardeti, et Ordu võiks sunnilinnuse ehitamisega Põhja-Järvamaale eraldada üksteisest Harjumaa ja Virumaa. Sellepärast pidi Järvamaa, nagu varemgi, jääma ilma nimetamisväärse kindluseta.

Kohe pärast esimest Järva vallutamist Tallinna taanlaste poolt määrati siia foogt (advocatus), nimelt 1223 veebruaris sakalase tapetud Hebbus (Ebbe), H 26, 6. Kui Järvamaal valitses Mõõgavendade Ordu, nimetas ta orduvenna Johannese foogtiks, kes oli veel 1234 ametis (Hildebrand Livonica, nr. 21, § 50). Samuti kohtame 1252 venda Bertoldust, Saksa Ordu endist Järva foogti (UB I 236); 1253/55 näib vend Henricus Swevus (Schwabe) siin ametis olnuvat (seals. 258, 285), kuid nendel foogtidel ei olnud kindlat residentsi ning nad asusid enamasti naaberlinnustes.

Linnustatud koha muretsemine Järvamaal sai Ordule aja jooksul tungivaks vajaduseks. Üheltpoolt vajas foogt oma administratiivseks tegevuseks kindlat peatuskohta ning laokohta maakonna loovutatud kümnisviljale, teiseltpoolt pidi Ordu katsuma kindlustada strateegiliselt tähtsat teed Tallinna sadamasse. Sellepärast otsustas ordumeister Konrad v. Mandern 1265. aastal ehitada linnuse Tallinna—Viljandi ühendustee äärde (Riimkroonika, värsid 7515—26).

Et pääseda mööda Stensby lepingu klauslist, valis ta erilise koha, kõrgendiku soos [1], mis asus täiesti vastu Järva piiri, ent oli siiski veel vana Alempoisi maakonna pinnal (praegune Türi kihelkonna ala) [2]. Siia ehitati loss, nagu ütleb riimkroonika: „gebuwet vor daz lant, daz da Jerwen ist genant". On öeldud „v o r Jerwen", mitte „in Jerwen". Nõnda võis Stensby lepingut rikkumatuks pidada.

Niisugune linnuste ehitamisviis mõne maakonna „ette" (vor) kuulus Ordu taktikasse, nimelt siis, kui oli tegemist veel vallutamata alaga. Samal ajal — 1265 paiku — alustas Ordu Miitavi linnuse ehitust, mis ehitati niisama Semgallia e t t e, Väina jõe liivlaste ala piirile. Samasugused olid lood Adseli linnusega, mis ehitati Adseli maakonna ette Koiva jõe äärde, eesti rahvusalale, mis algselt ei võinud kuuluda maakonna ülejäänud läti ala juurde. Nendest linnustest valitseti kogu eelolevat maad ning sunniti lõpmatute röövkäikudega lõpuks sõnakuulmisele. Ka Uus-Pärnu valitses oma võtmeseisandiga Lääne piiskopkonna ja samuti Sakala piiride ees suurt ala, mis sai sõjaliselt Ordust sõltuvaks.

Administratiivselt pidi uus Paide linnus Järvamaast veel eraldatuks jääma, siin oli komtuur sõjaväeliseks ülemuseks (maini-

---

[1] Kroonik Renner kirjeldab seda kohta (16. s. keskpaiku) järgmiselt: „Wittenstein, so dat eintzige hus in Jeruen is gelegen und umbher mit moras umbgeuen, wowol idt an dem orde, dar dat slott und fleck lach, eine kleine harde int runde was" (366).

[2] Minu oletus, et „Alempois" on identne Türi kihelkonnaga (Die Estlandliste des LCD (1933) 106) on Stokholmi Riigiarhiivis tehtud leiu põhjal dokumentaarselt tõendatud: „Velyn'is" annab 22. mail 1401 komtuur Cordt v. Vytinckhove Mertyn Tecknagel'ile lääniks „gudt tho Jerwen unde de twe haken tho Allenpoys, Regometz geheten." Praegu Rohumetsa talu Türi kihelkonnas.

tud 1271. a. alates) [1]. Temal oli vapis ülestõusva Kristuse kujutis vt. Est- und Livländische Brieflade IV (Reval 1887) 79, nr. 82a, hilisematel „majakomtuuridel" oli ainult Kristuse pea. Ent rikka Järvamaa ülima valitsusametnikuna etendas foogt lõpuks siiski mõõtuandvat osa. Mitu korda oli ka 13. ja 14. sajandil komtuuriks ja foogtiks sama isik, kes ühendas ametid personaalselt. Kui siis 1346 Harju- ja Virumaa müümisega Stensby leping kaotas kehtivuse, langes komtuur foogtile alluvaks ametnikuks („majakomtuur"), kelle hooleks anti ka pikkamööda tekkiva linna valitsemine.

Linnuse ehitamiseks tarvitati erilist ilusat liivakivi, mida võis murda kivimurrust u. 1 km. kohalt kaugel, ning mis alguses paistis kollakas-valgena. Selle värvi järgi sai linnus nimeks „Wittenstein" — ladina keeli hiljem juhuslikult „Albus lapis" — ja ka eesti nimi „Paide" (õigemini õieti „Paede") peab olema tuletatud sõnast p a a s, gen. p a e. Püstitati võimas kaheksakandiline torn, n. n. „Pikk Hermann", mis praegu on 30 m kõrge ning millel on neli korda, ja sellele liituvalt idas kinnine linnuseõu kaevu ja linnusekabeliga ning eluruumidega, mis rühmitusid nelinurkselt. Hiljem tuli veel palju lisaehitisi juurde.

Need andmed olid juba kõik tuntud ega pole tarvis siinkohal lähemalt linnusest ning tema ajaloost jutustada. Sellevastu ei olnud linna asutamisest teada veel midagi kindlat. Mul õnnestus aga 1930. aastal teha Stokholmi Riigiarhiivis tähtsat leidu (Livonica, Strödda avskrifter 1550—61, nr. 42, sub 1555).

Tegemist on linna asutamisüriku koopiaga 30. septembrist 1291, mis on kirjutatud paberile 1555. aastal, nagu näitab korrektuur lõpus. Hoolimata hilisest ärakirjast pole põhjust kahelda teksti usaldatavuses. Viimane kõlab tõlkes järgmiselt:

„Püha ning jagamatu Kolmainu nimel, aamen. Vend Halt, Saksa maja vendade meister Liivimaal, soovib kõikidele ristiusulistele, kes näevad või loevad käesolevat kirja, lunastust selles, kes on kõikide õige lunastus. Sest et inimlik mälu on vankuv ja vilets, on suurimaks hädavajalikkuseks, et see, mis sünnib aja jooksul, jäädvustataks kirjaliku tunnistusega. Sellepärast tahame kõi-

[1] Jahrbuch für Genealogie, Heraldik & Sphragistik 1899 (Mitau 1901) 120.

gile teha teatavaks, et meie, soovides, et meie linnakest Paides, kes seni on mõnd aega ilma kindla õiguseta ekselnud, valitsetaks kindla seaduse ja kohtuga, et ta kindla seaduse valitsuse ja kohtu kindlustuse all saaks enesele võimaluse juurdekasvuks ning areneks viljakamalt — et meie sellele linnakesele ja temas elavatele kodanikkudele nende väsimata ja kestvate palvete peale oleme igaveseks ajaks andnud Riia õiguse oma kaasvendade küpsel nõul ja kaalutlusel, ja meie provintsiaalkapiitli üksikute ja kõikide nõusolekul. Meie oleme nimetatud Paide kodanikke käskinud, et nad lasku mainitud Riia õiguse sõna-sõnalt ühte köitesse ümber kirjutada ja siis ümberkirjutatud köite meile, komtuurile ja meie Paide vendadele veel kord ümber kirjutada ja esitada läbivaatamiseks ning läbiarutamiseks, et, kui seal oleks midagi liigset või nimetatud linnakesele, tema kodanikkudele või meile ja meie majale ebasobivat, võiksime seda kõrvaldada oma vendade ja kodanikkude nõuandel, ka samade nõuandel midagi lisada, kui see on mõlematele pooltele sobiv, kasulik või austav. Selles asjas on kodanikud niihästi meie käsku kui ka nõuannet ustavalt täitnud. Meie aga komtuuri ja oma Paide kaasvendadega pärast riiglaste õiguse läbivaatamist, hoolikat järelekatsumist ning harutamist oleme otsustanud, et maailm pole igalpool ühesugune, et kõik need õigused ei sobi ühesuguselt igale maakonnale, ja oleme mõnda liigset Riia seadusest kõrvaldanud, muid meie majale, meie ordule, kui ka linnakesele ja tema kodanikkudele kasulikke ning vastavaid seadusi lisanud, mis niihästi kodanikkude kui ka meie ja meie kaasvendade poolt pärast eelkäinud täielikku nõupidamist on heaks kiidetud ja rõõmu ning heameelega vastu võetud. Meie lasksime kõik õigused, niihästi vanad kui uued, samas sõnastuses sõna-sõnalt kahte köitesse kirjutada ning hoolega võrrelda. Neist on üks kindluse pärast deponeeritud Paide võlvkambri, teist peavad aga mõeldud kodanikud oma õiguse ja kohtu kasustamise pärast linnakeses hoidma ning selle järgi oma linnaõigust juhtima. Sellepärast kinnitame kõiki ülalnimetatud õigusi, nagu nad täielikumalt leiduvad kahes eelpool nimetatud köites, linnakesele, kodanikkudele ja nende järeltulijatele igaveseks Issanda Jeesuse Kristuse nimel, meie kaasvendade ja nende kapiitli nõuandel ning nõusolekul. Et aga sellel meie ülalmainitud õiguse võrdlusel ja kinnitusel oleks igavese kindluse jõud, ja et keegi seda tulevikus ei hül-

gaks ega rikuks, oleme käesolevat kirja kinnitanud oma pitsati lisamisega. Selle asja tunnistajad on: Bruno, Järva foogt, vend Flörekin, tema kaaslane, vend Johannes von Nettelroide, Paide majakomtuur, vend Reinike ja mitmed teised. Antud Paide lossis 1291. aastal oktoobri kalendide eelpäeval."

See ürik pakub meile enam teateid väikelinnade asutamise kohta vanal Liivimaal kui mõni teine allikas. Näeme, et ainult mõni aastakümme pärast linnuse asutamist (1265) — ehk juba 1280 paiku — tekkis selle jalale linn-asula. Riias kohtab juba 1286—90 kaupmees Hildegerus'i „Wittensteyne'st" vt. H. Hildebrand Rigisches Schuldbuch (St. Petersburg 1872) §§ 4, 214, 217, 226, 1782, nõnda et suurkaubandus oli siis leidnud teed ka Järvamaale. Siin ristlesid Tallinn—Riia ja Pärnu—Rakvere—Narva teed. Siiski oli linnakese olemasolu oluliselt tingitud linnuse kaitsest, lossielanikkude varustamisest ja talupoegade juurdevoolust naabruses olevalt Järvamaalt kohtu- ja turupäevadel.

Mitte tähtsusetut osa võis asutamisel etendada tulevane ordumeister (1290—1293) Halt, kes oli aastatel 1279—1287 Järva foogt [1]. Üriku sõnastuse järgi oli igatahes tema see, kes linnaõiguse andmisele andis käigu, olles selleks mõjustatud alevi asunikkude mitmekordsete palvete kaudu.

Kodanikud said Riia õiguse, nagu kõik teised linnad ordualal. Aga siiski mitte neidsamu laialdasi eesõigusi ja vabadusi, nagu oli Riial, vaid ainult osa, mis oli sobiv tagasihoidlikule maalinnakesele. Väga huvitav on moodus, kuidas linnaõigus töötati ümber. Kodanikud tellivad Riiast ärakirja, lasevad sellest valmistada teise eksemplari, mis saadetakse orduhärradele lossi. Ühisel nõupidamisel võetakse punkt punkti järele käsile, jäetakse üks välja, võetakse teine jälle sisse, lisatakse kolmas juurde — kuni kujuneb Paidele kõlblik Riia õiguse redaktsioon. See esitatakse Saksa Ordu Liivimaa provintsiaalkapiitlile — mis oli muidugi Riias — ning tema kohta avaldatakse veel kord arvamust. Alles siis kinnitatakse linnaõigus ülemalt poolt ja kirjutatakse ümber kahes samasõnalises ning hoolega kollatsioneeritud koodeksis, millest

[1] Ka tema järeltulija Bruno (1291—1297) valiti 1297/98 ordumeistriks, millest võib näha, kui tähtsaks ametiks oli juba siis Järva foogtikoht.

üks jäi kodanikkude tarvituseks, teist hoiti aga alles lossis, et hädakorral järele vaadata õigusekäsikirja õigsust ning hoida ära kodanikkude omavolilisi lisandusi.

Kahjuks ei ole alles Paide linnaõiguse sõnastust. Üldse on linnaarhiivi valitsenud õnnetu täht, nii et vanemast ajast ei ole alles jäänud peaaegu mitte midagi [1]. Niisamuti meie ei tunne Paidele aastal 1398, 15. juulil, antud privileegide teksti, kus ordumeister Wennemar von Brüggeney jättis linnakesele pooled kohtutuludest, et võiksid edeneda ehitamine ja linnutamine. Otsingud Stokholmi Riigiarhiivis ei ole andnud tagajärgi.

Siinkohal ei tarvitse jutustada Paide hilisemast saatusest, tema õitseajast 16. sajandil, kus oli kaks kirikut, hospital, kool, kilduituba jne. Siinkohal olgu viidatud üksnes olemasolevale kirjandusele [2]. Võib vaid rõhutada, et aastast 1291 alates tuleb Paidet pidada seaduslikult täieõiguslikuks linnaks ka sellepärast, et hiljem mainitakse ürikutes pürjermeistrit ja raeliikmeid. Selle kohta avaldatud kahtlused on seega tagasi tõrjutud [3]. Järelikult tohib linn pühitseda oma 650-aastast juubelit 30. septembril 1941.

Lõpuks olgu veel lisana toodud Paidele 1291 antud Riia õiguse ürik ladina algtekstis.

1291 Sept. 30.

In nomine sanctae et indiuiduae Trinitatis, amen. Frater Halt, magister fratrum domus Teutonicorum in Livonia, universis Christi fidelibus praesens scriptum visuris et audituris salutem in eo, qui est omnium vera salus. Cum humana memoria sit labilis et caduca, summe necessarium est, ut ea, quae geruntur in tempore, literarum testimonio perhennentur. Ad notitiam igitur omnium volumus pervenire, quod nos cupientes oppidum nostrum in Wittensten, quod absque jure certo dudum hactenus aberravit, certo jure et judicio regeretur, ut sub certi juris regimine et judi-

---

[1] Vrd. A. v. Gernet Der Emanzipationsstreit Weissensteins mit dem Gute Mexhof (Reval 1885) 6.

[2] Peale juba mainitu viidatagu K. v. Löwis of Menar'i kirjandusloendile teoses Burgenlexikon für Alt-Livland (Riga 1922) 122.

[3] P. v. Ungern-Sternberg Ein Beitrag zur Geschichte Weissensteins. Beiträge zur Kunde Est-, Liv- und Kurlands VII (Reval 1910) 2.

cii certitudine dilatando sese reciperet incrementum et fecundius dilaretur, ipsi oppido ac ipsum inhabitantibus burgensibus ad ipsorum indefessam precium instantiam contulimus perpetue jus Rigense, de fratrum nostrorum maturo consilio et deliberatione, consensu singulorum et universorum in nostro capitulo provinciali. Praecepimusque dictis burgensibus de Wittensten, ut dictum jus Rigense de verbo ad verbum in uno volumine transscribi fecerint et transscribi ipsumque volumen transscriptum nobis, commendatorique et fratribus nostris de Wittenstein examinandum, discutiendumque praesentarent, ut si qua essent superflua et dicto oppido et burgensibus, nobisque et domus nostrae ibidem inconvenientia, possemus de fratrum nostrorum ac de ipsorum burgensium consilio resecare, possemus etiam eodem consilio quaedam superaddere, quae utique partium essent accommoda, utilia et honesta. In quo et burgenses mandatum nostrum et consilium fideliter impleverunt. Nos vero cum commendatore et fratribus nostris de Wittensten viso et examinato diligentius jure Rigensium et discusso, consideravimus, quod non eadem tellus, pariter omnia quoque eadem jura non cuilibet conveniunt regioni, quaedam superflua de jure Rigensium resecantes, alia quaedam jura domui nostrae et ordinis necnon et ipsi oppido ac burgensibus utilia et congrua superaddimus, quae tam ab ipsis burgensibus, quam a nobis et fratribus nostris plena deliberatione praehabita approbata sunt et recepta liberaliter et libenter. Fecimusque omnia jura tam nova, quam vetera sub eodem tenore de verbo ad verbum in duo volumina conscribi et diligentius concordari. Quorum unum repositum est Wittenstene in cameram ad cautelam, aliud vero volumen burgenses memorati ad sui jurisque et judicii praedicti oppidi gubernationem obtinebunt et exinde jura sua civilia gubernabunt. Nos igitur omnia supradicta jura prout in praedictis duobus voluminibus plenius continetur, ipsi oppido et burgensibus suisque successoribus in perpetuum confirmamus in domino Jesu Christo, de fratrum nostrorum et capituli praedictorum consilio et consensu. Ut autem haec nostrae juris privati collatio et confirmatio robur teneat perpetuae firmitatis et a nullo in posterum infirmari valeat vel infringi, praesens scriptum sigilli nostri appensione fecimus communiri. Huius rei testes sunt: Bruno advocatus Jerviae, frater Floreginus socius eiusdem, frater Johannes de Nettel-

roide, vice-commendator in Wittenstein, frater Reinike et alii quam plures. Datum in castro Wittenstein anno 1291 [1] pridie calendarum octobris.

The Foundation of the Town of Paide.

The precise year of the foundation of the small provincial town of Paide, situated in the very heart of Estonia, was unknown until quite recently, when a copy of the conferment of the Right of Riga on the town on 30 September 1291 by the Master of the Teutonic Order Halt was found in the Stockholm State Archives. That document is important as showing clearly for the first time the exact way in which smaller towns were raised to official town status. Both the authorities of the Order and the Municipal Council went through the Statutes of the Right of Riga very carefully in order to make sure whether everything tallied with conditions in the small town under consideration. Certain details were omitted, some were changed, some added; then two fair copies of the whole document were prepared for confirmation by the Chapter of the Order, and one of those copies was handed over to the town for purposes of jurisdiction. The other copy remained in the Castle of the Order at Paide so as to guarantee the inviolability of the Right. — Unfortunately both legal documents have been lost.

[1] 1291 on kirjutatud araabia numbritega, viimane „1" on veidi ebaselge; selle ees on parandatud „MDLV", mis on ilmsesti ärakirja aasta.

Über einige Benennungen für Flöte, Stiefelschaft, Schuh und Verwandtes.

Von Jalo Kalima.

Schon längst habe ich mir die Frage gestellt, ob nicht finn. *huilo* 'Schuh aus ungegerbtem Leder' [Lönnrot Supplementheft zum Finn.-schwed. Wb. 'luden sko (af rå hud)'] und *uilo* (auch *uilokas)* 'Halbstiefel mit breiter, aufwärtsgebogener Sohle und der Naht in der Mitte des Fusses' [Lönnrot Finn.-schwed. Wb. 'halvstöfvel med bred uppåtböjd sula och söm midt på foten'] mit karel. *huilu, huinu* 'Kopftuch' etymologisch zu verknüpfen sei. Auf den ersten Blick scheinen die Wörter wegen der Bedeutungsverschiedenheit allerdings unvereinbar. Im Lichte einiger etymologischen Parallelen sieht ihre Zusammengehörigkeit schon weniger hoffnungslos aus, besonders wenn die Form *huilo* 'Schuh' glaubwürdig ist. Dieses Wort ist nämlich in den Sammlungen der Stiftung Sanakirjasäätiö (Helsinki) nur in der Gestalt *uilo* oder *uilu,* also ohne *h-* belegt; und gerade hier besteht eine gewisse Schwierigkeit, denn das karelische Wort für Kopftuch, karel. *huilu* (Jyvöälahti), *huinu* (Tver) 'grosses Kopftuch (vor den Augen der Braut, womit sie zur Trauung geht)' scheint immer ein anlautendes *h-* zu haben. Etymologisch sind beide Wörter unklar. Es ist interessant zu sehen, dass H. A. Ojansuu in Virittäjä 1917 113—4 karel. *ujoi* (Suojärvi) 'vor die Augen gezogenes Kopftuch' mit estn. *uju (oju)* 'Schleier, Tuch (welches der Braut gleich nach der Trauung übergelegt wird)' und finn. *ujo-* in *ujovaatteet* 'Kleidung des Bräutigams' verbindet. Die ursprüngliche Bedeutung des Wortes *ujoi* dürfte nach ihm 'Kopftuch, Schleier' gewesen sein, wobei er einen Zusammenhang zwi-

schen diesem Wort und karel. *huilu, huinu* 'Kopftuch der Braut (vor der Trauung)' für möglich hält. Die lautlichen Schwierigkeiten, die der vermuteten Zusammengehörigkeit im Wege stehen, sind m. E. jedoch zu gross, ganz unabhängig davon, ob *h-* in *huilu* sekundär ist oder nicht. Dieses Wort macht nicht den Eindruck einer Ableitung, und darum ist eine Erklärung vorzuziehen, die hier keine Ableitung voraussetzt.

Das Wort *huilu* oder *huilupaikka* (karel. *paikka* 'Tuch') scheint im Karelischen immer 'Kopftuch der Braut' zu sein (Jyvöälahti: 'iso huivi, jota morsian pitää silmillään miehen taloon mennessä' oder 'suurempi huivi, joka peittää morsiamen pään (kasvotkin) sulhasen kotiin viedessä' [Karjalainen]; Vuokkiniemi: 'huntu, joka morsiamen päähän pannaan („huilupaikka")'; Rukajärvi: 'Kun tyttö viedään vihille kirkkoon ja sieltä palatessa, on hänen päänsä peitetty huilulla. Se on iso silkkihuivi, joka heitetään päähän siten, että nurkat tulevat eteen, taakse ja sivuille, joten koko pää jää peittoon' [Iina Seppänen]; Tver *huinu* 'suuri huivi (morsiamen silmien edessä vihille mennessä)' [Karjalanen]). Im Finnischen kennt man dieses Wort in Sakkula in der Form *huili, kaulahuili* 'Halstuch der Männer'.

Das betreffende Wort für Schuh lautet entweder *uilo* oder *uilu*. Die erstere Form ist bekannt in Sääminki, Kerimäki, Enonkoski, Parikkala, Kitee, Sortavala, Jaakkima, Sakkula und Salmi, *uilu* in Räisälä und Sakkula, *uilikas* in Räisälä, *uilokas* in Tohmajärvi. Die Erklärungen sind übereinstimmend: *uilo, uilu* wird als 'einsohliger Stiefel, Lappenschuh' ['yksipohjainen lapikas'] erklärt [1]. In Salmi sind *uilot* überhaupt grosse Schuhe [2].

Aber nicht nur in der Bedeutung 'Schuh' wird *uilo* verwendet; in Nurmes und auch anderswo bedeutet es 'eine sehr schmale oder dünne Axt', *uilo* in Sääminki 'ein schmaler Gegenstand', *uilotin* (Kangasniemi) ist 'ein langer, dem Weberschiffchen ähnlicher Gegenstand (Schuh, Boot usw.)'.

---

[1] z. B. u i l o in Sakkula ist nach Hakulinen 'yksipohjainen koroton saapas, lapikas, lapatossu', u i l u t 'kikkakärkiset jalkineet, lapikkaat tai lipokkaat'.

[2] Zu den verschiedenen Benennungen vgl. noch S i r e l i u s JSFOu. 31 300—301.

Im Zusammenhang mit dem angeführten Wort für 'Schuh' muss auch finn. *huilu* 'Flöte' erörtert werden. Semasiologisch könnte dieses Wort wohl mit der Bezeichnung für 'Schuh' zusammengehören. Griech. *αὐλός* 'Rohrflöte, längliche Höhlung' wird allgemein mit lit. *aũlas*, apr. *aulinis*, lett. *aule* 'Stiefelschaft', apr. *aulis* 'Schienbein', ab. *ulijь*. lit. *aulỹs*, *avilỹs* 'Bienenstock', nnorw. *aul*, *aule*, *jol* 'angelica silvestris' und lat. *alvus* 'Höhlung, Wölbung, Unterleib, Bauch', *alveus* 'längliche Vertiefung, Höhlung; Wanne, Mulde, Trog; Bienenkorb; Flussbett' zusammengebracht, s. Walde-Pokorny Vergl. Wörterb. d. indog. Spr. 25—6 s. v. *aulo-s* 'Röhre, längliche Höhlung', Persson Beiträge 542, Trautmann Balt.-slav. Wörterb. 18 s. v. *auleia-*, *auileia-*, Mühlenbach-Endzelin Lett.-deutsches Wörterb. s. v. *aũlis* I. Die gemeinsame Bedeutung 'röhrenförmige Höhlung' gibt die Möglichkeit, die Bedeutungen 'Rohrflöte' und 'Stiefelschaft' zu verbinden [1]. Für das Finnische ist diese Parallele natürlich nicht ausreichend, denn in diesem handelt es sich nicht um die Bedeutung 'Stiefelschaft', sondern um 'eine Art Stiefel'; es fehlt also noch die Entwicklung 'Stiefelschaft' > 'Stiefel'. Eine andere Parallele bietet das russische Wort *сапогъ* 'Schuh', wenn die von Sobolevskij Русскій Филол. Вѣстникъ 65 414 gegebene Deutung richtig ist. Hier sehen wir genau das, was für die semasiologische Zusammenstellung von *huilu* 'Flöte' mit *huilo* 'Schuh aus ungegerbtem Leder', *uilo* 'einsohliger Stiefel' nötig ist. Sobolevskij verbindet russ. *сапогъ* mit *сопѣть* 'schnaufen, schnauben', *сопѣль* 'Rohr-, Hirtenflöte', indem er folgende Bedeutungsentwicklung voraussetzt; 'Rohrflöte bestimmter Form zum Spielen' > 'Rohr überhaupt' > 'Rohr aus Leder für den Fuss' > 'Lederner Schuh mit Stiefelschaft'. Instruktiv sind hierbei ausser *сопѣль* noch einige weitere Ableitungen, wie *сополь* 'die eine Hälfte der Beinkleider, ein Bein der Hosen; biegsame Röhre, der Schlauch (der Feuerspritze)', *сопля* (Tambov, Sibir.) 'halbes Beinkleid, die Hosenhälfte', *сóпло* 'das Rohr (am Schmiedeblasebalg), Blasebalg-, Balgrohr, die

[1] Lat. tibia 'Schienbeinknochen; gerade Pfeife, Flöte' weist auf eine ähnliche Bedeutungsentwicklung hin, beleuchtet aber unsere Frage nur wenig, s. Walde 778.

Blasebalgröhre, Düse, Deute, Düte, Deupe, Blas-, Balgdeute'. In der Erklärung Sobolevskijs finde ich nichts Unwahrscheinliches. Eine Ablautstufe mit slav. *a*, welche russ. *canoгъ* voraussetzt, ist von dem betreffenden Stammwort in *canъ* 'der Rotz, Strengel, die Strenge (als Krankheit, z. B. bei Pferden)' belegt, s. z. B. Preobraženskij Этим. словарь русск. яз. s. v. *сопъть;* vgl. auch *сопатый* 'больной сапомъ (о лошади)'. Von den verschiedenen Erklärungsversuchen, die russ. *canoгъ* etymologisch behandeln, gebe ich gerade der Deutung Sobolevskijs den Vorzug. Für unseren Fall ist diese Parallele wichtig, weil hier die Benennungen für 'Flöte' und 'Stiefel' (nicht nur 'Stiefelschaft') ein und dasselbe Stammwort voraussetzen [1].

Wir sehen also, dass die betreffenden finnischen Benennungen für 'Flöte' und 'Schuh' vielleicht zusammengestellt werden können. Es bleibt nur die Untersuchung, wie es mit dem Wort für 'Kopftuch' steht.

Dass man von der Bedeutung 'Stiefelschaft' zu der von 'Gamaschen, Hosen' gelangen kann, zeigen mehrere Beispiele, so die obenerwähnten *соголь* und *сопля*, weiter das etymologisch unklare, hauptsächlich westslavische *choléva* (r. dial. *халя́ва*, eig. *холя́ва*, ukr. *cholava*, poln. *cholewa* 'Stiefelschaft', os. *kholowa*, ns. *chólowa*) [2]. Die sorbische Bedeutung ist 'Hose',

---

[1] Über die Frage, ob es im Slavischen ein lebendiges Suffix *-oгъ* gibt, und wo wir es mit ihm zu tun haben, ist man sich noch nicht einig; vgl. Miklosich Vergl. Gramm. d. slav. Spr. II 283 Nr. 137, Korsch Jagić-Festschrift 254, Vasmer Rocznik Slaw. VI 185—6. Ist man gezwungen, dieses Suffix in ukr. *murôh* 'Rasenplatz' vorauszusetzen (s. Korsch a. a. O.), so liegt die Vermutung nahe, dass es nicht nur in diesem Wort, sondern auch anderswo vorkommt, so z. B. in russ. *canoгъ*. Den iranischen Ursprung von *canoгъ* halte ich für sehr unwahrscheinlich.

[2] Sehr kühn wäre es wohl, an eine Verbindung zwischen diesem Wort und estn. kalev 'Tuch' zu denken. Für das letztere gibt es etymologische Erklärungsversuche, z. B. Setälä FUF VII 248 Fussnote und Mikkola Kalevalaseuran Vuosikirja 14 109. Setzt man Entlehnung voraus, so muss wohl eher das Estnische als die Quelle angesehen werden. Wie unten bewiesen wird, sind die Bedeutungen nicht unbedingt unvereinbar. Hat aber Mikkola recht, indem er meint, *kalevitõbi* 'Scharlach' beweise, dass *kalev* in dieser Zusammensetzung 'rotes Tuch' bedeute, so bleibt für die Zusammengehörigkeit der Wörter kaum eine Möglichkeit übrig. Poln. *cholewa* ist nach Brückner echt slavisch, s. unten.

dial. 'Strumpf', nach Mucke Wörterb. der niederwend. Spr. 'urspr. wohl nur die Lederhosen'.

Eine schon bedeutendere Stütze für die betreffende Vermutung haben wir in russ. *колоша* 'Gamasche, unterer Teil der Beinkleider, Hosen; Strumpfschaft; Beinkleidung von den Knien zur Fusssohle', serb. *klȁšnja* 'Art Strumpf; lederne Stranghülsen am Pferdegeschirr', aber serb. *klȁšnje* Pl. 'grobes Tuch', *klȁšnjavica* 'Schimpfwort für ein schlechtes Tuch', bulg. *klašník, klašeník* 'Obergewand ohne Ärmel', *klášńa* 'Art groben Tuches' [1].

Beachtenswert ist auch die slavische etymologische Entsprechung von lit. *kùrpė* 'Schuh', lett. *ku'rpe*, apr. *kurpe, kurpi* id., gr. *κρηπίς* 'Schuh', lat. *carpisculum* 'Art Schuhwerk', ir. *cairem* 'Schuhmacher', kymr. *crydd*, aisl. *hriflingr* 'Art Schuh'.

Im Slavischen bedeuten die Vertreter dieser Sippe nicht immer 'Schuh': neben skr. *krplje* 'Schneeschuhe', sl. *krplja* id., poln. *kierpce* 'Art Schuhe' haben wir bg. *kŭrpa* 'Lappen, Tuch; Flick', skr. *krpa* 'Fleck, Stück Leinwand', sl. *krpa* 'Flicklappen; Lederfleck'. Berneker Slav. etym. Wb. s. v. *kŭrpa* erklärt die Verschiedenheit der Bedeutungen folgendermassen: „Mit dem gleichen Bedeutungswandel von „nähen" und „schustern" wie in lat. *suo* 'nähe, nähe zusammen': *sūtor* 'Schuster'; gr. *κασσύω* 'flicke' und 'schustere' . . .".

Man beachte weiter russ. *лапоть*, pl. *лапти* 'Bastschuhe' und — mit einer anderen Ablautsstufe — *лóпоть* (Nordrussland, Sibir.) 'Kleidungsstück überhaupt', russ. *портъ* 'grobes Gewebe aus Hanf oder Lein', *портной* 'Schneider', aber čech. *prták* 'Schuhflicker' [2]. Die Ähnlichkeit zwischen finn. *lippu* 'Flagge'

[1] Dal' führt in seinem Wörterbuch, vielleicht mit Recht, russ. *холошни* 'штаны' s. v. *калоша* (= колоша), also *холошни* < **колошни* an. Anders Brückner (Słownik etym. jęz. polsk. s. v. cholewa), der sowohl für poln. *cholewa* als auch für russ. *холошни* eine Wurzel **chol-* 'anziehen' voraussetzt — ung. harisnya 'Strumpf; Hosen aus weissem, grobem Tuch' soll auf letzteres zurückgehen —, und der diese Wurzel auch in skr. chlača (<*chol-kja) 'Strumpf' und chlače 'Hosen' sieht. Mir ist diese Erklärung Brückners unwahrscheinlich.

[2] Zu der sachlichen Seite der Frage weise ich ein für allemal auf den Aufsatz von Karl Jaberg Zur Sach- und Bezeichnungsgeschichte der Beinkleidung in der Zentralromania. Wörter und Sachen X 137—172.

und *lipponen, lipokas* 'Frauenschuh aus einem Lederstück', falls sie nicht auf einem Zufall beruht, könnte auch zur Stütze meiner Beweisführung dienen [1]. Zu *lippu* in der Bedeutung 'Trinkgefäss aus Birkenrinde' (= finn. *lippi*) vgl. oben russ. *сопло* 'Tüte' (? verwandt mit *сапогъ* 'Stiefel').

Ob das Obige genügend ist, die Zusammenstellung von finn. *huilo, uilo* 'Schuh' und karel. *huilu, huinu* 'Kopftuch' zu rechtfertigen, kann fraglich sein [2]. Wie oben gezeigt wurde, lässt sich eigentlich das betreffende Wort für 'Schuh' besser mit finn. *huilu* 'Flöte' verbinden; wir haben aber auch die Bedeutungen 'Schuh' und 'Tuch' in einer und derselben Wortsippe gesehen. Die grösste Schwierigkeit besteht m. E. darin, dass man in unserem Falle beides zugleich, d. h. eine Sippe 'Schuh': 'Flöte': 'Tuch' voraussetzen müsste, was die für 'Schuh' und 'Flöte' aufgestellte Grundbedeutung 'röhrenförmige Höhlung' wohl aufzugeben und sie vielleicht durch eine andere Bedeutung 'tütenförmig' zu ersetzen zwingt. Sowohl finnisch wie slavisch sind wir in der Tat auf Sippen gestossen, die auf diese Grundbedeutung hinzuweisen scheinen. Hierdurch würden nicht nur 'Flöte' und 'Schuh', sondern auch 'Kopftuch' verständlich.

Ich habe früher (MSFOu. XLIV 232) russ. dial. *ýлеги, ýлиги, ýледи, ýлеви* 'einfache, grobe Lederschuhe' Nordrussland (*унеги, улеги, улеви* Sibir.) für ein ostseefinnisches Lehnwort angesehen (< *uilo, huilo*), solche Formen aber wie finn. *uulatti, uulatin* (s. Sirelius JSFOu. 31 236), *uulotin* und wot. *uuloti* für Rückentlehnungen erklärt — zu den letzteren gesellt sich wohl auch das obenerwähnte *uilotin* in Kangasniemi. Diese Ansicht aufzugeben, habe ich keinen Anlass. Das finnische Wort

---

[1] Über finn. *lippu* anders Aarni Penttilä in Virittäjä 1924 34—5. Dr. Kustaa Vilkuna hat mich auf folgende interessante Parallele aufmerksam gemacht: finn. *suppi* 'smal, snäf, nätt', *suppu* 'zusammengezogen' [vgl. auch *suppilo* 'Trichter'], *supikas, supikka* 'bärskäppa, bärrifva', zugleich aber (*supikas*, plur. *supikkaat*) 'gammalmodiga mans skodon' [Lönnr. Supplementheft]. Wir sehen in dieser Sippe die Bedeutungen 'schmal, zusammengezogen' und 'Körbchen aus Birkenrinde; altertümlicher Schuh'.

[2] Fi. *tano, tanu* 'Haube' und *tanokas* 'Schuh aus Birkenrinde' gehören wohl auch zusammen. Ob diese Zusammenstellung zur Stütze meiner Theorie angewandt werden kann, weiss ich nicht.

macht nicht den Eindruck einer Entlehnung, wogegen sowohl die Verbreitung wie die Endung *-ега* bei *улеги* für Entlehnung aus dem Ostseefinnischen sprechen (*? уледи* < *улеги*). Wenn man die etymologischen Verwandten von russ. *улей* 'Bienenstock' betrachtet und unter ihnen auch die Bedeutung 'Stiefelschaft' sieht, könnte zwar der Gedanke auftauchen, dass russ. *ýлеги* direkt mit diesem Wort zusammenzustellen und somit rein slavisch sei. Dabei befremdet aber die Endung, weshalb mir die Entlehnung aus dem Ostseefinnischen wahrscheinlicher ist. Möglicherweise sind *huilo, huilu, uilo, uilu* deskriptive Wörter in der Bedeutung 'schmaler, länglicher Gegenstand, röhrenförmige Höhlung oder Tüte'.

Mõnedest vile, saapasääre, kinga jne. nimetustest.

Autor katsub etümoloogilisi paralleele tuues näidata, et soome *huilo, uilo* 'eriline saabas' võib kuuluda ühte karjala sõnaga *huilu, huinu* 'peaskantav rätt'. Veelgi lähem on see võimalus, et s. *huilu* 'Flöte' võib ühendada mainitud saapanimetusega. Ühendavaks tähenduseks on 'Röhre, längliche Höhlung', nagu selles sõnaperes, kuhu kuulub kr. *αὐλός* 'Rohrflöte, längliche Höhlung', vrd. leedu *añlas*, vana-pr. *aulis*, läti *aule* 'Stiefelschaft', vana-pr. *aulis* 'Schienbein', vana-bulg. *ulijь*, leedu *aulỹs, avilỹs* 'Bienenstock', uusnorra *aul, aule, jōl* 'putktaim angelica silvestris' ja lad. *alvus* 'Höhlung, Wölbung, Unterleib, Bauch', *alveus* 'längliche Vertiefung, Höhlung; Wanne, Mulde, Trog; Bienenkorb; Flussbett'. Sellest paralleeljuhust siiski täiesti ei jätku soome etümoloogia seisukohalt vaadates, sest siin kohtab üksnes tähendust 'Stiefel', ega mitte 'Stiefelschaft'. Vene *canoгъ* 'Stiefel' annab parema paralleeli, kui seda võib, nagu Sobolevskij on oletanud, liita sõnadega *сопѣть* 'schnaufen, schnauben', *сопѣль* 'Rohr-, Hirtenflöte' jne., kus tähendusareng oleks järgmine: 'Rohrflöte bestimmter Form zum Spielen' > 'Rohr überhaupt' > 'Rohr aus Leder für den Fuss' > 'Lederner Schuh mit Stiefelschaft'.

Selle järele hakkab autor esitama juhte, mis viitavad sellele, et siia kuulub ka tähendus 'Kopftuch'. Samasugune on see sõnapere, kuhu kuulub vene *колоша*, samuti ka leedu sõna *kùrpe* 'king' oma sugulussõnadega, näit. serbokr. *krpa* 'Fleck, Stück Leinwand'. Lääne-slaavi *choleva* 'saapasäär, püksid' tuletavad väga meelde eesti sõna *kalev* 'Tuch'. Oleks siiski vist väga julge ühendada neid sõnu (? *choleva* laen eestist).

Tähendused 'king, saabas' ja 'vile' võib ühendada tähenduseks 'röhrenförmige Höhlung'. Kuid siis jääb 'Kopftuch' seletamata. Kui lähtuda algtähendusest 'tütenförmig', saab see tähendus arusaadavaks, nagu mõned paralleelidki.

Vene murd. *ýлеш, ýлши, ýледи, улеви* 'einfache, grobe Lederschuhe' (Põhja-Vene) on läänemere-soome laen (< *uilo, huilo*).

Über die Bärenzeremonien der Wogulen.

Von Artturi Kannisto.

Viele primitive Völker befolgen in ihrem Verhältnis zu bestimmten Tieren gewisse verhütende, verehrende und kulthafte Bräuche. Diese sind verschiedenen Ursachen entsprungen. So hat der Glaube bestanden, gewisse Tiere hätten nahe Beziehungen zu irgendeinem Götterwesen oder Schutzgeist und wären deren mehr oder weniger zufällige Wohnung oder Erscheinungsform, ihre Diener usw.; sie wurden darum oft als so heilig betrachtet, dass man sie auch nicht töten durfte. Auch hat man sich vorgestellt, dass eine Tierart mit einer bestimmten menschlichen Gemeinschaft, einem Volksstamm oder einer Sippe derart in Verbindung stehe, dass das betreffende Tier, das Totem-Tier, deren Stammvater oder Stammutter sei, ein Verhältnis, das dem Mitglied der Totem-Gemeinschaft natürlich gewisse Verpflichtungen gegenüber diesem Tiere auferlegt hat. Bei den Jagd und Fischfang treibenden Völkern haben sich besonders über die Beutetiere mancherlei Anschauungen ausgebildet, die wiederum gewisse Bräuche und Zeremonien entstehen liessen. Namentlich der Jäger, der die scharfe Witterung des Wildes kennt, begreift, dass sowohl das Glück in seinem Gewerbe wie auch seine Sicherheit gegenüber den Raubtieren grösste Vorsicht zur Voraussetzung haben, und er ist bereit, selbst solche traditionellen Bräuche getreu zu befolgen, die in bezug auf den Zweck vom Standpunkt der reinen Vernunft aus jeder Wirklichkeitsgrundlage entbehren.

Von den Beutetieren hat in dieser Hinsicht der Bär bei zahlreichen Völkern der nördlichen Teile von Europa und Asien

unbeschadet der Sprach- und Stammesgrenzen eine ganz besondere Stellung erlangt. So verhielt es sich unter anderem bei den vorzeitlichen Finnen, die Bärenzeremonien kannten, von denen man sich schon aus den Bärenliedern des Kalevala eine gewisse Vorstellung machen kann. Aber kaum anderswo ist der Bär Gegenstand so grosser und scheuer Verehrung geworden wie bei den ob-ugrischen Völkern, den Wogulen und Ostjaken. In den dortigen Wäldern ist dieses ungeheuer kräftige und ausserordentlich kluge Tier immer noch recht häufig und verursacht von Zeit zu Zeit bedeutenden Schaden. Es vernichtet die Fleisch- und Fischvorräte der Jäger und Fischer, tötet Renntiere, fällt Menschen an und zerfleischt sie, ja zerreisst mitunter sogar die Leichen der zur Ruhe bestatteten Toten. Mit einem solchen Wesen ist es nach der Ansicht des schwach bewaffneten Menschen am klügsten, freundnachbarliche Beziehungen zu unterhalten. Er wagt nicht einmal, es durch Worte zu beleidigen, denn seiner Überzeugung nach hört auch der nicht anwesende Bär alles, was von ihm gesprochen wird, und rächt sich blutig für jede Beleidigung.

Besonders heikel gestaltet sich das Verhältnis zwischen dem Menschen und dem Bären, wenn der Jäger einen Bären tötet. Dies ist an sich durchaus nicht verboten, obgleich die dortigen Jäger die Gelegenheit dazu nicht eigens suchen. Aber bei der Erlegung eines Bären muss man sich sehr in acht nehmen, dass man das erbeutete Tier nicht übermütig oder sonstwie verletzend behandelt, weil einem dann sichere Rache von einem anderen Bärenindividuum droht. Ausserdem hat der Bär nach der Auffassung der Wogulen und Ostjaken ebenso wie der Mensch eine Seele, die nach dem Tod des Tieres am Leben bleibt. Diese muss durch bestimmte Zeremonien versöhnt werden; dann rächt sich der getötete Bär nicht, sondern kann noch in seinen früheren Lebensbezirk zurückkehren und sich wieder von einem Jäger erbeuten lassen.

Die folgende Darstellung der Bärenzeremonien bei den Wogulen gründet sich auf die Beobachtungen und Aufzeichnungen, die ich in den Jahren 1901—1906 auf meiner linguistischen und ethnographischen Forschungsreise unter den Wogulen machen konnte. Diese Zeremonien sind jedoch so verwickelt und in den verschiedenen Gegenden so verschieden, dass ich mich des beschränkten Raumes halber damit begnügen muss, sie hauptsäch-

lich so zu schildern, wie ich sie bei den Nordwogulen an der Sosva, einem Nebenfluss des Ob, kennengelernt habe.

Diese Zeremonien beginnen bereits im Walde, sobald das Tier erlegt ist. Schon beim Häuten oder „beim Abkleiden des Pelzes", wie man sagen muss, um den Bären nicht zu erzürnen, werden sorgfältig besondere Bräuche befolgt. Der Bärentöter dreht das Tier auf den Rücken und legt auf seinen Bauch kurze Birkenreiser in kleinem Abstand voneinander, fünf Stück, wenn es ein männlicher, aber vier, wenn es ein weiblicher Bär ist: das sind Knöpfe. Wenn der Abhäutende beim Aufschlitzen des Pelzes zu dem ersten Reis kommt, wirft er es mit der Spitze seines Messers beiseite und sagt: „Ein Knopf des Tieres ist abgegangen"; ebenso verfährt er bei jedem folgenden Reis. Er ergreift sodann eine Tatze des Bären, tut aber, als halte er sie für einen im Wasser versunkenen Ast, springt erschrocken auf und läuft mit seinen Genossen davon. Sowie er aber zurückkommt, stellt er sich auf dieselbe Weise mit der zweiten, ja auch mit der dritten und vierten Tatze an, und erst hiernach erkennt er in dem Bären bei genauerem Hinsehen angeblich seinen eigenen „jüngeren Bruder". Angesichts dieses fröhlichen Ereignisses führen die Jäger nun einen kleinen Tanz auf, wonach mit dem Abziehen des Pelzes fortgefahren wird. Damit, dass die Abhäutenden den Bären zuerst nicht zu erkennen vorgeben, soll bei diesem offenbar die Vorstellung erweckt werden, dass s i e ihn nicht getötet haben.

Jetzt macht man sich daran, die Beute nach Hause zu schaffen. Es wird ein Gestell angefertigt, das „die Wiege des Bären" heisst. Dieses hat die Form eines aus einem schmiegsamen Baum gebogenen Krummholzes, dessen Arme durch drei Querleisten miteinander verbunden werden. Auf dieses Gestell wird der Bär gelegt, in den Schlitten gehoben und nach dem Heimatdorf gefahren. Am Rande des Dorfes angelangt, stossen die Jäger den Ruf: *„uisalißòli!"* — fünfmal für den männlichen Bären und viermal für das Bärenweibchen — aus und feuern ihre Gewehre ab. Dies ist ein Zeichen für die Dorfbewohner, die nun herausgelaufen kommen und den Weidmännern entgegeneilen. In den Schlitten mit dem Bären wird ein Räuchergefäss gestellt, ein Napf, in dem man angebrannten Zunder schwelen lässt. Die Jäger und Dorfleute fangen an, sich ausgelassen lärmend mit Schnee zu

bewerfen, im Sommer mit Wasser zu bespritzen. Unterdessen heben zwei Männer den Bären mit seiner „Wiege" aus dem Schlitten auf einen kleinen Tisch, der dann in das Wohnhaus des Bärentöters getragen wird. Die anderen tun, als merkten sie nichts davon, sondern werfen sich weiter mit Schneebällen, bis jemand ruft, der Bär sei verschwunden. Jetzt bekommt man Eile; die ganze Menge schreit aus einem Munde: „Wohin ist er gebracht, wohin ist er gebracht worden?" und läuft vor dem Haus hintereinander im Kreis herum von Osten nach Westen. Einer reisst die Haustür auf, schaut hinein und ruft: „Da ist er", worauf alle hineinstürmen; die Frauen gehen voran, dann kommen die Männer bockspringend. Vor den Bären ist eine mit Schnee gefüllte Schachtel aus Birkenrinde gestellt worden. Der Bärentöter nimmt die Schachtel, kehrt sie nach dem Volke hin und schlägt mit der Faust gegen ihren Boden, so dass der Schnee auf die Leute stiebt und die Schachtel zugleich auf die Diele fliegt. Dies bedeutet, dass sich auch der Bär in dieser Weise an der fröhlichen Schneeballschlacht des Volkes beteilige. Man tanzt nun eine Weile in der Stube, und die Fremden zerstreuen sich in die anderen Häuser.

Das eigentliche Bärenfest fängt erst am Abend an. Die Dorfbewohner versammeln sich wieder in dem dafür bestimmten Haus. Falls sich die Nachricht von der Erlegung eines Bären bereits verbreitet hat, kommen besonders an den folgenden Tagen auch von weiterher, ja aus 100—200 km Entfernung, Fremde herbei. Das Fest dauert mehrere Tage. Die Nordwogulen feiern einen männlichen Bären fünf, einen weiblichen vier und einen Welpen zwei bis drei Tage. Manchmal dehnt sich aber das Fest über eine Woche aus, und während der ganzen Zeit ist der Hausherr verpflichtet, für die Bewirtung der Gäste zu sorgen.

Der Bär liegt in der Feststube in seiner „Wiege" auf seinem kleinen Tisch bäuchlings wie ein Hund mit dem Kopf zwischen den Tatzen. Der Tisch ist auf eine hinten in der Stube befindliche, niedrige, von einer Wand zur anderen reichende, etwa zwei Meter breite Schlafpritsche gestellt, die aus Erde gemacht und mit Birkenrinde und Renntierfellen bedeckt ist; an der anderen Seitenwand der Stube steht eine gleichartige Pritsche. Die Augen des Bären sind mit Rinden- oder Blechscheiben zugedeckt, die

schon im Walde daran genäht worden sind; auf der Schnauze ist eine ähnliche Scheibe angebracht, die an den Seitenrändern mit Schnur hinter den Ohren des Bären befestigt ist. Auf dem Rükken liegt ein bunter Schal und darauf noch ein Opfertuch. Dem weiblichen Bären werden Ringe, manchmal 30—40 Stück, an die Krallen gesteckt. Unter der Schnauze befindet sich eine kleine Schachtel aus Birkenrinde, damit das aus dem Maul des Bären tropfende Blut darin aufgefangen und nicht auf dem Fussboden auseinandergetreten werde. Vor dem Bären glimmt in einem Napf auf dem Tisch ein Stück Zunder; zur Bewirtung dient eine Schnapsflasche, ein vollgegossener Becher Schnaps und eine Rindenschachtel, in die Essen gelegt wird: Weissbrotstückchen, aus Weizenmehlteig hergestelltes Gebäck in Form von Enten, Birkhühnern, Renntieren und Elchen, trockene Fische, Birkhuhnfleisch und in einem Napf Fischfett. — Neben dem Tisch sitzt auf der Pritsche, auf der linken Seite des Bären auf einem Stuhl der Erleger des Bären, der Hausherr. Über seinem Kopf hängt von der Decke herab eine Glocke, die er nach jedem Bärenlied, das gesungen ist, anschlägt. Ab und zu streichelt er dem auf dem Tische liegenden Tier die Schnauze und den Scheitel, manchmal küsst er ihn auf die Stirn und die rechte Tatze.

Das Programm jedes Tages zerfällt in zwei Teile: zuerst einen musikalischen und dann einen hauptsächlich dramatischen. Den ersteren bilden die sog. Bärenlieder. Zu ihrem Vortrag stellen sich vor den Bären drei Männer nebeneinander, mit dem Gesicht nach dem Bären hin, in der Mitte der Sänger und beiderseits ein „Gehilfe". Die Männer haben grellfarbige, aus gekauftem Stoff angefertigte, gold- oder silberbetresste Opfermäntel an; auf dem Kopf haben sie eine Kappe oder ein mit den Ecken im Nakken festgeknotetes Opfertuch. Das Publikum sitzt auf dem Rand der Schlafpritschen oder steht längs den Wänden. Vor dem ersten Lied nimmt jemand aus dem Publikum, gewöhnlich ein halbwüchsiger Bursche, das Räuchergefäss vor dem Bären weg, läuft dreimal von Osten nach Westen um die Sänger und spricht: *„kur, kur, kur, kur, kur, šuk, šuk, šuk, šuk, šuk!"*; dann hebt er das Gefäss mit einem Schwung unter die Schnauze des Bären und sagt: *„piš!"*, wobei der Sänger mit seinen Gehilfen leise pfeift. Diese Handlung bedeutet die Reinigung der Stube und der Sänger, aber

der Sinn der Worte ist nicht bekannt. — Dann fassen der Sänger und die Gehilfen sich gegenseitig am kleinen Finger, der erstgenannte neigt einigemal den Kopf vor dem Bären und fängt an zu singen. Die Gehilfen schwenken die Hände des Meisters entweder lautlos oder ihn leise begleitend hin und her. Wenn ein Lied beendet ist, schlägt der Hausherr an die von der Decke herabhängende Glocke, wonach ohne Pause ein neues Lied angestimmt wird. Manchmal werden nicht alle Lieder von der gleichen Person, sondern eins oder mehrere derselben von einem der beiden Gehilfen oder von jemand aus dem Publikum gesungen. Der Betreffende stellt sich dann so lange in die Mitte. Lieder werden an jedem Abend fünf für den männlichen Bären, vier für das Bärenweibchen und zwei oder drei für den Welpen gesungen. Sind keine Liederkundigen da, so können die Lieder durch Märchen ersetzt werden. Nach dem letzten Lied geht man wieder mit dem Räuchergefäss um die Sänger herum. Dann tanzen der Räucherer und ein paar andere kleine Jungen um die Sänger. Hiernach gürten sich der Sänger und seine Gehilfen mit Opfergürteln, wikkeln die Opfertücher um die Hände und tanzen einigemal in der Stube herum, wobei sie fortwährend mit ihren Tüchern wedeln. Ist ein Harfenspieler vorhanden, so wird der Tanz unter seiner Begleitung aufgeführt. Dann tanzen ebenso die anderen Männer, die Lust haben, und zwar ebenfalls unbedingt die Hände mit Opfertüchern umwickelt; nach einer kurzen Pause kommen die Mädchen und zuletzt die erwachsenen Frauen an die Reihe; die Gesichter der letzteren sind ganz mit Schals bedeckt und die Hände in die Ärmel gezogen, weil der Bär über das Zeigen der blossen Haut erzürnen würde. Alle diese Tänze sind Solotänze.

Die Zahl der wogulischen Bärenlieder ist sehr gross. Es sind epische Lieder, in denen als handelnde Person der Bär auftritt. Unter anderem wird darin erzählt, wie der Bär im Himmel als Tochter des höchsten Gott-Vater aufwächst, wie er, dort auf der Dorfstrasse spielend, mit dem Fuss durch das Himmelszelt tritt, durch das so entstandene Loch hinabschaut, die Erde sieht, von ihr entzückt ist und darum bittet, dorthin kommen zu dürfen, was der höchste Gott-Vater auch erlaubt: er schmiedet eine silberne Wiege, legt den Bären hinein und lässt ihn in der Wiege an einer eisernen Kette auf die Welt hinunter. Ferner wird von

den Abenteuern des Bären hier erzählt, besonders von seinen Kämpfen mit den Jägern, wie er sich einem Jäger als Beute ergibt, wie ihm danach ein prächtiges Fest veranstaltet wird, und wie er schliesslich zu dem höchsten Gott-Vater zurückkehrt. Vom Standpunkt des Helden des Festes, des Bären, aus betrachtet, sind manche Bärenlieder geradezu belehrend. Oft wird dem gewaltigen Gast mit erlesenen Beispielen eingeschärft, wie er sich den Menschen und ihrem Eigentum gegenüber verhalten soll. Waldbeeren und Zapfen dürfe er essen, aber er dürfe auch die Frauen und Kinder nicht aus den Beerenwäldern verscheuchen. Eine in das Fanggerät des Jägers geratene Beute dürfe er nicht an sich nehmen und auch nicht in dessen Vorratsspeicher eindringen. Die Opferhütten der Schutzgeister solle er ebenso in Ruhe lassen wie die Leichen der Verstorbenen. An warnenden Beispielen wird gezeigt, dass der Bär nach solchen Untaten immer eine Beute des Jägers werde, — doch bekomme er allerdings auch in einem solchen Fall ehrende Feste, die in den Liedern weiter ausgemalt werden. Das schlimmste aber, was der Bär tun kann, ist, einen Jäger zu verwunden oder zu töten. In diesem Fall ist sein Untergang gewiss; den bereitet ihm durch die Pflicht der Blutrache der Sohn des Jägers oder ein anderer Angehöriger des Getöteten. Und dem Bären, der Untaten begangen hat, wird nicht einmal ein Fest zuteil, sondern er muss mit Pelz und Fleisch und allem verbrannt werden; so wird verhindert, dass er als Schrecken des Waldes ins Leben zurückkehrt, denn man glaubt, dass mit dem Körper auch die Seele des Bären endgültig vernichtet werde. — Anderseits werden in den Bärenliedern auch die Pflichten der Menschen gegen den Bären eingeschärft. Er soll geehrt werden, man darf ihn nicht verunglimpfen und schmähen. Der Jäger darf sich nicht einmal rühmen, die Erlegung eines Bären sei für ihn eine Kleinigkeit; der Bär erzürnt darüber und rächt sich. Insbesondere aber muss man sich hüten, beim Bären einen Meineid zu schwören. Wenn jemand fälschlich versichert: „Mich zerreisse ein Bär, wenn ich lüge!“, dann zerreisst ihn gewiss ein Bär [1].

[1] Näheres siehe bei Artturi Kannisto Über den Eidschwur bei den ob-ugrischen Völkern. Nyelvtudományi Közlemények L 139—150 (Budapest 1936).

Nach den Bärenliedern und dem unmittelbar darauffolgenden gemeinsamen Tanz findet immer eine kurze Pause statt, nach der mit der Aufführung des zweiten — dramatischen — Teils des Abendprogramms begonnen wird. Ich will jetzt mit einigen Worten auf den allgemeinen Charakter des wogulischen Schauspielers und seiner Kunst eingehen [1].

Als Bühne dient die Mitte der Feststubendiele. Der Ankleideraum ist der Hausflur oder die Stube eines Nachbarn, woher die Schauspieler kommen, und wohin sie sich nach Schluss der Vorstellung wieder begeben. Nur Männer treten als Schauspieler auf. Sie übernehmen auch die Frauenrollen, wobei sie bloss Frauenkleider anlegen. Die Rollen der Tiere, wie des Pferdes, der Kuh, des Hundes und Hasen, werden gewöhnlich von maskierten kleinen Jungen gespielt, die sich um diese Ehre förmlich reissen. Hat aber ein Tier keine Handlung auszuführen, so kann es, z. B. das Pferd, durch einen Holzknüttel ersetzt werden, an dem als Schlitten ein anderer Knüttel angebracht ist.

Das Bühnenzubehör des wogulischen Theaters ist höchst einfach. Der Schauspieler ist meist in die gewöhnliche Tracht des Wogulen, einen alten Renntierpelz und Beinlingsstiefel, gekleidet. Manchmal wird der Pelz links angezogen. Bei komischen Darstellungen ist der Schauspieler unbedingt maskiert. Die Maske ist aus Birkenrinde hergestellt und in der Regel mit einer grossen Nase versehen. Der Zweck der Vermummung ist deutlich, nämlich dem Bären die Persönlichkeit des Schauspielers zu verheimlichen für den Fall, dass der Bär sich über den Scherz erzürnen sollte. Aus demselben Grund verstellen die Schauspieler auch ihre Stimme und wenden meist das Falsett an. Man versucht, dem Bären weiszumachen, dass die seltsamen Wesen keine Leute des Dorfes, sondern fernher gekommene Fremde, Reisende seien. Aber unter der Maske kann man auch frei äussern, was man will. Man kann sogar über den Bären spotten; aber dann bemühen sich die Zuschauer und namentlich der Hausherr immer eifrig, dem Schmäher Einhalt zu tun, wofür der Bär natürlich seinen Verteidigern zu Dank verpflichtet ist.

[1] Ausführlicher siehe bei Artturi Kannisto Über die wogulische schauspielkunst. Finnisch-ugrische Forschungen VI 213—237 (Hels. 1906—08).

Der Darsteller eines Jägers und Fischers hat stets einen an den Rändern gekerbten Stock bei sich, der ausser seinem eigentlichen Amt noch manche andere Aufgaben hat: beim Fahren im Boot dient er als Paddel, auf der Jagd als Gewehr und Spiess, beim Holzhacken als Beil, beim Kochen von Speisen als Tragbaum des Kessels und beim Umrühren des Breis als Quirl. Kessel, Proviantranzen u. dgl. werden nicht mitgeführt, sondern es wird nur angenommen, dass sie wie manches andere da sind. So werden die Holzscheite von einem nicht existierenden Baumstamm abgeschlagen und mit nicht existierendem Feuer angezündet; darüber wird ein nicht existierender Kessel gehängt, in den aus nicht existierendem Mehl Speise gerührt wird, die man dann mit einem nicht existierenden Löffel isst. Der Bootfahrer sitzt auf der blossen Diele und stösst mit seinem Stock herum, ohne auch nur einen Zoll vorwärtszukommen. Sturm erhebt sich nur in den Worten des Schauspielers, und wenn das Boot umschlägt, versinkt der Ruderer in der Weise, dass er einfach seitlings auf die Diele fällt. Auch in den Zeitverhältnissen wird kühn von der Wirklichkeit abgewichen. So werden Mahlzeiten und Nachtruhe, die sich bei den Jagdaufführungen oft wiederholen, in ein paar Minuten erledigt.

Zu den Eigentümlichkeiten des wogulischen Theaters gehört auch die enge Fühlung zwischen Schauspieler und Publikum. Wenn der Schauspieler in die Stube tritt, begrüsst er gewöhnlich das Publikum wie ein Wandersmann und knüpft Gespräche mit den Anwesenden an. Auch während der Aufführung erkundigt er sich oft nach irgendetwas, fragt um Rat oder dergleichen.

Meist sind die Schauspiele prosaische, gesprochene Darbietungen, aber sie werden auch teilweise oder ganz gesungen. Eine wichtige Rolle spielt der Tanz, sei es ohne Musik oder mit Begleitung von Gesang oder Spiel auf einem fünfsaitigen Instrument. Ganz abgesehen von den eigentlichen Tanznummern, unter denen es pantomimenartige und Schwerttänze gibt, endet fast jedes Sprech- oder Singspiel mit einem Tanz. Das ist die gewöhnliche Art, ein Schauspiel zu beschliessen, welchen Inhalt dieses auch haben mag. — Der grösste Teil der Aufführungen sind Possen. Ernster sind vor allem die Vorstellungen, in denen Szenen zwischen Jägern und Waldgeistern oder zwischen Wald- und Wasser-

geistern dargestellt werden. Mit besonderer Vorliebe werden verschiedene komische Verlegenheitssituationen behandelt, in die die Jäger und Fischer infolge ihrer Einfalt geraten. Aber auch die allerheikelsten Motive werden zum Gegenstand von Possenspielen gemacht, z. B. der Taufakt des Geistlichen, die eigenen heidnischen Opfer der Wogulen, das Bärenfest, ja sogar die Trauer der Eltern nach dem Tod eines Angehörigen. — Mit dem Bärenfest sind diese Vorführungen im allgemeinen in bezug auf ihr Motiv oder anderswie nur dadurch verknüpft, dass sie beim Bärenfest zur Belustigung des Bären und des Publikums dargeboten werden.

Eine andere bemerkenswerte Gruppe der Bärenfestaufführungen bilden die sog. heiligen Spiele. Diese sind von folgender Art. Der Sänger tritt, mit einem Opfermantel bekleidet, in die Stube, verneigt sich vor dem Bären und fängt an, auf ein von den Wogulen verehrtes Geisterwesen ein Zaubergebet zu singen, in dem er dieses einladet, in die Feststube zu kommen und seinen Verehrern Glück im Fang, Gesundheit und andere gute Dinge zu gewähren. Nach einer Weile erscheint der Geist denn auch; er ist ebenfalls mit einem Opfermantel bekleidet; am Hals und auf dem Rücken hängt ihm eine grosse Menge Opferpelze, kostbare Füchse, Zobel usw. Er verbeugt sich vor dem Bären, tanzt bestimmte Male auf der Diele herum und verbeugt sich wieder vor dem Bären; der Hausherr bietet ihm einen Schnaps an, wonach der Geist abtritt. Zu dem Bärenfest gehören diese Darstellungen sachlich nur insofern, als der Besuch des Geistes auf dem Fest natürlich eine grosse Ehrung des Bären bedeutet. Ziemlich mit den gleichen Worten wird zu den betreffenden Geistern gelegentlich der Opfer gebetet, und zu diesen dürften jene Gebete auch ursprünglich gehören.

Um eine abgerundetere Vorstellung von den Bärenfesten zu geben, seien hier aus denselben einige Episoden mitgeteilt, wie ich sie selbst im Jahre 1905 bei den Nordwogulen kennengelernt habe.

Ich berichte zuerst über das Programm des zweiten Festtages. Dieses begann am Nachmittag damit, dass fünf Bärenlieder gesungen wurden, wonach man tanzte. Es folgte eine Pause, in der die Leute des Hauses den Gästen Bärenfleisch und Brei, der

mit Bärenfett zubereitet war, vorsetzten. Das Kochen des Fleisches hatten die Männer besorgt; sie hatten es auch klein geschnitten, und zwar auch den Anteil der Frauen, da alles dies den Frauen verboten ist. In der Feststube assen nur die Männer. Auf dem Fussboden wurde ein Renntierfell ausgebreitet, darauf wurde eine hölzerne Schüssel mit Bärenfleisch gestellt, und wir Männer setzten uns mit untergeschlagenen Beinen zum Essen um die Schüssel auf die Diele. Das Gesicht des Bären war für die Dauer der Mahlzeit mit einem Tuch bedeckt. Die Frauen und Kinder assen im Nachbarhaus. Nachdem man fertig war, nahm jeder ein kleines Büschel ganz feiner Holzspäne, die die Wogulen eigens zum Abwischen und Säubern jeder Art herstellen, zündete es an und steckte es schnell in den Mund, auch rieb man sich an demselben Büschel die Hände ab und warf es dann in die brennende Feuerstätte. Danach nahm jeder sein Messer und klapperte mit der Schneide desselben zwischen den Zähnen. Nach dem Essen bespritzte der Hausherr noch die Leute mit Wasser. Auf einem anderen Fest, dem ich beiwohnte, sagte jeder Mitessende während des Essens: „*kur, kur, kur, kur!*", die Stimme des Raben nachahmend. Die Anwendung des brennenden Büschels, das Klirren mit der Messerschneide und das Besprengen mit Wasser sind natürlich Zaubermittel, durch die die Seele des Bären verscheucht wird. Mit der Nachahmung der Stimme des Raben anderseits soll bei dem Bären die Vorstellung erweckt werden, dass sein Fleisch von den Raben, den Schurken, gefressen worden sei. Um Schutz vor dem Zorn des Bären handelt es sich auch, wenn dessen Gesicht für die Dauer der Mahlzeit zugedeckt wird.

Auf das Essen folgte der dramatische Teil des Abends. Dieser umfasste vielleicht zwanzig Possen und andere Vorstellungen von der Art, wie ich sie oben beschrieben habe. Ich will diese hier nicht ausführlicher mitteilen, sondern verweise auf meinen früher erwähnten Artikel. Indessen sei hier auf die letzte Darbietung im Programm des Tages eingegangen. In die Stube kommt ein maskierter Mann, welcher grüsst und fragt, was man in der Stube tue. Nachdem man ihm geantwortet hat, bittet er um die Erlaubnis, seinerseits ein Märchen erzählen zu dürfen, was ihm gewährt wird. Er breitet nun vor dem Bären ein Bärenfell über die Diele aus, setzt sich mit untergeschlagenen Beinen darauf und beginnt,

den Körper hin und her wiegend, zu erzählen: „Es schimpfen ein alter Mann und eine alte Frau, es liegen ein alter Mann und eine alte Frau." Weiter kommt er aber nicht, als ein Genosse von draussen hereinstürmt und schreit: „Lass uns gehen, unsere Männer sind schon weit weg", den hinteren Rand des Renntierfells ergreift und daran zieht, so dass das Fell und der Märchenerzähler eine lange Strecke zur Tür hin rutschen. Der Mann läuft zurück und hinaus, aber der Märchenerzähler lässt sich nicht stören, sondern fängt sein Märchen von vorn an. Weiter als vorhin kommt er aber auch jetzt nicht in seinem Märchen: der Genosse kommt wieder hereingelaufen und unterbricht ihn wie vorher. Dies wiederholt sich mehrere Male, der Märchenerzähler wird allmählich bis in die Türöffnung befördert, wo ihn zwei Männer im Nacken packen und mit Gewalt hinausziehen, ohne sich um sein Schreien und Sträuben zu kümmern. Die Nummer erregt stürmischen Beifall.

Hiermit war also das Programm des Tages zu Ende. Nach einer Weile kamen die Schauspieler in ihren gewöhnlichen Kleidern und ohne Maske in die Stube. Der Hausherr sagte: „Die Leute haben hier Spass; wo seid ihr den ganzen Abend gewesen?" Die Schauspieler antworteten: „So? Ach, dass wir gar nichts davon gewusst haben! Wir haben die ganze Zeit in tiefem Schlaf gelegen." Der Zweck dieses Gespräches wie auch der vorhergehenden Nummer mit dem Märchenerzähler war natürlich der, den eventuellen Verdacht des Bären von den Leuten des Dorfes abzulenken und ihn glauben zu machen, dass die Schauspieler irgendwelche weither gekommene Fremde gewesen seien. Dasselbe bedeutet es auch, wenn die Leute des Dorfes während der ganzen Zeit des Bärenfestes bestimmte Geheimwörter gebrauchen, um sowohl den Bären und seine Körperteile als auch manche Gegenstände und Verrichtungen des täglichen Lebens zu bezeichnen: der Bär ist der Wald- oder Tiergreis, das Auge des Bären der Stern, das Herz des Bären das nicht vom Tag Gesehene, der Hund der Geschwänzte, der Kessel das Gehenkelte, der Löffel die Elster, der Kessel kocht heisst das Gehenkelte dreht sich, ich esse Bärenfleisch — ich lese Waren des Waldtieres auf.

Für die Nacht wurde das Gesicht des Bären mit einem Tuch bedeckt. Der Sänger lag die Nacht auf derselben Pritsche, auf

der sich der Tisch des Bären befand. Um 7 Uhr morgens stand er auf, setzte sich links von dem Bären auf den Rand der Pritsche und sang das sog. Weck- oder Morgenlied des Bären. In diesem Lied wird der Verwunderung darüber Ausdruck gegeben, dass der Bär, der früher immer am Morgen als der erste in Bewegung war, jetzt so lange schlafe, und er wird aufgefordert, wach zu werden. Nach dem Lied schlägt der Sänger an die von der Decke herabhängende Glocke, zündet einen auf der Pritsche des Bären stehenden Kerzenstumpf an und zieht das Tuch von dem Gesicht des Bären weg.

Zu erwähnen ist noch, dass sich die Nummer mit dem Märchenerzähler und der darauffolgende Dialog zwischen dem Hausherrn und den Schauspielern am Ende des Programms jeden Tag ausser am letzten wiederholen. Das Wecklied des Bären wird jeden Morgen gesungen, solange der Bär in der Feststube ist.

Auf diese Weise setzt sich das Bärenfest von einem Abend zum anderen fort. Der Hauptunterschied besteht darin, dass der wichtigste Teil der dramatischen Abteilung des Programmes in den zwei letzten Nächten die obenbeschriebenen heiligen Aufführungen sind. Der Reihe nach treten in diesen allerlei mythologische Wesen, vor allem von den Wogulen verehrte Geister, zuerst niedere, dann höhere auf. Leichtere Darbietungen, Possen, die an den ersten Abenden die Hauptsache waren, werden jetzt wenig gegeben, und zwar gewissermassen des Kontrastes halber, damit die Aufmerksamkeit des Publikums rege bleibt — in echt shakespearescher Manier.

Von der grossen Ehrerbietung, die man dem Bären bezeugen will, haben wir unter anderem darin einen Beweis, dass dem Bären am vierten Festtag ein blutiges Opfer dargebracht wurde. Am Tage, also vor den eigentlichen Festzeremonien, schaffte der Hausherr mit einem anderen Mann ein Renntierkalb in die Feststube. Dieses wurde vor den Bären geführt, so dass es dem Bären den Kopf zuwandte, und der Hausherr steckte das Ende seines Lenkriemens unter die linke Tatze des Bären, so dass dieser also gewissermassen den Riemen des Renntierkalbes festhielt, wonach alle Anwesenden 3—4 mal den Kopf nach dem Bären hin neigten. Das Ende des Riemens wurde nun unter der Tatze des Bären hervorgezogen, und während der Sänger das Kalb hielt, schlug ihm

der Hausherr mit dem Beilhelm von hinten zwischen die Hörner. Das Tier fiel auf die rechte Seite nieder, der Hausherr ergriff sein Messer und stach es dem Kalb ins Herz. Während das Opfer noch die letzten Male um sich trat, goss der Hausherr aus einer Flasche ein Glas Schnaps ein, trank es aus, goss die letzten Tropfen aus dem Becher auf den Rücken des Bären und bot auch den anderen Anwesenden, unter anderem seiner Frau, einen Schnaps an. Danach verneigten sich die Anwesenden wieder einigemal vor dem Bären.

Jetzt machte man sich zu dritt daran, dem Renntierkalb die Haut abzuziehen. Dies geschah auf gewöhnliche Weise, nur dass die Klauen an dem Fell sitzen gelassen wurden. Das Fleisch wurde zerstückelt und der grösste Teil zum Kochen in einen grossen Kessel gelegt. Wenn es gar war, wurde es in Holzschüsseln getan, die dann für kurze Zeit vor den Bären gestellt wurden. Nun begann die Mahlzeit in zwei Räumen. Dazu gehörte Renntierfleisch und eine Art mit Fischfett zubereiteten Roggenbreis. — Nach dem Essen fing wieder die Abendunterhaltung mit Bärenliedern, Tanz und Schauspiel an.

In kultischer Hinsicht, besonders in bezug auf die Bärenverehrung ist der letzte Abend, die sog. heilige Nacht, von allergrösstem Interesse. Das Programm beginnt wie gewöhnlich am Abend, setzt sich aber mit kurzen Pausen die ganze Nacht hindurch und noch bis zum folgenden Mittag fort. Zuerst kommen auch jetzt fünf Bärenlieder, danach ein dramatischer Teil, in dem die heiligen Aufführungen überwiegen. Aber nach allem diesem wird eine Anzahl Stücke gespielt, die offenbar den Zweck haben, den Bären einzuschüchtern und bei ihm den Wunsch zu erregen, sich aus der Stube in Sicherheit zu bringen. Da der Bär schon mehrere Tage gefeiert und bewirtet worden ist, meint der Wogule, es könne nun genug des Guten sein; weil aber der Gast vielleicht nicht selbst an den Aufbruch denkt, muss er durch Einschüchterungen dazu bewogen werden. — Zuerst erscheint in der Stube ein Kranich. Dessen Darsteller ist mit einem Schal überdeckt, in der Hand hat er ein nach vorn gestrecktes Holz mit einem hölzernen Kranichschnabel am oberen Ende, der sich durch Ziehen an einer Schnur öffnet und schliesst. Der Kranich geht, mit den Kinnladen klappernd und nach den Menschen schnappend,

Prof. Dr. Karol Koranyi
Warszawa, Brzozowa 10 m. 11

in der Stube herum. Er pickt nach dem Hausherrn, ja sogar nach dem Bären, den der Hausherr umsonst zu verteidigen sucht. Er hackt mit dem Schnabel in die Speiseschachtel des Bären, reisst sie auf die Diele und wirft die dem Bären als Decke dienenden Opferkleider beiseite. Der Hausherr und die Zuschauer jammern und versuchen, den Bären zu schützen, klagen aber, dass sie machtlos seien. — Wenn der Kranich schliesslich abgetreten ist, kommt ein Uhu in die Stube. Der Darsteller dieses Vogels ist mit einem weissen, dicken, die Haare nach aussen tragenden Reisepelz bekleidet, vor dem Gesicht hat er eine Maske aus Birkenrinde und in der Hand Birkhahnflügel, mit denen er fürchterlich um sich schlägt. Auf der Diele springt ein Hase herum; diesen zerreisst der Uhu zuerst; dann rennt er unheimlich schreiend auf die Menschen los, bald hierhin, bald dorthin, so dass die kleinen Kinder kreischend zu ihren Eltern flüchten. Am schlimmsten aber setzt er dem Bären zu, der sich auch so gewaltig fürchtet, dass sein Gesicht — nach den Beobachtungen der Wogulen — vor Entsetzen ganz blass wird. Man versucht, auch den Uhu zu beruhigen, aber ohne Erfolg.

Als dritter erscheint ein noch furchtbareres Wesen. In die Stube kommt ein Feuerfuchs. Dieser ist mit einem alten Sackpelz bekleidet. Sein Schwanz besteht aus Heu, das nun angezündet wird. Der Fuchs läuft schreiend in der Stube herum und schlägt mit seinem brennenden Schwanz nach den Menschen, besonders aber nach dem Bären, von dem man weiss, dass er sich auch im Leben vor Feuer fürchtet. — Kaum ist der Fuchs unter dem Klagen der Menschen gegangen, so hört man draussen heftigen Lärm: ein Mann und eine Frau streiten sich dort erregt über etwas. Die Tür wird aufgerissen, und herein stürzt ein alter Mann, der wild ein Beil schwingt, während seine alte Frau ihn zu besänftigen versucht. Der Mann singt: „Ihr verfluchten Jungen und Mädchen, was für Possen treibt ihr eigentlich hier? Ich zerhaue euch mit diesem Beil zu Matsch." Er bemerkt den Bären und fährt fort: „Von wo habt ihr denn doch diesen grasbewachsenen Wasserbaum herbeigeschleppt? Ich schlage ihn in Splitter. Oder glaubt ihr, ihr seid in ein verödetes Dorf gekommen?" Die Frau sucht ihn zu hindern und sagt: „Alter, Alter, hör auf, hör auf! Lass die Kinder sich belustigen!" Aber der Mann ge-

horcht nicht. Mit dem Beil herumfuchtelnd, droht er den Leuten und dem Bären, stürzt schliesslich über den Bären her, wie um ihn zu schlagen, — beugt sich dann aber ganz freundlich über ihn, nimmt nur das hinter das Ohr des Tieres gesteckte, mit Kerben versehene Hölzchen, legt es auf ein Brett mitten auf der Diele und haut es mit dem Beile durch. Der ganze Lärm hat bloss das Ergebnis, dass man jetzt nachsieht, an welcher Stelle das Hölzchen zerteilt ist, und daraus prophezeit, ob man im Dorf bald wieder ein Bärenfest feiern wird. Ein neues Bärenfest wird während des gerade begangenen auch durch andere Kunststücke vorhergesagt, aber in dem hier beschriebenen Fall ist das Raten auf diese merkwürdige Weise mit den zur Einschüchterung des Bären bestimmten Handlungen verbunden.

Wie die Wogulen annehmen, hat der Bär auf diese Schreckmittel hin nun beschlossen, das Haus zu verlassen, obwohl er anderseits den Dorfbewohnern keine Schuld geben kann, die immer versucht haben, ihren Gast gegen seine Angreifer zu verteidigen, wenn auch mit schlechtem Erfolg. Jetzt gilt es aber, dafür zu sorgen, dass der Bär das Haus auch ein andermal durch seinen Besuch erfreut. Zu diesem Zweck verfährt man wie folgt. In einer Ecke, wohin der Bär nicht sehen kann, macht ein Mann mit einem Bohrer ein Loch in das Holz, so dass auch der Bär das Knirschen vernimmt. Nun fragen die Leute verwundert: „Was für ein Vogel singt denn da so schön? Wir haben ja unser Lebtag noch keinen Vogel mit so schöner Stimme gehört. Seht doch mal nach, was das ist!“ Man sieht nach, aber niemand wird einen Vogel gewahr. Dann sagt einer: „Jetzt haben wir nur seine Stimme gehört. Aber sobald unser jüngerer Bruder uns wieder besucht, werden wir vielleicht auch den Vogel sehen.“ Danach macht man es ebenso mit einer Kummetglocke und zuletzt mit einer Harfe; wieder bewundert man die schöne Stimme des Vogels, aber von diesem ist nichts zu sehen. Jetzt nimmt man an, die Neugier des Bären sei dermassen erregt, dass er wirklich beschlossen habe — nach seiner Rückkehr ins Leben — seinen Besuch in dem Hause zu wiederholen.

Die Abschiedsstunde schlägt. Der Bär wird mit seinem Tisch von der Schlafpritsche auf den Fussboden gehoben. Irgendeine alte Frau sagt mit vor Angst und Weinen erstickter Stimme die

Abschiedsworte her und küsst den Bären auf die rechte Tatze, ein Beispiel, dem die anderen Frauen folgen. Die Männer streicheln dem Bären den Kopf und küssen ihn auf die Stirn und die linke Tatze.

Das „Kind" wird nun mit dem Tisch zur Tür hinausgetragen; der Hausherr, der dies zu verbieten sucht, wird damit getröstet, dass das Kind nur auf Besuch geführt und bald zurückgebracht werde. Aber kaum ist der Bär mit seinen Begleitern auf den Hof gekommen, da erhebt sich ein heftiges Gestöber, d. h. eine allgemeine Schneeballschlacht, in der keiner der Anwesenden geschont wird. Auch der Bär bekommt das Gesicht voll Schnee. In dem allgemeinen Wirrwarr ergreifen zwei Männer den Tisch des Bären und tragen ihn hinter das Wohnhaus auf das Opferfeld. Der Hausherr erhebt wieder Einspruch, bekommt aber wieder den Bescheid, das Kind werde auf Besuch geführt, und erhält den Befehl, die Schnupftabaksdose des Kindes aus der Stube zu holen. Auch die Hausfrau macht Einwände, aber sie wird weggeschickt, den Nähring des Kindes herbeizuschaffen. Hinter dem Wohnhaus wird der Bär mit dem Gesicht nach der Sonne hin gelegt, und die anwesenden Männer fassen sich lärmend und schreiend je zu zweien an der Brust. Während die ganze Aufmerksamkeit des verwunderten Bären vermutlich auf die Spielenden gerichtet ist, schleichen von hinten zwei maskierte Wesen auf ihn zu und rufen: *„krk, krk!"* Das sind Raben. Der Hausherr erscheint gerade im letzten Augenblick hinter dem Wohnhaus, ergreift eine lange Stange und scheucht die Raben ein paarmal weg. Aber sie kommen mutig zurück, packen von zwei Seiten die „Wiege" des Kindes und stürzen sie umgekehrt hinter den Tisch, so dass der Bär mit dem Gesicht auf den Erdboden und die Wiege auf ihn zu liegen kommt, — der Bär kann also nun nichts sehen. Erst jetzt merken auch die spielenden Leute, was geschehen ist, und schreien vor Schreck, aber es ist zu spät, und auch das Schelten des Hausherrn fruchtet nichts mehr. Die Schuld an der Gewalttat ist jedenfalls glücklich den Raben aufgeladen.

Jetzt geht es an das endgültige Abhäuten des Bären, denn im Walde ist es nur teilweise ausgeführt worden. Hierüber ist nichts weiter von Bedeutung zu sagen, als dass die Wogulen mich

baten, mit dem Beil das Rückgrat des Bären durchzuhauen. Aus Furcht vor der Rache des Bären wagen sie dies nämlich nicht selbst zu tun. Wenn nicht zufällig ein Russe oder das Mitglied einer anderen Nation anwesend ist, dem man die Schuld an dieser Untat in die Schuhe schieben kann, dann trennt der Wogule das Rückgrat mit dem Messer so, dass er die Wirbel aus den Fugen löst, ohne die Knochen zu zerbrechen. Beide Male, wo ich einem Bärenfest beiwohnte, musste ich diese heldenmütige Aufgabe übernehmen.

Ein Kessel wurde hinter dem Wohnhaus über das Feuer gehängt und das Fleisch des Bären zum Kochen hineingelegt. In denselben Kessel kamen auch Herz und Kopf des Bären. Für die Frauen war Fleisch in eine besondere Rindenschachtel geschnitten, und zwar nur von den hinteren Partien des Bären; die vorderen Teile dürfen die Frauen nicht verzehren, auch kein solches Fleisch, das mit dem Kopf und dem Herzen zusammen gekocht worden ist. Für die Frauen wurde das Fleisch in der Stube gekocht, aber diese Arbeit und das darauffolgende Zerstückeln des Fleisches musste auch diesmal von den Männern ausgeführt werden. — Als das Fleisch gar gekocht war, wurde es in Holzschüsseln getan und für kurze Zeit in die Stube auf die Schlafpritsche unter die Opferkleider der Geister gelegt, mit anderen Worten als Opfer für die Geister. Die Männer und die Frauen assen dann in verschiedenen Stuben.

Während des Mahles schnitt der Hausherr den Saum um das Maul des Bären in Form eines Ringes ab, nahm ihn auf seinen gekrümmten Daumen und reichte ihn einem anderen Mann, der den Ring auf dieselbe Weise mit dem gekrümmten Daumen ergriff. Die Männer zogen nun den Ring jeder auf sich zu, wobei sie gleichsam schnarchend durch die Nase atmeten. Der Ring blieb in der Hand des Hausherrn; er gab davon jedem Anwesenden ein kleines Stück zu essen und schnaubte dabei kurz selber wie der Essende. Der Rabe bekam wieder die Schuld! — Wie Uno Harva[1] hervorgehoben hat, ist diese bei recht vielen Völkern angetroffene und daher offenbar uralte Sitte, bei dem Bären einen Schnauzenring abzuschneiden, ursprünglich ebenfalls

[1] Uno Harva Altain suvun uskonto 282—3.

ein Schutzmittel: der Zweck tritt in den Worten eines finnischen Bärenliedes hervor: „Otan nenän oholtani vainun tuntemattomaksi“ („Ich nehme die Nase von meinem Bären, damit er nicht mehr wittern kann“).

Nachdem die Frauen gegessen hatten, ging der Hausherr dreimal um einen Frauenkreis, der auf dem Fussboden um eine Schüssel sass. In der Hand hatte er eine Schüssel und darin den hintersten Teil des Bären. Beim Herumgehen gab er wieder mehrmals jenes Schnarchgeräusch von sich und setzte dann die Schüssel auf den Schoss einer alten Frau. Dies ist ein Geschenk und eine grosse Ehre für die Empfängerin, und sie muss dem Hausherrn als Gegengeschenk ein Paar Fausthandschuhe nähen, an denen als Muster gewöhnlich das Bild eines Bären vorkommt. — Den Kopf des Bären hatte der Hausherr getrennt in eine besondere Schüssel gelegt. Als die Männer beim Essen sassen, nahm der Hausherr diese Schüssel in die Hände, ging auch um sie dreimal im Kreis herum und schnarchte wieder mehrmals. Er stellte die Schüssel vor einen älteren Mann — der Empfänger muss stets einer sein, der selbst einmal einen Bären getötet hat. Der Mann nahm sie entgegen, um sie nach Hause zu tragen und den Kopf dort nach und nach zu verzehren; dann muss der Schädel in ein weisses Tuch gebunden und am Opferplatz des Dorfes an einen Baum gehängt werden. Das Messer, das man beim Essen des Bärenkopfes benutzt hat, darf man später nicht in der Scheide an der Seite tragen und es auch nicht von den Frauen verwenden lassen, nur der Mann selbst darf es bei seinen Handarbeiten gebrauchen.

Nach dem Essen reinigten sich sowohl die Männer wie die Frauen wiederum Zähne und Hände mit einem brennenden Spanbausch und klirrten dabei mit der Messerschneide zwischen den Zähnen, wie oben beschrieben wurde.

Das Bärenfest ist aber auch hiermit noch nicht ganz zu Ende. Wenn man vom Abhäuten des Bären zurückgekommen ist und das Fleisch verzehrt hat, versammelt man sich am Abend wieder in dem Festhaus. Nach der Auffassung der Wogulen verweilt nämlich die Seele des Bären auch nach dem Fest noch ein wenig auf Erden, bevor sie zu ihrem höchsten Gott-Vater zurückkehrt. Am ersten Abend lauscht sie auf dem Dach des Festhauses, den zweiten

Abend am Ende des Pfades, auf dem die Frauen Schnee holen, um ihn für das Kochen zu schmelzen, den dritten Abend am Ende des Weges, auf dem die Männer Eichhörner fangen. Am ersten Abend werden zwei oder drei Bärenlieder gesungen, von denen das erste womöglich neu sein muss, und einige Schauspiele aufgeführt. Die Schauspieler rufen beim Eintreten: „Wo ist er? Bringt ihn her!" Die Leute des Hauses erwidern: „Er ist auf Besuch gegangen, er kommt gleich." Die Schauspieler drohen: „Wenn ihr ihn nicht bis morgen bringt, werden wir euch lehren." Dieser Schlussakt wird jedoch nicht als besonders wichtig angesehen und wird selten ordentlich durchgeführt. Dies beruht zum Teil darauf, dass der Hausherr, der sich während des eigentlichen Festes grosse Mässigkeit im Genuss von Spirituosen auferlegen muss, sich jetzt zu entschädigen versucht.

Ich habe mich damit begnügen müssen, hauptsächlich ein Bärenfest der Wogulen zu schildern, und habe dabei sogar manche für die Forschung recht wichtige Züge fortgelassen. Doch hoffe ich, dass schon das Gesagte genügt, eine Vorstellung von dem Bärenfest selbst wie auch von seinem Zweck zu geben. Das Fest ist ursprünglich für die Seele des getöteten Bären angeordnet worden, und seine zahlreichen Einzelheiten, auf die hier nicht eingegangen werden kann, erinnern auch an die Zeremonien, die die Wogulen bei dem Tod und der Bestattung ihrer Angehörigen veranstalten, um die Seele des Verstorbenen zu bewirten und zu besänftigen. Das Bärenfest hat ebenso den Zweck, den Bären oder richtiger die Seele des Bären zu versöhnen. Der Bär wird zum Mittelpunkt eines grossen Festes gemacht, er wird bewirtet, er wird durch Lieder, Schauspiele und Tänze unterhalten, seine Eigenliebe wird durch Schmeichelei und Lob gekitzelt, ja die von den Menschen verehrten Geister werden herbeigerufen, um ihn zu begrüssen und sich vor ihm zu verneigen. Der eventuelle Zorn des Bären über seinen Tod wird auf fremde Menschen und auf Tiere abgelenkt, aber mit seinen wirklichen Mördern will man ihn versöhnen, ja in dem Masse befreunden, dass er beschliesst, den Hausherrn auch ein andermal mit seinem Besuch zu beehren. Das Bärenfest ist aber zugleich eine Veranstaltung, bei der man sich über eine ansehnliche Beute und noch mehr über eine Probe männlichen Mutes und kühner Unerschrockenheit

freut, wie es die Erlegung des Bären ist, und zwar um so mehr, als der Bär in der Vorstellung des Volkes zu einem fast überirdischen Wesen emporgewachsen ist. Das Bärenfest ist ausserdem zu einer willkommenen Gelegenheit geworden, zu der sich die Leute einer spärlich bewohnten Gegend viele zehn Kilometer weit einfinden, um zur Abwechslung in dem mühevollen Alltagsleben mit guten Freunden einige ganz sorglose Tage zu verbringen. Und für den Forscher ist es an diesem Feste vor allem von Interesse, das geistige Wissen, die religiösen Anschauungen und die Kunst eines ganzen Volksstammes gleichsam in einem Brennpunkt vereinigt zu sehen.

Vogulite karutseremooniatest.

Nagu paljud muud Euroopa ja Aasia põhjaosa rahvad, suhtuvad ka vogulid karuga kartlik-austavalt. Enormse jõu ja tarkuse pärast peetakse karu peaaegu üleloomuliseks olevuseks, kellega naabersõbralikkude suhete alalhoidmine on kõige otstarbekohasem. Eriti delikaatseks muutub vahekord siis, kui jahimees tapab karu. Pärast niisugust juhtumist peab karule korraldama mitmepäevase peo. Peale karu ja muude külaliste kostitamise kuulub iga päeva kavasse rida karulaule, mis jutustavad karu tekkest, tema võitlustest jahimeestega ning surmast. Sellele järgneb hulk õige lühikesi näidendeid, enamasti naljatusi, ning etendusi, kus mõningad vogulite poolt austatud vaimolevused ilmuvad peotuppa, et karu tervitada, veriohver karule, tantse jne. — Karupeol on õieti see eesmärk, et heastada tapetud karu hinge. Karu kostitatakse, tal veedetakse laulude, näidendite ja tantsuga aega, tema enesearmastust kõditatakse meelitustega jne. Karu viha surma pärast juhitakse võõrastele inimestele ja loomadele, et ta ei maksaks kätte. Pidu on aga ühtlasi võimaluseks, kus rõõmutsetakse õnnestunud jahi ja mehejulguse katse üle, ning lõpuks teretulnud juht rahvale, et vaevalisele igapäevaelule vahelduseks veeta mõni muretu päev koos heade sõpradega.

Zur Baugeschichte der Domkirche zu Tallinn.

Von Sten Karling.

Am 6. Juni 1684 wurde der Domberg zu Tallinn von einer furchtbaren Feuersbrunst heimgesucht, die den grösseren Teil seiner Bauten zerstörte und auch die Domkirche schwer beschädigte. Das Feuer begann im Glockenturm, ergriff dann den Dachstuhl, drang unter die Gewölbe und vernichtete die Einrichtung. Auch viele Grabmonumente wurden schlimm zugerichtet. Die Gewölbe dagegen hielten stand.

Wir haben die Möglichkeit, uns eine Vorstellung davon zu machen, wie die Kirche aussah, bevor dieses Unglück geschah. Die älteren Ansichten der Stadt, wie sie Goeteeris und Olearius in ihren Reisebeschreibungen bieten, sind zwar einzeln genommen nicht ganz zuverlässig, aber zusammen geben sie ein Bild der Domkirche, das der Wirklichkeit sehr nahe kommen dürfte. Wir können sie auch an Hand älterer Beschreibungen kontrollieren [1].

Der Hauptunterschied zwischen dem damaligen und dem heutigen Aussehen der Kirche besteht darin, dass der Westturm damals fehlte. Sie war also eine Basilika mit einschiffigem Chor und polygonalem Chorschluss. Über dem jetzt verstümmelten Treppenturm in der Ecke zwischen Langhaus und Chor auf der Südseite erhob sich eine Turmspitze, in welcher die Glocken hin-

[1] ERKA (= Estnisches Staatliches Zentralarchiv Tartu) EKA 5155. Ausschnitte aus den zwei Stichen in Olearius' Reisebeschreibung, veröffentlicht in „Õpetatud Eesti Seltsi Aastaraamat 1935", Tafel bei S. 66. Auf beiden sieht man deutlich die Domkirche. Sie zeigen den Zustand um 1640.

gen. Der Turm auf dem östlichen Teil des Dachfirstes des Mittelschiffs trug damals eine andere Krönung als heute. Die Sakristei und die St. Georgskapelle (später die Rammsche oder Rosencrantz-Kapelle genannt) — beide an der Nordseite der Kirche — hatten ungefähr ihre heutige Gestalt. Die Südfassade des Langhauses war schon damals verbaut. An ihrem westlichen Ende befand sich eine spätmittelalterliche Kapelle und vor dem Haupteingang eine zweite. Zwischen diesen lag ein Zimmer für das Konsistorium. Östlich von der Eingangskapelle befand sich eine kleinere Kapelle; sie war im 16. Jahrhundert erbaut und hiess seit 1644 „Burttens Kapelle", nach einem Oberst Burt, der in diesem Jahr dort bestattet worden war [1].

Da die Domkirche nach der Reformation nur wenige Veränderungen durchgemacht hatte, trug sie beim Ausbruch der Feuersbrunst im allgemeinen denselben Charakter wie gegen Ende des Mittelalters. Ihre mittelalterliche Baugeschichte dagegen ist reich an verschiedenen Phasen [2]. Das Mauerwerk des Chors enthält noch Teile der ältesten Steinkirche, die hier gestanden hat. So können wir einen quadratischen Chor mit Rundbogengewölben rekonstruieren, der unzweifelhaft zu der von Dominikanern aus Ribe im Jahre 1229 gegründeten Kirche gehört hat. Der heutige Chor stammt aus einer Bauperiode vom Ende des 13. Jahrhunderts. Das Rippengewölbe mit wenig ausgesprochenen Spitzbogen und die reich ausgeführten Konsolstützen der Gürtelbogen sind für den Übergangsstil bezeichnend und bestätigen die Datierung. Der Chor hatte wahrscheinlich einen dreiseitigen Abschluss. Das dazugehörige Langhaus war eine dreischiffige Hallenkirche. In der ersten Hälfte des 15. Jahrhunderts wurde es durch das jetzige Langhaus ersetzt. Eine verheerende Feuersbrunst hatte 1433 den Umbau besonders notwendig gemacht; er war etwa 1465 beendigt. Einfache, abstrakte Formen und wenige, aber scharfe Profile kennzeichnen die Vierkantenpfeiler, Gratkreuzgewölbe, Gürtelbogen und Konsolen des neugebauten Teiles. Reich profiliert ist dagegen das grosse Hauptportal

---

[1] ERKA, ERKkA 755.

[2] Näheres hierüber in dem von mir verfassten kunsthistorischen Teil des demnächst erscheinenden Werkes „Tallinna Ajalugu".

an der Südseite. Im Laufe des 15. Jahrhunderts wurden die Kapellen an der Nord- und Südseite hinzugefügt. Die letzte bedeutendere mittelalterliche Bauarbeit ist der heutige 5-seitige Chorabschluss, der um 1500 nach westfälischen Vorbildern errichtet worden ist.

Wie schon erwähnt, bietet die Baugeschichte der Domkirche nach der Reformation nur wenig Interessantes. Im Anfang des 17. Jahrhunderts war sie ganz verfallen, wurde aber wieder instandgesetzt [1]. Seit dem Ende des 16. Jahrhunderts begann man, ihr Inneres mit stattlichen Grabmonumenten zu füllen; die bemerkenswertesten sind die von Olof Ryning, Pontus De la Gardie, C. Horn, Ramm und Rosencrantz, welche — ausser dem erstgenannten — alle von dem Bildhauer Arent Passer ausgeführt worden sind. Die Kirche hatte von dem Statthalter Philipp Scheiding eine Kanzel erhalten und war auch sonst reich ausgeschmückt, als sie 1684 von der Katastrophe heimgesucht wurde.

Unmittelbar nach der Feuersbrunst begannen aber schon Vorbereitungen zur Wiederherstellung der Kirche. Grosses Entgegenkommen wurde hierbei von der schwedischen Regierung gezeigt. Schon am 30. Juni wurde ein vom König unterzeichnetes Plakat mit dem Ersuchen um Geldbeiträge an alle Institutionen des Reiches gesandt. Im folgenden Jahr erhielt der Generalgouverneur den Auftrag, mit der Bauarbeit zu beginnen und sie zu überwachen. Eine notdürftige Reparatur hatte schon vorher eingesetzt. Die Kirche erhielt ein Notdach, und die ganze Tischlerzunft der Stadt war mit der Anfertigung neuer Bänke beschäftigt. Nachdem neue Fenster, eine neue Orgel und zwei neue Glokken angeschafft worden waren, konnte die Domkirche zu Weihnachten 1686 wieder in Gebrauch genommen werden [2].

Man begnügte sich aber nicht mit diesen Notbehelfen.

---

[1] Rechnung betr. die Domkirche 1624—27 in Riga, Handschrift 562, Bibliothek der Gesellschaft für Geschichte und Altertumskunde, nach der Abschrift in TLA (Stadtarchiv Tallinn). Vgl. auch R. Winkler Zur Geschichte der Domkirche und der Domgemeinde in der ersten Hälfte des 17. Jahrhunderts (Reval 1910).

[2] ERKA, ERKkA 822 ff. Vgl. auch R. Winkler Der Brand des Doms zu Reval im Jahre 1684 (Reval o. J.). Das genannte Plakat und andere Daten in TLA, Bl. 28.

Gleich nach dem Brande waren auf Initiative des Generalgouverneurs Axel Julius De la Gardie Zeichnungen für eine gründliche Reparatur der Domkirche ausgearbeitet worden, die sich auf weit mehr als die Instandsetzung des Alten erstreckten. Was geplant wurde, sieht man aus Zeichnungen, die sich in den Akten des Konsistoriums vom Jahre 1695 gefunden haben [1]. Sie sind unsigniert und undatiert. Das Projekt enthält ausser einem mit einer Skala in rheinländischen „12-fussigen Werckschuh" versehenen Plane eine Zeichnung der Südfassade und einen Querschnitt.

Der ziemlich sorgfältig ausgearbeitete Plan zeigt uns die Kirche so, wie wir sie heute kennen; eine Abweichung stellt nur die kleine Kapelle an der Ostwand des nördlichen Seitenschiffs dar; jetzt ist sie zugemauert, und ein Teil von ihr gehört zur Sakristei. Auf einem zweiten etwas späteren Plan der Kirche wird sie die „Grabkapelle des Freiherrn Gyldenband" genannt [2]. Der Plan zeigt aber auch Anbauten, welche die mittelalterliche Kirchenanlage symmetrisch machen sollen. An der Südseite wird ein der Sakristei entsprechender Anbau angefügt und die Kapellenreihe so weit nach Osten verlängert, dass sie die ganze Südfassade einnimmt. An der Nordseite werden auf beiden Seiten der Rosencrantz-Kapelle niedrige Anbauten angebracht. Das westlichste Pfeilerpaar ist verstärkt dargestellt, um den nunmehr vorgesehenen Westturm tragen zu können.

Die Fassadenzeichnung gibt eine nähere Erklärung dieses Projekts. Am Westende wird ein niedriger Turm errichtet. Auf ihm erhebt sich eine Holzspitze mit einer Laterne zwischen zwei Wülsten und einem hohen, spitzen Ende mit einer Wetterfahne. Der alte Sanktusturm erhält Barockstil. Die Mauern der Kirche bleiben im ganzen unverändert: nur eine schwere Dachleiste und an der Seite des Chors ein neues spitzbogenförmiges (!) Fenster, das die Symmetrie herstellen soll, verdienen Erwähnung. Der ehemalige Glockenturm wird abgestumpft. Die am meisten nach Westen gelegene Kapelle erhält eine von einem Pinienzapfen gekrönte Kuppel; eine ebensolche Kapelle ist für die Nordseite vor-

[1] ERKA, EKA 379, Fol. 345, 346, 347. Der Direktor des Archivs Dr. O. Liiv hat mich auf diese Zeichnungen aufmerksam gemacht.

[2] „Afrijtning opå Räfwelske Domkyrckia" von Samuel Wachselberg im Reichsarchiv. Stockholm.



Abb. 1. Die Domkirche zu Tallinn. Photo.

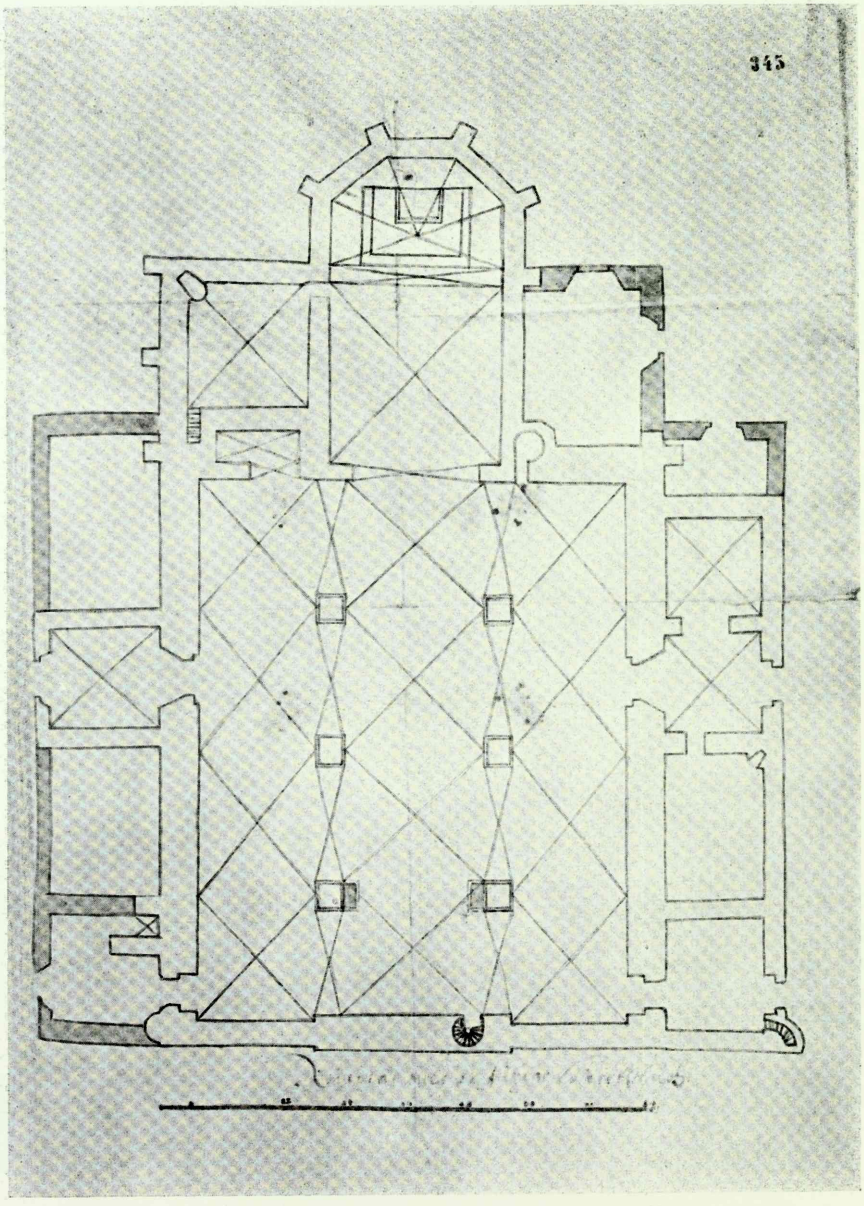


Abb. 2. Die Domkirche zu Tallinn. Plan mit Erweiterungsvorschlag. Um 1690 (ERKA).

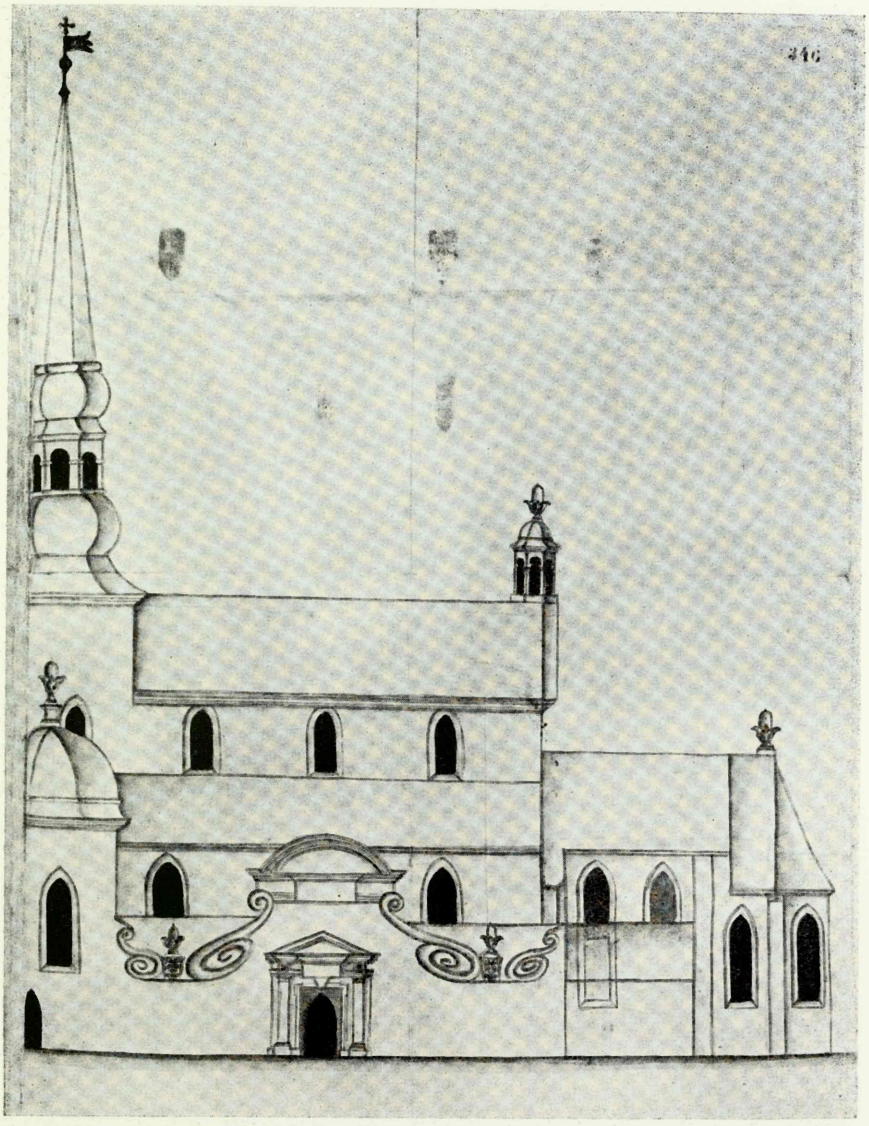


Abb. 3. Die Domkirche zu Tallinn. Umbauentwurf von etwa 1690 (ERKA).

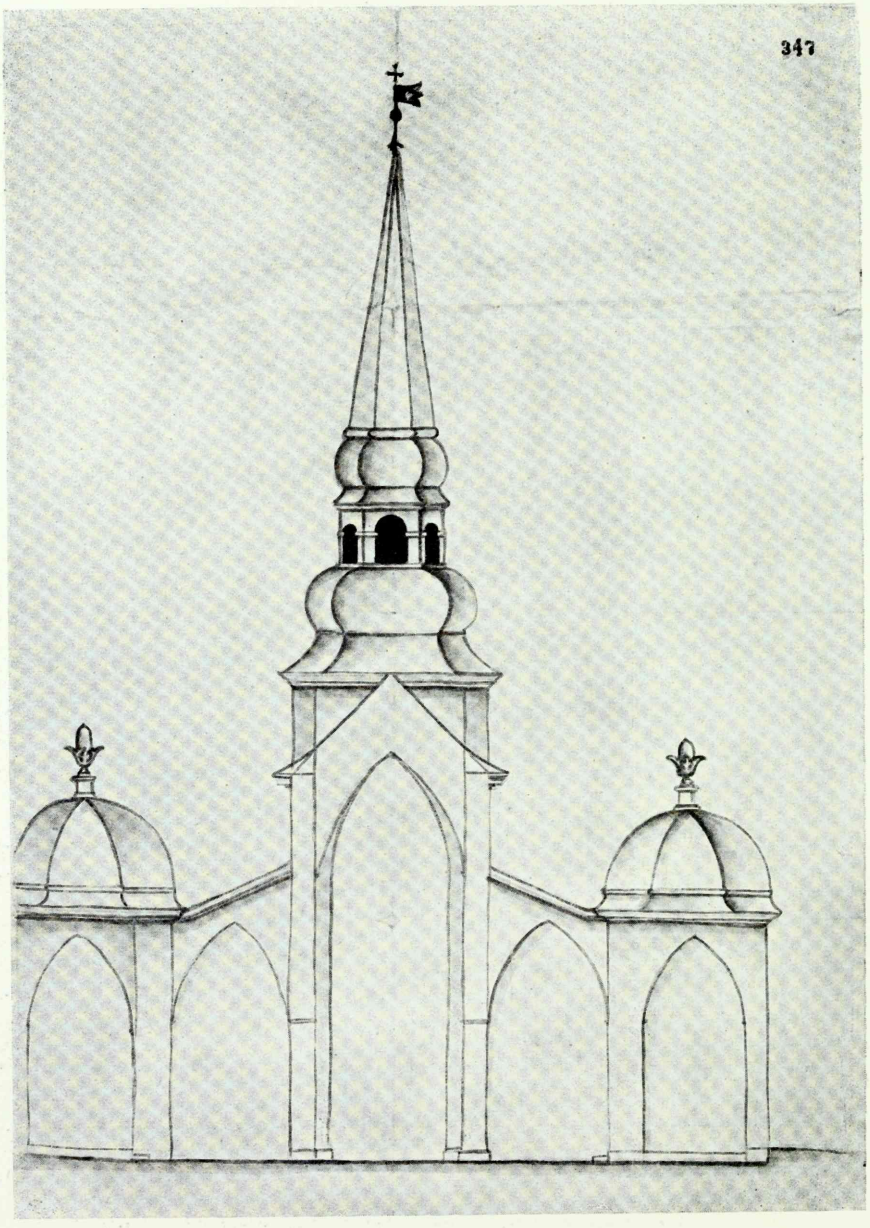


Abb. 4. Querschnitt der Domkirche nach Westen hin nach dem Umbauentwurf von 1690 (ERKA).

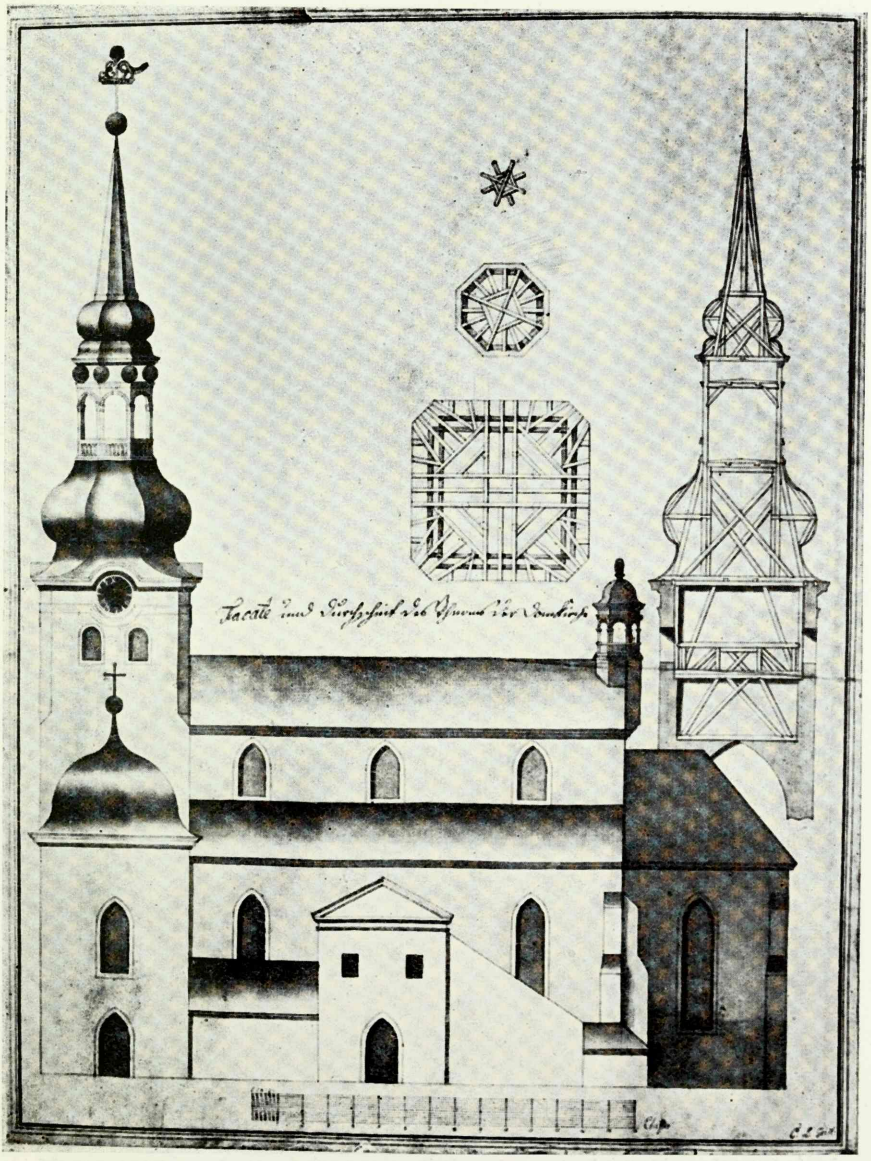


Abb. 5. Die Domkirche zu Tallinn. Umbauentwurf von C. L. Geist 1778 (Archiv der Estländischen Literärischen Gesellschaft, Tallinn).

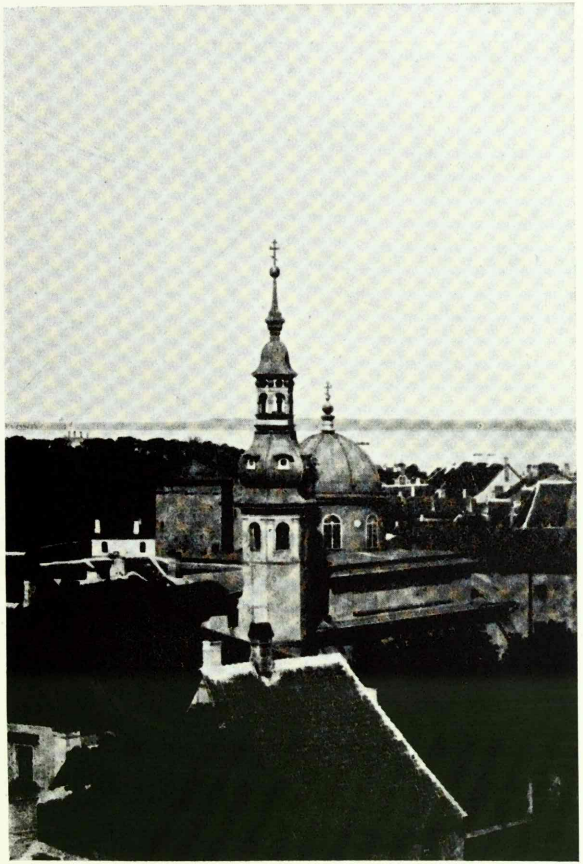


Abb. 6. Die Kathedrale der Verklärung Christi, früher Kirche der Zisterzienserinnen, Tallinn. Turm. Photo.

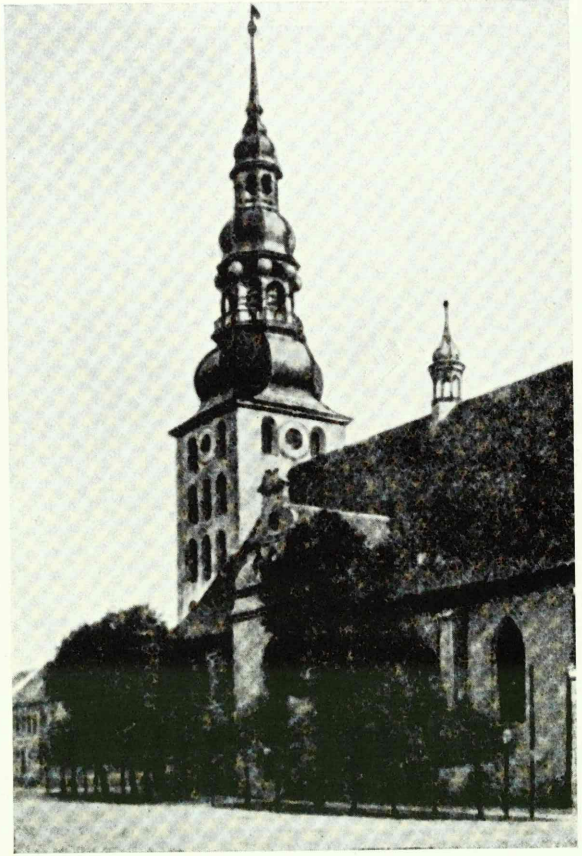


Abb. 7. Die deutsche Kirche zu Tilsit (Nach Bau- und Kunstdenkmäler Ostpreussens).

gesehen. Die alten Kapellen der Südseite werden niedriger, verlieren alle Fenster und erhalten eine mehr lebensvolle als schöne Barockkrönung in Gestalt eines Segmentgiebels, der über der Tür von zwei gewaltigen Voluten flankiert ist. Den Anschluss an die Kapelle der Westseite vermittelt eine kleinere Volute, und eine ebensolche befindet sich auch im Osten neben dem neuen Anbau am Chor. Zwischen den Voluten sieht man Pinienzapfen auf Postamenten, die mit Maskaronen versehen sind. Ein Portal in fast römisch-strengen Formen bildet den neuen Haupteingang der Kirche.

Ein künstlerisches Meisterwerk kann man dieses Projekt eines Umbaus der Domkirche nicht nennen; doch ist es nicht uninteressant. Es zeigt, wie man mit den zu Gebote stehenden Mitteln und Kräften das Zeitideal auf dem Gebiete der Kirchenbaukunst verwirklichen wollte. Mit kühner Energie hat man die technischen Schwierigkeiten zu überwinden gesucht, hat sich aber dabei an eine Aufgabe gewagt, welcher das künstlerische Können sicher nicht gewachsen war.

Die nordische Renaissance und das nordische Barock waren im allgemeinen dem mittelalterlichen Kirchenbau gegenüber tolerant. Sie liessen sich oft daran genügen, die mittelalterliche Turmpyramide durch einen lebensvollen Helm zu ersetzen, und rund um den alten Gebäudekörper bauten sie turm- oder kuppelgekrönte Grabkapellen in bunten Formen. Anders wurde es erst, als der italienische Einfluss zunahm, und zwar indirekt durch den niederländischen Palladianismus, oder direkt durch in Italien geschulte Architekten. Für die italienische Auffassung bedeutete die mittelalterliche, zumal die gotische Architektur etwas Hässliches und Barbarisches. Ihr war es Notwendigkeit, den Raum zu einer Einheit umzugestalten. Sie duldete kein Flickwerk, sondern verlangte ein organisches Ganzes, Symmetrie und antikisierende Einzelheiten. Im Anschluss an dieses seit der Hochbarock-Ära auch in Nordeuropa herrschende Ideal ist das Umbauprojekt entstanden. Durch Anbauten ist die Symmetrie hergestellt. Die Südfassade hat man versucht, einheitlich zu gestalten. Durch die Kuppeln zu beiden Seiten des Mittelturms sollte auch eine effektvolle Westfront entstehen, die vor allem auf Fernwirkung berechnet war.

In den Details hat sich jedoch dieser Geschmack bloss zum Teil geltend machen können. Nur die Kuppeln, der Segmentgiebel und besonders das Portal entsprechen dieser Stilauffassung. Die übrigen Einzelheiten lassen auf eine andere Schule schliessen; hier zeigt sich das germanische oder genauer das deutsche Barock mit seinen Handwerkstraditionen, aber ohne Gelehrsamkeit und einheitlich schaffende architektonische Phantasie. Hier sieht man die kühne, ganz nordisch wirkende Turmspitze, deren Emporstreben noch so viel vom gotischen Gefühl bewahrt! Hier finden sich die schneckenähnlichen Voluten, die wenig gemein haben mit den wohlberechneten Kurven eines Alberti oder Vignola, dagegen am ehesten in das Gebiet der Ohrmuschel- und Knorpelformen der deutschen Plastik gehören. Hier bemerken wir auch die unbeholfene Anordnung der ganzen Dachlinie der Südfassade.

Das Projekt lässt also zwei Richtungen der Baukunst erkennen; es ist der Ausdruck einer Übergangszeit auf dem Gebiete der Architektur. Noch in den achtziger Jahren des 17. Jahrhunderts war der Konflikt zwischen der modernen hochbarocken Baukunst mit ihren festen Normen und ihrem klaren Stilwillen und der älteren nordischen Tradition in Tallinn nicht abgeschlossen; ja, er hatte kaum begonnen. In dieser Beziehung steht Tallinn hinter Narva zurück, dessen Rathausbau (1666—1671) den Durchbruch des Neuen bezeichnet, und ein gutes Stück hinter Schweden und Norddeutschland, wo der Umschwung schon um die Mitte des 17. Jahrhunderts vollendet ist [1]. Mit seinen hanseatischen Traditionen, seinem konservativen Bürgertum und seinen alten Handwerksprinzipien blieb Estlands Hauptstadt ebenso wie Riga eine der letzten Festungen der nordischen, antiitalienischen Kunstauffassung.

Die Baukünstler, welche im 17. Jahrhundert in Tallinn die Bautätigkeit leiten, sind fast ausschliesslich Zimmermeister; ihre Spezialität bilden Turmkonstruktionen. So baute 1627 Greiger Graff die Turmspitze des Rathauses. 1649 setzte Hans Geisseler eine gewöhnliche gotische Pyramide auf den Turm der Olaikirche, und erst als 1683 der Umbau des Nikolaikirchturms begann,

[1] Vgl. S. Karling Narva, eine baugeschichtliche Untersuchung (Tartu 1936) 241 ff.

finden wir eine modernere Formensprache angedeutet; aber auch hier entstand eine hohe, schlanke Spitze (vollendet 1695). Man erstrebte in dieser Stadt nicht die neue Barockform, sondern suchte stets Anschluss an die nordische Tradition. Im Jahre 1678 hatte sich allerdings eine oppositionelle Stimme erhoben: der Bildhauer August Heroldt aus Dresden hatte es versucht, dem Rate die Grundsätze der neuen Kunstauffassung einzuprägen. Den herrschenden handwerksmässigen Traditionen stellte er das aus einer ästhetischen Gesamtschau konzipierte Bauwerk entgegen. Nicht der Handwerker und Maurer, sondern der Künstler und Bildhauer sollte den Bau schaffen. Das Wesentliche sollte liegen „in Angebung der Gebäude und Verfertigung allerhand Figuren und umbgehauenen schönen Wercken, worauf sonderlich in Welschland, Frankreich und Hispanien, Oberteutschland und anderen Orten viel gehalten wird“ [1]. Heroldts Mahnung verklang jedoch ungehört, und man fuhr weiter im alten Geleise.

Der Kontakt mit den modernen Strömungen auf dem Gebiete der Architektur wurde aber durch die Fortifikationsoffiziere vermittelt, die bei den von der schwedischen Regierung ausgeführten Befestigungsarbeiten und staatlichen Bauunternehmen tätig waren. Sie vertraten die offizielle schwedische Architektur, welche schon um 1650 durch die Architekten Jean De la Vallée und Nikodemus Tessin d. Ä. eine klassizistische Richtung erhalten hatte. Im Fortifikationskorps übte besonders dessen Chef, der vielseitig begabte Eric Dahlberg, diesen Einfluss aus; daher vertraten viele für Architektur interessierte Fortifikationsoffiziere den in Schweden herrschenden Baustil. So siegte die moderne architektonische Auffassung in Narva, und durch Fortifikationsoffiziere wurde die neue Architektur in Tartu, Pärnu und sogar Tallinn eingeführt [2]. Für das Bauwesen dieser drei Städte erlangte besonders Paul von Essen eine grosse Bedeutung. Seit 1676 hatte von Essen die Inspektion des Fortifikationswesens in Livland, Estland und Saaremaa (Oesel) inne; 1687 wurde er Dom-

[1] S. Karling op. cit. 328.

[2] S. Karling op. cit. 149, 249 ff.; S. Karling Tartu universitets byggnadshistoria under den svenska tiden. Svio-Estonica 1934 (Tartu 1934) 45.

kommandant in Tallinn; dieses Amt bekleidete er bis 1699, ein Jahr vor seinem Tode [1]. Er hat Zeichnungen für ein Rathaus und ein Universitätshaus in Tartu, für verschiedene Gebäude in Pärnu und für den Umbau einiger Burgen in Estland u. a. ausgearbeitet [2]. Durch Zeichnungen, die sich erhalten haben, lernen wir seinen Stil kennen, welcher einen strengen Klassizismus mit niederländisch-römischem Einschlag repräsentiert, der sich unter direktem Einfluss von Dahlberg und indirektem von Tessin ausgebildet hat. Wir dürfen wohl annehmen, dass Paul von Essen auch an dem hier besprochenen Umbauentwurf der Domkirche mitgewirkt hat. Als Domkommandant leitete er die Bautätigkeit in diesem Bezirk. Manche Züge des Projekts, wie die Kappe des Dachreiters, der Segmentgiebel und vor allem das Portal, entsprechen in hohem Grade v. Essens Stilauffassung und Formensprache. Auch der Gedanke, die mittelalterliche Kirche in eine regelmässige Anlage mit Barockcharakter zu verwandeln, dürfte von ihm stammen.

Die Ausführung des Projekts wurde aber einem Baumeister von altem Schlage, einem Vertreter der älteren nordischen Traditionen anvertraut. Sein Name ist Daniel Bickel. Er leitete nach dem Brande die Bauarbeit an der Domkirche, bis sie Mitte der neunziger Jahre eingestellt wurde. 1690 wurde sein Gesuch, ihm ausser seinem Lohn unentgeltlich einen Grabplatz und Beerdigung zu bewilligen, befürwortet; dabei werden erwähnt: „seine bey der Kirchen angewandte Mühe und verfertigte Grundrisse und Modellen", für welche er „nichts pretendiret, noch weniger erhalten" [3]. Dieser Bickel war Zimmermeister, und seine Spezialität waren Turmbauten. Er hat u. a. einen Glockenturm am Schloss gebaut, und auch der Turm der Heiligen-Geist-Kirche in Tallinn ist sein Werk [4]. So stellt auch die Turmspitze seinen persönlichsten Beitrag zum Domkirchenprojekt dar. Unsicher der neuen klassizistischen Architektur gegenüber, trägt er die Schuld an der etwas zu primitiven Lösung des Problems der Süd-

[1] L. W. Munthe Kungl. Fortifikationens historia VI, 2 (Stockholm 1919) 199 ff.

[2] S. Karling Tartu universitets byggnadshistoria 46 ff.

[3] ERKA, ERKkA 837.

[4] TLA, Bl. 24.

fassade. So findet die auffallende Vermengung von Altem und Neuem im Umbauprojekt ihre Erklärung.

Dass die hier besprochenen Zeichnungen wenigstens eine Zeitlang für die Bauarbeit bestimmend waren, sieht man u. a. aus einem Promemoria darüber, was 1695 an der Domkirche gemacht werden sollte. Es heisst hier u. a.: „Soll bei der Thumkirche dass nach dem Abriss bezeichnete Schneckenwerk, item zur Zierath der Kirche ein Gesimse von Mariemaischen Steinen über dem grossen Eingange, welches die Kirche hinkünftig sich zu Anlegung einer Bibliothec bedienen mag, erbaut werden, das Dach über die Consistorialstube und grossen Eingange der Kirchen sambt Porten Capelle von newen gemacht..." Mit „Schnekkenwerk" sind natürlich die Voluten gemeint. Im folgenden Jahr wurde eine von den Seefahrern zu erhebende Steuer zum Besten des Turmbaus beantragt, da ihnen ja der Turm als Seezeichen nützlich wäre [1].

Die Bautätigkeit, die schon immer durch Geldmangel behindert war, wurde aber zu dieser Zeit von der schlechten Konjunktur, die eingetreten war, betroffen und 1700, nach dem Ausbruch des Krieges, ganz eingestellt. So ist das ganze Umbauprojekt nie verwirklicht worden. Nicht nur der Turmbau musste eingestellt werden; auch die umfangreichen Anbauten blieben auf dem Papier. Man musste sich damit begnügen, die Kirche in ihrer früheren Gestalt wiederherzustellen. Das recht naturgetreue Bild der Stadt vom Jahre 1706 zeigt uns die Domkirche ohne Turm, bloss mit dem kleinen Dachreiter auf ihrem östlichen Teil [2]. Nur die Kappe des Dachreiters und die Kuppel der südwestlichen Kapelle sind dem Projekt gemäss zur Ausführung gelangt. Eine Kupferbedachung, die angefangen worden war, konnte nicht beendigt werden, und im Jahre 1709 wird die Kirche als ziemlich verfallen bezeichnet [3].

Auch hatte man versucht, dem Inneren der Domkirche ein moderneres Aussehen zu verleihen. Kein Geringerer als Nikode-

---

[1] ERKA, ERKkA 854.

[2] E. v. Nottbeck und W. Neumann Geschichte und Kunstdenkmäler der Stadt Reval II (Reval 1899) 185.

[3] ERKA, ERKkA 755. Supplik 27. 10. 1709.

mus Tessin d. J. hat wohl bei der Ausführung des Inventars mitgewirkt. Der Altar mit seiner eleganten Säulenstellung, seinem lambrequingeschmückten Baldachin und seinen posierenden Heiligengestalten entspricht ganz der römischen Formensprache, die dieser Künstler sich angeeignet hatte. Auch von der Kanzel, welche Cherubime umschweben, weht uns ein Hauch aus dem Rom Berninis entgegen; vermutlich ebenfalls dank Tessins. Die Ausführung war dem Bildhauer Christian Ackermann anvertraut worden, der — wenigstens an der Kanzel — die Gelegenheit wahrgenommen hat, einiges von den gedrechselten Kolonetten und aus dem Ornamentvorrat der deutschen Schnitzerkunst hier anzubringen. Zu erwähnen bleibt noch, dass der Hof der Kirche mit einer neuen Mauer „nach königlichem Dessein" umgeben wurde, die mit zwei stattlichen Pforten versehen war [1].

Die oben gegebene Charakteristik des Bauwesens in Tallinn am Ende des 17. Jahrhunderts stimmt auch für den grössten Teil des 18. Jahrhunderts. Das Barock gelangte zwar in erstklassiger und interessanter Weise in dem vom Italiener Niccolo Michetti für Zar Peter erbauten Lustschloss Kadriorg — Katharinenthal — bei Tallinn zum Ausdruck, doch die Bautätigkeit der Stadt wurde weiter von der Zunfttradition mit ihrem Konservativismus und ihrer nordischen Tendenz beherrscht. Einen Beweis für die langsame Entwicklung des Baugeschmacks in der Stadt liefert der Umbau der Domkirche in den siebziger Jahren des 18. Jahrhunderts. Das Projekt für diese Arbeit unterscheidet sich im allgemeinen nur ganz wenig von dem 90 Jahre älteren Entwurf. Die Domkirche wurde jetzt mit einem Westturm ausgestattet und die Südfassade modernisiert. Eine Zeichnung mit der Unterschrift des Baumeisters in Tallinn C. L. Geist und der Jahreszahl 1778 enthält den Plan, nach dem gearbeitet wurde [2]. Die Kirche erhielt damit ihr heutiges Aussehen. Die Kuppel der Südwest-Kapelle wurde jedoch im 19. Jahrhundert durch ein gewöhnliches Pultdach ersetzt. Baumeister Tiersch, der auch die heutige Orgelempore in der Kirche gebaut hat, leitete die Arbeit. Zugleich fand eine gründliche Ausbesserung der Kirche statt. Die

---

[1] ERKA, ERKkA 848, 854, 859.

[2] Archiv der Estländischen Literärischen Gesellschaft, Tallinn.

Hofmauer wurde abgetragen und der Platz vor der Kirche gepflastert [1]. Wegen des Turmbaus wurden die westlichen Klerestoriumfenster und das Fenster im Westgiebel zugemauert. Fertig war die Arbeit schon im folgenden Jahre. Auf der Wetterfahne liest man die Jahreszahl 1779.

Obgleich der Turm so spät errichtet worden ist, bewahrt er doch in seinem kraftvollen Emporstreben und in seinen energischen Konturen das Erbe der nordischen Turmhelme des 16. und 17. Jahrhunderts. Die zahlreichen Zäsuren sind ein ausgesprochen niederländischer Zug; ebenso der Kunstgriff, einen Teil der Kappe auf Kugeln ruhen zu lassen. Dieses Motiv fand auch an anderen Orten Anwendung; man ist versucht, die deutsche Kirche in Tilsit womöglich als direktes Vorbild anzusehen, deren Turm im Jahre 1702 vollendet war [2]. In Tallinn waren Türme dieses Typus noch in den siebziger Jahren des 18. Jahrhunderts sehr beliebt. Meisterzeichnungen, die sich erhalten haben, zeigen oft solche Konstruktionen. Derartige Zeichnungen von Türmen, die mit dem Domkirchenturm übereinstimmen, sind ausser von C. L. Geist auch von Johann Heinrich Geist (vielleicht ein Bruder des Erstgenannten und ein bedeutender Architekt), von Johann Christian Göritz u. a. ausgeführt [3]. Noch eine derartige Turmspitze ist in Tallinn 1776 errichtet worden, nämlich die der ehemaligen Nonnenklosterkirche, der russischen Kathedrale der Verklärung Christi. Während man anderswo überall niedrige Kuppeln bevorzugt, nimmt man sich also in Tallinn an der Grenze des Klassizismus noch niederländische und deutsche Turmformen zum Muster, die mehr als 100 Jahre früher modern gewesen waren. Man kann sich dem Eindruck nicht verschliessen, dass hohe, schlanke Turmkonstruktionen für diese Stadt zur Tradition geworden waren, deren Silhouette in hohem Grade durch ihre energischen Konturen charakterisiert ist.

So kann man den Domkirchenturm als letzten Beitrag zu

---

[1] ERKA, EKA 5155. Undatierter Bericht über die Arbeit an der Domkirche.

[2] Die Bau- und Kunstdenkmäler der Provinz Ostpreussen V, Litauen (Königsberg 1895) 137.

[3] Diese und andere Meisterzeichnungen werden in TLA aufbewahrt.

Tallinns älterer Kunstgeschichte bezeichnen, als letzten Monumentalbau, der den mittelalterlichen Traditionen der Stadt folgt. Der kühle, bureaukratische Neuklassizismus und der Eklektizismus des vorigen Jahrhunderts haben nichts gemeinsam mit der älteren Bauart der Stadt. Erst mit diesen Kunstrichtungen tritt Tallinn in die neue Zeit ein.

Tallinna toomkiriku ehitusloost.

Tallinna toomkirikul on vaheldusrikas ehituslugu keskajal. Tema müürides leidub veel nüüdki aastal 1229 samal kohal asutatud esimese kivikiriku müüriosi. Nüüdne kooriruum põlvneb 13. sajandi viimasest aastakümnest; lõõv oli valmis u. 1465. Polügonaalne koorilõpp tuli juurde 1500 paiku. Kabelid põhjas ja lõunas püstitati 15. sajandi teisel poolel. 1684 hävitas kiriku tulemöll. Uuestiehitamiseks esitati kavand, mida siinkohal analüseeritakse. Plaan taheti teha korrapärane ning idas varustada kirikut torniga. See kavand peaks põlvnema Tallinna komandant Paul von Essen'ilt, kes oli arhitektuuris hästi kogenud kindlustusohvitser, kuid töö läbiviimine usaldati saksa ehitusmeister Daniel Bickel'i hooleks. Seega seletub kavandi omapärane arhitektoonilise moodsuse ja konservatiivse käsitööpärasuse segu. Kava ei realiseeritud täies ulatuses ja alles 1779 sai toomkirik idatorni. Viimane püstitati C. L. Geist'i joonise järgi ning selle elav kontuur ja võimas tõus liitub Tallinna vanemate ehitustraditsioonidega.

Liivi *li* 'mine'.

Lauri Kettunen.

Liivi verbil *lā'də* 'minna' (soome *lähteä*, karj. *lähtię* jne.) on iseäralik imperatiiv: *li* 'mine', *ligìᴅ* 'minge', *alà li* 'ära mine', *algid ligìᴅ* 'ärge minge'. Selle asemel esineb lääneliivis *le* (näit. *le ma'ggəm* 'mine magama', *legìd rāndə* 'minge randa'), samuti Matteuse evangeeliumi vanas lääneliivi tõlkes. Ilmsesti ongi siin *e* vanem kui *i*; jaolt vist *legìᴅ* > *ligìᴅ* (niisugune regressiivse assimilatsiooni tendents on *i* : l, näit. *kutsəmi* > *kutsimi* 'kutsumine'), kuid võiks arvesse tulla ka lausefoneetiline *le järà* ('mine ära') > *li järà* (*j* mõju). Sjögrén-Wiedemann'il on koguni *lä*, kuid seal lisatakse kohe juurde: „oder gewöhnlich *le*, sogar *li* gesprochen" (Livische Grammatik § 163).

Kui nüüd uskuda Sjögrén-Wiedemann'i selles, et umbes 80 aasta eest tõesti on olnud *lä*, millest arenesid *le* (**lägìᴅ* > *legìᴅ* oleks omal ajal vahest koguni häälikseaduslik võinud olla) ning „sogar" *li*, siis oleks areng **lā'* > *le* > *li* enamvähem kindel. Teame ju, et imperatiivses funktsioonis on niisugusel sõnal kalduvus kiirtempo mõju alla sattuda ja oma häälikseaduste järgi areneda (vrd. soome *mennä* 'minna', murdeliselt *männä*, imperat. *mē*, *me*, *mā*, *mä* 'mine'). Aga juba see „gewöhnlich *le* . . . gesprochen" sunnib kahtlema, et kuju *lä* on ainult teoretiseeritud (vrd. *lā'də* 'minna', *lā'mə* 'lähme', *lānᴅ* 'läinud' jne.). Sjögrén näis meeleldi vorme ja sõnu tulevast liivi kirjakeelt silmas pidades teoretiseerivat (vrd. Wiedemann'i kriitikat selle kohta Livische Grammatik, Vorwort III). Sjögréni kirjanduslikult haritud keelejuhid olid selles püüdmises talle abiks, ja vahest ei teadnudki korjaja alati, kas antud kuju oli faktiline või teoretiseeritud

ehk „õige“ kuju korraliku liivi kirjakeele jaoks. Pealegi Sjögrén võttis oma materjali ka liivlaste kirjadest, ja arusaadavalt oli sunnitudki teoriteseerima neid oma kirjutusviisi järgi kohendades.

Olgu kuidas on, *lä* oleks igatahes nii loomulik *lā̄'də* verbi imperatiivne kuju, et ei oleks ime, kui ta veel tänapäev võiks analoogia teel tekkida. Enam „häälikseaduslik“ oleks muidugi **lā̄'* (**lā̄'gə̄*, **lā̄'gə̄ᴅ*, **lā̄'giᴅ*, ? **lē'giᴅ*), aga nagu üteldud, on lühendus ja katkehääliku puudus kiirtempovormis kuidagi arusaadav (vrd. eesti m a e i *lähe* ~ *lää*, kuigi soomes *lähteä* verbis lühenemisi ei ole: imperat. vaid *lähde*, murd. *lähe*, *lähre*, *lähle*).

Seletusi võib ju alati otsida, kuid siiski paneb natuke imestama see *li*, *le*. H ä ä l i k u l i s e l t sünniks ta palju paremini teise verbipere hulka: *līdə̄* 'millekski saada, jääda' (*vō̯lda*, *ùo̯lda* 'olla' verbi futuur, saksa 'werden'), näit. *ma līb‿rik̆kàz* 'ma saan rikkaks', *äb‿lī si'nnə̄n* 'ei saa olema sinu oma', *lī sa mi'nnə̄n* 'saa sa minu omaks', *ligìᴅ* 'saage teie'; mõnikord ka potentsiaal, näit. *sudùd‿lībət‿ta sìe̯nə̄d‿järà* 'hundid on vist ta ära söönud'. See on muidugi algsoome **lē-* tüvi, seesama, mille varemast futuursest funktsioonist on näit. soomes potentsiaaliks saanud *lienen*, *lienemme* jne.) ja millest eestigi murdeis on jäänuseid olemas. Liivi keeles on *ē* normaalselt küll *ìe̯*:ks arenenud (näit. *mìe̯ᶻ* 'mees', *kìe̯l* 'keele'), aga ei ole sugugi kahtlust, et kõnesolev *lī-* ei kuuluks ühte selle algsoome **lē*:ga. Eriline tempoareng on siingi oma osa mänginud, ja väga huvitav, et lühendus **lē* > *le* annakski just selle sama kuju välja, mille tähendus on, nagu nägime eelpool, 'mine'.

Tekibki küsimus, kas *le*, *li* 'mine' mitte ei võiks *līdə̄* ('olla'-verbi futuuriga) ühte kuuluda. Häälikulisi raskusi ju ei ole — igatahes on neid rohkem *lā̄'də̄* verbiga ühendamisel —, aga kuidas oleks tähendusliku küljega?

On selge, et futuuri funktsioon on üldse millestki teisest funktsioonist arenenud. J u u l i u s M ä g i s t e on oma kriitilises uurimuses Eesti *saama*-futuuri algupärast ja tarvitamiskõlblikkusest, Akadeemilise Emakeele Seltsi toimetised XXIX, (Tartu 1936), mille järeldustega peab ühinema, näidanud, kuidas eesti *saada-* ja soome *tulla*-futuurile loomulik põhi on olnud ka rahvakeeles ja et *saada*-verbilgi on juba väga varalt olnud tähendus 'tulla'. Karjala murretes (eriti lüüdis) ongi sel verbil, nagu Mägistegi meelde tuletab ja näidete varal valgustab, futuuri

tähendus, ja palju ei puudu *käyvä*-verbi futuuri tähenduseks soome idamurretes (Viiburi murdepiiris: näit. *huǫmen käün opettammā* 'homme hakkan õpetama' või 'homme saan õpetama'); edasi vadja *neįsa* 'tõusta', näit. *neįzęn jõmā* 'hakkan jooma', aga ka selgesti futuuri funktsioonis 'saan jooma', vepsa *joškandęn* 'hakkan jooma' ja 'saan jooma' ning tuttav ungari *fog* 'hakata, kinni haarata' ning näit. *fogok inni* 'saan jooma'. Võime juba à priori oletada, et ka algsoome **lē*-verbi algtähendus on midagi samasugust olnud, futuuri funktsioon aga — nii põline vana kui ta ka on — alles sekundäärne. Õnneks ei ole tarvis hakata seda asja siin uurima, sest juba Budenz on oma võrdlevas sõnaraamatus selle verbi soome-ugri eri keelte vastavused kõrvuti seadnud ja algtähenduse kohta tulemusele jõudnud: seegi (praegu futuuri või preesensit eri sm.-ugr. keelis väljendav verb) pidi algupäraselt liikumist ja nimelt otsekohe minemist tähendama (Budenz MUSz 698); on ju ungari *jönni (jöv-)* 'tulla' verbi ostjaki vastel *(jiv-, ji-)* 'kommen' tähenduse kõrval otsekohe tähendus 'werden', ja ungari *lenni* 'werden' ja 'sein' nõuab tulemiskäänet latiivi (*valamivé lenni* 'millekski saama'). Et 'werden' tähenduse kõrvale ungaris hiljem ka tähendus 'sein' arenes, ei ole kuidagi imestatav, vaid on arusaadav juba sellest, et teistelgi verbidel preesens ja futuur on ühekujuline; pigemini on ime, et ungaris ja teistes sm.-ugr. keeltes futuuri tähendus **lē-* verbil üldse võis säilida, ja lapis ongi tal ainult tähendus 'sein'; kuna tal näit. soomes elama jäi ainult (futuurist arenenud) potentsiaali funktsioon.

Oleme juba jõudnud küsimuse piirkonda, mille üle ungari uurija J. Györke on hiljuti avaldanud huvitava ja väärtusrikka monograafia Das Verbum **lē-* im Ostseefinnischen. Acta et Commentationes Universitatis Tartuensis B XL. 2 (Tartu 1936). On eriti rõõmustav, et ungarlane on nii hästi läänemere-soome keeltesse süvenenud, ja tema hoolikalt kogutud ja korraldatud materjal — liivist on isegi oma ülestähendusi — ning mitmed järeldused pakuvad head ülevaadet **lē*-verbi kohta eri sugukeeltes. Kahjuks ei ole ta tulnud mõttele (minagi tulin sellele alles tema uurimust lugedes), et liivi *li* 'mine' on, nagu nägime, hästi ühendatav selle liivi *lī*-verbiga, mis saamist ('werden') ning potentsiaali väljendab, kui nimelt Budenzi eelmainitud arvamine selle verbi algupärasest funktsioonist õige on. Kuid seda Budenzi arvamist

ei tahagi nüüd dr. Györke toetada. Ta ei leia oma nõnda ütelda valjult geograafiliselt asjalikus ja veidi mehaanilises uurimuses[1] sellele oma arvates küllalt otsekoheseid ja selgeid tõendusi (nagu seda võiks olla liivi näide) ja jõuabki tulemusele, et **lē*-verbi 'olla'-('sein'-) funktsioon on algupärane, ja alles sellest oleks välja kujunenud futuuri ja edasi potentsiaali funktsioon. Järelikult oleks 'olla'-funktsioonil olnud kaks väljendajat (**ole-* ja **lē-*), mis juba iseenesest (põhimõtteliselt) on vähe usutav. Et preesens oli ühtlasi futuur, võis **lē-* küll futuuriks kujuneda (anname selles kirjutajale põhimõttelise õiguse, kuigi teatava kahtlusega), ja tulevikus sündiv tegevus on iseenesest juba ebakindel, järelikult on arenemine futuur > potentsiaal üsna loomulik. Aga vaevalt oleks uurija **lē*-verbi 'olla'-funktsiooni algupärasust nii väga kaitsnud, kui ta ei oleks vepsa keeles oma teadmata ühte hundikoopasse langenud. Vepsa murdeis on laialt *ei olę* ('ei ole') kokku sulanud kujudeks *eiлę, ilę, ile, eolę* jne. See areng on täitsa kindel, ja seda võib kergesti eri murretes jälgida. Ahlqvist kirjutab oma keelenäiteis (mida Györke 23, 24 tsiteerib) *ei le* ja isegi *ei leent* (pro *eilęnd, ilęnd, ilend, eolęnd*) ja tõlgib — nagu tulebki — 'ei ole', 'ei ollut' (näit. *kun silai händat ei le* 'kun sinulla häntää ei ole'). Ahlqvist on ilmsesti mõtelnud, et see *le* on etymoloogiliselt sama kui soome *lie*, ja see teoretiseerimine on tema kirjutusviisilegi — nagu kahjuks mõnel teisel puhul — otsustavaks saanud (isegi täiesti meelevaldne *leent*! Pikk *ē* vepsas!). Mis pidi siis dr. Györke muud tegema kui konstateerima, et arhailises vepsas on olemas *lē* 'olla'! — Kui lähtuda tähendusest **lē* 'werden', ei ole ka vahekorras **lē*: **lēne-* palju arutamist. Viimane omandas loomulikult potentsiaalse tunnuse *(-ne-)* kergesti igalpool, kus seda tunnust tarvitati; ta oli sellega selgem potentsiaal kui algupäraselt ainult futuuri avaldav **lē*. Ei ole ka põhjust arvata (vt. Györke uurimust 29), et soome (Kalevala) *itkenet* 'du wirst weinen' oleks kuidagimoodi tõenduseks potentsiaali ja

1 Ärgu seda märkust võetagu etteheiteks eriti Györke meetodi vastu. Neile, kelle meelest keeleteaduski on natuke nagu näit. matemaatikat (ja neid on ju pea kogu „soliidne" keeleteadlaste pere), on see meetod laitmatu. „Kaks korda kaks on neli"! Aga keeleteaduses ta võib ometi olla niisama hästi kolm kui viis. Isegi suurimate kogemustega uurijail on raske näha kõiki faktoreid, eriti psühholoogilisi, mis tulemusele mõjuvad, ehk küll esimese pilguga kõik võib paista matemaatiliselt sirgjooneline.

futuuri identsusest, sest preesensil (ka potentsiaali preesensil) võib ju alati olla ka futuuri funktsioon [1].

Jõuame tagasi liivi keelele. *minna*-verbi ei ole seal sugugi, nagu teistes sugukeeltes. Kas sellepärast, et seda asendav teine vastava tähendusega verb **lē* (liivi *līdə*)? *lähte*-verb, mille tuletis on ms. soome *lähde*, eesti *lättè* 'hallikas', tähendas vist natuke muud (määratud kohalt lahkuma, minema hakkama). Eesti ja soome seisukohalt tunduks hüpotees, et liivi *li* < **lähtek* tähenduslikultki natuke raskena. Kõik see näitaks, et liivi *li* 'mine' sisaldab käesoleva **lə*-verbi imperatiivi algupärases 'minemise' tähenduses. See oleks huvitav ja väärtuslik rudiment. Kahjuks ei ole see siiski vastuvaidlematult kindel, sest ikkagi jääb järele algultähendatud võimalus, et *li* (*ligìɒ* jne.) on ometi ainult *lä'də*-verbi kiirtempoarengu ja teatava häälikümbruse sünnitatud lühenduskuju. Kui auväärne Õpetatud Eesti Selts kord pühitseb oma kahesajaaasta sünnipäeva, on loodetavasti meie keeleteadus juba lapsekingadest välja pääsenud ja mitmed vaidlusalused küsimused — ka kõnesolev tilluke — selgunud.

Das livische *li* 'gehe'.

Die livischen Imperative *li* 'gehe', *ligìɒ* 'gehet', *alà li* 'gehe nicht', *alǐgid ligìɒ* 'gehet nicht', können Allegroformen des Verbs *lä'də* 'gehen' sein, denn ein das Gehen bezeichnendes Verb unterliegt besonders der Abnutzung. Es lässt sich aber auch annehmen, dass die genannten livischen Imperative zu dem Verb *līdə* 'etwas werden' gehören, welches zugleich das Futurum ausdrückt. Ursprünglich hätte dieses Verb 'eine Bewegung von einem Ort zum anderen, das Gehen' bedeutet. Die futurale und potentielle Bedeutung hat sich später ausgebildet. Dass dieses Verb anfangs die Funktion von 'sein' ausgeübt hätte, was kürzlich von dem ungarischen Forscher J. Györke angenommen worden ist, dürfte nicht glaubhaft sein.

1 Olgu möödaminnes tähendatud, et Kalevalat (isegi Karjalast korjatud originaalrunosid) ei tohiks karjala keele näiteina esitada, nagu seda sagedasti sünnib, sest laulud on teatavasti ju peaasjalikult Soome poolt (tihti isegi Lääne-Soomest) sinna valgunud. Tähendaksin edasi, et Ingeris ei ole ühtegi murret, mida võiks pidada karjala keele murdeks (on ainult soome murdeid ja vadja keel) ja et lüüdi murretele iseseisva sugukeele õiguse andmine on asjatu pillamine; paremini võiks juba lõuna-eestit ja põhja-eestit kaheks iseseisvaks „sugukeeleks" pidada. Kõige kohasem on lüüdit, nagu aunustki, karjala murdeks nimetada, olgugi et ta on juba kaunis lähedane vepsalegi.

Die indirekte Rede (oratio obliqua) im Ungarischen.

Von Antal Klemm.

Die indirekte Rede (oratio obliqua) ist syntaktisch immer abhängig vom Ankündigungssatz und besteht meistens aus Objekt-, seltener aus Subjektsätzen, wogegen die direkte Rede (oratio recta) vom Ankündigungssatz syntaktisch gewöhnlich unabhängig ist, doch kommt sie in der älteren ungarischen Sprache und in der heutigen Volkssprache manchmal auch abhängig vor, wie wir sogleich sehen werden.

Die Umbildung einer direkten Rede in die indirekte geschieht je nach den Sprachen auf verschiedene Weise, im Ungarischen z. B. anders als im Deutschen; ja sogar in ein und derselben Sprache kann die Umbildung auf verschiedene Weise geschehen, z. B. im Griechischen gibt es eine objektive und eine subjektive indirekte Rede. Vgl. Gyomlay Die Oratio obliqua im Griechischen. Nyelvtudományi Közlemények 38 151.

Die Eigentümlichkeiten der ungarischen indirekten Rede sind folgende:

1. Ein Kennzeichen der ungarischen indirekten Rede — wie der indirekten Rede anderer Sprachen — ist die Konjunktion *hogy* 'dass'; zuweilen fehlt sie aber: Azt mondta a királynak, majd megőrzi ő a petrencét. Nyelvészeti Füzetek 52 26. 'Er sagte dem Könige, er werde das Häufel Heu behüten'.

Es kommt vor, dass auch das ankündende Verb fehlt und hinzugedacht werden muss: Elibem állottak, hogy menjek sáfrányért. Népköltészeti Gyüjtemény 1 462. 'Sie stellten sich vor mich hin, dass ich um Safran gehe'. Te Pista, hogy a Jóska megszökött.

Magyar Nyelvőr 20 353. 'Du Steffl, dass Seppl durchgegangen ist'.

2. Wie in der indirekten Rede anderer Sprachen erfolgt auch in der ungarischen indirekten Rede eine Personenverschiebung bei den Pronomina, sowie auch bei den verbalen und possessiven Personalsuffixen, insofern sich das Verhältnis der drei möglichen Personen zueinander in der indirekten Rede verändert; verändert sich dieses Verhältnis nicht, so kommt auch keine Personenverschiebung vor. Die Personenverschiebung erfolgt immer vom Standpunkte des Mitteilers.

Ein schönes Beispiel für diese Personenverschiebung bietet uns eine Székler Ballade (K r i z a Vadrózsák (1863) 123—4) dar, in welcher ein Teil zuerst in direkter, sodann derselbe Teil in indirekter Rede angeführt wird.

Direkte Rede:

Julia szép leány egykoron kimöne,
Búzavirág szödni, a búzamezőbe,
Fö'tekinte a magoss egekbe,
Ereszködék fodor fejér bárány.
Szóval mongya neköm:
Meg ne ijeggy töllem Julia szép leány!
Mett most esött héja szüzek seröginek,
Ha eljőnél velem, én oda vinnélek
A mennyei karba, a szönt szüzek közi,
Hogy bételnék veled azok kegyös rendi;
A mennyei kócsot adnám a kezedbe;
Első kakasszókor jőnék nözésödre,
Másod kakasszókor tégöd megkérnélek,
Harmad kakasszókor tégöd elvinnélek.

Julie, das schöne Mädchen, ging einst hinaus
aufs Weizenfeld, um Weizenblumen zu pflücken.
Sie blickt in den hohen Himmel hinauf,
ein gekräuselt wolliges Lamm lässt sich herab.
Mit Worten sagt es mir:
Erschrick nicht vor mir, Julie, schönes Mädchen!

Denn jetzt ist in der Jungfrauenschar Mangel entstanden;
wenn du mit mir kommen möchtest, würde ich dich hintragen
in den himmlischen Chor, unter die heiligen Jungfrauen,
dass mit dir deren holde Reihe voll werde.
Den Himmelsschlüssel würde ich dir in deine Hand geben;
beim ersten Hahnenschrei würde ich kommen, um dich zu sehen,
beim zweiten Hahnenschrei würde ich um dich werben,
beim dritten Hahnenschrei würde ich dich forttragen.

Indirekte Rede:

Az annyához fordul Julia szép leány,
Szóval mongya neki: anyám, édös anyám!
Én is csak kimönék búzavirág szödni,
Szóval mongya neköm fodor fejér bárány:
Meg ne ijeggy töllem Julia szép leány!
Mett most esött héja szüzek seröginek;
Ha elmönnék vélle, hogy oda vinnének
A mennyei karba, a szönt szüzek közi,
Hogy bételnék velem azok kegyös rendi;
A mennyei kócsot a kezembe aggya,
Első kakasszókor jönek látásomra,
Másod kakasszókor ingömöt megkérnek,
Harmad kakasszókor ingömöt elvisznek.

Zu ihrer Mutter wendet sich Julie, das schöne Mädchen,
mit Worten sagt sie ihr: Mutter mein, süsse Mutter!
Ich ging auch hinaus, um Weizenblumen zu pflücken.
Mit Worten sagt mir ein gekräuselt wolliges Lamm:
Erschrick nicht vor mir, Julie, schönes Mädchen!
Denn jetzt ist in der Jungfrauenschar Mangel entstanden [1];
wenn ich mit ihm fortgehen möchte, dass sie mich
hintragen würden
in den himmlischen Chor, unter die heiligen Jungfrauen,
dass mit mir deren holde Reihe voll werde;

---

[1] Bisher ist die Rede direkt angeführt, in der nächsten Zeile aber geht die direkte Rede in die indirekte über. Mitteilerin ist: Julie.

Den Himmelsschlüssel gibt es mir in meine Hand,
beim ersten Hahnenschrei kommen sie, um mich zu sehen,
beim zweiten Hahnenschrei werben sie um mich,
beim dritten Hahnenschrei tragen sie mich fort.

Diese indirekte Rede könnte, wenn der Mitteiler der Balladendichter wäre, auch so lauten:

Az anyjához fordul Julia szép leány,
Szóval mondja neki,
Kimöne búzavirág szödni.
Fodor fejér bárány szóval mondja neki,
Meg ne ijedjen tölle,
Mett most esött héja szüzek seröginek;
Ha elmönne vélle, hogy oda vinnék,
A mennyei karba, a szönt szüzek közi,
Hogy bételnék vélle azok kegyös rendi;
A mennyei kócsot a kezibe adja,
Elsö kakasszókor jönek látására,
Másod kakasszókor öt megkérik,
Harmad kakasszókor öt elviszik.

Zu ihrer Mutter wendet sich Julie, das schöne Mädchen,
sie sagt mit Worten ihr,
sie ging hinaus, um Weizenblumen zu pflücken.
Ein gekräuselt wolliges Lamm sagt mit Worten ihr,
sie solle nicht erschrecken vor ihm,
denn jetzt ist in der Jungfrauenschar Mangel entstanden;
wenn sie mit ihm mitgehen möchte, dass sie sie hintragen würden
in den himmlischen Chor, unter die heiligen Jungfrauen,
dass mit ihr deren holde Reihe voll werde;
den Himmelsschlüssel gibt es ihr in ihre Hand.
Beim ersten Hahnenschrei kommen sie, um sie zu sehen,
beim zweiten Hahnenschrei werben sie um sie,
beim dritten Hahnenschrei tragen sie sie fort.

Die mit der Konjunktion *hogy* 'dass' angeführten Reden in der alten ungarischen Sprache und der neueren Volkssprache [1], in welchen die zu erwartende Personenverschiebung nicht erfolgt, können nicht als indirekte Reden betrachtet werden, sondern nur als abhängige. Manchmal werden in solchen Fällen nach der Konjunktion *hogy* 'dass' auch Doppelpunkt und Anführungszeichen gesetzt. Die Konjunktion *hogy* 'dass' drang in solche Konstruktionen unter dem Einflusse anderer, mit der Konjunktion *hogy* eingeleiteter Objekt- und Subjektsätze ein, z. B.: Azth mondotta, h o g byzzonnyal nem tudom. Leveles Tár 1 23. 'Er sagte, d a s s ich weiss es wahrlich nicht'. Azt vallja, h o g y tudom. Történeti Tár 1909 93. 'Er gesteht es, d a s s ich weiss es'. In der heutigen Volkssprache kommen solche Konstruktionen sehr häufig vor: A'kô asz'on'ta a medve: h o g y én mindönt mögtöszök néköd, csak szabadîcs ki! K á l m á n y Szeged népe 1 119. 'Dann sagte der Bär: d a s s ich mache dir alles, mache mich nur los!'

Häufig geht die ungarische indirekte Rede in die direkte über; dies kommt auch in anderen Sprachen [2] vor, z. B.: A gyerek aszt feliête, hogy a pénz nem kö neki, mer ha megtuggyák, azér agyonütnék és elrabónák t ü l e m a p é n z e m e t. Nyelvészeti Füzetek 9 52. 'Der Knabe sagte, dass er das Geld nicht braucht, denn wenn sie es zu wissen bekommen, würden sie ihn darum erschlagen und würden m i r m e i n G e l d rauben'. Umgekehrt kommt der Übergang seltener vor, z. B.: Monda: menj el, fejj tejet, t e g y e m a tűzhöz, k ö s s e m a túróját n y a k á h o z, reggel verd ki a kapudon. K o m á r o m y Boszorkányperek 58. 'Sie sagte: gehe, melke Milch, i c h s o l l sie ans Feuer setzen, ich s o l l den Topfen a n i h r e n N a c k e n binden, am Morgen schlage sie an deinem Tore hinaus'.

Die Ursache solchen Wechsels von direkter und indirekter Rede liegt nicht darin, dass im Falle des Überganges der indirekten

---

[1] Auch im Griechischen, im Sanskrit, Estnischen und in anderen Sprachen kommt diese Erscheinung vor. Vgl. S i m o n y i A magyar kötőszók 2 39. M i s t e l i Magyar Nyelvőr 33 209. W i e d e m a n n Grammatik d. ehstn. Sprache 650. E i n e n k e l Hist. Syntax d. englischen Spr. (1916) 112.

[2] Vgl. T o b l e r Vermischte Beiträge 2 (1906) 8. B e h a g h e l Indogerm. Forsch. 14 458. B a l l y, K a l e p k y Germanisch-rom. Monatsschrift 4 549, 597; 5 608.

Rede in die direkte die Erinnerung während der Mitteilung der fremden Äusserung stärker zu wirken anfängt und im umgekehrten Falle die direkte Rede abgeschwächt in die indirekte übergeht [1], sondern in der Standpunktsverschiebung. Der Mitteiler versetzt sich nämlich unwillkürlich in die Lage der angeführten Person, fasst die Personenverhältnisse vom Standpunkte der angeführten Person auf und gibt sie sprachlich so wieder.

3. Auch die örtlichen Verhältnisse sind in der indirekten Rede dem Standpunkte des Mitteilers gemäss einer Verschiebung unterworfen: anstatt *itt* 'hier', *ide* 'hierher', *innen* 'von hier', *erre* 'hierhin' wird *ott* 'dort', *oda* 'dorthin', *onnan* 'von dort', *arra* 'dahin' gebraucht; *menni* 'gehen', *vinni* 'tragen' anstatt *jönni* 'kommen', *hozni* 'bringen'.

Diese drei sind die ursprünglichsten und zugleich unentbehrlichsten Eigentümlichkeiten der indirekten Reden aller Sprachen. In diesen drei Eigentümlichkeiten stimmen die indirekten Reden aller Sprachen überein. Aber hinsichtlich der Verwendung der verbalen Tempus- und Modusformen können die indirekten Reden verschiedener Sprachen voneinander abweichen.

4. In der ungarischen indirekten Rede werden dieselben Zeitformen der Verba angewendet, welche in der entsprechenden direkten Rede vorkommen würden. Der psychologische Grund dieser Erscheinung ist folgender. In jeder indirekten Rede sind zwei Lagen vorhanden. Die eine ist die, in welcher der Mitteiler spricht oder schreibt; die andere ist die Lage der angeführten Person. Der Gebrauch der verbalen Zeitformen der indirekten Rede hängt davon ab, ob der Mitteiler die mitgeteilte Äusserung vom Standpunkte seiner eigenen Lage betrachtet und jene zu dieser in Beziehung setzt, oder ob der Mitteiler sich in die Lage der angeführten Person hineinversetzt — was unwillkürlich geschieht — und die Zeitverhältnisse vom Standpunkte dieser auffasst und ausdrückt. In manchen Sprachen kommt der erste Standpunkt zur Anwendung, in anderen der zweite, wieder in anderen bald der erste, bald der zweite.

In der ungarischen indirekten Rede werden die verbalen

---

[1] So Wunderlich Der deutsche Satzbau 1 349.

Zeitformen und die Zeitadverbien immer mit Standpunktsverschiebung des Mitteilers gebraucht: im Ungarischen versetzt sich der Mitteiler immer in die Lage der angeführten Person und fasst die Zeitverhältnisse der verbalen Zeitformen und der Zeitadverbien nicht vom Standpunkte seiner eigenen Lage auf, sondern von dem der angeführten Person und drückt sie entsprechend aus. Der Mitteiler spricht oder schreibt daher in der indirekten Rede so, wie die angeführte Person in der direkten Rede sprechen würde.

Die Gegenwartszeitformen der ungarischen indirekten Rede drücken vom Standpunkte der Lage der angeführten Person gegenwärtige Handlungen aus (z. B.: Pál azt mondta, hogy fáj a lába, ezért nem tud fölkelni 'Paul sagte, dass ihm sein Fuss weh tut, darum kann er nicht aufstehen'. Péter tudta, hogy a leány szereti őt 'Peter wusste, dass das Mädchen ihn liebt') oder vergangene Handlungen (praesens historicum), falls in der entsprechenden direkten Rede die handelnde Person mit Standpunktsverschiebung spricht (z. B.: Az öreg asszony elmesélte, amint megy ki az erdőbe, lát ott egy kunyhót, abban egy öreg ember lakik, annak három leánya van 'Die Alte erzählte, als sie in den Wald hinausgeht, sieht sie dort eine Hütte, in dieser wohnt ein alter Mann, der drei Töchter hat'). Die Vergangenheitszeitformen der ungarischen indirekten Rede drücken vom Standpunkte der Lage der angeführten Person vergangene Handlungen aus (z. B.: Pál azt mondta, hogy fájt a lába, ezért nem tudott fölkelni 'Paul sagte, dass ihm sein Fuss weh tat, darum konnte er nicht aufstehen'. Pál tudta, hogy a leány szerette őt 'Paul wusste, dass ihn das Mädchen liebte') oder vom Standpunkte der Lage der angeführten Person gegenwärtige Zustände (z. B.: Pál tudta, hogy a leány megszerette őt 'Paul wusste, dass das Mädchen ihn lieb gewonnen hat'). Der Umstand, dass die Vergangenheit vom Standpunkte des Mitteilers nicht ausgedrückt wird, ist besonders nach einer Vergangenheitszeitform auffallend, z. B.: Pál tudta, hogy a leány szereti őt (nem: szerette őt) 'Paul wusste, dass das Mädchen ihn liebt (nicht: liebte)'. Das zeitliche Versetzen des Mitteilers in die Lage der angeführten Person ist eine unentbehrliche Eigenschaft der ungarischen indirekten Rede.

Die zeitliche Standpunktsverschiebung der ungarischen indirekten Rede können wir in Arany's Toldi VII, 11—12 gut beobachten. Um zu sehen, wie die ungarische indirekte Rede ohne das zeitliche Versetzen des Mitteilers in die Lage der angeführten Person aussehen würde, sind die vom Standpunkte des Mitteilers gebrauchten verbalen Zeitformen und Zeitadverbien in Klammern gesetzt.

Ekkor a bús asszony neki bátorodva,

Hogy' esett, mint esett, mind elpanaszolta:
Duna szigetében ö k l e l ő d z i k (öklelődzött) egy cseh,
S szörnyűképen s z o l g á l (szolgált) neki a szerencse;
K é r k e d i k (kérkedett) nagy fenjen, magát h á n y j a v e t i (hányta vetette),
A magyar nemzetet csúfra e m l e g e t i (emlegette):
Sok bajnok kiment már életre, halálra,
Özvegyet, árvát és jajszót hagyni hátra.
T e g n a p (előtte való nap) állt ki az ő két levente fia;
Nem volt fél országban olyan pár dalia,
Nem volt a világon olyan jó két gyermek:
Es m o s t (akkor) egymás mellett egy sirban h e v e r n e k (hevertek)!
Elrémült a világ; nem is akadt már m a (aznap),
Aki a kegyetlen csehvel szembe s z á l l n a (szállt volna);
Pedig megint ott l e s z (volt) a szigetben r e g g e l (másnap reggel),
Istent káromló gőgös beszédekkel.

Da hat die betrübte Frau, Mut fassend,
geklagt, wie es geschehen ist:
Auf der Insel, inmitten der Donau, k ä m p f t (hat gekämpft) ein Tscheche,
und das Glück i s t (war) ihm furchtbar hold;
er r ü h m t sich (hat sich gerühmt) und p r a h l t (hat geprahlt),
treibt (hat getrieben) Spott mit der ungarischen Nation:
Schon viele liessen sich mit ihm in Kampf ein auf Leben und Tod,

um Witwe, Waisen und Klagen zu hinterlassen.
G e s t e r n (am vorigen Tage) haben ihre Söhne, beide Knappen, den Kampf mit ihm aufgenommen;
nicht im halben Lande hat es solch ein Paar Recken gegeben,
nicht hat es auf der Welt zwei so gute Kinder gegeben:
und j e t z t (damals) l i e g e n (haben gelegen) beide in einem Grabe nebeneinander!
Die Welt hat sich entsetzt: es hat sich niemand mehr h e u t e (denselben Tag) gefunden,
der sich mit dem grausamen Tschechen s c h l ü g e (geschlagen hätte);
er w i r d aber doch wieder dort s e i n m o r g e n s (ist dort gewesen am folgenden Morgen) auf der Insel
mit seinen gotteslästerlichen hochmütigen Reden.

5. Eine Verschiebung der Modusformen der Verba findet in der ungarischen indirekten Rede nicht statt; hier kommen dieselben Modusformen vor, welche in der entsprechenden direkten Rede gebraucht würden. In manchen Sprachen kommt ein Modus obliquus (Konjunktiv der fremden Meinung) zum Ausdruck der Meinungen und Behauptungen anderer vor (z. B. Karl schreibt, er sei krank); im Ungarischen [1] jedoch gibt es einen solchen Modus obliquus nicht, die ungarischen Konditional- und Imperativformen dienen nicht zum Ausdruck der modalen Auffassung des Mitteilers, sondern der angeführten Person, das heisst, die ungarischen verbalen Modusformen werden auch im Nebensatz nur so gebraucht wie im Hauptsatz.

In der älteren ungarischen Literatur aber kommen unter dem Einfluss der lateinischen Sprache im Nebensatz die Konditional- und Imperativformen auch als Modus obliquus vor; als Archaismen oder unter dem Einfluss der deutschen Sprache auch heutzutage, und zwar manchmal auch bei besseren Schriftstellern, mitunter sogar auch in der Volkssprache.

Die ungarische indirekte Rede unterscheidet sich also von der direkten Rede darin, dass die ganze angeführte Rede vom Ankündigungssatz syntaktisch abhängig aufgefasst und meistens mit

[1] Vgl. den Aufsatz von Verf. hierüber in Magyar Nyelv 27 (1931) 25.

der Konjunktion *hogy* 'dass' eingeleitet wird; sodann in der Verschiebung der Personenverhältnisse und Ortsbestimmungen; aber hinsichtlich der Verwendung der Zeitadverbien, sowie der verbalen Tempus- und Modusformen ist im Ungarischen zwischen der direkten und indirekten Rede kein Unterschied. Da nun die Konjunktion *hogy* oft ausgelassen werden kann, und die Verschiebung der Personenverhältnisse und Ortsadverbien nicht immer notwendig ist, so kommt es manchmal vor, dass die ungarische indirekte Rede in formeller Hinsicht oft ganz so gestaltet ist, wie es die entsprechende direkte Rede wäre; daher kann man oft nicht unterscheiden, ob man es mit einer direkten oder indirekten Rede zu tun hat [1].

Kaudne kõneviis *(oratio obliqua)* ungari keeles.

Kaudne kõneviis oleneb süntaktiliselt alati jutustavast lausest. Ungari kaudse kõneviisi omapärasused on:

1. Üheks ungari kaudse kõneviisi tunnuseks on konjunktsioon *hogy* 'et', mis aga vahel võib puududa.

2. Nagu teiste keelte kaudses kõneviisis, nõnda käib ka ungari kaudse kõneviisiga kaasas pronoomenite isikute ning verbaalsete ja possessiivsete isikulõppude muutus, ja nimelt ikka jutustaja seisukohalt vaadates.

3. Ka kohasuhted alluvad muutusele jutustaja seisukoha järgi.

4. Ungari kaudses kõneviisis tarvitatakse samu verbi ajavorme, mis oleksid esinenud vastavas otseses kõneviisis. Ungari kaudses kõneviisis esineb alati jutustaja seisukohamuutust: jutustaja asetub tahtmatult kõnesoleva isiku seisukorda ega mõista verbaalsete ajavormide ja ajaadverbide ajasuhteid oma enese seisukohalt, vaid kõnesoleva isiku omalt ning avaldab neid sel viisil.

5. Ungari kaudses kõneviisis ei esine verbide moodusvormide muutust, kaudses kõneviisis esinevad samad moodusvormid, mida oleks tarvitatud otseses kõnes. Modus obliquus't (võõra arvamise konjunktiivi) ei ole ungari keeles.

---

[1] Vgl. hierüber Gyomlay Die Standpunktverschiebung und die Oratio obliqua in Arany's Toldi. Beöthy-Emlékkönyv (1908) 464—473. Das lateinische und ungarische Praesens imperfectum. Akadémiai Értesítő (1912) 133. Das System der ungarischen Verbalformen. Magyar Nyelv 20 68.

Ein religiöser Rechtsfall aus Ingermanland vom Jahre 1637.

Von Arvi Korhonen.

Im folgenden wird ein Protokoll veröffentlicht, das am 15. Juni 1637 auf einer Gerichtssitzung in Nyenskants bei dem Verhör eines ingrischen Bauern Levoska Lemboinen abgefasst wurde. Bei diesem Verhör, das mit ausserordentlicher Genauigkeit protokolliert ist, traten in reichem Masse Einzelheiten zutage, die die politischen, religiösen, kulturellen und ethnographischen Verhältnisse in Ingermanland zu Beginn des 17. Jahrhunderts schlaglichtartig beleuchten. Eine genaue Analyse aller dieser Details kann nur mittels Sonderuntersuchungen von verschiedenen Seiten her geschehen. Hier kann nur eine Behandlung derjenigen allgemeinen Voraussetzungen in Frage kommen, die die Entstehung, Form und Zuverlässigkeit des Dokumentes dartun [1].

Zuerst fordert die Frage, auf wessen Veranlassung und aus welchem Grunde der erwähnte Bauer zum Mittelpunkt einer gerichtlichen Untersuchung gemacht wurde, eine Beantwortung.

Wenn keine anderen Quellen zur Verfügung ständen als das erwähnte Protokoll des Verhörs, könnte man zu dem Schluss gelangen, dass der Befehlshaber von Nöteborg, Herman Rewerding, als Staatsanwalt bei der Gerichtssitzung die erste Anklage gegen den Bauern erhoben hat, dessen Wirksamkeit den Interessen der Regierung gefährlich zu sein schien. In das Verhör mischte

[1] Das Gerichtsprotokoll ist schon früher von H. K. Erviö in dem Jahrbuch Suomalainen Inkeri IV (Hels. 1935) 23—26 referiert worden.

sich auch der Propst von Nyenskants, Mag. Henrik Fatebur, in so aktiver Weise, dass man annehmen kann, dass auch er ein Interesse daran hatte, dass die Sache Lemboinen auf die Tagesordnung gesetzt würde. Der eigentliche Grund, warum die Vertreter der Regierung ihre Aufmerksamkeit auf die Tätigkeit dieses Mannes gerichtet hatten, der sich in einer untergeordneten sozialen Stellung befand, geht aus dem Protokoll nur sehr verschwommen hervor: er hatte nämlich drei Jahre vorher seine Familie im Stich gelassen und begonnen, im Lande umherzuziehen, um kommende Dinge vorauszusagen und sowohl gegen Missbräuche in der russischen wie der schwedischen Kirche zu predigen. Ohne genauere Bestimmung bleibt jedoch, was man denn hierbei für gesetzwidrig und strafwürdig hielt. Bei dem Verhör treten aber Einzelheiten hervor, die auch in dieser Hinsicht zu einigen Schlussfolgerungen berechtigen.

Das Gerichtsprotokoll schweigt naturgemäss über manche wichtige Umstände, die die administrative Entwicklung der Angelegenheit beleuchten, und die nur aus den Quellen der Verwaltung hervorgehen. Der höchste Verwaltungsbeamte von Ingermanland, der Gouverneur Nils Assersson Mannerskiöld, schreibt in seinem Brief an die Reichsregierung, dass er selbst den Befehl zur Verhaftung Lemboinens und zur Einleitung einer gerichtlichen Untersuchung in dieser Sache gegeben habe [1]. Zur Begründung seiner Massnahme erklärt er, dass Lemboinen vor drei Jahren seine Familie verlassen habe und begonnen hätte, im Lande umherzuwandern. Durch seine phantastischen Weis-

---

[1] Es gibt keine Mitteilung darüber, dass der Gouverneur von Ingermanland von der Regierung aufgefordert worden wäre, der Tätigkeit von Lemboinen ein Ende zu machen. Dennoch scheint es, dass die Regierung auf die eine oder andere Weise Nachrichten von einer in Ingermanland entstandenen religiösen Bewegung erhalten hat, denn als beim Reichsrate (4. VII 1637) die Frage nach der Gründung einer Superintendentenstelle in Ingermanland auftauchte, von wo man wusste, dass sich die kulturelle Lage in einem besonders misslichen Zustand befand (Svenska riksrådets protokoll VII (Stockholm 1892) 71, 28. VI 1637: "...der som it bestialiskt lefverne föres"), lautete eine der Motivierungen: "... elljest ähr befruchtandes att een falsk religion der snart inrijtas, effter som allreda några Ryske prester sig der inflijkat hafve" (Idem 83).

sagungen habe er sich viele Anhänger verschafft, die ihn für einen heiligen Mann hielten. Zu den Anhängern des Bauernpropheten gehörten nach der Mitteilung des Gouverneurs sowohl „einfaches Volk" als auch griechisch-katholische Pfaffen und russische Bojaren [1]. Der Inhalt der Weissagungen geht wenigstens in den Hauptzügen aus dem Verhörprotokoll hervor. Ein Teil der Prophezeiungen behandelt den Krieg in Deutschland (Dreissigjähriger Krieg). Wenn man die Aufmerksamkeit darauf lenkt, dass die militärische Lage Schwedens in jener Zeit auf dem deutschen Kriegsschauplatz besonders schwierig war, muss man annehmen, dass Lemboinen weissagte, dass sich das Missgeschick noch weiter fortsetzen würde. Darum war seine Prophetie nach Ansicht der Regierungsvertreter so verderblich. Wurden also den Schweden Misserfolge prophezeit, so war die Zukunft für die griechisch-katholische Kirche und den russischen Staat um so glänzender. Stattdessen dass Russland im Frieden von Stolbowa den Bezirk Käkisalmi und Ingermanland verloren hatte, würde es nach den Weissagungen von Lemboinen zu einem so mächtigen Staat werden, dass man auch in Finnland bis nach Jääski und Äyräpää russische Kirchen bauen werde, und dass Schweden schliesslich bis nach Stockholm unter die russische Herrschaft geriete. Die Herkunft von dieser Prophetie wird ohne weiteres klargestellt, wenn man zur Kenntnis nimmt, dass die Rus-

---

[1] Nils Assersson Mannerskiöld an die Königl. Maj., Narva 8. VII 1637; praes. 6. VIII (Schwedisches Reichsarchiv, Livonica 196): "...een bonde Lewoska Lemboinen be:dh som tillförne haffwer bodt opå welborne, sahl: herr Swante Baners landh Ingeris, haffwer för trij åhr sedan öfwergifwitt hustru och barn, dragandes om kringh landett och förmedelst sijne phantastiske spådommar dragitt mycket folck till sigh, der han aff och an i landett reest haffwer, hwilkett när jagh sådant förnam, lätt jagh honom strax antasta och för landz tingett som nu senast den 15 Junii hölts i Nyenskantz i gode mäns närwaro examinera, hwilken på dee frågestycker honom bleffwe proponerede, sigh sålunda förklarade som extractet vthur protocollet, der sammastädes hållitt, här hooslagdt förmäler, sedan, på dett han icke allt framgeent dett eenfaldiga folckett så wäll som dee ryske prästerne och bojarerne (: af huilka han ett stortt anhangh hade och bleeff hållen aff dem för een heelig man :) bedraga skulle, lät jagh föra honom hijt till Narffwen, hwarest han hålles nu i starckt arbete till dess E. K. M:ts nådige resolution jagh härom bekommer, hwilken jagh på dett vnderdånigste begiärar..."

sen schon in den nächsten Jahren nach dem Friedensschluss bei Stolbowa ganz ähnliche planmässig verbreiteten [1].

Die Predigten des ingrischen Propheten enthielten also eine ganz beachtenswerte Portion Politik. Ohne Zweifel sah gerade darum der Gouverneur es als seine Pflicht an, Lemboinens Tätigkeit ein Ende zu machen. Andernfalls hätte nämlich die ganze Glaubens- und Grenzpolitik, die die schwedische Regierung seit der Unterwerfung Ingermanlands mehr oder weniger konsequent zu befolgen versucht hatte, in Gefahr geraten können. Zum besseren Verständnis dafür ist es unerlässlich, einen kurzen Blick auf die in Ingermanland auf kirchlichem Gebiet herrschende Lage zu werfen, nachdem dieses Land unter schwedische Oberherrschaft geraten war [2].

Der Friedensvertrag von Stolbowa enthielt für Schweden keine Bestimmungen über die Religion der abzutretenden Gebiete, was man doch zu einer Zeit, wo überall der Grundsatz herrschte „cuius regio eius religio", hätte erwarten können. Da man jedoch voraussetzte, dass der niedere griechisch-katholische Klerus im Lande bleiben und nicht nach Russland gehen würde, hielt man es für selbstverständlich, dass die bisherige griechisch-katholische Bevölkerung des Landes ihren Glauben bewahren könnte, und dass die neue Regierung die Absicht habe, in irgendeiner Weise für ihr Seelenheil Sorge zu tragen. Für ein solches Verfahren gab es klare realpolitische Beweggründe, denn der Versuch, die Orthodoxen mit Gewalt zum lutherischen Glauben zu bekehren, hätte unvermeidlich dazu führen müssen, dass der grösste Teil der Bevölkerung nach Russland geflohen und das Land leer geworden wäre. Diese Übersiedlung aus Ingermanland nach Russland hatte auch schon in ziemlich grossem Massstab stattgefunden, aber gleichzeitig begann ein Hereinströmen von

---

[1] Johannes Widekindi Thet Swenska i Ryssland Tijo Åhrs Krijgz-Histoire (Stockholm 1671) 936—7.

[2] Die Geschichte Ingermanlands zu Beginn der Schwedenzeit ist ziemlich eingehend behandelt worden von O. A. Forsström-Hainari Kuvaus Inkerinmaan oloista Ruotsinvallan aikana I (Diss. Sortavala 1890) und von Carl Öhlander Bidrag till kännedom om Ingermanlands historia och förvaltning I 1617—1645 (Diss. Upsala 1898); Om den svenska kyrkoreformationen uti Ingermanland (Diss. Upsala 1900).

Neusiedlern aus Finnland, sodass es in Ingermanland bald nach dem Frieden von Stolbowa vier verschiedene Volksgruppen gab: die bisherige griechisch-katholische Bewohnerschaft, zu der zunächst die alten Urbewohner des Gebietes, die Ingrier und die Woten, gehörten, sodann die Russen, die vornehmlich Grossgrundbesitzer und Stadtbürger waren, und endlich die unlängst in das Land gezogenen neuen lutherischen Bewohner, die hauptsächlich aus dem Gerichtsbezirk Äyräpää und Savo stammten („äyrämöiset" und „savakot"). Lemboinen war, nach seinem Heimatort und aus seinem Nachnamen zu schliessen, ein Ingrier, und sein Vorname weist darauf hin, dass er griechisch-katholisch getauft war (Levoska = Ljevoška). Die Regierung hoffte, die Orthodoxen den Lutheranern nach und nach assimilieren zu können, und darum wurden diese mit allen Mitteln unterstützt. Dadurch dass man den Zuzug von neuen griechisch-katholischen Priestern und besonders von Mönchen nach Ingermanland verhinderte und die lutherische Kirche mit aller Kraft förderte, hoffte man, die Orthodoxen allmählich und gleichsam ohne dass sie es selbst merkten zur lutherischen Religion zu bekehren. Um diese Entwicklung zu fördern, versuchte man, die griechisch-katholische Bevölkerung zum Besuch der lutherischen Gottesdienste zu verpflichten, damit sie ihrer eigenen Kirche allmählich entfremdet würde und den lutherischen Klerus anerkennen sollte. Diese Politik verursachte jedoch eine heftige Reaktion, welche zeigte, dass das Land durch die Unterwerfung zwar äusserlich und oberflächlich besiegt war, dass Russland sich aber mittels des religiösen Bandes sein verlorenes Gebiet weiterhin mit festem Griff bewahrt hatte. Alle Ideale und Kulturbeziehungen waren bei der alten ingermanländischen Einwohnerschaft so fest mit der Religion verbunden, dass das Zustandebringen einer Änderung in dieser Beziehung aussergewöhnlich schwer war. Nationalität und Glaube waren praktisch ziemlich von gleicher Bedeutung, und die religiöse Bindung hatte eine starke politische Färbung. Deshalb zeitigte die Schwächung der griechisch-katholischen Kirche auf Betreiben der schwedischen Regierung bei der alten Bevölkerung nur eine um so grössere religiöse Festigung und erweckte die Hoffnung, dass Russland erstarken und das Land wieder unterwerfen möge.

Das Auftreten des ingrischen Bauernpropheten war ein bedenkliches Zeichen für eine Richtung, deren Entwicklung aufzubrechen begann. Es zeigte sich, dass die künstlich bewirkte Einführung der lutherischen Religion bei den Orthodoxen dazu führte, unter ihnen eine spontane Erweckungsbewegung hervorzurufen, die sich vor allem zu einem Angriff gegen die vom Staat begünstigte lutherische Kirche formte. Gegenstand der Kritik waren besonders die äusseren kirchlichen Verrichtungen und Zeremonien, wie Taufe, Trauung und die Fragen hinsichtlich der Bedeutung des Sichbekreuzigens und der Heiligenverehrung. Überhaupt stand Lemboinen auf dem orthodoxen Standpunkt, wie er durch die offizielle Kirche oder irgendwelche orthodoxen Sekten vertreten wurde. So hat die Auffassung, dass die Taufe eine Untertauchung (immersio) zu sein habe, immer zu der Forderung der orthodoxen Kirche gehört, und man weiss, dass manche Sekten besonders ihre Wichtigkeit unterstrichen haben [1]. Die Vorstellung, dass man nur einmal den Ehebund eingehen dürfe, war in der früheren orthodoxen Kirche allgemein. Wenn es dennoch öfter geschah, so war eine um so grössere Busse erforderlich, je öfter die Ehe geschlossen wurde. Nach der radikaleren Auffassung war schon die dritte, nach einer anderen die vierte oder fünfte Eheschliessung verboten oder wurde nicht als eigentlicher Ehebund anerkannt [2]. Lemboinens Motivierung des Ikonen- und Heiligendienstes ist typisch orthodox [3]. In seiner Erklärung von dem symbolischen Inhalt beim Sichbekreuzigen weicht er zwar von der gewöhnlichen orthodoxen Meinung ab, nach der der Zweck des Kreuzschlagens darin liegt, dass dadurch die heilige Dreifaltigkeit in das Gedächtnis gerufen wird, aber es ist möglich, dass zu Beginn des 17. Jahrhunderts auch die Erklärung allgemeiner in Gebrauch war, die Lemboinen gab [4]. Der einzige Punkt, in dem sich Lemboinen gegen die orthodoxe Kirche nach den Forderungen der Reformation richtete, war ein so unwesent-

---

[1] Friedrich Loofs Symbolik oder christliche Konfessionskunde (Tübingen und Leipzig 1902) 323; Ferdinand Kattenbusch Lehrbuch der vergleichenden Confessionskunde I (Freiburg i. B. 1892) 407, 546.

[2] Kattenbusch 440—441.

[3] Id. 467—475.

[4] Id. 511.

licher Umstand wie die Verwendung brennender Kerzen bei der Taufe.

Aus welchen verschiedenen Quellen Lemboinen das Material für sein Lehrgebäude gesammelt hatte, bleibt ohne genauere Erklärung, weil man von seinem früheren Lebenswandel nur so viel weiss, wie das ingermanländische Gerichtsbuch vom Jahre 1637 enthält, und weil man andererseits über die Lage der orthodoxen Kirche und das Auftreten der Sekten in Nordrussland zu Beginn des 17. Jh. nur sehr mangelhaft unterrichtet ist. Auch bleibt die Möglichkeit offen, dass Lemboinen sich einige Zeit in Russland aufgehalten hat und dort mit irgendwelchen Sekten oder Mönchen in Berührung gekommen ist. Wie aus dem ingermanländischen Gerichtsbuch vom Jahre 1637 und aus anderen Quellen hervorgeht, war der Wechsel über die Grenzen Ingermanlands nach Russland und umgekehrt trotz aller Verbote sehr lebhaft. Die Forderung der Askese als Vorbedingung für die Frömmigkeit kann auf Einflüsse hinweisen, die durch die Klöster empfangen waren, aber ebensogut können sie auch von irgendeiner religiösen Sekte stammen. Für das Auftreten Lemboinens als Prophet existierten natürlich individuelle psychische Vorbedingungen. Seine Gewissheit von seiner göttlichen Inspiration und seinem prophetischen Rang erinnert jedenfalls an die Vorstellungen, die für die Sekte der Chlysti charakteristisch waren [1].

Da Lemboinen an die Priesterschaft natürlich noch höhere Anforderungen stellte als an die Laien, ist es natürlich, dass er an dem lutherischen Klerus reichlich Anlass zur Kritik fand. Aber ein besonders strenges Urteil über den Klerus des Bistums Viborg, zu dem Ingermanland damals gehörte, sprach ein Jahr später auch der Generalgouverneur von Finnland Per Brahe. Sowohl der Bischof als auch das Konsistorium waren schwach und die in die griechisch-katholischen Gemeinden entsandten Pfaffen so lasterhaft, dass sie „mehr zerstörten als aufbauten". Darauf ist es zurückzuführen, dass sich auch die Finnen der griechisch-

[1] Kattenbusch a. a. O. 548—550. Die Chlysti sind eigentlich erst seit der zweiten Hälfte des 17. Jh. bekannt, aber es ist möglich, dass die Sekte älter ist.

katholischen Kirche zuwandten [1]. Alles das, was man von Propst Henrik Fatebur zu Nyenskants weiss, spricht dafür, dass das von Lemboinen über ihn beim Verhör abgegebene harte Urteil noch andere Gründe hatte als nur die, dass er zum zweiten Male verehelicht war. Fatebur war wohl ein hochgelehrter Mann — man weiss von ihm, dass er lange Zeit an den Universitäten Rostock, Frankfurt a. d. O. und Wittenberg studiert und den Magistergrad erworben und vor seinem Amtsantritt in Nyenskants als Rektor an der Schule in Viborg gewirkt hat [2], — aber für die Aufgaben eines Geistlichen unter den Augen der Orthodoxen scheint er weniger geeignet gewesen zu sein. Als nämlich i. J. 1641 das in Ingermanland neubegründete Amt eines Superintendenten besetzt werden musste, wurden im Reichsrat Gutachten vorgelegt, nach denen Fatebur in einem ziemlich schlechten Ruf stand. Der Reichstruchsess Gabriel Gustavsson Oxenstierna hielt Fatebur vor allem deshalb für dieses Amt als geeignet, weil er die Russen, vermutlich also die Orthodoxen, richtig behandeln könnte. Die anderen Reichsräte dagegen widersetzten sich dem Vorschlag, weil sie vernommen hatten, dass Fatebur herrschsüchtig, „ungestüm" und trunksüchtig sei [3]. Wie bekannt, bekam auch eine andere Person, Heinrich Stahl, die Stelle. Wenn man die Aufmerksamkeit nur auf das Verhörprotokoll von Lemboinen richtet, muss man zugeben, dass das dort vorhandene Material den gelehrten Propst neben dem ungelehrten Bauern in ein Licht setzt, das alles andere als vorteilhaft ist: die Fragen und Behauptungen des Propstes sind pedantisch und unsachlich, die Antworten des Bauern sind würdig und das Wesentliche richtig treffend. Unwillkürlich erinnert man sich in diesem Falle daran, was Per Brahe von den Pfaffen des Bistums Viborg und ihrem Verhältnis zu den Orthodoxen gesagt hat.

---

[1] Handlingar rörande Skandinaviens historia XXXI (Stockholm 1850) 429—30: "...skickar man dijt de som ähre vtaff förargeligitt leffuerne, som mehra kullslå än byggia, förarga mehra än lära, j öölkrogen försmäda på Ryssernes religion, ther the mästedeels finnas medh Tobak Pipan j handen, hwaraf föllier sädan den eene försmädelssen emoot den andra..."

[2] M. Akiander Bidrag till kännedom om evangelisk-lutherska församlingarna i Ingermanlands stift (Hels. 1865) 83, 86; J. W. Ruuth Wiborgs stads historia (Hels. 1906) 238.

[3] Svenska riksrådets protokoll VIII (Stockholm 1898) 661.

In dem Verhör wurden viele dahingehende Behauptungen aufgestellt, dass Lemboinen Zauberei geübt hätte, gleichsam als habe man darauf anspielen wollen, dass er auch weiterhin mehr auf dem Standpunkt des Aberglaubens als des Christentums stände. Da die das Verhör führenden Männer zweifellos wussten, dass man von dieser Seite keinen weiteren Grund zur Erhebung der Anklage finden konnte, so musste dieses Abweichen von der Hauptsache einen taktischen Grund haben. Wahrscheinlich wollte man dadurch den Propheten und Reformator in den Augen seiner Anhänger in ein lächerliches und zweifelhaftes Licht setzen und die Bedeutung seiner Tätigkeit schmälern. Lemboinen leugnete seine Vergangenheit nicht, aber er wandte sich gegen die Anklage mit der Rechtfertigung, dass er schon seit langer Zeit allem Aberglauben entsagt hätte, und dass er ihm in jeder Weise entgegentreten wollte u. a. durch die Vernichtung des berühmten Opferhains von Duderhoff, den die Pfarrer offensichtlich bis dahin unangetastet gelassen hatten. Diese Aussprüche über den bei den Ingermanländern üblichen Aberglauben enthalten viele interessante Einzelheiten, die deshalb einen besonderen Wert haben, weil man sie bei einer zeitlich so frühen Quelle antrifft. Dass es sich um wirklich vorhandene Bräuche handelt, wird durch zahlreiche frühere und spätere Quellen bestätigt. So gibt es Mitteilungen von Opferhainen in Ingermanland aus dem Beginn des 16. Jh. bis auf unsere Tage [1], und von Schlangenschädelknochen als Zaubermitteln hat die finnische Volkskunde Beweise im Überfluss [2]. Es ist auch kein Zufall, wenn erwähnt wird, dass Lemboinen von den Heiligen besonders den hl. Nikolaus verehrt habe, denn dieser galt namentlich als Beschützer bei der Jagd und war also der Schutzheilige Lemboinens bei seinem früheren Beruf [3]. Die hl. Katharina wiederum, auf deren

[1] Z. B. Matth. Akiander Utdrag ur ryska annaler. Finnland 1848 173—176; A. J. Sjögren Gesammelte Schriften I (St. Petersburg 1861) 553—554; J. Lukkarinen Inkerilaisten Praasnikoista. Suomalaisen Kansanrunousseminaarin julkaisuja II. Suomi IV, 11, 48, 51, 53, 60; Abschriften aus den Manuscr. Sjoegreni, Fennica (Archiv des Suomalaisen Kirjallisuuden Seura) 11, 12, 54, 55.

[2] Suomen kansan vanhoja taikoja I—IV, passim.

[3] Kaarle Krohn Suomalaisten runojen uskonto (Porvoo 1915) 173—174.

Märtyrergeschichte sich Lemboinen in seinen Schlussworten berief, ist in Ingermanland auch später eine besonders volkstümliche Heilige gewesen, die als Beschützerin des Viehs verehrt wurde [1].

Schliesslich muss noch erzählt werden, was man über die späteren Schicksale des gefangengesetzten Bauernpropheten weiss. Bei der Gerichtssitzung von Nyenskants wurde gegen ihn keine klar formulierte Anklage noch Strafantrag vorgebracht. Die den Schöffen unterbreitete Anfrage, welche Meinung sie von dem Verführer hätten, war vermutlich nur zwecks Wahrung der Form gestellt worden. Wenn auch von den zwölf Schöffen mindestens drei, nach ihrem Namen zu schliessen, griechisch-katholisch waren und aus diesem Grunde vielleicht Mitgefühl mit ihrem Glaubensbruder empfanden, hätte man doch kaum erwarten können, dass sie es etwa gewagt hätten, sich mit einer Person solidarisch zu erklären, deren Tätigkeit die Obrigkeit für schädlich hielt. Es wurde also kein Urteil gefällt, noch fasste irgendein Gericht einen Beschluss, auf welche Weise die Behandlung der Angelegenheit fortzusetzen wäre, oder ob sie völlig niedergeschlagen werden müsste. Bei der Gerichtssitzung in Nyenskants handelte es sich also um nichts anderes als um ein blosses Verhör. Aus anderen Quellen geht hervor, dass über das Schicksal von Lemboinen auf administrativem Wege entschieden wurde. Der Gouverneur Nils Assersson Mannerskiöld, auf dessen Befehl Lemboinen verhaftet worden war, bestimmte nach der Gerichtssitzung seine Überführung nach Narva, und dass er vorläufig in Zwangsarbeit zu halten sei. Er bat die Regierung um die Entscheidung in der Angelegenheit und übersandte dafür einen Auszug aus dem bei dem Verhör Lemboinens abgefassten Protokoll. Das erklärt, warum jenes Protokoll so genau ist, da es die Fragen und Antworten des Verhörs beinahe wie ein Stenogramm enthält, was bei den Gerichtsbüchern dieser Zeit höchst selten ist [2].

---

[1] Sjögren I 555; Lukkarinen 66—67; Krohn 195—197.

[2] Vorsitzender des Gerichts war als Stellvertreter des ständigen Inhabers des Amtes der „Gesetzleser" (lagläsare) Jesper Johansson, und das Protokoll führte Anders Carstens. Carstens, den die Genealogie über die gleichnamige finnische Familie nicht kennt (Atle Wilskman Släktbok II

Offenbar war es auch die Absicht, der Regierung in dieser unklaren Angelegenheit für ihre Entscheidung ein möglichst vollständiges Material zu geben. Erst zwei Monate danach, als der Brief des Gouverneurs angekommen war, fasste die Regierung ihren Beschluss, der die Massnahmen des Gouverneurs voll und ganz guthiess. Es wurde bestimmt, dass Lemboinen weiterhin bei der Festungsarbeit in Narva in so sorgfältiger Bewachung gefangenzuhalten sei, dass er nicht mehr dazu käme, das einfache Volk mit seinen phantastischen Prophezeiungen aufzuwiegeln [1]. Weiter weiss man nichts mehr über das Schicksal des unglücklichen Propheten.

ANHANG.

Auszug aus dem ingermanländischen Gerichtsbuch v. J. 1637.

Erhalten zwei Exemplare *a)* Reinschrift eines Gerichtsbuches aus Ingermanland, Fol. 46—49 (Lettisches Staatsarchiv) und *b)* Kopie von dem vorigen als Auszug, den Nils Assersson Mannerskiöld in Verbindung mit seinem obenerwähnten Brief vom 8. VII 1637 an die Regierung sandte. Beide tragen die Handschrift von Anders Carstens, und man könnte sie für genau übereinstimmend halten, denn am Schluss des zweiten befindet sich die Beglaubigung von Carstens: "Att denna copian (!) lyder ordh ifrån ordh, effter såsom vthj sielffua protocolled finnes förmält, witner jagh undertäcknader pro tempore protocollist." In den Texten treten jedoch ziemliche Unterschiede auf, was wahrscheinlich darauf zurückzuführen ist, dass *b* nicht eine Kopie von *a* ist, sondern von dem Konzeptprotokoll. Der folgenden Quellenpublikation ist *a* zugrunde gelegt worden, aber einige offenbare Fehler darin sind nach *b* korrigiert. In der Wiedergabe des Textes ist die Orthographie und Interpunktion unverändert gelassen, aber im Gebrauch der grossen Anfangsbuchstaben ist eine Normalisierung notwendig gewesen.

(Helsingfors 1918—1933) 685—734), hat die Protokolle durchgängig fliessend und sorgfältig geführt.

[1] Die Reichsregierung an Nils Assersson Mannerskiöld, Stockholm 14. IX 1637 (Schwedisches Reichsarchiv, Riksregistratur): "... I till wår resolution haffue låtit apprehendera en bonde vthur Ingris pogost den med en hoop phantastische spådomar är luppen där kring om landet. Så på det att denne icke ytterligare der medh må omlöpa, vtan sedan som han alleredo en gång ähr fast tagen affhålles att draga till sigh det enfalldige follket, då ähr wår willie och befalning, att I låte honom gå och arbeta opå slotzwallen i Narfuen, så lagandes, att han därifrån icke vndkommer".

Efter såsom befalningzman öffver Nötteborgz lhän Herman Rewerdingh gaf rätten tilkenna, huru såsom een bondhe Lefuoska Lemboinen ifrån welborne saligh Her Swantte Baneers landh Ingris, för 3. åhr sedhan hadhe öffvergifuit sijn hustro och barn, och drager omkringh j [1] landet, propheterandes om tillkommande tingh, såsom och reformerandes jcke allenast ryske religions misbruck, vthan och dhe swenskas. Altså blef han för sittiande rätt framhafdh och tillfrågat som efterfölgier.

1. Hvars förlåff eller myndigheet han hadhe, löpa aff och till j landet.

R. Gudh hafuer befelat honom derföre moste han Gudz wilia eij stella vthj förgätenheet.

2. Huru han wiste, att dedh Gudz wilia wore.

R. Hwar om icke, Gudh rådher gifua sijna gåfuor dem han täckes, bådhe fattigh och rijck, och nu sin wilia befelat j mijnom mund, derföre moste jagh och Gudz wilia fulborda. Ty jagh hafver seedt himmelen rembna och eldh gnistor nedhfalla, och jagh blef liggiande opå min rygg, beskodade alt detta, och fick vppenbarelsse.

3. Hans Gudh hwad dedh wore för een, om han icke bodde i Duderoffs lundh.

R. Neij, der boor min Gudh inthet, vthan der boor diefulen huilke gemene man offra fää och annat, derföre vill jagh lunden förhäria och vthrotha, ty dedh är icke rätt, att man offrar i sådane lunder, och tilbedhier stockar och stenar.

4. Genom huars ande han hafver, dedh han kringh landet vthsprijder om krigzsaker j Tysklandh, och om andre tillstundande tingh.

R. Dedh weet jagh wäll att i Tysklandh ähr ett stoort krigh, men på sidstonne skall dedh blifva een fåra hjordh och een heerdhe, och komma tillsamman vnder ett regemente, och den ytterste domen är nu förhanden, och jagh seer att j swenske eij taga Christj kors opå edher, eij heller gijssla eller slå edher sielfve, ty fölgie j eij Christj footspor; men jagh fruchtar inthet oansedt i kunnen läggia något pijnliget opå mig, eller och låta taga mit

[1] Fehlt in *a*.

lijff, huilket migh khärt vore, att jagh måtte blifua Christj martyr, så weet jagh, at jagh genom Gudh blifver förklarat, men edher kyrckioheerde Mag. Hendrich blifver j tillkommande wärldh vnderlagt helwetes eldhbrander.

5. Hvadh den korsningen [1] som ryssarne bruka betydher om den lender till saligheet.

R. Ja wiserligen dedh korsande skole j sålunda förstå när j peeka j pannan, så kom ihogh Christj vpståndelsse, på bröstet Christj döpelssen, och när som peekas på axlarne, så kom ihogh huru Christus hafver vthsträckt sijna armar opå korset, och när man detta rätteligen brukar, och sådane tanckar hoos sigh hafver, kan man wäll om sijn saligheet wara försäckrat.

6. Hwarföre han förachtade wår religion.

R. Derföre j ähren blinda, ty hafver Gudh befelat, att iagh sådane blindheet skall edher vppenbara, ty tron kunne i wäll godhan hafva, gören som Christus lärer, så ähre j ostraffeligen.

7. Mag. Hendrich, sadhe du weest lithet aff Gudh, derföre må du wara een hara Gudh, ty att fånga harar som din gamble wahne ähr, förstår du digh bättre opå medh dijn konst, och orme huffud som du brukat hafver, ähn om tron och wår religion.

R. Du äst een hare Gudh, och hafver ett hare hufvudh ty tu weest icke så mycket, att döpa heele barnet vthan allenast blåtta hufudet, men wår herre Christus stodh fulkomligh i Jordans flodh, och leet döpa sigh, men orme hufudet dedh iagh tillförene hafft hafver, och brukat för all olycka och ondt, hafuer jag bortkastat för 15. åhr sedhan, och håller migh nu till Christum.

8. Hwem som hadhe orättaste dopet, swenske eller rysser.

R. Bådhe, dhe swenske döpa inthet heele kroppen, derföre ähr orätt och att ryserrne hafue 4. brennande livs i dopet ähr icke heller rätt, ty livsen helgar eij watnet, vthan Gudz ordh, men dedh är på bådhe sijdhor rätt, att j döpa i nampn Faders, Sons och den Helige Andes.

9. Efter du sådant weet, huarföre tillbedier du S. Nicolaus och andre helgon, så och trä gudhar.

R. Dhe helga hafva waret gudelige män, och wandrat j denna

[1] Nach *b; a* hat korsskyssningen.

wärlden wäll, derföre ähre de store, och förmå myckit hoos Gudj, men der wij nijga och buga för trä beleten, mena wij eij dem, vthan des conterfeij der opå står afmålat, och j synnerheet skall man wetha, att när dhe buga sigh, komma dhe ihogh Christi mandoms annammelse, ty hafver Christus sigh så förnedrigat att han togh mandom, huij skole dhe eij ödmiuke sigh för hans belete, och j lijcka för helgone, opå dedh dhe flijttigt opå deres wägna Christum bedhia måge.

10. Genom huars vppenbarelsse säger du att detta landet skall komma till ryske religion, och vnder des commendo, och att ryske kyrkior skole funderade och bygde blifva, alt till Euräpä och Lapves.

R. Ja dedh skall skee.

11. Huru snartt.

R. Tijden är migh okunnig, men dedh weet jagh att detta landet eij allenast, vthan och hela Sweriges rijcke och Stockholm skall komma vnder ryssen.

12. Hvar igenom han sådant weet.

R. Alt hvadh han talar, dedh hafver han icke af sigh sielf, vthan dedh kommer honom alt sådant j hvislande för öronen, och dedh moste han vttala, och jcke stika vnder stool.

13. Seer du inthet vndertijdhen den onda anda, talar han icke vnderstundom medh digh.

R. Neij, huru kan den onda komma till migh, ty jagh ähr ju Gudz vtskickade, och beflijtter migh att fördrifva den onda anda, ty jagh hafver een sådane heligheet opå migh taget, att hvarken engel eller någon annan skall skilia migh frå Christum; derföre hafver jagh skilt migh ifrå alt värdzligit, och will fölgia Christum efter.

14. Om dedh är rätt att gemene man gåå i kyrckian, och göre deres böön.

R. Neij alle ähr dedh inthe werde, ty man som hafver hafft 3. eller 4. hustror ähr eij wärde, och dedh skolen j weta, att den tridie hustron mannen tager den är fördömbd, men den som inthe mere än een hustro hafft hafver måge wäll gå in j kyrckian, dhe andre moste stå vthan före och kringh om kyrckian, att dhe allenast höra huadh presten säger, derföre hafuer jag och

öfuergifuit min hustro, opå dedh jagh desto wärdigare (: som jagh nu är :) må [1] wara, men Mag. Hendrich borde eij gåå j kyrckian, effter han är een prestman, och tagit sig annan hustro.

Frågades nembden, hwadh dhe aff en sådan förförare hölle.

R. Dedh är vnderligit, wij förstå oss icke opå hans taall.

Badh fantasten rätten, att dhe wele göra hwadh rätt wore, föregaf huru S. Catharina stodh till rätta medh 50 män, dock kunne henne ingen öfverwinna, vthan sacken skötz till konungen, och fick wäll sin doom, men när han förbrendes, förbrende Gudh dhe 50 män också; derföre skole man j dömande see sigh wäll före.

Usundiline kohtuprotsess Ingerimaal 1637. aastal.

Autor avaldab kohtuprotokolli 15. juunist 1637, mis käib Ingerimaa talupoja Levoska Lemboise kohta. Lemboinen oli kolme aasta eest oma perekonna maha jätnud ning hakanud rändama mööda maad, jutlustades kreeka-katoliku ja luteri usu väärnähtuste vastu. Ühtlasi ennustas ta kaotust Rootsi riigile ja võitu Venemaale ja kreeka-katoliku kirikule, kes tol ajal oli raskes olukorras luteri vaimulikkude surve tõttu. Lemboisel oli palju poolehoidjaid, kes pidasid teda pühaks meheks. See rahvaprohvet nõudis suurt usklikkust, pühakute austamist ja ristimärgi tegemist, ning kritiseeris luteri usu erinevaid laulatuse, ristimise ja muid kombeid. Ühtlasi pooldas ta ainult ühekordset abiellumist. Eriti teravalt kritiseeris Lemboinen luteri usu vaimulikke, kellel olid nõnda lõdvad elukombed, et luteriusulisi hakkas isegi siirduma kreeka-katoliku usku.

Kohtus süüdistati Lemboist nõiduseski, mida kaebealune kindlasti eitab; tema olevat muu seas lasknud hävitada kuulsa Tuutari hiiegi. Lemboise püha Nikolai ja Katarina austus oli kiriklik.

Hiljem viidi Lemboinen Narva, kus teda hoiti kindluses vangina kinni.

[1] Fehlt in *a*.

Quatre épées de l'ère des Vikings trouvées en Grande-Pologne.

Par Józef Kostrzewski.

Parmi les rares monuments, provenant de l'ère des Vikings et découverts en Grande-Pologne, il nous faut citer en premier lieu quatre épées en fer, à 2 tranchants, qui n'avaient pas été décrites jusqu'ici. La première d'entre elles, acquise en 1935 par la Section Préhistorique du Musée de Grande-Pologne à Poznań (inventaire nro 1935. 231) avec la collection de M. Czekański, — a été découverte à Morzewo, district de Chodzież (pl. I 1 et fig. 1). Son état de conservation prouve qu'elle a dû être trouvée dans l'eau, probablement dans le fleuve Noteć, sur les bords duquel est situé le village de Morzewo. La lame de ladite épée, un peu endommagée au bout, est encore longue de 67,8 cm; sa plus grande largeur est de 4,7 cm.; cette lame est munie d'un sillon pour faire couler le sang, large de 1,7 à 1,8 cm. La poignée de cette épée a été presque tout à fait détruite. A sa monture se trouve une garde, longue de 7,3 cm. et large de 2 cm., garnie d'argent, de cuivre et d'or (fig. 1a) et portant des deux côtés extérieurs le même ornement, formé de 4 rubans, tressés ensemble, que celui montré par la fig. 1b. Ces rubans, composés de lignes doubles, sont couverts de traits obliques. L'ornement tout entier se compose d'une plaquette en argent et ce ne sont que les deux espaces libres entre les deux rubans centraux qui ont été garnis de plaquettes en or. De deux côtés de l'ornement décrit, sur les bouts de la croisière, se trouvent encore des ornements verticaux en argent, sur un fond de cuivre, partiellement endommagés, en forme de lignes verticales barrées en obli-

que. La surface supérieure de la croisière est ornée, aux bouts, de rubans transversaux, alternés: en argent et en cuivre (fig. 1c).

Une autre épée (pl. I 2 et fig. 2—3) se trouvant aussi à

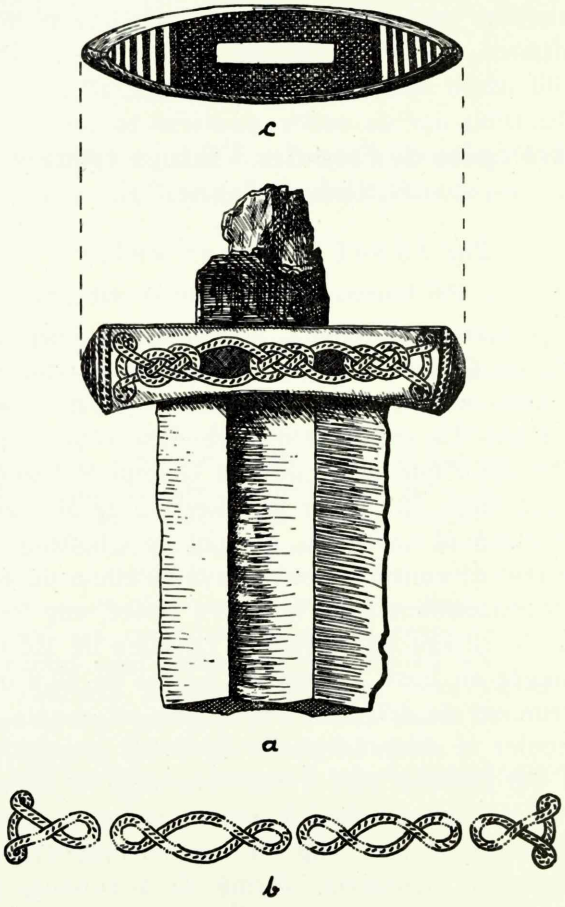


Fig. 1. Morzewo, arrondt. de Chodzież (Grande-Pologne). $^{2}/_{3}$ gr. nat.

la Section Préhistorique du Musée de Grande-Pologne à Poznań, provient des anciennes collections d'armes de la Société des Amis de la Science. Nous ne connaissons point le lieu où elle a été découverte, ni ne savons quand et de qui elle a été acquise, mais elle doit provenir probablement de Gr.-Pologne. Cette épée est

intéressante par les inscriptions qu'elle porte sur sa lame. Cette dernière, malgré son bout cassé, est encore longue de 73,2 cm. et large de 5,1 cm. (dans sa partie supérieure). Dans toute sa longueur

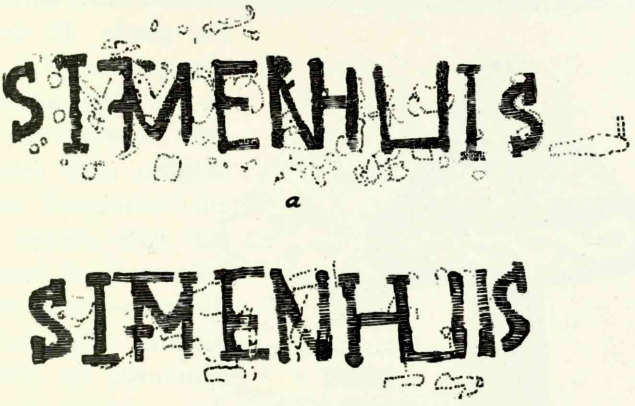


Fig. 2. Inscriptions sur les deux côtés de la lame de l'épée pl. I, 2 ½ gr. nat.

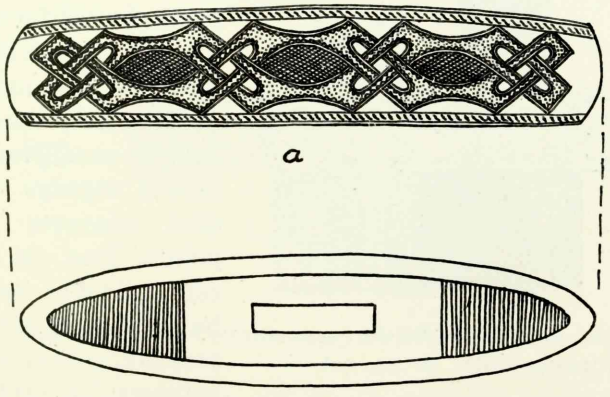


Fig. 3. Grande-Pologne (localité inconnue). $^2/_3$ gr. nat.

elle est munie d'un sillon pour faire couler le sang, d'une largeur: depuis 1,6 (en haut) jusqu'à 1,3 cm. (en bas). Des deux côtés de la lame on voit des inscriptions, gravées au ciseau, fortement effacées déjà et ayant, comme il paraît, la même teneur. Je les

représente ici (fig. 2) d'après le dessin d'un étudiant du cours de préhistoire, M. Jan Żurek. Je n'ai point trouvé dans la littérature qui m'est connue d'inscription pareille; elle doit probablement exprimer le nom de famille d'un fabricant de Franconie.

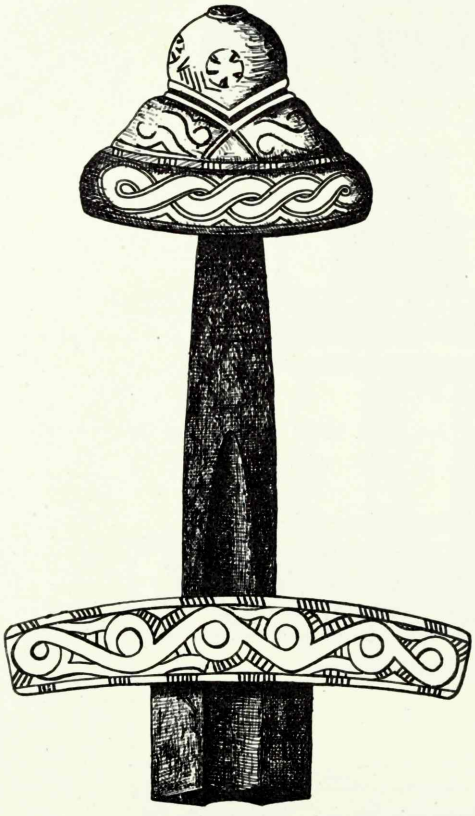


Fig. 4. Epée de Czersk Polski, arrondt. de Bydgoszcz ville. ½ gr. nat.

La garde de cette épée (longue de 11,6, et large de 2,1 (au milieu), a dû être richement ornée à son origine, mais actuellement cet ornement est effacé sur une espace considérable et il est bien difficile de reconstruire son aspect primitif (fig. 3a). Ledit ornement se compose de deux rubans tressés ensemble qui bifurquent quatre fois pour s'unir de nouveau. Entre ces deux rubans nous voyons 3 espaces lentilliformes, remplis d'un quadrillage oblique. Les rubans sont encadrés par des lignes doubles parallèles et par de menus zigzags — et ils sont couverts par des points. Tout cet ornement est limité d'en haut et d'en bas par deux rubans horizontaux, couverts de traits obliques. La surface supérieure de la garde est ornée à ses deux bouts de fils d'argent transversaux (fig. 3b).

La troisième épée viking, découverte à Czersk Polski, district de Bydgoszcz-ville (pl. II et fig. 4—5) se trouve au Musée Municipal de Bydgoszcz. Elle provient de la collection de M. Sell, inspecteur des voies fluviales à Bydgoszcz, et elle est notée au

catalogue dudit musée sous le nro 507. A juger d'après son état de conservation, on peut soutenir qu'elle a dû être certainement trouvée dans l'eau, probablement dans le fleuve Brda. Ladite épée, parfaitement conservée, a une lame longue de 82 cm. et large

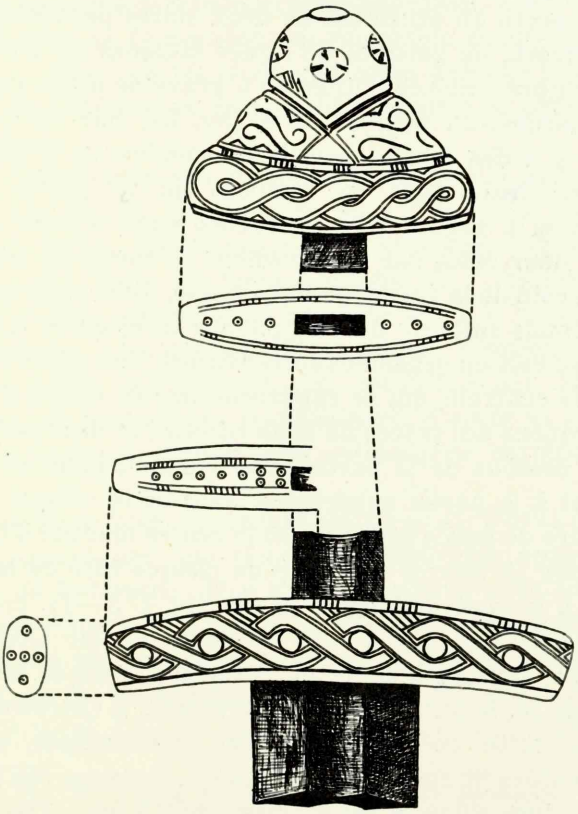


Fig. 5. Epée de Czersk Polski arrondt. de Bydgoszcz-ville. ½ gr. nat.

de 4 cm. (en haut), avec un sillon pour faire couler le sang, large de 1,2 cm. Sa poignée, longue de 17,3, est munie d'une garde en corne, richement ornée, longue de 12,2 cm. et d'un pommeau en corne, long de 7,2 cm., composé de deux parties. La garde porte d'un côté un ornement spiraliforme ou plutôt de forme végétale limité par deux rubans horizontaux, couverts de groupes de traits obliques ou transversaux (fig. 4), de l'autre côté nous voyons un

ornement de 2 cordes, tressées ensemble entre deux rubans horizontaux de forme pareille (fig. 5). Les espaces libres entre cette limite horizontale et l'ornement principal sont remplis sur un côté de la garde par des ornements à lignes courbes; sur l'autre côté — par des groupes de traits obliques. La partie supérieure, ovale, de la garde porte un ornement de deux suites parallèles de lignes doubles, couverts de groupes de lignes obliques ou transversales, sur l'espace libre entre ces suites on a gravé de petits cercles, avec le centre marqué, au nombre de 9 (fig. 5). Sur les bouts de la croisière il y a des cercles pareils au nombre de 5 (fig. 5). Le pommeau de cette épée se compose de la partie inférieure, ressemblant à la garde, mais recourbée dans le sens inverse, et embellie de deux côtés par un ornement en forme de tresse, pareil à celui d'un côté de la garde, et d'une bosse, divisée en trois parties par de profonds sillons. Sur les parties inférieures triangulaires de la bosse se voit un ornement spiraliforme, fort effacé; tandis que sur la partie centrale, qui se rapproche par sa forme d'une boule, nous remarquons des traces de trois rosettes et des traits obliques. Le plan de dessous de la partie inférieure du pommeau est orné pareillement à la partie supérieure, avec cette unique différence, que le nombre de petits cercles avec le centre marqué d'un point — y est moindre (3 cercles de moins de chaque côté de la poignée).

Quant à la quatrième épée en fer (pl. I 3—4), trouvée dans les environs d'Ostrowo sur les bords du lac Goplo, district d'Inowrocław (ancien district de Strzelno), celle-ci se trouve en possession de M. le ministre Julian Trzciński à Ostrowo. Quoique la lame de cette épée soit un peu endommagée, elle mesure cependant encore 82 cm. de long et 5,5 cm. de large (en haut). Elle est munie d'un sillon à sang, large de 2,5 cm. Dans la partie supérieure de la lame on voit un ornement damasquiné formant quelques ronds concentriques. La poignée de l'épée est encore longue de 12,2 cm. et munie d'une garde étroite, ornée de deux côtés par des fils d'argent verticaux sur un fond de cuivre. Il ne s'est conservé que la partie inférieure du pommeau, ornée comme la garde, tandis que la bosse correspondante a été cassée. La garde a 10,9 cm. de longueur; le pommeau est long de 8,6 cm.

Je n'ai pas trouvé d'analogies bien strictes avec l'ornementation de la première de ces épées, provenant de Morzewo

(fig. 1). L'ornementation des épées de Lippehne, district de Soldin en Allemagne [1] et de Salman, district de Spask près de Kazan (Russie) [2], présente une grande analogie, mais leurs gardes sont ornementées de deux lignes courbes qui s'entrecroisent. Celui de l'une des deux épées de Podhorce, distr. de Złoczów [3], où nous voyons sur la garde 5 rubans tressés ensemble, avec deux espaces libres au centre de l'ornement, lui ressemble encore plus. L'épée de Morzewo, ainsi que les trois spécimens précités, appartiennent au type S de Petersen et remontent surtout à la première moitié du X-me siècle.

Nous connaissons une analogie bien grande avec la 2-me de ces épées (fig. 2—3) en Norvège pour des épées, provenant de Vesterhaug, Liten, Hedemarken [4]. L'ornement de la garde ne diffère ici que dans de menus détails de l'ornement de notre spécimen. L'épée norvégienne présente aussi le type S de Petersen, elle remonte donc aussi au X-me siècle. L'ornement rubanné, visible sur l'épée norvégienne, est considéré par Jan Petersen comme étant de provenance franconienne, d'après sa ressemblance avec les ornements connus des miniatures carolingiennes du IX. s.[5].

La troisième épée, provenant du Czersk Polski (fig. 4—5) et se distinguant par une riche ornementation, appartient aussi au type S de Petersen. Une analogie stricte avec son ornement ne m'est pas connue. Ce spécimen a un caractère spécifique grâce à sa garde et à son pommeau en corne au lieu de métal.

Quant à la quatrième épée enfin, provenant des environs d'Ostrowo (pl. I 3—4), elle appartient au type O de Petersen [6].

---

[1] Ks. Dr. W. Łęga Kultura Pomorza we wczesnem średniowieczu na podstawie wykopalisk. Pl. XLVIIIb. — Jankuhn Praehistorische Zeitschrift XXI (1930) 280 sq. — Mannus XXI (1929) pl. I (Kossinna).

[2] Arne La Suède et l'Orient (Upsala 1914) fig. 35.

[3] Księga Pamiątkowa..., Prof. Dr. Włodzimierza Demetrykiewicza (Poznań 1930) pl. XLIV.

[4] Comp. Jan Petersen De norske vikingesverd (Oslo 1919) Fig. 116.

[5] Jan Petersen l. c. 149.

[6] Comme le pommeau y manque, il est impossible de le déterminer incontestablement. Outre le type O, on pourrait encore la classer sous le type H, I ou K.

Du point de vue de sa forme et de son ornement, l'épée norvégienne de Saarheim, Gloppen, Nordre Bergenhus [1], que Jan Petersen fait remonter à la première moitié du X-me siècle, constitue l'analogie la plus proche. Il est à remarquer que Jan Petersen considère la majorité de ces types comme étant de provenance franconienne et non scandinave [2], ce qui n'empêche point qu'elles auraient pu être apportées en Pologne par les Vikings. Il est curieux de noter que les épées provenant des contrées avoisinant la Gr.-Pologne, comme celle de Złotorja, district de Toruń, et celle provenant de Lippehne, district de Soldin, ont été classées dans le même type S auquel appartiennent les 3 épées de Gr.-Pologne.

Les objets décrits ci-dessus augmentent le nombre assez restreint d'antiquités du type viking en Pologne [3], sans changer le caractère général de ces monuments dans notre pays. Comme je l'ai déjà mentionné antérieurement [4], l'apparition des monuments vikings dans la Pologne du nord-ouest ne se laisse expliquer que par des relations uniquement commerciales avec le Nord et nous n'avons point de motif pour accepter l'hypothèse d'une colonisation, soit même de courte durée, de la Poméranie ou de la Gr.-Pologne par les Vikings. Même malgré l'existence sur la côté poméranienne de quelques noms de lieu, considérés comme vikings (Hel, Oksywia, Jastarnia et peut-être Sianowo), nous ne connaissons jusqu'ici en Poméranie qu'un seul tombeau viking complet (tombeau d'un commerçant et guerrier à Ciepłe, district de Gniew [5]; d'autres spécimens de caractère viking ne sont que

---

[1] Jan Petersen l. c., grav. 107.

[2] L. c. 207.

[3] D'autres monuments vikings ont été décrits par moi dans les articles suivants: Cmentarzysko z śladami kultury wikingów w Łubowie, w pow. gnieźnieńskim. Przegląd Archeologiczny tome 1, année 2—3 140—147. — Nowe znaleziska wikińskie z Pomorza. Wiadomości Numizmatyczno-Archeologiczne 1927 (Poznań 1929).

[4] Kostrzewski Les antiquités vikings en Pologne. Proceedings of the First International Congress of Prehistoric and Protohistoric Sciences (London 1932) 299—302.

[5] Le caractère viking du tombeau féminin de Ciepłe, arrondt. de Gniew n'est pas assez sûr et l'épée viking, ainsi que la pointe de lance de Złotorja arrondt. de Toruń, ne provient pas d'un tombeau, mais ils ont été trouvés dans la Vistule.

des trouvailles isolées ou proviennent de sépultures slaves. Nous ne connaissons jusqu'ici en Poméranie ni en Gr.-Pologne aucun cimetière viking, colonie ou enceinte fortifiée. Il est aussi frappant que parmi les monuments vikings, découverts en Pologne, les parures féminines manquent complètement, tandis que nous les rencontrons en Prusse Orientale, ou dans l'est des pays baltiques, où des colonies vikings ont réellement existé. De même ni dans les sources scandinaves ni dans les inscriptions sur les pierres runiques nous ne trouvons de mentions concernant des expéditions guerrières vers l'embouchure de la Vistule et vers la côte polonaise de la mer Baltique. Il y a déjà 80 ans, que l'éminent historien polonais, Lelewel, a soutenu la thèse juste [1] selon laquelle les Vikings n'avaient point de raison pour s'aventurer en Pologne, n'espérant point y trouver un butin de conquête, pareil à celui qui les attirait vers l'est et sachant bien que leur marche vers le sud pourrait y être empêchée par des forêts vierges infranchissables. Nous pouvons ajouter de notre côté que l'obstacle suivant aurait été constitué pour eux par les montagnes: Sudètes et Karpathes, tandis que plus loin vers l'est, dans les plaines de la Russie actuelle, on pouvait s'avancer par voie fluviale depuis l'embouchure de la Dvina ou de la Neva jusqu'aux sources du Dniepr et de la Volga et puis en suivant ces fleuves aller plus loin encore jusqu'à la mer Noire ou jusqu'à la mer Caspienne. Ce fait mérite d'être souligné dans la période où l'on rencontre chez quelques préhistoriens allemands une tendance prononcée à surestimer le rôle des Vikings en Pologne. De même que le professeur H. Seger [2] et après lui Langenheim [3], Ernst Petersen [4] et d'autres interprètent d'une manière erronée l'importance des trésors d'argent du X-me et du XI-me siècles, en considérant la coutume d'enterrer les biens mobiliers précieux comme étant de

[1] Lelewel Mogiła pod wsią Ruszcza Płaszczyzna. Część bałwochwalcza Słowian i Polski (Poznań 1857) 87 et 144.

[2] Seger Die schlesischen Silberfunde der spätslawischen Zeit. Altschlesien II. Comp. la critique de Jakimowicz dans la Slavia Occidentalis X 376—387.

[3] Langenheim Spuren der Wikinger um Truso. Elbinger Jahrbuch XI 270.

[4] Ernst Petersen Schlesien von der Eiszeit bis ins Mittelalter (Langensalza 1935).

provenance spécifiquement germanique. Petersen va plus loin encore, en soutenant que tous les trésors d'argent découverts en Silésie, ont été enterrés par les Vikings [1]. Cependant nous connaissons déjà de trésors de l'âge de bronze, presque pour l'Europe entière, — en commençant par l'Espagne et la France jusqu'à la Roumanie et l'Ukraine; puis même à l'époque protohistorique on a souvent enseveli les biens mobiliers au moment du danger dans de nombreux pays, où ne s'est jamais posé le pied d'un Viking, tandis que sur les domaines mêmes de fortes influences vikings et de la colonisation scandinave les trésors, d'objets d'argent provenant des X-me et XI-me s. après J. Chr., font souvent entièrement défaut, comme par ex. dans la Prusse Orientale [2]. Au surplus comme l'a prouvé M. Jakimowicz [3] la majorité des parures, faisant partie des trésors d'argent trouvés en Pologne et dans les autres pays Slaves de l'ouest ayant un caractère local bien prononcé, sont de fabrication locale. C'est seulement l'argent, employé pour la fabrication de ces parures, sous forme de pièces de monnaie arabes et de barres d'argent comme matière première, qui a dû être apporté en Pologne et chez les Slaves occidentaux par l'intermédiaire des Vikings. Malgré tout ceci, MM. Seger, Langenheim, Ernst Petersen et d'autres encore ne cessent point de voir faussement dans ces trésors uniquement des importations byzantines et scandinaves. Il n'est pas juste non plus d'attribuer aux Vikings les tumulus poméraniens en forme de carré entourés de pierres, comme le font MM. La Baume [4] et Langenheim [5], en se basant uniquement sur le fait qu'on a

---

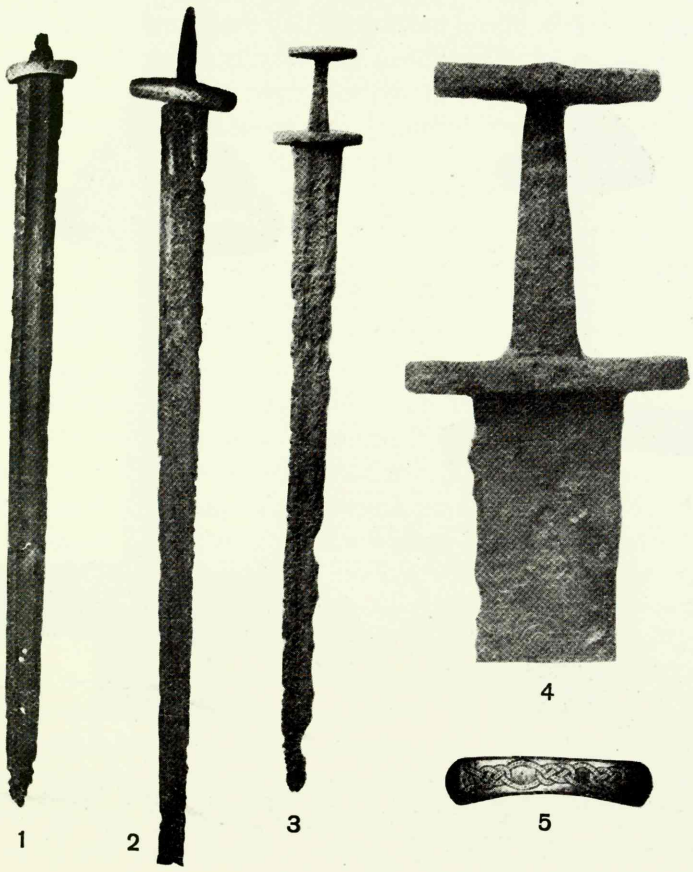
[1] Ernst Petersen l. c. 220.

[2] Gaerte Urgeschichte Ostpreussens (Königsberg 1929) 323. — Langenheim l. c. 272.

[3] Jakimowicz O pochodzeniu ozdób srebrnych znajdowanych w skarbach wczesnohistorycznych. Wiadomości Archeologiczne XII 103—138. — Jakimowicz Über die Herkunft der Hacksilberfunde. Congressus secundus Archaeologorum Balticorum (Riga 1930) 251—266.

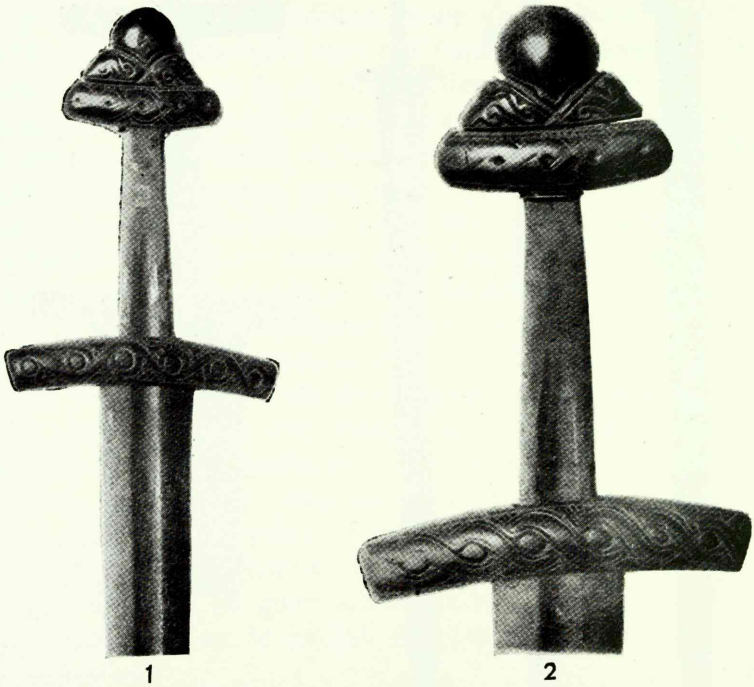
[4] La Baume Wikingergräber im nördlichen Pommerellen. Nachrichtenblatt für deutsche Vorzeit 1927 83—85.

[5] Langenheim Rechteckige Grabhügel des frühen Mittelalters im Kreise Danziger Höhe. Mitteilungen des Westpreussischen Geschichtsvereins 1934 1—3.



Epées de Morzewo, arrondt. de Chodzież (1), Grande-Pologne, localité inconnue (2), Ostrowo, arrondt. Inowrocław (3—4) et garde de l'épée de Morzewo (5). 1—2 en nr. $^{2}/_{15}$, 3 en $^{1}/_{9}$, 4 en $^{1}/_{3}$, 5 en $^{3}/_{8}$ gr. nat.

Planche II.



1 2

Partie supérieure (1) et poignée (2) de l'épée de Czersk Polski arrondt. de Bydgoszcz-ville 1 en $^2/_7$, 2 en $^2/_5$ gr. nat.

trouvé par fois dans deux tombeaux pareils, parmi un nombre prépondérant d'objets de production locale, des vases en bronze qui sont aussi connus en Scandinavie, ou que quelques-unes de ces tombes contenaient certains objets plus richement ornés, comme par ex. des éperons, garnis d'argent, qui peuvent avoir été importés ou qui sont peut-être même de fabrication locale. Certains préhistoriens voudraient même classer des produits en os ou en corne, un peu plus richement ornés, parmi les objets importés par les Vikings, comme p. ex. des peignes ou des manches de couteaux [1], comme si les Slaves n'avaient pas été capables d'exécuter des objets aussi simples et de les orner de cercles avec un point au milieu, de lignes qui s'entrecroisent, de zigzags etc. Dans ces conditions nous cessons de nous étonner de telles opinions, comme l'hypothèse de M. Langenheim [2] selon laquelle certains bourgs poméraniens auraient été fréquentés ou furent même construits par des Vikings, quoique dans aucun bourg de Poméranie on n'ait trouvé jusqu'ici un seul monument viking, ou comme son assertion à savoir que les Vikings auraient conquis la Poméranie, pour un certain temps [3]. Bien que les fortes influences commerciales vikings sur l'espace de la Pologne du nord-ouest ne laissent point de doute, nous n'avons pas le droit de parler d'une colonisation viking et moins encore de la conquête de la Poméranie par les Vikings, tant que nous n'y aurons pas découvert au moins une colonie ou un cimetière de caractère scandinave. Ernst Petersen n'énumère dans sa liste de trouvailles vikings que 6 trouvailles de la Poméranie polonaise et 3 trouvailles de la Grande Pologne [4]. Si nous comparons à ces quelques antiquités le grand nombre de trouvailles vikings en Prusse Orientale, 41 places chez Petersen [5] et si nous avons égard au fait qu'un seul cimetière à Linkuhnen, arrondissement de Niederung fouillé par Carl Engel, a fourni 70 épées vikings sur 90 tom-

---

[1] Langenheim Die Bedeutung der Wikinger für Schlesiens Frühgeschichte. Altschlesien VI 302.

[2] Langenheim Spuren der Wikinger um Truso. Elbinger Jahrbuch XI 271, note 58.

[3] Langenheim l. c. 274.

[4] Ernst Petersen Eine Karte der Wikingerfunde Nord- und Ostdeutschlands. Mannus XXV (1933) 151 et 152.

[5] L. c. 154—155.

beaux de cette période, nous voyons la différence fondamentale entre la Pologne occidentale et ce pays, occupé partiellement par les Vikings. Mais il ne faut pas oublier que — selon la juste opinion de M. Otto Kunkel [1] — même dans les trouvailles, provenant sûrement des tombeaux ou des colonies et contenant des antiquités vikings, il est plus que douteux („mehr als fraglich"), que les derniers possesseurs de ces objets aient été réellement des Vikings. Conformément à cette opinion Carl Engel n'hésite pas à attribuer le cimetière mentionné plus haut de Linkuhnen à la population indigène (prussienne), malgré le grand nombre d'antiquités vikings qu'il a fourni [2].

Eu égard au petit nombre et au caractère des trouvailles de type viking en Pologne occidentale nous ne pouvons non plus absolument accepter la thèse, sur la provenance viking de la dynastie polonaise des Piastes et sur la fondation de l'état polonais, sous l'influence des talents créateurs, propres aux Vikings [3]. Cette thèse, presentée dès 1858 par l'historien polonais Karol Szajnocha, et appuyée ensuite par M. Piekosiński, est depuis longtemps condamnée par la science polonaise comme fausse. Il en est de même de ladite hypothèse, ressuscitée actuellement par la science allemande, que les historiens polonais d'aujourd'hui s'accordent à condamner.

Neli vikingiaegset mõõka Suur-Poolast.

N. n. Suur-Poolas (Wielkopolska) harva leiduvate vikingileidude hulka kuulub neli seni avaldamata mõõka: 1) Morzewo'st, Chodzież'i maak. (pl. I:1 ja joon. 1); 2) pealkirjaga mõõk tundmata leiukohalt (pl. I:2 ja joon. 2—3); 3) Czersk Polski'st, Bydgoszcz'i maak. (pl. II ja joon. 4) ning 4) Ostrowo ümbruskonnast, Inowrocławi (end. Strzelno) maak. (pl. I:3—4). Kolm esimest mõõka vastavad J. Peterseni „S" tüübile ja kuuluvad 10. sajandisse; neljas on Peterseni „O"-tüüpi mõõk ja kuulub samuti 10. saj. esimesse poolde. Need mõõgad võivad olla frangi päritolu, kuid on tulnud

[1] Kunkel Pommersche Urgeschichte in Bildern (Stettin 1931) 95.

[2] Engel Vorgeschichte der altpreussischen Stämme 64.

[3] Ernst Petersen Schlesien von der Urzeit bis ins Mittelalter (Langensalza 1935) 221.

Poolasse vikingite kaudu; väärib tähelepanu, et Suur-Poola lähematelt naaberalaldelt (Złotorja, Toruń'i maak., ja Lippehne, Soldini maak.) leitud mõõgad kuuluvad samuti Peterseni „S" tüüpi.

Need importesemed põlvnevad kaubanduslikest suhetest vikingitega. Vikingite asustus Pomeraanias või Suur-Poolas või koguni nende alade vallutamine vikingite poolt — nagu mõned on seda arvanud — ei tule küsimusse, sest siit pole teada ühtki vikingite kalmistut, asulat ega linnust; peale ühe ainsa vikingite haualeiu Pomeraaniast on teised vikingipärased leiud kõik üksikleiud või pärit slaavi haudadest. Lelewel on omal ajal osutanud asjaolule, et vikingitel polnudki põhjust siirduda Poolasse, kus suured metsad takistasid edasiliikumist; neile lisanduvad veel mäed — Sudeedid ja Karpaadid, kuna idas — praeguse Venemaa alal — olid avarad liikumisvõimalused jõgesid mööda Musta- ja Kaspia mereni. Mõned uurijad (Seger, Langenheim, E. Petersen) peavad kõiki kõnesoleval alal 10.—11. sajandi aareleidudes esinevaid esemeid bütsantsi või skandinaavia impordiks ja aareleidude mahamatmist puhtgermaanlaste kombeks. Kuid Skandinaavias endas ja mõnel tugevasti skandinaavia mõju all oleval alal puuduvad 10.—11. saj. aareleiud peaaegu täielikult. Tegelikult on aareleidudes esinevad esemed kohalik slaavlaste töö, milleks vaid materjal importeeriti vikingite vahetalitusel väljaspoolt. Ei kuulu vikingitele ka Pomeraania nelinurksed kividega piiratud hauad, ega pole skandinaavia import orneeritud luu- ja saviriistad (kammid j. m.), nagu seda mõnelt poolt on arvatud. Poola Pomeraaniast oli E. Peterseni järgi teada seni vaid 6 ja Suur-Poolast 3 vikingileidu. Arvesse võttes seda leidude vähesust (võrreldes näiteks Ida-Preisiga) ei pea paika ka 1858. a. poola ajaloolase Szajnocha poolt püstitatud, kuid poola teadlaste poolt juba ümber lükatud väide, et poola Piastide dünastia põlvnevat vikingitest ja et poola riik olevat loodud nende algataval mõjul.

L'Esprit du moyen âge estonien.

Par H. Kruus.

Le moyen âge estonien, appelé jusqu'à présent généralement époque de l'Ordre Teutonique, se place dans le passé de notre pays entre deux grandes périodes de combats. A son début, qui est en même temps l'aube de l'ère historique du peuple estonien, miroite à travers les temps le long combat héroïque de ce peuple pour la défense de sa liberté, qui a duré à peu près deux décades. Cette grande époque de crise internationale, où l'annexion des territoires entreprise par les Allemands ébranle l'ancien équilibre dans la région de l'Est de la Baltique en y attirant encore d'autres envahisseurs, finit par une catastrophe pour la population autochtone. La fin de l'époque considérée ressemble considérablement par son aspect dans la politique extérieure à son commencement. C'est encore la poussée du dehors — bien que de l'Est cette fois — qui fait chanceler l'unité de l'état maintenue à travers plus de trois siècles, et qui détruit à la fois l'équilibre établi entre les états de l'Europe du Nord, ce qui se manifeste par de vives réactions dans les régions de la Baltique orientale.

Ces deux périodes de luttes, aussi bien au début qu'à la fin du moyen âge estonien, se présentent comme les manifestations partielles les plus inquiétantes et les plus dramatiques de ce grand complexe d'événements connu sous le nom de lutte pour la mer Baltique. On y aperçoit à la fois avec une netteté particulière le caractère géopolitique de notre pays et du domaine de son voisin du Sud. On y remarque avant tout une sensibilité particulière devant les dangers de la politique extérieure, dont le flux et le reflux ont été extrêmement mouvementés

au cours de tout le moyen âge en entraînant les puissances extérieures à essayer de profiter des conflits entre les divers facteurs locaux. A côté de ces faits généraux, qui se retrouvent aussi bien au commencement qu'à la fin de l'époque envisagée, les deux périodes sont caractérisées encore par deux traits fondamentaux. On y voit manifestement avant tout l'extrême danger qui résulte de tout dérangement décisif de l'équilibre politique établi dans cette région et de l'abandon de la politique de neutralité qui lui est propre. De même qu'au début du XIIIe siècle l'expansion des Allemands dans la région de la Baltique orientale excita les autres intérêts politiques concurrents, en activant respectivement les Russes, les Danois, les Suédois, de même s'y répercuta la guerre d'annexion entreprise par les Russes en 1558, en attirant également au partage de l'ancienne Livonie la Pologne, le Danemark et la Suède. Et en deuxième lieu, la collision des intérêts politiques des pays du Nord de l'Europe, en fonction de la dislocation de l'ancien pouvoir politique, s'y manifesta à ces deux occasions d'une manière extrêmement sensible, reflétant les relations de puissance des états en rivalité pour le partage de la région baltique orientale. Les mêmes faits se répètent encore au cours de son histoire ultérieure, d'une manière particulièrement évidente pendant les luttes de la Suède avec la Pologne et de la Suède avec la Russie et plus près de nous au cours de la Guerre Mondiale, tout en se laissant bien entrevoir encore pour l'avenir. Il devrait être d'un intérêt vital, confirmé par l'expérience, pour les peuples situés sur la Baltique orientale dans la direction de leur politique extérieure d'envisager et de bien considérer ces faits.

A la première période envisagée ce fut l'ancien organisme de l'état estonien qui périt, à la deuxième - ce fut la confédération de l'ancienne Livonie. A juger ces organismes politiques, leur puissance vitale intérieure et leur esprit de combat d'après leurs périodes finales, à savoir d'après les époques des luttes les plus tendues menées pour leur existence, on ne peut prononcer son arrêt sur le niveau de leur développement de politique intérieure et de leur organisation publique d'aucune manière en faveur de l'organisme plus récent, mais bien au contraire.

L'ancienne société estonienne se trouvait au commencement de son ère historique, au milieu de graves luttes défensives, sur la

voie d'un rapide développement vers un organisme politique se formant avec succès dans la direction des buts communs. Une lutte comme l'ancienne guerre de l'indépendance n'aurait pu être menée contre les ennemis, dont le nombre rompait l'équilibre en leur faveur, que par une société de haute morale politique et capable de créer un état. Sa volonté politique ne céda point, elle fut brisée. On voit au contraire trois siècles et demi plus tard la mentalité et l'activité des facteurs dirigeant la politique de l'organisme public de l'ancienne Livonie à un niveau de morale sociale incomparablement différent. Sous la peur, devenue dans une certaine mesure mystique, de la Russie, devant laquelle on se comporte pourtant avec un tel aveuglement et un tel manque de réflexion, les diverses parties de cet organisme politique se dispersent dans le sens le plus strict de ce mot. Le corps dirigeant de cet état, à commencer par les gouverneurs jusqu'aux petits chefs militaires et aux membres des couches sociales supérieures, ne pense dans sa majorité écrasante qu'à sauver avant tout sa propre existence si chère et pour ainsi dire à s'arracher ce qui reste encore de l'héritage de ce pays agonisant. Ainsi meurt l'état, qui ne vit plus dans le coeur de personne.

Pour comprendre exactement un tel tableau de décomposition il ne faut sans doute pas oublier la part du tournant tragique des événements militaires. Pourtant les causes fondamentales en sont également dans la substance même de l'état de l'ancienne Livonie décadente, qui a manifesté au cours de toute son existence des caractéristiques semblables d'une façon plus ou moins évidente. Cet état se forma comme une colonie d'outre-mer et garda ce caractère fondamental jusqu'à l'heure de son effondrement. Avec la soumission des peuples autochtones la place des couches dirigeantes fut occupée par les conquérants étrangers, avant tout par le clergé, la noblesse, les marchands et, à côté d'eux, dans une mesure plus modeste, par les artisans. Tandis qu'une partie de ces éléments s'assimilait avec le temps au pays, en devenant pour ainsi dire indigène, comme ce fut le cas pour la majorité de la noblesse rurale et des artisans, le corps supérieur des dirigeants, d'abord tout l'organisme de l'Ordre et aussi une partie essentielle du clergé supérieur, maintint au contraire le sentiment de son

origine étrangère et par cela même la mentalité propre à la puissance colonisatrice.

Pendant la formation et le développement de la colonisation de l'ancienne Livonie ce fut l'idée combative d'une mission qui servit pour la justification de l'annexion et pour la direction générale des esprits. Elle fut portée par le clergé et la chevalerie et représentée avant tout par les gouverneurs ecclésiastiques, les évêques et l'Ordre Teutonique. Soutenue par la même idée de mission, la domination danoise s'établit dans l'Estonie du Nord. Tandis que la puissance d'expansion de la dernière se révélait généralement comme faible, en se terminant par la liquidation de cette colonisation au milieu du XIVe siècle, les évêchés et l'Ordre lièrent dès le début à leur idée première de mission la volonté bien prononcée de créer et d'élargir la puissance d'un organisme politique.

L'idée officiellement commune de la mission chrétienne n'était pourtant pas capable d'éviter les différends dans les aspirations d'ordre politique qui surgirent entre les divers maîtres du pays et dont les racines se trouvaient dans le dualisme des puissances du monde médiéval, romain et catholique. Ces différends se développèrent en des luttes séculaires pour l'hégémonie politique entre l'Ordre de Livonie et l'archevêché de Riga. Bien qu'ils eussent d'une part en commun des intérêts vitaux — spécialement dans leurs relations avec les populations autochtones et dans la défense du pays contre l'ennemi extérieur — ces pouvoirs séparés impliquaient néanmoins des oppositions si continues et si aiguës, qu'elles formaient bien le contenu capital de la vie et du développement politique de l'ancienne Livonie.

De même que le pouvoir politique supérieur de cette colonie restait disloquée, les divers ordres sociaux des Allemands (la noblesse, le clergé et la bourgeoisie des villes) ne formèrent pas non plus une base homogène dans la structure sociale de l'ancienne Livonie. Dirigés en premier lieu par les intérêts quotidiens et professionnels, par l'aspiration élémentaire vers un nouvel espace de vie, eux aussi ils manifestèrent des exigences politiques dans leur secteur et bien souvent aussi dans la direction générale du pays, en vivant en des relations tendues entre eux et avec les pouvoirs sociaux supérieurs.

C'est ainsi que les relations contradictoires des pouvoirs politiques dirigeants de la Livonie médiévale prirent la forme d'un champ de batailles presque incessantes. L'organisme d'état avec un tel mécanisme politique, où le problème de la concentration du pouvoir ne trouvait pas de solution satisfaisante, et avec une structure sociale, où la société sur laquelle l'état s'appuyait était une construction superficielle, étroite et contradictoire, devait nécessairement s'écrouler quand les pouvoirs extérieurs, dont la puissance d'expansion s'était concentrée et fortifiée dans l'intervalle, tendirent leurs bras vers lui.

Dans la fin catastrophique de cet état, où périrent les facteurs politiques fondamentaux de la Livonie médiévale, l'Ordre et les évêchés, les corporations des divers ordres de la noblesse et de la bourgeoisie des villes apparurent véritablement victorieuses pour passer à l'époque suivante. La noblesse féodale, dont l'importance politique s'était considérablement accrue dans toutes les régions administratives vers la fin du moyen âge, survécut sous la forme des corps équestres organisés d'une manière corporative.

Comme facteur fondamental de „l'état terrien" basé sur la hiérarchie des ordres, qui prit sa forme définitive plus tard, et comme porteuse du droit corporatif terrien elle fut l'héritage socialement le plus important pour toute l'histoire ultérieure. Par les corporations de la noblesse et de la bourgeoisie urbaine, développées au moyen âge, les couches allemandes maintinrent leur position prédominante jusqu'à la libération nationale de l'Estonie.

D'essence aristocratique et colonisatrice, la couche supérieure de l'ancienne Livonie l'était également en toute circonstance dans ses rapports avec la population autochtone. Déjà la formation de l'aspect extérieur du peuplement du pays avec les nouveaux facteurs correspondants le manifesta dans toute son étendue. Les bourgs aux endroits stratégiquement plus importants et aux points de bifurcation des communications, plus tard également dans les centres des domaines ruraux — tout cela se présenta comme le premier symbole du pouvoir des maîtres étrangers et comme l'exigence d'une soumission et d'une docilité réelles. L'Eglise, qui fut la première à prêcher l'idée de mission, s'éleva dans ses manifestations extérieures aux positions dominantes, tout en gardant son caractère d'église des seigneurs, intérieure-

ment éloignée de la population autochtone et provoquant des attitudes hostiles envers elle. Le bailli du seigneur et le maître féodal furent en premier lieu des percepteurs d'impôts et des agents de la soumission, le prêtre fut le prédicateur de la docilité envers le pouvoir étranger.

La tragédie de la formation de la société estonienne au moyen âge se déclara par le fait que son resserrement en un peuple uni et en un état autonome, déjà en voie de formation, fut alors interrompu et rendu impossible. Bien que les conditions juridiques et économiques des Estoniens au début de la domination étrangère aient été mises dans une lumière plus favorable par les recherches plus récentes, la perte de l'indépendance politique fut néanmoins pour le développement national une énorme catastrophe générale dont les lourdes conséquences apparurent dans tous les domaines.

Par l'introduction de la féodalité étrangère et plus tard par l'établissement d'une classe de maîtres fonciers, composée de féodaux étrangers en immigration continuelle, l'élément estonien fut réduit au niveau politiquement insignifiant de la paysannerie attachée finalement à la terre et des couches inférieures dans les villes. Dans ces conditions la société estonienne ne pouvait plus faire surgir d'elle même un corps complet de chefs ni d'autres couches spéciales pour développer la culture nationale. La différenciation trop réduite de la société estonienne le rendait impossible. Il est vrai que quelques Estoniens parvinrent bien à se mettre au nombre des petits vassaux ou vavasseurs, de même que dans les villes quelques autres arrivèrent à une aisance matérielle exceptionnelle. Du point de vue de la puissance générale de l'élément national estonien cela se révèle comme un fait négatif. Les éléments parvenus ne furent ordinairement qu'un précipité du germanisme qui se fondait bien vite dans la couche supérieure de la société, causant ainsi une perte définitive à la société estonienne.

Du point de vue de la culture générale de la société estonienne et tout particulièrement du point de vue de la création d'une culture nationale, la perte de l'indépendance politique et le rétrécissement progressif et régulier des moyens d'affirmer son existence sociale et économique, eurent des conséquences lourdes encore par ce fait que dès lors les rapports des Estoniens avec le

monde étranger devinrent de plus en plus difficiles et finalement impossibles. Ainsi le développement culturel des Estoniens perdit le contact actif et vivifiant avec les influences des cultures étrangères plus vastes et plus riches, en s'enfermant dans un cercle étroit et exclusif. Les Germano-Baltes ont bien voulu enregistrer dans la liste de leurs mérites historiques la thèse d'après laquelle l'expansion allemande, en s'emparant au moyen âge de la Baltique orientale et en introduisant ces pays dans le zone de la culture occidentale, y aurait initié également la population autochtone, en la sauvant ainsi de l'inondation slave qui la menaçait à l'Est. Pourtant il existe un autre aspect de la question. Il est vrai sans doute que le pouvoir étranger y introduisit les formes occidentales de la vie politique, ecclésiastique et sociale, en même temps que l'application de l'urbanisme et de l'architecture occidentales. Mais le but fondamental de la transposition de ces éléments culturels était entièrement de servir les intérêts des couches supérieures en contradiction, ordinairement, avec l'intérêt de la population indigène. Et puisque la base populaire de cette colonie était d'une autre origine nationale, il ne s'ensuivit pour les Estoniens aucun contact positif et fertile. L'influence unilatérale de la culture allemande, devenue dominante dans la seconde partie du moyen âge, n'était favorable qu'à la décadence de la culture nationale estonienne et généralement de la vie spirituelle.

La société estonienne, ayant perdu son indépendance politique, possédait néanmoins trop de force vitale intérieure et un trop grand désir de liberté pour ne pas tenter de recouvrer son autonomie politique et sociale. Il fallait pour cela renverser le joug étranger. L'esprit de la résistance active était bien vivant dans la société estonienne et se déclara par des révoltes armées jusqu'à ce qu'il eût été brisé pour tout le reste du moyen âge par la répression extrêmement sanglante de la lutte estonienne pour l'indépendance commencée en 1343. La classe des maîtres est désormais souvent très inquiète à cause des révoltes possibles des paysans, lesquelles n'éclatent pourtant plus dans une mesure assez étendue, excepté peut être l'émeute des paysans à la veille de l'écroulement de l'état de l'Ordre Livonien en Estonie du Nord-Ouest à l'automne de 1560.

L'insuffisance de la résistance active et le découragement général la firent remplacer par une nouvelle forme de lutte, par la r é s i s t a n c e p a s s i v e. La résistance passive au pouvoir politique dominant et aux classes supérieures deviendra désormais la caractéristique essentielle de la mentalité estonienne, en imprégnant toutes ses manifestations de vie. On ne s'insurge plus ouvertement contre le pouvoir politique, mais on s'abstient par tous les moyens de le servir ou de l'appuyer.

On entretient même des rapports amicaux avec l'ennemi étranger, on passe souvent de son côté, comme ce fut le cas particulièrement pendant la Guerre Russo-Livonienne. Vis-à-vis des hobereaux la résistance passive des paysans estoniens se manifeste par la fuite dans les forêts, dans les endroits déserts, dans les villes et même au-delà des frontières du pays. On se montre sourd aux enseignements de l'église en restant tenacement attaché à la foi et aux moeurs des aïeux, de sorte qu'encore au XVIe siècle les prêtres catholiques parlent des Estoniens comme de païens „récemment baptisés". Dans la mentalité de la société estonienne, comme elle se révèle dans sa poésie populaire et dans son culte, l'ancienne activité optimiste et harmonieuse reculera continuellement et sera remplacée progressivement par l'esprit de la résistance passive, à laquelle se mêlent divers éléments négatifs qui s'y attachent. Le caractère général du peuple se défigure, des plaies profondes s'y ouvrent et seront léguées à la postérité où elles se développeront davantage dans l'esprit national.

Eesti keskaja vaim.

Eesti keskaeg, seni tavaliselt nimetatud orduajaks, paikub meie kodumaa minevikus kahe suure võitlusperioodi vahele. Selle alguses seisab eestlaste heroiline vabadusvõitlus XIII sajandi algul, selle lõpus 1558. a. alganud Vene-Liivi sõda, mis viib siin sakslaste poolt rajatud riikkonna kokkuvarisemisele.

Viimase võitlusperioodi üksikasjaline vaatlus näitab hukkuva Vana-Liivimaa sügavat sisemist laostumist, näitab riiki, mis ei ela enam kellegi südames. Selline laostumine kriitilisel perioodil oli oluliselt tingitud selle riigi olemusest. Juhtivaiks kihtideks kujunenud välismaised võitjad lõid siin meretaguse asumaa ja säilitasid lõpuni koloniaalvõimule omase mentaliteedi.

Selle koloonia tekkimisel ja arenemisel oli anneksiooni õigustajaks ja üldiseks vaimseks suundajaks võitluslik misjoni-idee. See aga polnud siiski suuteline vältima maahärrade-vahelisi võimupoliitilisi taotlusi, ning eriti Liivimaa ordu ja Riia peapiiskopkonna vahel arenesid sajanditepikkuseks võitluseks hegemoonia pärast. Samuti nagu jäi killustatuks koloonia kõrgem poliitiline võim, ei kujunenud ka saksa seisustest (aadlist, vaimulikkonnast, linnakodanlusest) homogeenset allabilist Vana-Liivimaa sotsiaalpoliitilises struktuuris. Oma elusektoris ja sageli maa üldisemalgi juhtimisel avaldasid nemadki võimupoliitilisi nõudlusi, elades omavahel ja kõrgemate võimuteguritega pinevais vahekorris. Nii kujunesid keskaegse Liivimaa juhtivate poliitiliste võimude vastuoluderikkad vahekorrad pea lakkamatute võitluste kirevaks väljaks, kus riigivõimu koondamise probleem jäi rahuldavalt lahendamata ja maa sotsiaalses struktuuris riiki kandev ühiskond oli lõpuni väga pinnalise, ahta ja vastuolulise ehitusega.

Selle riikkonna katastroofist, kus hukkusid keskaegse Liivimaa poliitilised peategurid, jäid püsima ja tulid õieti võitjaina järgnevasse ajastusse aadli ja linnakodanikkonna seisuslikud korporatsioonid, mille kaudu sakslus säilitas oma valitseva seisukoha järgnevail sajanditel.

Oma olemuselt aristokraatne, härraslik ja koloniaalne, jäi Vana-Liivimaa ülimuskiht selleks ka igal sammul oma suhtumises põlisrahvasse nii sisemiselt kui välises avalduses. Eesti ühiskonna elujärje kujunemise suurimaks traagikaks sai asjaolu, et poliitilise iseseisvuse kaotusega tema ühisrahvaks ja riigiks koondumine, mis oli tegemas jõudsaid edusamme, nüüd läbi lõigati ja sajanditeks võimatuks tehti. Lääninduse sissetoomisega ja arendamisega võõrsilt tulnud ja hiljemini pidevalt võõrast rahvusest läänimeestega piirati eesti ühiskonna sotsiaalset diferentseerumist. Kujunenud olukorras ei saanud enam selle ühiskonna enda keskelt tõusta üldist juhtkonda, samuti mitte ka teisi rahvuslikku kultuuri edasiarendavaid erikihte. Oluline oli ka, et nüüd eestlaste kultuuriline areng kaotas aktiivse ja viljastava kontakti avaramate ja mitmekülgsemate väliskultuuri mõjudega ja sulgus kitsasse, omaetteelavasse ringi, keskaja teisel poolel aga sattus ühekülgse saksa kultuuri mõju alla, mis soodustas eesti rahvuskultuurilise loomingu ning üldist vaimset kängumist.

Poliitilise iseseisvuse kaotanud eesti ühiskonnas elas veel kaua aega edasi aktiivse vastupanu vaim, puhkedes relvastatud vastuhakkudeks kuni see 1343. a. alanud vabadusvõitluse üliverise summutamisega murti kogu järgnevaks keskajaks. Uueks oludekohaseks võitlusvormiks kujunes nüüd passiivne vastupanu valitsevale poliitilisele võimule ja ülimuskihtidele, mis sai järkjärgult eesti ühiskonna mentaliteedi olulisemaks tooniks, läbi immutades kõiki tema eluavaldusi.

Rechtsgewohnheiten und ihre Sammlung.

Von A. Kruuspere †.

Jede Nation besitzt neben dem geschriebenen Recht ein ungeschriebenes, nicht in eine rechtliche Form gegossenes Gewohnheitsrecht (Rechtsgebräuche und Symbole), welches fast unbewusst durch die alten Überlieferungen fortlebt und sich von Generation auf Generation vererbt, bis es durch das geschriebene Gesetz, die Veränderung der Weltanschauung und sonstige Umstände verdrängt wird.

Im Laufe der Zeit hat sich bei uns durch die volkskundlichen Arbeiten neben den Quellenpublikationen und Archivalien ein Material angesammelt, welches bis jetzt noch nicht zum Gegenstand besonderer Forschung hinsichtlich des Rechtslebens unseres Volkes geworden ist. Als bei der Durchmusterung dieses Stoffes sich hier und da Verbindungen mit dem Gewohnheitsrecht anderer Völker und lange entschwundener Zeiten zeigten, da erwachte in mir der Wunsch, bei uns eine Sammlung und Aufzeichnung der noch unter dem Volke lebenden sowie in den Überlieferungen erhaltenen einheimischen Rechtsgewohnheiten anzuregen. — In dieser Absicht habe ich im Jahre 1920 in „Eesti Kirjandus" über das primitive Familienrecht eine Reihe von Artikeln veröffentlicht, die in demselben Jahre auch als Sonderabdruck unter dem Titel „Esiisade enneajalooline õigus" erschienen ist. — Im Interesse der volkskundlichen Wissenschaften müsste, je früher desto besser, eine systematische Sammlung des ungeschriebenen Rechts des Estenvolks begonnen werden und hätte die Gelehrte Estnische Gesellschaft die Leitung dieses Vorhabens zu übernehmen. Hätte man diese Arbeit schon

früher begonnen, so wäre sie ebenso erfolgreich vonstatten gegangen, wie die Sammlung der Volkspoesie und andere ähnliche Bestrebungen.

Über den Rechtszustand des estnischen Volkes vor dem Untergang seiner Selbständigkeit im 13. Jahrhundert haben sich leider sehr spärliche Notizen Fremder erhalten. Die fremden Eindringlinge brachten neben der neuen Religion auch neue Rechtsbegriffe mit. Die Zugeständnisse der Eroberer an das einheimische Gewohnheitsrecht haben sich nicht lange erhalten. Die erst etwa im 14. Jahrhundert aufgezeichneten Bauer- u. a. Rechte scheinen viele germanische Rechtssätze zu enthalten. Was aus dem einheimischen ursprünglichen Gewohnheitsrecht in die sogen. Bauerrechte übergegangen ist, muss erst wissenschaftlich herausgeschält werden. Da nach Unterwerfung des Landes die Besiegten nur ihre politischen Rechte einbüssten, privatrechtlich aber gewisse unerhebliche Rechte behielten, so ist eine Übernahme einheimischer Rechtssätze in die Rechtsbücher nicht ausgeschlossen. Eine allseitige gründliche Erforschung aller aufgezeichneten Rechte und der noch lebenden und in Überlieferungen erhaltenen Rechtsgewohnheiten würde zur Aufklärung des einheimischen Urrechts wesentlich beitragen. Zum genaueren Verständnis der jeweiligen Rechtsverhältnisse und der sozialen Zustände im Baltikum müsste auch der Parallelismus zwischen den Ritter- und Bauerrechten berücksichtigt werden.

Im folgenden machen wir hier als Illustration zum Dargelegten einen Streifzug in das Gebiet des alten E r b r e c h t s. Das urrechtliche Erben richtete sich nach der im römischen Rechtsprinzip „nulla hereditas sine sacris“ ausgedrückten Regel, d. h. das Erben und die Verrichtung des Hauskults der Ahnen waren voneinander untrennbar. Da der Familienkult nur vom Vater auf den Sohn übergehen konnte, so konnte das Familienvermögen nicht Fremden zufallen, sondern nur die allernächsten Erben konnten die Erbschaft antreten. In je ältere Zeit man hier zurückgreift, desto innerlicher ist die Erbordnung. So konnten anfangs nicht einmal die leiblichen Enkel eine Erbschaft antreten, solange der Erblasser einen Sohn hatte. Auch das Testament war der primitiven Gesellschaft unbekannt und zwar aus dem Grunde, weil das Vermögen nicht als Eigentum des Ver-

storbenen sondern der ganzen Familie galt, auf das der Vater und die Kinder gleiche Rechte hatten. Jeder diese uralte Erbordnung umstossende Rechtsakt musste zur Erlangung seiner Gültigkeit nicht insgeheim in der Familie, sondern vor der grossen Öffentlichkeit geschehen. So mussten z. B. die alten römischen Testamente in der Stammesversammlung gemacht werden. Das Solonische Gesetz und das Zwölftafelgesetz gestatteten das Testament nur in dem Falle, wenn regelrechte Erben fehlten. Erst mit der Ausbreitung des Römischen Rechtes wurde das Testament durch den Einfluss der Kirche allgemein gebräuchlich. Die Kirche war bemüht, die letztwillige Verfügung zu einer allgemeinen und verbreiteten Sitte zu machen. Nach den Beschlüssen der ältesten Konzile musste jedermann wenigstens ein Zehntel seines Vermögens zu seinem Seelenheil zugunsten der Kirche oder der Armen oder anderer frommer Zwecke abtreten. Wer sich dem widersetzte, blieb ohne Absolution und letzte Ölung und wurde ungefähr als Selbstmörder betrachtet. Die weltlichen Gesetze bestimmten oft, dass die Güter eines ohne Beichte Verstorbenen an den Landesherrn verfielen.

Solche Testamente hatten nicht den Zweck, in der alten Erbordnung etwas zu ändern, sondern neben den gesetzmässigen Erben auch noch andere an Nachlässen teilnehmen zu lassen — zum Seelenheil des Erblassers. Die Frauen waren nach dem uralten Grundprinzip des patriarchalischen urrechtlichen Erbens vom Erben gänzlich ausgeschlossen und wurden selbst als Erbgegenstände betrachtet. Die Entwicklung des weiblichen Erbrechts begann erst dann, als man die Verwandtschaft durch das Weib anerkannte, wenn auch hier beim Erben die Männer den Frauen vorangingen.

Der älteste uns mitgeteilte Erbfall unter den finnischen Völkern im Baltikum ist der des Kaupo, des Häuptlings unseres Brudervolkes, der Liven (Origines Liv. XXI, 4). Wenn wir die Erzählung der Chronik über das Zufallen der Güter Kaupos an die Kirche Livlands als unanfechtbare Tatsache annehmen, so können wir zu einigen Schlüssen gelangen.

Kaupo, Ältester (quasi rex) der Liven von Treiden, reich, getauft, gläubig, Christenfreund, von seinen Landsleuten nicht geliebt, hatte seinen (einzigen?) Sohn Berthold und seinen

Schwiegersohn Wane im Jahre 1210 in der Schlacht gegen die Esten an der Ymera verloren. In einem weiteren Kampfe gegen dieselben in der sogen. „Palaschlacht" am 21. September 1217 gibt Kaupo, von einer Lanze durchbohrt, im aufrichtigen Bekenntnis der christlichen Religion, seinen Geist auf, nachdem er alle seine Güter den livländischen Kirchen vermacht hatte.

Wir müssen wohl annehmen, dass der livische Gaukönig Kaupo sein Testament schon vor der Schlacht gemacht hatte, denn im Gemetzel der Schlacht, wie es der Chronist beschreibt, wird er, tödlich verwundet, wohl kaum Zeit und Gelegenheit gefunden haben an das Leiden des Herrn zu denken, ein Bekenntnis des christlichen Glaubens abzulegen, den Leib des Herrn zu nehmen und ausserdem noch seine letztwillige Verfügung zu treffen.

Auf Grund dieser Erzählung hat man eine urrechtliche volle Testierfreiheit der „seniores" unter den Liven konstatieren wollen. Mit demselben Recht könnte auch die Erbunfähigkeit der Frauen behauptet werden. Um diese Zeit waren im Westen bereits Testamente zugunsten der Kirchen üblich. Es kamen auch Fälle vor, wo man Klöster und Kirchen als Söhne annahm und ihnen sämtliche Güter testierte. Warum konnte Kaupo nicht etwa solchen Beispielen folgen? Erst später wurde das Testierrecht beschränkt, indem man verbot, Immobilien an die Kirche zu vergeben (... in terra Livoniae et Estoniae prohibentur Thetonici et neofiti de agris suae hereditatis conferre ecclesiis vivendo vel etiam moriendo ... B u n g e Urkundenbuch I 148).

Es wäre aber unvorsichtig, auf Grund d i e s e s Falles das Vorhandensein einer urrechtlichen Testierfreiheit der Liven anzunehmen. Die Liven waren im Jahre 1217 schon von den Fremden abhängig. Kaupo persönlich verdankte den Deutschen seine Stellung als Ältester von Treiden. Es fragt sich daher, ob man hier von einer Testierfreiheit sprechen kann, oder ob man es dem Livenkönig überhaupt ermöglicht hätte, sein Testament anders abzufassen.

In der Chronik lesen wir: „Caupo ... emisit spiritum: divisis primo bonis suis omnibus ecclesiis" ... Ob wir hier „(divisis) bonis omnibus" oder „omnibus ecclesiis" lesen, ändert an der Frage nichts. In beiden Fällen bleibt die Tatsache bestehen, dass

der fromme Kaupo weder an seine Frau oder etwaige Deszendenten, noch an die Seitenverwandten in seiner letztwilligen Verfügung gedacht hat. Es ist schwer anzunehmen, dass er nach dem Tode seines Sohnes und des Schwiegersohnes so ganz allein dastand (v. Origines X. 10). — In einigen später aufgezeichneten Bauerrechten ist eine Erbfähigkeit der Frauen und anderer Verwandten anerkannt. Nur das sogen. „Livische Bauerrecht", von dem eine Rezension in den estnischen Gebieten gegolten haben soll, enthält keine erbrechtlichen Bestimmungen (vergl. das Wiek-Öselsche Lehnrecht Buch 4 und das Hapsalsche Stadtrecht v. J. 1294 — Heimfall an die Herrschaft — u. Erzstiftl. Bauerrecht § 10, 11 u. 17). — Ein frommer Mann hätte seine Frau, Tochter und Enkel sichergestellt. Wenn wir annehmen, dass die livischen Frauen vom Erben an der liegenden Habe ausgeschlossen waren und ihr Erbrecht sich nur auf die fahrende Habe erstreckte, und Kaupo, der möglicherweise auch ein tüchtiger Geschäftsmann (Caupo, Kope, Cobbe) war, dessen Läden, Ställe und Speicher kostbare Schätze verbargen, welche den beiden Witwen zuteil wurden, so findet diese Annahme durch die Chronik keine Bestätigung. Oder soll man, das Verhalten seiner Landesgenossen ihm gegenüber berücksichtigend, annehmen, dass im Hause des Livenfürsten sich eine Familientragödie auf Grund des neuen Glaubens und der von Kaupo verfolgten Politik abgespielt und das verbitterte Familienhaupt infolgedessen alle Verwandten im Stiche gelassen hat? Aber das Benehmen seiner neuen Freunde erregt auch Bedenken: nachdem er als wahrer Christ gestorben ist, seine sämtlichen Güter der Kirche vermacht hat, wird sein Leichnam nach heidnischer Sitte verbrannt, seine Gebeine werden nach Livland gebracht und in Kubbesele (kirchlich?) begraben (Caupo ... fideliter passionem Domini commemorans, sumptisque Dominici corporis sacramentis, in sincera confessione Christianae religionis emisit spiritum ... Et combustum est corpus eius, et ossa delata in Livoniam et sepulta in Cubbesele). Waren nun die Christen wirklich so undankbar dem Tapferen gegenüber, oder war er in seiner letzten Stunde vom Christentum abgefallen? Psychologisch liesse sich diese letzte Vermutung begründen. Kaupo hatte des Christentums wegen seinen Sohn, den Schwiegersohn, sein Hab und Gut, vielleicht auch seine ganze

Familie verloren. Seinen Besitz hatte er ja durch Hilfe der Deutschen zurückerhalten, die Liebe seines Volkes aber konnte er nimmer wiedergewinnen. Seine Stammesgenossen wollten mit ihrem Brudervolk, den Esten, nicht kämpfen und hatten sich zurückgezogen und ihn auf dem Schlachtfelde ohne Beistand unter den Wurfspiessen der Esten gelassen. Und nun lag er tödlich verwundet und von allen verlassen da. In solcher Lage konnte ihn, den Neophyten, Reue ergreifen und Verzweiflung sich seiner bemächtigen. — Kaupos Abfall von der Kirche würde somit das darauf Folgende erklären.

Alle diese Widersprüche und Unklarheiten lassen sich vielleicht am besten erklären, wenn man — die Vermutungen beiseite lassend — aus der Erzählung der Chronik nur den Tod Kaupos und das Zufallen seiner Güter an die Kirche Livlands als Tatsachen annimmt. Die Tote Hand nutzte hier die Gelegenheit aus und zog die Güter des Gefallenen rücksichtslos an sich. Das liess sich ja durch das sogen. Heimfallsrecht des Landesherrn sehr gut rechtfertigen (v. Origines XI, 3). Kaupos Verwandte waren — wenigstens im Herzen — widerspenstige Heiden. Auch war dem Seelenheil des Erblassers durch die gemachte Beute formell Genüge geschehen. — Später machte das Heimfallsrecht der Herrschaft sich im Baltikum überall geltend. (Vergl. z. B. unten die den Öselern im J. 1255 gewährten Vergünstigungen). — Man liess vielleicht anfangs Kaupos Familie im Besitze der liegenden Habe. Den übrigen Verwandten und heidnischen Liven erwies man einen Gefallen damit, dass man zur heidnischen Sitte einer Leichenverbrennung griff. — Alles Übrige im Kap. XXI. Abschn. 4. der Origines würde demnach entweder eine „fromme Lüge" seitens des Chronisten zur Rechtfertigung des Geschehenen oder eine spätere Interpolation sein. — Wie dem auch sei, es ist einleuchtend, dass man auf Grund des hier behandelten Falles eine urrechtliche Testierfreiheit der Autochthonen nicht beweisen kann, womit natürlich nicht gesagt sein soll, dass sie nicht bestanden hat.

An demselben Tage, an dem Kaupo fiel, erlag unter anderen Ältesten von Sakala auch Lembit, der Oberste (princeps) des Estenheeres. Die Sieger zogen ins Dorf des Gefallenen, wo sie drei Tage lang plünderten, raubten und brandschatzten. „Und

es kam zu ihnen Lembits Bruder Unepewe mit etlichen Anderen, die sich gerettet hatten (qui remanserant) und baten um Herstellung des früheren Friedens". Ihr Anliegen wurde genehmigt.

Unter den „Anderen" sind zweifellos die „Ältesten" (seniores) gemeint, denn nur diese vertraten das Land politisch. Vielleicht waren die Herren auch von ihren Knechten begleitet. —

Da die Chronik hier an erster Stelle den Bruder des gefallenen Oberbefehlshabers direkt unter Anführung des Namens nennt, so dürfen wir annehmen, dass er an der Spitze der Deputation stand und etwa den Rechtsnachfolger Lembits in öffentlichen Rechten und Pflichten darstellte. Man kann weiter annehmen, dass die politischen Rechte eines Ältesten im Rahmen seiner Familie erblich waren und dass Unepewe die älteste zur Übernahme der Rechte verpflichtete Mannsperson in der Familie war. — Es ist möglich, dass Lembit im Jahre 1215 seinen (einzigen?) Sohn als Geisel gestellt hatte. Die Möglichkeit ist aber auch nicht ausgeschlossen, dass Unepewe vor der Schlacht zum Gehilfen des Obersten ernannt worden war. In diesem Falle könnte man etwa annehmen, dass der Oberbefehlshaber im Feldzuge auch mit politischen Rechten und zwar mit grösseren Rechten ausgestattet war, als die Ältesten, die mit seinem Vertreter zusammen kollegial den Friedensvertrag abschlossen. Viel mehr lässt sich auch über diesen Fall nicht sagen.

Die schwer zugänglichen Öseler wurden im J. 1227 nach verzweifeltem Kampfe niedergeworfen und mit gewissen neuen Rechten beglückt; sie waren aber damit nicht zufrieden und empörten sich. Nach dem zweiten Aufstande war der Ordensmeister Anno von Sangerhausen im J. 1255 genötigt, den im J. 1241 mit ihnen abgeschlossenen Vertrag u. a. durch folgende mildere Bestimmungen bezüglich des Erbrechtes zu ergänzen: 1. Es soll keine Erbschaft (hereditas) derselben als vakant dem Landesherrn zufallen, so lange sich ein Verwandter findet, der die Busse für die Tötung zahlt; 2. wenn jemand, ihrer Sitte gemäss, wegen eines wider die Natur begangenen Verbrechens aus dem Öselschen Lande verwiesen wird, so fällt sein Nachlass nach erbetener Genehmigung des Landesherrn, seinen Erben zu; 3. der vor dem Aufstande vakant gewordene Nachlass (hereditas) der Sklaven (servorum), soll von keinem gefordert werden; 4. wenn jemand

seinen Verwandten tötet, um dessen Erbschaft zu erwerben, so fällt sein Recht auf die Erbschaft dem Landesherrn anheim . . . (zu diesem Punkt haben die Landesältesten (seniores terrae) für das ganze Land ihre Zustimmung gegeben. B u n g e Urkundenbuch I 285).

Da „hereditas" in den Urkunden dieser Zeit den Landbesitz (Bauernhof) bedeutet, so ersehen wir aus dieser Urkunde u. a., dass die Sklaven in Saaremaa mit Landstellen ausgestattet waren. Weiter erfahren wir, dass auf der Insel Saaremaa Ziviltod (Todesfiktion) und Landesverweisung (diese wohl statt einer früheren der Todesstrafe nahekommenden Friedlosigkeit) zur Strafe für schwere Verbrechen als Landessitte üblich waren. Dass damit urrechtlich auch die Einziehung der fahrenden und liegenden Habe des Verbrechers verbunden war, ist glaubwürdig, aber wem das Vermögen zufiel, bleibt unbestimmt. Man kann wohl annehmen, dass die Verwandten des Verbrechers hier als Erben auftraten, denn die betreffende Bestimmung des Vertrages will scheinbar den früheren Rechtszustand wieder herstellen, wenn auch mit Genehmigung des Landesherrn, der auf das Heimfallsrecht hier zu verzichten hatte. Es ist aber auch nicht ausgeschlossen, dass jeweilig das Erbe zwischen dem Kläger und dem Gericht geteilt wurde. (Vgl. das Bauerrecht d. Esten in d. Wiek cap. II. u. ff. u. das Hapsalsche Stadtrecht v. J. 1294 Art. 9.) Ob hier unter den Erben nur Deszendenten oder auch Seitenverwandte gemeint wurden und ob das weibliche Geschlecht vom Erben an dem Grundbesitz ausgeschlossen war oder nicht, bleibt ungewiss.

Man hat irgendwo den Gedanken ausgesprochen, bei den Esten habe in vorgeschichtlicher Zeit scheinbar das M i n o r a t (Juniorat) bestanden. Das Volksepos Kalevipoeg mag wohl den Anlass zu dieser Äusserung gegeben haben. Übrigens hatte Altmeister Bunge schon im J. 1849 auf Grund einer Mitteilung v. Th. Hiärn dieselbe Vermutung niedergeschrieben (Einleitung in die Rechtsgeschichte § 37; s. auch Geschichte des Privatrechts, S. 91). Das Juniorat ist unter den finnisch-ugrischen Völkern nachgewiesen worden bei den Magyaren, Tscheremissen und Lappen. Es war in vielen Teilen der alten Welt verbreitet und gehört zu den ältesten Rechtsbegriffen. Juniorat ist belegt worden in England, Frankreich, Deutschland,

Russland, Polen, im Kaukasus, in Kroatien, Montenegro, Litauen, bei den Kirgisen, in Indien und bei den Tataren (in den Gesetzen des Dschingis-Khan) u. a. — Mir ist ein Fall der Einwanderung einer Sippe vor Jahrhunderten von der Insel Hiiumaa nach Järvamaa bekannt. Ihre neuen Wohnsitze bezogen sie in einer durch Moräste gut geschützten Gegend. Da kamen sie mit den Nachbarn wenig in Berührung und waren noch vor 50 Jahren wegen ihrer seltsamen Sitten und eigenartigen Aussprache der Kehllaute bewundert. Nach den in dieser Sippe erhaltenen Traditionen hätten bei ihnen im Dorfe u. a. Spuren einer Endogamie wie auch die Begünstigung des jüngsten Sohnes bei Erbteilung bestanden. Die erstgeborenen Söhne hätten sich meistens ausserhalb des Dorfes neue Familien gegründet. — Vielleicht lassen auch in anderen Gegenden sich Spuren eines Minorats nachweisen. Es müssten u. a. auch die Traditionen über Erbrechtsgewohnheiten gesammelt und aufgezeichnet werden, durch welche bei den seitens der Eltern bewirkten Erbschaftsteilungen bald der älteste, bald wiederum der jüngste Sohn begünstigt wurde; ebenso diejenigen Daten, welche dem jüngsten Sohne das Vorrecht einräumen, bei der Teilung der Erbschaft als erster wählen zu können. Gibt es nicht Fälle, wo Gesinde oder Gebäude sich auf den jüngsten Sohn vererbten? — Vielleicht lässt das Juniorat sich auch bei den Esten in vorgeschichtlicher Zeit nachweisen; ist nicht die heutige Bezeichnung des jüngsten Sohnes als N e s t e i (pesamuna) und Feuerhüter (leehoidja, koldehoidja) als Überbleibsel einer derartigen Einrichtung zu werten?

Die k ü n s t l i c h e V e r w a n d t s c h a f t war und ist in der ganzen Welt verbreitet. Sie ist u. a. nachgewiesen worden unter den finnisch-ugrischen Völkern bei den Magyaren, Wotjaken und Tscheremissen. Die Adoptionszeremonien sind sehr mannigfaltig bei den verschiedenen Völkern. Etwaige Daten über die verschiedenen Formen und Zeremonien oder Symbole der Einsetzung in die Sohnesrechte bei den Esten müssen wir uns vom Volke selbst holen.

Ebenso wäre es lohnend, die rechtliche Stellung der a u s s e r e h e l i c h e n K i n d e r vom Gesichtspunkt des ursprünglichen Rechts aufzuhellen. Haben sich nicht irgendwelche Zere-

monien oder Symbole der Legitimierung derselben, wenn auch nur in der Erinnerung des Volkes, erhalten?

Endlich wäre es u. a. nötig über die Stellung unter Kuratel und Vormundschaft über Minderjährige Klarheit zu schaffen.

Õigustavad ja nende kogumine.

Iga rahva õigus areneb oma elunõuete kohaselt. Sellepärast peegeldub õiguses rahva elu-olu. Eesti rahva õigusliku korra kohta enne iseseisvuse kaotust 13. sajandil on säilinud vähe andmeid võõraste maavallutajate ülestähendustes. Umbes 14. sajandil kirja pandud nn. „talurahva õigustes" leidub näiliselt võõraid õigusnorme. Seni on selgitamata, kas ja kui palju eestlaste maal enne võõraste tulekut kehtinud tavaõigusest on pääsenud neisse kirjutatud seadustesse. — Meil on aja jooksul korjatud rohkesti mitmesugust teaduslikku materjali, milles leidub mõndagi meie muistse tavaõiguse selgitamiseks. Seni on kogunenud ainestik muistse õiguse seisukohalt läbi töötamata. Meie muistse õigusliku korra kindlakstegemiseks vajaliku tava- ehk kombeõiguse riismete kogumisele ergutamiseks tegi nende ridade kirjutaja katset 1920. a. „Eesti Kirjanduses" ja raamatus „Esiisade enneajalooline õigus" kirjutustega muistse perekonnaõiguse kohta. — Kui, näiteks, pöörduda pärandusõiguse alale, siis on meil ka siin vähe andmeid muistsest ajast. Vennasrahva, liivlaste, kuulsam vanem Kaupo pärandab oma vara ristiusu kirikule. Tõsiasjaks on, et kirik tema varandused sai, kuid mil alusel, on küsitav. Peale Lembitu surma näib tema vend Unepewe langenu õigusjärglasena esinevat lepingu uuendamisel sakslastega. Saarlaste teistkordse vastuhakkamise järgi antakse neile ordumeistri poolt 1255. a. m. s. endised pärimisõigused osalt tagasi. — Arvatakse, et eestlastel on muiste noorema poja pärimisõigus (minoraat) kehtinud jne. — On viimane aeg tavaõiguse süstemaatilisele kogumisele asuda ja Õpetatud Eesti Seltsil tuleks oma tegevuse teisel sajandil sellise kogumise etteotsa astuda.

Architektonische Schmuckformen des frühen Mittelalters an den Volksbauten des Ostseegebietes.

Von Paul Kundziņš.

Zur frühgeschichtlichen Tradition, die sich in den Haustypen und der Konstruktionsweise der Volksbauten um die Ostsee erhalten hat, gehören auch einige ausgeprägte Schmuckformen der Holzarchitektur dieses Gebietes.

Es seien hier kurz drei Arten dieser typischen dekorativen Gestaltungsweise gewisser Bauteile behandelt: 1) Säulen mit plastisch gestaltetem Mittelstück; 2) Türumrahmungen und Vorlauben mit bogenförmiger Bekrönung, bei der die Bogenausschnitte durch tropfenartige Elemente unterbrochen sind; 3) scheibenförmig profilierte Balkenenden des Blockverbandes.

Die Säulen erscheinen vorwiegend als in den Blockverband eingespannte Stützen, deren Enden ungeschwächt mit dem Blockbau verwachsen sind. Der Schmuck konzentriert sich daher auf die freibleibende Mitte des Schaftes, wo er meist in einfachen geometrischen Formen kraftvoll plastisch aus dem Stamm gehauen oder geschnitzt ist [1].

Eine verbreitete Grundform ist die Säule mit zur Mitte hin verjüngten Schaftenden und knollenartigem Mittelstück. Beispiele dieser Dekorationsweise finden sich bei den Bauten der Polen (Abb. 1) [2], Litauer (Abb.2), Letten (Abb. 3), Esten

---

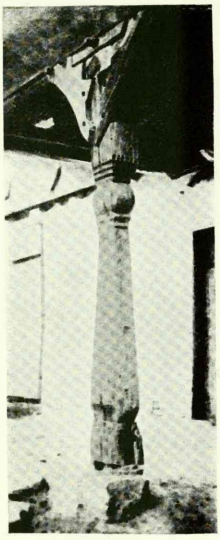
[1] Vgl. dazu die Zusammenstellung dieser Formen bei: P. Kundziņš Viduslaiku formas stabu rotājumos latviešu tautas celtniecībā. Senatne un māksla (1936) 2.

[2] Die Abbildung habe ich Herrn Prof. Dr. O. Sosnowski, Warschau, zu verdanken.

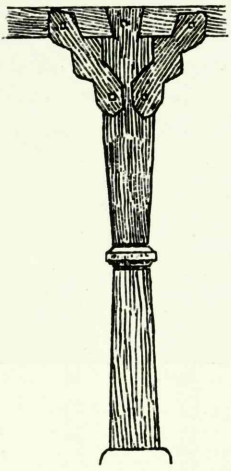
(Abb. 4), Finnen (Abb. 5), Nordrussen (Abb. 6), Norweger (Abb. 7) und Schweden (Abb. 8). Sehr beliebt ist der Gedanke des plastischen Schmückens auch in der Kleinkunst, bei Tischen (Lettland, Finnland — Abb. 9), Stühlen (Lettland, Schweden), Grabzeichen (Karelien — Abb. 10). Bei den hier gezeigten Beispielen herrscht die Kugel als Mittelpunkt der Gestaltung vor. Durch Kombinationen, bei denen ausser der Kugel auch Scheibe und Kegel, sowie Würfel und Pyramide (bei Säulen mit quadratischem Querschnitt) als Elemente der dekorativen Gestaltung verwendet werden, entstehen Reihen reichverzierter Säulenformen, die in augensichtlich verwandter Art bei allen obenerwähnten Völkern als Bauglieder oder als Schmuck bei Geräten anzutreffen sind (Abb. 11).

Eine andere Gestaltung der Holzsäule im Ostseegebiet lässt sich dadurch kennzeichnen, dass sie sich zu den Enden hin verjüngt. Sie wird gleichsam zugespitzt, um in die horizontalen Teile der Konstruktion getrieben zu werden (Abb. 12). An Reichhaltigkeit dekorativer Momente steht diese Art der ersteren nach. Der statische Grundgedanke einer solchen Lösung ist bezüglich der Knickfestigkeit der Stütze durchaus berechtigt, doch fehlt ihr die Möglichkeit einer Versteifung mit den lastenden Teilen des Aufbaus wie auch der Ausdruck des Verwachsenseins mit den horizontalen Balken der Konstruktion, was für die Säulen mit ungeschwächten Enden besonders bezeichnend ist. Die Stützen mit zugespitzten Enden entsprechen dagegen eher dem Baugedanken einer balusterartigen Konstruktion.

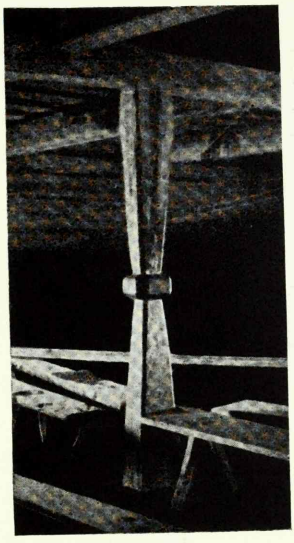
Was die zeitliche Einordnung dieser Formen anbetrifft, so ist in Betracht zu ziehen, dass an der Ostküste des Baltischen Meeres wohl kaum einer der bestehenden bäuerlichen Holzbauten vor dem 17. Jahrh. errichtet worden ist. Daher sind auch die Beispiele der angeführten Säulenformen, absolut genommen, von keinem sehr hohen Alter. Für Lettland lassen sich zwei gut erhaltene Beispiele des Typus mit Verjüngung zur Mittelknolle genau datieren. Diese Säulen sind als innere Deckenstützen beim Bau zweier Bethäuser der Brüdergemeinde errichtet, und zwar die eine, mit 8-eckigem Schaft und Kugel, im Jahre 1765, die andere dagegen, mit quadratischem Querschnitt und kubischem Mittelstück, im Jahre 1769 (Abb. 3). Es sei hier erwähnt, dass die Bethäuser der



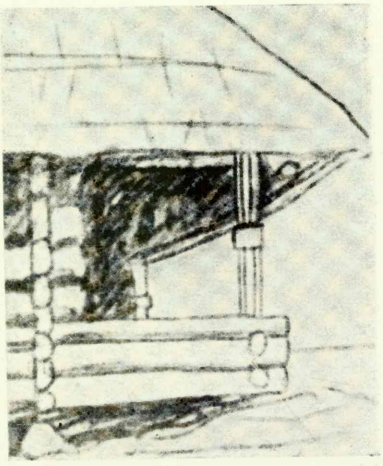
1



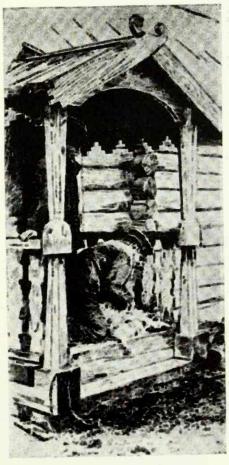
2



3



4



5

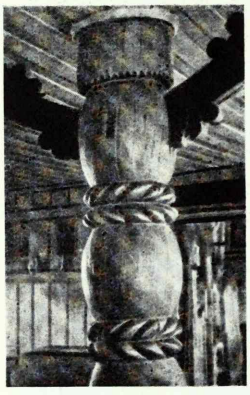
Abb. 1. Polen, Depart. Będz'n. Vorlaube.

Abb. 2. Ostpreussen, Kr. Oletzko. Laubenstütze. (Dethlefsen Bauernhäuser und Holzkirchen in Ostpreussen, Taf. 15, Fig. 22)

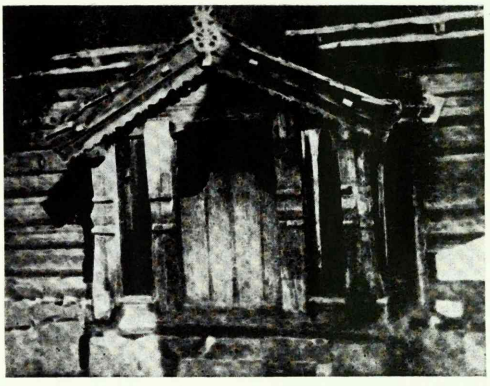
Abb. 3. Lettland, Kr. Valka. Betsaal der Brüdergemeinde.

Abb. 4. Estland. Vorratshaus. (Manninen Die Sachkultur Estlands II, Abb. 263)

Abb. 5. Karelien. Vorlaube eines Bethauses. (Blomstedt und Suksdorff Karelische Gebäude 132)



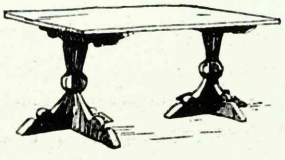
6



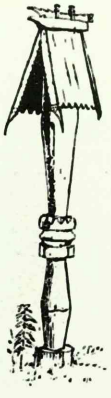
7



8



9



10

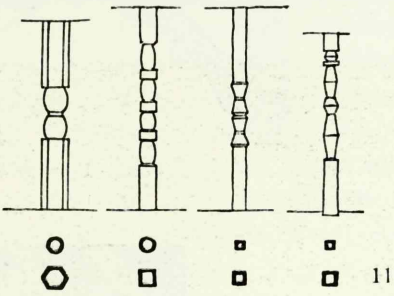
Abb. 6. Russland, Gouv. Archangelsk. Kircheninneres. (Грабарь Исторія русскаго искусства I 463.)

Abb. 7. Norwegen. Hauseingang. (De Sandwigske samlinger, Bjørnstadtunet)

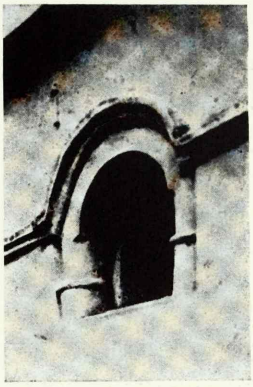
Abb. 8. Schweden. Speichervorlaube. (Erixon Führer durch Skansens kulturgeschichtliche Abteilung 29)

Abb. 9. Finnland. Suodeniemi, Tisch. (Sirelius Suomen kansanomaista kulttuuria II, Taf. XIII, Abb. 2)

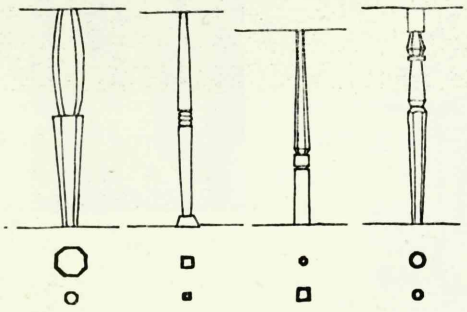
Abb. 10. Karelien. Grabzeichen. (Blomstedt und Suksdorff Karelische Gebäude, Taf. 72, 1.)



11



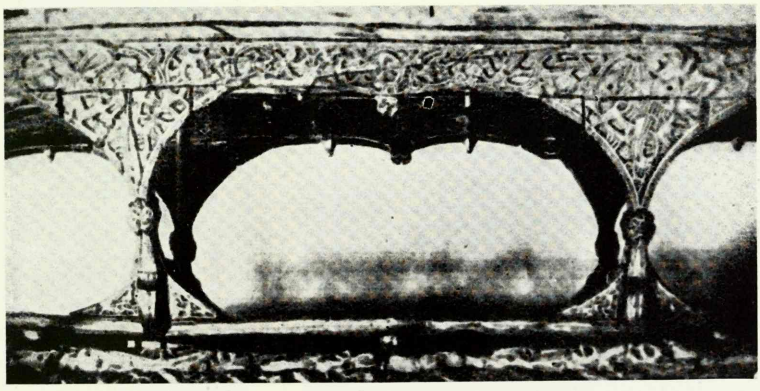
13



12



15



14

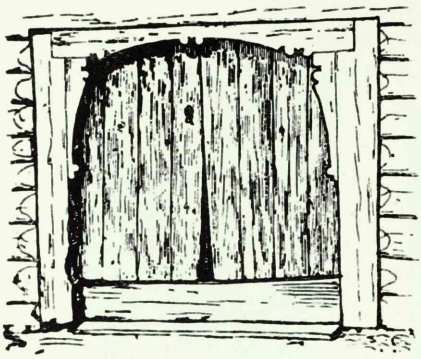
Abb. 11. Lettland, Holzsäulen mit gestaltetem Mittelstück.

Abb. 12. Lettland. Holzsäulen mit zugespitzten Enden.

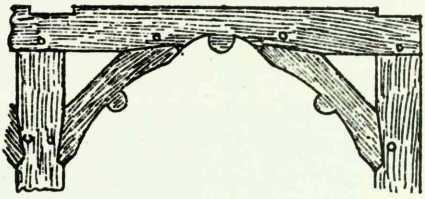
Abb. 13. Russland, Pskow. Kirchenfenster. (Грабарь Исторія русскаго искусства I 301.)

Abb. 14. Schlitten des Osebergdepots. (Strzygowski Das Osebergschiff und die Holzkunst der Wikingerzeit, Abb. 7)

Abb. 15. Lettland, Kr. Riga. Livischer Bronzeschmuck, 10.—11. Jahrh. (Valsts vēsturiskais muzejs, Riga)



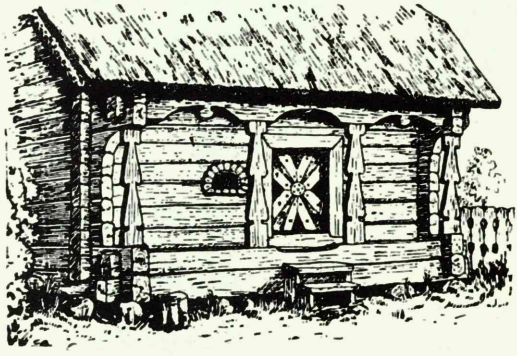
16



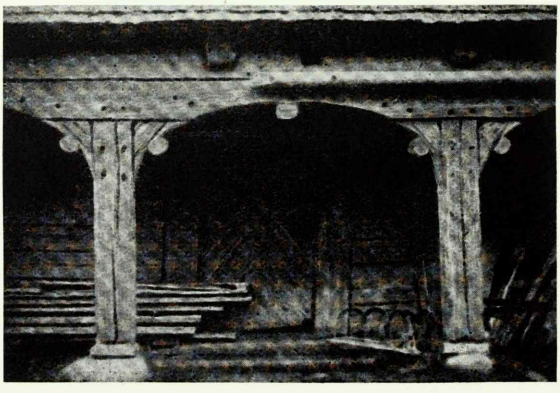
17



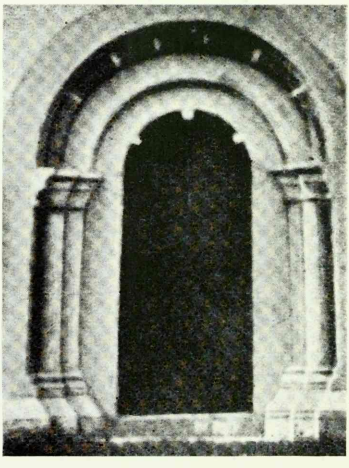
20



18



19



22

Abb. 16. Karelien. Türausbildung. (Blomstedt und Suksdorff Karel'sche Gebäude, Taf. 25, 1)

Abb. 17. Ostpreussen. Laubengang. (Dethlefsen Bauernhäuser und Holzkirchen in Ostpreussen, Taf. 23, 42)

Abb. 18. Litauen. Vorratshaus. (Lietuvos Atstatymo Komisariatas)

Abb. 19. Lettland, Kr. Talsi. Vorratshaus. (Piemineklu Valde.)

Abb. 20 Schweden. Alvroshof auf Skansen. (Bilder från Skansen, Abb. 9)

Abb. 22 Gotland. Stenkyrka. (Roosval Die Kirchen Gotlands, Taf. 37, 1)

Brüdergemeinde jener Zeit als Denkmäler reiner Volksbaukunst zu betrachten sind, in denen sich die konservativen Traditionen der Volkskunst in hoher Potenz auswirkten. Ein augenfälliger Beweis dafür sind u. a. auch diese Holzsäulen, die mit der Barocksäule des damaligen offiziellen Architekturstils nichts Gemeinsames haben. Man könnte vielleicht noch annehmen, dass es sich hier um eine rein individuelle dekorative Laune handele. Diese Vermutung steht jedoch mit der Tatsache in Widerspruch, dass annähernd zu gleicher Zeit sowie auch noch später in anderen weit abliegenden Gebieten des Landes eine ganze Reihe dekorativer Säulen desselben Typus bei den lettischen Volksbauten errichtet worden ist. Zieht man weiter in Betracht, dass auch bei den angrenzenden Völkern diese Formen reich vertreten sind und auch dort einer Zeit angehören, in der die sogenannte Stilarchitektur ganz andere Wege ging, so kommt man zu der Vermutung, dass es sich hier um eine ältere gemeinsame Tradition handeln muss. Wie weit diese Tradition im lettischen Gebiet zurückreicht, lässt sich aus den betrachteten Beispielen nicht feststellen. Erweitert man aber den Kreis nach Osten, so finden sich wertvolle Hinweise in den russischen Kirchenbauten. Säulen mit plastischem Mittelstück sind nicht nur in den älteren Holzkirchen Nordrusslands anzutreffen (vgl. Abb. 6), sondern auch bei den Sakralbauten aus Stein, die sich bis ins 15. Jahrh. zurückverfolgen lassen (Abb. 13). Dabei ist es wohl nicht zu bestreiten, dass hier die dekorative Gestaltung von der Holzform beeinflusst worden ist.

Auf ein noch ehrwürdigeres Alter der besprochenen Säulenform weisen die Angaben hin, die sich den Holzbauten und Holzgeräten der skandinavischen Länder entnehmen lassen. Der Speicher des Älvroshofes auf Skansen, dessen Ecksäulen die typischen aus dem Stamm gehauenen Knollen zeigen, wird ins frühe Mittelalter datiert [1]. Derselben Zeit gehören auch Stühle skandinavischer Herkunft mit analogen Verzierungen an [2], und endlich liefert das Osebergschiffsdepot den Beweis, dass dieser Formgedanke bis in den Anfang des 9. Jahrh. zurückreicht

[1] S. Erixon Führer durch Skansen 33.
[2] R. Schmidt Möbel 24.

(Abb. 14). In Lettland finden sich Analogien im Metallschmuck des 10/11. Jahrh. (Abb. 15).

Die Verbreitung, der Zusammenhang und die zeitliche Einordnung der bogenförmigen Bekrönungen, bei denen die Bogenausschnitte durch scheibenartige Tropfen oder Wülste unterbrochen sind, ergeben das gleiche Bild, welches für die Säulengestaltung entworfen werden konnte. Aus der Reihe der Beispiele seien hier folgende Proben gezeigt: Türumrahmungen aus Karelien (Abb. 16) und Vorlauben aus Ostpreussen (Abb. 17), Litauen (Abb. 18) und Lettland (Abb. 19). Auch in Skandinavien ist dieses ornamentale Prinzip im Holzbau nicht fremd. Beim Vorratshaus des Älvroshofes auf Skansen zeigen die Pfosten der oberen Galerie bogenförmige Ausschnitte mit den typischen Wülsten, wobei hier der plastische Teil nach aussen gekehrt ist (Abb. 20). Auch der schon erwähnte Pfostenspeicher dieses Hofes weist an den Mittelsäulen dasselbe Motiv auf, wenn auch weniger plastisch ausgearbeitet.

Als Anhaltspunkte für die Etappen der Chronologie dieser Formen können folgende Angaben dienen. Im baltisch-finnischen Gebiet der Ostsee weisen die entsprechenden Baudenkmäler das verhältnismässig geringe Alter von kaum mehr als zwei Jahrhunderten auf. Dagegen liefert der südlichere slavische Siedelungsbereich schon Beispiele, die der Gotik angehören [1] (Abb. 21). Noch weiter zurück weist das Vorratshaus und besonders der Pfostenspeicher des Älvroshofes, dessen Datierung bereits früher erwähnt wurde.

Zu ganz besonderer Aufmerksamkeit verpflichtet in diesem Zusammenhang die an Varianten reiche Reihe von Portalen der mittelalterlichen Steinkirchen Gotlands [2]. Roosval leitet Einzelheiten der dekorativen Gestaltung dieser Portale von der Windfeder in Holz ab [3]. Die hier gezeigten Beispiele (Abb. 22, 23) lassen wohl erkennen, dass die Formen der Türumrahmungen mit den erwähnten Bogenausschnitten der Holzarchitektur nah verwandt sind. Da sich diese gotländischen Steinportale bis zu den ersten

---

[1] V. Mencel Dřevěné kostelní stavby v zemích Českých (1927) 82.
[2] J. Roosval Die Kirchen Gotlands (1911).
[3] J. Roosval op. cit. 47.

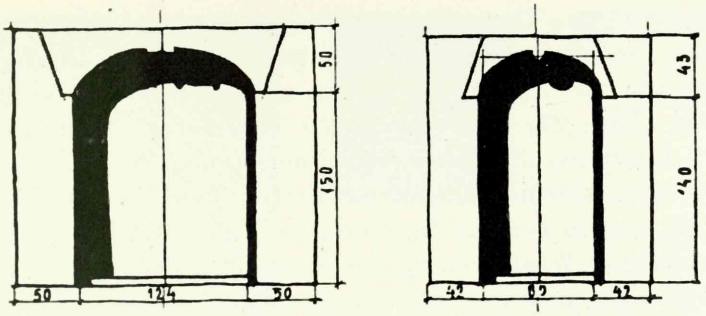


Abb. 21. Tschechoslovakei. Kirchenportale. (M e n c e l Dřevěné kostelní stavby v zemích Českých 49).

Anfängen der mittelalterlichen Steinbaukunst des Ostseekreises zurückverfolgen lassen und diese dort die hochentwickelte nordische Holzbauart unmittelbar ablöste, ist anzunehmen, dass die sehr eigenartige und ausgeprägte Dekorationsweise wohl nicht bei dem jungen Steinbau entstanden ist und dann den Holzbau beeinflusst hat, sondern dass umgekehrt die Übertragung vom Holz auf den Stein erfolgt ist.

Belege dafür, dass dieses dekorative Formprinzip in der Holzkunst älter ist als im Steinbau, bietet wiederum das Inventar des Osebergschiffes. Dort wiederholt sich im ornamentalen Schnitzwerk, wie schon S t r z y g o w s k i hervorgehoben hat, als ein „Lieblingsmotiv“ [1], der Formgedanke, den Scheitel eines Bogens oder auch den ganzen Bogen rhythmisch in gewissen Abständen durch Auswüchse zu unterbrechen (Abb. 24). Das Alter der Funde beweist, dass diese bogenartigen Schmuckformen in der Gestaltung des Holzes nicht von dem gewölbten Bogen der Steintechnik abhängig sein können.

Die architektonische Abwandlung dieser Ausschmückung während des Mittelalters lässt sich aus erhaltenen Möbelformen erkennen [2]. Es ist bezeichnend, dass sich diese Formen auch in jenem Zweig der Volkskunst bis in die Gegenwart erhalten haben (Abb. 25).

---

[1] J. S t r z y g o w s k i Heidnisches und Christliches um das Jahr 1000 (1926) 29.

[2] R. S c h m i d t Möbel 25.

Die dritte Gruppe der zu behandelnden Schmuckformen, die mit scheibenartigen Elementen verzierten vorkragenden Balkenenden, sei hier an Beispielen aus Lettland (Abb. 26) und Karelien (Abb. 27) vorgeführt. Wie zu ersehen, handelt es sich eigentlich nur um die Verwendung der in den Bogenausschnitten auftretenden Scheiben, die vorhin erörtert worden sind, an anderer Stelle und in anderer funktioneller Bindung. Daher erübrigt sich wohl eine Wiederholung der Beweisführung über die Zugehörigkeit auch dieser Formen zum mittelalterlichen Erbe. Die Scheiben sind hier ebenfalls gewöhnlich in einen Bogen gebettet, doch rücken sie nahe zusammen und treten daher mehr hervor. In jüngerer Zeit, als bei der Errichtung der Blockbauten das Beil von der Säge verdrängt wurde, erhalten die vorkragenden Balkenenden häufig eine gerade Abschrägung, aus der dann die Scheiben frei hervorragen (Abb. 26c). Da die Steinkonsolen der mittelalterlichen Bauten, insonderheit der Burgbauten ganz im Sinn der Holzkonstruktion verwendet sind, scheint es wahrscheinlich, dass auch ihre dekorative Gestaltung, wie Abb. 28 u. 29 zeigt, mit den angeführten Schmuckformen in Beziehung zu setzen ist. (Letzterwähntes Beispiel könnte dann beweisen, dass eine nordische Holzform im Zug der Normannen weit in den Süden vorgedrungen ist.)

Als Begleitformen dieser Schmuckweise der Holzarchitektur wäre in der Kleinkunst der Ostseevölker eine ganze Reihe von Gegenständen zu nennen, bei denen die Scheibe als dekoratives Element in den Vordergrund tritt. Ich erwähne bei den Esten die Handgriffe der hölzernen Bierkrüge [1] (Abb. 30) und die Kummethölzer [2] (Abb. 31). Verwandte Formen weisen auch die profilierten Seitenbretter der Ofenbänke in Setumaa [3], die Konsolstützen von Tischplatten in Karelien [4] und die Bettgestelle in

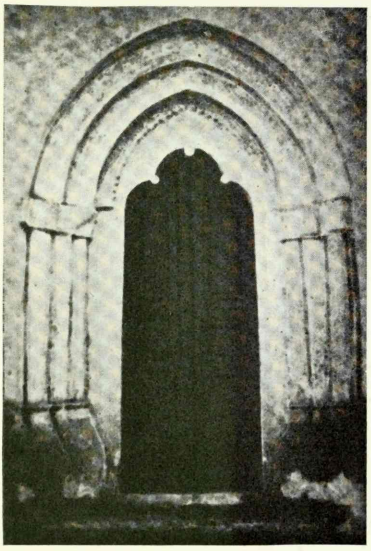
---

[1] J. Manninen Ethnographische Monographien. Krüge (1926).

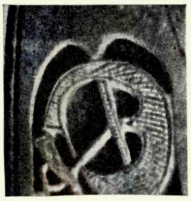
[2] R. Indreko Rangipuud ERM-i kogudes. ERM Aastaraamat II (1926) Abb. 109.

[3] J. Manninen Setude ehitused. ERM Aastaraamat II (1926) Abb. 93 (nach Heikel).

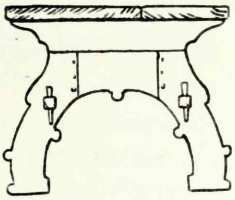
[4] J. Kekkonen Kansanomaisia rakennustapoja Karjalasta (1929) T. 66, 4 u. T. 67, 2.



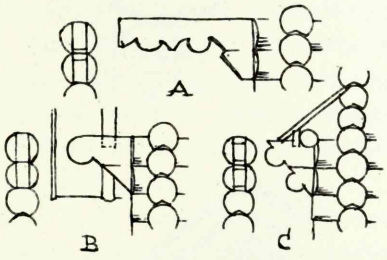
23



24



25



26

Abb. 23. Gotland. Portal der Kirche zu Sporge. (Roosval Die Kirchen Gotlands, Taf. 5, 2)

Abb. 24. Schnitzerei aus dem Osebergdepot. (Strzygowski Das Osebergschiff und die Holzkunst der Wikingerzeit, Abb. 10)

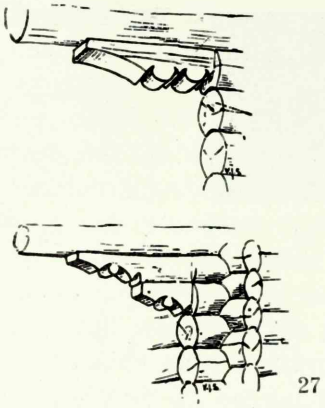
Abb. 25. Lettland, Kr. Talsi. Tisch. (Pieminekļu Valde)

Abb. 26. Lettland. Balkenenden mit Scheibenformen.

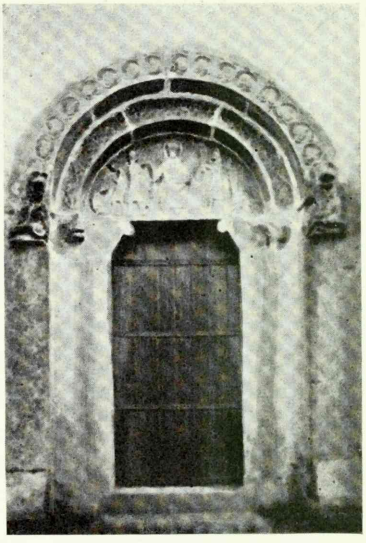
Skandinavien (Skansen, Ravlundagården) auf. (Vgl. auch Abb. 9.)

Es liessen sich wohl in den Bereich altertümlicher Schmuckformen des Holzbaus auch noch andere Formtypen einbeziehen. In erster Linie wären die Giebelbekrönungen zu nennen, welche nach Form und Gehalt Zeugen einer noch ferneren Vergangenheit sein könnten. Doch sind bei diesen sehr variablen Motiven die Anhaltspunkte für vergleichende Untersuchungen und Datierungen zu unbestimmt, um eine sichere Einordnung in Raum und Zeit gewähren zu können.

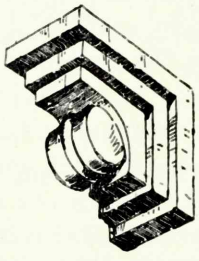
Die behandelten drei Gruppen von Schmuckformen schliessen sich dagegen zu einer ausgesprochenen Einheit zusammen, die man mit vollem Recht als Stileinheit bezeichnen kann. Es besteht zwischen ihnen selbst eine so nahe Verwandtschaft, dass man sie als Mitglieder einer Familie ansprechen muss. Der Bogen-



27



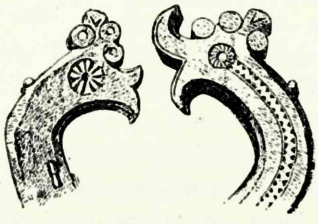
28



29



30



31

Abb. 27. Karelien. Balkenenden mit Scheibenformen. (Blomstedt und Suksdorff Karelische Gebäude, Taf. 40, 3,5.)

Abb. 28. Gotland. Portal der Kirche zu Hadlingbo. (Roosval Die Kirchen Gotlands, Taf. 44.)

Abb. 29. Steinkonsole der Kathedrale zu Monreale. (G. Arata L'architettura arabo-normanna in Sicilia IX.)

Abb. 30. Estnischer Holzkrug. (Gahlenbäck Estnische Holzkrüge. Jahrb. f. bildende Kunst in den Ostseeprovinzen IV 127.)

Abb. 31. Estnische Kummethölzer. (Indreko Rangipuud ERM-i kogudes. ERM. Aastaraamat II, Abb. 109, 2, 3.)

ausschnitt mit der Halbscheibe in der Mitte beiderseitig am Flachholz ausgeführt (z. B. an Brüstungsgeländern) ergibt in der Fläche das, was die Säule mit der Kugel in der Mitte zu der hin sich die Schaftenden verjüngen, plastisch ausdrückt. Die festen chronologischen Anhaltspunkte begründen weiter die Folgerung, dass es sich hier um eine frühmittelalterliche Formensprache handelt. Sie geben auch zu der Behauptung Anlass, dass sich diese Formen entwickelt und verbreitet haben, bevor der Steinbau im Ostseegebiet bekannt war. Dass diese Gestaltungsweise beim Holzbau entstanden ist, sagt bei näherer Betrachtung schon die Form an sich: man sieht und fühlt, wie diese mit Hieb und Gegenhieb aus dem Stamm gehauen oder in wohlüberlegter Weise geschnitzt ist, im Wechsel der Faserrichtung ein Zwischenstück lassend, das zugleich als Schmuckteil gestaltet wird.

Es liegt die Annahme nahe, dass sich diese Schmuckformen nicht nur geschichtlich und technisch erklären lassen, sondern dass ihnen auch die Deutung eines gedachten Inhaltes zukommt. Ohne die Möglichkeit einer Symbolik bestreiten zu wollen, muss ich von einem Versuch der vielleicht möglichen Sinnbilddeutung absehen, da sie meinem Spezialgebiet ferner steht. Auch will ich hier auf die Erörterung der Frage verzichten, wo diese Formen entstanden sein könnten, und wie ihre Verbreitung vor sich gegangen ist.

Es genügt, wenn ich mit den gezeigten Beispielen einen Beweis dafür erbracht habe, dass sich im frühen Mittelalter in der Holzarchitektur der Ostseevölker ein gemeinsamer Stil abgewandelt hat, dessen Einfluss auf die spätere Steinbaukunst nachweisbar ist, und dessen Nachklänge sich in der Volksbauweise dieses Gebietes in starker Tradition bis zur Gegenwart auswirken. Wäre an und für sich die Bezeichnung „Romanik" ihrem Inhalt nach zutreffender, so könnte man diesem Stil die Benennung „Nordische Holz-Romanik" geben.

Varase keskaja arhitektoonilised ehtevormid Läänemeremaade rahvaehitistes.

Autor vaatleb kolme rühma tüüpilisi ilustisi, mis esinevad Läänemeremaade rahvapärastes ehitistes. Need vaadeldavad ilustusviisid on järgmised: 1) sambad plastiliselt käsitatud keskosaga; 2) kaarekujulised välja-

lõiked ukseraamistikkudel ja -katustel, kus kaared on osaliselt asendatud tilgakujuliste elementidega; 3) kettakujuliselt profileeritud palgiotsad ehitiste nurgaseotistes.

Laialt levinud on nende hulgast eriti sammas selle keskele voolitud jämedama nupukujulise mügarikuga, mille suunas nii alumine kui ülemine sambaosa järjest peenenevad (joon. 1—8); samba otsad ise aga jäetakse õhemaks tahumata ja nad liituvad seinapalkide seotisega orgaaniliselt. Ühel teisel sambatüübil on ometi teravakslöödud otsad, mis pea kiilumoodi aetakse rõhtseotise vahele (joon. 12). Mis puutub selle rühma dateerimisse, siis leidub Lätis kaks näidet kesknupuga sammastest, nimelt vennastekoguduse palvemajades aastast 1765 ja 1769. Põhja-Vene puukirikuis on sellised sambad vanemad ja Skandinaavia ehitistes ning puuesemeis ulatuvad nad tagasi kuni varase keskajani. Osebergi laevaleius on see motiiv säilinud juba IX sajandi algusest (joon. 15).

Kaarekujulistest tilkadega väljalõigetest leidub näiteid Ida-Preisist, Leedust, Lätist, Karjalast ja Skandinaaviast (joon. 16—20). Kronoloogilisi tugipunkte annavad näited gooti ehituskunstist (joon. 22, Tšehhoslovakkiast) ja, veelgi vanemast ajastust, üks sammasait Skanseni vabaõhumuuseumis Rootsis. Sama dekoratiivset vormikäsitlust esineb ka Ojamaa varakeskaegsete kirikute kiviportaalides, millede kohta juba Roosval on arvanud, et nad on mõjustatud puuehitiste eeskujudest (joon. 23, 24). Et need vormid puus on vanemad kui kivis, sellest annab tõendeid jällegi Osebergi laevaleid.

Näited väljaulatuvatest palgiotsadest kettakujuliste ilustistega (joon. 27—29) lubavad järeldada, et nad väga lähedalt on suguluses kaarekujuliste väljalõigetega, sest viimastes esinevad tilgad tehakse sageli ka kettakujulistena. Et ka need vormid kuuluvad samasse vanuseastmesse, seda näitab nende esinemine vanadel majariistadel ja ka keskaegseis kiviehitisis (joon. 30).

Siin esitatud näited lubavad järeldada, et kõik need vormid on pärit varakeskaegsest puuehituskunstist, mis Läänemerd ümbritsevais maades pidi teatavat stiiliühtlust omama. Samuti võime väita, et neid puuarhitektuurist põlvnevaid kaunistusviise ka ametliku keskaegse kiviarhitektuuri poolt üle võeti. Baltimaade rahvapäraseis puuehitisis aga on nad säilinud tugeva traditsioonina tänapäevani.

Zur ältesten Geschichte des Bistums Ösel-Wiek.

Von Heinrich Laakmann.

Die Wiek war bei den Landesteilungen von 1224 an Riga gefallen. Bischof Albert vereinigte somit das ganze in der Gewalt der Deutschen befindliche Küstengebiet in seiner Hand [1]. Allerdings wurde ihm die Wiek immer noch von den Dänen bestritten. Die Wiekischen widersetzten sich aber mit Erfolg den gewaltsamen dänischen Versuchen, sich dieser Landschaft zu bemächtigen, bis der Legat Wilhelm von Modena Anfang 1226 die Dänen zwang, ihm die Wiek zu Händen des Papstes zu überlassen [2]. Als sich Wilhelms Vizelegat in dem päpstlichen Schutzgebiet nicht länger halten konnte und er es wiederum den Deutschen übergab, kam die Wiek wieder an Riga, und Bischof Albert gab ihr 1228 den Abt von Dünamünde Gottfried zum Bischof. Nachdem dessen Laufbahn wohl schon 1229 ein ruhmloses Ende gefunden hatte, muss das Land abermals an Riga gefallen sein, denn 1231 finden wir das Domkapitel daselbst im Besitz der parrochia in Cotze et Suorbe cum decimis et omni jure [3]. Inzwischen hatte der Vizelegat Balduin von Alna als Stellvertreter des abwesenden Bischofs (richtiger Elekten) von Riga Nikolaus auch die Wiek in seinen Machtbereich gezogen, und ein päpstlicher Befehl vom 30. Jan. 1232 wies ihm das Land nochmals ausdrücklich zu. Nach dem Zusammenbruch von Balduins Macht hat sich wohl

---

[1] Beiträge zur Kunde Estlands XVIII 89 f.

[2] Für das folgende ist im allgemeinen zu vergleichen Johansen Die Estlandliste des Liber Census Daniae 702—733 und Busch Geschichte und Verfassung des Bistums Ösel.

[3] Livländische Güterurkunden I 15.

zunächst der Orden des Landes versichert. Wilhelm von Modena fiel dann die Aufgabe zu, eine Neuordnung vorzunehmen.

Am 10. Sept. 1234 ernannte er den Predigerbruder Heinrich zum Bischof von Ösel und der Wiek und kassierte zwei Monate später alle von Bischof Gottfried vorgenommenen Veräusserungen und Belehnungen. Die Grenze des Stifts setzte er fest: a dimidio alvei fluminis Emihoch sicut ascenditur de mari usque ad rivulum qui dicitur Pala, ac deinde sicut ascenditur per rivulum illum usque ad ortum suum usque ad aquam quae dicitur Altus rivulus. Durch diese Limitation wurde die Landschaft Alempois und ein erheblicher Teil von Nurmegunde als nördlich der Pala liegend dem neuen Bistum zugeteilt [1]. Natürlich beunruhigte das die bisherigen Besitzer dieser Landschaften, weniger wohl den tatsächlichen Inhaber, den Orden, als Bischof Hermann von Leal-Dorpat, zu dessen Sprengel sie bisher gehört hatten. Wie nun Johansen bemerkt, hat das Wort „Alempois" in der Originalausfertigung der Teilungsurkunde von 1224 unzweifelhaft gefehlt und erscheint erst in dem Transsumpt von 1234 (UB I 140). Johansen vermutet, dass Bischof Hermann sich mit dieser „formalen, wenn auch nicht inhaltlichen Fälschung" gegen Ansprüche Balduins habe schützen wollen [2]. Nun ist das Transsumpt aber richtig nach Marienjahren ins Jahr 1235 zu setzen, und zwar nach dem 8. Jan., an dem Hermann seinen Titel „Lealensis" in „Tarbatensis" änderte [3]. Damals waren Balduinsche Pläne aber bereits bedeutungslos, und die Fälschung ist somit gegen Heinrich von Ösel gerichtet. Ist der Name „Alempois" aber hier eingeschwärzt, so ist damit zugleich auch der letzte Zweifel geschwunden, dass die Urkunden König Heinrichs für Bischof Hermann von Dorpat vom Jahre 1224, richtiger 1225, die gleichfalls „Alumbus" nennen, gefälscht sind, und zwar etwa zur gleichen Zeit [4].

---

[1] LUB VI 2721, 2722. Etwas anders fasst die Grenzführung auf Johansen a. a. O. 169.

[2] a. a. O. 108 Anm. 4.

[3] LUB VI 2716 u. Bfl. III 220, 236.

[4] LUB I 64, 68. Winkelmann Mitt. Riga XI 321—326, zuletzt verteidigt von Schonebohm Mitt. XX 336. Was die echte Vorlage von LUB I 68 anbetrifft, die Belehnung von Bf. Albert LUB I 67, so erklärt sich die Wieder-

Von einem Streit, der sich wegen der Grenzen des neuen Bistums erhoben hätte, hören wir zunächst nichts. Heinrich fand weiter die Unterstützung des Legaten Wilhelm und des päpstlichen Stuhles, um tatsächlich in den Besitz seines Stiftes zu gelangen. Hier sei nur die päpstliche Anordnung vom 24. Feb. 1236 vermerkt, dass ihm die drei Pfarren, die der Bischof von Riga in Maritima innehabe, zu übergeben seien [1]. Auf ernstlichen Widerstand stiess der Bischof, als er sich gegen die Söhne des Stiftsvogts seines Vorgängers Gottfried, Johann von Lode, Odeward und Heinrich wandte. Der Legat beauftragte daher am 28. Jan. 1238 den Orden mit der Exekution gegen die Lodes und beurkundet am folgenden Tage einen Bündnisvertrag zwischen dem Orden und dem Bischof, der einen Monat später nach der Vertreibung der Lodes vom Bischof nochmals bestätigt wird [2]. Der Bischof trat dabei dem Orden ein Viertel der Wiek ab, überdies 50 Haken, die er, der Bischof, auswählen würde; doch sollten vorab 300 Haken der Ausstattung der Kathedralkirche vorbehalten bleiben, die Einkünfte aber zunächst drei Jahre lang zur Erbauung des Schlosses Stenberch (Leal) verwendet werden. Es wurde dabei festgesetzt, dass die Realteilung erst nach zehn Jahren erfolgen sollte.

Über diese Teilung liegt uns dann eine Urkunde vom Ende des Jahres 1242 vor, die angibt, dass man übereingekommen sei, die Teilung vorzeitig vorzunehmen (anticiparetur). Der Orden erhielt von den nicht verlehnten Gütern (quae tunc vacabant) partes illas, quae dicuntur Svorue et Cotze; es wurde festgesetzt, dass der Hafen, qui est circa partes illas, wie die übrigen Häfen der Wiek beiden Teilen offenbleiben sollte. Endlich erhielt der

---

holung der Belehnung, die Winkelmann a. a. O. 213 nicht zu deuten wusste, durch die Worte „Livoniam videlicet et Lettiam, Leale et terras maritimas", die den seit dem Sommer 1224 bestehenden Zuständen entsprechen, während er 1207 nur mit Livonia belehnt worden war (Heinr. Chr. X 17), was zur Folge hatte, dass ihm alle Ansprüche auf nichtlivisches Land dauernd bestritten worden waren (vgl. Arbusow Grundriss 34).

[1] LUB I 145.

[2] LUB VI 2721, 2722, 2723, 2724.

Orden noch das halbe Dorf Leal [1]. Es existiert aber noch eine andere Urkunde über die Abgrenzung der beiderseitigen Besitzungen: in ihr entsagt der Bischof allem Anspruch (impetitione) „terre sitae super Emmagekki inter Palam et fluvium qui dicitur Pyronowe in longum et usque ad medietatem paludis versus Corbe sitam [2]. Diese Urkunde ist undatiert und ist bisher ins Jahr 1241 gesetzt worden, während Busch sie nach der Urkunde von 1242 setzen will [3]. Wir stehen hier vor einer äusserst schwierigen Frage. Nach dem Text überlässt der Bischof seine Ansprüche dem Orden für geleisteten Beistand: das passt sowohl ins Jahr 1241 — wegen des Aufstandes der Öseler, wie auch ins Jahr 1238 — wegen der Lodeschen Händel. Zweitens verzichtet der Bischof nur auf Ansprüche, das Land war also doch wohl in der Hand des Ordens, und das würde wiederum für 1238 sprechen: die Urkunde wäre dann als Ergänzung des Vertrages von 1238 aufzufassen: es liegt doch nahe, dass der Orden, ehe er gegen die Brüder Lode vorging, sich gegen alle Ansprüche auf Alempois und Nurmegunde sicherte [4] — und das bedeutet doch unzweifelhaft der Inhalt der Urkunde [5]; die Teilung der Wiek ist eine ganz andere Sache und konnte sehr wohl einem späteren Zeitpunkt überlassen bleiben. Nun entspricht die in der undatierten Urkunde vorgenommene Abgrenzung vollständig der bis zum Ende der Ordenszeit gültigen — der Peronagrenze, die 1293 nochmals ausdrücklich bestätigt wurde. Dagegen lässt sich die Teilung von 1242 auf keine Weise mit den späteren Verhältnissen in Einklang bringen. Das Land Svorue hat seinen namengebenden Hauptort im Dorfe Sarvi und umfasste als Sarwasche Wacke des Hofes Audru 1624 den südlichen Teil des Kirchspiels Tõsta-

---

[1] UB I 170, vgl. Busch a. a. O. 24 Anm. 2, ferner Bfl. III 14, danach Anfang 1243.

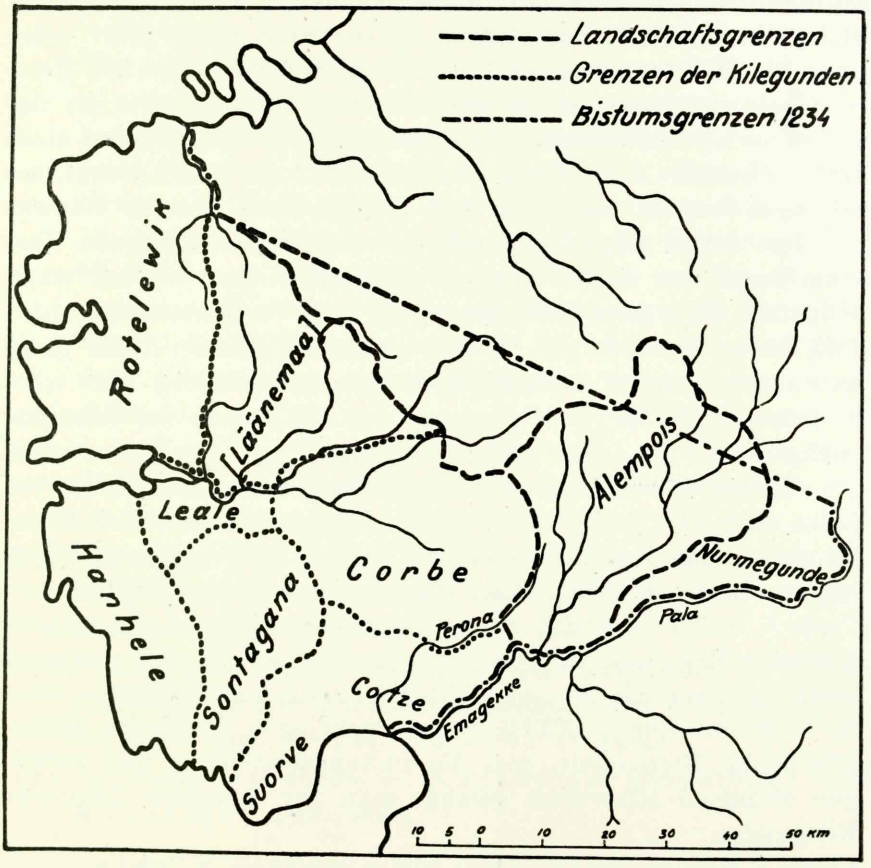
[2] UB VI 2578; zur Datierung vgl. Bfl. III 225.

[3] a. a. O. 24 Anm. 4.

[4] Wobei der Orden sich noch etwas mehr einräumen liess!

[5] Die Zeugen widersprechen einem Ansatz auf 1238 nicht: Sinderammus kommt vor 1241—64 (Busch a. a. O. 24 Anm. 4); Thidericus und Zacharias sind wohl Brüder DO (Arbusow Mitauer Jahrbuch für Genealogie 1899 115 nr. 202 und 116 nr. 221).

maa und den östlichen von Audru [1]. Für die Lage des Landes Cotze [2] gibt es nur einen Anhaltspunkt: nämlich die Nachricht, dass es mit Svorue zusammen ein Kirchspiel gebildet habe (s. o.).



Wenn nun Sarwe später zum Kirchspiel Alt-Pernau gehört, so darf geschlossen werden, dass Cotze in demselben Kirchspiel lag, also das an die Sarwe östlich angrenzende Gebiet umfasste, das im Süden von der See, im Norden von dem grossen

[1] Im einzelnen vgl. Stackelberg Sb. Pernau VIII 150 f., 167 f., 189, und Sb. GEG 1927 86 u. 228 f.; ferner Sb. Pernau VII 210 u. 233.

[2] Johansen a. a. O. 104 identifiziert Cotze mit Karusen, vgl. weiter unten.

Moor begrenzt wird. Nach Osten zu wird man wohl nicht die Perona, den Grenzfluss von 1242, jetzt S a u g a j õ g i, als Grenze ansetzen dürfen, sondern auch noch das sicherlich damals schon besiedelte Gebiet am Unterlauf der Pernau, P ä r n u j õ g i, mit einbeziehen müssen. Der „portus, qui est circa partes illas", wäre dann die Mündung dieses Flusses [1], die Stelle, wo Bischof Heinrich bald darauf seine Kathedralkirche errichtete, und an der wir schon aus vordeutscher Zeit Anzeichen für das Bestehen eines Hafens haben. Aber dieser Vertrag kann, wie schon gesagt, nie vollzogen worden sein, weil das Land Svorue unseres Wissens nie dem Orden gehört hat; wir kennen aber auch keinen Vertrag, durch den die Teilung von 1242 abgeändert worden wäre. Jedenfalls muss diese Neuregelung vor 1251 vorgenommen worden sein, bevor Heinrich „in Perona, civitate Maritime, quam paulo ante instauravimus" seine Kathedralkirche errichtete. 1242 wäre in jedem Falle für die Gründung von Alt-Pernau der terminus post quem.

Vielleicht lässt sich nach dieser Bestimmung der Lage von Cotze auch das Problem der sieben Kilegunden der Wiek lösen. Es stehen uns bekanntlich sieben Namen zur Verfügung: Sontagana, Leale, Svorue, Cotze, Hanhele, Rotelewic (Rotalia) und Corbe [2], wobei feststeht, dass keiner dieser Namen die binnenländische Kilegunde im Nordosten bezeichnet, die also namenlos bleibt, und endlich ist noch „illa kilegunda, que Maritima vocatur" (Heinr. Chron. XXIX 7) unterzubringen. Nach der mittelalterlichen Kirchspiels- und Verwaltungseinteilung und sonstigen einzelnen Hinweisen gelangt man zur Annahme folgender Kilegunden:

Leale — Ksp. L i h u l a (Leal) und Kirrefer — K i r b l a,
Sontagana — Ksp. M i h k l i (St. Michaelis) und den Westteil von T õ s t a m a a (Testama) [3].

---

[1] portus bedeutet in der Sprache der Zeit durchaus nicht nur Hafen, sondern auch Flussmündung (A r b u s o w Frühgeschichte Lettlands 59 Anm. 91).

[2] J o h a n s e n a. a. O. 104 u. R u s s w u r m Alt-Pernau 2.

[3] Über den ehemaligen Umfang dieses Kirchspiels vgl. S t a c k e l b e r g Sb. Pernau VIII 182 u. Sb. GEG 1927 158 u. 226 f. (Wacke Rappwer).

Hanhele — Ksp. Hanila (Hanehl) und Karuse (Karusen) [mit Varbla (Werpel)]. Dieses Gebiet hat eine durchaus natürliche Begrenzung, während unter sich die Kirchspiele nur durch ganz künstliche Grenzen geschieden sind. Karuse reisst Hanila in zwei Teile auseinander, so dass das kleinere Viertel mit der Kirche vom Rest weit entfernt liegt. Offenbar ist also das Kirchspiel Karuse als Ordensbesitz aus Hanila herausgeschnitten worden, und zwar gehörten gerade die beide Teile von Hanila trennenden Dörfer schon 1320 dem Orden (LUB II 672). Ferner erwarb der Orden vom Bischof durch Vergleich 1328 die Güter des Ritters Alexius, 36 Haken „in parochia Hanel", die auch im Ksp. Karuse aufgegangen sein müssen (vgl. Busch a. a. O. 77 u. Urkundenbeilage 23). Es ist somit höchst unwahrscheinlich, dass Karuse eine eigene Kilegunde gewesen ist (s. o. Anm. 4) [1].

Rotelewic, Rotalia — Ksp. Ridala (Röthel), Lääne-Nigula (Pönal) mit den nördlich angrenzenden Strichen und Martna (St. Martens oder Ummern).

Corbe — Ksp. Pärnu-Jaagupi (St. Jakobi). Die natürlichen Verhältnisse lassen vermuten, dass auch Vigala (Fickel) zu dieser Kilegunde gehört hat [2].

Cotze und Svorue bilden zusammen eine Kilegunde, im Mittelalter Ksp. Alt-Pernau, dazu im Ordensgebiet Teile des späteren Kirchspiels Pernau und Tori (Torgel).

Die namenlose Kilegunde — Kullamaa (Goldenbeck) und Märjamaa (Merjama).

---

[1] Es ist überhaupt nicht recht aufzuklären, wie das „Viertel" des Ordens zu berechnen ist. Selbst wenn bei Bemessung des Anteils des Ordens nur das nichtverlehnte Gebiet angerechnet wurde, erscheint sein tatsächlicher Anteil zu gering, dabei wissen wir, dass er sich ausser den Gütern des Alexius noch andere heimgefallene Lehen angeeignet hatte. Bestand etwa sein ganzer Besitz in Karuse aus solchen Lehen? (Vgl. Busch a. a. O. 46 u. 77)

[2] Die Besitzungen des Domkapitels „in der Corbe" griffen sogar ins Ksp. Märjamaa hinüber, s. Sb. Pernau VIII 179: das hier genannte Nurm ist Nurtu (Nurms). Vgl. auch ERKA G III 1 Rentan och Mantalet 1569 f 63: domherres bÿar i Cörben; Lawsala, Stor och Lille Normis bÿar.

Die namenlose Kilegunde kann nicht gut — lucus a non lucendo — die „que Maritima vocatur" sein. Uns ist der heutige Name „Läänemaa", der offensichtlich mit Maritima oder Wiek nicht zusammenhängt, erst aus dem Jahre 1574 belegt [1]; wäre es nicht denkbar, dass — ebenso wie sich der Name Wiek von einem Strandgau über die ganze Landschaft verbreitet hat — umgekehrt der vom Standpunkt der Harrier gegebene Name L ä ä n e m a a auf die ganze Wiek, von einem, nämlich dem Binnengau, verbreitet hat? Die Kilegunde Maritima wird gewöhnlich Rotelewic gleichgesetzt: aber heisst letztere so nicht gerade im Gegensatz zur eigentlichen „Wiek"? Man beachte, dass Heinrich von Lettland sehr deutlich in der Wiek zwischen zwei Landesteilen unterscheidet, Sontagana und Rotalia, am klarsten XVIII 5, wo letztere Landschaft bekriegt wird, Sontagana aber Frieden geniesst [2]. Vielleicht war also die Kilegunde Maritima die Seelandschaft von Sontagana, ein gemeinsamer Name für Svorue und Cotze. Damit würde sich durchaus vereinigen lassen, dass Heinrich von Lettland Sontagana die „prima provincia" nennt, die man, am Meeresufer marschierend, in Estland erreichte (XIV 10).

Saare-Lääne piiskopkonna kõige vanemast ajaloost.

Piiriajamine 10. sept. 1234 andis maa Pala jõest loode poole Saare piiskopkonnale. Selle piiriajamise vastu suundusid Tartu piiskop Hermanni võltsitud ürikud a. 1235 (mitte Alna Balduin'i nõuete vastu), mis nimetavad Alempoisi Tartu piiskopkonna osaks. Saare piiskop Heinrichi dateerimata leping orduga (UB VI 2578) ei ole aastast 1241 või 1242, vaid aastast 1238, Lode läbirääkimiste ajast. See leping määras piiri kindlaks, kuna 1212. a. lepingut ei ole kunagi tõesti läbi viidud, sest piiskopkond pidas Svoruet püsivalt enese käes. Sest et Svorue moodustas Cotzega ühise terviku, peab seda viimast maad otsima keskaegsest Vana-Pärnu kihelkonnast, nimelt selle idaosast. Mõlemad nimetatud maad moodustavad ehk ühe 7 Lääne kihelkonnast, nimelt „que Maritima vocatur." Karuse pidi kuuluma Hanila kihelkonda. „Läänemaa" on algupäraselt ehk kogu Lääne siseala nimi, mida ei esine ürikutes.

---

[1] J o h a n s e n a. a. O. 104.

[2] Dem scheint XIX 8 zu widersprechen, wo die Burg Sontagana scheinbar zu Rotalia gehört: aber offenbar blieb der gegen Rotalia geplante Zug in der Belagerung von Sontagana stecken.

Zur Kunda-Kultur im Weichselland.

Von W. La Baume.

Die neuen Ausgrabungen bei der berühmten Fundstelle Kunda im nördlichen Estland, über die vor kurzem R. Indreko[1] berichtete, lenken die Aufmerksamkeit erneut auf die Zeit hin, aus der die ältesten Spuren der Anwesenheit von Menschen in Nordost-Deutschland und im nördlichen Osteuropa stammen. Wenn daher auch die im folgenden behandelten Fundstücke nicht aus Estland stammen, sondern aus dem Gebiet der unteren Weichsel, so hoffe ich doch, dass dieser kleine Beitrag der Estnischen Gelehrten Gesellschaft für ihre Jubiläumsschrift willkommen sein wird, weil er versucht, unsere Kenntnis über die mittelsteinzeitliche Kulturgruppe, für welche die Kundafunde namengebend geworden sind, zu fördern.

Im Staatl. Museum für Naturkunde und Vorgeschichte in Danzig befinden sich einige bisher nicht veröffentlichte Knochengeräte, welche sowohl nach den Fundverhältnissen wie nach ihren Formenmerkmalen der Kunda-Kultur angehören. Zwei davon sind schon lange im Besitz des genannten Museums, waren aber früher nicht als mittelsteinzeitlich erkannt worden; das dritte Stück wurde 1928 erworben, und das vierte ist erst 1936 in den Besitz des Danziger Museums gelangt.

1. Knochenspitze aus Widno, Kr. Konitz (früher zur Prov. Westpreussen, jetzt zu Polen gehörig). Mus. Danzig V. S. 15698 (Abb. 1a). Gefunden im dortigen „Kalklager".

[1] R. Indreko Vorläufige Bemerkungen über die Kunda-Funde. Sb. GEG 1934 (Tartu 1936) 225 ff.

Prof. Dr. Karol Koranyi
Warszawa, Brzozowa 10 m. 11

Geschenk von Lehrer Rost in Widno (1909). Einfache Knochenspitze, im Querschnitt unregelmässig kreisrund, von mehr als 18,5 cm Länge (an der Basis abgebrochen). Von der Basis ganz allmählich bis zur Spitze verjüngt. Oberfläche geglättet. In der ganzen Länge mit Gruppen aus feinen Querstrichen verziert (s. Abb. 1a). Die hellgraue Farbe weist darauf hin, dass das Stück tatsächlich im Kalk, offenbar im Wiesenkalk (Seekreide) gelegen hat.

2. Knochenspitze aus Krockow, Kr. Putzig (früher zur Prov. Westpreussen, jetzt zu Polen gehörig). Abb. 1c. Mus. Danzig I, 505. Gefunden im Bielawa-Bruch bei Krockow. Geschenk von Graf Krockow in Krockow (1888). Das ausgezeichnet erhaltene Knochengerät von 18,7 cm Länge hat unregelmässig kreisförmigen Querschnitt und ist an beiden Enden zugespitzt. Etwa 6 cm vom Vorderende entfernt befindet sich ein Absatz, wodurch der Vorderteil wie ein schlanker, abgesetzter Kegel erscheint („Pfeilspitze mit konischem Kopf"). Unterhalb des Absatzes ist die sehr glatte, glänzend schwarz-braune Oberfläche durch spiralig verlaufende, schwach eingeritzte Längsstriche verziert, deren Gesamtheit nach unten hin durch einige Querstriche abgeschlossen wird (s. Abb. 1c).

3. Knochenspitze aus Hohenkirch, Kr. Briesen (früher zur Prov. Westpreussen, jetzt zu Polen gehörig). Mus. Danzig V. S. 1928: 11d. Abb. 1b. Geschenk von Lehrer Roesler in Altona a. d. Elbe (1928). Knochenspitze von kreisrundem Querschnitt, am oberen Ende verdickt und abgeflacht. Länge 17,7 cm. Die kegelartige Spitze ist durch einen scharfen Absatz vom Schaft getrennt („Pfeilspitze mit konischem Kopf"). Das untere Ende ist zugespitzt. Über die Fundumstände ist nichts bekannt, doch ergibt sich aus der Glätte der Oberfläche und der hell graugelben Färbung des Stückes, dass dieses wahrscheinlich im Wiesenkalk oder im Faulschlamm (Gyttja) gelegen hat.

4. Harpunenspitze aus Knochen, gefunden im Weichselbett (im Kies) bei Güttland, Kr. Dirschau (jetzt zum Kreise Danziger Niederung, Freistaat Danzig, gehörig). Abb. 2. Im Jahre 1936 durch Lehrer L. Dobbrick dem Staatl. Museum in Danzig überwiesen. Kräftige

Harpune mit 2 Widerhaken; Querschnitt des Oberteils etwa oval; Unterteil breit und flach mit einem grossen kreisrunden Loch, das deutliche Bohrspuren aufweist. Unterhalb des Loches auf der einen Breitseite eine flache Vertiefung, die wohl zur Befestigung des hölzernen Schaftendes der Harpune gedient hat. Auf der anderen Seite eine Verzierung durch 2 parallele Längsrillen und einige schräg dazu verlaufende Kritzen (s. Abb. 2). Länge 16,5 cm.

Für die Knochenspitzen aus Widno, Krockow und Hohenkirch darf als gesichert gelten, dass sie entweder aus Wiesenmergel (Seekreide) oder aus Faulschlamm (Gyttja) stammen, d. h. aus altalluvialen Schichten, die überall in den See- und Flusssenken unter dem Torf liegen und unmittelbar nach der Abschmelzzeit abgelagert wurden. Schon diese Lagerung ist ein Hinweis auf das ältere Mesolithikum. Dieselbe Zeitstellung ergibt sich aus der typologischen Betrachtung. Die „Pfeilspitzen mit konischem Kopf" sind eine der Leitformen der Kunda-Kultur [1]. Die Fundplätze für diesen Typ von „Pfeilspitzen" hat Indreko (a. a. O.) auf einer Karte zusammengestellt, wonach sie sowohl in Ostpreussen, Litauen, Lettland und Estland wie im mittleren

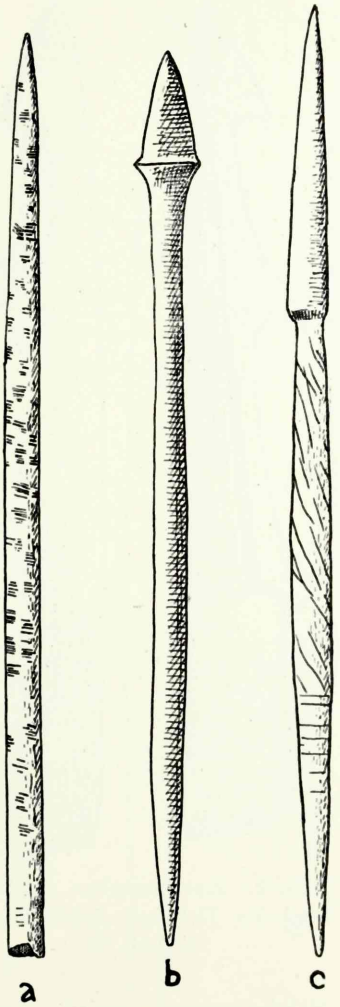


Abb. 1 a—c. Knochenspitzen. a — Widno, Kr. Konitz. b — Hohenkirch, Kr. Briesen. c — Krockow, Kr. Pützig. — 2/3 nat. Gr.

[1] Indreko a. a. O. Abb. 12, Nr. 1 (Kunda). — Moora Vorzeit Estlands (1932) Taf. 3, Nr. 6 (Kunda). — Menghin Weltgesch. d. Steinzeit Taf. 27, Nr. 5 (Kunda). — Gaerte Urgesch. Ostpr. Abb. 4 (irrtümlich Braunsberg, Ostpr.). — C. Engel Vorgesch. d. Altpreuss. Stämme I,

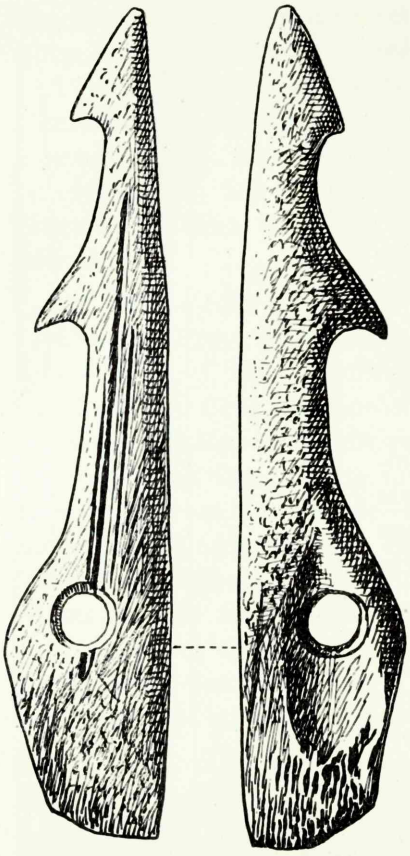


Abb. 2. Knochenspitze aus Güttland, Kr. Danziger Niederung. — ¾ nat. Gr.

Russland vorkommen [1]. Durch die hier beschreibenen beiden Funde von Krockow und Hohenkirch in der ehemaligen Provinz Westpreussen erweitert sich das Verbreitungsgebiet dieser Leitformen nach Westen hin bis ins Weichselland. (In der Maglemose-Gruppe scheint diese Form zu fehlen.)

Die Knochenspitze aus Widno, Kr. Konitz (Abb. 1a), ist zwar in der Form wenig kennzeichnend, jedoch weist auf ihr mesolithisches Alter nicht nur die hellgraue Farbe hin, welche die Angabe „gefunden im Kalk" bestätigt, sondern auch ihre Verzierung durch kleine Gruppen von feinen Strichen. Genau die gleiche Verzierungsart, wenn auch zusammen mit anderen Ziermustern, findet sich auf einem sog. Kommandostab, der in Holstein aus der Trave ausgebaggert wurde und kürzlich von Schwantes [2] sehr gut abgebildet worden ist. Ähnliche Stichgruppen zeigt ein „Fischschuppmesser" aus Travenort [3]. Schwantes rechnet diese Stücke seiner Duwensee-

Taf. 16 Bb (Pobethen, Kr. Fischhausen; identisch mit dem von Gaerte abgeb. Stück).

[1] Die von Indreko kartierten Funde sind allerdings nicht alle mittelsteinzeitlich, sondern zum Teil jünger.

[2] G. Schwantes Geschichte Schleswig-Holstein 1, Taf. 4, Abb. 106.

[3] Ders. a. a. O. 105, Abb. 104.

Gruppe zu (nach dem Hauptfundplatz in Holstein so genannt), die im wesentlichen der Maglemose-Gruppe Dänemarks entspricht.

Die Knochenharpune aus Güttland (Freistaat Danzig) (Abb. 2) gehört zu den einseitig gezackten grossen Harpunen, die in mehreren Stücken in Kunda vertreten sind; unter den von Indreko [1] abgebildeten Stücken ist allerdings keins an der verbreiterten Basis durchlocht. Eine grosse Harpune mit Loch an der Basis ist aber unter den früher in Kunda gemachten Funden vertreten [2]; ein ähnliches, wenn auch etwas abweichendes Stück (ganz flach und bis zur Basis herab gezähnt) stammt aus der mittelsteinzeitlichen Ansiedlung von Gohra-Worle, Kr. Neustadt, Westpr. (jetzt zu Polen gehörig) [3]. Weitere ähnliche Stücke

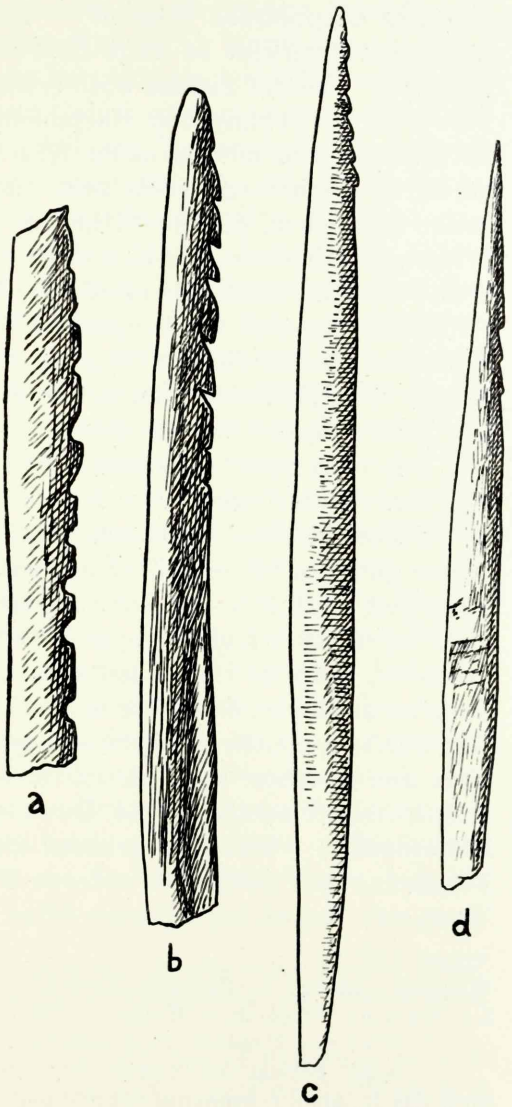


Abb. 3. Knochenspitzen aus Gohra-Worle, Kr. Neustadt. — 2/3 nat. Gr.

[1] Indreko a. a. O. Abb. 10, Nr. 1—5.

[2] Moora Vorzeit Estlands, Abb. 3, Nr. 2.

[3] Amtl. Bericht d. Westpr. Prov. Mus. Danzigs 1905 19, Abb. 6. — La Baume und Langenheim Die Steinzeit im Gebiet der unteren

sind aus Ostpreussen bekannt [1]. Keins dieser Vergleichsstücke weist allerdings eine so weite Bohrung auf wie die Harpune aus Güttland. Von den aus der oben erwähnten Ansiedlung bei Gohra-Worle stammenden Harpunenspitzen sind bisher nur die mit grossen und mittelgrossen Widerhaken abgebildet worden [2]. Es dürfte daher angebracht sein, auch die übrigen im Bilde bekannt zu machen, die nur kleine bis sehr kleine, kaum sichtbare Widerhaken besitzen (Abb. 3 c, d). Ferner gibt es aus Gohra-Worle eine (unvollständig erhaltene) Knochenspitze „mit Kerben" (Abb. 3a), die also nicht eigentlich Widerhaken sind, aber wohl demselben Zweck dienten, nämlich den gespeerten Fisch festzuhalten. Entsprechungen zu diesen Stücken finden sich sowohl in der Havelgruppe [3] wie in Duwensee [4] und in Kunda [5].

Durch die neuen Grabungen bei Kunda, wo nun auch die zu den Moorfunden zugehörige Ansiedelung gefunden wurde, ist festgestellt, dass die Kunda-Kultur nicht eine reine Knochenkultur gewesen ist (die Zahl der aufgefundenen Steingeräte beträgt fast die Hälfte der Knochengeräte). Wir dürfen daher für die entsprechende Kulturgruppe in Ost- und Westpreussen dasselbe erwarten, wenn es einmal gelingen sollte, eine planmässige Grabung auszuführen, die bisher noch nicht von dort vorliegt. Ausserdem dürfte nunmehr die Zeitstellung der Kunda-Kultur völlig geklärt und gesichert sein; sie ist im wesentlichen gleichzeitig mit Maglemose, Svaerdborg und Duwensee (Ancylus-Zeit; boreale Kiefernzeit [6]). Hierüber gehören also auch die entsprechenden Funde aus dem Gebiet der unteren Weichsel und dem nördlichen Westpolen. Jedoch besteht noch keine Klärung sowohl hinsichtlich

---

Weichsel. Blätter f. Deutsche Vorgesch. H. 9/10 (1933) Taf. 5c. — — La Baume Vorgesch. v. Westpr. (1920), Abb. 1.

[1] Gaerte Urgesch. Ostpreussens, Abb. 5e und f; Abb. 5 A 1.

[2] Amtl. Bericht des Westpr. Prov.-Mus. f. 1905 16; 1907 19. Vergl. auch das in Anm. 8 genannte Schrifttum.

[3] Schwantes Nordisches Paläolithikum und Mesolithikum. Festschr. d. Hamburger Mus. f. Völkerk. (1928) 217 ff. (Abb. 26—28).

[4] Schwantes ebendort 208, Abb. 19.

[5] Indreko a. a. O. Taf. 11, Nr. 1.

[6] Zu den verschiedenen Ansichten über die Zeitstellung der Kunda-Kultur vergl. Ebert Real-Lex. d. Vorgesch. 7 133, und Schwantes Festschr. Hamburg (1928) 215.

der Anfänge wie der Fortsetzung der Kunda-Gruppe. Dass die neolithische „Kamm- und Grübchen-Kultur" in Nordost-Deutschland und östlich davon ihre zeitliche Fortsetzung darstellt, erscheint sicher, aber es fehlen aus diesem Gebiet noch gesicherte Funde aus der Litorina-Zeit, die man als zeitliche Zwischenglieder erwarten sollte [1], wenn es auch wahrscheinlich ist, dass manche Knochengeräte und auch manche Steingeräte in diese Zeit zu setzen sind. Bezüglich der Anfänge besteht die gleiche Unsicherheit. Aber Hinweise auf eine vor der Kunda-Kultur liegende Kultur sind doch schon da. In Kunda sind auch Reste vom Ren gefunden worden; wenn diese auch nicht bearbeitet sind, so können sie doch mit einer älteren Kultur zusammenhängen (vergl. die neuen Funde aus Holstein, s. Anm. 4), um so mehr, als Indreko (a. a. O. 298) andeutet, dass in Kunda Funde, die noch der Untersuchung harren, aus tieferen Schichten zutage gekommen sind. Bereits 1925 veröffentlichte ich zwei von Menschenhand bearbeitete Ren-Geweihstangen aus West- und Ostpreussen [2], von denen ich das Stück aus dem Kreise Kulm der Spät-Eiszeit (Magdalénien), das andere aus Popelken, Kr. Labiau, der Lyngby-Kultur (nach Schwantes) zuwies, welche der Maglemose-Kunda-Kultur der Ancylus-Zeit vorausgeht. Diese Zeitansetzung findet ihre Bestätigung durch neue Ausgrabungen in Holstein, die von der grössten Bedeutung für die älteste Besiedlung Nordeuropas sind. Bei Meiendorf unweit Hamburg fand sich unter einem Torfmoor eine Ansiedelung der jungpaläolithischen Ren-Jäger (Hamburger Stufe). Dieselbe späteiszeitliche Kulturschicht wurde bei Ah-

---

[1] Vergl. dazu C. Engel Vorgesch. d. altpreuss. Stämme (1935) 141—145. Über die Schwierigkeit der Zeitbestimmung sog. mesolithischer Knochengeräte: ebendort 133 ff.

[2] W. La Baume Zur Kenntnis der frühesten Besiedlung Nordost-Deutschlands. Elbinger Jahrbuch 4 (1925) 86 ff. — C. Engel (Vorgesch. d. ostpr. Stämme I, 297) hat 1935 im ganzen 6 bearbeitete und nicht bearbeitete Ren-Geweihstangen aus Ostpreussen aufgeführt (vergl. auch seine Karte IV und S. 316), unter denen sich eine typische „Lyngby-Hacke" befindet. — Die Angabe von Engel (a. a. O. 127), diese ältesten Funde aus Ostpreussen stammten aus der Ancylus-Zeit, wie ich nachgewiesen hätte, beruhen offenbar auf einem Irrtum; ich habe sie als vor-ancyluszeitlich bezeichnet.

rensburg-Stellmoor gefunden, und darüber, von der Schicht der Hamburger Stufe durch eine Schicht o h n e Kultureinschlüsse getrennt, eine zweite, jüngere Ren-Jäger-Kultur (Ahrensburger Stufe = Lyngby-Stufe) [1]. Die ostpreussichen bearbeiteten Ren-Geweihstücke sind offenbar mit dieser Ahrensburg-Lyngby-Stufe gleichalterig [2]. Wir dürfen danach erwarten, dass zukünftige glückliche Funde in Ostpreussen und im Weichsellande diese der Kunda-Maglemose-Stufe v o r a u s g e h e n d e älteste Besiedlung des Landes besser erschliessen werden.

Kunda-kultuur Vislamaal.

Autor kirjeldab mitmeid seniavaldamata luuesemeid, mis geoloogilise kihistuse ja tüpoloogiliste tundemärkide järgi kuuluvad keskmisse kiviaega, ja nimelt Kundakultuuri. Ta toob paralleele muudelt leiukohtadelt, valgustab ajalist ja kultuurilist kuuluvust ning viitab leidudele Põhja- ja Ida-Saksas, mis teevad võimalikuks arvamise, et Kirde-Euroopas võib oletada Kundast veel vanemat, vanema kiviaja lõppu kuuluvat kultuurastet, millest seni oli kindlaks tehtud ainult üksikuid jälgi.

---

[1] Nachr.-Blatt f. Dtsch. Vorgesch. 11 (1935) 223 ff. (A. Rust, K. Gripp, R. Schütrumpf); ebendort 12 (1936) 217 ff.; G. S c h w a n t e s 229 ff. A. R u s t. — Ferner G. S c h w a n t e s Vorgesch. von Schleswig-Holstein 1 52 ff; A. T o d e Urgesch. v. Schleswig-Holstein, Hamburg u. Lübeck 1 143 ff.

[2] Das Ren-Geweih aus Popelken (L a B a u m e a. a. O.; E n g e l Altpr. Stämme Taf. 15) zeigt allerdings eine Schnittspur, die A. R u s t als kennzeichnend für die Bearbeitung der Ren-Geweihe aus der ä l t e r e n, also der Hamburger Stufe, angibt, eine Art der Technik, die sich in der Ahrensburg-Lyngby-Stufe n i c h t findet. Es muss ausserdem hier nochmals betont werden, dass das Ren-Geweihstück aus dem Kreise Kulm nach seiner Lage und nach seinem Aussehen d i l u v i a l ist, also m. E. sicher dem End-Paläolithikum (Hamburg-Meiendorfer Stufe) angehört.

Quelques objets de caractère votif trouvés à Haljava (Estonie).

Par Eerik Laid.

En Estonie du Nord, dans la paroisse de Harju-Jaani, on a découvert pendant un court laps de temps dans la commune de Raasiku, près du domaine de Haljava deux objets exceptionnels vraisemblablement de caractère votif, qui sont l'objet du court exposé qui suit.

En été de 1936, se trouvant au voyage d'inspection à Harju-Jaani avec M. R. Indreko, l'auteur de ces lignes aperçut dans l'école primaire de Haljava un objet antique original, trouvé dans la terre aux environs et gardé jusque là dans les collections de l'école. C'était un buste d'homme en argile brûlé, d'un naturalisme primitif taillé en relief. Ce buste était haut de 7,6 cm. et sa base avait jusqu'à 6,9 cm. de largeur (fig. 1). Il était défectueux à l'endroit de la nuque et à la base: un fragment assez grand s'en était détaché à ces deux endroits. En plus, il semble que ces parties de la figure aient été encore une fois en feu après leur combustion première, d'où la scorification partielle.

Dans la face de cette figure, encadrée de longs cheveux schématiquement indiqués, se font remarquer les yeux saillant en forme de grains ovales et entourés de grosses paupières à plis lourds; un nez plat et probablement défectueux à son sommet; une bouche, avec la lèvre inférieure saillante, et caractérisée par une rangée de dents enfoncée légèrement dans la surface de la figure; et un menton se rétrécissant en forme de triangle. Avec son front bas et large, avec sa large partie centrale, son menton pointu, ses yeux saillants et sa bouche entr'ouverte cette face produit une

impression assez repoussante. Le profil de ce visage, en dehors des parties déjà mentionnées et de son front légèrement fuyant, qui lui donnent plus ou moins de relief, est en somme plat, c. à. d. taillé au même niveau sans arrondi. La tête est gauchement triangulaire. On peut deviner du profil également des cheveux mi-longs, denses et coupés à l'endroit du cou.

Le mélange d'argile, qui a servi pour la fabrication de ce buste, est relativement grossier, contenant en abondance des grains de quartz. La surface de ce buste a été polie un peu avant sa combustion. Il est de couleur gris-brun, propre à l'argile brûlé, mais qui est devenue gris-sombre aux endroits défectueux et partiellement scorifiés signalés précédemment. Il paraît d'après le coloris que la figure a été brûlée au feu découvert. Le poids de ce buste est de 173 gr.

Les conditions de la découverte de ce buste ne se laissent pas vérifier entièrement. D'après le récit du directeur de l'école primaire de Haljava, M. Johannes Vilippus, il aurait trouvé le buste au printemps de 1935 dans les étables de l'école, dans une pièce de tourbe servant de litière pour le bétail. La tourbe, où se trouvait le buste, aurait été tirée en hiver 1934/1935 de la tourbière de Haljava située à environ 1,5 km. de l'école vers le WNW (v. fig. 4). L'endroit où la tourbe fut coupée en cet hiver pour l'école peut être précisé approximativement: il se trouve au bord NW de la zone destinée à l'extraction de la tourbe. On en tire de la tourbe jusqu' à une profondeur de 70—80 cm. Par conséquent le buste a pu être trouvé dans une profondeur ne dépassant pas la limite de ces chiffres.

Comme le professeur A. Öpik et le docteur P. Thomson, qui ont visité le lieu présumé de trouvaille, ont bien voulu communiquer à l'auteur de cet aperçu, il s'agit ici de la tourbe moussue d'origine relativement récente. M. Thomson, qui a étudié de près le profil de la tourbe à l'endroit de la trouvaille, en date la couche supérieure, actuellement sous exploitation, dans les deux derniers millenaires. L'âge de cette couche ne devrait pas par conséquent dépasser le début de notre ère et appartiendrait à l'âge du fer d'après la chronologie archéologique. M. Thomson a pu constater encore au cours de ses recherches paléo-botaniques la présence de fibres de lin sur le buste, d'où on pourrait conclure que cette fi-

gure a été enveloppée dans une étoffe de lin au moment où elle fut déposée dans le marais. Il y a eu sur ce buste également des grains de poussière provenant du blé.

Il est difficile de déterminer plus exactement la signification et la provenance d'une sculpture trouvée dans des conditions aussi exceptionnelles. La question se pose de savoir s'il ne serait pas possible de s'en approcher davantage par des considérations tirées des découvertes analogues faites ailleurs.

Helmut Arntz a publié dans la revue „Praehistorische Zeitschrift"[1] la description d'un buste en argile brûlé, trouvé vers 1830 en Poméranie, qui possède quelques analogies avec le buste de Haljava (fig. 3). La représentation du visage humain est encore plus schématique dans le buste Poméranien. Une particularité y attire pourtant notre attention: on trouve autour du bord de son socle une série de lettres runiques, dont une sur le sommet de la tête. Ces lettres runiques appartiennent d'après Arntz aux runes scandinaves de l'époque tardive (vers 1200). L'interprétation des lettres runiques proposée par M. Arntz nous donnerait le mot de „f o s l a u" ne possédant pas de signification directe, et que le même auteur considère comme une formule magique. Les données sur la découverte de ce buste sont encore plus insuffisantes que celles du buste de Haljava. Aussi fut il considéré par quelques critiques comme faux.

Dans la revue „Jahresschrift für die Vorgeschichte der sächsisch-thüringischen Länder"[2] on trouve publiée la photographie d'une tête humain avec le cou, taillée en os d'une manière schématique. Cette sculpture primitive mesure 6,8 cm. de hauteur et 4,3 cm. de largeur à la hauteur de son visage. La manière de traiter les formes et le caractère stylisé de cette tête nous présente très peu d'analogies avec le buste de Haljava. Il n'y a de commun que

---

[1] Helmut Arntz Der „Runenziegel" vom Kloster Lehnin. Praehistorische Zeitschrift XXVI (1935):1/2 78 et suiv.

L'auteur y exprime sa profonde reconnaissance à M. R. Indreko qui lui a fourni des indications précieuses sur des matériaux à comparer.

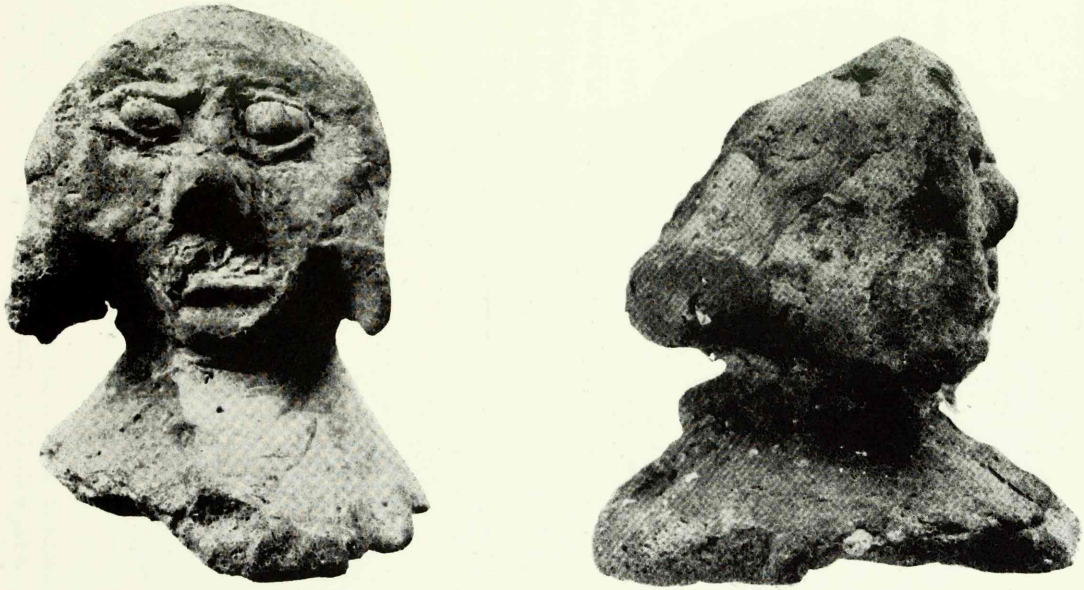
[2] Chr. Albrecht Die Slaven in Thüringen. Jahresschrift für die Vorgeschichte der sächsisch-thüringischen Länder XII:2 (Halle 1925) 30, 48 et la table IX. — Mitteldeutsche Volkheit 1935:1 21. Landesanstalt für Volkheitskunde Halle.

l'idée de la représentation d'une tête humaine en forme de buste sculpté et en des dimensions menues. La tête en question a été découverte près de Merseburg en Thuringe comme trouvaille unique et ne se prête pas comme telle à la détermination chronologique. D'après les analogies du style l'auteur de l'article cité la considère comme appartenant aux Slaves.

L'autre trouvaille dont on traitera dans cet exposé, un disque creux en argile de forme très originale, a été faite lors de la fenaison il y a quelques années dans le marais, près d'un tertre nommé „la butte d'Aruaru", qui se trouve sur le terrain de la ferme de Kure, village d'Aruaru, la commune de Raasiku (v. fig. 4). Le disque fut découvert par l'ouvrier agricole Jaan Porisov (mort en 1936) qui habitait dans la bourgade de Raasiku.

La partie supérieure de ce disque en argile brûlé est de forme conique, sa partie de base est légèrement convexe. Sa hauteur est de 6,5 cm; son diamètre — 10,9 cm; il est creux à l'intérieur. Sa surface est percée de six trous. On pourrait dire, puisque ces trous ont été disposés à raison de deux vis-à-vis l'un de l'autre, que ce disque est traversé par trois passages, dont un dans le sens vertical et les deux autres dans le sens horizontal. Les trous sont de contour irrégulièrement arrondi, s'élargissant vers la surface et vers la cavité intérieure et se retrécissant au milieu. Le diamètre des trous disposés dans le sens vertical est de 2,6 cm. et des trous horizontaux jusqu'à 2,4 cm.

La cavité du disque a été moulée d'une manière assez régulière et possède une superficie relativement lisse. La surface extérieure du disque est ornée de traits enfoncés négligemment dans l'argile et se dirigeant de haut en bas dans la partie conique supérieure du disque, horizontalement à ses côtés, dans les intervalles des ouvertures, et se croisant irrégulièrement à la base du disque. Il témoigne par la disposition des traits d'un certain sentiment primitif pour l'harmonie des formes, car l'ornement ébauché y est approprié dans une certaine mesure aux contours du disque. La couleur du disque est gris-brun. Le produit employé, comme il se révèle à quelques endroits défectueux, paraît être assez grossier, abondant en grains de quartz. La surface du disque a été partiellement abîmée après sa découverte par le nettoyage et les gratta-



a. b.

Fig. 1. Le buste en argile de Haljava: a. en face, b. en profil. Ark. Kab. 3561. Grandeur naturelle.

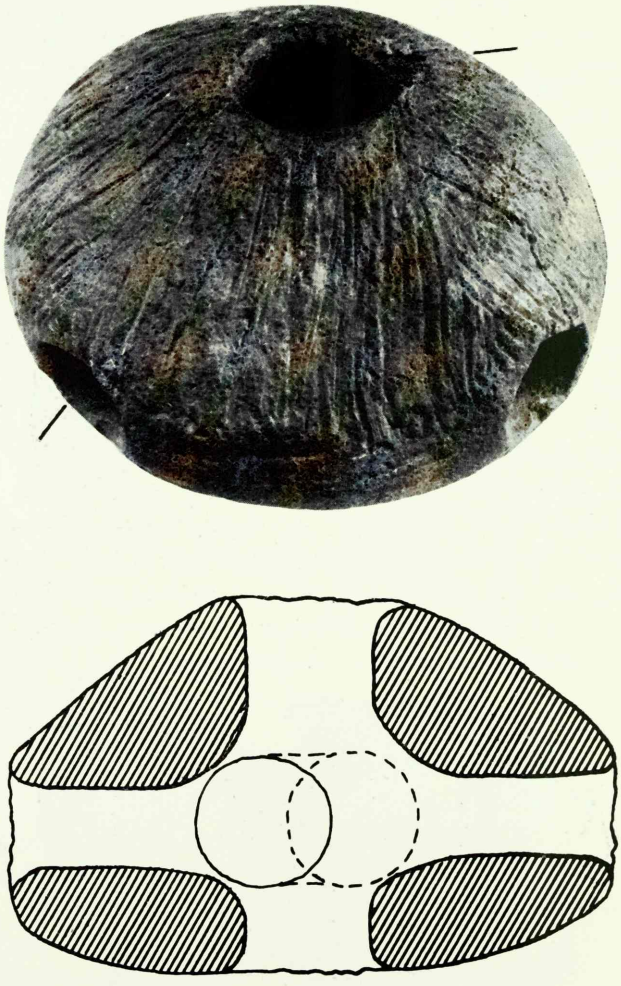


Fig. 2. Le disque d'Aruaru, en haut — vu de demi = profil; en bas — section. Ark. Kab. 3618. Environ $^{8}/_{11}$ de la grandeur naturelle.

ges. C'est ainsi que la couleur du produit apparaît beaucoup plus rougeâtre aux endroits grattés, ce qui semble prouver que la couleur primitive du disque a été altérée à cause des influences météorologiques ou à cause de l'humidité à laquelle elle fut exposée pendant son long séjour dans le sol. Le poids du disque est de 589 gr.

Comme le fils du maître de la ferme de Põhjala, Feliks Põhjakas, qui a remis cet objet au Ministère de l'Instruction Publique, se le rappelle d'après le récit de l'ouvrier qui avait découvert le disque, il y aurait eu au moment de trouvaille des bâtonnets ou des tiges enfoncés à travers les trous du disque.

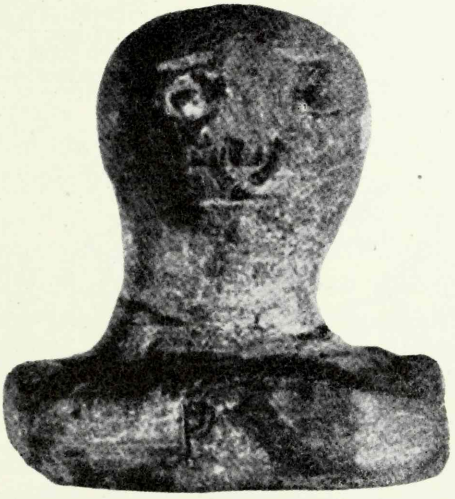
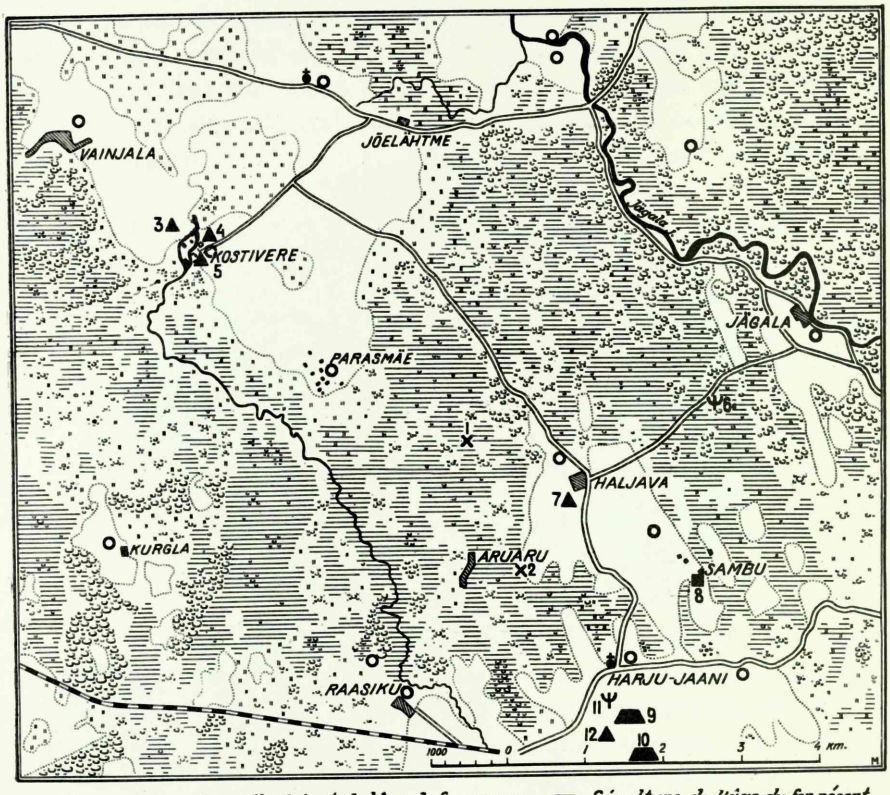


Fig. 3. Le buste en argile de Poméranie. Grandeur à peu près naturelle. D'après *H. Arntz.*

Les deux objets trouvés à Harju-Jaani à une distance relativement proche, la figure humaine précédemment décrite et le disque dont nous venons de parler, sont exceptionnels et uniques comme trouvailles antiques. D'après leur caractère extérieur et le produit dont ils sont faits (un melange grossier, abondant en grains de quartz) ils nous apparaissent bien anciens et appartenant au fonds préhistorique. En outre, il n'ya rien d'analogue dans le matériel ethnographique et historique de l'Estonie. Le buste en argile de Haljava ne pourra pourtant pas être plus ancien que notre ère chrétienne, comme nous l'avons déjà conclu d'après la détermination de l'âge des couches tourbeuses sur le lieu de découverte. La trouvaille de Poméranie, qui présente quelques analogies avec la figure de Haljava, et dont l'authenticité comme trouvaille archéologique sera peut-être appuyée par notre découverte, pourrait appartenir au XIIe ou au XIIIe siècle.

Il sera sans doute intéressant, en essayant de dater ces trou-



■ *Trouvaille occasionnelle datant de l'âge du fer moyen.* ▬ *Sépulture de l'âge du fer récent.*
▲ " " " " " " *récent.* Ψ *Pierre de sacrifice ou bois sacré.*
o *Village du XIIIe siècle d'après Liber Census Daniae.*

1. Lieu de découverte de la statuette de Haljava. — 2. Lieu de découverte du disque d'Aruaru. — 3. Broche en forme de fer à cheval de Kostivere, Em KÜ 59. — 4. Collier en argent (RK 28:14) et monnaies du XIe siècle de Kostivere (RK 707). — 5. Bracelet en bronze trouvé à l'emplacement du jardin sur le domaine de Kostivere. Aspelin 1935/36. — 6. Pierre de sacrifice dans la ferme de Pärnamäe à Jõelähtme Jägala. — 7. Fer de lance trouvé sur le terrain de la ferme d'Anijärve dans le domaine de Haljava. Ark. Kab. 3491. — 8. Fer de lance trouvé sur le champ de la ferme de Kärba à Haljava. Ark. Kab. 2643:72. — 9. Sépulture nommée „Õhklase mägi" sur le terrain de la ferme de Põhjala dans le domaine de Raasiku. Ark. Kab. 3442, 3443, 3492, 3505. — 10. Sépultures nommées „Salumäed" sur le terrain des fermes de Kalmu et de Keskvälja dans le domaine de Raasiku. — 11. Pierre de sacrifice sur le terrain de la ferme de Põhjala dans le domaine de Raasiku. — 12. Broche en forme d'arc trouvée sur le champ de „Mägise" dans le domaine de Raasiku.

Fig. 4. Les lieux de découverte du buste de Haljava et du disque d'Aruaru, et le peuplement des environs de Haljava = Raasiku du VIIe au XIIIe siècle après J. C.

vailles dans l'histoire de la civilisations, de se renseigner de plus près sur l'histoire du peuplement de cette région.

Sur la carte (fig. 4) se trouvent indiquées les trouvailles préhistoriques, sépultures et autres antiquités immeubles des environs de Haljava à partir de l'âge du fer moyen. Nous savons par d'autres sources [1] qu'il n'y a de sépultures de l'âge du fer ancien ni par conséquent non plus de lieux habités de cet époque qu'au bord septentrional de la région représentée sur le fragment de la carte, c. à. d. relativement éloigné de Haljava et d'Aruaru. L'absence de tout lieu habité à la phase ancienne de l'âge du fer dans la région de Haljava-Raasiku ne semble pas être dûe au hasard. Bien au contraire, les recherches préhistoriques-topographiques sur ce domaine nous ont démontré, que le peuplement à l'âge du fer ancien dans les environs de Tallinn commence par quelques centres situés plus près de la côte, comme Nehatu, Lagedi, Saha, Jüri et autres, et qu'il se diffuse de là avec le temps vers l'intérieur du pays. Cependant, on rencontre déjà à Haljava des trouvailles provenant de l'âge du fer moyen (400—800 après J. Chr.). A l'âge du fer récent (de 800—1227 après Chr.) les environs de Haljava-Raasiku sont déjà peuplés d'une manière beaucoup plus dense. Plusieurs trouvailles funéraires et occasionnelles, ainsi que d'autres antiquités immeubles le prouvent d'une façon évidente. D'après les données du Liber Census Daniae [2] nous rencontrons au début du XIIIe siècle un nombre considérable de villages dans la région de Haljava-Raasiku et également dans celle de Jõelehtme située plus au Nord. A l'âge du fer récent et au commencement du moyen âge la zone de Haljava-Raasiku se présente donc comme un centre de peuplement à part, séparé dans une certaine mesure par des barrages naturels de ses environs.

Si on n'admet pas que le buste de Haljava et le disque d'Aruaru soient arrivés par hasard dans les lieux de leur découverte, n'ayant pas de rapports avec les lieux habités du voisinage, la nécessité s'impose de les attribuer, quant à leur âge, à l'âge du fer récent, où les voisinages des lieux de découverte furent déjà peuplés par endroits. Rien ne s'oppose à cette hypothèse non plus de la part des considérations faites à propos de la couche de

[1] Conf.: Eesti Ajalugu I, fig. 62. Eesti Kirjanduse Selts (Tartu 1935).

[2] P. Johansen Die Estlandliste des Liber Census Daniae (Kopenhagen/Reval 1933).

tourbe d'où le buste de Haljava semble provenir. Les constatations de M. Thomson, que nous avons exposées précédemment, ne déterminent que son terminus a quo. Au contraire, l'âge des couches tourbeuses du marais de Haljava nous semble prouver que le buste ne peut appartenir ni à l'âge du pierre ni aux âges des métaux plus anciens.

En ce qui concerne la signification de ces trouvailles, il est probable qu'on y a affaire à des objets de caractère votif qui ont été déposés intentionnellement, probablement comme des offrandes sacrées, l'un dans le marécage l'autre dans le marais tourbeux. Le disque d'Aruaru a été muni, d'après le récit de l'ouvrier qui l'a trouvé et qui se trouve approuvé par la forme originale du disque, de tiges surgissants de ses ouvertures; le buste de Haljava a été enveloppé, à ce qu'il paraît, dans une étoffe de lin quand il fut déposé dans le marais.

En tout cas on a affaire, à propos des trouvailles de Haljava et d'Aruaru, à des objets antiques, uniques et très intéressants, dont la signification et l'âge seront déterminés peut-être de plus près dans l'avenir, en liaison avec les recherches plus détaillées sur les environs de Haljava-Raasiku du point de vue préhistorique.

Votiivleide Haljavast.

Põhja-Eestist, Harju-Jaani kihelkonna Raasiku valla Haljava asunduse lähedalt on aa. 1934, 1935 leitud kaks iselaadset, nähtavasti votiiv-iseloomuga leidu. Üks neist on põletatud savist plastiline, primitiiv-naturalistlik inimbüst (joon. 1), teine, põletatud savist ketas (joon. 2), seest õõnes, läbistatud kolmes sihis aukudega, millest leidmisel on ulatunud läbi puupulgad või harud. Kuju olevat leitud Haljava rabast, asundusest umb. 1,5 km WNW, lõigatud alusturba tükist, ketas on leitud Aruaru küla Kure talu lähedal uudisheinamaa tegemisel soost. Kumbki leid pole täpselt dateeritav. Turbakiht, milles oletatakse leitud olevat kuju, ei või dr. P. Thomsoni uurimise järgi olla vanem kui meie ajaarvamise algus. Tuginedes eelnevale, samuti Haljava kujule sarnase savikuju leiule Saksamaal (joon. 3), mis võiks kuuluda aega 1200 ümber ning asjaolule, et Haljava ümbruskond on tihedamalt asustatud alles alates noorema raua-ajaga (vrdl. joon. 4), on võimalik, et saadud leiud, kõigepealt Haljava kuju, kuuluvad viimaks nimetatud ajastusse.

Haljava kuju, nagu näivad tõendavat selle küljes leitud linakiud, on rabasse sattumisel nähtavasti olnud mähitud linasesse riidesse.

Etymologisches.

Von György Lakó.

Wir kennen aus der syrjänischen Sprache zwei Wörter mit der Bedeutung 'Berg, Höhe, Anhöhe, Hügel'. Diese beiden Wörter sind:

1. syrj. (Wied.) *kyr* (ɔ: *kir*) 'Berg, Anhöhe', (Gen.) OP. *kər: k.-jəlén* 'auf der Höhe', *k.-jəlé* 'bergan', *k.-jəlíś'* 'bergab' (*jəl* = Gipfel). Das mit dem Suffix *-s* abgeleitete Derivat dieses Wortes findet man in (Wied.) *kerös* 'Berg, Anhöhe im Walde; (U. I.) Dorf', (Gen.) OP. *kéros* 'Anhöhe'. Über den syrj. Vokalwechsel *i* ~ *e* s. Wichmann Vok. 72, über das Suffix *-s* vgl. Wiedemann Syrj. Gramm. 60—61;

2. syrj. (Wied.) *gor: tśoi-g* 'Höhe, Anhöhe, Hügel' (*tśoi* = Berg). Dies letztere Wort könnte schon wegen seines anlautenden Konsonanten nicht mit vollem Recht als Variante des erst-erwähnten Wortes aufgefasst werden. Auch würde sich eine derartige Annahme als unhaltbar erweisen, weil man aus dem Wotjakischen ein dem syrj. *gor* genau entsprechendes Wort kennt (u. z. mit anlautendem *g-*!):

wotj. (Munk.) J. G. Kaz. *gureź*, M. *gureʒ*, S. *gureš*, (Wichm.) U. J. G. B. *gureź*, U. MU. *gureź*, M. *gureďź* 'Berg'. *-ź*, *-ʒ*, *š-* sind Varianten ein und desselben Suffixes (vgl. Uotila Vir. 1930 180).

Zwei selbständige permische Wortfamilien mit der Bedeutung 'Höhe etc.' liegen hier also vor. Welche Gegenstücke zu ihnen können wir aus den verwandten Sprachen finden?

Diejenigen, die sich meines Wissens bisher mit der Etymologie dieser beiden permischen Wortfamilien befasst haben,

haben sie meistens vermischt und beide Wortgruppen mit fi. *korkea* 'hoch' usw. verbunden (s. z. B. Budenz MUSz. 37; Juhász MNy. XXIX 295).

Es gibt jedoch auch in den westlichen finnisch-ugrischen Sprachen zwei verschiedene Wortgruppen, welche man als mögliche Parallelen zu den erwähnten permischen Wörtern heranziehen könnte, und wenn man sie mit den letzterwähnten verbinden könnte, so liessen sich zwei selbständige finnisch-permische etymologische Wortgruppen unterscheiden. Diese westfinnisch-ugrischen Wörter sind die folgenden:

1. fi. *korkea* ~ lp. (Friis) *goarggad* 'superbus, fustuosus, magnificus', (Nielsen) *goar'gâd* 'fin på det, stolt og flott; staselig' ~ mdM. (Reg.) *kĕrhka* 'mély', (Ahlqv.) *ḳirhka* id. ~ tscher. (Wichm.) KB. *kə̑·rə̑k*, U. *kù·rə̑k* 'Berg, Anhöhe' [vgl. Budenz MUSz. 37 (wo jedoch auch solche Wörter erwähnt werden, die nicht hierher gehören); Wichmann FUF XVI, Anz. 43; Ravila FUF XX 114];

2. fi. *kärki* 'Spitze, Stachel, Scheitel', (Lönnr.) 'spets, udd, gadd; udde; topp' ~ lpN. *gierâ, -rrâg-* 'topp, øvre ende av ngt. etc.', L. *kiera, kierraka* 'spets, topp, (en flods) källa' [vgl. Lakó NyK L 217 ff]. Fi. *-ki* und lp. stammauslautendes *-g* bzw. *-k* sind wahrscheinlich Suffixe.

Was die Bedeutung anbelangt, so passen die an zweiter Stelle erwähnten Wörter ebenso gut zu den permischen Wörtern wie die ersten. Die Bedeutung 'Berg' der permischen Wörter lässt sich mit der Bedeutung 'hoch, tief; Anhöhe' ebenso gut in Zusammenhang bringen wie mit der Bedeutung 'Spitze etc.' (vgl. ung. *hegy* 'Berg, Spitze' und d. *Spitze* 'acumen, mucro, cacumen'). Eben deshalb gewinnen wir aber aus der Bedeutung keine Stütze, um entscheiden zu können, welches der genannten westfinnisch-ugrischen Wörter mit dem einen und welches mit dem anderen permischen Wort zu verknüpfen ist. Auch die Lautform bietet uns keine Hilfe, da — wie bekannt — die permischen Sprachen die ursprünglich hoch- bzw. tieflautende Lautgestalt nicht bewahrt haben. Aus diesen Gründen beschränke ich mich darauf, nur auf die erwähnte zweite Verbindungsmöglichkeit hinzuweisen, und lasse die Frage der Gruppierung der Wörter ungelöst. Permisches *g-* ~ fi., lp., md., tscher. *k-* be-

treffend s. Wichmann FUF XI 211—6 und 235—7; Donner Lab. 193—4; Uotila SUS Toim. LXV 1—5. — Es stehen wohl auch wog. (Munk.-Szil.) *karės* 'hoch', *kēräs* 'Anhöhe' und ostj. *karīs* (NyK XI 185), (Castr.) *kereš*, (Paas.-Donn.) *kərəš*, (Patk.) I. *kėrėš, kereš*, (Ahlqv.) NO. *kārės'* mit den erwähnten Wörtern in irgendeinem Zusammenhang (vgl. z. B. Patkanov NyK XXXI 64 und Paas.-Donn. Ostj. Wb. Nr. 739).

Etümoloogia.

Sürjani *kyr* 'mägi' ja *gor* ühendis *tšoi-g.* 'kõrgus' on sageli omavahel segi aetud. Läänepoolsetest soome-ugri keeltest on nendega ühendatud soome *korkea* 'kõrge' jne. Autor rõhutab Uotilale toetudes, et käesolevaid sürj. sõnu peab teineteisest lahus hoidma ning viitab sellele, et ka soome *kärki* 'tipp, ots' ~ norra-lapi *gierâ* peab arvesse võetama esitatud permi sõnade võimaliku vastena.

Abweichungen des Livländischen Rechtsspiegels vom Sachsenspiegel.

Von Leo Leesment.

Der Livländische Rechtsspiegel, der zwischen 1322 und 1337 nach dem Vorbilde des Sachsenspiegels entstanden ist und mit ihm im grossen und ganzen übereinstimmt, hat im einzelnen doch mannigfaltige, oft sehr weitgehende Abweichungen [1], war er doch für ein Gebiet bestimmt, wo ganz andere Zustände herrschten. Zudem war der Livländische Rechtsspiegel um etwa ein Jahrhundert jünger als der Sachsenspiegel und noch aus einer Zeit, als bahnbrechende Vorgänge im Rechts- und Wirtschaftsleben vor sich gegangen waren; man denke bloss an das Aufblühen des Städtewesens, welches eine erschütternde Rückwirkung auf die Verhältnisse des ländlichen Lebens hatte.

Der Livländische Rechtsspiegel ist viel kürzer gefasst als der Sachsenspiegel; man denke vor allem an die Weglassung der zahlreichen speziell das Reich betreffenden Bestimmungen. Was die Abweichungen angeht, so sind diese teils sprachlicher, teils aber sachlich-inhaltlicher Art. Wenn z. B. im Livländischen Rechtsspiegel statt des Ausdrucks „Ding" des Sachsenspiegels der Ausdruck „Gericht" oder „Recht" steht, so ist das in erster Linie eine sprachliche Abweichung [2].

Wie das Landrecht des Sachsenspiegels, aus welchem hauptsächlich der Livländische Rechtsspiegel geschöpft hat, ein Recht

---

[1] K. A. Eckhardt Rechtsbücherstudien III (Berlin 1933) 39 ff.

[2] Über die sprachlichen Abweichungen siehe F. G. v. Bunge Altlivlands Rechtsbücher (Leipzig 1879) 22.

für Ritter und freie Bauern war[1], so war auch der Livländische Rechtsspiegel kein spezielles Ritterrecht, wie es die ältere livländische Literatur nach den späteren unpräzisen Überschriften der nach dem Vorbilde des Sachsenspiegels entstandenen Rechtsquellen bezeichnet, sondern ein allgemeines Landrecht, als welches auch wir es bezeichnen wollen[2]. Letzteres wird besonders aus dem Inhalt dieser Rechtsbücher bestätigt. Man denke nur an die Art. 61—67 (Mittleres Landrecht 89—95), welche ausführlich das sog. „Dorfrecht" der Bauern behandeln. Als Beispiel sei hier noch Livländischer Rechtsspiegel II 48 (Wiek-Öselsches Recht II 14, 1; Mittleres Landrecht 170) angeführt. Wiek-Öselsches Recht II 14, 1 lautet: *Die gemeine*[3] *Strasze soll so breidt sein, dasz ein Wage dem andern Raum geben kan. Der ledige Wage soll reumen dem fullen; wer da reitet, soll weichen dem Fahrenden, und der Fuszgenger dem Reiter.* Usw. Ebenso siehe die unten zu besprechende Stelle Livländischer Rechtsspiegel II 45 über die Abgaben der Bevölkerung. Dies sind nicht Angelegenheiten eines speziellen „Ritterrechts", sondern Rechtsnormen eines allgemeinen Landrechts.

Es sollen jetzt einige charakteristische Abweichungen des Livländischen Rechtsspiegels vom Sachsenspiegel behandelt werden.

Der Sachsenspiegel nimmt es sehr streng mit der Ebenbürtigkeit. Darunter ist das Erfordernis zu verstehen, vom gleichen Geburtsstande zu sein. Die Ebenbürtigkeit wird vom Livländischen Rechtsspiegel nicht verlangt, wenigstens ist sie im Rechtsbuch nicht vorgesehen. In den sonst fast wörtlich übernommenen Stellen des Sachsenspiegels ist das Erfordernis der Ebenbürtigkeit überall ausgelassen. So ist Livländischer Rechtsspiegel

---

[1] E. Frh. von Künszberg Der Sachsenspiegel (Leipzig) 7. Vgl. auch L. Arbusow Die altlivländischen Bauerrechte (Riga 1924) 12 und E. Frh. von Künszberg Rechtliche Volkskunde (Halle 1936) 87.

[2] Die Bezeichnung Ritterrecht kommt überhaupt höchst selten und erst seit dem Ausgang des Mittelalters vor. Vgl. Schröder-Künszberg Lehrbuch der deutschen Rechtsgeschichte[6] 975. H. Fehr Deutsche Rechtsgeschichte[2] (1925) 180.

[3] Im Sachsenspiegel steht: *kuninges*, also 'königliche Strasse'.

I 2 aus dem Sachsenspiegel I 5, 1 geschöpft, der vom Erbrecht handelt. Beide Texte lauten:

Sachsenspiegel I 5, 1:

Nimt de sone wif bi des vader live de eme evenburdich is unde wint sone bi ire, . . . sine sone nemet dele in ires eldervader erve, . . .

Rechtsspiegel (zitiert nach Ewers [1]):

Nimbt der Sohn ein Weib bei seines Vaters Leben, bekumbt sie Kinder mit ihm, . . . seine Kinder nehmen Theile in ihres alten Vaters Erbe, . . .

Wie zu sehen, wird im Livländischen Rechtsspiegel die Ebenbürtigkeit hier nicht verlangt. Von einem zufälligen Ausbleiben des Sätzchens betreffs der Ebenbürtigkeit kann nicht die Rede sein, weil auch an allen anderen Stellen, welche aus dem Sachsenspiegel in den Livländischen Rechtsspiegel geflossen sind, das Erfordernis der Ebenbürtigkeit ebenso ausgelassen ist. So fehlt auch im Livländischen Rechtsspiegel I 24, 2, welcher dem Sachsenspiegel I 33 nachgebildet ist, das Erfordernis der Ebenbürtigkeit; auch hier handelt es sich um das Erbrecht. Schliesslich ist auch aus einer dritten Stelle, nämlich Livländischer Rechtsspiegel I 20, welche dem Sachsenspiegel I 23, 1 entstammt — es ist da die Rede vom ebenbürtigen Schwertmagen (dies fehlt übrigens auch in manchen Handschriften des Sachsenspiegels) — die Voraussetzung der Ebenbürtigkeit nicht zu ersehen. Die übrigen, an Zahl etwa 15 Stellen, wo im Sachsenspiegel die Ebenbürtigkeit vorgesehen ist, sind im Livländischen Rechtsspiegel schon deshalb nicht vorhanden, weil diese Artikel in den Livländischen Rechtsspiegel gar nicht aufgenommen worden sind.

Die Frage der Ebenbürtigkeit selbst ist in der livländischen Fachliteratur nicht näher erörtert, weshalb wir von den Gründen der Weglassung nichts wissen.

F. G. von Bunge in seiner 1827 erschienenen Arbeit über die Abweichungen der livländischen Rechtsquellen vom Sachsenspiegel behandelt bloss die Artikel I 2 und I 20 des Livländischen Rechtsspiegels und sagt, dass er es nicht habe ergründen können, ob und inwiefern dies zu erklären sei [2].

[1] Des Herzogtums Ehsten Ritter- und Landrechte (Dorpat 1821) 99.

[2] Siehe daselbst 72 f.

Wenn wir jetzt fragen, worauf diese Verschiedenheit in den beiden Rechtsbüchern beruht, so erklärt es sich erstens aus dem Umstande, dass der Livländische Rechtsspiegel das Rechtsleben einer Zeit darstellt, welche rund um ein Jahrhundert jünger ist als die des Sachsenspiegels. In einer Zeit, wo mit dem Aufblühen der Stadtwirtschaft die Berufsstände statt der Geburtsstände eine grössere Rolle zu spielen beginnen, verlieren auch die strengen Anforderungen der Ebenbürtigkeit ihre alte Bedeutung. Die Ebenbürtigkeit wird nur noch von den Reichsunmittelbaren, dem hohen Adel, verlangt, der, wie bekannt, für Livland überhaupt nicht in Betracht kommt. Der Sachsenspiegel stellt die Zeit vor den grossen Umwälzungen dar, der Livländische Rechtsspiegel dagegen steht schon in dieser Zeit[1].

Zweitens war es bei den tatsächlichen Verhältnissen Altlivlands unmöglich, bei der sehr geringen und ausserordentlich uneinheitlichen Herkunft der Einwanderer das Erfordernis der Ebenbürtigkeit folgerecht durchzusetzen, und der Livländische Rechtsspiegel, der doch ein praktisches Rechtsbuch ist, lässt es einfach aus.

Der Livländische Rechtsspiegel I 4 lautet: *We dat erve nimt, de schal van rechte de schult gelden, so verne als de varende have waret. Düfte, noch rof, noch d o b b e l s p e l e, noch h o r e n l o n en is he nicht plichtich to gelden, noch nene schult, wenn de em witlik is; ...*[2]. Hierdurch wird unter anderem der Satz ausgesprochen, dass der Erbe für Rechtsverletzungen des Erblassers nicht haftet, ebensowenig für dessen Spielschulden und Hurenlohn.

Der Artikel ist dem Sachsenspiegel nachgebildet, ausgenommen das Wort *horenlon*, welches im Livländischen Rechtsspiegel hinzugefügt ist. In den übrigen Rechtsquellen des Mittelalters wird *horenlon* nirgends erwähnt. Im Schwabenspiegel ist dem Diebstahl, Raub und Doppelspiel des Sachsenspiegels noch *wucher*

---

[1] Siehe P h. H e c k Blut und Stand im altsächsischen Rechte und im Sachsenspiegel (Tübingen 1935) insb. 84 ff. u. 107.

[2] Zitiert nach der Ausgabe B u n g e Altlivlands Rechtsbücher.

hinzugefügt [1]. Und im Görlitzer Landrecht 46, 9, wo die entsprechende Bestimmung viel weitschweifiger ist, wird ausserdem ein ganzer Satz hinzugefügt: *Wirt ouch ein wib mit gewalt genodigit, daz ne mag den erbin nicht schadin* [2]. Doch hat dies mit *horenlon* nichts zu tun, was auch aus dem folgenden deutlich zu ersehen ist.

Was den *horenlon* angeht, so wissen wir wenig über diesen Begriff und seinen Inhalt. Im hochdeutschen Livländischen Rechtsspiegel wird er mit *Hurlohn* wiedergegeben. Der Hurenlohn wird überhaupt, auch ausserhalb Altlivlands, sehr selten erwähnt; zudem stammen alle ihn erwähnenden Belege erst aus der Neuzeit. Jakob Döpler in seinem am Ende des XVII. Jh. verfassten Schauplatz derer Leibes- und Lebensstrafen bezeichnet Hurenlohn als Entgelt für Hurerei [3]. Dasselbe wird gemeint bei Knorr [4] und in den Bernischen Chorgerichtssatzungen [5].

In der baltischen Rechtsliteratur ist Hurenlohn nicht behandelt worden. R. v. Helmersen erwähnt ihn wohl, ohne den Hurenlohn sowie das Doppelspiel näher zu behandeln [6]. F. G. v. Bunge behandelt zwar das Spiel, nicht aber den Hurenlohn [7]. Dagegen spricht sich G. J. v. Buddenbrock wohl darüber aus. Er versteht unter Hurenlohn „vorzüglich alle die Forderungen ..., welche aus den Liebschaften des Verstorbenen herrühren, insonderheit durch Maitressenhalten“ [8]. Schliesslich versteht A. Frh. v. Freytagh-Loringhoven darunter „плата блудницам“, also „Entgelt den Huren“ [9].

---

[1] Zitiert nach der Ausgabe Laszberg c. 5 c.

[2] Zitiert nach Homeyer Des Sachsenspiegels II. Teil, 2 (Berlin 1844).

[3] Siehe daselbst I 415, I 816.

[4] C. G. Knorr Anleitung zum gerichtlichen Prozess (Halle 1760) 667.

[5] Siehe daselbst VII H.

[6] R. von Helmersen Geschichte des livländischen Adelrechts (Dorpat und Leipzig 1836) 103.

[7] Bunge Das liv- und estländische Privatrecht [2] (Reval 1847—) II 393; I 517.

[8] G. J. Buddenbrock Sammlung der Gesetze I (Mitau 1802) 25.

[9] А. Фрейтагъ-Лоринговенъ Вступленіе наслѣдника въ обязательства и права требованія наслѣдователя по остзейскому праву (Юрьевъ = Tartu 1905) 101 und 104.

Der *horenlon* bedeutet zweifellos auch im Mittelalter und speziell im Livländischen Rechtsspiegel Entgelt für Hurerei.

Eine ganz andere Frage ist, weshalb er im genannten Artikel des Livländischen Rechtsspiegels erwähnt worden ist.

Die Rechtsbestimmungen des späten Mittelalters sind, entsprechend dem damaligen Zeitgeiste alle charakteristisch ausgedrückt: nie erschöpfend und nie abstrakt. Zur Veranschaulichung werden stets typische, am meisten vorkommende Fälle gebracht und erwähnt. Für die Analogie steht im mittelalterlichen Recht ein breites Feld offen.

Daraus folgt, dass *horenlon* ein typischer Fall einer auf den Erben nicht übertragbaren Schuldforderung war, weswegen er in das Rechtsbuch aufgenommen wurde, denn Zufälliges wird nicht bezeichnet, da es nicht typisch ist.

Dass von vielen anderen typischen Fällen, die der Verfasser des Rechtsspiegels neben dem Doppelspiel des Sachsenspiegels hätte erwähnen können, gerade der Hurenlohn angeführt wird, ist ausserdem auf den Umstand zurückzuführen, dass im Mittelalter Hurerei und Doppelspiel eng miteinander verbunden sind. Beide stehen im Leben nebeneinander und treten gemeinsam auf. Spiel und geschlechtliche Unzucht ergänzen einander gegenseitig, denn Spielhaus und Frauenhaus standen in engster Verbindung [1]. Doppelspiel bedeutet Glücksspiel insbesondere mit Würfeln, übertragend auch die davon herrührenden Spielschulden — wie es im „Deutschen Rechtswörterbuch" heisst [2].

Doppelspiel ist aber schon im Vorbilde des Livländischen Rechtsspiegels, im Sachsenspiegel, erwähnt und wurde deshalb als das Zutreffendste von der Reihe der in Altlivland in Frage kommenden typischen Fälle dem Livländischen Rechtsspiegel hinzugefügt, da es überdies noch rhythmisch und sprachlich gebräuchlich ist, wie etwa „Diebstahl und Raub" oder im Schwabenspiegel „Doppelspiel und Wucher" begegnet. So steht im Livländischen Rechtsspiegel „Doppelspiel und Hurenlohn".

---

[1] Heinr. M. Schuster Das Spiel, seine Entwicklung und Bedeutung im deutschen Recht (Wien 1878) 86 f. u. 162.

[2] Deutsches Rechtswörterbuch II, Sp. 1030.

Von den Abgaben ist in mehreren Bestimmungen des Livländischen Rechtsspiegels die Rede; so I 40; 41; II 40; 45. Die drei erstgenannten Stellen enthalten allgemeine Bestimmungen über die Abgaben; ausführlicher ist dagegen Art. II 45, der von den verschiedenen Arten des Zehnten, sowie von der Hakengerechtigkeit handelt.

Aus dem letztgenannten Artikel geht hervor, welcher Art der Zehnt war, d. h. worin er bestand; zugleich beleuchtet dieser Artikel wie viele andere Stellen des Livländischen Rechtsspiegels die wirtschaftlichen Verhältnisse der Bevölkerung.

Vor allem zeigt diese Bestimmung, dass sich die Abgaben im Sachsenspiegel und die im Livländischen Rechtsspiegel voneinander s t a r k unterscheiden.

Art. 58 des Sachsenspiegels, welcher von den Abgaben, in erster Linie vom Zehnt, spricht, ist in den Livländischen Rechtsspiegel gar nicht übernommen worden; und er ist auch im erhaltenen Livländischen Rechtsspiegel, der bekanntlich die drei ersten Bücher des Wiek-Öselschen Rechts bildet, nicht zu finden. Im Mittleren Landrecht aber, das später auf der Grundlage des Livländischen Rechtsspiegels entstanden ist, findet sich in derselben Reihenfolge und auf derselben Stelle, wo im Sachsenspiegel Art. 58 steht, ein Rechtssatz, nämlich Mittleres Landrecht 167 (Livländischer Rechtsspiegel II 45), der von den Abgaben spricht. Der Verfasser des Mittleren Landrechts hat somit als Grundlage einen anderen Text des Livländischen Rechtsspiegels gebraucht als denjenigen des Wiek-Öselschen Rechts [1], da er gerade an derselben Stelle, wo im Sachsenspiegel von den Abgaben die Rede ist, die Abgabenbestimmungen eingeschaltet hat. Im sog. Umgearbeiteten Landrecht, das jünger als das Mittlere Landrecht ist, findet sich wieder keine Spur von dem erwähnten Abgabenartikel.

Wie gesagt, waren die Abgaben in Altlivland ganz verschieden von denen des Sachsenspiegels. Die Abweichungen beruhen teils in den Zahlungsterminen, teils in den Arten der Naturalien. Letzteres geht selbstverständlich schon aus den verschiedenen kli-

---

[1] B u n g e Einleitung . . . und Geschichte der Rechtsquellen (Reval 1849) 115.

matischen Verhältnissen hervor [1]. Man könnte sagen, dass der Art. II 58 des Sachsenspiegels nur als Anlass dazu gedient hat, von den Abgaben an dieser Stelle zu sprechen und diesbezügliche Bestimmungen einzufügen. So heisst es im Livländischen Rechtsspiegel II 45 (Mittleres Landrecht 167): *Van dem smalen tegeden is to wetende, dat men den geven schal in dem pingest avende; in sünte Johannes avende den bottertegeden; in sunte Jacobs dage den roggentegeden; in sunte Bartholomeus dage allerlei korns tegeden, haver edder hoppen edder werkgut: unde allerlei rechticheit, de ein haken utgeven schal, up sunte Michaels dage.*

Die Abgaben bestehen einerseits aus dem ursprünglich kirchlichen Zehnt, andererseits aus der Hakengerechtigkeit. Unter dem *smalen tegenden* ist der kleine Zehnt, der, wie bekannt, aus lebendigen Haustieren bestand, zu verstehen. Nach der obenerwähnten Bestimmung sollten sie am Abend vor Pfingsten geliefert werden. Am Abend vor Johanni, also am 23. Juni, war der Butterzehnt zu entrichten.

Für den Roggenzehnt war der Jakobstag, also der 25. Juli, vorgesehen, denn früher wurde der Roggen nicht schnittreif. Dann rückte der Bartholomäustag, der 24. August, heran, wo *allerlei korns tegeden, haver edder hoppen edder werkgut* gegeben werden sollten; also Getreide ausser Roggen, der schon früher geliefert wurde. Unter Getreide wird neben Gerste auch Weizen (nicht in allen Gegenden Altlivlands gedieh er wegen des kälteren Klimas) verstanden. Im Rechtsbuche wird, wie zu sehen, noch Hafer, Hopfen und Werkgut angeführt; unter letzterem sind Erzeugnisse des häuslichen Gewerbes wie Garn, Stricke, Netze [2] und anderes zu verstehen.

Schliesslich kam am Michaelstag, dem 29. September, die Hakengerechtigkeit in Betracht.

Wir besitzen überhaupt wenig urkundliche Belege und Fachliteratur über die Abgabenarten und Zahlungstermine in Altlivland. Sicher ist aber, dass im ganzen Lande sowohl territorial wie zeitlich darin kein einheitliches Bild bestand [3].

---

[1] Vgl. Bunge Über den Sachsenspiegel . . . (Dorpat 1827) 81 f.

[2] Buddenbrock a. a. O. 215 f.

[3] Vgl. H. Wiessner Sachinhalt und wirtschaftliche Bedeutung der Weistümer im deutschen Kulturgebiet (Wien 1934) 221.

Wie zu ersehen, ist in der obigen Rechtsnorm besonderes Gewicht auf die Zahlungstermine gelegt, was auch in dem als Vorbild dienenden Artikel des Sachsenspiegels der Fall war. Ebenso folgt aus derselben Bestimmung, dass die erwähnten Abgaben in Naturalien bestanden. Erst allmählich ändert sich das Bild, und viele Abgaben, die einst in Erzeugnissen bestanden, werden in Geld umgerechnet und entrichtet. So berichten die Bauern des Salisschen Gebiets während der 1601 stattgefundenen Landrevision über die Zahlungstermine sowie über ihre Abgaben, die neben Naturalabgaben in Geld bestanden, folgendes:

Der paurenn bessern bericht:

Ein ider gesinde uf Martini gibt an wackengelde. — *21 sch*[*illing*].
Uf Weinachten gibt ein ider gesinde — *1 mrk. 15 sch.*
Uf Fastellabenndt ein ider — *21 sch.*
Uf Johanni ein ider schafgeldt — *4 mrk.*
Losztreiber ein ider — *12 sch.*
Allerley korn wirdt ihnen geschnitten sowoll ann flachs, hanff . . .[1].

Mit dem letzten Satz wird der in Naturalien bestehende Zehnt bezeichnet[2].

Hiermit sind einige charakteristische Fälle des Livländischen Rechtsspiegels besprochen.

Nach der Untersuchung der übrigen Abweichungen des Livländischen Rechtsspiegels vom Sachsenspiegel gelangt man schliesslich zu der Feststellung der Eigentümlichkeiten des Altlivländischen Rechts in seinen Anfängen. Diese Besonderheiten bilden eine Grundlage des estländischen eigenen Rechts, welche nicht einmal der allgemein anerkannte und überall mit Erfolg sich durchsetzende Sachsenspiegel zu beseitigen vermocht hat. So haben diese Grundlagen auch in den darauffolgenden Zeiten ihre Geltung bewahrt, und auf ihnen ist dann das heute geltende Bal-

---

[1] A. Švābe Die älteste schwedische Landrevision Livlands (Riga 1933) 391.

[2] Th. Schiemann Der älteste schwedische Kataster Liv- und Estlands (Reval 1882) 14. — A. Korhonen Rootsi revisjon Baltimaal 1601. aastal. Ajalooline Ajakiri (Tartu 1926) 10.

tische Privatrecht aufgebaut; schliesslich berücksichtigt sie der neue Entwurf des Zivilrechts Estlands.

Der Livländische Rechtsspiegel gibt uns in seinen Eigentümlichkeiten ein anschauliches Bild von den ersten Anfängen des ältesten Rechts und ist eine der wichtigsten Rechtsquellen des eigenen estländischen Rechts.

Liivimaa õiguspeegli lahkuminekuid Sachsenspiegel'ist.

Sachsenspiegeli eeskujul 1322. ja 1337. aastate vahel koostatud Liivimaa õiguspeegel (= LÕ) üldiselt ühtib esimesega, kuid üksikasjus evib rohkeid, sagedasti kaugeleulatuvaid lahkuminekuid. Viimast põhjustas Vana-Liivimaa erinev olund, veel enam aga nimetatud õigusraamatu koostamise ajajärk, kus õigus- ja majanduselus toimusid suured muutused — kõigepealt linnanduse õitseng. Üldiselt LÕ on lühem Sachsenspiegelist (= Ssp), kusjuures lahkuminekud osalt on keelelist, osalt sisulist laadi.

Nii nagu Ssp oli õigus rüütlitele ja vabadele talupoegadele, samuti polnud ka LÕ spetsiaalne rüütliõigus, nagu teda nimetatakse hilisemate, ebatäpsate pealkirjade järgi, vaid üldine m a a õ i g u s. Viimast tõendavad arvukad kohad, kus käsitellakse üldiseid õigusnorme, mitte aga ainult rüütleid puutuvaid õigussuhteid.

Alljärgnevalt on käsiteldud mõned iseloomulikumad LÕ-i lahkuminekud Ssp-ist.

Ssp peab kinni kindlalt sünnivõrdsusest, igalpool järjekindlalt teda nõudes, nii abiellumisel, et mõlemad pooled oleksid ühest sünniseisusest. LÕ seda ei näe ette, vaid jätab vastavates Ssp-ist ülevõetud kohtades selle nõude mainimata. Ei saa oletada, et ärajäämine oleks olnud juhuslik, sest see nõue puudub k õ i g i s sätteis, mis on üle võetud Ssp-ist. Sünnivõrdsuse ärajätt LÕ-is põhineb asjaolule, et selle koostamise ajal, seega ümmarguselt sada aastat peale Ssp-i, linnanduse õitseajal, etendavad osa ikka rohkem ja rohkem endiste sünniseisuste asemel kutseseisused ja sünnivõrdsusel pole enam endist tähendust. Teiseks, Vana-Liivimaa tegeliku olundi juures, uustulnukate madala ja erakordselt ebaühtlase põlvnemise tõttu, polnudki võimalik nõuda sünnivõrdsust ja LÕ, kui praktiline õigusraamat, lihtsalt jätab välja nimetatud nõude püstitamise.

LÕ-i järgi pärija ei kanna vastutust pärandaja õigusrikete, samuti mänguvõlgade ja hooratasu eest. Nimetatud säte on üle võetud Ssp-ist, väljaarvatud LÕ-is lisatud hooratasu. Viimast mainitakse õigusallikais väljaspool Vana-Liivimaad üldiselt väga harva ja mitte selles seoses; ka pole nimetatud mõistet uuritud. Kui jälgida küsimust, miks nimetatud sõna LÕ-is on lisatud, siis ei tohi unustada, et hiliskeskaja õigusnormid vastavalt tolle aja ajavaimule on kõik tüüpiliselt väljendatud, mitte purgivalt ega ka

abstraktselt. Seega pidi olema hooratasu-nõudmine tüüpiline, sagedasti esinev juhtum. Et paljudest teistest tüüpilistest juhtudest just hooratasu LÕ-is on nimetatud, põhineb veel sellele, et juba Ssp-is esinevale õnnemängule (eriti täringutega), mis leidis koha ka LÕ-is, seisab rütmiliselt ja keelepruugilt lähedal hooratasu. Õnnemäng ja hooratasu täiendavad üksteist, samuti nagu näiteks vargus ja röövimine.

Mitmed LÕ-i artiklid kõnelevad maksudest, neist on üksikasjalikum koht, mis käsitleb kümnise liikisid, samuti adrakohustist. Nimetatud õigusnorm näitab, et mõlemais õigusraamatuis ettenähtud maksud väga suurel määral erinevad üksteisest. Õieti Ssp-i vastav koht polegi valgunud LÕ-isse, kuid et viimases käsitellakse maksusid just samas seoses, nagu Ssp-iski, siis järeldub, et Ssp on siin olnud aluseks LÕ-ile samas kohas käsitella maksusid. LÕ-i lahkuminekud maksudes põhinevad nii maksmistähtaegades kui ka loonusliikides. Nii tuli väikekümnist, mis koosnes elusloomadest, tasuda suviste laupäeval. Jaanilaupäeval tuli anda võikümnist; rukkikümnise jaoks oli ette nähtud jaagupipäev, seega 25. juuli, ja pärtlipäeval — 24. augustil tasuti suvevilja, humalaid ja kodutöönduse saadusi. Lõpuks, 29. septembril — mihklipäeval tuli arvesse adrakohustis. Maksud olid Vana-Liivimaal territoriaalselt ja ajaliselt väga erinevad. LÕ-is esinevad loonusmaksud asenduvad ajajooksul rahamaksudega.

Uurides LÕ-i lahkuminekuid jõutakse Vana-Liivimaa õiguse omapära juurde, mis moodustabki Eesti õiguse aluse, mida isegi üldiselt tunnustatud ja kõikjal eduga läbi löönud Ssp poinud suuteline muutma. Need alged jäid ka edaspidi kehtima ja neile põhineb tänapäeval kehtiv Balti Eraseadus; lõpuks nendega arvestatakse ka Eesti Tsiviilseadustiku eelnõus.

LÕ-i omapära annab meile kujuka pildi vanima õiguse esimestest algetest ja on Eesti õiguse tähtsamaid allikaid.

Über die Entstehung des Stufenwechsels.

Von T. Lehtisalo.

Die Stufenwechseltheorie — in der Form, wie sie heute allgemein angewandt wird, — schliesst die akzentologische Annahme in sich, dass die Stelle des (dynamischen) Akzentes in der uralischen Ursprache gewechselt hat, ein Wechsel, der dann gewisse qualitative und quantitative Veränderungen in der Lautgestalt der Wörter hervorgerufen und damit den Stufenwechsel geschaffen hat. Nach der Theorie trat die sog. starke Stufe der Konsonanten in akzentuierten Stellungen (bzw. auf der Grenze der akzentuierten und der nichtakzentuierten Silbe) und die schwache Stufe in nichtakzentuierten Stellungen auf. Wenn die zweite (vierte) Silbe geschlossen war, ging der Akzent auf sie über und verursachte Schwachstufigkeit des Konsonanten; es entstand also z. B. ein Wechsel folgender Art: *la·pa* ~ *laβa·n*. In den nebenbetonten Silben (der dritten und fünften) stand der Anlautkonsonant des Suffixes in der schwachen Stufe, aber in unbetonten Silben (der zweiten und vierten) in der starken Stufe; also z. B. Abl. (Partit.) *ku·-ta* ~ *la·pa-δa*. Phonetisch würde die lautgeschichtliche Wirkung des Akzentes auf dieselbe Weise zu verstehen sein wie bei den in den Kreis des sog. Vernerschen Gesetzes gehörenden Erscheinungen in den germanischen Sprachen. Die Betontheit z. B. der zweiten Silbe eines Wortes hat zu einer in Stimmhaftigkeit oder quantitativer Verkürzung resultierenden Schwächung des vorangehenden Konsonantismus (bzw. Vokalismus) geführt, Lautwandlungen, die in den heutigen lebenden Sprachen nicht ohne Gegenstücke sind.

In dem seine Stufenwechseltheorie begründenden Aufsatz

macht E. N. Setälä jedoch folgenden wichtigen Vorbehalt zu der obigen Annahme über die Betontheit der geschlossenen zweiten Silbe und die dadurch verursachte schwache Stufe (JSFOu. XIV_3 23): „Obgleich ich annehme, dass eine geschlossene zweite (vierte) silbe in einer sehr grossen anzahl von fällen betont war, glaube ich doch nicht, dass der akzent immer an die geschlossenheit oder offenheit der silben gebunden war. Ich hoffe an einem anderen orte nachweisen zu können, dass auch andere faktoren (z. b. die qualität der vokale) dabei eine grosse rolle gespielt haben. Ebenso hoffe ich beweise dafür liefern zu können, dass das beruhen des quantitätswechsels auf der offenheit und geschlossenheit der folgenden silbe nicht in allen fällen ursprünglich sein kann."

Später hat Setälä (Tietosanakirja X 1936) noch hervorgehoben, dass ausser dem Druck auch der (musikalische) Akzent bei der Entstehung des Stufenwechsels wirksam gewesen sein könnte.

Der Stufenwechsel hat sich auch auf die Vokale erstreckt, und der Wechsel des Akzentes hat bei ihnen sowohl quantitative wie qualitative Veränderungen hervorgerufen. Nach Setälä (JSFOu. XIV_3 23) wechselte ein langer Sonant mit einem halblangen, ein halblanger mit einem kurzen. In betonten Silben war die Quantität länger als in unbetonten (z. B. *là·pa* ~ *laβà·n*). Seine Auffassung über den qualitativen Stufenwechsel der Vokale hat Setälä a. a. O. 49 ff. dargelegt.

In seiner 1914 erschienenen Arbeit „Über art, umfang und alter des stufenwechsels", in der Setälä den Stufenwechsel der Konsonanten im Samojedischen behandelte und feststellte, dass derselbe auf die uralische Ursprache zurückgehe und seiner Art nach sowohl ein quantitativer wie ein qualitativer sei, gibt er zu, es sei „recht schwer, die ursachen der entstehung des stufenwechsels zu erkennen". Er sagt nur kurz, „dass die starke und schwache stufe verschiedene intensitäts- und tonalitätsformen zu vertreten scheinen, welche paradigmatisch beweglich gewesen sind" (a. a. O. 127).

Aus der vorstehenden Äusserung Setäläs geht hervor, dass er, nachdem er sich mit den samojedischen Sprachen bekannt gemacht hatte, seine frühere Auffassung über die Entstehung

des Stufenwechsels nicht mehr als ganz sicher ansah. Es ist daher angebracht, im folgenden kurz zu prüfen, ob der Stufenwechsel ausschliesslich von einem Wechsel des Akzents hergeleitet werden kann, oder ob noch andere Faktoren bei seiner Entstehung mitgewirkt haben.

Als sicher ist zu betrachten, dass es im Ururalischen einen quantitativen wie einen qualitativen Stufenwechsel sowohl der Konsonanten wie der Vokale gegeben hat. Wenn wir im folgenden von dem Stufenwechsel der Konsonanten sprechen, meinen wir damit der Einfachheit halber nur Fälle, in denen der Konsonant ein einfacher ist, also ein einfacher Konsonant die Silbe beginnt.

Offenbar hängt der in Suffixen auftretende Stufenwechsel der Konsonanten mit dem Akzent zusammen: im Ururalischen hat die starke Stufe des Konsonanten im Anlaut der zweiten und vierten Silbe, die schwache Stufe im Anlaut der dritten und fünften Silbe gestanden (vgl. Über die primären ururalischen ableitungssuffixe 6). Den Hauptakzent des Wortes hat die erste Silbe getragen, nebenbetont waren die dritte und fünfte Silbe, unbetont die zweite und vierte Silbe; so wenigstens, wenn man das Wort vollkommen affekt- und beziehungslos aussprach. Falls die im Anlaut einer nebenbetonten Silbe auftretende schwache Stufe des Konsonanten von der Unbetontheit herrührt, ist die Sache so zu erklären, dass der Konsonant beim Übergang von dem unbetonten Vokal einer unbetonten Silbe zu dem betonten Vokal einer nebenbetonten Silbe weniger betont, aber beim Übergang von dem betonten Vokal einer nebenbetonten Silbe zu dem unbetonten Vokal einer unbetonten Silbe stärker betont ist; obgleich also der Konsonant im Anlaut einer nebenbetonten Silbe steht, verursacht der unbetonte Vokal der vorhergehenden Silbe Unbetontheit desselben.

Da der in den Suffixen auftretende Stufenwechsel des Konsonanten von dem Wechsel des Akzentes herrührt, kann auf Grund hiervon angenommen werden, dass es sich so auch mit dem Stufenwechsel des Konsonanten verhalten hat, der im Ururalischen paradigmatisch im Anlaut der letzten Silbe des Wortes gestanden hat: die starke Stufe des Konsonanten hat sich in offener Silbe, die schwache Stufe in geschlossener Silbe einge-

stellt. Die geschlossene Silbe wäre also betont (oder nebenbetont), die offene unbetont gewesen. Dabei befremdet nur, dass ein solcher paradigmatischer regelmässiger Wechsel des Akzentes in keiner uralischen Sprache vorkommt; der einzige Beweis für sein Vorhandensein im Ururalischen würde der paradigmatische Stufenwechsel sein. Allerdings hat in dem Nats-Pumpokolsk-Dialekt des Ostjaksamojedischen, in dem nach den Handschriften Castréns die Geminata gewisser Konsonanten in zweisilbigen Wörtern paradigmatisch mit dem Einzellaut, wenn die erste Silbe nicht einen langen Vokal enthält, in der Weise wechselt, dass die schwache Stufe bei Geschlossenheit der zweiten Silbe auftritt, die geschlossene zweite Silbe dann oft einen Akzent hat; aber wenn die zweite Silbe offen ist, hat sie keinen Akzent (siehe Suomalaisen Tiedeakatemian esitelmät ja pöytäkirjat 1912 50). Z. B. *útte* ~ Gen. Sg. *után* 'Hand' | *koppe* ~ Gen. Sg. *kopán* 'Haut' | *oije* ~ Gen. Sg. *oján* 'Tante'. So verhält es sich aber nicht immer, z. B. *ükku* ~ *ükun* 'Mütze' | *putte* ~ *putan* 'Nase' | *saiji* ~ *saen, sain* 'Auge'. Möglicherweise ist die Betontheit der geschlossenen Silbe aus Stellungen im Satzzusammenhang verallgemeinert. Das ist zum mindesten der Fall, wenn der Akzent im Tundrajurakischen mundartlich bisweilen auf der letzten Silbe des Genitiv Sg. liegt; ein solcher im Satzzusammenhang auf jeder beliebigen Silbe des Wortes auftretender Akzent hat nichts mit der Offenheit oder Geschlossenheit der Silbe zu tun, er ist seinem Hauptcharakter nach ein musikalischer Akzent, zu dem sich zugleich auch ein unbedeutender dynamischer, abnorm starker Druck gesellt hat. Vielleicht hat es auch im Ururalischen im Satzzusammenhang einen freien musikalischen Akzent gegeben, der in den ostseefinnischen Sprachen, dem Lappischen und dem Ungarischen, verlorengegangen ist.

Um Klarheit über den paradigmatischen Quantitätswechsel der Vokale des Ururalischen zu gewinnen, müssen wir unsere Aufmerksamkeit auf das Samojedische, Lappische, Wogulische und Ostjakische richten. In den anderen Sprachen haben so grosse sekundäre Veränderungen in den Quantitätsverhältnissen der Vokale stattgefunden, dass sie diese Frage nicht zu beleuchten vermögen. Im Ursamojedischen ist augenscheinlich die längere Quantitätsstufe des Vokals vor den schwachstufigen

Konsonanten bei Geschlossenheit der zweiten Silbe aufgetreten (vgl. Vjur. 113—118). Ebenso hat es sich wohl im Urlappischen verhalten, soweit sich aus den Quantitätsverhältnissen der lappischen Dialekte Schlüsse ziehen lassen (s. Lagercrantz FUF 18 Anz. 133 f.; ferner von demselben Autor Strukturtypen und Gestaltwechsel im Lappischen = MSFOu. 57). Darauf deuten auch solche Wechselfälle im Wogulischen wie Kann. P VN *rᵒś* ~ Nom. Pl. *rōśt*, VS LU LM *roś* ~ *rōśt*, KU *ro`ś* ~ *rōśᴵt* 'Wiese' | **lāpɛk* ~ Nom. Pl. **lɛpā̆kt* 'Schmetterling' (Vwog. 134) | VN **nü̯ɔ̆i̯er* ~ Nom. Pl. *nài̯ā̆rᶜt* 'Fürst, Kaiser' (Vwog. 92). Auch die Quantitätsregeln der Vokale, die Karjalainen für das Ostjakische angeführt hat (OL 228 ff.), geben der Theorie Setäläs (dem Wechsel von der Art *là·pa* ~ *laßà·n*) keine Stütze, sondern im Gegenteil (z. B. Trj. *k̯ᶜå`t̯ᶜ* 'Haus' ~ *k̯ᶜā̆t̯ᶜə̆t̯n̯ɜ* 'in den Häusern'). Wie mir scheint, hat denn auch, wie ich schon 1927 in meiner Lectio praecursoria geltend machte, im Ururalischen in erster Silbe der vokalische Quantitätswechsel *lapa* ~ **làßan* bestanden. Beruht dieser Wechsel auf Akzentwechsel *(la·pa* ~ *làßa·n)*, so ist *à* dadurch entstanden, dass das unbetonte *a* schlaffer, schwächer geschnitten als das betonte *a* ausgesprochen wurde; es hätte also die schwächere Intensität eine etwas gedehnte Artikulation hervorgerufen.

Diese Erklärung würde uns auch einen Schlüssel zum Verständnis der Entstehung des qualitativen Vokalwechsels geben. Ich habe angenommen, dass im Ururalischen der Wechsel **ō*, **ò* ~ **ū*, **ù* vorhanden gewesen ist (FUF 21 48); dieser könnte auf die Wechsel < **ō* ~ **ù* < **ū̆* ~ **ù* zurückgehen. Ferner würden sich folgende Wechsel auf gleiche Weise erklären: **ò* ~ **ù* (FUF 21 49) < **ò* ~ **u* < **ù̆* ~ **u*; **ē̯*, **è̯* ~ **ī*, **ì* (53) < **ē̯* ~ **ì* < < **ī̆* ~ **ì*; **è* ~ **i* (S. 54) < **ì̆* ~ *i*; der längere und offenere Vokal wäre bei den ersteren Wechseln in unbetonter Stellung vor schwachstufigem Konsonanten aufgetreten.

Die Entstehung des Stufenwechsels könnte aber noch auf eine andere Weise erklärt werden, und zwar aus dem Streben nach Balancierung. Wenn ein Teil der Silbe stärker wird, seine Intensität zunimmt (z. B. der Endteil der geschlossenen Silbe im Genitiv Sg.), dann wird der andere Teil der Silbe schwächer (z. B. der Anlautkonsonant der geschlossenen Silbe im Genitiv Sg.), da-

mit die Intensität der ganzen Silbe nicht zu sehr anwächst. Als Gegengewicht zu dem betonten Vokal der nebenbetonten Silben (der dritten, fünften) wird deren Anlautkonsonant schwächer. Wenn die Intensität einer Silbe zugenommen hat (z. B. dadurch, dass die Silbe im Genitiv Sg. geschlossen wird), wird als Gegengewicht der Vokal der vorhergehenden Silbe länger.

Es ist möglich, dass der Stufenwechsel durch beide vorgenannten Faktoren, d. h. die mechanische, von der Unbetontheit herrührende Schwächung und das psychologische Streben nach Balancierung (Gleichgewicht der Intensität) gemeinschaftlich verursacht worden ist.

Astmevahelduse tekkimisest.

Alguraali astmevahelduse sündi võib seletada kahel viisil. 1. Rõhutus on võinud mehaaniliselt põhjustada hääliku nõrgenemist, nõrgaastmelise hääliku tekkimist. 2. Intensiteedi tasakaalu taotlus on võinud tekitada astmevaheldust. On võimalik, et need mõlemad tegurid koos on põhjustanud astmevahelduse tekkimist.

Eine Bemerkung zur systematischen Charakteristik der finnisch-ugrischen Sprachen.

Von Ernst Lewy.

I.

Es ist eine der schwierigsten Aufgaben des den Bau der Sprachen veranschaulichenden Teils der allgemeinen Sprachwissenschaft, zu bestimmen, welche Züge, und in welchem Umfange, den einzelnen Sprachen, Sprachtypen, Sprachgruppen eigen sind. Endungslockerheit, Vokalharmonie, Stufenwechsel finden sich zwar alle drei auf fi.-ugr. Gebiete; aber man könnte sie nicht etwa bezeichnend, typisch, charakteristisch nur für dieses Gebiet nennen, weil sie ja nicht auf dieses Gebiet beschränkt sind. Dennoch gehören sie auch zu den wichtigen Merkmalen der fi.-ugr. Sprachen, weil sie bei weitem nicht allgemein verbreitete Kennzeichen aller menschlichen Rede sind. Betrachtet man, unter Vernachlässigung von Spuren[1] der Erscheinungen, schematisch die Verteilung dieser Erscheinungen über das Gebiet:

	Lapp.	Finn.	Mordw.	Tscherem.	Ugr.[2]	Perm.
Stufenwechsel	+	+	0	0	0	0
Vokalharmonie	0	+	+	+	+	0
Endungslockerheit	0	0	0	+	+	+

[1] So bietet das Estnische z. B. ausser *käte* ja *jalge-ga* auch *kazu-de* ja *lindu-de-le*, *wanema-te* ja *sugulas-te-le* nach Wiedemann Gramm. 323 Anm., wie ja — entsprechend — die Vokalharmonie im Estnischen durchaus nicht so herrscht wie im Finnischen, Wiedemann § 46 u. f.

[2] Kenntnis davon, dass, wie im Wogulischen (nach Kannisto's Ausführungen) und im Ungarischen, auch im Ostjakischen Vokalharmonie lebendig ist, verdanke ich einem Aufsatze meines lieben Schülers W. Steinitz, Professors in Leningrad, den ich im Manuskript gelesen habe, der für das Gombocz-Gedenkheft der Ung. Jahrb. bestimmt war.

so möchte man einen Zusammenhang der drei Erscheinungen vermuten.

Die lappischen und die finnischen Sprachen — mit Stufenwechsel — kennen die Endungslockerheit nicht; die mit Vokalharmonie — die das Finnische und das Mordwinische auch kennen — die ugrischen und das Tscheremissische, kennen die Endungslockerheit, an der wiederum noch die permischen Sprachen, ohne Vokalharmonie, ohne Stufenwechsel, teilhaben. — Der Stufenwechsel, der die konsonantische Gestalt des Stammes von der konsonantischen der Endung abhängig macht, scheint eine stärkere Worteinheit darzustellen als die Vokalharmonie, die die vokalische Gestalt der Endung von der vokalischen des Stammes abhängig macht; sodass also die Vokalharmonie die Endungslockerheit gestattete, der Stufenwechsel sie ausschlösse. Diesen Erwägungen widerspricht aber das Mordwinische, insofern es trotz mangelnden Stufenwechsels und trotz vorhandener Vokalharmonie — also in völliger typischer Übereinstimmung in diesen Zügen mit den ugrischen Sprachen und dem Tscheremissischen — doch keine Endungslockerheit zeigt. Es ist aber ja in das System der nominalen mordwinischen Flexion eine Kategorie eingeführt, die sich sonst nirgends auf fi.-ugr. Gebiete so findet, die Kategorie: Bestimmt/Unbestimmt, sodass eine mordwinische nominale Flexionsendung einen völlig anderen Wert hat als die nominalen Flexionsendungen der anderen fi.-ugr. Sprachen. Es ist also doch begreiflich, wenn wir hier keine Endungslockerheit finden. Wir finden hier eine ganz andere Erscheinung, die Endungsaufnahme, wenigstens in Ansätzen: *a ton śe puziriṅt' weŕ marəṅt' putik kawalət alu* Mordwinische Märchen (Leipzig 1931) 29 'aber du diese Blase mit Blut stecke unter deine Achselhöhle'. Dass das Mordwinische aus dem fi.-ugr. Schema durchaus herausfällt, ist schon oft betont worden; aus welchem Grunde, brauchen wir hier nicht zu untersuchen.

Damit, dass in den permischen Sprachen — wie auch die Vokalharmonie — der Stufenwechsel völlig geschwunden ist, hängt offenbar zusammen, dass die inlautenden stimmhaften Verschlusslaute in ihnen geschwunden sind; man könnte sogar den Schwund dieser Verschlusslaute als den Grund des Schwundes des Stufenwechsels auffassen.

II.

Die genannten Sprachzüge reichen aber, wie längst bekannt, weiter bis nach Sibirien hinein. Zwar existiert der Stufenwechsel daselbst nicht; ob die Endungslockerheit, wird erst das Studium der grossen Textsammlungen ergeben. Aber die Vokalharmonie soll ja sogar nicht auf das uralaltaische [1] Gebiet beschränkt sein. Folgen wir den Angaben des von E. A. Krejnowič redigierten sehr nützlichen Handbuches: Sprachen und Schrifttum der paläoasiatischen Völker — Языки и письменность палеоазиатских народов (1934), so wäre die Vokalharmonie im Tschuktschischen (14, § 21), im Korjakischen (56, § 15) und im Kamtschadalischen (88, § 9) vorhanden; da aber hier der Vokal des Suffixes für die verschiedene Gestalt des Stammes massgebend ist, würde ich — um die Terminologie rein zu erhalten — hier lieber von Umlaut sprechen. Eher könnte man als Vokalharmonie im fi.-ugr. Sinne die jukagirischen Verhältnisse (158, § 8) auffassen, insofern da der Vokal des Suffixes, allerdings in einer gegensätzlichen Weise, durch die Wurzel bestimmt wird. (Keine Spur vokalharmonischer Vorgänge findet sich im Eskimoischen, Giljakischen und Jenisseiostjakischen.) Diese Beziehungen in der weiteren sibirischen Sprachenwelt sind wohl schwach. Anders liegen die Dinge bei den samojedischen Sprachen. Hier finden wir in den Hauptsprachen nicht nur die Vokalharmonie (Jurakisch Castrén 25—26, § 55—6; Ostjakisch ebd. 33—5, § 64—7; Spuren bei Prokofjew Селькупская Грамматика (1935) 21, § 5; Tawgy 27—31, § 57—60, von Castrén wohl mit Recht in Verbindung mit dem Jakutischen gebracht), sondern auch (vgl. Setälä's Arbeit) reichliche Belege des Stufenwechsels, besonders im Tawgy-Samojed. (Castrén 82, § 160; 159—60, § 305; 167, 168, § 318; 443, § 506) und im Ket'schen, dem südlichsten Dialekte des Ostjak-Samojedischen, 91—3, § 182—4; 148, § 287; 536); dagegen weder, wie es scheint, im Jurakischen noch in dem Dialekte des Ostjak-Samo-

[1] Dieser Name, den besonders Heinrich Winkler gebrauchte, ist heute wenig beliebt. Und doch gibt es keine Bezeichnung, die die im Sprachbau ähnlichen Sprachen Osteuropas und Nordasiens zusammenfasste und die sog. paläoasiatischen Sprachen, die ja keine genealogische Einheit bilden, ausschlösse. Deswegen bleibe ich bei dem Namen uralaltaisch.

jedischen, über den uns Prokofjews sorgfältige Grammatik berichtet. Wenigstens vermag ich von den reichlichen konsonantischen Lautgesetzen keine dem Stufenwechsel zuzurechnen.

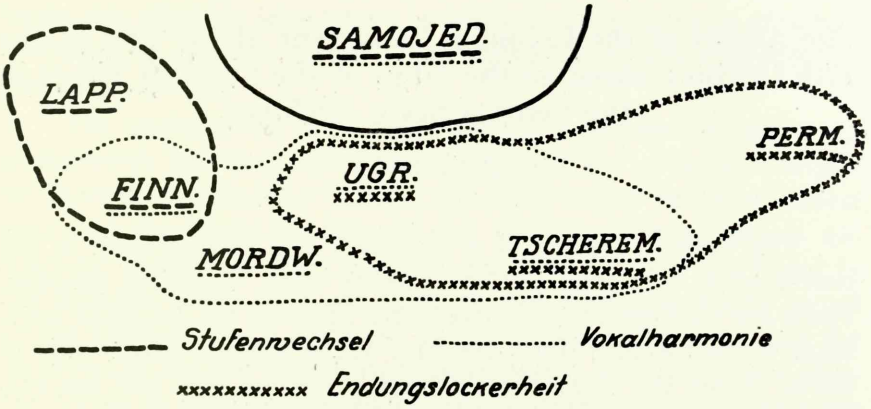
Leider können wir uns über die Verbreitung der Endungslockerheit auf dem samojedischen Gebiet nicht unterrichten. Eine Erscheinung, die in der lateinischen Schulgrammatik nicht vorkommt und weder im üblichen Schema der Formenlehre noch der Syntax unterzubringen ist, wird oft in Grammatiken übergangen; und Texte gibts nicht für alle Sprachen, und oft fehlt auch Zeit und Gelegenheit, sie durchzuarbeiten. Prokofjews Grammatik, deren besonderer Schmuck einige Seiten Texte sind, — endlich seit Jahrzehnten die ersten ordentlichen samojedischen Texte, für deren Mangel uns keine noch so genauen Lautuntersuchungen entschädigten —, bietet z. B. *ьndь-tь meṣaldьtь, qopta-tь meṣal-dьtь* 'лук свой схватил, колчан свой схватил' (104), was sehr gut passt zu dem jurakischen *niseau hâś, ńebeau hâś, ńau hâś*, 'mein Vater, meine Mutter, mein Bruder starben', das Schiefner Grammatik XXI anführt; woneben aber (ebd.) ostjak-samojed. *kanaŋ aı ätä ôkeršeäk kûsag* 'der Hund und das Rentier starben beide' (*ôkeršeak* Wörterverz. 104 'zusammen'), „wo sich die Konjunkion *ai* für und geltend gemacht hat" (Schiefner). Da aber an derselben Stelle *tupkau ńor mue', harm ńor mue'* 'nimm nicht mein Beil, nicht mein Messer' verzeichnet ist, scheint doch der Gebrauch des verbindenden 'und' noch schwach (*ai* 'wiederum, noch' Wörterverz. 97a; опять, manchmal (иногда) и Prokofjew 78) und üblich auch noch die Wiederholung des Verbums; womit die Endungslockerheit nahezu ausgeschlossen ist. — Dass sie auf den übrigen ural-altaischen Gebieten auftritt, ist bekannt (vgl. K. Grønbech Der türkische Sprachbau I 178 u. f.).

III.

Aus der Verbreitung nur zweier Merkmale (Vokalharmonie und Stufenwechsel) auf dem samojed. Gebiete Schlüsse zu ziehen, wäre zu kühn; es ist aber auch für sie das Material noch sehr lückenhaft. Wenn wir aber andere Züge beiziehen, rücken die samojedischen Sprachen in die nächste Nähe der ugrischen. Beide Gruppen haben — die ugrischen im Gegensatz zu den anderen fi.-ugr. Sprachen — durchaus kein negatives Verbum [4] (dass

dieses schwindet, wie im Estnischen, Wiedemann, Gramm. § 151, ist ja etwas ganz anderes) und scheiden transitive und intransitive Konjugation [1] (für das Ostjak-Samojedische vgl. endlich die klare Übersicht bei Prokofjew § 94).

Die Lage der fi.-ugr. Sprachen für e i n e b e s t i m m t e Zeit könnte man nach den drei in I. besprochenen Zügen e t w a s o konstruieren:



wobei natürlich doch Kenntnisse mitgewirkt haben werden, die wir sonst über die Beziehungen der einzelnen fi.-ugr. Sprachen zueinander erworben hatten. Die Zeit dieser Lage der finnisch-ugrischen Sprachen zueinander dürfte wohl ziemlich der entsprechen, in der die skythischen Elemente des Wortschatzes in sie gelangt sind, von denen kaum welche ins Lappische, wenige ins Finnische, viele ins Mordwinische, Ugrische, Tscheremissische und Permische gedrungen sind.

Märkus soome-ugri keelte süstemaatilise karakteristika kohta.

Mõnede keeletüpoloogiliste nähtuste abil katsutakse määrata soome-ugri keelte geograafilist asendit omavahel ning samojedi keelte suhtes.

---

[1] Die mordwinischen Verhältnisse (Negation im Präsens; sonst negatives Verbum — objektive Konjugation für die Objekte 1. 2. 3. Person durchgeführt) liegen sehr anders, könnten aber Entwicklungen von Anlagen sein, wie sie im Ugrischen auftreten.

The Aspect of the Estonian Landscape at the End of the 17th Century based on the Maps of the Swedish Times in the Central State Archives

By O. Liiv.

The basic character of a landscape can change only in the course of a very long period together with climatical changes. There are no fundamental differences between the Estonian landscape of the Swedish times and that of the present, except only in parts. Upon the whole these changes, however, are well marked. The character of the landscape changes perceptibly even under our eyes in a few years with the decrease of woods, the drying up of rivers and bogs, the formation of new settlements and the addition of cultivated land. Slowly the old forms are forgotten, villages arise on the sites of ancient forests, bogs become fields, a former stony pasture changes into a centre of industry, the towns outgrow their former centres. Therefore it is not without interest to cast a glance at our country and see what it looked like generally about 250 years ago.

Those changes in the character of the Estonian landscape which have taken place since the Swedish times can be followed in some places down to the very last detail with the help of the extremely valuable material preserved in the Central State Archives in the form of maps. Just now there are about 8000 maps in the Central State Archives, of which about 3800 are of the Swedish times and have mostly been drawn by Swedish surveyors between 1688—1700 in connection with the survey and assessment of land and the reduction of the estates carried through by the Swedish government. Stress must be laid upon the very

great exactness for those times with which the surveyors did their work. Even the much later maps of the Russian times are often either copies of the Swedish ones or have been based on them or completed and checked with them.

All this confirms the great confidence with which even the Russian authorities regarded the work of the Swedish surveyors. So it is clear that these maps give us very trustworthy and pricelessly rich material with which to follow the development of names of places in Estonia and also the formation of the character of the landscape [1].

The majority of these maps concerns Livonia, dividing approximately into half the area comprising the present countries of Estonia and Latvia. There are much fewer maps of Saaremaa and the North of Estonia and they leave many places unmarked. Complementary Swedish maps of Estonia are found in the Latvian State Archives in Riga, but they are chiefly found in the Swedish State Archives, in the Military Archives and the Archives of the Survey Office in Stockholm. All these maps show the whole of Estonia and enable one to make several interesting deductions. Naturally a detailed comparison and the elaboration of such a great number of maps would demand very much time, but as a result we have a very interesting picture of the Estonia of those times; in other words, it is possible for us to enter the data on an outline map so as to get a reliable general survey of Estonia during the Swedish era at the end of the 17th century.

These maps not only give us a survey of the forests, fields, meadows and pastures, bogs and marshes, rivers, lakes, roads and human settlements, but they also register the quality and and composition of the soil (land with a sandy, clayey, etc. foundation), the kinds of settlement (farms, fishermen's huts, craftmen's workshops, forges, taverns, mills, ferries, etc.). There are in connection with many maps books of descriptions which

---

[1] For particulars about the maps in the Central State Archives, their number and contents and the literature about them see H. Treial Einige Daten über die Landkartensammlung des Estnischen Staatszentralarchivs. Sitzungsberichte der Gelehrten Estnischen Gesellschaft 1931 (Tartu 1932) 158—175.

contain the names of the farmers of those times, the extent of their lands and the amount of taxes together with the area sown, and the size of the harvests. On the basis of these facts, then, let us see what the landscape of the Estonia of those times looked like.

First of all we notice the rather sparser settlements which, as we know, rose to nearly 350,000 in Estonia about 1695. As compared with the present number of inhabitants in Estonia this is, of course, small but for those times, bearing in mind the governing agricultural system, this number was high enough, and in some places the full density of settlements can be noticed. A settlement concentrated especially on land good for agriculture where from primeval times onward human beings had lived. Secondly the thicker settlements were around towns, near roads, on the coast or on islands [1].

Even now Estonia has more than enough of bogs and marshes and their drainage and change into land fit for cultivation is one of the most important enterprises of the State; by this means the possibilities of settling people on the land, partly to satisfy land hunger and partly to raise agricultural output, are created; in the end this course of action also changes the landscape. Just now this settlement activity is in full swing. During the Swedish era, however, there were many more bogs and marshes, over $^1/_3$ of the whole area of the country being covered by them. The largest stretch of marshland which still possesses this reputation was Northern Pärnumaa. In the Southern Pärnumaa of the present time there were comparatively few bogs; they were found only on a strip of the coast and towards the border of Viljandimaa. Generally the whole of Southern Pärnumaa was covered by a large, dense forest. This forest was the greatest in the Estonia of that time. There were many bogs and marshes in Central-Viljandimaa and the vicinity of Võrtsjärv, in Tartumaa on the banks of the Emajõgi and the shores of Lake Peipsi and in

---

[1] O. Liiv describes the character of the Estonian landscape at the end of the 17th century based on the maps of the Swedish period: — Die wirtschaftliche Lage des estnischen Gebietes am Ausgang des XVII. Jahrhunderts I (Tartu 1935), map 1 and descriptions.

Northern Tartumaa. There was a complex of bogs in Southern Virumaa, namely the famous Sirtsu, Muraka and Kikerpära bogs in Simuna, Viru-Jaagupi and Lüganuse. The Iisaku district on the upper part of the Narva river was on boggy ground. Harjumaa and the middle and southern part of Hiiumaa were also marshy. There were comparatively few bogs in Saaremaa and the present Võrumaa, and even in Läänemaa the area covered by them is not large. But it must be kept in mind that often marshy, low, water-logged land was covered with forests which were taken into a separate account.

There was plenty of forest in the Estonia of those times and the area it covered was only a little smaller than that covered by the bogs and marshes. Besides Southern Pärnumaa, Eastern Virumaa, Alutagune, Western Virumaa, Järvamaa, Central Läänemaa, Hiiumaa and Saaremaa were also covered with large forests. Now Läänemaa is known for its dearth of woods. The large forests in Avinurme, Kolga, Pilistvere, Vändra, Põlva, Northern Hiiumaa, Mustjala and Kihelkonna strongly influenced the professions of the inhabitants of those places. Besides work in the fields, woodwork, in which the men of Avinurme together with the Saarde men had already at that time won a widespread reputation, flourished. In Kolga and Kadrina, in Pärnumaa, on the shores of Lake Peipsi and on the west coast of Saaremaa, were numerous sawmills and the forest was brought to the towns in the form of firewood and worked timber. From all this the farmers got a plentiful income. The hunters had much to do here as there were still plenty of bears, wolves, deer, roe, foxes, hares and other animals and birds in these forests, though already then the forests were being over-exploited.

First of all we notice the unnecessarily wasteful methods used at those times in the exploitation of the forests [1]. Very much timber was destroyed in order to get new land. And as very much new land was needed besides the original fields, there was destroyed yearly in the surroundings of the estates and villages and even in the woods further out very much forest material. On the Swedish maps of that time one can see such

[1] O. Liiv ibidem 54—60 etc.

areas already out of use and covered with bushes as well as newly burned areas everywhere surrounding the villages. Sometimes the newly cleared lands were equal to or even larger than the original fields. Often during the clearing the forest began to burn and through such forest fires many woods were destroyed. At the end of the Swedish times the distilleries swallowed much wood as fuel, also the estate households, farms and towns used timber wastefully for heating purposes. The export of wood, which took place over Pärnu and Narva, carelessly devastated our forests even then. During the time of one single navigational season tens of thousands of logs, props and boards went through Narva into foreign countries. Of course, all this material did not come from our own country, but also from Russia and Ingermanland, though even in those times whole villages on the northern shore of Lake Peipsi lived by transporting timber, which they rafted from the Alutagune forests over lakes and rivers towards Narva. This merciless exploitation of the forests brought about such a state of affairs that in some places, especially round Tallinn and Tartu, the forests were reduced so much that there sometimes was a dearth of fuel and building wood. Tallinn helped itself by importing fire wood on smaller ships and boats from parts of the coast rich in forests, from Hiiumaa and also from Finland. The import of firewood from Finland at the end of the 17th century assumed during the navigation season such a steady character, that even the taxes of that period fix a price for Finnish firewood.

Still not only in the environs of the towns, but also in the surroundings of the estates and the villages belonging to them, there were no forests from where to get firewood. Even if many estates had forests they were tens of kilometres away. This unnatural fact appears again and again in the court protocols of the Swedish regime, crossings of the boundaries and the forcible felling of timber on the grounds of other estates being complained of. In this way, in spite of the comparative abundance of forests in the then Estonia, there were several places where a bitter lack of firewood and timber prevailed. The Swedish government had often to permit the felling of trees in the government forests in order to satisfy the needs of these places. The government

tried to enforce protection of the forests, a more rational use of wood and hunting, but the corresponding attempts did not always give adequate results. Towards the end of the Swedish period forest guards were made government officials in Estonia and Livonia; private estates, too, had their forest guards. The forest protection introduced by the government confined itself after all only to the forests belonging to the state and to the prohibition of the felling of some kinds of trees, especially oak. But the government itself carried on a lively export of oak logs and other timber in government interests to Sweden, where the timber was used chiefly to satisfy the needs of the Swedish fleet.

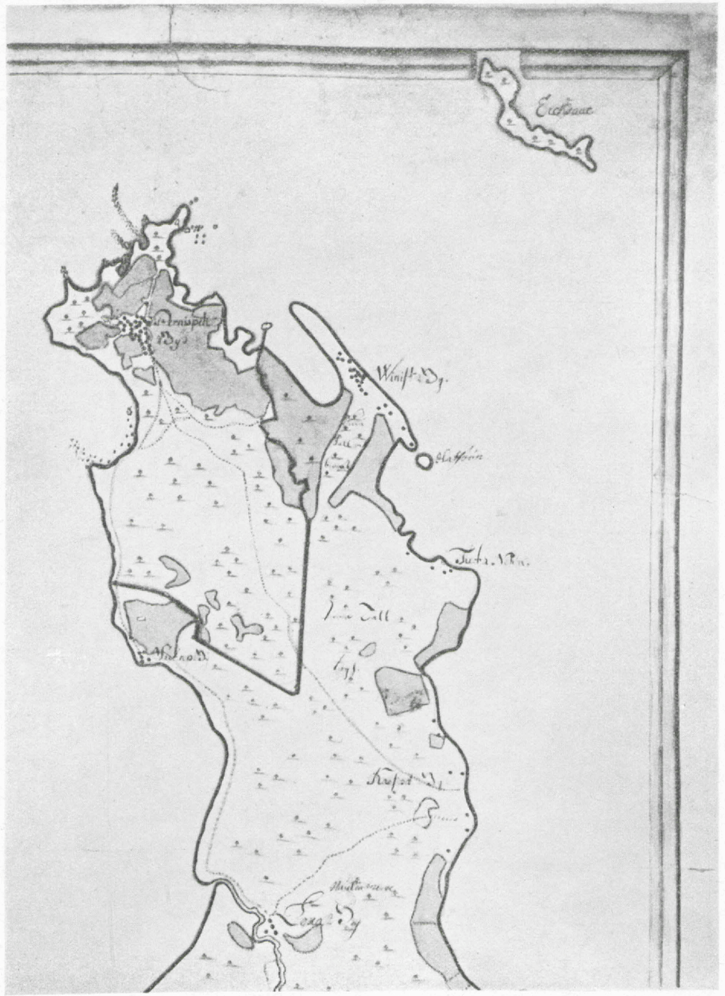
If we turn now to look at the extent of the original fields we must notice that the difference between the agricultural area of that time and that of the present is very great. This difference clearly shows how much land-settlement and its density have grown during these centuries. Where in Swedish times there were great forests and boggy areas, there has been now for a long time arable land. Estonia's most fertile area even at that time was the present Viljandimaa, which then formed a part of the Pärnu circuit. There were especially large fields around Viljandi and further in Helme, Karksi, Halliste and Tarvastu. Another agriculturally important district was the present Tartumaa, where we find larger complexes of fields near Tartu and farther in the parishes of Rõngu, Puhja, Kambja and Laiuse. The most fertile in the present Võrumaa were Räpina, Rõuge, and Vastseliina, while on the frontier of Livonia facing Estonia, at this time, the larger complexes of fields were in Põltsamaa. In Northern Estonia the agriculturally richer areas were Western Virumaa, the surroundings of the Pandivere heights and from Rakvere to the sea. Fields were thickly scattered over the Jõhvi districts and in Jõelähtme in Harjumaa, Tallinn's closer surroundings and Rapla. Of the islands, Muhu was agriculturally quite strong, so was Pöide and on the west coast the parishes of Mustjala and Kihelkonna.

Generally before the Northern War there were about 1025 economic units in the form of estates and stock-farms. Rye was chiefly grown; it was followed on a noticeably smaller scale by barley and oats. Very little wheat was grown and that chiefly

for home consumption, while rye and barley were exported to a great extent. On these kinds of corn then to a larger extent than now the prosperity of the country was founded. Some estates were quite large, as for instance the Räpina, Vastseliina and the Põltsamaa estate complexes. There were larger estates in Southern Estonia, too, such as Luunja, Kavilda, Ahja, Haaslava, Konguta, Ropka, Rõngu, Kaisma, Vändra and others. In Northern Estonia we may mention as the wealthier estates, to which also the village fields mostly belonged, Kuimetsa, Kaiu, Nabala, Raasiku, Peningi, Kiiu, Rakvere, Vohnja, Päite, Liigvalla, Ervita, Albu, Roosna-Alliku, Lihula, Saastna, Virtsu and others. According to various calculations the average annual harvest on the cultivable area of the Estonia of that period rose to nearly 50,000—60,000 loads or 1,200,000 barrels in Tallinn measure. This, of course, is a figure which can only be very approximate; to it also there has not been added the average annual harvest of Saaremaa [1].

Compared with the number of arable fields that of the meadow-lands of that period is small. In the maps the meadow-lands are shown as being on the banks of lakes and rivers, on the coast and the nearer environs of the villages. Undoubtedly, however, bushy and young forest lands were also used as meadow-lands. Large meadow areas appeared on the maps on the banks of the Emajõgi, on the lower shores of Lake Peipsi and Lake Võrtsjärv and on those areas where they are at the present time. The paucity of the meadows compared with the fields is explained by the low level of stockbreeding at that period, which in its own turn involved a lack of manure in the fields. It has been calculated that in 1688 there were 61,000 horses and 65,000 head of cattle in Livonia; still, these are estimates which are not quite reliable. But these numbers are not very large when we remember that they apply to the whole of Livonia, to the area of Estonia as well as to that of Latvia. However, at this period there already were estates that took comparatively good care of their dairy cattle. For instance, the Tarvastu estate had 94 head of cattle in 1665 and the farmers belonging to the same estate had 540. At the end of the same century some estates already had herds of a hundred

[1] O. Liiv ibidem 112—167.




Könde Hoss Gönder Uthi Kusals Sochen I Harien
Oster Sioön
Oster Sioön
Palms Agor Grantza
Palms agor Grantza
Notarum Explicatio

head of cattle. The leaders in stockbreeding during the Swedish period were the Purtse, Suislepa and Audru estates. Sheep were kept in plenty, while pigs were comparatively few.

From the abovementioned we see that the Swedish maps can offer us much about the past. If we complete them with data from other materials, we can get a detailed picture of the landscape, the agricultural level, forestry, stockbreeding and other economic activities. With the names of the places these maps give us highly valuable supplementary material for the identification of places. But the naming of the farms after their founders gives us material for researches into Estonian families, to say nothing of shedding light upon the question regarding the number of inhabitants and the old boundaries of the land areas. We bring a few examples from some of them to show that the maps, which the Swedish surveyors Johan Holmberg, Axell Holm and several others drew with great exactness, and which a century and a half later not even many Russian surveyors could surpass, are able to offer valuable evidence. These examples are taken neither from the very best nor from the very worst maps of that period, but they are mainly characteristic of the average.

First of all let us consider the map of the Kõnnu estate in the parish of Kuusalu, which was made by Axell Holm in 1694 [1]. This is a map of the village of Kolga, lake Lohjo, a part of the Valgejõgi river, the Loobu river and goes as far as the Sauka brook on the boundary of the Palmse estate. To the north we see on the map the beach of Loksa, the beginning of the Pärispää Peninsula and the beaches of Vihasuu and Tammispää. Nearly the whole of this area is covered with forests, only in the surroundings of the villages on the banks of the Valgejõgi and the Loobu rivers do we see fields. From the village of Kolga eastwards towards the river Valgejõgi there spreads a thick and low forest of useful timber; the same kind of forest grew between the Valgejõgi and the Loobu rivers. From the village of Kolga northwards, between lake Lohjo and the river Valgejõgi, also in the estuary of this ancient boundary river, on the coast and between Loksa and Vihasuu, there stood a large virgin forest which gave good masts and other

[1] ERKA, ERKkA, Karten, C II, 37. cf. fig. 1.

useful material. The land between lake Lohjo and the village of Kolga, as well as that as far as Hara was covered with partly burnt and partly destroyed forest and fallen trees, therefore with worse forest. Beautiful birch woods spread from Vihasuu to Võsu.

The net of roads on the map corresponds in its chief outlines with that existing at the present time, only that the roads of that period were by far worse and the traffic on them far less. The net of roads shows also that our roads are frequently very old and that their direction did not change so quickly. From the village of Kolga two roads went south, forking immediately below the village, the third road ran from the village south-east through large forests out to the highway, the two abovementioned roads also reached the main road, one over the Kolga, the other over the Kõnnu estate. A fourth road stretched through the forests and cleared land to the north-west, over the Emma brook and reached the coast approximately near the village of Aagi, which, like the village of Tagapõllu, did not then exist. Along the coast this road reached Hara, where in the shelter of the little island of Hara there was a quiet harbour. At that time there were 10 farms on the beach of Hara. The fifth road led from the village of Kolga over the river Valgejõgi and through virgin forests to the ancient mill Porgaste on the banks of the river Loobu and from there by Vatku to the Ilumäe. The sixth road from Kolga, which was a road junction, led to the mill of Kotkaveski and hence, meandering all the time close to the western bank of the river Valgejõgi to the village of Loksa. A good forest road went from the village of Vihasuu over the Porgaste mill to the forest of Vadi and from there over the river Valgejõgi further to the great Tallinn—Narva highway. This then was the domain of the large forests and the proud river Valgejõgi.

The farms of the village of Kolga were placed together in a bunch, only a few houses stood aside by themselves. Of land, all the farms had ½ ploughland (*Haken*), with the exception of Wrangeli Peeter's and Peetri Mart's which had ¼ of ploughland each. 13 families dwelt in the village: — Vanakubja Mart, Wrangeli Peeter, Tõnu Mikk, Noor Hans, Vana Hans, Peetri Mart, Vanakubja Mikk, Tooma Villem, Vene Jaan, Pehla Mikk, Pehla Nigulas, Vana-

kubja Jürgen and Rüütel Hans. Rüütel Hans, who had served in the cavalry under the flag of the Estonian nobility, lived on the outskirts of the village apart from the others in a tiny dwelling; the houses of Vanakubja Mart and Wrangeli Peeter were also further off. The fields were on the northern and western sides of the village and were comparatively large. There were 69 barrels of rye fields reckoned by the sowing; together with the other cornfields there were 171 barrels. Also forests for firewood, partly used up, partly overgrown with bushes, partly in use, were near the village, but there were also firewood forests on the Kolga sandhills by the roadside and farther away in the deep woods, especially however by the bends of the river Valgejõgi. The field land was considered to be comparatively good humus land, partly mixed with sand. The fields near the village were surrounded by good meadows, besides these there were many good meadows on the banks of the river Valgejõgi in the forest and a boggy meadow on the shore of lake Lohjo, which bears the name of Loho on the map. The river Valgejõgi was famous for the good crops of hay from its meadows. Two kilometres away to the northeast, on the banks of the river Valgejõgi, the Kotkaveski, which, as is known, still exists, although now it has changed into quite a modern establishment, was also considered to belong to the 13 families of the Kolga village. The family of the miller of the Swedish period does not live there any more. At that time the miller of the Kotkaveski was Jaak, who had been brought there only lately in 1694. All his fields and meadows were situated picturesquely on the fine banks of the river Valgejõgi; only one boggy meadow was situated further on the shores of lake Lohjo.

The village of Loksa where there lived only 3 farmers: — Peeter, Hindrik and Mart — the fields of which under crops came to 34 barrels of corn and the harvest of hay to 63 *palm* [1], was much smaller at this period than Kolga. The cornfields were sandy, the hay-lands stony. A part of the hay-lands was situated straight on the sea beach, a part on the outskirts of the village through which the river Valgejõgi flows, leaving the village on the right bank. There was a chapel in the village where the Kuusalu

[1] A measure; a bale of fixed dimensions.

parson went periodically to preach and here the inhabitants from the neighbouring villages gathered. A few fishermen, too, lived on the Loksa beach.

Vihasuu, situated on the banks of the river Loobu and belonging in church matters to the parish of Kadrina but otherwise to Harjumaa, consisted in 1694 together with the Vihasuu mill of 6 farms. These were situated in the beautiful bends on the right bank of the river Loobu, for the most part fairly far from each other. The fields were placed on either bank to the extent of 2 kilometres and among them a few meadows. As by the river Valgejõgi, so here too a large primeval forest stretched as far as the high river banks, forming naturally wonderful spots, as we can still see to-day by the Porgaste mill and other places. In Vihasuu lived Soome Jaak, Laho Hans, Tooma Andres, Jürgeni Hans and Tõnu Aadu who together had 47 barrels of field and 75 ricks of grass-land. The latter were especially large at the mouth of the river Loobu and on the sea-shore towards Viinistu, where the meadows of the Kõnnu estate were also situated. The miller of Vihasuu alone had 19 barrels of field and 22 ricks of hay-land, so that the place was comparatively large with a fairly good soil.

As a contrast to the abovementioned villages of Kolga, Loksa and Vihasuu, the village of Tammispää was already at this time almost entirely a fishing village. The houses were situated in a row along the sea-shore, rather close to the sea; there were 7 of them, viz, the houses of Troka Miku, Troka Tõnu, Peka Perteli, Eerose Eero, Eero Mati, Braka Mati and Pauli Tooma. Already the names show that in Tammispää at that time there dwelt Finns, of whom there was a family in Vihasuu too. Of fields, the Tammispää men, besides two miserable sandy pieces, amounting only to 3 barrels of corn when under crop for the whole village, had none; hay-lands they had only obtained by cutting down a large forest but a couple of years before the drawing of the map.

The next map (ERKkA, maps II, N 41) gives the possibility of tracing the landscape to the north of the country shown in the previous one, namely the peninsula ending with Pärispää headland.[1] This peninsula too, the shore-line of which seems to differ

[1] ERKA, ERKkA, C II, 41. cf. fig. 2. and ERKA, ERKkA, C I. 1.

considerably from the present outline just at the end of the headland and which belonged to the Kõnnu estate, was covered with a magnificent timber and mast forest which in the northern part of the peninsula turned into a lower birch and mixed forest. On that part of the cape to the north of Turbuneeme there were woods consisting of smaller trees; meadows also, with a good growth of grass among which there also grew trees and bushes, were situated on the shores of the bays. The hay-lands belonged to the villages of Pärispää, Suurepää, Kasispää, Turbuneeme and Viinistu. They had very little field, with the exception of perhaps the village of Kasispää. By Viinistu the forest thinned out and the end of the cape was already bare stone. The roads were about the same as they are now on the peninsula, only now they are broader and far better for traffic. From Loksa a road ran to Suurepää and from there along the shore to Pärispää; another road passed from Loksa through a large thick forest to Kasispää, from where one branch led through a forest to Pärispää, another along the shore to Turbuneeme and Viinistu, a third united Kasispää with Vihasuu.

Both in Kolga and Loksa, as in the villages on the peninsula, it was the custom to build barns on the hay-lands and not to make ricks, and even on the maps we find barns marked on the hay-lands of the peninsula. The surveyor Axell Holm worked here so carefully in 1694 that he has even marked in the village of Viinistu at the end of the cape the large stones in the shallow water near the shore, to say nothing of the Island of Alti on which at that time there grew a forest; perhaps it grows there even now, although the writer of this paper has never put foot on it.

In the village of Suurepää on the shore there lived 6 fisher families, namely those of Harma Berendi, Kana Josti, Hemme Mardi, Kahe Hindreku, Hansu Jüri Jaani and Kahe Peetri. They had fields requiring 5 barrels of seed and they harvested 86 *palm* of hay. The farms were from ½ to ⅛ *Haken*. Viinistu on the north shore which has won fame as a village of smugglers consisted of the most miserable and smallest farms of at most ¼ and even $^1/_{16}$ *Haken*. The only one richer, so far as land goes, was Presse Mardi. Altogether 21 families lived in the village, so it was one of the largest villages in the surroundings except Pärispää. Besides fishing the men busied themselves with trade, went to Fin-

land, Tallinn and other places on the northern coast to trade. Most of these families were Finns and Estonians, but among the others were also some Swedes and one family of Russians. So the village was international. In Turbuneeme there were 4 families. Altogether for these two villages there were 6 barrels of field; there were, however, 255 *palm* of hay which was used for the feeding of cows and sheep. Kasispää had already well-to do farms, each of the 6 families had ½ a *Haken* of land. If in Turbuneeme and Viinistu for 25 families the fields under crop came at the utmost to 6 barrels, then for the 6 farms of Kasispää the number was 48, of hay there were harvested here 110 *palm*. In Pärispää however, we find 33 farms in a bunch, the largest village in Kuusalu. On the island of Mohni there were no regular inhabitants, the island was covered with forest [1].

The example already taken shows what a detailed and informative picture we get with the help of the maps made in the Swedish time. If we add other data to be obtained from the archives, it would be possible for us to give a complete description of the life and appearance of many parts of our country during the Swedish era.

Eesti maastikuline ilme rootsiaegse kaardiainestiku alusel Riigi Keskarhiivis.

Riigi Keskarhiivis säilitatakse u. 8000 kaarti, neist u. 3800 on rootsiaegsed, Rootsi maamõõtjate poolt valmistatud. Nende põhjal võib saada usaldatava pildi Eesti maastiku ilmest umbes 250 aastat tagasi. Eeskätt selgub, et asustus tol ajal oli hoopis hõredam, kuna teatavasti elanikkude arv Eestis tõusis 1695. a. paiku umbes 350.000-le. Sood ja rabad katsid Eesti alast üle kolmandiku. Suurem kompleks soid asus Põhja-Pärnumaal, nagu tänapäevalgi. Metsa oli rohkesti, tema pindala on vaid veidi väiksem soode ja rabade pindalast. Eriti suuri metsi kasvas Lõuna-Pärnumaal, Virumaal, Järvamaal, Läänemaa keskkohas, Hiiu- ja Saaremaal. Metsamajanduses siiski kalduti tarbetule raiskamisele. Uudismaade rajamiseks hävitati hoolimatult metsa. Polnud ka haruldased aletegemisest alguse saanud metsapõletamised. Ka metsaeksport osutus meie metsadele laastavaks. Suuremad linnad kannatasid ajuti puudepuudust, millest nad end üle aitasid juurdeveoga kaugemalt, isegi Soomest. Paljud mõisad ja külad kas ei omanud metsa või omasid seda kümnete kilomeetrite kaugusel. Tookordsete põllumaade ala

[1] ERKA, ERKkA, C I, l. cf. fig. 2.

on praegusega võrreldes muidugi märksa vähem. Eesti viljarikkaim ala on Viljandi, Helme, Karksi, Haliste ja Tarvastu piirkond, selle järele Tartu ümbrus, Rõngu, Puhja, Kambja ja Laiuse kihelkond. Mainida tuleks selles seoses veel Räpina, Rõuge, Vastseliina, Põltsamaa, Pandivere kõrgustiku rajoone, ala Rakverest põhja poole, Jõhvi, Jõelähtme, Rapla kihelkonda, Tallinna ümbrust, saartel Muhu, Pöide, Kihelkonna ja Mustjala kihelkonda. Suhteliselt vähe oli heinamaad, mis seletab karjakasvatuse madalat taset. Mõnelpool siiski hoolitseti küllaldaselt piimakarja eest. Nii Tarvastu mõisas 1665. a. oli 94-päine kari ja sama mõisa talupoegadel 540-päine. Sajandi lõpul sammusid sel alal esirinnas Purtse, Suislepa ja Audru mõisad.

Peale esitatu rootsiaegsed kaardid pakuvad ka tähtsat lisamaterjali kohanimede selgitamisel ja eesti sugukondade uurimisel. Kaartidest selgub perede arv külades jms. Edasi näeb, et tolleaegne teedevõrk ühtub peajoontes praeguste teede sihtidega, kuna teed ise muidugi on paranenud ja liiklemine elavnenud. Õige piltlikuks ainestiku iseoomustamiseks on autor lähemalt käsitlenud Kuusalu kihelkonna kaarte 1694. aastast.

Ka rannajoone muutumist võib jälgida. Paistab, et Pärispää neeme praegune rannajoon tunduvalt erineb tookordsest. Kaardid annavad selgust ka külatüübi kohta (sumb- või hajaküla jne.), perede ja põllumaade asetuse, sotsiaalse kihistuse j. p. m. kohta.

Meejaht ja selle mälestusi Eestis.

F. Linnus.

I.

Inimese suhtumine mesilastesse, nagu teistessegi loomariigi esindajatesse, on kahesugune: madalamal kultuurijärjel, nn. korjava- ehk röövmajanduse astmel olev inimene piirdub ainult nende püügiga või tapmisega; kõrgemale, nn. viljeleva majanduse tasemele jõudes, hakatakse neid ka kasvatama ja koguni oma huvide kohaselt edasi arendama.

Vastavalt võime ka mesilaste ekspluateerimises eraldada kahte astet: kaugel esiajaloos ja praegugi veel mõningate loodusrahvaste juures esineb meejaht, kultuursematel rahvastel aga juba mesilastepidamine ehk lühemalt mesindus.

Käesolevas kirjutises tutvume lühidalt meejahiga eeskätt loodusrahvail ja vaatleme siis ka selle jäänuseid Eestis.

Meejaht seisab selles, et püütakse avastada looduses metsikult elavaid mesilasperesid ja, kui see on õnnestunud, siis riisutakse pesa meest lagedaks, mesilasi endid hävitades.

On terve rida rahvaid, kelle majanduses mesi etendab väga tähtsat osa ja kes seejuures ei tunne mingit mesilastepidamist, vaid kõik mee hangivad metsmesilaste „küttimise" kaudu. Siia kuuluvad näit. Tseilonil elavad vedad, Malaka-poolsaare senoirahvad ja Andamaani-saarte elanikud, edasi Eel-India algrahvad, Austraalia pärismaalased, Aafrika kääbusrahvad ja bušmenid, mõned Ida-Brasiilia jahimeestehõimud jne. [1].

---

[1] W. Schmidt u. W. Koppers Gesellschaft u. Wirtschaft der Völker (Regensburg 1925) 410 jj.

Kuna mesilased asuvad tavaliselt vähekättesaadavais kohtades, nagu kõrgetes puu-õõntes, kaljupragudes, maalõhedes jne., siis on neile ligipääsemine sageli seotud suurte raskustega. Loodusrahvaste meekütid on sunnitud siis kasustama liaani-köisi ja -redeleid või ehitama ajutisi telinguid või jälle tarvitusele võtma oma suurepärast ronimiseoskust puutüvedele ja kaljudele pääsmiseks. Mõnedel Austraalia pärismaalastel on välja kujunenud koguni omad meejahi spetsialistid: ainult teatavate perekondade liikmed, kes ronivad mesipuude otsa [1].

Ülesleitud mesilased tavaliselt uimastatakse või hävitatakse suitsuga, mida saadakse kas puutõrvikutest, heinatuustidest vms. Leidub aga ka humaansemaid abinõusid. Näit. määrivad Andamaani-saarte elanikud sellisel mesilaste „kiskumisel" end üleni mingi taime (teatud *Alpinia*-liik) mahlaga, mis omab mesilasi uimastavat ja eemalepeletavat mõju [2]. Ka Aafrika elanikud tunnevad mitmeid taimeliike, mille mahl, lõhn või suits mesilasi uimastab [3].

Senised näited kuuluvad kõik troopikalähedastes maades elavaile rahvastele, kes pealegi on üsna algelisel kultuuriastmel. Samalaadilisi nähtusi esineb aga mujalgi. Nii on mitmel pool Siberis, näit. Taga-Baikalis ja Põhja-Altais algeline meejaht veel hiljuti olnud tarvitusel [4]. Ka muinasaegses Euroopas oli metsmee otsimine neil aladel, kus mesilasi üldse leidus, hästi tuttav. Ühes Põhja-Hispaania paleoliitilise aja koobaselamus on leitud koguni tolleaegne kaljujoonis, mis kujutab tuletungla ja meepotiga varustatud meekütti, kes nööri abil kaljulõhe juurde laskununa sealt magusat saaki otsib [5].

Kuid analoogilisi nähtuseid leiame veel lähemaltki ja palju hilisemast ajast. Nii esineb L. Šulgina teatel Tšernigovi ümbru-

---

[1] G. Montandon Traité d'Ethnologie culturelle (Paris 1934) 470.

[2] Schmidt-Koppers l. c.

[3] C. Seyffert Biene und Honig im Volksleben der Afrikaner (Leipzig 1930) 32 jj-d.

[4] И. Шавровъ Пчеловодство въ Забайкальской Области. Русскій пчеловодный листокъ 1899 82 jj.; Л. П. Потапов Разложение родового строя у племен Северного Алтая I (Москва-Ленинград 1935) 92 jj.

[5] Vt. M. Ebert Reallexikon der Vorgeschichte VII (Berlin 1926), tab. 113.

ses ukrainlastel meejaht pea tänini [1]. Ka Valge-Vene Polesje-aladel (end. Minski ja Grodno kub.), oli A. Sierzputowski teatel meejaht veel hiljuti üsna harilik nähtus [2]. Tuleb küll kohe tähendada, et nii Ukrainas kui Valge-Venes ja Põhja-Altaiski praegu metsmesilastelt meevõtmisel püütakse säilitada peret ja tuuakse see kas oma kodusesse mesilasse või müüakse. Samuti on kõigis neis kohtades meejaht säilinud vaid mesilastepidamise kõrvalnähtusena. Seega näeme siin teatavat üleminekuastet vanalt röövmesinduselt viljelevale mesindusele. Ühine on seal aga mõlemale metsikute perede ülesotsimise komme.

Sagedasti satutakse metsikperedele juhuslikult, näit. jahil käies, puid raiudes, marju otsides jne. Rohkem huvi pakub aga mesilaste teadlik jälitamine ja selleks tarvitatavad võtted.

Kõige tavalisemaid viise mesilasperede ülesleidmiseks on väljas lendava mesilase lennusuuna jälgimine. On mesilane otse pesasse minekul või pesa läheduses, siis on muidugi selle avastamine kerge. On aga mesilane pesast kaugemal, mis teatavasti võib olla kilomeetreid, siis on väga raske teda kiirel lennul silmis pidada. Seega tekib vajadus mesilase lendu aeglustada ja võimalikult teda ennast nähtavamaks teha.

Ukrainlased saavutavad seda sel teel, et püüavad väljal lendava mesilase kinni ja pistavad tema tagumikku heinakõrre või -pea, nii nagu meil poisikesed suvel teevad parmudega, hoolitsedes muidugi, et loomakene lennuvõimeliseks jääks. Siis lastakse ta lahti ja jookstakse järel kuni pesani [3]. See viis on tuttav ka Austraalia pärismaalastele, kes märkimiseks tarvitavad kõrre asemel udusulge [4], seda külge liimides.

Hoopis erinev püügiviis on tarvitusel Põhja-Altai rahvastel. Siin võetakse tükk metsasammalt, immutatakse kusega ja rasvaga ning pannakse mõneks päevaks kinnisesse kasetohust nõusse hap-

---

[1] Л. Шульгина Бджільництво в с. Старосіллі на Чернігівщині. Всеукраїнська Академія Наук, Матеріали до етнології III (Київ 1931) 33 jj.

[2] А. Сержпутовскій Бортничество въ Бѣлоруссіи. Матеріалы по этнографіи Россіи II (С. Петербургъ 1914) 17 jj.

[3] Шульгина l. c. 33.

[4] A. Heilborn Allgemeine Völkerkunde I. Aus Natur u. Geisteswelt 487 (Leipzig-Berlin 1915) 59. — Vrd. ka Seyffert l. c. 17.

nema, kuni ta omandab erilise terava lõhna. Sellise „soola-sega“ (солонец) minnakse siis metsa mesilasterikkamatesse paikadesse ja asetatakse samblatükid maha. Mesilased lendavad lõhna peale samblatüki juurde, imevad end soolast täis ja lendavad siis raskelt ja aeglaselt koju, nii et neile hõlbus on järgneda. Leitud mesilasperega puu märgib meeotsija oma peremärgiga ja jätab kohale kuni sügisese meevõtmiseni. Sellist püüki toimetatavat seal kevadeti kuni kesk-juulini ja mõni perekond leidvat sel teel kevade jooksul kuni 20 peret [1].

Veelgi omapärasem mesilaste jälitamisviis esineb Aafrikas. Seal elab üldiselt metsades nn. meelind e. meekägu *(Cuculus indicator)*, kes mitte üksnes ei otsi metsikuid mesilaspesi üles, vaid koguni kutsub inimesi häälitsemisega nende juurde, lootes pesarüüstamisest järelejäävaid mee ja hauete riismeid endale saavat [2]. Kuidas toimub niisugune linnuga meejaht veel meie päevil, sellest toome siin tõlkes lühikese kirjeldise Tanganjika-territooriumil elava ngindo-rahvakese juurest:

„Ta suurim sõber on mee-lind *(honey-bird)*, kelle kutse kunagi ei satu kurdile kõrvale. Jättes maha oma tööriista läheb ngindo tõrvik, oda ja kirves käes kohe lindu jälgima. Ta võib matkata päevi, unustades oma viljalõikuse saatuse, magades öösel puudel, ikka edasi ja edasi kuni lõpuks lind juhib ta mesilaste juurde. Siis asub ta töhe, lõikab maha puu ja võtab mee, kunagi ei unusta panna kõrvale mõned hauded mee-linnule“ [3].

Peame jätma siin ruumipuudusel kõrvale meelinnuga püügi ja muude sellega ühenduses olevate asjaolude lähema vaatluse. Ülalmainitud Seyffert'i teoses leiab asjasthuvitatu selle kohta rikkalikku materjali. Tähendame siin vaid niipalju, et lindude abil mesilaste otsimist leidub vähemal määral Euroopaski. Nii kasustanud ukrainlased vanasti peoleo *(Oriolus albula)* abi, liikudes tema kannul kuni mesilaspesadeni, mida see külastanud [4].

Valge-Venes toimub mesilasperede otsimine ka veel sel teel, et väliste tunnuste järgi (rähnaaugud, seenetanud tüvi jms.) otsitakse üles õõnespuud, kus mesilasi arvatakse pesitseda võivat ja,

---

[1] Потапов l. c. 93.
[2] Seyffert l. c. 17 jj.
[3] A. T. Culwick Ngindo Honey-hunters. Man 1936 nr. 95.
[4] Шульгина l. c. 33, 72.

koputades kirvega tüvele, kuulatakse kas ei kosta mesilaspere suminat [1].

Seega näeme, et meejaht, kas ainuvalitsevana või mesinduse kõrvalharuna, on iseloomulik eeskätt troopilistele maadele, kus ürgloodus rikkalikkus sellist röövmajandust võimaldab. Ka põhjapoolsemais maades leidub meejahti, nagu nägime, eeskätt seal, kus on küllaldasi metsaalasid. Veel keskajal, rääkimata vanemaist ajastutest, oli aga meejaht lausa üldine nähtus kogu Euroopa mandril, muidugi neis kohtades, kus mesilased üldse elutsevad.

II.

Vaatame nüüd, kuidas on olukord Eestis, mis praegu ei saa oma metsarikkusega eriti kiidelda.

Kõigepealt tähendame, et mesilastega lähedases suguluses olevate kimalaste *(Bombus)* suhtes meil valitseb veel täieline röövpüük: karjased, heinalised, marjulised j. t., kes sellise pesa leiavad, hävitavad ta harilikult ära ja söövad ka seal leiduva mee. Muidugi on see laste, eeskätt poisikeste erilõbu, kuid ka vanemad inimesed ei pea seda paljuks. Selliseid teateid on meil laialt üle maa ja vaevalt on vajadust neid esitama hakatagi, sest komme on sellevõrra üldtuntud. Tavaliselt süüakse mesi otse kohapeal, kas kärge suus närides või, üsna sagedasti, ka läbi õlekõrre imedes. Mõned säilitavad sellist mett ka kauemaks, kuna teda peetakse eriti heaks abinõuks kurgu- ja silmahaiguste ning jooksva vastu. Pesad kaevatakse välja kas paljaste kätega või puupulga abil.

Selline kimalaste rüüstamine on tuntud ka enamikus ülalmainitud meejahimaades [2] ja on arvatavasti levinud kõikjal, kus neid *Bombus*-liike aga leidub. Rüüstamisele avatleb ka see asjaolu, et kimalased kodust kultiveerimist välja ei kannata.

Mis puutub pärismesilastesse *(Apis mellifica)*, siis pole meil Eestis praegu enam selliseid laialdasi metsamassiive, kus mesilas-

---

[1] Сержпутовскій l. c. 19.

[2] Vrd. Сержпутовскій l. c. 16, Шульгина l. c. 32 jj., Seyffert l. c. 32, mrk. 7.

pered loomulikes õõntes segamatult võiksid põlvest põlve pikemat aega asuda ja paljuneda. Meie metsikpered tekivad praegu pea eranditult koduseist mesilaist, kust nõrga järelevalve tõttu igal suvel sadandeid sülemeid minema pääseb. Harilikult asuvad nad metsades õõnespuudesse, sageli aga ka majapööninguile, kivihunnikuisse, isegi korstnatesse jm.

On nüüd keegi metsiku pere avastanud, püütakse teda praegusel ajal muidugi tervena kätte saada ja koju mesilasse viia, seda enam et selliseid leitud peresid meil üldiselt peetakse mesinikule õnnetoovaks. Ilma et siin läheksime üksikasjadesse, märgime vaid, et kojuviimist toimetatakse kahel teel: okaspuudel enamasti saetakse õõnesosa kogu perega tüvest välja ja viiakse koju, kus see sageli jääbki tarvitusele pakktaruna; lehtpuudest, mida tavaliselt raskem on maha saagida, aetakse pere suitsuga või koputamisega sülemevakka või kotti ja paigutatakse kodus tarusse.

Kui aga võimalik pole peret kätte saada, siis püütakse teda vähemalt meest paljaks „kiskuda". Sama saatuse osaliseks saavad ka talvel puulõikamisel avastatavad pered, mida leitakse eriti haavapuudes. Vanemal ajal, kus mesilasi kodumesilaiski meevõtmisel hukati, hooliti muidugi metsikperedest veelgi vähem. Kui leitud pesaõõs oli nii suur, et sealt käega pääsis kärgi välja võtma, jäeti puu seisma, vastasel korral aga raiuti või saeti ta maha või pandi põlema. Mesilased selle toimingu juures harilikult hukkusid kas suitsu või ilmastikumõjude tõttu.

Oli pere kauemat aega puus asunud, siis võis saak temast olla küllalt tunduv, mõnikord isegi mitu puuda mett.

Praegu kistakse või viiakse avastatud metsikpere enamasti kohe ära, kuna kardetakse, et mõni naaber selle tühjendamisega ette võib jõuda. Vanasti, mil omandusõigusest peeti rohkem lugu, võidi toimida ka teisiti, nimelt m ä r g i t i leitud „mesipuu" kuidagi ära, mille järele seda teised enam ei puutunud. Nii teatatakse Rõugest, et „Kes mesilastega õõnespuu leidis, köitis „niidse" (pajukoore) ümber puu, siis teene ei võtnud enam omale. Kui talv tulli, raiuti puu maha, siis sai mesi kätte" [1]. Avinurmes mäletatakse, et selliseid „mesipuid" märgitud kooresse raiutud ristiga [2].

---

[1] ERM, KV 12, 867.
[2] ERM, EA 10, 1009.

See puude märkimise komme on tuntud ka teistes meejahi ja algelise mesinduse maades [1]. Seal, kus mesilastepidamine on üldse veel nn. metsamesinduse tasemel, on tavaliselt igal mesinikul juba kindlakskujunenud alaline isiklik peremärk, mis mesipuu kooresse raiutakse [2].

Enamik metsikperesid avastatakse meilgi juhuslikult, näit. jahimeeste, metsatööliste, heinaliste, Rõuges vanasti ka niinekiskujate poolt.

On ometi terve rida teateid, et eriti vanemal ajal mesilasi on metsades päris otsimas käidud ja osalt veel praegugi käiakse, näit. Alutaguses, Võru- ja Pärnumaa lõunaosades jm.

Ka mesilaste ülesleidmiseks on meil tuntud rida võtteid. Nii teatatakse Saaremaalt, et seal käiakse metsas varakevadel, kui seal veel on lund ja otsitakse puhastuslennu jälgi puude alt (Kaarma). Eriti peetakse silmas muidugi vigaseid ja õõnsaid puid.

Ka puutüvede pihta koputamine, nagu seda ülal kuulsime Valge-Venest, on meil mitmel pool tarvitusel. Nii kirjutatakse näit. veel 1936. a. ühest Iisaku khk. Alajõe küla mehest, kes mesilasi „käib nimelt otsimas": „Ta klopib kaikaga vastu õõnespuid. Kui mesilased on puus, siis tuleb neid kloppimise peale ka välja. Ta on sel kombel leidnud mitmed pered" [3].

Kõige sagedamini avastatakse metsikperesid muidugi sel teel, et nende lähedale sattudes kuuldakse pere lennusuminat või nähakse nende sisselendamist. Kuid jälgitakse ka pesast kaugemal lendavaid üksikmesilasi. Kuidas seda tehakse, sellest jutustab üks Viru-Jaagupi mesinik enda kogemuste põhjal:

„8—10 km inimelamuist eemal püüdsin metsas kanarbiku õitelt mesilasi, neile kinnitasin kleepainega paberiribakese. Jälgisin vabaks lastud mesilase lennusuuna, orienteerusin asukoha suhtes. Teises kõrval või vastas seisvas kohas toimisin samuti ja — õnnestus" [4]. Samasugust jälitamist, mis elavalt meelde

---

[1] Näit. Потапов l. c. 93, Сержпутовскій l. c. 19, Seyffert l. c. 39.

[2] Vrd. F. Linnus Baltimaade orduaegsest mesindusest. Ajalooline Ajakiri 1936 6.

[3] ERM, EA 26, 69/71 (20).

[4] ERM, KV 12, 53 (20).

tuletab Austraalias ja Aafrikas tarvitatavaid püügiviise, mainitakse ka Saardest [1]. Metsikperede ülesotsimisest kinnipüütud mesilaste jälitamise teel mainivad küll juba vana Rooma autoridki, näit. Columella (I saj. p. Kr.) ja Palladius (IV saj. p. Kr.). Nende teostest on vastavad õpetused levinud hilisematessegi Kesk- ja Põhja-Euroopa käsiraamatutesse [2].

Kui suur võis olla nüüd sel teel püütav s a a k? Meie V.-Jaagupi meekütt teatab, et ta oma eluajal püüdnud ülalkirjeldatud viisil kaks mesilasperet. Ühele kulutanud ta selleks päeva, teisele kolm. Kaarmal olla 4—5 mesinikku, „kes igaüks 3—4 pere on metsast toonud ühes puuga [3]. Rõugest teatatakse, et seal metsas niinel käies leitud mett „27 haavatäit“ [4]. Jääb kahjuks selgusetuks, kas need avastati korraga või pikema aja jooksul. Esimesel juhul oleks see ju küll saagirohkus, mis võistleb kas või Siberi taiga omaga (vrd. lk. 387).

Et varemini meejahil saak võis olla küllalt rahuldav, sellest on meil teateid mujaltki Eestist. Nii kirjutatakse Lüganuselt Sonda metsade kohta:

„Metsast leitud metsikute perede saak on aga vähenenud, kuna varem oli rohkesti õõnsaid haabu ja sangleppi. Ka on metsast ajajooksul kõik pered peaaegu üles leitud ja ära toodud. Kui vanasti metsast leitud meesaak moodustas mingi nimetamisväärse osa üldsaagist, pole seda enam praegu [5]. Nagu sama kirjasaatja teatab, seal leitud „puu saeti maha ja mesilased suitsetati“, seega on meil tegemist päris ehtsa „meejahiga“.

Nagu neist lühikestest näidetest selgub, omas siis meilgi meejaht veel XIX saj. teisel poolel teatud majanduslikku tähtsust ja kestab vähesel määral praegugi, eriti maa ida- ja lõunapiiril, kus veel on säilinud suuremaid metsi. Võtted, mida meil mesilasperede ülesleidmiseks ja kättesaamiseks tarvitatakse, on aga üldiselt samad, mis vastavais olukordades on tarvitusel pea üle kogu maailma. Vahe on küll ainult selles, et kuna troopikamaadel meejaht

---

[1] ERM, KV 12, 923 (20).

[2] H. M. F r a s e r Beekeeping in Antiquity (London 1931) 63, 76. Vrd. N. E. H[a m m e r s t e d t] Fångst af vildbin. Fataburen 1917 36—38.

[3] ERM, KV 16 124/5 (19).

[4] ERM, KV 12, 867.

[5] ERM, KV 12, 479 (19).

on pea ainsaks meemajanduse viisiks, meil see on vaid (praegu rohkem juba sportliku ilmega) kaasnähtuseks pärismesinduse kõrval, mille iga meil omakorda juba aastatuhandeisse [1] ulatub. Umb. aastani 1500 e. Kr. oli aga meiegi esivanematel meejaht ainsaks meesaamise viisiks.

Honey-Hunting and Recollections of it in Estonia.

In addition to the generally known methods of honey-hunting in the tropical countries and the paleolytic Europe, the author brings a few examples of honey-hunting in northern countries e. g. White Russia, Ukraina and Northern Altai, during the last decade.

To discover where the bees have their hives, very often a bee is caught and a small blade of hay or a downy feather is fastened to the back of the bee (e. g. Australia, Africa, Ukraina) or the hives are discovered by the help of the so-called honey-bird (Africa, Ukraina). In North-Altai the bees are fed with urine put on a piece of moss; in consequence the bees fly slowly and man is able to follow the bee to its hive. In White-Russia people while walking in the woods, are knocking with an axe at hollow trees in order to listen if there are any bees in it, etc.

In the second part of his article the author draws a few parallels in Estonia during the end of the 19-th century and the beginning of the 20-th, using mostly notes sent in by the stipendiaries of the Estonian National Museum (noted ERM, EA) or correspondents (ERM, KV). According to these notes, the hives of the *Bombus*-species are even now plundered. The hives of the wild *Apis mellifica* were to be found in the NE, SE and SW of the country where there were great woods of chiefly asptrees in the second half of the 19 century. The wild bees were caught to be brought home into hives, if it was not possible the hive was emptied of honey while the bees perished of smoke. If the hive was not brought home immediately, it was marked by tying round a piece of bast of the lime-tree or cutting a cross in the rind of the tree, after that the next discoverer did not touch the hive. Till to the present day people are going into the woods to look for beehives, finding them by the help of dead bees and pieces of wax lying on the ground beneath the hive, by knocking at the trunk of the trees or fastening a piece of paper to the body of a bee which was caught. By the help of last method beehives had been discovered in the course of 1—3 days.

[1] Linnus l. c. 15 jj.

Der Plan der Kolonisierung Livlands 1582—1584.

Nigolas Loone †.

Der Ordensstaat, das Marienland, hatte im russisch-livländischen Kriege seinen Untergang gefunden. Die um den Besitz dieses stolzen Erbes zwischen anfangs ziemlich gleich starken Gegnern entbrannten Kämpfe liessen die Bevölkerung des flachen Landes wie der Städte schnell zusammenschmelzen. Mit der wachsenden Zahl der Trümmerstätten wuchs die Zahl der unbesetzten Haken. Jahraus jahrein zogen Abteilungen der feindlichen Heere durchs Land, und die bis hiezu unerhört erbitterte und grausame Kriegsführung trieb stellenweise auch die letzten Bauern von ihren Pflügen fort.

Die „erschrecklichen vnd warhafftigen Newe Zeitungen" machten ganz Europa von den Kriegsroheiten der russischen Steppenkrieger wiederhallen. Die Niedermetzelung ganzer Garnisonen als abschreckende Warnung vor einem Widerstande; die Vernichtung ganzer Städte — so wurde 1565 z. B. die gesamte Einwohnerschaft Tartus von Ivan Grozny in die Gefangenschaft nach Russland verschleppt; Bilder, die mit blühender Phantasie die Ermordung von Frauen und Kindern zur Darstellung brachten — all das musste wohl einem jeden wanderlustigen Neuankömmling dieses in früheren Zeiten so gepriesene Land gründlichst verleiden [1]. Livland war nicht mehr das in den Chroniken geschilderte Märchenland „Blivland".

---

[1] Das ist aber nicht als ein bereits endgültiges Aufhören des Zustromes fremder Elemente aufzufassen. Die persönlichen und wirtschaftlichen Beziehungen z. B. Lübecks zu den Bürgern der hiesigen Städte, be-

Während noch der Krieg fortdauerte war somit der natürliche Bevölkerungszuwachs unterbunden und eine normale Zuwanderung unterbrochen. Die Sorge für die Neubesiedlung des Landes bildete daher eine der gebieterischsten Aufgaben der in seinen Besitz gelangten Staaten.

In welchem Masse das von den Russen okkupierte Gebiet, das Bistum Tartu, mit Neusiedlern besetzt wurde, entzieht sich unserer Beurteilung. Es ist nicht undenkbar, dass wengistens ein Teil der Neusiedlungen Militärkolonien waren. In Tartu selbst entstand offenbar neben der Garnison eine Schicht von Kaufleuten und Handwerkern, wobei es nicht ausgeschlossen ist, dass ihnen auch gewisse Rechte hinsichtlich ihrer Selbstverwaltung zustanden. Wenigstens berechtigt die Nachricht über die Tätigkeit eines Rates aus dieser Zeit zu einer solchen Annahme.

Aus dem von den Schweden besetzten Nordestland haben wir immerhin schon eingehendere Nachrichten über Kolonisierungspläne. König Erik XIV wandte hier verhältnismässig frühzeitig seine Aufmerksamkeit der Sorge um die Wiederbesiedlung des verwüsteten Landes zu und unterstützte die Bestrebungen, finnische Bauern über den Meerbusen hierher zu holen. Denen, die sich als Neusiedler hier niederlassen wollten, wurde für drei Jahre Steuerfreiheit gewährt [1].

Eriks Nachfolger Johann III hatte sich mit den nämlichen Fragen zu befassen. In einem Mandat vom 7. Mai 1569 sagte er den schwedischen Kriegern, die hier ansässig werden wollten, Steuerfreiheit auf drei Jahre zu, im Falle das von ihnen einzunehmende Land schon seit geraumerer Zeit unbebaut gestanden hatte, oder aber auf zwei Jahre, wenn die Stelle erst kürzlich verlassen worden war [2]. Das geschah wohl aus der Erwägung heraus, dass das seit längerer Zeit wüste Land verwilderter gewesen sein und seine Bebauung entsprechend mehr Mühe beansprucht haben dürfte.

Später als die andern hatte Polen sich mit dem Problem der Kolonisierung zu beschäftigen. Die von Herzog Magnus und Iwan Grozny gemachten Eroberungen waren von grösserer Ausdehnung und längerer Dauer, und erst der 1582 in Kiverova Gorka auf zehn Jahre geschlossene Waffenstillstand gestattete an einen friedlichen Neuaufbau des Landes zu denken. Doch bereitete die

---

sonders Rigas, haben Livland, wenn auch in verringertem Masse, doch noch fortgesetzt neue Bürger gegeben. An anderer Stelle sind auch die Beziehungen der westfälischen Geschlechter zu Livland im XVI. Jh. eingehender behandelt worden [vgl. Heinrich von Staden Aufzeichnungen über den Moskauer Staat, hrsg. v. F. Epstein (Hamburg 1930) 170—171 u. 177].

[1] T. Annerstedt Svenska väldet i Livland 1564—1570 (Akademisk afhandling Göteborg 1877) 77—78.

[2] T. Annerstedt op. cit. 78.

Unsicherheit der politischen Lage auch jetzt noch für einige Zeit Sorgen. Polen verlangte eine Erweiterung der Grenzen nach Nordestland, was bei den Schweden natürlich Misstrauen hervorrufen musste und nicht zur Entspannung des Verhältnisses beitrug; auch wurden von Zeit zu Zeit Gerüchte über Truppenansammlungen der Russen an der Ostgrenze laut.

Nur ein so zielbewusster und selbstsicherer Organisator wie der energische König Stephan Báthory konnte — unterstüzt von seinen näheren Mitarbeitern: dem Kanzler Jan Zamoyski, dem päpstlichen Legat Antonio Possevino und dem späteren Erzbischof von Lwow Joh. Demetrius Solikowski — sich über alle diese Schwierigkeiten hinwegsetzend an einen umfassenden Neuaufbau des Landes gehen. Schon im ersten Friedensjahr zeigten sich diese Männer aufs lebhafteste für die Kolonisierungsmöglichkeiten in Livland interessiert.

Báthory und Zamoyski liessen sich hauptsächlich von politischen und wirtschaftlichen Erwägungen leiten. Possevino seinerseits vertrat aufs energischste die Interessen der Gegenreformation. In dieser Hinsicht ging er sogar so weit, dass er einen Austausch der in Russland kriegsgefangenen Livländer nicht befürwortete; würde dadurch doch nur die Zahl der Ketzer im Lande vergrössert werden.

Zamoyski gebührt das Verdienst den Gedanken einer Kolonisierung Livlands in konkreter Form aufgegriffen zu haben. Noch vor Unterzeichnung des Waffenstillstands wandte er sich mit einer eingehenden Denkschrift an den König, in der er darlegte, dass die unter der Herrschaft der Russen gewesenen Städte, zumal Tartu und Pärnu verödeten. Die früheren Einwohner seien nach Russland in die Gefangenschaft verschleppt, und die als Ersatz zugezogenen Russen würden natürlich zusammen mit den russischen Besatzungstruppen wieder abziehen. Zamoyski hielt es daher für geboten, einen Aufruf zu erlassen, der Neuankömmlingen gewisse Vergünstigungen verspreche, um auf diese Weise Holländer und „anderes derartiges Volk“ ins Land zu ziehen. Um zu vermeiden, dass das Land nach Abzug der russischen Truppen ganz öde bleibe, was es einem feindlichen Einfall leicht zugänglich mache, müssten ganz besonders grosse Garnisonen im

Lande belassen werden, vornehmlich wiederum in Tartu und Pärnu [1].

Sehr früh schon grassierten aufregende Gerüchte über eine Berufung von Kolonisten und eine Landrevision im ganzen Lande. Zamoyski konnte seinen Souverän über diese Stimmungen im Lande informieren und ihm mitteilen, wie sehr man befürchte und damit rechne, dass der König sich mit der Absicht trage, alle früheren Livländer *(omnes pristinos Livones)* aus dem Lande zu treiben, und ihren Landbesitz aus der Fremde berufenen Kolonisten, in erster Linie wohl Ungarn, auszuteilen [2]. Zamoyski fürchtete, dass diese Stimmungen zu Sympathien für Schweden führen könnten, wo eine polenfeindliche Agitation auf fruchtbaren Boden fallen musste.

Es steht übrigens sehr stark zu bezweifeln, ob Báthory sich überhaupt mit irgend einem Plan zur Entfernung der „Livländer" — der hiesigen Deutschen — getragen hat. Sein fester und schroffer Charakter musste ihn als Herrscher gelegentlich allerdings in sehr scharfen Gegensatz zu der bisherigen örtlichen Oberschicht bringen, wobei natürlich auch hie und da beunruhigende Ausdrücke gefallen sein können; allein seine ganze weitere Wirksamkeit berechtigt uns nicht, die angeführten Gerüchte für wahr zu halten. Zur Milderung des Gegensatzes des Königs zu den örtlichen oberen Klassen trug nicht zuletzt Zamoyski bei, der, als er den Kolonisierungsgedanken aufgriff, es für notwendig erachtete, die Rechtszustände in der eroberten Provinz zu regeln sowie die Landtage, Gerichte und Magistrate zu organisieren. Zamoyski trat mit dem Vorschlag an den König heran, sich rechtzeitig deren Zusammensetzung zu überlegen, wobei er empfahl, die Livländer nicht ganz aus ihnen zu verdrängen, andererseits es aber nicht für möglich hielt, die Macht in diesen Institutionen ihnen ganz zu überlassen [3].

---

[1] Archiwum Jana Zamoyskiego Tom II 237—238.

[2] Bekanntlich dienten in dem gegen Russland kämpfenden polnischen Heere eine grosse Schar Ungarn. Und dass Báthory die Ungarn protegiere, liess sich um so eher annehmen, da er als ein transylvanischer Fürst den polnischen Königsthron bestiegen hatte.

[3] Archiwum Jana Zamoyskiego II 238.

Die Gerüchte über eine geplante Vertreibung der bisherigen Herren wollten aber noch lange nicht verstummen. Im Frühling, nach dem Aufenthalte Báthorys in Riga, hiess es, er habe sich mit dem Vorschlage an den König von Schweden Johann III gewandt, gemeinsam das Land von den leichtfertigen und treulosen Balten zu säubern. Ein paar Jahre später verbreitete sich die Nachricht, dem Könige sei der Vorschlag unterbreitet worden, alle seinerzeit übers Meer nach Livland Gekommenen zu veranlassen, wieder übers Meer abzuziehen [1].

Der grosszügige Plan zur Besiedelung des Landes erforderte umfassende Vorarbeiten. Der Regierung fehlte ein Überblick über die Landbesitzverhältnisse in der neuen Provinz: die Fläche der privaten und Kronsländereien war nicht bekannt. Die langen Kriegsjahre hatten einer Veränderung der Grenzen wie auch der Besitztitel Vorschub geleistet. Diese Lage der Dinge machte eine allgemeine Landrevision notwendig.

Auch hier ergriff Zamoyski die Initiative, indem er dem Könige in einem vorläufigen Plane zur Neuorganisierung des Landes den Vorschlag machte, eine Revision anzuordnen. Bei seinem Vorschlage liess er sich ausschliesslich von den Interessen des Fiskus und der Landesverteidigung leiten. Die Revision sollte auf die Untersuchung und Beschreibung der befestigten Plätze besonderes Gewicht legen. Eine Verzeichnung des Landbesitzes der Burgen sollte die Frage klären, ob diese in der Lage seien, aus den von ihrem Besitz ihnen zufliessenden eigenen Mitteln die Garnisonen zu unterhalten und die Ausgaben für Befestigungen und Verproviantierung zu bestreiten, oder ob staatliche Zuschüsse notwendig werden würden. Die Aufzählung der Ländereien sollte gleichzeitig einer Korroborierung auf den Namen des Staates gleichkommen [2]. Stellenweise wurde die Befriedigung der militärischen Interessen zum leitenden Gedanken der Kolonisierung gemacht. Bei einer Besiedlung der nähe-

---

[1] Th. Schiemann Historische Darstellungen und Archivalische Studien (Hamburg—Mitau 1886) 112—113. Über die Unterredung zwischen Stephan Báthory und Johan III i. J. 1582 cf. H. Almquist Johan III och Stefan Batori år 1582. Domenico Alamannis beskickning till Sverige. Historisk Tidskrift XXIX (1909) 69—123 sowie K. J. Karttunen La Légation de Domenico Alamanni en Suède l'an 1582. Suomalaisen Tiedeakatemian Toimituksia B II 7 (Helsinki 1911).

[2] Archiwum Jana Zamoyskiego II 238.

ren Umgebung der Burgen könnten die Neusiedler im Falle der Not auch die Wehrmannschaften stellen, was bei einigen Siedlungen direkt amtlich zur Bedingung gemacht wurde. Solche Militärkolonien sind in dem in Rede stehenden Zeitabschnitt keine Ausnahme; aus späterer, nämlich aus der schwedischen Zeit erfahren wir von solchen Siedlungen in Estland. Auch da versuchte man die Landesverteidigung auf das Kolonialsystem zu gründen. Aus der Zeit Gustav Adolfs kennen wir z. B. die Kolonien in Tartu, Helme und Põltsamaa, denen freilich keine längere Lebensdauer beschieden war [1].

Die Instruktion für die Revision von 1582 setzte die Richtlinien und leitenden Gedanken der vom Könige geplanten Agrarpolitik und Landordnung fest. In erster Linie wurde von den Kommissaren eine Aufzeichnung der Steuern verlangt, die dem Fiskus von den Städten, den Bürgern und Bauern zufliessen sollten, wobei jedoch die festzusetzende Höhe der Steuern den Zahler nicht zu stark belasten dürfe. Die Vorschriften für die Revision der Kirchen, Klöster und deren Ländereien waren im Sinne eines Schutzes der gegenreformatorischen Belange erlassen. Die Revidenten waren gehalten die Einkünfte der Kirchen von deren Ländereien zu berücksichtigen, sowie nach Möglichkeiten zu suchen, sie zu vergrössern, um dann dem Könige dahinzielende Vorschläge zu unterbreiten. Weiter wurde die Feststellung der Kronsländereien gefordert. Es sollte genau beschrieben werden, welche Burgen und Städte, wie viele Wacken und Untertanen dem Könige gehören. Die Prüfung und Verzeichnung des Landbesitzes der Burgen sollte genau den Zamoyskischen Anregungen entsprechend erfolgen. Aufgabe der Revidenten war es auch, die Ländereien wieder zurückzufordern, die früher zu einer Burg gehört hatten, in der Zwischenzeit aber in anderen Besitz übergegangen waren. Eine derartige Revision sollte die Bevölkerungsdichte, wie andererseits die Lage und Ausdehnung der unbebauten Ländereien klarstellen, somit überhaupt die notwendigen Daten für eine Kolonisierung beschaffen. Doch gab die Instruktion den Kommissaren bereits das Recht, Kolonisten einerlei welcher Nationalität,

---

[1] J. Vasar Soome asustusest Eestis XVII sajandi keskel. Eesti kirjandus XXV (1931) 642—651.

die sich im Lande niederlassen wollten, anzunehmen und sie mit Häusern, Gärten, Feldern u. dgl. m. zu versorgen [1].

Leider sind uns die Daten über den Gang und die Ergebnisse dieser Revision als Ganzes in Gestalt der Protokolle über alle Kreise im Augenblick nicht zur Hand, vielmehr liegt uns nur das die Starostei Tartu behandelnde vor [2]. Allein schon diesen kurzen Nachrichten können wir neue Daten für die Frage der Besiedlung des Landes entnehmen.

Die beiden bisher gemachten Versuche einer Untersuchung der im Revisionsprotokoll vorkommenden Personennamen [3] sind nicht als genügend und das Problem tatsächlich klärend zu erachten. Hier an dieser Stelle können wir nur — ohne die Hilfe der Philologie in Anspruch zu nehmen — auf die Fälle hinweisen, in denen die Neusiedlung tatsächlich als solche erwähnt wird. Auf Grund der den Personennamen beigefügten Siedlungsdaten können wir in gar vielen Fällen keineswegs sicher gehen, ob die betreffende Siedlung nicht schon zur russischen Zeit erfolgt war, oder erst zu Beginn der polnischen Herrschaft. Dass die betreffenden Personen nicht mehr als steuerfrei genannt werden, ist jedenfalls als ein Hinweis zu werten, dass ein gewisser Zeitraum seit der Ansiedlung bis zur Revision verstrichen sein muss.

Über steuerfreie Ansiedler haben wir direkte Daten aus dem Räpinaschen Bezirk, wo als neuangesiedelte Viertelhäker kenntlich gemacht werden: Mius Pepoik, Piep Maiopoik, Pap Thomapoik und Mik Andryspoik, offensichtlich alles Esten. Unter den Fischern werden im selben Gebiet als neue genannt: Jak Hanspoik, Trosciankas, Henrych, Petrik und zwei Iwans in Räpina sowie Grygier Tochowiczes. Möglich, dass hier Esten und Russen durcheinander aufgezählt werden.

Im Sinne einer Aufhellung der zu Beginn der polnischen Herrschaft in Estland vor sich gegangenen Kolonisierung und Verschiebung der Siedlungsverhältnisse ist diese Revision eigent-

---

[1] М. В. Довнаръ-Запольскій Къ исторіи поземельной реформы въ Ливоніи въ 1580—1592 гг. Труды X археологическаго съѣзда въ Ригѣ 1896 III (Москва 1900) 3.

[2] AGEG (= Archiv der Gelehrten Estnischen Gesellschaft), M. A. 163. Inventar der Starostei Dorpat (Kopie).

[3] M. J. Eisen Risti- ja sugunimed Tartu-Võru maakonnas a. 1582. Eesti Keel II (1923) 4—10; A. S.(chulbach) 2000 eestlaste nime 1582. aastast. Vana käsikiri Poola talundusarhiivist. Vaba Maa 1932, nr. 216—218.

lich etwas zu früh erfolgt. Bis zur Herbstaussaat stand die Wahl eines neuen Landstückes frei; so konnte sich das Siedlungsbild schon gleich nach der Revision merklich ändern. Der Frage aber, wie sich die Lage auf dem Lande in der ersten Zeit der polnischen Herrschaft entwickelt hatte, kam doch gerade vom Standpunkte der Revidenten aus sehr wesentliche Bedeutung zu.

Die Revision erwies auch die in der Zwischenzeit vor sich gegangenen Umwälzungen im Landbesitz: einzelne Personen hatten grosse Latifundien in ihrer Hand vereinigt, stellenweise auch Bauerstellen zum Gutslande geschlagen, nur um die Getreideproduktion entsprechend den gesteigerten Ansprüchen zu vergrössern [1].

Eine Berufung von Kolonisten konnte unter den obwaltenden Verhältnissen nur auf selbständige Bauerhöfe erfolgen und auch das nur, sofern diese auf Kronsländereien belegen waren, wo hinsichtlich der Steuern und sonstiger Bedingungen amtlich Vergünstigungen zugesagt waren. Auf Privatgüter als gewöhnliche Gutsarbeiter oder in ein bis zur Grenze des Tragbaren besteuertes Gesinde zu gehen, dürfte wenig reizvoll gewesen sein, während die Regierung nah und fern durch ihre Publikate für ihre Ländereien verlockende Vergünstigungen in Aussicht stellte.

In die Städte war es leichter Kolonisten zu erhalten als aufs flache Land. Hier konnten den Neuankommenden Häuser zur Verfügung gestellt werden, und es war ihnen leichter möglich, in Handel und Handwerk ihre Existenz zu finden als in der Landwirtschaft.

Im Frühling 1582 liess Báthory in den Städten am Baltischen Meere bekannt geben, dass allen, die in Tartu sesshaft werden wollen, ein Haus und ein Stück Land doniert werden solle. Im April desselben Jahres wurde eine besondere viergliedrige Komission — Stanislaus Loknicki, Stanislaus Pekoslawski, Johann Grölich und Wilhelm Tödwen — ins Leben gerufen mit der Aufgabe, die Verhältnisse in der Stadt und im Kreise Tartu neu zu organisieren. Loknicki und Grölich übernahmen die Arbeiten in der Stadt, während die beiden andern nur die ersten Monate in der

---

[1] М. В. Довнаръ-Запольскій op. cit. 5—6. N. Treumuth Jooni poola ajast Eestis. Koguteos „Poola“ (Tallinn 1930) 54.

Stadt weilten. Wieviel Häuser in der Stadt und Gärten in der Vorstadt doniert wurden, ist nicht genau bekannt. In Abschrift sind 117 Donationsurkunden erhalten, wobei im entsprechenden Revisionsbuche noch 93 Stellen freigelassen sind zwecks späterer Eintragung der Urkundenabschriften. Die Revisionsliste von 1582 zählt 190 Deutsche und etwa 50 Polen als Hausbesitzer auf. Bedauernswerterweise fehlen genauere Daten über die in den Vorstädten vergebenen Gärten. Die wurden besonders gerne genommen, denn sie konnten leicht weiter verkauft werden und verpflichteten zu nichts. Die erste Donation erfolgte bereits am 24. Februar 1582, die nächste am 22. März, die weiteren dann in der Zeit, als ausser Loknicki auch die andern Kommissare an Ort und Stelle eingetroffen waren [1].

In vereinzelten Fällen nahm auch der König unabhängig von der Kommission Schenkungen vor. In einem am 20. April 1582 an Loknicki und Pekoslawski gerichteten Schreiben befahl Báthory, dem Wilnoer Kaufmann Stanislaus Balaskowicz ein gutes Steinhaus entsprechend den Wünschen des Bittstellers anzuweisen. Balaskowicz erhielt denn auch ein Haus in der Breiten Strasse [2].

Den nächsten Schritt bildete die Regelung der rechtlichen Lage der so gegründeten Kolonie. Die am 14. Mai 1582 erlassene „Cautio Dominorum Revisorum" gab bekannt, dass der König den vier Revidenten die Revision der Stadt und des Kreises Tartu zur Aufgabe gemacht, ihnen auch die Macht verliehen habe, neue Bürger nach Tartu zu rufen, wo diese ein Haus angewiesen erhalten sollten, das sie selbst bewohnen müssten. Im Namen des Königs wurden den Bürgern alle ihre alten Rechte, Immunitäten und Privilegien zugesichert, zu denen noch neue hinzukommen sollten, soweit solche den in Polen, Litauen und anderen christlichen Ländern gültigen Rechten und Statuten entsprechen. Zum Aufbau bezw. zur Wiederherstellung der Gebäude wurde Steuerfreiheit für einige Zeit zugesagt. Schliesslich würde die Freiheit der Abhaltung des Gottesdienstes nach der Augsburger Konfession versprochen [3].

---

[1] T. Christiani Die Neubildung des Dorpater Rates zu Beginn der Polenzeit (Dorpat 1919) 7—8.

[2] ibid. 8—9.

[3] T. Christiani op. cit. 68—70.

Das in der Cautio versprochene Privileg wurde vom König in Warschau am 7. Dezember 1582 unterzeichnet. Im Entwurf des Privilegs wird der Wille des Königs unterstrichen, aus dem verwüsteten und verlassenen Tartu wieder einen menschlichen Wohnort zu machen. Sein Wunsch sei daher dahin gegangen, in Tartu eine ganz neue Bürgerschaft zu sammeln und ihr eine ganz neue Rechtsordnung zu verleihen [1]. Im Privileg, das in einigen Teilen von dem Entwurfe abweicht, wird die Bürgerschaft mit „coloni" bezeichnet [2].

Auf dem in Riga im Mai 1580 abgehaltenen Konvent übertrug der Statthalter Georg Radziwill der Stadt durch ein Dekret das Recht, die übriggebliebenen leerstehenden Häuser zu vergeben; von welchem Recht die Stadt in der Folgezeit denn auch Gebrauch gemacht hat. Somit hatte der Zustrom an Kolonisten im ersten Jahre nicht genügt, um allen Häusern in der Stadt einen neuen Besitzer zu geben! Angesichts des etwas nebelhaften Verhältnisses zwischen der Stadt und Loknicki hinsichtlich der Abgrenzungen der Kompetenzen und des Jurisdiktionsbereiches bedeutete das der Stadt verliehene Donierungsrecht aber nicht, dass nun von seiten Loknickis keine Schenkungen zu erwarten waren. Loknicki machte vielmehr noch 1586 von diesem Rechte Gebrauch [3].

Parallel Tartu entwickelte sich der Zustrom von Kolonisten nach Viljandi, Pärnu [4], Wolmarn und Wenden. Eine im Herbst

---

[1] T. Christiani Dorpats Erstes Privileg in polnischer Zeit. Verhandlungen der Gelehrten Estnischen Gesellschaft XXII 3 (Tartu 1910) 29.

[2] ibid. 24: „novos quosdam colonos eo deducendos invitandosque eosdemque novisque quibusdam legibus institutisque donandos novaeque omnino civitatis ejus fundamenta jacienda duximus". — Bei Benutzung des Wortschatzes der Privilegien als Quelle muss ihre kanzleimässige Formelhaftigkeit berücksichtigt werden. So kommen entsprechende Sätze auch in dem Wenden verliehenen Privileg vor, s. J. v. Sivers Wenden, seine Vergangenheit und Gegenwart (Riga 1857) 64—67. Vgl. ebenso weiter unten die Bemerkungen über die Gründung Valgas.

[3] Tartuer Stadtarchiv A 10, Revisionsbuch de annis 1582, 1601 und 1656, fol. 83a—84b.

[4] Etliche paar Jahrzehnte später wurde in Pärnu eine radikale Umorganisierung der Siedlung durchgeführt. Um nämlich die Reibereien zwischen Vana- und Uue-Pärnu beizulegen wurde 1599 von einer amtlichen Kommission beschlossen, Vana-Pärnu als selbständiges Gemeinwesen verschwin-

1582 von Daniel Hermann aus Riga nach Danzig geschriebene Relation weiss zu berichten, dass die Neusiedler Deutsche seien und sich mühelos unterbringen liessen, da die Bevölkerung eine ausserordentlich dünne sei. Solikowski, der laut den damals kursierenden Gerüchten zum Bischof von Livland ausersehen war, teilte Daniel Hermann mit, dass er gerne bereit sei, auch preussische Bürger, falls solche nur kommen wollten, hier zu empfangen und in Wolmar mit Haus und Land auszustatten. Dem ursprünglichen Plane entsprechend sollte Wolmar die Ehre zufallen, der Sitz des Bischofs zu werden. Solikowski hatte als Gegenleistung nur eine besondere Bedingung gestellt — die Kolonisten sollten sich zur katholischen Kirche bekennen [1].

Der König hatte Solikowski und dem Kastellan Firlei die Vorarbeiten zur Gründung eines livländischen katholischen Bistums aufgetragen. Von ihnen wurden denn auch im Laufe des Sommers die fürs Bistum notwendigen Immobilien ausgesucht und bezeichnet, die der König dann später mit Ausnahme eines ihnen auch bestätigte. Diese Vorarbeiten boten Solikowski hinreichende Gelegenheit, sich gründlich mit der Lage der Dinge im Lande vertraut zu machen, wobei ihm das hiesige Bistum wohl nicht so sehr begehrenswert erscheinen konnte, und dem ehrgeizigen Streber gelang es dann auch sehr bald, sich einen höheren, einträglicheren Posten in Lwów zu sichern. Immerhin erhielt Solikowski für seine Verdienste vom Könige als Donation Stadt, Burg und Patrimonialgebiet Wolmar in Livland zugewiesen, deren Aufbau und Besiedlung in vollem Umfange seiner Fürsorge überlassen wurde. Somit lag es in seinem ganz persönlichen Interesse, Siedler nach Wolmar zu bekommen [2].

Der Umstand, dass das Recht der Donierung von Land gleichzeitig mehreren Instanzen verliehen worden war, was freilich aus dem Streben nach möglichst schneller Besiedelung geschah, führte gelegentlich zu Unzuträglichkeiten. Mehrere Adlige, die unter den Fahnen Báthorys gekämpft hatten und nun als Entschädigung um Donationen nachsuchten, erhielten solche schliesslich auch in Polen vom Könige; aber sie mussten die

---

den zu lassen. Den Einwohnern wurde angeordnet, im Laufe von fünf Jahren nach Uue-Pärnu überzusiedeln. Dem Starost wurde gestattet an Stelle der verlassenen Stadt irgend eine kleinere Siedlung von Bauern, Fischern u. dgl. zu gründen, die aber nur den Interessen der Burg dienen und jedenfalls keinen Handel treiben durften. Vgl. W. Stillmark Der Untergang Alt-Pernaus. Beiträge zur Kunde Estlands IX (1923) 132.

[1] T. Schiemann Charakterköpfe und Sittenbilder aus der baltischen Geschichte des sechzehnten Jahrhunderts (Mitau 1877) 125.

[2] J. D. Solikovii Commentarivs brevis rervm Polonicarvm (Dantisci 1647) 143.

Lehnsbriefe mit teurem Gelde in der Kanzlei bezahlen, ganz zu schweigen von den Summen, die sie dem Kanzler und seinem Sekretär zukommen lassen mussten. Dennoch hatten sie mit diesen Lehnsbriefen hier nichts erreicht, denn teilweise erwies sich das Land als zu schlecht, teilweise sassen an den betreffenden Stellen frühere rechtmässige Eigentümer, deren Besitztitel der Statthalter Radziwill schützend vertrat. Mehrere getäuschte und erbitterte Adlige, wie Uexküll, Dönhof u. a. zogen es daher vor, nach Schweden auszuwandern, und erhielten dort gute Donationen [1]. Solche Fälle konnten sich tatsächlich zutragen. Noch 1589 musste Sigismund III Georg Stakkelberg zufriedenstellen, der seine Erbgüter im Tartuschen Kreise an Zamoyski verloren hatte. Ihm wurde versichert, dass sie nach dem Tode Zamoyskis oder nach dessen Rücktritt vom Amte eines Starosten wieder in seinen Besitz übergehen sollten. Einige Jahre später, am 10. Okt. 1592, übereignete Sigismund Stackelberg als Entschädigung für seinen früheren Besitz, der nun doch dem Tartuer Ökonomiebezirk verbleiben sollte, zehn frühere livländische Haken in den Dörfern „Bikast" und „Janitgerue". Diese Ländereien bedeuteten aber kein gleichwertiges Tauschobjekt und der König versprach Stackelberg, ihm fernerhin noch weitere Ländereien anzuweisen [2].

Im allgemeinen waren das aber doch nur vereinzelte Vorkommnisse. In den oben angeführten Fällen wurde der Übergang zum König von Schweden zwar mit wirtschaftlichen Momenten begründet, erfolgte aber tatsächlich auch, um dem Druck der Rekatholisierung zu entgehen. Wir wissen dennoch, dass die Mehrheit des livländischen Adels der Krone Polen treu blieb und im schwedisch-polnischen Kriege mit den Polen zusammen ausser Landes ging und erst dann unter die schwedische Oberhoheit zurückkehrte, als es mehr oder weniger klar war, dass im Falle eines Verbleibens in Polen sie ihres Landbesitzes für immer verlustig gehen würde. Ausserdem waren die Überläufer zum grösseren Teil Adlige, die durch die Reduktionen Stephan Báthorys und Sigismunds ihre Güter verloren hatten und nun die Wiederherstellung ihres Besitzes durch Schweden erhofften [3].

Der livländische Adel befürchtete vor allem eine zahlreichere Übersiedlung von Polen und Litauern hierher ins Land, wünschte gleichzeitig aber auch sich selbst im Genusse einiger Vergünstigungen zu sehen, die der König gerade den neuangesiedelten Kolonisten vorbehalten hatte.

Nach der Gründung des Bistums Wenden und der Ausfertigung der „Constitutiones Livoniae" im Dezember 1582 wandten sich die Vertreter Livlands an Zamoyski mit der Klage, dass ihre Rechte und Privilegien in den neuerlassenen Gesetzen keine Berücksichtigung gefunden hätten. Die

---

[1] Laurentius Müller Septentrionalische Historien Oder Warhaffte Beschreibung der fürnembsten Polnischen, Lifflandischen, Moscowiterischen, Schwedischen vnd andern Geschichten (Amberg 1595) 43—45.

[2] N. Treumuth ja O. Liiv Polonica Eesti Riigi Keskarhiivis (Tartu 1931) 42—43.

[3] J. Vasar Rootsi aja senisest uurimisest ja edaspidistest uurimisülesannetest, eriti Liivimaa suhtes. Ajalooline Ajakiri IX (1930) 33.

Delegierter wünschten, dass es ihnen gestattet werde, ihre Besitzrechte durch Zeugen unter Eid feststellen zu können, in den Fällen, wo die betreffenden Urkunden während der Kriegswirren verloren gegangen wären oder wo sie den Besitzern, da diese damals noch nicht volljährig waren, nicht hätten übergeben werden können. Werde ihnen das nicht zugestanden, so müsse ein grosser Teil des Adels seiner angestammten Güter und seines sonstigen Besitzes verlustig gehen. Weiter suchten sie darum nach, dass die örtlichen Regierungsbeamten entsprechend der früheren ausdrücklichen Zusage Zamoyskis ausschliesslich aus der Zahl der örtlichen Adeligen ernannt werden mögen, und erhoben Einspruch dagegen, dass nunmehr nur versprochen worden sei, diese auch zu berücksichtigen. Auch klagten sie darüber, dass die Freiheit des Glaubens behindert werde, insofern als an allen Orten, in Kirchen und Schulen die katholischen Gebräuche vorgeschrieben seien. Schliesslich beschwerten sie sich, dass es ihnen fortab nicht erlaubt sein solle, feste Häuser zu errichten und so ihre Frauen und Kinder vor Dieben und Räubern zu schützen [1]. — Dieser Aktion war ein praktisch nennenswerter Erfolg nicht beschieden.

Neben diesen Problemen der „inneren Kolonisation" drängte sich die Frage einer massenweisen Anwerbung von Kolonisten in Mitteleuropa immer unabwendbarer in den Interessenkreis des Königs. Neben dem König machten sich die Vertreter des Papstes, Nuntius Alberto Bolognetti und Legat Antonio Possevino aktiver an eine Verwirklichung dieser Pläne.

Noch 1582 erschien ein Livländer, der früher unter der Fahne Don Juans d'Austria gedient hatte, am Hofe des Königs und erbot sich, Katholiken zur Ansiedlung nach Livland zu bringen. So weit Bolognetti bekannt war, hatte der König sich schon lange mit dem Plan einer Kolonisierung getragen, denn die Besiedlung des Landes war die erste Vorbedingung, um es gegen den Grossfürsten von Moskau und die Könige von Schweden und Dänemark zu behaupten. Bolognetti unterstrich noch besonders — erst eine Besiedlung des Landes mit K a t h o l i k e n bedeute für den König, hier festen Fuss fassen. Durch Verwendung Bolognettis kam der Livländer näher an den König heran und erhielt die Erlaubnis [2], sich an Ort und Stelle zu begeben, um sich mit den

---

[1] Archiwum Jana Zamoyskiego III 127—129.

[2] Е. Шмурло Опись польской нунціатуры XVI вѣка; Россія и Италія, Сборникъ историческихъ матеріаловъ и изслѣдованій, касающихся сношеній Россіи съ Италіей 375 ff.

Die kurzen Bemerkungen über das Kolonisierungsprogramm in der Arbeit H. C. P i t s a h l s Poola aeg Eestis ja Poola-Rootsi sõda (1600—1629).

Gebieten bekannt zu machen, die in erster Linie für die Kolonisten bestimmt waren.

Nun hatte aber Possevino vom Könige eine ganz entsprechende Erlaubnis erhalten, und der Legat konnte schon den neuen Plan so auslegen, — nach Ansicht Bolognettis freilich ganz unbegründet — als ob man ihm zuvorkommen wolle. Possevino plante nun, sofort nach Bayern zu reisen zur Anwerbung von Kolonisten und begründete dem Kardinal-Staatssekretär Tolomeo Gallio gegenüber [1] seine Interessen mit den Methoden der alten Römer, die als das sicherste Mittel zur Erhaltung eroberter Provinzen eine hinreichende Besiedlung ansahen. Bolognetti seinerseits habe nicht mit Possevino konkurrieren wollen [2] und versprochen, den erwähnten Livländer hinfort nicht mehr zu unterstützen, den er seitdem denn auch aus den Augen verlor. Auch versuchte er Báthory von der Notwendigkeit zu überzeugen, alle Kolonisierungsangelegenheiten in der Hand einer Person, in diesem Falle Possevinos zu vereinigen. Bolognetti selbst verhielt sich in seiner Tätigkeit denn auch ganz entsprechend, und als ein gewisser Kapitän Domenico Mora auftauchte, ausgerüstet mit Empfehlungen vom Kardinal Guastavillani, der ein analoges Projekt zur Durchführung der Kolonisierung vorbrachte, so beschränkte er sich darauf, Kapitän Mora mit einem Empfehlungsschreiben an Possevino zu verweisen.

Possevino fuhr denn auch zur Verwirklichung seiner Pläne

(Tallinn 1930) 26—27 kommen infolge ihrer grenzenlosen Ungenauigkeit und Unwissenschaftlichkeit überhaupt nicht in Betracht. Der betreffende Abschnitt strotzt einfach von Fehlern.

[1] Tolomeo Gallio, Kardinal von Como, war Gregor XIII Staatssekretär während der ganzen Dauer seines Pontifikats und hat die damalige livländische Politik in mehrfacher Hinsicht beeinflusst. Einen Überblick über seine Tätigkeit gibt P. O. v. Törne in seiner Arbeit, Ptolemée Gallio, Cardinal de Come."

[2] Da die Beziehungen zwischen Possevino und Bolognetti äusserst gespante waren, so sind die von diesem gebrachten Daten soweit sie eine Würdigung der Tätigkeit Possevinos enthalten, mit grosser Vorsicht aufzunehmen. Hinsichtlich des nackten Tatsachenberichts sind sie dennoch hinreichend glaubwürdig und lassen sich auch durch andere Quellen kontrollieren. Über die Beziehungen Bolognettis zu Possevino in der Frage der Rekatholisierung vgl. N. Treumuth Vastureformatsiooni esimene aasta Eestis (1582). Ajalooline Ajakiri XI (1932) 39—41.

nach Bayern, erzielte aber mit dieser Reise keine greifbaren Ergebnisse. Nach Ansicht Bolognettis wäre es nicht sehr taktvoll gewesen, nach den Gründen dieses Misserfolges zu forschen. Doch nahm die ganze Angelegenheit jetzt eine schon etwas dramatischere Wendung. Wiederum meldete sich der erwähnte Livländer zur Stelle und teilte mit, dass es ihm gelungen sei, in Flandern 115 Familien zur Reise nach Livland willig zu machen. Possevino habe die Nachricht aufgeregt, er habe sich mit dem Kanzler, dem Grosssekretär u. a. m. besprochen, hin und her geschrieben und sich über den ehrlosen Livländer beklagt, der Livland offenbar zu einem Eldorado für die Ketzer machen wolle. Die Abschriften aller seiner Briefe habe Possevino nach Rom gehen lassen; sie hätten Nachrichten über die Beziehungen Bolognettis zu jenem Livländer enthalten, aus denen zu ersehen, wie unvorsichtig er, Bolognetti, in den wichtigsten Glaubensangelegenheiten vorgehe, wo es sich doch nicht um eine Person handele, sondern um ganz Livland, diese kostbare Eroberung, die dem Papste doch besonders am Herzen liege.

Bolognetti rief nun den Livländer zu sich und verlangte von ihm — ungeachtet er beteuerte, dass es sich ausschliesslich um Katholiken handele — er möge die ganze Sache aufgeben. Darauf wollte Bolognetti sich zusammen mit Possevino zum Könige begeben, um mit diesem über die ganze Angelegenheit Rates zu pflegen; Possevino aber habe ihn gebeten, allein zum Könige gehen zu dürfen.

So geschah es denn auch, und das Ergebnis war ein äusserst überraschendes — gemeinsam mit dem Könige beschlossen sie, dem Livländer die Überführung der Kolonisten zu gestatten, sofern sie Katholiken seien. Wie es Possevino gelungen sei, einen derartigen Wechsel seiner Stellung in Rom zu begründen, wisse Bolognetti nicht. Eines aber war klar: die ganze Angelegenheit bedeutete für Bolognetti in diplomatischer Hinsicht eine schwere Einbusse seines Ansehens.

Tags darauf begegnete der Nuntius dem Könige zur Mittagstafel, und da stellte es sich heraus, warum Possevino hatte allein zum Könige gehen wollen: Possevino sei niemals gegen den Livländer gewesen; auch habe er keinerlei Befürchtungen hinsichtlich einer Anwerbung von Kolonisten in Flandern gehabt — gute

Katholiken seien dort vielleicht noch leichter zu finden als in Bayern; und schliesslich: das ganze bayrische Unternehmen brauche keinerlei Konkurrenz zu fürchten; nach Livland könnten, wenn's nur anginge, auch Zehntausende von Kolonisten geschafft werden, Land sei für alle genügend vorhanden. Jetzt erst erfuhr Bolognetti auch, dass Possevino nach seinem missglückten Versuch in Bayern noch andere Gegenden aufgesucht habe, darunter sogar auch Flandern! Schliesslich machte der König die kategorische Zusage, dass nach Livland nur Katholiken hereingelassen und alle, die die geistliche Oberhoheit des örtlichen Bischofs nicht anerkennen, des Landes verwiesen werden sollten. Die nämlichen Zusicherungen erhielt Bolognetti auch vom Kanzler und vom Grosssekretär. Wie er sich nun so überzeugt hatte, dass eine Ausschaltung des Livländers in niemandes Absicht liege, rief er diesen wieder zu sich und verlangte von ihm schriftlich das Versprechen, dass er nur Katholiken nach Livland schaffen werde [1].

Possevino hatte die ganze Zeit über die Tätigkeit des Livländers aufs genaueste verfolgt und machte, wie es sich herausstellte, dass es diesem geglückt sei, in den Niederlanden 120 Familien zur Übersiedlung nach Livland bereit zu finden, Zamoyski sofort mit seinem Standpunkt bekannt. Possevino kam es befremdlich vor, dass aus Deutschland und Belgien, wo der Jesuitenorden doch 40 Kollegien unterhalte, noch Kolonisten kommen könnten, die nicht gleich ihre Priester mitbrächten. Auch wollte er sich nicht mit dem Gedanken aussöhnen, dass durch sie sich an Ort und Stelle verschiedene „Ketzereien" bilden könnten, als üble Beigabe dazu, dass der König schon sowieso Livland die Augsburger Konfession zugestanden hatte [2].

Über Possevinos eigene Kolonisierungspläne erfahren wir genaueres aus seiner interessanten Denkschrift („Livoniae Commentarius") an den Papst. Laut seinen Angaben hatte der König versprochen, Kolonisten aus Belgien in der Umgegend Tartus nur unter der Bedingung anzusiedeln, dass sie Katholiken seien. Im geheimen aber und mündlich sei der König doch einverstan-

---

[1] Е. Шмурло op. cit. 375—380.

[2] Archiwum Jana Zamoyskiego III 252.

den gewesen, auch Lutheraner zu dulden. Nach Ansicht des Königs habe die harte Wirklichkeit dazu gezwungen, denn die Beschaffung von Kolonisten sei auf mannigfache Schwierigkeiten gestossen. Den Masoviern habe man es zwar nahe gelegt, ihr karges unfruchtbares Land zu verlassen und sich neue Stellen in der Nähe Tartus zu wählen, aber auf den Vorschlag habe niemand reagiert. Seit dem russischen Kriege sei der Tartusche Kreis so verwüstet, dass um jeden Preis Kolonisten angeworben und hier gerade angesiedelt werden müssten, wolle man nicht die brach liegenden Felder einfach unter Gestrüpp verkommen lassen. Doch seien Kolonisten aus Belgien nach Ansicht Possevinos das Schlimmste, was geschehen könne; die von dort kommenden Schiffe brächten nur den Kalvinismus mit und verbreiteten jeglicher Art Ketzereien. Daher habe Possevino es für geeigneter gehalten, selbst die Initiative in die Hand zu nehmen und mit dem Könige und Herzoge von Bayern in brieflichen Verkehr zu treten, um wirklich überzeugte Katholiken ins Land zu bekommen. Für das allergünstigste hielt er es, Siedler aus den Grenzländern Italiens zu erhalten, die ihre Priester, die freilich das Deutsche beherrschen müssten, Kaufleute, Ärzte usw. mitbringen sollten. Unbedingt müsste auch ein Buchhändler mitkommen, oder noch besser ein Buchdrucker [1].

Einen umfassenden Aufruf zur Kolonisierung erliess Báthory am 29. Januar 1583, in dem er den Kolonien eine Reihe Privilegien zusicherte und ihre rechtlichen Grundlagen festlegte [2].

Das Kolonisierungsuniversal stellte Báthory allen katholischen deutschen Fürsten zu, wobei er die Aufmerksamkeit darauf

---

[1] Livoniae Commentarius Gregorio XIII P. M. Ab Antonio Possevino S. J. scriptus (Rigae 1852) 22—23 u. 27.

[2] Für das Datum dieses Kolonisierungsuniversals ist lange der 29. Januar 1582 gehalten worden, so von Gadebusch, Christiani, Schiemann, Seraphim u. a. Dieser Irrtum ist durch einen Fehler in einem Abdruck des Dokuments bei Dogiel Codex Diplomaticus Poloniae V (Wilno 1759) 307—308, nr. 182 herbeigeführt. Korrekt ist die Urkunde von Theiner veröffentlicht worden [A. Theiner Annales ecclesiastici III (Romae 1856) 442] unter dem Datum: Datum Niepolomiciis die XXIX mensis Januarii anno Domini MDLXXXIII. Regni vero Nostri anno septimo. Am 29. Januar 1582 hielt sich Báthory in Wilno auf und schrieb „regni nostri anno 6". Somit müssen wir unsere Urkunde ganz zweifellos 1583 datieren.

lenkte, von wie allgemeinem Interesse die Besiedlung Livlands für alle wäre. Im Universal eröffnete Báthory, dass er nach der Eroberung des Landes die inneren Verhältnisse neu geregelt habe, doch werde der Aufschwung der Provinz durch einen Mangel an Bauern, Handwerkern und Kaufleuten gehemmt. Die Kolonisten sollten zur Ansiedlung hinreichend Land, Wiesen, Wald usw. zur dauernden Nutzniessung erhalten. Ihnen sollte das Recht zustehen Städte und Dörfer zu gründen, Kirchen, Schulen und alle sonst irgend nötigen Gebäude zu errichten, sowie Handel zu treiben. Sollte sich eine Siedlung zur Stadt auswachsen, so würde sie mit den gleichen Privilegien ausgestattet werden, wie sie die übrigen Städte Livlands geniessen. Zur Gründung von Kolonien wurde Steuerfreiheit für zehn Jahre gewährt, während welcher Zeit die später aufzuerlegenden Lasten vereinbart werden sollten [1].

Dem „Livländer", von dem wir oben aus den Angaben Bolognettis vernahmen, sollte ein Schriftstück gleichen Inhalts auf seine Reise zwecks Anwerbung von Kolonisten mitgegeben werden. Im Juli 1583 leistete er Bolognetti einen Eid (bei der Gelegenheit erfahren wir auch seinen Namen — Franciscus Richard Schaden), dass er es ausschliesslich Katholiken ermöglichen werde, nach Livland zu kommen, und konnte dann auf Staatskosten eine längere Propagandareise antreten. Am Ende des Jahres reichte er dem Könige einen Rechenschaftsbericht ein, in dem er seine Tätigkeit beim Erzbischof von Köln, dem Herzoge von Bayern, dem Administrator von Münster und anderen hohen Herren eingehender schildert. Überall sei ihm ein durchaus freundlicher Empfang zuteil geworden, und er habe entsprechende Aufrufe mit der Versicherung, dass die örtlichen Machthaber einer Auswanderung keinerlei Hindernisse in den Weg legen, in Köln, Ravensburg und mehreren Orten Bayerns veröffentlichen können. Die einzige Bedingung seinerseits sei gewesen, dass alle Auswanderungswilligen sich vom örtlichen Magistrate eine Bescheinigung ihres katholischen Bekenntnisses beschaffen müssten. Im Laufe des halben Jahres hatte Schaden es zuwege gebracht, eine ganze Reihe Kolonisten zu sammeln, und er bat nun den

[1] A. Theiner op. cit. 442.

König, sich mit dem Könige von Dänemark und dem Erzbischof von Bremen in Verbindung zu setzen, um den Kolonisten die Erlaubnis der Durchreise durch deren Gebiete, sei es nun auf dem See- oder Landwege, zu erwirken. Die aus Deutschland kommenden Kolonisten würden sich im Bremenschen Gebiete sammeln, die aus den Niederlanden aber sich in Enckhusen einschiffen. Aus dem Schluss des Schadenschen Berichtes erhellt, dass er sich zur Anwerbung der Kolonisten der Mitwirkung eines besonders besoldeten Agenten bedient hatte [1].

Schaden setzte seine Tätigkeit auch im folgenden Jahre 1584 fort, doch fehlen uns gegenwärtig Daten über den Erfolg seiner Wirksamkeit [2].

Die von den Kolonisten erhofften Dörfer und Städte blieben aber ungegründet, aus dem sehr einfachen Grunde, weil ihrer zu wenig ins Land kamen. Nur ein Hakelwerk wurde zur Stadt erhoben, nämlich Valga, dem Stephan Báthory 1584 die entsprechenden Rechte verlieh. Nach Ansicht R. Kenkmaas, der die Geschichte Valgas jüngst gründlich untersucht hat, haben wir es hier mit einer typischen Neugründung der polnischen Zeit zu tun, welcher Anschauung wir uns nur in vollem Umfange anschliessen können. Das erste Privileg Valgas betont die Neubildung der Bürgerschaft wie das oben erwähnte erste polnische Privileg Tartus. Den in Valga sich niederlassenden Bürgern wurde je ½ Haken Land versprochen, und in dem von Sigismund III 1590 konfirmierten Privileg wurde den Bürgern Steuerfreiheit für zehn Jahre gewährt, gerechnet von 1588 [3].

Die Kolonisten, die nicht in den Städten blieben sondern es vorzogen, aufs Land zu gehen, wurden im estnischen Teile Livlands, soweit die zur Verfügung stehenden Nachrichten ein Urteil erlauben, im Tartuschen Kreise besonders in Laiuse und Põltsamaa angesiedelt. Wir können annehmen, dass auch die innere Kolonisation hierher gerichtet war und ebenso die Läuflinge hierher zogen, soweit solche Fälle damals vorkamen. Denn wenn wir die Kolonisierung Livlands zu Beginn der schwedischen Zeit ver-

---

[1] ibid. 442—444.

[2] Archiwum Jana Zamoyskiego III 287—288.

[3] R. Kenkman Valga linna ajalugu (Sonderabdruck a. d. Sammelwerk „Eesti", Bd. V „Valgamaa") (Tartu 1932) 7—8.

gleichen, so lässt sich offensichtlich die nämliche Erscheinung beobachten: je mehr ein Gebiet unter den Kriegswirren zu leiden gehabt hatte, umso grösser war in ihm verhältnismässig die Zahl der Neusiedler [1].

Die Siedlung in Laiuse gestaltete sich unter der tatkräftigen Mitarbeit des Starosten Orzechowsky gleichsam zu einer Militärkolonie. Um die Burg herum entstand ein Hakelwerk von 41 Grundstücken, von denen allerdings 1599 einige noch unbesetzt und unbebaut waren. Ihrer Nationalität nach waren die Siedler Polen, Litauer, Deutsche und Russen. Ihre vornehmste Pflicht bildete die Unterstützung der Burg im Kriegsfalle, während die sonstigen Lasten verhältnismässig geringe waren. Eine ziemlich ähnliche Kolonie entstand in Rzezyca in Lettland, wohin die Kolonisten 1590 von den damals Livland revidierenden Kommissaren gewiesen wurden. Des Genusses der Steuerfreiheit hatten sie sich neun Jahre lang zu erfreuen. Von der Siedlung Põltsamaa heisst es 1599, das sie erst kürzlich entstanden sei, und die revidierende Kommission vermerkt für sie eine Befreiung von den Steuerleistungen auf vier Jahre [1]. Die Zeitspanne, für welche Steuerfreiheit gewährt wurde, verringerte sich übrigens entsprechend der zunehmenden Entwertung des polnischen Geldes und der Verschlechterung der Finanzlage des Staates; wurden 1583 noch zehn Jahre bewilligt, so 1599 nur noch vier [2].

Das umfassende Programm für die Kolonisierung Livlands hatte somit nur spärliche Ergebnisse gezeitigt. In Bayern, Flandern u. a. war der Mangel an Land keinesfalls ein so drückender, dass er die dortigen Bauern getrieben hätte nach Livland, diesem Streitobjekt endloser Kriege zu gehen. Die Grausamkeiten des Krieges hielten sogar die nahen polnischen Bauern fern. Leichter war es nur, Kolonisten in die Städte zu bekommen. Die aufs Land gegangenen Siedler waren übrigens ein so fluktuierendes Element, dass mit dem erneuten Ausbruch des Krieges wir jeg-

---

[1] J. Vasar Eestlaste tõuline kujunemine ajaloolisel ajal. Olion II (1931) 5.

[2] J. Jakubowski i J. Kordzikowski Inflanty I. Zródła Dziejowe XXIV 1 (Warszawa 1915) 102—105, 152—153, 263—264.

[3] N. Treumuth Jooni poola ajast Eestis 46—47.

liche Spur von ihnen verlieren. Leidenschaftlicher war das Verlangen der livländischen Adligen nach Land; im Kriege zwischen Sigismund und Herzog Karl sammelten sie sich unter dessen Fahnen und gaben laut ihrem Wunsche Ausdruck, mit Land entschädigt zu werden [1].

Die eifrige Propagierung des Kolonisierungsgedanken zu Beginn der Polenzeit war durch das Zusammenfallen der staatlichen und kirchlichen Interessen bedingt: der König und der Kanzler wünschten hier eine möglichst dichte Bevölkerung zum Schutze des Landes als späterer strategischer Basis gegen Moskovien; die Kurie, der Nuntius und Possevino sahen in der Kolonisierung das beste und sicherste Mittel, das Land für den Katholizismus zu sichern. Die fanatischen, grossen Pläne starben aber eines natürlichen Todes, als die sich entwickelnde Rekatholisierungsarbeit alle Aufmerksamkeit in Anspruch nahm und die polnische Politik nach dem Ableben Báthorys viel von ihrem Unternehmungsgeist und ihrer jugendlichen Expansionskraft einbüsste.

Liivimaa koloniseerimise kavatsus (1581—1584).

25 a. kestnud sõjas oli ääretult kahanenud Liivimaa rahvastik, tühjaks olid jäänud nii linnad kui külad. Kui 1582. saabus rahu, siis algasid kohe ka maa taasasustamise katsed. Samal aastal teostas kuningas Stephan Báthory siin kantsler Jan Zamoyski algatusel maade revisjoni, milles selgitati riigile kuuluvate maade hulka jne. Ka valmistas Z. kava uute asunikkude võõrsilt maale toomiseks, mis leidis kuninga sooja pooldamist. Asukatele lubati linnades krunte, maksuvabu aastaid jne. Sellesisulisi üleskutseid avaldati mitmel pool Lääne-Euroopas. Koloniseerimisest huvitus otseselt ka katoliku kirik, kelle esindajaina lõid asustamisplaanides aktiivselt kaasa nuntsius Bo-

[1] Staatl. Zentralarchiv, Archiv des Estl. Gen.-gouverneurs aus der schwedischen Zeit A 43, Originalbriefe 1596—1645, fol. 20—21. Brief der Pernauer Ritter- und Landschaft an den Statthalter Graf Moritz 1602 Okt. 2: „wan dan nicht allein vnter dieser Fahn die Landt Junckern vndt eingeseszenen desz Pernauschen Kreyses, Sonderen auch viel Ehrlicher Leute vff Hoffnunge vndt worträstunge Fürstl: Durchl: das sie mith Lande, vndt Leutte khunfftigk sollten versehen vnndt geholffen werden, sich vorhaltten“ etc.

lognetti ja legaat Possevino. Viimased soovisid ainult katoliiklasist koloniste. Selle seisukohaga ühines ametlikult ka kuningas, kuid salaja lubas ta pääsu siia ka protestantidele. Possevino agendina kogus liivimaalane F. R. Schaden koloniste Baierist, Kölni aladelt, Flandriast jm. — Suurelt kavatsetud üritusel oli vähe tegelikke tulemusi. Asukaid saabus üsna vähe, peamiselt linnadesse, ja asustamisplaanid vaibusid ühes Stephan Báthory surmaga.

Some Notes on the Repertoire of the Estonian Folk-Tale.

By Oskar Loorits.

1. When in 1935 at the congress of folk-tale investigators at Lund I mentioned to some friends that the small Estonian people has already collected more than 70,000 variants of folk-tales, I was answered by way of compliment that the Estonian people of a million souls was by no means small in the field of folk-lore, but a promising great power for the investigator hitherto but scantily armed with material, and that with the help of our abundant variants many a difficult question and problem of origin was solved. And there is, of course, no doubt that the repertoire of Estonian (and other Baltic) folk-tales is of immense importance for international investigation. Ever since the year 1924 I have been uninterruptedly at work completing and cataloguing the collection of Estonian folk-tales, but there is no hope of bringing the work to a close before ten more years. At first I was inclined partly to overrate the preponderance of the German and western Roman Catholic repertoire that met me at every step. Soon, however, I began to notice more and more also the strength of the Russian influence, especially in the south-east corner of Estonia among the Orthodox Setu. Seeing that the folk-tale there has kept alive to the present day, and the Setu art of story-telling approaches that of the nations of the East, I have, during the last few years, in collaboration with S. Sommer conducted an extensive and systematic search in the field of the folk-tale, in that part of our country. In a short time so much has been accomplished here that I venture to maintain: without the Setu variants the study of the Russian folk-tale can never be exhaustive. As, for want of space, it is impossible here to bring longer and better examples, I give only one short, but among Russian children well-known and dearly beloved fairy-tale in the wording of the greatest living Setu popular poet, from whom we possess above 80,000 verses of songs (sic!), to which I will add one variant of a differing version:

THE SNOWMAN [1].

1) Once upon a time — it is now pretty long ago — it was winter. The children were playing out of doors. They made a beautiful snowman. They were very glad and never wanted to leave it. But night came and they had to leave their dear snowman after all. All night sleep would not come to the children, because they were afraid someone might destroy their snowman. All night they therefore prayed to God that God might keep the snowman safe. Next day however, the children go to see, and — there is no snowman there. They were all very sad. But lo! they saw in the place of the snowman a little child. The child was very beautiful, so beautiful that the children never got tired of admiring it. So the children took the beautiful little child home. At home, when the parents saw that a beautiful little child had come among them, they asked their own children: "Where have you brought this beautiful little child from? Take it back to its parents!" When, however, the children explained the thing from the beginning, the parents were glad, too, that it was nobody's child — or if it was, no one knew its parents. "And until the parents are found, it can stay a play-fellow of our children."

And so the beautiful little child stayed there. It grew very fast, and the bigger and older it grew the more beautiful it became. At last it was so beautiful that the children and the children's parents would not leave it for a minute. Every day they went with and looked for beautiful things for it. They never said a harsh word to it. And that beautiful child was also very good. It would not have others hurt or be given bad words. It always told the children about some good world, beautiful sunshiny, it told them of goodness and piety. Although it was still so young it had much to tell. But the children to whom it explained these things were still young and did not remember it all. What they remembered, however, they remembered for life, and it became a teaching and guide on their way through life.

Thus the children lived in joy all through the long winter. But now they wanted to go out of doors again to play, and were waiting for the spring. The children prayed to God every day that God might send them the spring so that they might play out of doors again. Then they would gather flowers for that good child and be merrier still. But when the children were looking forward to the spring, that merry child who always had a gentle smile like the spring sunshine on its face, grew sadder. It was plain it was not looking forward to the spring very much.

Thus time went on and on. The sun began to shine hotter — the snow melted and everything promised the spring. With every day the children's

---

[1] Russian variants see Н. П. Андреев Указатель сказочных сюжетов по системе Аарне (Leningrad 1929) no. *703: Снегурочка. Cf. also A. A. Шахматовъ Мордовскій этнографическій сборникъ (St. Petersburg 1910) 340—345.

joy grew. They were glad they would soon be allowed out of doors. Some more time passed. The beautiful child had already grown quite big, bigger than all the other children. Now the children were allowed to go out of doors to play. They all skipped out full of joy, and ran down towards the wood to gather the flowers that looked so beautiful down there. The parents looked happily after the children running down and they, too, were glad. On arriving down there they began gathering flowers and gave them all to that beautiful child. But that beautiful child grew sadder — it did not like the bunch of flowers the children gave it, and it began again telling a beautiful long story. The children all listened gladly and lost not a word. When the story was told, that beautiful child said: "If you remember all I have told you, we shall see each other again. If you do not, we shall never meet again."

Saying these words that divinely beautiful child disappeared, it disappeared so quickly and in such a strange way that the children did not know what to think. Only its beautiful gentle voice remained ringing in their ears for a long time. They thought for a long time of what that beautiful child had explained to them, and see, they understood everything, but the last words they did not understand very well. They were all very sad to be left without such a good play-fellow, but there was nothing to be done, there are more things in the world we must do without. Sadly the children went home and told about the sudden disappearance of their friend. The parents were as sad, if they were not sadder. But even they could do nothing about it.

The children grew up. All the time they thought how they might meet again that beautiful child. But they did not understand and waited for it to become clear. They remembered what that child had explained to them and lived so, they lived long and happily. They all grew old and no longer wanted to run about. But the memory of their childhood was still well in their mind, and they would have liked to be children once more and play and run about, but together with that lovely and good child.

Much time went by. All those who had been children were old and had left this world. They were already in the next. There that beautiful little child ran to meet them again. It was still more beautiful than before. It was glad its commandments had been remembered, and it took the children into a great beautiful garden. There were many other children. They were all merry and were playing among the flowers. "Now go and gather flowers for me and for yourselves," said the beautiful little child, "gather as many as you like. Now we shall never again part, we can play together every day and be happy." And now the children understood what the great words meant the beautiful child had said when it disappeared from the earth. They all were now unspeakably glad. — S 18992/19002 (1) < Setumaa, parish of Mäe, village of Võõpsu — Nikolai Sõrmus from Maria Kütte, aged 63 (1930).

2) Once upon a time there lived a gaffer and gammer. They had no children; therefore they were always sad and prayed to God that God might give them also children. But, as they were very old, there was no hope or expectation whatever for them.

Once in autumn snow had fallen. And it was again snowing softly, and the gaffer and gammer were at the window looking on as the soft snow was falling. Then a large band of children came and began to roll a ball of the snow and made a big snowman. The gammer said to the gaffer: "Let's go and make a snowman too." The gaffer began to scold the gammer: "What good is it for us to go and make a snowman. Let's better go and make a little child, that's at least good to look at." The gammer agreed, and they made a little child of snow. When the little child was finished, the gaffer and gammer took it into the hut. When they took it into the hut the little child began to wink its eyes. The gammer told the gaffer that the little child winked its eyes. The gaffer scolding the gammer said: "Your eyes are as bad as mine, they do not see clear, in my eyes also the little child winked its eyes. But how could that be that a little child of snow winks its eyes. No one believes that the child winks its eyes." Later the little child began to move its leg and got up. Then the gaffer and gammer were ever so glad and thanked God.

The little child soon grew big and went with the other children to slither on the ice and to other places. If the weather out of doors was warm that little girl sat in the hut and never went anywhere out. But if it was cold out of doors and the snow was falling, she was out on the hill and everywhere, singing and dancing. The others grew with the year, but she grew in an hour as much as they in a year. After sixteen hours she was as big as a sixteen-year-old girl.

One day all the girls went out to the wood and made a bonfire. With the girls went also the daughter of the gaffer and gammer that had been made of snow. Round the fire the children all began to sing and dance. In the course of one dance they had all to jump over the fire. The daughter of the gaffer and gammer did not want to jump over the fire, but the others pushed her. As she jumped over the fire she was lifted up and went high up, and a black cloud came and took her away from before their eyes. The other children grew sleepy and went home. When they got home the gaffer and gammer came to the other children and asked: "Where is our daughter?" When the other children explained to them how their daughter had been taken to heaven, and how a black cloud had taken her away from before their eyes, the gaffer and gammer again became very sad. Every autumn they thought that they, too, had had a child once, but now had no longer. The gaffer and gammer mourned till they were both found dead in their hut. — S 11393/7 (1) < Setumaa, parish of Vilo, village of Molnika — Viktor Ruusamägi from Maria Laanetalu (1929).

The Estonian examples evidently represent, as a parallel version of the n a t u r e m y t h, also a d i d a c t i c a l p a r a b l e

(cf. stories about the child Christ as unknown teacher), which can hardly be supposed to have had its origin in the simple village community of peasants who do not take so great an interest in the problems of ethics as in the phenomena of nature pure and simple. Therefore we must here take into account also the part of the upper classes and primarily the clergy in the shaping of folk-traditions, where in the Orthodox world more especially the monks and the civilization of the monasteries seem to have had a widespread and profound influence.

2. But the more new variants pour into the Estonian Folklore Archives, the more seriously will problems of widening interest in the field of the history of civilization present themselves in the order of the day. By the side of the host of younger German loans quite a large layer of older Germanic loans begins to interweave, and the Estonian material promises to throw light on many a motif of old Scandinavian or Gothic times. I have pointed out these possibilities already in my work on the Mythology of the Livs, "Liivi rahva usund", where I have, among other things, dealt with the tales of the fisherman who goes under water to make music at the marriage-feast of the sea fairies (I 143—163), the mermaids who herd their cows on the beach (I 163—178), the wolves that tear spooks and devils (II 82—129), the witches that fly over the water to hold Witches' Sabbath with the devils (III 91—101) etc. To all these motifs I mean to come back and present also the Estonian material in full when I have done arranging it. Special attention I should like here to call to the rich and partly very old Estonian repertoire of the giant myths whose dependence on the Germanic world is evident, but whose motifs have hitherto been dealt with but defectively or quite unscientifically. It is also to be regretted that, for instance, the tale about the mysterious death message (the famous Death of Pan) so typical for the Germanic world has been investigated without reference to the Estonian (and other Baltic) variants. I will here give only five of the many different Estonian variants that bear a great likeness, partly to the Scandinavian, partly to the German versions, but have also a local originality and are normally connected with the motif of the wolves:

THE DEATH OF PAN [1].

1) A man had gone to Pärnu for salt. When he had driven some distance of the road, the horse had grown tired. The man had got out of the sled

[1] A. Taylor Northern Parallels to the Death of Pan. Washington University Studies X (1922); J. M. Boberg Sägnet om den store Pans död

and urged his horse on as far as Roela Moor. A pack of wolves had come to meet him, jumped straight on to the sled and dragged a great hairy man down from the sled and begun eating him. Now that hairy man had cried: "Tell my Sinikas ("Blue-one") ot home that *Hürri Türikas* [1] was eaten on Roela Moor! I should have gone with you to Pärnu to get a child's porringer for us!" The man had said at home: "*Hürri Türik* was eaten on Roela Moor!" Now a big old woman had got down from the stove, a child's cradle with a pole on her back and said: "What have I got for being here three years but a sieveful of buckwheat bran! You have let my husband be eaten!" She then had gone out over the threshold, knocked down the doorpost of the hut, and disappeared. — H III 21, 573/4 (2) < Tartumaa, parish of Otepää — J. Kukrus (1894).

2) A woman once went to a christening at Varru ("Christening") Farm. The road went through a big fir wood. A fox slipped out of the wood to the woman and asked: "Where are you going with these bundles?" "To a christening at Varru Farm." answered the woman and stepped briskly forward to get there early. "Let me help you carry," said the fox, took from the woman's hand the kerchief that held some hens and ran on along the road in front of the woman. When they had gone some distance, the fox suddenly took to his heels, and when the woman hat caught up with him, the fox had already made away with the hens. But now, when the fox was eating the last mouthful, a pack of wolves came out of the wood, and when they saw the fox they cried: "Look, there's *Jüri-Türi's* wife *Tibu-Tirts* [2] whom we are looking for!" When the fox saw them he was up a tree like lightning, and the wolves were left howling under the tree. The woman, seeing this, had got so frightened that she could not utter a word for some time. When she began to go on, the fox cried from up the tree: "When you get to Varru tell *Jüri-Türi* that *Tibu-Tirts* is being eaten." When the woman had got there and shaken hands with the guests, she told the christening party her story of what had happened to her in the wood. When she got to where *Tibu-Tirts* had asked her to call *Jüri-Türi* to her help, all were frightened: a great big devil like a barrel rolled at that moment out of the door. When the christening party went to see the thing, the wolves had already made away with them. — H III 14, 423/4 < Viljandimaa, parish of Uusna — Jüri Täht (1893).

(1934); Fr. Ranke Volkssage I (1934) 52—90; A. Aarne Estnische Märchen- und Sagenvarianten. FFG 25 (1918) no. 45; O. Loorits Liivi rahva usund II (1927) 127; C. v. Stern Estnische Volkssagen (1935) 216, 240 sq.; J. Balys Motif-Index of Lithuanian Narrative Folk-Lore. Tautosakas darbai II (1936) 253, no. 3908. It must not be forgotten that the tale is known also to the Finns, the Lapps, and even the Russians, to which I hope to come back later.

[1] From some variants it may be inferred that the name is a contorted denotation of the penis.

[2] Term of endearment for birds, applied to women.

3) Of old it was the custom that all church taxes had to be paid by New Year's Eve. — One man, however, had put off the carrying of his faggots for the church, therefore he had harnessed his horse on the afternoon of the last day of the old year and gone to carry them. In the wood he had loaded the sled with faggots and taken them to the parsonage and the tax had been paid. — When he had been driving back it had already been quite dark, and far away the churchbells had been ringing, that had been calling people to God's prayers on New Year's Eve. The man had been crossing a moor covered with pine brushwood, when he had seen a strange black mass that had turned up on the corner of his sled. At once also a great pack of wolves had come to meet him. Before the man had had time to recover from his shock, the black mass had grown into a man, got down from the sled and begun to fight with the wolves. When the man had recovered a little from his shock, he had whipped up his horse and hurried on his way home. The man grown out of the black mass, however, had called after him: "When you get home, tell *Täämas* behind the stove: *Kuld Mart* ("Gold Martin") stayed on the moor playing with the cock-eared ones."

On getting home the man had told the others his wonderful story of what had happened to him on the road. But great had been their fright when, — directly after that story, — they had seen that an old woman had come out of the chimney corner, snatched up a spar and then been out of the door at a run. — On going to church on New Year's Day the man had found his spar on the moor where all around the place had been full of the footprints of wolves. —

From that time the man's eyes had been opened, and he had seen that every time the household sat down to eat, from behind the stove two people the size of children had come out, stepped in among the rest at the dinner table, and made away with a lot of food. Before this the farmer had put down the waste of food to the household eating much, but now he had seen who it was that ate him poor. — The man had got angry seeing this, jumped up from the table, snatched the little people by the hair, and gone to the moor with them, where soon there had appeared countless numbers of wolves. There he had flung first one then the other in among the wolves, who had eaten them up tearing them to a thousand pieces. — After this those little charity-boarders had never again been seen behind he stove. — The poor man, however, had since then begun to live quite prosperously and had soon been the richest man in the parish. — H I 9, 83/4 (27) < Läänemaa — Anton Suurkask (1896).

4) On Kurjakanga ("Bad-Weft") Farm the mother-in-law was very angry with her daughter-in-law, because the latter had not been able to get on with her weaving. When she had gone weaving, she had snapped half the threads at once, and many more mishaps had happened to her in weaving. The cause of all this distress, however, was the devil, who sat in the drying-loft and poked his stick into the weft, when the bride went to weave. The devil had managed to rouse the mother-in-law so far that she turned the

daughter-in-law out. The daughter-in-law had gone into the wood. There she had begun to listen and had heard all the birds singing: "Tweet, tweet, young bride, tweet, tweet, young bride!" The bride had gone back home. Meanwhile a woman had come to mend the web. On going through a wood she had heard the terrible howling of wolves. She had gone to see and had seen a man on a pile of wood where he had been throwing logs at the wolves who had been besetting him terribly. On seeing the woman he had called out in a hurry: "Woman, woman, little rag, go to Kurjakanga Farm, tell *Ürі-Tiru* that *Taari-Tõri* ("small-beer keg") [1] is being killed!" The woman had gone to Kurjakanga Farm. No sooner had she explained what she had seen on the road, than the devil had got clattering down from the drying-loft with a big spar and been out of the door like lightning. After this the weaving had begun to go nicely. — H II 51, 116/7 (2) < Tartumaa, parish of Võnnu — Karl Mäekala (1895).

5) Down there, in the parish of Kõpu, at Pärna Farm, there had been the wedding of the farmer's son. *Ülli* and *Älli* had also been at the wedding. A man had come along the road. That man had been told to go to the wedding to say: *Ülli* and *Älli*, come away from the wedding. Mother sent word that she is up a big pine in the wood. St. George's puppies are under the tree: mother cannot get down." Well, the man had said these words across the threshold. Then the wedding party had seen something like two spars from the drying-loft get out by the door. These then had been *Ülli* and *Älli*. Those spars are still to be seen in the parish of Kõpu, if you go that way down, there on Kukeleste Moor. — ERA II 124, 280/1 (1) < Pärnumaa, parish of Vana-Kariste, village of Reinse — Leili Takk from Liisu Ilves, aged 78 (1936).

It is, of course, justifiable to explain the origin of this folktale simply by a delusion of the ear, by saying that it deals with nature sounds (e. g. the rustling of the wind in the wood) that have been interpreted as voices telling a lonely traveller to make someone's death known. The wolf motif of the Estonian variants, however, makes us think of the cat motif in Celtic and Western Germanic tales. Although these and the Estonian versions seem so far apart from and strange to each other at present, they may be brought closer and made understandable in an age of mythical mentality when zoomorphic and anthropomorphic spirits (or totem-animals; the devils are, of course, only a substitution of Christian times) were imagined to be constantly fighting, and their fighting could not only be heard as a "delusion" of the ear, but also seen as a "delusion" of the eye by way of a real fact and experience.

[1] These names seem to be intended as a mock comparison of the genitals of woman and man to a keg of small (small being very much like urine) and the bung that is thrust into the bung-hole.

3. In the same way as the older Germanic loans place the cultural relations of the Estonians with the West chronologically much farther back than the later German import in historical times, the older cultural relations of Estonia with the East are well worth a thorough search by the side of the newer Russian loans, inasmuch as they probably reach back even farther into prehistoric ages. In the first place the gigantic influence of the Byzantine centre of Orthodox civilization must be taken into account, which spread from the Balkan to eastern Europe and the Baltic, embracing at the time of the Vikings even Scandinavia and Iceland. In it many legends and pious apologues have their origin, from it many an old fairy-tale got its Christian colouring and legendlike re-construction, in it many a dualistic cosmogonic myth and other creation tale has its beginning, as, for instance, the different tales about wolves and lightning so popular in Estonia, or even the stories about the fate of Pharaoh's army drowned in the Red Sea, which I have already touched upon in my earlier writings [1]. The most important channels of this cultural influence were the great highways of trade and colonisation along the rivers of the Black Sea and the Baltic, the result of which is the typical fact that the repertoire of Estonian folk-tales is often closer to that of White (or western) Russia and the Ukraine (or southern Russia) than to the local differences of Great (or northern and eastern) Russia or in other words: the influence of the old centre of Kieff makes itself more strongly felt than that of the younger centre of Moscow. Let this be illustrated by the example given below, which also teaches us how an old fairy-tale can be changed out of recognition by being turned into a Christian legend:

THE JOURNEY IN SEARCH OF FORTUNE [2].

1) Once upon a time there lived a very poor man. That man had no luck anywhere. Once then he went to a rich man to reap rye. The rich man said: "If you can reap this field till sunset, I shall give you supper,

[1] Contributions to the Material Concerning Baltic-Bysantine Cultural Relations. Folk-Lore 1934 47—73; Das Märchen vom gestohlenen Donnerinstrument bei den Esten. Sitzungsberichte der Gelehrten Estnischen Gesellschaft 1930 47—121; Pharaos Heer in der Volksüberlieferung I. Commentationes Archivi Traditionum Popularium Estoniae 3 (1935).

[2] Here will be given only a shorter framework of the story into which the Setu love to weave long episodes of fairy-tales of the types Aarne-Thompson-Andrejev nrs 400+465 (especially 465 C). The Russian variant nearest to the Setu, from the province of Pskoff see Живая Старина XXI (1912) 302—304. Cf. also J. Bolte u. G. Polívka Anmerkungen zu den Kinder- und Hausmärchen der Brüder Grimm I (1913) 292 and FFG 23 125 sq.

and you will get your wages too, but if you cannot reap it till sunset, you will get nothing to eat in the evening, and will go without your wages besides." The poor man then began to reap. He reaped and reaped without stopping for breath, and had nearly finished by sunset, only one head-sheaf had not been put on. Nothing was to be done. The poor man had to go without his wages and got nothing to eat in the evening.

So he went to a village as head herdsman. For wages he was to get a cow. He herded the cattle all summer and was dismissed on St. Nicholas' Day. He was also given the cow for wages. He then went with his cow past a church and thought: "I'll go and set up a candle for St. Nicholas." He then tied the cow to a fence and himself entered the church to set up a candle for St. Nicholas. He then set up the candle for St. Nicholas in the church, comes out and sees there is no cow there — the cow had been stolen while he was setting up the candle for St. Nicholas!

Next year then the poor man went to watch the horses in another village. For wages he was to get a blaze-nosed colt. — He then watched the horses. On St. George's Night the wolves began to howl desperately and to ask St. George where they might get something to eat. St. George then said: "Go to the herd of horses and eat that blaze-nosed colt." But the poor man with the herd of horses heard St. George tell the wolves to eat his colt. He made haste to smear the colt's nose with mud. The wolves then came and began looking for the blaze-nosed colt. They looked and looked, but no blaze-nosed colt was to be found anywhere. They then went back to St. George and said there was no blaze-nosed colt among the herd. St. George then said: "Go back, and if you cannot find the blaze-nosed colt, eat the herdsman." The poor man saw that things looked bad and he washed the colt's nose clean again. He thought it was better that the wolves should eat the colt than himself. The wolves then came back to the herd and ate the blaze-nosed colt. The poor man again had to watch the horses all summer for nothing.

Then he was dismissed watching the horses and went to a wise one and asked: "Where is then my luck?" The wise one said to him then: "Your luck is in a bush in the forest." The poor man then asked: "In what bush in the forest?" The wise one then said: "You go to the forest there and there, there you will find a big stone, by the side of the stone there is a juniper bush. In that juniper bush there is a little blue rag. That same rag is your luck." The poor man then went to the forest. He found the stone and saw that in a bush by the side of the stone there was a little blue rag. The poor man took that rag and went his way. He then went to town along the road and thought: "This rag won't be my luck, if I have no luck anywhere, this rag won't bring me any luck either." And he threw away that blue rag on the ground. He then went on and heard that someone whined behind: "Man, man, why did you throw me on the ground?" The poor man looked back, but he saw no one and went on. He went on and on and again heard that someone whined: "Man, man, why did you throw me on the ground?" The poor man thought what that might

mean and went back again, and took up the blue rag and put it in his pocket. He then went home and that blue rag turned into a very beautiful maiden. He then took that maiden for a wife and they began to live together.

Once then his wife said to him: "You go to see my father too." But the man said: "How am I to go there if I do not even know where your father lives?" The woman then gave him a ball of thread and said: "Where that ball of thread leads you follow." The ball of thread then began uncoiling and the man followed it. He followed the ball of thread until it entered a house. The man went in too. The ball of thread went away into the drawer of the table. He then saluted and sat down on the bench. And thus he got to his father-in-law. His mother-in-law then went to the drawer of the table and saw that the ball of thread was in the drawer. The mother-in-law then asked the man: "How did you get hold of my daughter's ball of thread?" The man then said: "My wife gave me that ball of thread." Now he was very well received. All kinds of food and drink were then brought. He then lived there for a day or two or maybe three, but one day his father-in-law said to him: "You go and stop the sun, I have rather much work to do and have no time." His father-in-law was master of the sun and had to stop the sun every day at midday. The poor man then said: "All right, I'll go." His father-in-law then taught him how to stop the sun and for how long to stop it.

The son-in-law then went to stop the sun. He went on and on and fell in with St. Nicholas. The poor man then asked first of all: "Who are you?" St. Nicholas then said he was St. Nicholas. The poor man then said: "So you are St. Nicholas. But do you remember how I herded those cows all summer and got a cow for my wages and went to church to set up a candle for you, but you suffered my cow to be stolen." He then seized St. Nicholas and began to beat him. He beat him as much as he thought fit and so went on. He went on and on and met St. George. He got hold of St. George and began to beat him, saying: "Do you remember how you allowed the wolves to eat my blaze-nosed colt. See, now I've got you. You had nothing else then to allow the wolves to eat but my blaze-nosed colt? I had to herd the village horses for it all summer." He then beat also St. George as much as he thought fit and went on again. He went on and on and got to the sun. He then stopped the sun and said to the sun: "Now I've got you. When I reaped the rich man's rye you could not wait till I had put on the head-sheaf." He then beat the sun too and lay down to sleep leaving the sun to stand still.

The master of the sun waited and waited for his son-in-law to come home, but the son-in-law would not come. He then saw that the sun, too, was still standing still, when it ought to have been going long ago. The master of the sun then saw that there was nothing for it but he must go and see what that son-in-law of his was doing there with the sun. He then set out for the sun. He went on and on and saw that St. Nicholas was sitting by the wayside and weeping. The master of the sun then

asked him why he was crying. St. Nicholas then said: "A man passed by here and beat me." "But why then did he beat you?" asked the master of the sun. "But because once he was herding and got a cow for his wages. He then went by a church, and entered the church to set up a candle, and in the meantime I suffered his cow to be stolen." The master of the sun then said: "For this you deserved to be beaten, why did you allow the cow to be stolen? You see the other goes to church to set up a candle for you and you allow his cow to be stolen in the meantime. As it was, the other had herded cows all summer and got a cow for his wages, and you suffer even that to be stolen. You ought to have been beaten some more," said the master of the sun and went on again.

He went on and on and St. George met him and wept. The master of the sun asked St. George too why he was weeping. St. George then said: "A man went by here and beat me." "But why then did he beat you?" asked the master of the sun. "But because once he was herding horses and he had been promised a blaze-nosed colt for his wages. But the wolves began to howl desperately and asked me for something to eat. I then allowed them to eat that blaze-nosed colt. That was why he beat me," said St. George. "Well, for this you deserved to be beaten," said the master of the sun. "Had you then nothing else to give the wolves but the poor man's blaze-nosed colt?"

The master of the sun then went on again. He went on and on and so got to the sun and saw that the sun stood and wept, but the son-in-law was sleeping away. The master of the sun then asked the sun why it was weeping. The sun pointed at his son-in-law and said: "That man beat me." The master of the sun then asked: "Why did he beat you?" The sun then said: "Once that man was reaping a rich man's rye and he was to reap the whole field before sunset. But there remained one head-sheaf for him to put on when I went to God; and he had to go without his wages and got nothing to eat in the evening either." The master of the sun then said: "For this you deserved to be beaten."

The master of the sun then set the sun going again and woke his son-in-law. Then they went away home. The master of the sun then gave his son-in-law much money and many other things, and the son-in-law started on his way home. Then he bought an estate and went with his wife to live on that estate. Not long ago they held a great feast there and I too had been asked to that feast. Vodka and beer I too was given as much as I could drink. — S 40088/105 (32) < Setumaa, parish of Vilo, village of Lõtina — Paul Podrädtšikov from Hedo Hunt (1932).

When at one time the nature mythologists in their interpretation of folk-tales were inclined to see symbols of natural phenomena everywhere, against such exaggeration there arose a sharp opposition that sometimes went to the length of denying the existence of any nature-myths whatever. I am afraid, however, that this is going too far and casting out the good with

the bad: the mythical mentality will treat natural phenomena and manifestations of life in quite a different manner from that of the logical way of thinking of the present day, and if we approach fairy-tales in that spirit we merely grope about wondering, how to find explanations for the imagery that at one time seemed so simple and natural, as for instance the personification of natural phenomena. Even in the case in hand we cannot suppose that the saints of our era, Nicholas and George, are primary figures in the fairy-tale that existed ever so long previously. It is likewise unthinkable, that the episodes of the saints were added only at the period of the height of Byzantine civilization, by way of an enlivening introduction and finishing stroke to the otherwise bluntened type of the fairy-tale of the Man Persecuted because of his Beautiful Wife (Aarne Thompson no 465). The Estonian variants leave no doubt that St. Nicholas and St. George are but secondary substitutes of the personified planets or the phenomena of light that accompany sunrise and sundown, or as, in accordance with old-time mentality, the Estonian variants have it — who "wake" or "call" the sun in the morning, "make his bed" in the evening, and "go to bring him food at midday". For that task the fairy-tale ordinarily chooses an earthly orphan, that pet child of the old fairy-tale whose unsightly position and unhappy life on earth are compensated for in many a type of folk-song and fairy-tale by the orphan's exaltation to a shining position of happiness in heaven. And the nomad herdsman, whose horses and cattle in this earthly life are stolen and eaten by wolves, is often exalted to the position of herdsman of the stars of heaven as the closest attendant of the sun (i. e. the planets Mercury or Venus) [1]. But to this I mean to come back later (see § 5) and will only add one more variant here, a variant where, in my opinion, we must suppose an older, primary nature myth, not a secondary terminological substitution, as some investigators have, perhaps with some justification, been inclined to do in other analogous cases: from the type Aarne Thompson no. 400:

2) Of old there was a man, and that man had a son. When that man died the son was left nothing but a colt. But that lad had no trade. Then he went to a village as a horseherd. The village people gave him a patch of land. On one piece he sowed barley, and on the other beans. The frost pinched his barley, and the fog blasted his beans at the time of flowering. And in this way he had to go without his wages. Then he wanted to eke out his scanty means and undertook to reap a patch of rye, and the bargain

[1] Cf. U. Harva Altain suvun uskonto (1933) 136 sq.

was made like this: if he cannot reap it till sunset, he must go without wages and food. The man reaped the patch, but one sheaf hat not been put on the heap when the sun went down and the man had to go without his wages.

Now he was again at his task at night, when he heard the wolves howling. And all at once a voice from the sky said: "What do you want?" The wolves had asked for something to eat, and the angel had said: "Eat that white-nosed colt up." Now the man went and smeared the colt's nose black. The wolves went all horses through and found no white-nosed colt. They had gone back again and begun again to howl. The angel had asked why they had not eaten the colt. The wolves had answered there had been no white-nosed colt. "Eat the black-nosed colt then." The man, on hearing this had gone and wiped the colt's nose clean again. The wolves had gone back again. The angel asked why they had not eaten the colt. The wolves had said that now there had been no longer any black-nosed colt. The angel had said: "Eat it up, whatever it is like." Now the wolves went and ate the colt up. Again a misfortune for the man.

In the morning he went to have a look at the bones of the colt and saw three women bathing in the lake (the daughter of the king of the dawn, the second was the daughter of the king of the moon, and the third the daughter of the king of the sun). He sees their clothes and would like to know who they are and where they hail from and he took their clothes. When now the maidens had had enough of bathing, they came out of the water and saw that a young man was watching their clothes. They went back into the water, but when tehy saw that staying in the water would not help them for long, they had to come out of the water and ask the man for their clothes. The man refused to give them, unless each says where she hails from. The first was the daughter of the king of the dawn, the second the daughter of the king of the moon, the third was the daughter of the king of the sun. To the first and second he gave back their clothes. But to the daughter of the king of the sun he did not give back her clothes [1], for why had the sun gone down in such a hurry at the time he was reaping that rye? But what was to be done? The daughter of the king of the sun promised to give him anything he wanted. The man had said he did not want anything but herself. As the young man had seemed acceptable to the princess she had promised him herself. Now the maiden had dressed herself, and both had gone to stay with the king of the sun.

Now all the king's friends and acquaintances had come to have a look at the king's son-in-law, whether he was a good man. First the fog had come. The son-in-law had asked: "Who are you?" It had answered: "I am the fog." The son-in-law had given it a good hiding with a cudgel and sent it away. Then had come the frost, to whom he had done the same

---

[1] In another variant it is stressed that the clothes of the "mother of the moon" were to wide for the young man, and those of the "mother of the star" to small, while those of the "mother of the sun" were an exact fit.

and sent it away. It was the custom there that when they ate, the dishes had to be left as they were, so that all that were of that household could get something to eat everywhere, on a voyage or wherever they were. The angel of the sun went in the morning on his journey along with the sun. The son-in-law saw that, and when he had eaten he turned the dishes upside down. Now the angel of the sun got nothing to eat all day long [1].

Now there came many complaints of him: The fog complained, the frost complained that the king's son-in-law was very wicked, and the driver of the sun complained that he had got nothing to eat, and they advised that the king should either put such a one to death or send him away from his court. The king summoned the son-in-law to his presence and asked why he had done so. The son-in-law explained how the fog had blasted his beans, and the frost had nipped his barley, and the driver of the sun had cheated *him* out of his food and wages. The sun then declared that he had not gone down, that it had been the young man's contractors that had blinded his eyes. Now the king saw that the informers were to blame and told them that they had deserved it. And the son-in-law stayed to live always with the king [2] — H II 64, 694/8 (3) < Setumaa, parish of Petseri, village of Lasareva — Eduard Kaiv (1901).

4. Under the layer of Russian and Byzantine loans, another still older layer of stories is being dug up by comparative investigation, which points to direct contact of the Estonian repertoire with the East already before the intervention of the Slavs and also helps to prove that at one time the Estonians belonged to the northern group of Eurasian civilization as a member of the Uralic family of nations [3]. Fate would have it that already the founder of the Learned Estonian Society, Fr. R. Faehlmann published in the first volume of the publications of the society some myths that lead us to suppose a thousands of years old contact with the East. Especially typical in this respect is the myth about the cooking of the languages, to which there have later been found several popular variants and differing renderings, but in connection with which the Old Testament story about the building of the Tower of Babel and the subsequent confusion of languages

---

[1] In another variant the angel of the sun is straightway called the "servant of the sun", under which name in Estonian also Mercury is known (see § 5).

[2] In another variant it is stated plainly that the former servant of the sun was dismissed and the earthly son-in-law set in his place.

[3] I have made clear my views on this of late much discussed question in the following Estonian articles: "Kujutelmade ja motiivistiku päritolust ja vanadusest" in "Eesti Rahva Muuseumi Aastaraamat" IX—X (1934) 170—175 and "Kas oleme Ida või Lääne päritolu" in "ERK" 1936 44—53.

by way of punishment must, no doubt, be taken into account as a parallel rendering. In this punishment version influenced by the Bible the name of Babel has found an adequate folk-etymological rendering in the Estonian word for wasp (*vaabel, vaablane*) while other details of the contents are missing in the Bible, though not in the folk-tales of the Jews. I am bringing below one of the renderings of the story of the "confusion" of the languages conforming to the Bible and two variants of the more primary version of the "distribution" of the languages, where the motif of punishment does not exist:

MYTHS ABOUT THE ORIGIN OF THE LANGUAGES [1]

1) In times yet older than of old, all people had wanted to become blessed and therefore go to heaven. But — how to get up there? There was nothing for it but for them to build a tower. The tower had already grown half-way up to heaven, when Old Father had seen the tower and its being built. Old Father had thought: "Now those people won't stop before they have built a tower into heaven and looted heaven of the honey and the gold. Hold on! We must play a trick on them." And he had confused their language so that one had not understood the other's language, so that it was properly confused; one had bidden the other fetch stones, but the other had brought clay. He had told him to bring lime, he had brought gravel, and like this everything had been, one had cheated the other, and the other had cheated him again, exactly like wasps *(vaable)*. Therefore the tower had been given the name of the Tower of Vaable. — Thus the tower remained unfinished and is said to be unfinished to this day. — H II 55, 87/8 (1) < Pärnumaa, parish of Karksi — J. Hünerson from Miina Rebane (1895).

2) In times of old all people had had one language and dialect. But seeing that the people were beginning to separate and build independent states, they wished, each group, to have a new language of their own and asked Old Father to see to it.

On a fixed day he then called all nations to his presence. Old Father was standing by the side of a big kettle and stirring the languages in the big kettle with an iron ladle.

The Finns, however, wanted to be the very first and hustled nearest the kettle. Now Old Father began distributing the languages. The Finns

[1] Estonian data see "Fr. R. Faehlmanni album" (1929) 67—73 and 90—92. Ibid. 73 see Chouvash and Hungarian variants. Analogous stories are told also by the Letts, the Livs and the Finns, Jewish parallels see L. Goldschmidt Das Heldenbuch. Sagen, Berichte und Erzählungen aus der israelitischen Urzeit (1923) 28—31. Cf. also H. Gunkel Genesis [5] (1922) 92—101.

he chucked the foam from the surface, that is why their language is so confused. To the Estonians who were standing behind them the Father gave that from which the foam had been taken. That was the best, and that is why it is the most sounding and beautiful. — H II 13, 679/80 (2) < Järvamaa, parish of Türi — Gustav Gulberg (1890).

3) In Tallinn of old all the languages had been put together into a kettle to boil. The cook had taken the foam off it, that is where the language round about Tallinn has come from. Between Tartu and Tallinn the language has come from the middle where it was all clear and pure (therefore that dialect is the purest). The more there was taken from it the more muddled the broth of languages became, and from the muddled part came the language round about Tartu. From the grounds or the muddle at the bottom came the language back of Tartu, or the dialect of Võru. — H II 45, 127 (9) — Jakob Hurt (1845).

In such cases always the question arises, how far it is justifiable to regard separate versions as having branched off the same original type, or how far they might possibly have sprung into existence independently at different times and in different regions. I do not belong to those who everywhere and always want to insist on the historico-geographical "wandering" and "borrowing" of motifs, but I gladly admit a psychological regularity of creation, which causes the repeated re-birth of the same original motifs in very differing variations in accordance with differing conditions. But this re-birth is possible only under certain suppositions, in a favourable milieu, and by a kindred mentality. Also the story of the origin of the human languages is in all its versions a well-defined whole of images by itself, that originally contains marks peculiar to oriental mentality, and whose original version, as well as the later renderings, could have risen, spread and kept alive only in a circle of civilization to which these images were felt to be homogeneous and natural, while in other circles of civilization it would appear only as a foreign body adopted from the Bible, that the folk-tradition does not "borrow", or "spread" or develop further. The Estonians had direct contact with the world of Eastern myths long before their acquaintance with the Bible versions. And the Estonians have had psychological grounds for keeping alive, by the side of different newer loans, also the older versions of the same myths through thousands of years. But the Estonians have also continually been on the borderlines and crossroads of contending civilizations, and have been soaked in very differing influences. Therefore it is natural that into the repertoire of the Estonian tale there have, at different times, and from different places, poured very different versions of the same ground-motif, and that many motifs have

kept alive in the mouth of the people, that elsewhere have long ago died out, and for which parallels distant in time or space can only be found in relics preserved or to be discovered here and there — be it the Bible, or the Edda, hieroglyphics or cuneiform writings etc.

5. More attractive even that the study of the horizontal spreading of civilization from one place to another, from one nation to another, it is to trace the vertical heritage from generation to generation of the original spiritual treasures of the forefathers. And Estonian science can be glad that the vertical roots of our civilization reach farther down into the dusk of primitive time than those of hardly any of the Western European nations at the head of modern civilized life. In the first volume of the publications of the Learned Estonian Society there appeared in 1844 Fr. Faehlmann famous myth of Dawn and Dusk whose authenticity has been doubted seriously for decades, but from which there flow, nevertheless, ancient ideas created by the conceptions of the Eastern world of thought and imagination. And now, only in our days, we have been able to find, in the patriarchal milieu of the illiterate and culturally backward and differing Setu, popular variants even for this story so long doubtfully looked upon as a falsification, whose authenticity has been checked and which force us to acknowledge it as an ancient cosmogonic myth that the Estonians have handed down from generation to generation through the ages. I cannot, therefore, help but publish in this place, by way of re-establishing the scientific honour of the great founder of the Learned Estonian Society, a translation of this the most beautiful myth of the everlastingly-young white summer nights of the north:

DAWN AND DUSK[1].

[1]) Then N. Palm's daughter declared she had heard the following from old Blind Tepo, who has been dead a long time: Of old there had been a beautiful young man and maid — they had been very very dear to each other. This God on high had seen, and he had arranged it so that they had become a pair as bridegroom and bride, and kept their youth eternally. The lad he had set to be dawn, and the maid dusk. Once a year, on Midsummer Night they met and gave each other a kiss. — ERA II, 155, 456 < Setumaa, parish of Mäe, village of Varesmäe — Nikolai Sõrmus (1937).

2) When God had created all the people in the world he said to the dawn: "You must take the most beautiful and most sensible maiden in

[1] Cf. my article „Virittäjä" 1935 45—47. Cf. also „Fr. R. Faehlmanni album" (1929) 76—78 and 94 sq.

the world for a wife that she may be fit for her office." The dawn went a-wooing, wed a most beautiful maiden. That maiden was an orphan. The wedding was held, God said to the maiden: "You I set to be the maker of the evening." To the dawn he said (the dawn was a young man): "You I set to be the maker of the light." To the maiden he said: "You are the bride of the dawn and must, every evening, make the bed for the sun." To the dawn he said: "You are the bridegroom of the maiden and must, every morning, wake the sun; when you have both done your work, you may meet and give each other a kiss."

When they met they gave each other a kiss, and God gave the bride the name of Dusk, the bridegroom that of Dawn. Dusk made, every evening, the bed for the sun, the sun was well pleased with the maiden's work. Dawn woke the sun every morning, and the sun shone gladly. At midnight Dawn and Dusk meet and give each other a kiss, then they begin their work anew. Ever since then folk have had dawn and dusk. They are young all their lifetime, they never grow old, God gave them that age for their lifetime. < Setumaa, parish of Vilo, village of Saputje — A. Tammeorg from Grigori Loomik, aged over 50 (1934).

Those who have not made a closer study of the Setu world of images and their repertoire of tales, may, of course, also doubt the authenticity of this version and assume, if only indirect, literary influence, if not in other things then, at least, in the terminology. This possibility I cannot absolutely deny, but the examples adduced above (§ 3) of the types A a r n e T h o m p s o n no. 465 + 400 force us, nevertheless, to suppose that terminology and images analogous to those of the myth of dawn and dusk are certainly rooted in the folk-traditions of the Setu — not as the pathetic poetry of the national-romanticists of the 19th century, but as the ancient heritage of the East. Erroneously modern love romance has been read into the midnight kiss of dawn and dusk, while the kiss as the contact of the souls of two individuals was, already in the times of magical mentality the act of the conclusion of a contract, and among other things the betrothal or marriage contract. This marriage in the Setu tales is often concluded — as we have seen — by some anthropomorphic phenomenon of the sky, the son of the sun (or dawn), or the daughter of the sun (or some star, e. g. Venus) with an earthly orphan, who thus also gets some function in the sky, for instance the making of the sun's glowing "bed", or the "carrying" of the sun across the sky. In this place it ought to be mentioned that the Estonians call Venus the "Star of the Dusk", when it shines in the evening (in autumn), and the "Star of the Dawn", when it shines in the morning (in spring). Only about Midsummer Day the nights are so short that "Dusk and Dawn are together, that is: when the Star of the Dusk goes down, it rises again at once

under the name of the Star of the Dawn" (H I 4, 449, no. 3). This then is the night when "Dawn gives Dusk a kiss", to meet again, once a year, as bride and bridegroom, everlastingly young through the ages. The Setu call the morning star sometimes also the "Russian King", and the evening star the "German King". Once the evening star had disappeared, and later people got to know that the German king had died (H III 30, 716, no. 199). As modern as this have become even among the old-world Setu some of the old nature myths about the planet Venus which in other parts of the world has developed into the beautiful goddess of love, and the planet Mercury which in other places of the world has become the messenger of the gods and the perpetual wanderer (cf. the "Servant of the Sun" of the Setu § 3). Let us add another and newer myth about those planets:

VENUS AND MERCURY AS MASTER AND SERVANT.

It is often to be observed that when the sun sets, there is near the "star of the dawn", or Venus, another, duller star, which seems sometimes to go before the star of the dawn, sometimes behind it. In the district round Halliste old people say that these are master and servant. The brighter star Venus is said to be the master, and the duller star the servant. Along with this, however, the people tell a story that runs like this: If the servant goes before it is said to mean a good year for servants and menials, and a bad one for masters, if, however, the master goes before, and the servant behind, it is said to mean a good year for masters, and a bad one and scantiness for servants and menials. I have also heard that, when Venus shines *in the morning* in a way that the duller star accompanies her, they are then also called master and servant, and the same meaning is given to them as has been explained above. — H IV 9, 465/7 (6) < Pärnumaa, parish of Halliste — J. P. Sõggel (1900).

6. And yet the rash formation of far-reaching syntheses is of little value. The survey of the repertoires of the different nations is as yet so incomplete and unequal that it warns the investigator not to draw conclusions. Much more essential are systematical gleanings that may yet change out of recognition the general picture of the repertoire, and more so even the chart of the spread of the different types, and force the investigators to revise their present views. Most valuable remains, thus, the descriptive presentation of the material itself whose scientific weight is raised by good arrangement and thorough examination. Much more important than the essayistical fireworks of fine words and subjective belletristics, are "dull" bibliography and objective commentaries — even if they, to begin with, do not seem to help towards the formation of "big" conclusions of any kind. There-

fore I am adding here as a personal contribution Estonian variants of an exceptionally popular little story which is at present well known in every corner of the world, but about whose origin nothing can with any certainty be said. The Estonian variants, too, hail from the West as well as from the East; they seem at present localised and modernised, but are, nevertheless, ancient in their germ and have been handed down from generation to generation; they show at a first glance much original transformation and additional creation, but at closer comparison we find analogous motifs also among other, sometimes very distant, nations. These are the famous tales about the acquisition of land by means of hides cut to ribbons, which have made immortal the names of long lost Carthage and Dido as brilliant gems of the world's literature, but which have centered around many another name in the traditions of many nations. It is most usual for these stories to gather round the names of foreign invaders and so called "bearers of civilization" who slyly build up their position in the midst of the natives of a country with a view to relentlessly exploiting and ruining that nation in the future. There is nothing more natural, then, than that the tale in its younger versions should shame the Europeans, and more especially some nations desirous of expansion, and here the same conditions and a similar historical situation dictate, *eo ipso,* in different localities independently quite similar versions and details to the leading subject, be it on the Mediterranean, or on the coasts of the great oceans, in America, China, India, Siberia, or, last but not least, the Baltic.

THE GROUND IS MEASURED WITH A HORSE'S SKIN [1].

1) In the Sound between Denmark and Sweden there is a little island that is called Mususaar ("Island of Kisses"), for the Danish king's

[1] Bibliographical material see "Revue d'Ethnographie et des Traditions populaires" IV (1923) 97; R. Köhler Kleinere Schriften II (1900) 319—324; Zeitschrift des Vereins für Volkskunde XVII (1907) 345 and 348, XXXV—XXXVI (1927) 197 sq.; Revue Orientale III (1902) 173—179; Этнографическое Обозрѣніе CV—CVI (1915) 3 sq. and XVI (1893) 161; Русская Мысль XIV (1893:XI) 214—229; Сборникъ Музея Антропологіи и Этнографіи имени Имп. Петра Великаго при Россійской Академіи Наукъ V:1 (Petrograd 1919) 149—151; A. St. Pease Publi Vergili Maronis liber quartus (Cambridge 1935) 375—377; Inland (1851) 494—497 > E. Pabst Bunte Bilder I (1856) 26, 32—45, 61—62 > Fr. Bienemann Livländisches Sagenbuch (1897) 145, nr. 181 (after the Fabricius chronicle from the beginning of the 17th century); A. Lerchis-Puškaitis Latviešu tautas teikas un pasakas VI (1896) 216. Prof. W. Anderson has kindly made me acquainted with some White Russian, Mordva, and Chouvash manuscript variants.

daughter and the Swedish king's son who loved each other, used to meet and kiss there. But the result of it was that the Danish king's daughter had a bastard child. Then the king put his daughter and her child into an empty boat and pushed them out to sea to be punished by fate. The sea carried the boat ashore at Reigi (on the Island of Hiiu in Estonia) where the princess struck a bargain with de la Gardie, the lord of the Manor of Kõrgesaare, for as much land as she would be able to cover with the hide of an ox. The princess, whose name was Isabella, cut the hide into ribbons and measured out for herself a large stretch of land which to this day is called Isabella mõis (Estate of Isabella; it is a forester's site in the middle of swamps and forests), and settled down to live there. — ERA II 40, 441 < Hiiumaa, parish of Reigi, village of Kõrgesaare — O. Loorits from Mihkel Espenberg, aged 69 (1929).

2) HOW TALLINN GOT ITS NAME [1] — Once upon a time, before the coming of the Germans, a Danish king again came to wage war upon our country, and had already captured Tallinn. But the kings of our country gathered together a great host from the villages and again went below Tallinn to fight the Danish king.

The Danish king begged the kings of our country (saying) that he no longer wished to wage war or kill people. He would give Tallinn with all its treasure back to the kings of our country and go away himself with his ships from Tallinn, if only the kings of our country would give the men of his country leave to trade with Tallinn and the people of our country. The kings of our country, too, were tired of war, and gave the traders of Denmark leave to trade on the coasts of our country. Then the Danish king went away without a fight from Tallinn, back to his own country. Then Danish traders and priests began to come to our country, buying wool from the merchants of our country and teaching the people of our country the faith of their people.

At that time one Danish king had a daughter named "Taali" or "Talla". This daughter fell in love with a lad of the lower orders. But the king and queen did not like it and would not let them mate. That lad and the king's daughter ran away from Denmark and came to our country. They came with their friends and their ship to Tallinn or Lindanissa and begged of the king of our country as much land as would be bounded by the hides of five oxen. The kings of our country then gave Talla as much land, for

[1] May it be understood that the name of Tallinn means etymologically just "Danish Town", but in old chronicles also older names occur, among others "Kalev's Town" and Lindanes, which has folk-etymologically been interpreted as meaning the breasts of Linda, the gigantic consort of the supposititional prehistoric "king" of the Estonians. In the year 1718 the castle and park of Kadrioru in the neighbourhood of Tallinn, about which there is some talk at the end of the story, were founded by the Zar Peter the Great. The author represented here is inclined to beautify the popular motifs with personal ornaments and literary style which has swelled this variant to more than the usual length of the others.

what was it, after all, to give away (land) the size of five oxen? But Talla was cunning and took the hides of five huge fattened oxen and cut them into ribbons, knotted the ribbons end to end and bounded a vast lot of land and built a town on it and had herself married by their own priest in the church of that new town and then stayed to live there. Then they gave that new town the name of Tallalinn, or Taalilinn. And so it began later to be called Tallinn, because Talla or Taali, the Danish king's daughter had built it. The site of old Kalev's town thus went into the hands of Talla. Kalev's town the Swedes had burnt down level with the ground, and the kings of our country had never taken the trouble of building it up again. They had built the citadel of Lindanissa for themselves, and the site of Kalev's town had remained waste. Then Lindaniisa was the town of our country and Tallinn the town of the Danish king's daughter.

Well, the Danish king had heard from his traders that his daughter and her husband were in our country, and the king of Lindaniisa had given her leave to build a town. The Danish king came to wage war on our country and wanted to get the city into his hands and under his rule. But the kings of our country did not give it, the kings of our country beat the Danish king hence disappointed, back home. Then the Danish king wrote to the king of our country in the citadel of Lindaniisa and bade him capture his daughter together with her husband and send them back to Denmark. Talla promised to give the town into the rule of the king of our country and the king of our country did not capture Talla nor send her back to her father. And Talla lived in Tallinn with her husband to the end of her life, and their descendants are still living in Tallinn to the present day.

Thus Tallinn was built by women, and the town built by women, women having a luckier hand, has had better luck than the town built in the old time by men, men not having such a lucky hand. — Linda built the town on the Mound (Toompia) and it was called "Lindaniisa" in the olden time, after the name of Linda. On the site of the town of the Kalevites the Danish king's daughter Talla built up Tallinn, and it is called after her name. Well, later again, Kadrindal ("Valley of Katherine") was added, and again after the name of a woman. Therefore Tallinn is entirely the town of the Estonian women. — H II 39, 781/4 (723) < Järvamaa, parish of Koeru, Vaali — Hans Anton Schulz after an old man's story (1892).

3) About Estonia coming under Russian rule a folk-tale says as follows: — the Empress Katherine of Russia once bargained with the King of Sweden to buy land the size of a horse's hide, which the King of Sweden granted her. The bargain was made, the price fixed, and the documents written.

Katherine, however, had the hide of the biggest horse cut into ribbons sewn end to end. With this she measured out a piece of land every way. The Swedish government later understood that they had been cheated, but what had been promised had been promised, and the royal word could not

be broken. — H II 38, 580 (3) < Virumaa, parish of V.-Maarja — C. Mastberg (1892).

4) In the times of Swedish rule the Russian king had begged of the Swedish king a piece of land as big as a horse's hide. When that had been granted, then the Russian king had cut the horse-hide into ribbons and roped in a big piece (of land), on which he, right opposite Narva, had built himself a citadel, which to this day is called "Horse-Hide-Town". The Narva River had been the Russian-Swedish border, therefore the Russia king had had the bed of the river changed under "Horse-Hide-Town" so that the river began to flow between Narva and "Horse-Hide-Town". At the back, however, it was shut up and "Horse-Hide-Town" was entirely in Russia, while the river still remaind the border. Before, however, the river was let into its new place, without the Swedes knowing, an underground passage had been made under the river which connected "Horse-Hide-Town" with Narva. But the Swedes had later hit upon the end of that passage and when the Russians had captured Narva, the Swedish General Horn with his remaining men had tried to escape by that passage, the Russians, however, had met them half-way under the river, and there had been terrible slaughter.

Author's note. — How much truth there is in this story, the history of the town of Narva shows. Thus much may be said, that the name of "Horse-Hide-Town" is in use only in the mouths of the local Estonians, while the Russians know nothing about it, but call the citadel "Ivangorod" or "Ivangorodok". It is also true that there is an underground passage under the river, which now, however, has been closed up, and my uncle declares that some ten years ago two officers had, in the middle of the day, seen an apparition on that road, namely a corpse in the uniform of a soldier had lain in a coffin in the middle of the road, but when the officers had taken six more men with them and gone once more — there had been nothing there. This had been told by one of those officers himself when he had already been a general. — E 22922 (3) < Narva — J. Sirdnak (1896). Published: M. J. Eisen Narvast Tallinna (1901) 3 sq. > C. v. Stern Estnische Volkssagen (1935) 224 sq., nr. 300, and M. J. Eisen Eesti kohalikud muinasjutud (1920) 60 sq. (greatly changed). Cf. also M. Haavio Vana eesti rahvaluulekogu Soomes no. 13.

5) Of old the Estonians had lived as far as Riga. The Lett had bought land the size of an ox-hide, cut it into ribbons and spread it on a big piece of land. There was a quarrel *("riid: riiu")* — and (that is how) Riga *(Riia)* Town (got its name). — EVR 9, 90 (8) < Võrumaa, parish of Hargla, Mõniste — Paul Voolaine from Peeter Paas, aged 75 (1922).

Acquisition of land by cut-up hides was not, as it might seem to us now, any cheating, but a lawfully legal act. Let us remember that the term "hide" had in the process of language creation come to mean, among other things a means of payment, and even

a measure of land, and that measurement of land was often actually carried out by the application of an ox- or a cow-hide cut into ribbons as a unit of measure (e. g. Sanskrit gôtsharman "cow-hide", a measure of land, 100 feet long, cf. also Engl. hide). The tale in hand typically echoes the age of the development of permanent settlements or "towns" in the social history of mankind, when not only the linguistic means of selfexpression, but also the mentality of man were much nearer to nature and more concrete than they are now. But the mentality of the times of giant- and hero-lore was not yet able to draw a firm line between reality and the irreal creations of fancy, but was inclined at every step to exaggerate bona fide and use overgrown "gigantic" proportions. A mentality of this description finds its echo expressively in one hitherto unpublished Estonian version (it has distant parallels also in India) in which we begin to suspect an ancient prototype of the Dido stories from the age of giant-lore in which the cutting up of the hide played as yet no part, but where the proportions and the whole situation appeared entirely believable and "natural" in themselves to both the narrators and the listeners of the time.

6) Kalevipoeg (the national giant-hero of the Estonians) had wanted to build a town. Therefore he had chosen a beautiful spot on the edge of the sea, where the building of the town was to be undertaken. First of all the boundaries of the town were drawn. In order that no mess might be made in the drawing of the boundaries, Kalevipoeg had spread a horse-hide on the ground, hammered pegs into the ground along the edge of the horse-hide, and within that circle he had then begun to build the town.

Of the town (thus) built had become Tallinn, in which to this day a horse-hide-shaped plan is said to make itself felt. — ERA II 113 51/2 (24) < Pärnumaa, parish of Saarde, Voltveti — J. P. Sõggel from Eva Martenson (1930).

Two contradictory truths find support in these examples. — On the one hand do not let us underrate by the side of the spreading of folk-traditions their heredity and much older age than we usually dare believe. But let us, on the other hand, learn to take into account the part of what is called *generatio aequivoca* in the formation of folk-traditions: ancient fundamental ideas, images and motifs are born anew and again in the same milieu and under the same conditions — as new generations of men arise who tell them.

Prof. Dr. Karol Koranyi
Warszawa, Brzozowa 10 m. 11

Mõned märkmed eesti rahvajuttude repertuaarist.

1. Saksa ja rooma-katoliikliku Lääne repertuaari kõrval eesti rahvaluules autor rõhutab ka vene mõju suurust. Ilma setu teisenditeta ei ole vene rahvajuttude uurimine üldse enam mõeldav. Selle näitena esitatakse kaks setu variatsiooni Ida-Euroopa muinasjutust „Lumimemmekene" (vt. O. Loorits Vanarahva pärimusi 1. tr. lk. 5, 2. tr. lk. 16), Üks neist esitab algupärasemat loodusmüüti, teine sellest edasiarendatud didaktilist paraablit.

2. Lääne kultuurimõjude hulgas hakkab ajaloolise aja saksa laenudetulva kõrval järjest enam selguma ka üsna suur vanema germaani repertuaari lade. Näitena esitatakse 5 teisendit germaani maailma kuulsast hukkuva vaimu surmasõnuma saatmisest oma kaaslasile (vt. O. Loorits Liivi rahva usund II 127). Muistend peab ulatuma tagasi kaugesse müütilise mentaliteedi ajastusse, kus zoomorfseid või antropomorfseid vaime (resp. totemloomi, keda alles ristiusu aegadel asendeti kuraditega) kujuteldi üksteisega võitlemas. Eesti teisendid põlvnevad osalt Saksast, osalt Rootsist, kuid omapärane hundi-motiiv sunnib meid oletama ka mõnd veelgi vanemat ladet, millele leidub tõepoolest kaugeid vasteid Läänes.

3. Vene laenudele seltsivad sidemed Bütsantsiga, kust põlvnevad rohked legendid, tekkelood jne. Need näikse levinenud mööda jõgede kauba- ja kolonisatsiooniteid. Kiievi keskuse mõju Baltimail on sageli tunduvam kui Moskva oma. Näitena tuuakse muinasjutt sellest, kuidas vaene setuveli käis päikese asemel taevas ja peksis läbi püha Jüri kui ka püha Nigula (vt. O. Loorits Vanarahva pärimusi 1. tr. lk. 12 jj., 2. tr. lk. 20 jj.). Kristliku maailma pühimused on sekundaarsed kujud igivanas jutus, mida peame tunnustama algselt loodusmüüdiks päikese äratamisest ja uinutamisest, söötmisest ja kandmisest. Bütsantsi ajastu legendiilmelise redaktsiooni kõrval esitatakse ka teisend vanemast versioonist, kus on juttu personifitseeritud loodusnähtustest.

4. Nagu uuemate saksa-rootsi laenude alt hakkab selguma vanem germaani lade, nii ka vene-bütsantsi laenude alt kaevub välja juttudelade, mis osutab eesti repertuaari igivanale otsesele sidemele Idaga juba ammu enne slaavlaste vaheletungimist. Näitena tuuakse Faehlmanni avaldatud müüt keelte keetmisest, mille kaugeks vasteks on vanatestamentlik lugu Paabeli torni ehitamisest. Piibli mõjustatud keelte „segamise" redaktsiooni kõrval esitatakse ka kaks teisendit primaarsemast keelte „jagamise" redaktsioonist.

5. Võrdlus analoogiliste juttudega ei lase kahelda ka enam Faehlmanni „Koidu ja Hämariku" müüdi igivanas idamaises päritolus, mispuhul esitatakse üks setu teisend (vt. Virittäjä 1935 45 jj.). Faehlmann on müüti küll oma aja ja maitse kohaselt stiliseerinud, kuid ekslikult on kahtlustatud koidu ja hämariku kesköises suudlu_es ainult 19. sajandi armuromantikat. Suudlus on igivana lepingu, eriti kihluse ja abielulepingu akt, mida sõlmib setu juttudes sageli just mingi antropomorfne taevafenomeen maise vaeslapsega kes saab siis omale ka mingi funktsiooni taevas. Just planeeti Veenust kutsuvad eestlased ehatäheks, kui ta paistab õhtuti (sügise poole pööripäeva),

ja koidutäheks, kui ta paistab hommikuti (kevade poole). Suvine pööripäev (kus Veenus paistab läbi kogu öö) ongi see öö, mil inimesestatud „Koit annab Hämarikule suud", et igavesti noore peiu ja mõrsjana ainult üks kord igal aastal jälle kohata. Planeete Veenust ja Merkuuri nimetavad eestlased mõnikord ka Peremeheks ja Sulaseks, kelle suhetest esitatakse ka näide.

6. Sageli ei saagi veel motiivide päritolu määritella, mille näitena esitatakse eesti teisendid suure maa-ala omistamise loole naha ribadekslõikamise kaudu (nn. Dido-motiiv, vt. M. J. Eisen Narvast Tallinna 3). See muistend kajastab tüüpiliselt püsivate asulate, resp. „linnade" tekkimise aegu inimühiskonnas, mil maamõõtmist tegelikult on toimetatudki ühe härja (või mõne muu looma) rihmaks lõigatud nahaga. Kuid kust, kuidas ja kunas see muistend eesti rahvasuhu on jõudnud, on küsimus, mille puhul ei tohi alahinnata rahvatraditsiooni levinemise kõrval ka tema pärinemist ja hoopis vanemat iga, kui seda tavaliselt arvata usaldatakse. Teiselt poolt õppigem tõsisemalt arvestama ka nn. *generatio aequivoca* osatähtsust rahvatraditsiooni kujunemisel.

Opferbräuche in der Volksmedizin.

Von V. J. Mansikka.

Unter den volksmedizinischen Heilverfahren begegnet man häufig Bräuchen, welche mehr ins Bereich der Mythologie und des Geisterglaubens als in das der Zauberei gehören. Sie hängen mit volkstümlichen Anschauungen von Geistern als Krankheitsurhebern zusammen und sind als Opferbräuche zu erklären. Der Kranke (oder der Zauberer als sein Stellvertreter) ist der Opferer, und der Empfänger der Opfergabe ist der erzürnte oder sonst rachsüchtige und böswillige Geist, dem die Schuld an der Erkrankung zugeschrieben wird. Durch das Opfern sucht der Mensch vom Banne, der Strafe und der Verfolgung seitens des geisterhaften Wesens loszukommen.

Auch in der estnischen Volksmedizin gibt es Bräuche, die den Charakter des Opferns tragen und den mythologischen Sinn der Handlung klar zum Ausdruck bringen. Auch ihnen liegen Anschauungen zu Grunde, nach welchen Geister Krankheiten verursachen können. Unter solchen lästigen und gefährlichen Geistern sind die Toten und die unterirdischen „maa-alused", die ihrem Ursprung nach mit den Toten aufs engste verbunden sind, für die Esten die wichtigsten.

Es gibt eine ganze Reihe von Krankheiten, die die Esten auf das Konto der Toten schreiben. Manchmal werden sie ihrem Ursprung entsprechend mit solchen Benennungen wie kooljatõbi, kooljahaigus, kooljahäda, surnuviga, koolja varjamine, surnutheitumine usw. bezeichnet. Werden die Symptome der von einem Toten herrührenden Krankheit genannt, so begegnen wir unter ihnen zumeist Kennzeichen, die dem unheimlichen Urheber selbst eigen sind. Der Kranke ist schwach, mager, blass, gelb — er hat gar die Gelbsucht —, er hat keine Stimme, leidet an Geschwülsten. Auch Unruhe, Schlaflosigkeit und Ängstlichkeit sind für die

Krankheit typisch. Sogar die Mondsucht wird unter die von Toten stammenden Krankheiten gezählt EVR 39, 17 Kihelkonna, im volkskundlichen Archiv des estnischen Nationalmuseums.

Der zur Behandlung der Krankheit gehörende Opferritus geschieht gewöhnlich auf dem Friedhof am Grabe des verdächtigten Toten. Wir kennen nur einen Fall, in welchem der Kranke schon an der noch unbeerdigten Leiche seinen Ritus verrichtet. Nach einer Mitteilung sollte nämlich derjenige, der an Angst vor einem Toten litt, ein Geldstück auf die Brust des Toten legen und dabei sagen: „Dir das weisse Opfer, mir die Gesundheit." Ausserdem sollte er die grosse Zehe am linken Fusse der Leiche anfassen. Hurt I 2, 544 Otepää.

Das Grabopfer ist gewöhnlich mit dem Holen der für den Heilzweck nötigen Friedhofserde verbunden. Zur Bezahlung des vom Grabe genommenen Heilmittels opfert der Kranke dem Toten ein Geldstück, das er auf das Grab unter das Kreuz legt oder in dem Loch des herausgezogenen Kreuzes vergräbt. Statt eines Geldstückes genügen als vollwertige Opfergaben winzige Silberschnitzel, die man von einem Ringe oder von einem anderen silbernen Gegenstande schabt („wenn man kein Geld hat" Hurt II 31, 370 Otepää). Bei Darbringung des Opfers werden Worte hergesagt, die wie die obigen den Zweck der Handlung kurz darlegen. Der Kranke sagt z. B.: „Dir das Opferweisse, mir die Gesundheit" Hurt II 24, 226 Karula; „Dir zum Opfer, mir zur Gesundheit" Hurt III 22, 121 Otepää; „Siehe da, hier ist ein Opfer für dich, gib dem Vieh Gesundheit" ALS 2, 722 Helme; „Ich habe das zurückgebracht, was du zurückgelassen hast" Hurt III 22, 89 Otepää; „NN, lass mich in Ruhe sein, wie du selbst weggegangen bist, so bringe dein eigenes Gute und Schlechte auch mit; möge Ruhe dich im Grabe erreichen, und mögen mein Leiden und mein Schmerz auch verloren gehen" Hurt II 30, 870 Rõngu.

Mitunter genügt es, das Opfergeld einfach auf den Friedhof zu werfen und dabei zum Toten zu sagen: „Siehe da, NN, nimm das Geld und gib mir meine Gesundheit zurück" Eisen 55028 Kanepi. Die Versöhnung mit einem rachsüchtigen Toten lässt sich bisweilen durch ein scheinbar wertloses Opfer erzielen: Man wirft ein Stück dreifarbiges Wollgarn unter das Grabkreuz, nennt dabei den Namen des Verstorbenen und sagt: „Warum quälst du mich?

Lasse mich frei, schlafe in der Erde, lasse mich in Ruhe sein" Hurt IV 3, 955 Hargla. Sogar das Versprechen, das Opfer in Zukunft zu bringen, scheint zu genügen: Bei Gewächs oder Geschwulst soll man die kranke Stelle mit einer Totenhand berühren und dabei sagen: „Ich bezahle für die Mühe, gib mir die Gesundheit zurück" Hurt II 19, 836 Tõstamaa.

Auch beim gewöhnlichen Totenzauber, bei Benutzung von „Totendingen", von Dingen, die mit einem Toten zusammenhängen oder mit ihm in Berührung gekommen sind, erscheinen zuweilen Details, die an Opfer erinnern. Nach Wiedemann [1] wurde bei Zahnweh der schmerzende Zahn mit einem Totenzahn gerieben, an dessen Stelle man auf dem Friedhof ein Geldstück gelegt hatte. Einer anderen Mitteilung zufolge drückt man den Zahn mit einer Totenhand und sagt dabei: „Nimm mit mein Zahnweh und gib mir die frühere Gesundheit zurück" ERA I 4,60 Halliste. Zur Entfernung eines Feuermals (tulemärk) von der Haut legt man in den Sarg eine silberne Münze und ein Stück wollenes Zeug, womit man vorher die betreffende Körperstelle gedrückt hat Hurt III 10, 482 Rõngu. Das Überbein, estn. kooljaluu (vgl. russ. мертвая кость, навья кость), wird mit einer kupfernen Münze berührt und das Geldstück darauf zwischen die Steine einer Friedhofsmauer oder auf ein Grab niedergelegt Eisen 36747.

Das Opfern ist die übliche Heilhandlung auch bei Krankheiten, die nach der Auffassung der Esten von den unterirdischen Geistern maa-alused herrühren. Den Opferritus kennen schon ältere Schriftsteller wie Hupel. In der von ihnen beschriebenen Form hat er sich bis in die jüngste Zeit erhalten. Wie wir wissen, verursachen die maa-alused durch ihren Hauch Hautkrankheiten, die auch mit dem Namen ihrer Urheber bezeichnet werden. Von diesem Übel, das gewöhnlich als Strafe der gestörten (man hat dort gesessen oder gelegen, wo die Geister in der Erde weilen) und daher erzürnten Geister betrachtet wird, sucht der Kranke sich durch ein Opfer zu befreien. Die typische Form des Opferns ist das Schaben von Silber von einer Spange, Münze oder einem Ring auf die Erde dort, wo nach der Meinung des Kranken (oder nach der Feststellung des Zauberers) die Krankheit entstanden ist.

[1] Aus dem inneren und äusseren Leben der Ehsten 386.

Ausser Silber — auch andere Metalle werden zuweilen erwähnt Eisen 60809 Väike-Maarja, Hurt II 20, 360 Pärnu — opfert man den Geistern auch Salz, Brotkrümchen, Getreidekörner, verschiedene Lebensmittel, Bier und Branntwein, Wolle, Garn und Kohlen [1]. Oft verwendet man Silber mit Salz und Brotkrümchen gemischt Eisen 26994 Pä-Jaagupi, Hurt II 21, 955 Tori. Die Opferprozedur nennt man zuweilen valget viskama AES Karksi, Eisen 35073 Vigala, Hurt, Kase 104[a] Halliste und Karksi, valget tegema Hurt III 5, 674 Tori, valgustama Eisen 50104 Kuusalu, 85986 Pärnu, EKnS 49, 28 Kadrina. Bei Wiedemann Wb valgustama 'Opfergaben darbringen', neben valget viima, valget tegema, valget panema, valget heitma 'Silber schaben (zu abergläubischem Gebrauch, gegen Hautausschläge von den maa-alused)', auch hõbevalget panema 'Silber schaben', vgl. valgus in der Bedeutung 'Geld, das in den Sarg gelegt wird'. Mit valge, valgus, hõbevalge bezeichnet man gewöhnlich das Opfer auch in den Sprüchen, mit denen sich der Opferer an die Geister wendet.

In diesen Sprüchen bietet der Opferer das Dargebrachte an und bittet die Geister, dafür Gesundheit zu gewähren, z. B. Valgus sulle, tervis mulle (Dir das Opfer, mir die Gesundheit) EKS 4[0] 5, 699 Risti; Võta valgust omale, anna tervist minule (Nimm das Opfer an, gib mir die Gesundheit) Hurt III 14, 644 Tartu, Pilistvere; Võta vastu valget ja anna NN kallis tervis tagasi (Nimm das Opfer entgegen und gib NN die teuere Gesundheit zurück) Eisen 84591 Häädemeeste; Antke mulle tervist, ma ise anan teile valgust (Gebet mir die Gesundheit, ich selbst gebe euch ein Opfer) Hurt II 43, 164 Koeru. Oft besteht der Spruch nur aus einer Bitte, ohne dass man darin an das Opfer erinnert, wie z. B. „Gebet die Gesundheit zurück", „Machet NN gesund", „Gebet NN die Gesundheit", „Gesundheit" (dreimal wiederholt) EÜS X 811 Vi-Jaagupi, Hurt II 11, 34 Rakvere, Hurt II 57, 249 Kose, Hurt II 30, 127 Puhja.

Neben den unter verschiedenen Namen bekannten (wie maa-isandad, maa-emandad, maa-isake, maa-emake, maa-neitsikesed, maa-kuningas) maa-alused werden in den Sprüchen zuweilen auch andere Elementargeister als Empfänger des Opfers genannt: der

[1] S. den Aufsatz „Virolaisten „maa-alused" tautien lähettäjinä" in Kalevalaseuran vuosikirja XV 135 ff.

Windgeist, der Wassergeist und der Feuergeist, z. B. Hurt III 5, 722 Häädemeeste. Ob es sich hier wirklich um alte selbständige mythologische Wesen handelt, muss erst näher untersucht werden. Es wäre auch möglich, sie als später entstandene Parallelen zu den maa-alused zu erklären. Man spricht nämlich von tuule-maa-alused, von vee-maa-alused, und von tule-maa-alused, etwa als von maa-alused, die in Wind, Wasser und Feuer ihren Sitz haben [1]. Andererseits kann man die von den maa-alused herrührende Krankheit auch durch Wind, Wasser oder Feuer bekommen und sie durch Opfergaben loswerden, die man dem Wind, bzw. dem Wasser oder dem Feuer übergibt [2].

Die obenangeführten Opferbräuche, zu denen der erwähnte Aufsatz in Kalevalaseuran vuosikirja weitere Details betreffs der Opferstätten, -zeiten und sonstiger Vorschriften liefert, erinnern in mancher Hinsicht an entsprechende finnische Heilriten [3]. Es handelt sich scheinbar um eine alte gemeinsame Tradition. In Bezug auf die Erdgeister hängt diese Tradition mit den skandinavisch-germanischen Vorstellungen von unterirdischen Geistern aufs engste zusammen.

Das Obengesagte umfasst bei weitem nicht alles das, was in der estnischen Volksmedizin vom mythologischen Standpunkt aus beachtenswert ist. Es gibt auch andere Dämonen, die in ihr eine Rolle als Krankheitsurheber spielen, und gegen die der Mensch mit verschiedenen Mitteln kämpft. Unter diesen Mitteln figurieren auch einzelne Opferbräuche und scheinbar magische Prozeduren, die ihrem Ursprung nach doch als Überbleibsel mythologischer Riten zu betrachten sind.

Ohvrikombeid rahvameditsiinis.

Eesti rahvameditsiinis kohtab ravimisviise, mida peab pidama puhtaks ohvrikombeks. Haige ohverdab vaimudele, kes on põhjustanud haiguse. Niisugustest haigusitekitavatest vaimudest on surnud ja maa-alused kõige tähtsamad. Käesolevas kirjeldatakse rahast, hõbedast, soolast, elatusvahendeist jne. koosnevaid ohvreid ning esitatakse vastavad ohvrisõnad. Ohvrikombed lähevad tagasi ühisele eesti-soome traditsioonile. Mõned ohvrikombed on rahvameditsiinis säilinud ka väljaspool surnute ja maa-aluste mõjupiiri.

[1] Kalevalaseuran vuosikirja XV 132.

[2] Kalevalaseuran vuosikirja XV 136 ff.

[3] Vgl. den Aufsatz „Virolais-suomalaisia pahan karkoituslukuja“ in Kalevalaseuran vuosikirja XVII.